

N. 3-45

**SÉNAT DE BELGIQUE**

---

**SESSION DE 2004-2005**

---

19 JUILLET 2005

**Questions  
et  
Réponses**

**BELGISCHE SENAAAT**

---

**ZITTING 2004-2005**

---

19 JULI 2005

**Vragen  
en  
Antwoorden**

## SOMMAIRE PAR OBJET — ZAAKREGISTER

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
		<p><b>Premier ministre</b></p> <p><b>Eerste minister</b></p>		
8.6.2005	3-2849	Mme/Mevr. Van dermeersch	Publications officielles. — Instances de publication. — Coût. — Support d'information. Overheidspublicaties. — Publicerende instanties. — Kostprijs. — Informatiedrager.	3671
		<p style="margin-left: 40px;">*</p> <p style="margin-left: 40px;">* *</p>		
		<p><b>Vice-première ministre</b></p> <p><b>et ministre de la Justice</b></p> <p><b>Vice-eerste minister</b></p> <p><b>en minister van Justitie</b></p>		
14.10.2004	3-1582	Brotcorne	Réforme Copernic. — Anciens grades 17 et 16. — Missions octroyées. Copernicushervorming. — Vroegere graden 17 en 16. — Opdrachten.	3674
30.12.2004	3-1905	Mme/Mevr. Van dermeersch	Étrangers. — Infractions. — Centres fermés pour étrangers illégaux. Vreemdelingen. — Misdrijven. — Gesloten centra voor illegale vreemdelingen.	3675
30.12.2004	3-1907	Mme/Mevr. Van dermeersch	Agressions par strangulation. — Action de la justice. Wurgovervallen. — Optreden van de justitie.	3676
4.3.2005	3-2303	Mme/Mevr. Defraigne	Arrêté royal du 17 décembre 2003 déterminant les modalités d'évaluation des référendaires et des juristes de parquet, les critères d'évaluation et leur pondération. — Application. Koninklijk besluit van 17 december 2003 tot vaststelling van de nadere regels voor de evaluatie van referendarissen en parketjuristen, de evaluatiecriteria en hun weging. — Toepassing.	3679
21.3.2005	3-2370	Mme/Mevr. Hermans	Fraude à l'identité. — Statistiques. — Étude. — Campagne de prévention. Identiteitsfraude. — Statistieken. — Onderzoek. — Preventiecampagne.	3680
31.3.2005	3-2387	Vandenbergh H.	Décès suspects. — Statistiques. Verdachte overlijdens. — Statistieken.	3684
27.4.2005	3-2531	Detraux	* Service public fédéral (SPF) Justice. — Cabinets d'avocats. — Désignation. Federale Overheidsdienst (FOD) Justitie. — Advocatenkabinetten. — Benoeming.	3627

\* Question sans réponse  
\*\* Réponse provisoire

\* Vraag zonder antwoord  
\*\* Voorlopig antwoord

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
4.5.2005	3-2599	Mme/Mevr. de Bethune	Notariat. — Nomination de femmes. — 2003. Notarisambt. — Benoeming van vrouwen. — 2003.	3689
4.5.2005	3-2600	Mme/Mevr. de Bethune	Notariat. — Nomination de femmes. — 2004. Notarisambt. — Benoeming van vrouwen. — 2004.	3689
4.5.2005	3-2601	Mme/Mevr. de Bethune	Huissiers de justice. — Nomination de femmes. — 2003. Gerechtsdeurwaardersambt. — Benoeming van vrouwen. — 2003.	3689
4.5.2005	3-2602	Mme/Mevr. de Bethune	Huissiers de justice. — Nomination de femmes. — 2004. Gerechtsdeurwaardersambt. — Benoeming van vrouwen. — 2004.	3690
12.5.2005	3-2689	Mme/Mevr. Jansegers	Directive commune de la ministre de la Justice et du Collège des procureurs généraux relative à la constatation, l'enregistrement et la poursuite des infractions en matière de détention de cannabis. — Procès-verbal simplifié (PVS). Gemeenschappelijke richtlijn van de minister van Justitie en het College van procureurs-generaal omtrent de vaststelling, registratie en vervolging van inbreuken inzake het bezit van cannabis. — Vereenvoudigd proces-verbaal (VPV).	3690
24.5.2004	3-2717	Mme/Mevr. Nyssens	SPF Justice. — Personnel des greffes et des parquets. — Grève des transports en commun. — Dispositions à prendre par le personnel. FOD Justitie. — Personeel van griffies en parketten. — Staking van het openbaar vervoer. — Door het personeel te nemen maatregelen.	3691
26.5.2005	3-2755	Vandenberghe L.	Groupements extrémistes et terroristes à Anvers. — Liste des services judiciaires de l'arrondissement d'Anvers. — Utilisation. — Critères. Extremistische en terroristische groeperingen in Antwerpen. — Lijst van de gerechtelijke diensten van het arrondissement Antwerpen. — Gebruik. — Criteria.	3692
3.6.2005	3-2795	Mme/Mevr. Van dermeersch	** Steaming et racket. — Procès-verbaux. — Condamnations. — Mesures. Steaming en afpersing. — Processen-verbaal. — Veroordelingen. — Maatregelen.	3669
3.6.2005	3-2796	Mme/Mevr. Van dermeersch	* Sanctions administratives communales. — Définition du concept d'«incivilités». — Faits punissables. — Procédure. Gemeentelijke administratieve sancties. — Definitie van het begrip «overlast». — Strafbare feiten. — Procedure.	3627
3.6.2005	3-2798	Mme/Mevr. Van dermeersch	* Amendes de roulage. — Perception immédiate. — Application à l'égard des étrangers. Verkeersboeten. — Onmiddellijke inning. — Toepassing ten aanzien van vreemdelingen.	3628
3.6.2005	3-2801	Mme/Mevr. Jansegers	* Meurtres et tentatives de meurtres. — Crimes d'honneur. — Traitement et prévention par les services de police. Moorden en pogingen tot moord. — Eerwraak. — Behandeling en preventie door de politiediensten.	3629
3.6.2005	3-2803	Mme/Mevr. Anseeuw	* Personnes démentes. — Restrictions de liberté. — Directives, contrôle et législation. Dementerende personen. — Vrijheidsbeperkingen. — Richtlijnen, controle en wetgeving.	3629
3.6.2005	3-2806	Van Overmeire	Espionnage économique. — Rôle de la « Chinese Students and Scholar Association of Leuven » (CSSAL). Economische spionage. — Rol van de « Chinese Students and Scholar Association of Leuven » (CSSAL).	3693
3.6.2005	3-2808	Vandenberghe H.	Présumés coupables. — Identification par les victimes. — Confrontation. — Directives. Verdachten van misdaden. — Herkenning door slachtoffers. — Confrontatie. — Richtlijnen.	3694

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
3.6.2005	3-2809	Vandenberghé H.	Stylos à choc électrique. — Applicabilité de la loi sur les armes. — Effets dangereux. — Prohibition éventuelle. Schokpennen. — Toepasselijkheid van de wapenwet. — Schadelijke effecten. — Mogelijk verbod.	3694
8.6.2005	3-2840	Mme/Mevr. De Schamphelaere	* Sécurité routière. — Perte de chargement lors de transports routiers. — Personnes responsables. — Poursuites. Verkeersveiligheid. — Verlies van lading bij wegvervoer. — Personen die verantwoordelijk zijn. — Vervolg.	3630
8.6.2005	3-2850	Mme/Mevr. Van dermeersch	* Publications officielles. — Instances de publication. — Coût. — Support d'information. Overheidspublicaties. — Publicerende instanties. — Kostprijs. — Informatiedrager.	3631
9.6.2005	3-2870	Vandenberghé H.	** Transport de cannabis. — Frontière franco-espagnole. — Destination : Belgique. — Chauffeurs de nationalité belge ou résidant en Belgique. Cannabistransporten. — Frans-Spaanse grens. — Eindbestemming België. — Bestuurders met Belgische nationaliteit of die in België wonen.	3669
9.6.2005	3-2873	Mme/Mevr. Bousakla	Groupements extrémistes et terroristes à Anvers. — Listes de la Sûreté de l'État, de la police fédérale et des États-Unis. — Instances compétentes. — Critères. Extremistische en terroristische groeperingen in Antwerpen. — Lijsten van de Staatsveiligheid, de federale politie en van de Verenigde Staten. — Bevoegde instanties. — Criteria.	3695
13.6.2005	3-2903	Steverlynck	Accessibilité de la justice. — Actes d'huissiers. — Lisibilité. Toegankelijkheid van de justitie. — Akten van gerechtsdeurwaarders. — Leesbaarheid.	3695
13.6.2005	3-2904	Mme/Mevr. Jansegers	* Mariages blancs. — Nombre de dossiers. — Scénario. — Mentions au Registre national. Schijnhuwelijken. — Aantal dossiers. — Draaiboek. — Meldingen in het Rijksregister.	3631
17.6.2005	3-2915	Mme/Mevr. de T' Serclaes	Loi du 29 mai 2000 portant création d'un fichier central des avis de saisies, de délégation, de cession et de règlement collectif de dettes. — Entrée en vigueur. — Arrêtés royaux d'exécution. Wet van 29 mei 2000 houdende oprichting van een centraal bestand van berichten van beslag, delegatie, overdracht en collectieve schuldenregeling. — Inwerkingtreding. — Uitvoeringsbesluiten.	3696
17.6.2005	3-2917	Detraux	Communauté arménienne en Belgique. — Culte orthodoxe arménien. — Aide financière éventuelle de l'État. Armeense gemeenschap in België. — Armeense orthodoxe eredienst. — Eventuele financiële steun van de Staat.	3697
30.6.2005	3-2951	Detraux	Fête de l'Aïd-el-Adha. — Abattages illégaux de moutons. — Attitude du parquet de Bruxelles. Aïd el Adha-feest. — Sluikslachten van schapen. — Houding van het parket te Brussel.	3698

\*  
\* \*

**Vice-premier ministre  
et ministre des Finances**

**Vice-eerste minister  
en minister van Financiën**

18.2.2005	3-2233	Dedecker	Droits voisins. — Traitement fiscal. Nevenrechten. — Fiscale behandeling.	3699
-----------	--------	----------	--	------

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
4.5.2005	3-2605	Mme/Mevr. Van dermeersch	Cellule de traitement des informations financières (CTIF). — Pratiques de blanchiment. — Signalement. — Poursuites judiciaires. Cel voor Financiële Informatieverwerking (CFI). — Witwaspraktijken. — Melding. — Gerechtelijke vervolging.	3699
26.5.2005	3-2762	Mme/Mevr. Van dermeersch	Dépôts d'épargne. — Exonérations fiscales. — Transparence. — Garanties. Spaardeposito's. — Fiscale vrijstellingen. — Transparantie. — Garanties.	3701
26.5.2005	3-2764	Vandenberghe H.	Centres de fitness. — Label de qualité. — Contrôles. — Déductibilité fiscale. Fitnesscentra. — Kwaliteitslabel. — Controles. — Fiscale aftrekbaarheid.	3702
3.6.2005	3-2811	Mme/Mevr. Anseeuw	* Surtaxe volontaire sur les billets d'avions. — Affectation de la recette à l'aide au développement. — Position de la Belgique dans l'Union européenne. — Concertation avec les compagnies de transport aérien. Vrijwillige toeslag op vliegtuigtickets. — Bestemming van de opbrengst voor ontwikkelingshulp. — Positie van België binnen de Europese Unie. — Overleg met de luchtvaartmaatschappijen.	3632
3.6.2005	3-2812	Noreilde	* Garde d'enfant. — Déductibilité des dépenses. Kinderopvang. — Aftrekbaarheid van de uitgaven.	3633
8.6.2005	3-2847	Noreilde	* Impôt des personnes morales. — Exonération. — Administrations publiques. — Polders et wateringues. Rechtspersonenbelasting. — Vrijstelling. — Openbare besturen. — Polders en Wateringen.	3634
8.6.2005	3-2851	Mme/Mevr. Van dermeersch	* Publications officielles. — Instances de publication. — Coût. — Support d'information. Overheidspublicaties. — Publicerende instanties. — Kostprijs. — Informatiedrager.	3634
9.6.2005	3-2875	Mme/Mevr. Anseeuw	Rénovation d'habitations privées. — Taux de TVA réduit de 6%. — Prolongation. Renovatie van privé-woningen. — Verlaagd BTW-tarief van 6%. — Verlenging.	3702
9.6.2005	3-2876	Mme/Mevr. Van dermeersch	* Taux d'intérêt de l'épargne. — Transparence. — Exonération fiscale. Spaarrente. — Transparantie. — Fiscale vrijstellingen.	3635
9.6.2005	3-2877	Mme/Mevr. Van dermeersch	* Nouveau palais de justice d'Anvers. — Coût. — Tableau synoptique. — Honoraires. Nieuw Justitiepaleis te Antwerpen. — Kostprijs. — Overzichtstabel. — Erelonen.	3635
			* * *	
<p><b>Vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques</b></p> <p><b>Vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven</b></p>				
3.6.2005	3-2814	Vandenberghe H.	* La Poste. — Distribution des colis. — Plaintes. De Post. — Pakjesleveringen. — Klachten.	3636

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
8.6.2005	3-2845	Mme/Mevr. De Roeck	* SNCB. — Gestion écologique et entretien des talus ferroviaires. — Projet-pilote d'Infrabel et de l'ASBL Natuurpunt. NMBS. — Ecologische beheer en onderhoud van de spoorwegbermen. — Pilootproject van Infrabel en VZW Natuurpunt.	3636
8.6.2005	3-2852	Mme/Mevr. Van dermeersch	* Publications officielles. — Instances de publication. — Coût. — Support d'information. Overheidspublicaties. — Publicerende instanties. — Kostprijs. — Informatiedrager.	3636
9.6.2005	3-2878	Mme/Mevr. De Roeck	* Catastrophe du tsunami. — La Poste. — Collecte d'anciens francs belges. Tsunami-ramp. — De Post. — Inzameling van oude Belgische franken.	3637
			*	
			* *	

**Vice-premier ministre  
et ministre de l'Intérieur**

**Vice-eerste minister  
en minister van Binnenlandse Zaken**

6.7.2004	3-1020	Detraux	* Pompiers volontaires. — Assurance contre les maladies professionnel- les. — Assurance contre les accidents du travail. Vrijwillige brandweelieden. — Verzekering tegen beroepsziekten. — Verzekering tegen arbeidsongevallen.	3638
27.3.2005	3-2371	Mme/Mevr. Hermans	Fraude à l'identité. — Statistiques. — Étude. — Campagne de prévention. Identiteitsfraude. — Statistieken. — Onderzoek. — Preventiecam- pagne.	3704
20.4.2005	3-2474	Vandenberghé H.	Profanation de sépulture. — Poursuites judiciaires. — Auteurs. Plegen van grafschennis. — Gerechtelijke vervolgingen. — Daders.	3707
22.4.2005	3-2513	Mme/Mevr. de Bethune	Union européenne. — Programme d'action de Pékin. — Indicateurs de genre. — Application. Europese Unie. — Actieprogramma van Peking. — Genderindicatoren. — Toepassing.	3708
27.4.2005	3-2532	Detraux	Réunion privé. — Comportement des forces de l'ordre. Privé-vergadering. — Gedrag van de ordediensten.	3710
4.5.2005	3-2592	Detraux	* Police. — Formation. — Défense face à des attaques armées. Politie. — Opleiding. — Verdediging tegen gewapende overvallen.	3640
6.5.2005	3-2669	Verreycken	Littérature islamique extrême radicale. — Contrôles. — Liste d'ouvrages. Extreem-radical islamliteratuur. — Controles. — Boekenlijst.	3711
24.5.2005	3-2738	Mme/Mevr. Van dermeersch	Registre central des armes (RCA). — Enregistrements erronés. — Propriétaires d'armes décédés. — Armes saisies. Centraal wapenregister (CWR). — Foutieve registraties. — Overleden wapenbezitters. — In beslag genomen wapens.	3712
24.5.2005	3-2739	Mme/Mevr. Jansegers	Office des étrangers. — Site web. — Conformité à la législation linguistique. Dienst Vreemdelingenzaken. — Webstek. — Conformiteit met de taalwetgeving.	3712
24.5.2005	3-2740	Noreilde	Instances d'asile. — Interprètes. — Cadre et statut. — Abus. Asielinstanties. — Tolken. — Beroepskader en statuut. — Misbruiken.	3713

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
24.5.2005	3-2741	Noreilde	Services de renseignement étrangers. — Utilisation de visas étudiants. — Séjour d'étudiants étrangers en Belgique. Buitenlandse inlichtingendiensten. — Gebruik van studentenvisa. — Verblijf van buitenlandse studenten in België.	3714
3.6.2005	3-2797	Mme/Mevr. Van dermeersch	Sanctions administratives communales. — Définition du concept d'«incivilités». — Faits punissables. — Procédure. Gemeentelijke administratieve sancties. — Definitie van het begrip «overlast». — Strafbare feiten. — Procedure.	3715
3.6.2005	3-2799	Mme/Mevr. Van dermeersch	* Amendes de roulage. — Perception immédiate. — Application à l'égard des étrangers. Verkeersboeten. — Onmiddellijke inning. — Toepassing ten aanzien van vreemdelingen.	3641
3.6.2005	3-2802	Mme/Mevr. Jansegers	* Meurtres et tentatives de meurtres. — Crimes d'honneur. — Traitement et prévention par les services de police. Moorden en pogingen tot moord. — Eerwraak. — Behandeling en preventie door de politiediensten.	3641
3.6.2005	3-2807	Van Overmeire	Espionnage économique. — Rôle de la «Chinese Students and Scholar Association of Leuven» (CSSAL). Economische spionage. — Rol van de «Chinese Students and Scholar Association of Leuven» (CSSAL).	3715
3.6.2005	3-2815	Van Overmeire	Illégaux en Espagne. — Régularisation. — Conséquences pour les autres pays de l'Union européenne. Illegalen in Spanje. — Regularisatie. — Gevolgen voor de andere landen van de Europese Unie.	3716
3.6.2005	3-2816	Mme/Mevr. Van dermeersch	Étrangers illégaux. — Capacité d'accueil pour l'enfermement en vue de l'éloignement. — Prolongation de l'ordre de quitter le territoire. Illegale vreemdelingen. — Capaciteit voor de opsluiting in afwachting van de terugkeer. — Verlenging van het bevel om het grondgebied te verlaten.	3717
3.6.2005	3-2817	Mme/Mevr. Van dermeersch	Épouses et fiancées «importées». — Demandes. — Renforcement de la politique. Importbruiden en -bruidegoms. — Aanvragen. — Verstrenging van het beleid.	3718
3.6.2005	3-2818	Willems	* Protection civile. — Accord avec le Grand-Duché de Luxembourg en matière d'assistance mutuelle. — Transposition dans la législation nationale. Civiele bescherming. — Akkoord met het Groothertogdom Luxemburg inzake wederzijdse bijstand. — Omzetting in nationale wetgeving.	3641
8.6.2005	3-2853	Mme/Mevr. Van dermeersch	Publications officielles. — Instances de publication. — Coût. — Support d'information. Overheidspublicaties. — Publicerende instanties. — Kostprijs. — Informatiedrager.	3718
9.6.2005	3-2874	Mme/Mevr. Bousakla	* Groupements extrémistes et terroristes à Anvers. — Listes de la Sûreté de l'État, de la police fédérale et des États-Unis. — Instances compétentes. — Critères. Extremistische en terroristische groeperingen in Antwerpen. — Lijsten van de Staatsveiligheid, de federale politie en van de Verenigde Staten. — Bevoegde instanties. — Criteria.	3641
9.6.2005	3-2879	Buyse	* Corps de sapeur-pompiers. — Statistiques d'interventions. — Disponibilité. — Mesures. Brandweerkorpsen. — Interventiestatistieken. — Beschikbaarheid. — Maatregelen.	3642
9.6.2005	3-2880	Vandenberghe H.	Internet. — Sites de «petits voyous». — Enquête. — Mesures. Internet. — Sites met «boefjes». — Onderzoek. — Maatregelen.	3722

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
13.6.2005	3-2905	Mme/Mevr. Jansegers	* Mariages blancs. — Nombre de dossiers. — Scénario. — Mentions au Registre national. Schijnhuwelijken. — Aantal dossiers. — Draaiboek. — Meldingen in het Rijksregister.	3642
13.6.2005	3-2906	Buysse	* Corps d'intervention. — Tâches. — Répartition par ville ou par zone. — Autorité hiérarchique. Interventiekorps. — Taken. — Verdeling per stad of per zone. — Hiërarchische overheid.	3642
13.6.2005	3-2907	Buysse	* Zones de police pluricommunales. — Budgets. — Accessibilité pour les conseillers communaux. Meergemeentelijke politiezones. — Begrotingen. — Beschikbaarstelling voor de gemeenteraadsleden.	3642
13.6.2005	3-2908	Vandenberghé H.	* Avions. — Manquements. — Contrôles. — Mesures. Vliegtuigen. — Gebreken. — Controles. — Maatregelen.	3643
17.6.2005	3-2923	Cornil	Centres fermés. — Mineurs. — Politique de protection des mineurs mal ou non-accompagnés. Gesloten centra. — Minderjarigen. — Beschermingsbeleid voor slecht of niet-begeleide minderjarigen.	3723

\*  
\* \*

### Ministre des Affaires étrangères

### Minister van Buitenlandse Zaken

9.12.2004	3-1812	Galand	Conflit israëlo-palestinien. — Barrière de sécurité. — Résolution de l'Assemblée générale des Nations unies du 20 juillet 2004. — Application du droit international par la Belgique et l'Union européenne. Israëlisches-Palestijns conflict. — Veiligheidsmuur. — Resolutie van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties van 20 juli 2004. — Toepassing van het internationaal recht door België en de Europese Unie.	3726
15.3.2005	3-2356	Destexhe	République populaire de Chine. — Projet de « loi anti-séparation ». Volksrepubliek China. — Ontwerp van anti-afscheidingswet.	3728
31.3.2005	3-2401	Van Overmeire	Ambassade belge en France. — Personnel. — Appartenance linguistique. Belgische ambassade in Frankrijk. — Personeel. — Taalaanhorigheid.	3729
31.3.2005	3-2403	Vandenberghé L.	Tchéchénie. — Violation des droits de l'homme. — Cour européenne des droits de l'homme (CEDH). — Condamnation de la Fédération de Russie. Tsjetsjenië. — Schending van de mensenrechten. — Europees Hof van de rechten van de mens (EHRM). — Veroordeling van de Russische Federatie.	3730
31.3.2005	3-2421	Cornil	Népal. — Dégradation de la situation dans le pays. — Violation des droits de l'homme. Nepal. — Verslechtering van de toestand in het land. — Schending van de mensenrechten.	3731
31.3.2005	3-2422	Detraux	* Chine. — Maltraitance des animaux. — Position de la Belgique. China. — Dierenmishandeling. — Belgisch standpunt.	3643
3.6.2005	3-2819	Vandenberghé H.	* Personnel domestique engagé par des diplomates étrangers. — Exploitation éventuelle. — Plaintes. Huispersoneel van buitenlandse diplomaten. — Mogelijke uitbuitingen. — Klachten.	3644



Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
3.6.2005	3-2821	Van Overmeire	* Réorganisation de la diplomatie. — Ouverture de nouvelles ambassades ou de nouveaux consulats. — Ambassades communes avec les Pays-Bas et le Luxembourg. — Fermeture ou déplacement d'ambassades ou de consulats existants. Diplomatieke reorganisatie. — Opening van nieuwe ambassades of consulaten. — Gemeenschappelijke ambassades met Nederland en Luxemburg. — Sluiting of wijziging van bestaande ambassades of consulaten.	3644
3.6.2005	3-2822	Van Overmeire	* Union européenne. — Langues officielles. — Reconnaissance de l'irlandais, du galicien, du basque et du catalan. Europese Unie. — Officiële talen. — Erkenning van het Iers, Galicisch, Baskisch en Catalaans.	3644
8.6.2005	3-2854	Mme/Mevr. Van dermeersch	* Publications officielles. — Instances de publication. — Coût. — Support d'information. Overheidspublicaties. — Publicerende instanties. — Kostprijs. — Informatiedrager.	3645
9.6.2005	3-2881	Vandenbergh L.	* Commerce des armes. — « Arms Trade Treaty » (ATT). — Position de la Belgique. Wapenhandel. — « Arms Trade Treaty » (ATT). — Positie van België.	3645
8.7.2005	3-3001	Mme/Mevr. de Bethune	Convention additionnelle du 20 novembre 2002 conclue avec le Brésil en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu. — Publication. — Parution au <i>Moniteur belge</i> . Aanvullende Overeenkomst van 20 november 2002 met Brazilië inzake het vermijden van dubbele belasting en de regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen. — Publicatie. — Bekendmaking in het <i>Belgisch Staatsblad</i> .	3733

\*  
\* \*

## Ministre de la Défense

### Minister van Landsverdediging

8.6.2005	3-2855	Mme/Mevr. Van dermeersch	Publications officielles. — Instances de publication. — Coût. — Support d'information. Overheidspublicaties. — Publicerende instanties. — Kostprijs. — Informatiedrager.	3733
13.6.2005	3-2909	Van Overmeire	Magazine Vox. — Relecture des textes par la cellule politique du ministre de la Défense. — Indépendance rédactionnelle du rédacteur en chef. Tijdschrift Vox. — Nalezing van de teksten door de beleidscel van de minister van Landsverdediging. — Redactionele onafhankelijkheid van de hoofdredacteur.	3733
8.7.2005	3-2999	Mme/Mevr. de Bethune	Politique étrangère belge et coopération belge au développement. — Vols militaires. Belgisch buitenlands beleid en Belgische ontwikkelingssamenwerking. — Inzetten van militaire vluchten.	3735

\*  
\* \*

Date	Question n°	Auteur	Objet	Page
Datum	Vraag nr.		Voorwerp	Bladzijde

**Ministre de l'Économie,  
de l'Énergie, du Commerce extérieur  
et de la Politique scientifique**

**Minister van Economie,  
Energie, Buitenlandse Handel  
en Wetenschapsbeleid**

18.5.2005	3-2705	Brotcorne	Jardin botanique national de Meise. — Régionalisation. Nationale Plantentuin van Meise. — Regionalisering.	3742
8.6.2005	3-2856	Mme/Mevr. Van dermeersch	Publications officielles. — Instances de publication. — Coût. — Support d'information. Overheidspublicaties. — Publicerende instanties. — Kostprijs. — Informatiedrager.	3738
9.6.2005	3-2882	Mme/Mevr. Anseeuw	Institut national de statistique (INS). — Statistiques. — Indicateurs. — Publication tardive. Nationaal Instituut voor de statistiek (NIS). — Statistieken. — Indicatoren. — Laattijdige publicatie.	3738
9.6.2005	3-2883	Mme/Mevr. Van dermeersch	* Libéralisation du marché de l'énergie. — Gaz et électricité. — Différends entre les fournisseurs et les consommateurs. — Service de médiation. Vrijmaking van de energiemarkt. — Gas en elektriciteit. — Geschillen tussen de leveranciers en de gebruikers. — Ombudsdienst.	3647
9.6.2005	3-2884	Creyelman	* Appels téléphoniques malveillants aux services de secours. — Cartes téléphoniques. — Contre-mesures. Pest telefoons naar hulpdiensten. — Belkaarten. — Tegenmaatregelen.	3648
9.6.2005	3-2886	Steverlynck	* Fracture numérique. — Utilisation de la large bande. — Frais d'abonnement. Digitale kloof. — Breedbandgebruik. — Abonnementkosten.	3648
13.6.2005	3-2900	Mme/Mevr. Anseeuw	* Assurance hospitalisation. — Adaptation des primes. — Index des frais médicaux. Hospitalisatieverzekering. — Premieaanpassingen. — Index van medische kosten.	3646
13.6.2005	3-2910	Mme/Mevr. Van de Castele	* Télécommunications. — Systèmes de téléalarme. — Service minimum. Telecommunicatie. — Telealarmsystemen. — Minimale dienstverlening.	3646
17.6.2005	3-2925	Cornil	Services bancaires de base. — Étrangers en séjour irrégulier. — Étrangers en séjour régulier. — Documents administratifs à fournir aux banques. Basisbankdiensten. — Vreemdelingen zonder wettig verblijf. — Wettig verblijvende vreemdelingen. — Administratieve documenten bestemd voor de banken.	3740
23.6.2005	3-2944	Vandenberghe H.	Conditions météorologiques défavorables. — Pertes économiques. — Étude de l'ABN-Amro. — Assurances. Ongunstige weersomstandigheden. — Economische schade. — Onderzoek van ABN-Amro. — Verzekering.	3741

\*  
\* \*

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
<b>Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique</b>				
<b>Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid</b>				
29.12.2004	3-1854	Creyelman	Établissements horeca. — Interdiction de fumer. — Contrôles. Horeca-zaken. — Rookverbod. — Controles.	3753
20.4.2005	3-2468	Destexhe	INAMI. — Remboursement. — Traitement chimiothérapique. — Oxaliplatine/De Gramont. RIZIV. — Terugbetaling. — Chemotherapeutische behandeling. — Oxaliplatine/De Gramont.	3743
22.4.2005	3-2496	Mme/Mevr. de Bethune	Loi du 3 mai 2003 modifiant la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée des hommes et des femmes dans les organes possédant une compétence d'avis. — Dérégations accordées. Wet van 3 mei 2003 tot wijziging van de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid. — Toegestane afwijkingen.	3744
12.5.2005	3-2698	Vankrunkelsven	Ostéoporose. — Traitement. — Discrimination entre hommes et femmes. Osteoporose. — Behandeling. — Discriminatie tussen mannen en vrouwen.	3754
24.5.2005	3-2744	Noreilde	Maisons de repos et de soins. — Politique tarifaire. Rust- en verzorgingstehuizen. — Prijzenpolitiek.	3756
24.5.2005	3-2746	Beke	Banque-carrefour de la Sécurité sociale. — Intégration au sein des pouvoirs locaux. — Enquête. — Solutions. Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid. — Implementatie binnen de lokale besturen. — Onderzoek. — Oplossingen.	3748
24.5.2004	3-2747	Mme/Mevr. De Roeck	Maisons de soins psychiatriques — Interventions de l'État. Psychiatrische verzorgingstehuizen. — Overheidstussenkomsten.	3760
26.5.2005	3-2783	Van Hauthem	Services et organismes publics. — Personnel. — Absences pour maladie. — Ventilation selon l'appartenance linguistique. Overheidsdiensten- en instellingen. — Personeel. — Ziekteverzuim. — Opsplitsing volgens taalaanhorigheid.	3750
3.6.2005	3-2804	Mme/Mevr. Anseeuw	* Personnes démentes. — Restrictions de liberté. — Directives, contrôle et législation. Dementerende personen. — Vrijheidsbeperkingen. — Richtlijnen, controle en wetgeving.	3652
3.6.2005	3-2824	Mme/Mevr. Van dermeersch	* Grippe du poulet. — Peste aviaire. — Réglementation de l'OMS. — Échange d'informations avec les pays voisins. Kippengriep. — Vogelpest. — Reglement van de WHO. — Uitwisse- ling van informatie met de buurlanden.	3652
3.6.2005	3-2825	Vandenberghé H.	* Patients cancéreux traités par chimiothérapie. — Administration d'Epex/Epo. Kankerpatiënten met chemobehandeling. — Toediening van Eprex/ Epo.	3652
3.6.2005	3-2826	Vandenberghé H.	* Antidépresseurs. — Notices. — Mention d'effets nocifs éventuels. Antidepressiva. — Bijsluiters. — Vermelding van mogelijke kwalijke gevolgen.	3653
3.6.2005	3-2827	Van Nieuwkerke	* Soins palliatifs à domicile. — Diamorphine. — Remboursement. Palliatieve thuiszorg. — Diamorfine. — Terugbetaling.	3649

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
3.6.2005	3-2828	Willems	* Fête du sacrifice du 20 janvier 2005. — Respect de la législation relative au transport des animaux. — Saisie d'animaux. Offerfeest van 20 januari 2005. — Naleving van de wetgeving inzake dierentransport. — Inbeslagname van dieren.	3650
3.6.2005	3-2829	Creyelman	Allocations familiales majorées. — Versement aux institutions spécialisées. — Droits. — Discriminations éventuelles. Verhoogde kinderbijslag. — Uitkering aan gespecialiseerde instellingen. — Rechtsgronden. — Mogelijke discriminaties.	3751
8.6.2005	3-2857	Mme/Mevr. Van dermeersch	* Publications officielles. — Instances de publication. — Coût. — Support d'information. Overheidspublicaties. — Publicerende instanties. — Kostprijs. — Informatiedrager.	3649
9.6.2005	3-2888	Mme/Mevr. Thijs	* Passeport pour équidés. — Instance habilitée à délivrer les passeports. — Banque de données. Paardenpaspoort. — Bevoegde instantie voor de uitreiking. — Gegevensbank.	3650
9.6.2005	3-2889	Mme/Mevr. Hermans	* Maladies sexuellement transmissibles (MST). — Maladie de Nicolas-Favre. — Augmentation. — Campagne d'information. Seksueel overdraagbare aandoeningen (SOA's). — Ziekte van Nicolas-Favre. — Toename. — Informatiecampagne.	3653
9.6.2005	3-2890	Mme/Mevr. Hermans	* Antidépresseurs. — Influence sur la santé mentale. — Formation et recyclage des généralistes. Antidepressiva. — Invloed op de mentale gezondheid. — Opleiding en bijscholing voor generalisten.	3654
9.6.2005	3-2891	Creyelman	* Dentistes. — Organisation pratique. — Satisfaction au travail. — Possibilités. Tandartsen. — Praktijkorganisatie. — Arbeidsvreugde. — Mogelijkheden.	3655
9.6.2005	3-2892	Creyelman	* Soins médicaux dans des pays tiers. — Remboursement de frais. — Arrêt de la Cour européenne de Justice. — Conséquences pour la Belgique. Medische verzorging in derde landen. — Terugbetaling van de kosten. — Arrest van het Europese Hof van Justitie. — Gevolgen voor België.	3651
9.6.2005	3-2893	Creyelman	* Établissements horeca. — Interdiction de fumer. — Contrôles. Horecazaken. — Rookverbod. — Controles.	3656
9.6.2005	3-2894	Vandenbergh H.	* Transports d'hormones. — Contrôles. — Accords avec le gouvernement espagnol. — Mesures complémentaires. Hormonentransporten. — Controles. — Afspraken met de Spaanse regering. — Bijkomende maatregelen.	3656
13.6.2005	3-2912	Mme/Mevr. Van de Castele	* Commission d'implantation des officines pharmaceutiques ouvertes au public. — Fonctionnement. — Charge de travail. — Dossiers. Vestigingscommissie van voor het publiek opengestelde apotheken. — Werking. — Werklast. — Dossiers.	3651

\*  
\* \*

**Ministre des Classes moyennes  
et de l'Agriculture**

**Minister van Middenstand  
en Landbouw**

8.6.2005	3-2848	Mme/Mevr. de Bethune	Conférence internationale sur les bananes. — Position de la Belgique. Internationale bananenconferentie. — Positie van België.	3765
----------	--------	----------------------	---	------

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
30.6.2005	3-2966	Steverlynck	Indépendants. — Statut du conjoint aidant. — « Substitution ». — Zelfstandigen. — Statuut van de meewerkende echtgenoot. — « Indeplaatsstelling ».	3762
7.7.2005	3-2985	Steverlynck	Pensions minimales des indépendants. — Différence de traitement entre travailleurs salariés et indépendants. — <i>Ratio legis</i> . — Rectification. Minimumpensioenen voor alleenstaanden. — Verschillende behandeling van werknemers en zelfstandigen. — <i>Ratio legis</i> . — Recht-trekking.	3763
			* * *	
<b>Ministre de l'Emploi</b>				
<b>Minister van Werk</b>				
4.5.2005	3-2632	Mme/Mevr. Van dermeersch	Éboueurs. — Risques sanitaires. — Étude. Vuilnismannen. — Gezondheidsrisico's. — Onderzoek.	3766
26.5.2005	3-2773	Mme/Mevr. Van dermeersch	Chantiers provisoires ou mobiles. — Coordination de sécurité. — Modification de l'arrêté royal du 25 janvier 2001. Tijdelijke of mobiele bouwplaatsen. — Veiligheidscoördinatie. — Wijziging van het koninklijk besluit van 25 januari 2001.	3767
3.6.2005	3-2820	Vandenberghe H.	* Personnel domestique engagé par des diplomates étrangers. — Exploitation éventuelle. — Plaintes. Huispersoneel van buitenlandse diplomaten. — Mogelijke uitbuitingen. — Klachten.	3657
3.6.2005	3-2831	Mme/Mevr. Van de Castele	* Congé postnatal obligatoire. — Dérogation en cas d'enfants mort-nés ou d'enfants qui décèdent peu après la naissance. Verplicht postnataal bevallingsverlof. — Afwijkingen bij doodgeboren kinderen of kinderen die kort na de geboorte overlijden.	3657
3.6.2005	3-2832	Creyelman	* Callcenters. — Déplacements vers l'Estonie. — Conséquences possibles pour l'emploi en Belgique. Callcenters. — Overplaatsingen naar Estland. — Mogelijke gevolgen voor de werkgelegenheid in België.	3657
3.6.2005	3-2833	Creyelman	Allocations de chômage. — Organismes de paiement. — Subventions de fonctionnement pour l'année 2004. Werkloosheidsuitkeringen. — Uitbetalende instellingen. — Werkings-toelagen voor het jaar 2004.	3769
3.6.2005	3-2834	Vandenberghe H.	* Gens de maison illégaux. — Répartition selon la nationalité et les régions. — Contrôles. Illegale huisbedienden. — Verdeling volgens nationaliteit en regio. — Controles.	3658
8.6.2005	3-2859	Mme/Mevr. Van dermeersch	* Publications officielles. — Instances de publication. — Coût. — Support d'information. Overheidspublicaties. — Publicerende instanties. — Kostprijs. — Informatiedrager.	3657
9.6.2005	3-2885	Creyelman	* Appels téléphoniques malveillants aux services de secours. — Cartes téléphoniques. — Contre-mesures. Pesttelefoons naar hulpdiensten. — Belkaarten. — Tegenmaatregelen.	3659
13.6.2005	3-2911	Mme/Mevr. Van de Castele	* Télécommunications. — Systèmes de téléalarme. — Service minimum. Telecommunicatie. — Telealarmsystemen. — Minimale dienstverlening.	3659

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
17.6.2005	3-2931	Mme/Mevr. Zrihen	Personnel domestique international. — Abus, mauvais traitement et exploitation. — Sensibilisation. — Plaintes. Internationaal huispersoneel. — Misbruik, slechte behandeling en uitbuiting. — Sensibilisering. — Klachten.	3771
			* * *	
<b>Ministre de la Coopération au développement</b>				
<b>Minister van Ontwikkelingssamenwerking</b>				
2.6.2005	3-2835	Mme/Mevr. Van dermeersch	* Aide au développement. — Retards de paiement de la Belgique. Ontwikkelingshulp. — Betalingsachterstand van België.	3659
9.6.2005	3-2895	Mme/Mevr. De Roeck	* Piliers stratégiques de la coopération au développement. — Coopération bilatérale, multilatérale et indirecte. — Répartition des moyens. Strategische pijlers binnen ontwikkelingssamenwerking. — Bilaterale, multilaterale en indirecte samenwerking. — Verdeling van de middelen.	3659
9.6.2005	3-2896	Van Overmeire	* Coopération au développement. — Objectifs du Millénaire. — Campagne de sensibilisation. Ontwikkelingssamenwerking. — Millenniumdoelstellingen. — Sensibiliseringscampagne.	3661
8.7.2005	3-3000	Mme/Mevr. de Bethune	Politique étrangère belge et coopération belge au développement. — Vols militaires. Belgisch buitenlands beleid en Belgische ontwikkelingssamenwerking. — Inzetten van militaire vluchten.	3772
			* * *	
<b>Ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances</b>				
<b>Minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen</b>				
11.3.2005	3-2347	Mme/Mevr. De Schamphelaere	Politique des grandes villes. — Subsidies. — Critères d'octroi. Grootstedenbeleid. — Subsidies. — Criteria voor toekenning.	3777
20.4.2005	3-2483	Mme/Mevr. de Bethune	Union européenne. — Indicateurs liés au genre. — Mise en œuvre dans la politique fédérale. Europese Unie. — Genderindicatoren. — Implementatie in het federaal beleid.	3779
4.5.2005	3-2634	Vandenbergh H.	Chèques services. — CPAS. — Demande accrue de services de repassage. Dienstencheques. — OCMW's. — Toegenomen vraag naar strijkdiensten.	3775

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
9.6.2005	3-2897	Vandenberghé H.	* Espaces informatiques pour défavorisés. — Application du projet-pilote. — Extension possible. — Coût pour les CPAS. Computerruimtes voor kansarmen. — Gebruik van het proefproject. — Mogelijke uitbreiding. — Kosten voor de OCMW's.	3661
17.6.2005	3-2933	Mme/Mevr. Zrihen	Emploi des personnes handicapées. — Pièges à l'emploi. — Engagement de personnes handicapées dans le secteur public. — Respect des quotas d'embauche. Tewerkstelling van personen met een handicap. — Werkloosheidsvallen. — Aanwerving van personen met een handicap in de openbare sector. — Eerbiediging van aanwervingsquota.	3775
			* * *	
<b>Ministre de la Mobilité</b>				
<b>Minister van Mobiliteit</b>				
25.2.2005	3-2265	Van Nieuwkerke	Rouler sur la voie publique en véhicule tiré par des chevaux. — Obtention d'un brevet B. — Obligation. Rijden met mentoestellen op de openbare weg. — Behalen van een B-brevet. — Verplichting.	3783
3.3.2005	3-2299	Verreycken	Accidents de la circulation. — Consommation de drogue. Verkeersongevallen. — Drugsgebruik.	3783
9.3.2005	3-2326	Willems	Sécurité routière. — Absence de port de la ceinture de sécurité. Verkeersveiligheid. — Niet-dragen van de veiligheidsgordel.	3786
29.4.2005	3-2576	Willems	Tests d'alcoolémie. — Méthode Casier-Delaunois. — Imperfections. — Implications juridiques. Alcoholtests. — Casier-Delaunois-methode. — Onvolkomenheden. — Juridische implicaties.	3786
26.5.2005	3-2787	Van Hauthem	Services et organismes publics. — Personnel. — Absences pour maladie. — Ventilation selon l'appartenance linguistique. Overheidsdiensten- en instellingen. — Personeel. — Ziekteverzuim. — Opsplitsing volgens taalaanhorigheid.	3788
3.6.2005	3-2800	Mme/Mevr. Van dermeersch	* Amendes de roulage. — Perception immédiate. — Application à l'égard des étrangers. Verkeersboeten. — Onmiddellijke inning. — Toepassing ten aanzien van vreemdelingen.	3662
3.6.2005	3-2837	Mme/Mevr. Van dermeersch	* Arrêté royal du 20 juillet 2001 relatif à l'immatriculation de véhicules. — Application aux véhicules étrangers. Koninklijk besluit van 20 juli 2001 betreffende de inschrijving van voertuigen. — Toepassing op buitenlandse voertuigen.	3662
8.6.2005	3-2842	Willems	* Commission européenne. — Politique aérienne. — Règlements européens 261/2004 et 785/2004. — Remarques de l'« <i>International Air Transport Association</i> » (IATA). Europese Commissie. — Luchtvaartbeleid. — Europese verordeningen 261/2004 en 785/2004. — Opmerkingen van de « <i>International Air Transport Association</i> » (IATA).	3663
8.6.2005	3-2846	Mme/Mevr. Hermans	* Alcootest. — Méthode Casier-Delaunois. — Application de la législation. — Chromatographie en phase gazeuse. Alcoholtests. — Casier-Delaunois-methode. — Aanpassing van de wetgeving. — Gaschromatografie.	3663

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
8.6.2005	3-2862	Mme/Mevr. Van dermeersch	* Publications officielles. — Instances de publication. — Coût. — Support d'information. Overheidspublicaties. — Publicerende instanties. — Kostprijs. — Informatiedrager.	3665

\*  
\* \*

**Ministre de l'Environnement  
et ministre des Pensions**

**Minister van Leefmilieu  
en minister van Pensioenen**

26.5.2005	3-2788	Van Hauthem	Services et organismes publics. — Personnel. — Absences pour maladie. — Ventilation selon l'appartenance linguistique. Overheidsdiensten- en instellingen. — Personeel. — Ziekteverzuim. — Opsplitsing volgens taalaanhangigheid.	3789
8.6.2005	3-2863	Mme/Mevr. Van dermeersch	* Publications officielles. — Instances de publication. — Coût. — Support d'information. Overheidspublicaties. — Publicerende instanties. — Kostprijs. — Informatiedrager.	3665
9.6.2005	3-2898	Vandenberghe H.	* Pensionnés. — Déclaration de revenus complémentaires. — Simplification. — Catégories d'âge et activités. Gepensioneerden. — Aangifte van bijverdiensten. — Vereenvoudiging. — Leeftijdscategorieën en jobs.	3665
13.6.2005	3-2914	Vandenberghe H.	* Pensions. — Exercice d'une activité professionnelle. — Revenus. — Cumul avec une pension du secteur public. Pensioenen. — Uitoefening van een beroepsactiviteit. — Inkomsten. — Cumulatie met een pensioen van de openbare sector.	3665

\*  
\* \*

**Secrétaire d'État  
à l'Informatisation de l'État,  
adjoint au ministre du Budget  
et des Entreprises publiques**

**Staatssecretaris  
voor Informatisering van de Staat,  
toegevoegd aan de minister van Begroting  
en Overheidsbedrijven**

8.6.2005	3-2864	Mme/Mevr. Van dermeersch	Publications officielles. — Instances de publication. — Coût. — Support d'information. Overheidspublicaties. — Publicerende instanties. — Kostprijs. — Informatiedrager.	3789
9.6.2005	3-2887	Steverlynck	Fracture numérique. — Utilisation de la large bande. — Frais d'abonnement. Digitale kloof. — Breedbandgebruik. — Abonnementkosten.	3790

\*  
\* \*



Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

**Secrétaire d'État  
à la Modernisation des Finances  
et à la Lutte contre la fraude fiscale,  
adjoint au ministre des Finances**

**Staatssecretaris  
voor Modernisering van de Financiën  
en Strijd tegen de fiscale fraude,  
toegevoegd aan de minister van Financiën**

8.6.2005	3-2865	Mme/Mevr. Van dermeersch	* Publications officielles. — Instances de publication. — Coût. — Support d'information. Overheidspublicaties. — Publicerende instanties. — Kostprijs. — Informatiedrager.	3666
----------	--------	--------------------------	---	------

\*  
\* \*

**Secrétaire d'État  
à la Simplification administrative,  
adjoint au Premier ministre**

**Staatssecretaris  
voor Administratieve Vereenvoudiging,  
toegevoegd aan de Eerste minister**

\*  
\* \*

**Secrétaire d'État  
aux Affaires européennes,  
adjoint au ministre des Affaires étrangères**

**Staatssecretaris  
voor Europese Zaken, toegevoegd  
aan de minister van Buitenlandse Zaken**

30.6.2005	3-2970	Van Overmeire	Croatie. — Adhésion à l'Union européenne. — Point de vue belge. Kroatië. — Toetreding tot de Europese Unie. — Belgisch standpunt.	3791
-----------	--------	---------------	--	------

\*  
\* \*

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

**Secrétaire d'État  
au Développement durable  
et à l'Économie sociale,  
adjointe au ministre du Budget  
et des Entreprises publiques**

**Staatssecretaris  
voor Duurzame Ontwikkeling  
en Sociale Economie,  
toegevoegd aan de minister van  
Begroting en Overheidsbedrijven**

8.6.2005	3-2868	Mme/Mevr. Van dermeersch	Publications officielles. — Instances de publication. — Coût. — Support d'information. Overheidspublicaties. — Publicerende instanties. — Kostprijs. — Informatiedrager.	3791
30.6.2005	3-2971	Mme/Mevr. De Roeck	Commerce équitable. — Développement durable. — Labels. — Octroi et contrôle. Eerlijke handel. — Duurzame ontwikkeling. — Labels. — Toekenning en controle.	3793

\*  
\* \*

**Secrétaire d'État aux Familles  
et aux Personnes handicapées,  
adjointe au ministre des Affaires sociales  
et de la Santé publique**

**Staatssecretaris voor het Gezin  
en Personen met een handicap,  
toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken  
en Volksgezondheid**

8.6.2005	3-2869	Mme/Mevr. Van dermeersch	* Publications officielles. — Instances de publication. — Coût. — Support d'information. Overheidspublicaties. — Publicerende instanties. — Kostprijs. — Informatiedrager.	3667
13.6.2005	3-2913	Vandenberghe H.	* Sportifs handicapés (de haut niveau). — Allocation et autres mesures. — Budget. — Nombre de bénéficiaires. Gehandicapte (top)sporters. — Vergoeding en andere maatregelen. — Budget. — Aantal begunstigden.	3667

\*  
\* \*

## Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire (Art. 70 du règlement du Sénat)

## Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement (Art. 70 van het reglement van de Senaat)

(Fr.): Question posée en français — (N.): Question posée en néerlandais

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans — (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

### Vice-première ministre et ministre de la Justice

**Question n° 3-2531 de M. Detraux du 27 avril 2005 (Fr.):**

*Service public fédéral (SPF) Justice. — Cabinets d'avocats. — Désignation.*

Le 27 avril 2005, je vous ai posé sous le n° 3-2531 (*Questions et Réponses* n° 3-42, p. 3252) la question suivante concernant le sujet sous rubrique :

« Il nous revient de plusieurs sources, dont la presse flamande, qu'un cabinet d'avocats serait amené à défendre régulièrement les intérêts du Service public fédéral (SPF) Justice.

L'honorable ministre pourrait-elle nous indiquer dans quelle proportion ce cabinet assure la défense de son SPF ? Quel montant d'honoraires cela représente-t-il ?

Quels sont les autres conseils qui assurent sa défense, et dans quelle proportion ? Pour quels montants ?

Pour quelle raison le choix de l'honorable ministre s'est-il porté sur ce(s) cabinet(s) ?

D'une manière générale, sur la base de quels critères l'honorable ministre choisit-elle les cabinets d'avocats qui assureront la défense de son SPF ? Un appel d'offre est-il lancé ? Si non, pour quelles raisons ? »

Jusqu'à ce jour, je n'ai pas encore eu de réponse à cet égard. Par conséquent, je me permets de rappeler cette question à votre attention. Puis-je connaître votre point de vue très prochainement ?

**Question n° 3-2796 de Mme Van dermeersch du 3 juin 2005 (N.):**

*Sanctions administratives communales. — Définition du concept d'« incivilités ». — Faits punissables. — Procédure.*

Depuis le 1<sup>er</sup> avril 2005, les communes peuvent verbaliser elles-mêmes diverses formes d'incivilités sur la base de la législation en matière de sanctions administratives communales.

Il existe 11 faits punissables qui peuvent éventuellement faire l'objet d'une procédure administrative. Les infractions du troisième type peuvent être traitées par la commune si le procureur fait savoir, dans un délai de deux mois, qu'il ne peut donner suite aux faits et qu'il estime opportun d'infliger une sanction administrative. S'il s'agit d'infractions du deuxième type, la commune peut infliger une sanction si le parquet ne lui a rien signifié dans le mois.

### Vice-eerste minister en minister van Justitie

**Vraag nr. 3-2531 van de heer Detraux d.d. 27 april 2005 (Fr.):**

*Federale Overheidsdienst (FOD) Justitie. — Advocatenkabinetten. — Benoeming.*

Op 27 april 2005 stelde ik u onder het nr. 3-2531 (*Vragen en Antwoorden* nr. 3-42, blz. 3252) over dit onderwerp de volgende vraag :

« We vernemen uit verschillende bronnen, waaronder de Vlaamse pers, dat de federale overheidsdienst (FOD) Justitie voor de verdediging van zijn belangen geregeld een beroep doet op een advocatenkabinet.

Kan de geachte minister ons meedelen in welke verhouding dat kabinet instaat voor de verdediging van haar FOD ? Hoeveel bedragen de erelonen ?

Wie zijn de andere raadslieden die instaan voor de verdediging van de FOD en in welke verhouding ? Voor welke bedragen ?

Waarom heeft de geachte minister voor dat (die) kabinet(ten) gekozen ?

Wat zijn de criteria waarop de geachte minister zich in het algemeen baseert voor het kiezen van advocatenkabinetten die instaan voor de verdediging van haar FOD ? Wordt er een aanbesteding uitgeschreven ? Om welke reden wordt dat eventueel niet gedaan ? »

Deze vraag bleef onbeantwoord. Mag ik u er dan ook aan herinneren ? Mag ik zeer spoedig vernemen wat uw standpunt is ?

**Vraag nr. 3-2796 van mevrouw Van dermeersch d.d. 3 juni 2005 (N.):**

*Gemeentelijke administratieve sancties. — Definitie van het begrip « overlast ». — Strafbare feiten. — Procedure.*

Gemeenten kunnen sinds 1 april 2005 allerlei vormen van overlast zelf beboeten op basis van de wetgeving inzake gemeentelijke administratieve sancties.

Er zijn 11 strafbare feiten die mogelijks administratief kunnen worden afgehandeld. Inbreuken van de derde soort kunnen gemeentelijk worden afgehandeld, wanneer de procureur binnen een termijn van twee maand laat weten geen gevolg te geven aan de feiten en een administratieve sanctiëring wel gepast vindt. Wanneer het inbreuken van de tweede soort betreft, kan de gemeente overgaan tot sanctiëring, wanneer het binnen de maand niets heeft vernomen van het parket.

À la suite de la loi sur les incivilités, la police et les parquets sont confrontés à une surcharge de travail étant donné qu'ils doivent faire connaître aux communes, pour les 11 faits précités, leur intention de procéder ou non à des poursuites.

J'aimerais obtenir une réponse aux questions suivantes :

1. L'honorable ministre peut-elle m'indiquer ce qu'il y a lieu d'entendre exactement par «incivilités», ce concept n'étant pas défini dans la loi ?

2. Les communes peuvent-elles agir contre des faits (tels que le tapage nocturne, les dépôts sauvages) qui peuvent déjà être sanctionnés par des autorités supérieures (par exemple les régions) ?

3. Sur la base de quels critères les 11 faits punissables précités ont-ils été sélectionnés ?

4. Combien de personnel supplémentaire l'honorable ministre a-t-elle dégagé pour permettre à la police et aux parquets de faire face à leur surcharge de travail ?

5. Comment une victime de l'un des 11 faits punissables précités peut-elle obtenir un dédommagement ?

6. La victime est-elle impliquée dans la procédure administrative ou doit-elle s'adresser au juge (d'instruction) ?

**Question n° 3-2798 de Mme Van dermeersch du 3 juin 2005 (N.):**

*Amendes de roulage. — Perception immédiate. — Application à l'égard des étrangers.*

Depuis le 1<sup>er</sup> mars 2004, il existe quatre catégories différentes d'infractions au code de la route :

- les infractions ordinaires
- les infractions graves du 1<sup>er</sup> degré;
- les infractions graves du 2<sup>e</sup> degré;
- les infractions graves du 3<sup>e</sup> degré.

La plupart des infractions sont désormais sanctionnées beaucoup plus rapidement par le biais de la procédure de la perception immédiate.

Lorsqu'un étranger commet une infraction dans notre pays, il doit toujours payer l'amende au comptant, faute de quoi son véhicule peut être arrêté et même saisi par le juge.

Lorsqu'un Belge commet une infraction, la police lui propose une perception immédiate qui doit être acquittée au moyen de timbres-amendes.

Si le paiement n'intervient pas dans les cinq jours, un procès-verbal est dressé et le parquet peut proposer une transaction ou une peine de rechange. En cas de non-paiement, la personne peut être citée à comparaître devant le juge. Les personnes ayant commis une infraction grave du troisième degré sont en principe toujours citées à comparaître.

J'aimerais obtenir une réponse aux questions suivantes :

1. Depuis mars 2004, combien d'étrangers se sont-ils vu infliger une amende selon le système de la perception immédiate ?

2. Combien les timbres-amendes acquittés en vertu du système de la perception immédiate ont-ils rapporté depuis 2004 ?

3. Combien de fonctionnaires de police disposent-ils actuellement d'une autorisation spéciale du procureur général près la Cour d'Appel leur permettant d'infliger une perception immédiate à un étranger ?

4. Tous les fonctionnaires de police sont-ils habilités à infliger une amende à un étranger en cas de nécessité ?

5. Beaucoup d'étrangers continuent à circuler chez nous avec leur plaque d'immatriculation étrangère alors qu'en s'établissant sur

De politie en parketten krijgen door de overlastwet meer werk aangezien zij voor de 11 voormelde feiten per proces-verbaal moeten meedelen aan de gemeenten of zij al dan niet tot vervolging zullen overgaan.

Graag kreeg ik een antwoord op de volgende vragen :

1. Kan de geachte minister meedelen wat er juist moet verstaan worden onder het begrip «overlast», want dit begrip staat niet gedefinieerd in de wet ?

2. Kunnen de gemeenten optreden tegen feiten (bijvoorbeeld nachtlawaai, sluikstorten), die reeds door hogere overheden (bijvoorbeeld de gewesten) strafbaar zijn gesteld ?

3. Op basis van welke criteria werden de 11 voormelde strafbare feiten geselecteerd ?

4. Hoeveel bijkomend personeel heeft de geachte minister vrijgemaakt om de bijkomende taken voor de politie en de parketten mogelijk te maken ?

5. Hoe kan een slachtoffer van één van de voormelde 11 strafbare feiten een schadevergoeding verkrijgen ?

6. Wordt het slachtoffer betrokken in de administratieve procedure of moet het naar de (onderzoeks)rechter stappen ?

**Vraag nr. 3-2798 van mevrouw Van dermeersch d.d. 3 juni 2005 (N.):**

*Verkeersboeten. — Onmiddellijke inning. — Toepassing ten aanzien van vreemdelingen.*

Vanaf 1 maart 2004 bestaan er vier verschillende categorieën verkeersovertredingen :

- gewone overtredingen;
- zware overtredingen 1e graad;
- zware overtredingen 2e graad;
- zware overtredingen 3e graad.

De meeste overtredingen worden nu veel sneller bestraft middels de procedure van de onmiddellijke inning.

Wanneer een vreemdeling in ons land een overtreding begaat, moet hij de boete steeds contant betalen, zoniet kan zijn voertuig worden ingehouden en later zelfs verbeurdverklaard door de rechter.

Wanneer een Belg een overtreding begaat, krijgt hij door de politie een onmiddellijke inning voorgesteld. Deze onmiddellijke inning dient men te betalen met boetezegels.

Als je niet binnen de vijf dagen betaalt, wordt er een proces-verbaal opgesteld en kan het parket een minnelijke schikking of een alternatieve straf voorstellen. Als ook die niet betaald wordt, kan er gedagvaard worden voor de rechtbank. Wie een zware overtreding 3e graad begaat, wordt in principe altijd gedagvaard.

Graag ontving ik een antwoord op de volgende vragen :

1. Hoeveel vreemdelingen kregen sinds maart 2004 een boete die zij onmiddellijk dienden te betalen ?

2. Hoeveel euro aan onmiddellijke inningen in boetezegels werden reeds ontvangen sinds maart 2004 ?

3. Hoeveel politieambtenaren zijn momenteel in het bezit van een speciale toelating van de procureur-generaal bij het hof van beroep om een onmiddellijke inning aan een vreemdeling uit te schrijven ?

4. Kunnen alle politieambtenaren, indien nodig, een boete uitschrijven versus een vreemdeling ?

5. Vele vreemdelingen blijven hier met hun buitenlandse nummerplaten rondrijden, hoewel zij bij vestiging op ons

notre territoire, ils sont tenus d'avoir une plaque belge. Combien d'infractions de ce type a-t-on constatées en 2004 ?

**Question n° 3-2801 de Mme Jansegers du 3 juin 2005 (N.):**

*Meurtres et tentatives de meurtres. — Crimes d'honneur. — Traitement et prévention par les services de police.*

Au début de cette année, Willem Timmer a déclaré à « *Elsevier* » que l'intervention opportune de la police permet d'éviter chaque année quinze crimes d'honneur en moyenne. M. Timmer, coordinateur national « crimes d'honneur » aux Pays-Bas, prétend avoir évité pas moins de 300 de ces crimes ces vingt dernières années en s'entretenant à un stade précoce avec les membres de la famille des femmes menacées en raison de relations sexuelles illicites. M. Timmer donne des cours sur les crimes d'honneur à des policiers en collaboration avec la spécialiste de la question, Clementine van Eck.

Selon les estimations, aux Pays-Bas vingt homicides sont commis annuellement pour laver l'honneur bafoué. Le nombre de tentatives de meurtre est bien plus grand.

L'honorable ministre peut-elle répondre aux questions suivantes :

1. Combien d'homicides commis dans notre pays au cours des dix dernières années résultaient-ils d'affaires d'honneur ?
2. Et combien de tentatives de meurtres ?
3. Les policiers de notre pays reçoivent-ils des cours sur les crimes d'honneur et leur prévention ?
4. La police peut-elle, dans de tels dossiers, tenir compte de déclarations de témoins anonymes ?

**Question n° 3-2803 de Mme Anseeuw du 3 juin 2005 (N.):**

*Personnes démentes. — Restrictions de liberté. — Directives, contrôle et législation.*

Selon le juriste en droit de la santé Luuk Arends, attaché à l'Université Érasme de Rotterdam et qui a réalisé des études approfondies sur la protection juridique des déments, aux Pays-Bas les vieillards déments sont très souvent attachés ou subissent d'autres formes de restriction de liberté.

De nombreux patients déments n'ont plus de famille et sont donc dépourvus de représentant légal défendant leurs intérêts. Arends a découvert que quand le patient a encore de la famille, elle se sent souvent pressée de consentir à des restrictions de liberté.

Il est dès lors à peine fait usage du droit de réclamation. Les déments sont donc souvent attachés par habitude ou par manque de personnel.

Aux Pays-Bas, la restriction de liberté est appliquée dans tous les centres hospitaliers, dans toutes les sections des hôpitaux où des déments sont soignés et dans 70 % des établissements de soins et des institutions de soins à domicile. Près des trois quarts des généralistes néerlandais ayant des patients déments sont confrontés à ce problème, que ce soit à domicile ou dans les établissements de soins.

La restriction de la liberté de ces patients est une conséquence de la lourdeur des soins.

Le ministre néerlandais de la Santé publique voudrait, à la suite notamment des avis d'Arends, élaborer une loi régissant la restriction de liberté dans le secteur des soins. En vertu de cette nouvelle loi, l'inspection devrait contrôler effectivement toute application de mesures coercitives signalée.

J'estime que les personnes qui se trouvent dans la dernière phase de leur existence doivent être bien soignées. On ne peut attacher une personne que s'il n'y a vraiment aucune autre possibilité.

grondgebied verplicht een Belgische nummerplaat moeten hebben. Hoeveel misbruiken werden er in dit verband vastgesteld in 2004 ?

**Vraag nr. 3-2801 van mevrouw Jansegers d.d. 3 juni 2005 (N.):**

*Moorden en pogingen tot moord. — Eerwraak. — Behandeling en preventie door de politiediensten.*

Begin dit jaar verklaarde Willem Timmer in *Elsevier* dat door tijdige interventie van de politie jaarlijks gemiddeld vijftien moorden uit eerwraak voorkomen worden. Timmer, landelijk coördinator eerwraak in Nederland, claimt de afgelopen twintig jaar zeker 300 « kuisheidsmoorden » te hebben voorkomen door in een vroeg stadium te praten met familieleden van bedreigde vrouwen. Timmer geeft samen met eerwraakdeskundige Clementine van Eck cursussen over eerwraak aan politiemensen.

In Nederland worden jaarlijks naar schatting twintig moorden gepleegd waarbij geschonden eer een rol speelt. Het aantal pogingen tot moord is veel groter.

Kan de geachte minister mij een antwoord verschaffen op de volgende vragen :

1. Bij hoeveel moorden in ons land tijdens de laatste 10 jaar speelde « geschonden eer » een rol ?
2. Bij hoeveel pogingen tot moord was dat het geval ?
3. Krijgen politiemensen in ons land cursussen over eerwraak en de preventie ervan ?
4. Kan de politie in dergelijke zaken met anonieme getuigenverklaringen werken ?

**Vraag nr. 3-2803 van mevrouw Anseeuw d.d. 3 juni 2005 (N.):**

*Dementerende personen. — Vrijheidsbeperkingen. — Richtlijnen, controle en wetgeving.*

Dementerende bejaarden worden in Nederland op grote schaal vastgebonden of op andere wijze in hun vrijheid beperkt, aldus de gezondheidsjurist Luuk Arends, verbonden aan de Erasmus Universiteit Rotterdam, die uitvoerig onderzoek verrichtte naar de rechtsbescherming van dementerenden.

Veel dementerende patiënten hebben geen familie meer en missen daardoor een wettelijk vertegenwoordiger die voor hen opkomt. Als er nog wel familie is voelt die zich vaak onder druk gezet om toestemming te geven voor vrijheidsbeperkingen, ontdekte Arends.

Van het klachtenrecht wordt dan ook nauwelijks gebruik gemaakt. Dementerenden worden dan ook vaak vastgebonden uit gewoonte of door personeelsgebrek.

In Nederland wordt vrijheidsbeperking toegepast in alle verpleeghuizen, op alle ziekenhuisafdelingen waar dementen worden verpleegd en bij 70 % van de verzorgingshuizen en thuiszorginstellingen. Bijna driekwart van de Nederlandse huisartsen met dementen in hun praktijk worden ermee geconfronteerd bij patiënten thuis of in verzorgingshuizen.

Dat de patiënten zo in hun vrijheid worden beperkt is een gevolg van de zorgzwaarte.

De Nederlandse minister van Volksgezondheid wil, mede naar aanleiding van de adviezen van Arends, een wet maken die de vrijheidsbeperking regelt in de zorg. De inspectie zou krachtens de nieuwe wet iedere melding van dwangtoepassingen effectief moeten controleren.

Ik meen dat mensen in de laatste fase van hun leven goed moeten worden verzorgd. Vastbinden mag enkel als er echt geen andere mogelijkheid is.

L'honorable ministre peut-elle répondre aux questions suivantes :

1. En Belgique, les patients déments sont-ils également attachés dans certains cas? Dans l'affirmative, de combien de patients s'agit-il annuellement?

2. De quelles autres manières les patients déments sont-ils privés de liberté?

3. Existe-t-il des directives contraignantes concernant le ligotage des patients et la ministre peut-elle les commenter?

4. Les mesures de privation de liberté, notamment de patients déments, font-elles l'objet d'un contrôle systématique? Dans l'affirmative, comment ce contrôle s'opère-t-il et qui l'exécute? Dans la négative, pourquoi pas?

5. L'honorable ministre pense-t-elle que le contrôle de la privation de liberté des patients par les autorités publiques est sans faille?

6. Aux Pays-Bas, le ministre de la Santé publique élaborera une loi régissant la restriction de liberté dans le secteur des soins. L'honorable ministre pense-t-elle que cela serait aussi opportun en Belgique et peut-elle expliquer son point de vue?

7. L'honorable ministre dispose-t-elle d'indications selon lesquelles en Belgique aussi les membres de la famille sont pressés de consentir à des restrictions de liberté?

**Question n° 3-2840 de Mme De Schamphelaere du 8 juin 2005 (N.):**

*Sécurité routière. — Perte de chargement lors de transports routiers. — Personnes responsables. — Poursuites.*

Nous apprenons régulièrement par la presse que des camions perdent leur chargement sur la voie publique. Cela occasionne de sérieuses entraves à la circulation, voire, dans le pire des cas, d'autres accidents.

L'article 37, §§ 2 et 3, de la loi du 3 mai 1999 relative au transport de choses par route contient une liste d'infractions punissables d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de cinquante à dix mille francs, majorée des décimes additionnels, ou d'une de ces peines seulement, sans préjudice des dommages-intérêts s'il échet. En cas de récidive dans les deux ans, la peine peut être doublée (pour les amendes, voir l'article 35, §§ 1<sup>er</sup> et 2, de la loi précitée).

Sont punis, selon le cas, le donneur d'ordre, le chargeur, le commissaire de transport ou le commissaire-expéditeur, s'ils donnent des instructions ou posent des actes ayant entraîné :

1. le dépassement des masses et dimensions maximales autorisées des véhicules;

2. le non-respect des prescriptions relatives à la sécurité du chargement des véhicules;

3. le non-respect des prescriptions relatives aux temps de conduite et de repos des conducteurs de véhicules;

4. le dépassement de la vitesse maximale autorisée des véhicules.

Est également pénalement responsable le titulaire du certificat ou de l'attestation de capacité professionnelle qui n'a pas dirigé effectivement et en permanence, même par défaut de prévoyance ou de précaution, les activités de l'entreprise, conformément aux dispositions de la loi (article 10); ce titulaire est puni conformément aux dispositions pénales visées à l'article 35, §§ 1<sup>er</sup> et 2.

La loi prévoit ainsi certains motifs spécifiques pour lesquelles des personnes travaillant dans le secteur du transport sont pénalement responsables notamment de la perte de chargement.

Lors de son enquête, le parquet peut en effet constater que la perte de chargement est due à une ou plusieurs causes prévues par

Graag kreeg ik een antwoord op de volgende vragen :

1. Worden in België dementerende patiënten eveneens in sommige gevallen vastgebonden? Zo ja, om hoeveel patiënten gaat het op jaarbasis?

2. Op welke andere wijze worden dementerende patiënten beroofd van hun vrijheid?

3. Bestaan er dwingende richtlijnen wat betreft het eventuele vastbinden van patiënten en kan de geachte minister dit toelichten?

4. Wordt er systematisch controle verricht op de vrijheidsberoving van onder meer dementerende patiënten? Zo ja, hoe verloopt deze controle en wie voert deze controle uit? Zo neen, waarom niet?

5. Meent de geachte minister dat de controle vanwege de overheid op de vrijheidsberoving van patiënten waterdicht is?

6. In Nederland zal de minister van Volksgezondheid een wet maken die de vrijheidsbeperking regelt in de zorg. Meent de geachte minister dat dit ook in België opportuun zou zijn en kan hij/zij dit uitvoerig toelichten?

7. Beschikt de geachte minister over indicaties dat ook in België familieleden onder druk gezet om toestemming te geven voor vrijheidsbeperkingen?

**Vraag nr. 3-2840 van mevrouw De Schamphelaere d.d. 8 juni 2005 (N.):**

*Verkeersveiligheid. — Verlies van lading bij wegvervoer. — Personen die verantwoordelijk zijn. — Vervolgging.*

Regelmatig vernemen wij uit de pers dat vrachtwagens hun lading verliezen op de openbare weg. Dit leidt tot ernstige verkeersbelemmering en zelfs, in het ergste geval, tot andere ongevallen.

De wet van 3 mei 1999 betreffende het vervoer van zaken over de weg stelt in artikel 37, §§ 2 en 3, een aantal overtredingen strafbaar met een gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met een geldboete van vijftig tot tienduizend frank, vermeerderd met de opdecimemen, of met één van die straffen alleen, onverminderd de eventuele schadevergoeding, en met het dubbele van de straf wegens recidive binnen de twee jaar (zie over de strafmaat artikel 35, §§ 1 en 2, van voormelde wet).

Ge viseerd worden, al naargelang het geval, de opdrachtgever, de verlader, de vervoercommissair of de commissair-expediteur, indien zij instructies hebben gegeven of daden hebben gesteld die hebben geleid tot :

1. de overschrijding van de toegelaten massa's en afmetingen van de voertuigen;

2. de niet-naleving van de voorschriften betreffende de veiligheid van de lading van de voertuigen;

3. de niet-naleving van de voorschriften betreffende de rij- en rusttijden van de bestuurders van voertuigen;

4. de overschrijding van de toegestane maximumsnelheid van de voertuigen.

Strafrechtelijk verantwoordelijk kan ook worden gesteld de houder van het getuigschrift of bewijs van vakbekwaamheid die, zelfs door gebrek aan voorzichtigheid of voorzorg, de werkzaamheden van de onderneming inzake wegvervoer niet daadwerkelijk en permanent heeft geleid overeenkomstig de bepalingen van de wet (artikel 10); deze houder wordt gestraft overeenkomstig de in artikel 35, §§ 1 en 2, bedoelde strafbepalingen.

Zodoende omschrijft de wet een aantal specifieke gronden waarop personen betrokken bij het vervoer strafrechtelijk aansprakelijk worden gesteld voor onder meer het verlies van lading.

Het parket kan inderdaad bij zijn onderzoek tot de vaststelling komen dat het verlies van lading te wijten is aan één of meerdere

la loi et poursuivre les personnes citées dans l'article 37, §§ 2 et 3, ou plusieurs d'entre elles.

Toute la question est bien entendu de savoir si le parquet dispose du temps et des moyens nécessaires pour vérifier si outre le chauffeur, d'autres personnes actives dans le secteur du transport sont responsables de l'accident. Il s'agit notamment, selon le cas, du donneur d'ordre, du chargeur, du commissaire de transport, du commissaire expéditeur ou du titulaire du certificat ou de l'attestation de capacité professionnelle.

J'aimerais dès lors obtenir une réponse aux questions suivantes :

— Combien de procès-verbaux relatifs au non-respect des dispositions précitées a-t-on dressés depuis 2000 ?

— Dans combien de cas de perte de chargement le parquet a-t-il enquêté sur la responsabilité de personnes, autres que le chauffeur, impliquées dans le transport ?

— Dans combien de ces cas ces enquêtes ont-elles entraîné des poursuites pénales contre ces personnes ?

— Dans combien de cas ces poursuites ont-elles donné lieu à des sanctions pénales en vertu de la loi du 3 mai 1999 ?

— L'honorable ministre estime-t-elle que l'arsenal pénal, tant lors du contrôle préventif qu'en cas d'accident, est adéquat pour réduire, à l'avenir, le nombre de cas de perte de chargement ?

**Question n° 3-2850 de Mme Van dermeersch du 8 juin 2005 (N.):**

*Publications officielles. — Instances de publication. — Coût. — Support d'information.*

Les SPF et la majeure partie des autres instances relevant de votre compétence font paraître chaque année une ou plusieurs publications. Ainsi, un rapport annuel ou un rapport d'activités — le plus souvent diffusés sous forme imprimée — paraissent chaque année.

J'aimerais obtenir une réponse aux questions suivantes :

1. Quelles publications ont-elles été publiées en 2003 et en 2004 par les instances relevant de votre compétence ? J'aimerais obtenir une ventilation par instance et connaître la nature de la publication ainsi que le nombre d'exemplaires imprimés.

2. Quel est le coût de ces publications et de leur diffusion ? J'aimerais obtenir une ventilation par publication.

3. Outre la version imprimée, quelles sont les publications disponibles également sous forme numérique ou consultables sur l'Internet ?

4. Quelles sont les publications envoyées en version papier uniquement sur demande des intéressés ?

5. Il y a-t-il des publications uniquement disponibles sous forme numérique ? Si oui, lesquelles ?

**Question n° 3-2904 de Mme Jansegers du 13 juin 2005 (N.):**

*Mariages blancs. — Nombre de dossiers. — Scénario. — Mentions au Registre national.*

De plus en plus d'étrangers essaient d'obtenir un permis de séjour par le biais d'un mariage blanc. L'article 146bis du Code civil dispose ce qui suit : « Il n'y a pas de mariage lorsque, bien que les consentements formels aient été donnés en vue de celui-ci, il ressort d'une combinaison de circonstances que l'intention de l'un au moins des époux n'est manifestement pas la création d'une communauté de vie durable, mais vise uniquement l'obtention d'un avantage en matière de séjour, lié au statut d'époux ».

van de oorzaken vermeld in de wet, zoals hierboven opgesomd, en tot vervolging van de in artikel 37, §§ 2 en 3, genoemde personen of meerdere van hen overgaan.

De hele kwestie hierbij is natuurlijk dat het parket de nodige tijd en middelen moet hebben om na te gaan of naast of in tegenstelling tot de chauffeur andere personen betrokken bij het vervoer verantwoordelijk zijn voor het ongeval, met name, al naargelang het geval, de opdrachtgever, de verlader, de vervoercommissio­nair, de commissio­nair-expediteur of houder van het getuigschrift of bewijs van vakbekwaamheid.

Graag kreeg ik een antwoord op de volgende vragen :

— Hoeveel processen-verbaal werden er sinds 2000 gemaakt in verband met de niet-naleving van bovengestelde bepalingen ?

— In hoeveel gevallen van verlies van lading gaat het parket over tot onderzoek van de aansprakelijkheid van andere personen betrokken bij het vervoer dan de chauffeur ?

— In hoeveel van deze gevallen leidt dit tot de strafrechtelijke vervolging van deze personen ?

— In hoeveel gevallen van vervolging leidt dit ook tot een strafrechtelijke sanctie op grond van de wet van 3 mei 1999 ?

— Is de geachte minister van oordeel dat het straffenarsenaal, zoals bij preventieve controle als bij ongeval, afdoende is om gevallen van verlies van lading in de toekomst te verminderen ?

**Vraag nr. 3-2850 van mevrouw Van dermeersch d.d. 8 juni 2005 (N.):**

*Overheidspublicaties. — Publicerende instanties. — Kostprijs. — Informatiedrager.*

De FOD's en het overgrote deel van de andere instanties die onder uw bevoegdheid vallen, brengen jaarlijks één of meerdere publicaties uit. Zo is er bijvoorbeeld al zeker elk jaar een jaar- of activiteitenverslag. Dit wordt dan meestal in gedrukte vorm verspreid.

Graag kreeg ik een antwoord op de volgende vragen :

1. Welke publicaties werden er in 2003 en 2004 door de instanties die onder uw bevoegdheid vallen gepubliceerd ? Graag ontvang ik een opsplitsing per instantie en tevens de vermelding van de aard van de publicatie evenals het aantal gedrukte exemplaren.

2. Wat is de kostprijs voor deze publicaties en voor de verspreiding ervan ? Graag ontvang ik een opsplitsing per publicatie.

3. Welke publicaties zijn er naast de gedrukte vorm ook verkrijgbaar in digitaal formaat of raadpleegbaar op het internet ?

4. Welke publicaties worden enkel op aanvraag in papieren versie bezorgd aan de geïnteresseerde ?

5. Zijn er publicaties die enkel digitaal verkrijgbaar zijn ? Zo ja, welke ?

**Vraag nr. 3-2904 van mevrouw Jansegers d.d. 13 juni 2005 (N.):**

*Schijnhuwelijken. — Aantal dossiers. — Draaiboek. — Meldingen in het Rijksregister.*

Steeds meer vreemdelingen proberen via een schijnhuwelijk een verblijfsvergunning te verkrijgen. Artikel 146bis van het Burgerlijk Wetboek bepaalt het volgende : « Er is geen huwelijk wanneer, ondanks de gegeven formele toestemmingen tot het huwelijk, uit een geheel van omstandigheden blijkt dat de intentie van minstens één van de echtgenoten kennelijk niet is gericht op het totstandbrengen van een duurzame levensgemeenschap, maar enkel op het bekomen van een verblijfsrechtelijk voordeel dat is verbonden aan de staat van de gehuwde ».

S'il existe une présomption de mariage blanc, l'officier de l'état civil peut reporter le mariage ou refuser de le célébrer. Dans certains cas, on fait appel au parquet. Les communes peuvent (de leur propre initiative) mentionner une tentative de mariage blanc au Registre national.

J'aimerais avoir une réponse aux questions suivantes :

1. Combien de mariages ont-ils été refusés l'année dernière par les différents services « état civil » et reportés sur la base d'une présomption de mariage blanc.

2. Dans quelles circonstances fait-on appel au parquet ? Combien de dossiers lui ont-ils été transmis ?

3. Dans combien de cas a-t-on introduit un recours contre la décision de l'officier de l'état civil ? Dans combien de ces cas le mariage a-t-il quand même été célébré ?

4. Dans combien de villes ou communes une cellule mariages blancs fonctionne-t-elle ? De quelles villes et/ou communes s'agit-il ?

5. Quel rôle joue la cellule MEPROSCH (Traite des êtres humains, prostitution et mariages blancs) dans la problématique des mariages blancs et cette initiative est-elle suivie par d'autres villes ?

6. Dans le cadre du plan national de sécurité, il a été question voici quelques années d'un scénario en matière de traitement des mariages blancs; ce scénario est-il déjà en usage ? Quel en est le contenu ? A-t-il déjà été évalué ?

7. Combien de mariages blancs ont-ils déjà été mentionnés au Registre national ? Quelles communes l'ont-elles fait ?

## Vice-premier ministre et ministre des Finances

Question n° 3-2811 de Mme Anseeuw du 3 juin 2005 (N.) :

*Surtaxe volontaire sur les billets d'avions. — Affectation de la recette à l'aide au développement. — Position de la Belgique dans l'Union européenne. — Concertation avec les compagnies de transport aérien.*

Prochainement, selon le premier ministre luxembourgeois M. Jean-Claude Juncker, la commission européenne élaborera une proposition d'instauration d'une « surtaxe volontaire » sur les billets d'avion. La recette est destinée à l'aide au développement. Cela fut convenu au sommet des ministres européens des Finances du 14 mai 2005.

Le système de la surtaxe volontaire consiste à faire payer par le voyageur une surtaxe de 1 à 3 euros sur les tickets de vols à l'intérieur de l'Union, sauf s'il le refuse. Une directive européenne donnerait aux États membres la possibilité d'imposer ou non un tel système aux compagnies d'aviation.

Au sommet des ministres européens des Finances, il est apparu que la Belgique, la France et l'Allemagne entre autres iront plus loin et que dans ces États la taxe sur les billets d'avion sera obligatoire.

Cette taxe n'était qu'une des propositions discutées à ce sommet. La mesure proposée faisait partie de diverses propositions visant à permettre d'atteindre les objectifs du millénaire en matière de division par deux de la pauvreté dans le monde pour 2015.

Il y a beaucoup d'opposition à cette mesure. L'honorable ministre autrichien des Finances a indiqué qu'il s'agissait d'une taxe supplémentaire pour le consommateur et qu'elle faussait la concurrence.

British Airways a considéré cette taxe comme « absurde » et « illogique ».

Als er een vermoeden van een schijnhuwelijk bestaat, kan de ambtenaar van de Burgerlijke Stand het huwelijk uitstellen of weigeren te voltrekken. In bepaalde gevallen wordt het parket ingeschakeld. Gemeenten kunnen (op eigen initiatief) eveneens een poging tot schijnhuwelijk vermelden in het Rijksregister.

Graag kreeg ik een antwoord op de volgende vragen :

1. Hoeveel huwelijken werden afgelopen jaar door de diverse diensten « Burgerlijke Stand » geweigerd en uitgesteld op grond van een vermoeden van schijnhuwelijk ?

2. In welke omstandigheden wordt het parket ingeschakeld ? Hoeveel dossiers werden overhandigd aan het parket ?

3. In hoeveel gevallen werd beroep aangetekend tegen de beslissing van de ambtenaar van de Burgerlijke Stand ? In hoeveel gevallen hiervan werd het huwelijk toch voltrokken ?

4. In hoeveel steden of gemeenten is een cel schijnhuwelijken actief ? Over welke steden en/of gemeenten gaat het hier ?

5. Welke rol speelt de unit MEPROSCH (Mensenhandel, Prostitutie en Schijnhuwelijken) in de problematiek van schijnhuwelijken en kent dit initiatief navolging in andere steden ?

6. In het kader van het nationaal veiligheidsplan was enkele jaren geleden sprake van een draaiboek inzake de afhandeling van schijnhuwelijken; is dit draaiboek reeds in gebruik ? Wat is de inhoud van dit draaiboek ? Werd dit draaiboek reeds geëvalueerd ?

7. Hoeveel meldingen van schijnhuwelijken werden reeds vermeld in het Rijksregister ? Welke gemeenten maken hiervan gebruik ?

## Vice-eerste minister en minister van Financiën

Vraag nr. 3-2811 van mevrouw Anseeuw d.d. 3 juni 2005 (N.) :

*Vrijwillige toeslag op vliegtuigtickets. — Bestemming van de opbrengst voor ontwikkelingshulp. — Positie van België binnen de Europese Unie. — Overleg met de luchtvaartmaatschappijen.*

De Europese Commissie zal volgens de Luxemburgse eerste minister, de heer Jean-Claude Juncker, eerstdaags een voorstel uitwerken over de invoering van een « vrijwillige toeslag » op vliegtuigtickets. De opbrengst is bestemd voor ontwikkelingshulp. Dit werd overeengekomen op de top van de Europese ministers van Financiën van 14 mei 2005.

Het systeem van een vrijwillige toeslag komt erop neer dat de vliegtuigreizigers binnen de Europese Unie (EU) een toeslag van 1 tot 3 euro zouden betalen op hun ticket, tenzij ze dat weigeren. Een Europese richtlijn zou de lidstaten de mogelijkheid geven dan wel verplichten om zo'n systeem aan de vliegtuigmaatschappijen op te leggen.

Op de top van de Europese ministers van Financiën is gebleken dat onder meer België, Frankrijk en Duitsland een stap verder zullen gaan en dat in deze landen de belasting op vliegtuigtickets verplicht zal zijn.

Deze belasting was slechts één van de voorstellen die werd besproken op deze top. De vooropgestelde maatregel maakte deel uit van diverse voorstellen die werden besproken om de millenniumdoelstellingen te bereiken inzake de wereldwijde halvering van de armoede tegen 2015.

Er is heel wat tegenstand tegen de maatregel. De Oostenrijkse minister van Financiën gaf aan dat hij een bijkomende last uitmaakt voor de consument en concurrentievervalsend werkt.

British Airways bestempelde de belasting als « absurd » en « onlogisch ».



L'Union européenne a fait savoir que cette taxe ne serait décidée qu'après concertation avec les compagnies aériennes. La recette serait affectée notamment à l'*International Finance Facility for Immunization*, un organisme créé pour acheter des vaccins.

D'après ce qu'on dit, l'UE veut exposer le système à la conférence sur le Millénaire pour le développement de l'ONU. Lors de cette conférence, on examinera aussi ce qu'il en est de l'intention de consacrer, pour 2015, 0,7% du produit intérieur brut à l'aide officielle au développement.

Je souhaiterais obtenir une réponse aux questions suivantes :

1. L'honorable ministre peut-il confirmer que la Belgique est partisane d'une taxe sur les billets d'avion au profit de l'aide au développement du tiers monde? Si oui, cela a-t-il déjà été discuté au Conseil des ministres?

2. A-t-il déjà entamé une concertation avec les compagnies de transport aérien belges? Si oui, quand cela a-t-il eu lieu?

3. Peut-il nous dire pourquoi, contrairement à l'Irlande et l'Autriche entre autres, la contribution sera obligatoire en Belgique et non volontaire?

4. Peut-il donner un aperçu détaillé des différentes propositions discutées lors de la réunion des ministres européens des Finances pour atteindre les objectifs des accords sur la pauvreté que l'UE a pris dans le cadre des Objectifs du millénaire pour le développement, et indiquer en détail pourquoi les autres propositions ont été repoussées?

5. Peut-il donner un aperçu des arguments en faveur d'un prélèvement spécial sur les billets d'avion?

6. Les recettes issues de cette taxe seront-elles prises en compte dans les Objectifs du millénaire pour atteindre les 0,7% du produit national brut à affecter à l'aide officielle au développement?

7. Ne craint-il pas que cette taxe ne soit facilement évitée par l'achat de billets sur Internet dans certains pays voisins qui n'imposent qu'une « surtaxe volontaire »? Sinon, peut-il expliquer pourquoi en détail?

8. Cet impôt supplémentaire ne mènera-t-il pas à une distorsion de concurrence au préjudice des nombreux agents de voyages et des compagnies belges d'aviation? Peut-il expliquer en détail pourquoi?

#### Question n° 3-2812 de M. Noreilde du 3 juin 2005 (N.):

##### *Garde d'enfant. — Déductibilité des dépenses.*

L'article 2 de la loi du 6 juillet 2004 modifiant l'article 113 du Code des impôts sur les revenus 1992 (CIR 1992) en matière de déduction des frais de garde pour les enfants qui n'ont pas atteint l'âge de 12 ans (*Moniteur belge* du 5 août 2004) a modifié l'article 113, § 1<sup>er</sup> du CIR. Concrètement, cette modification de la loi implique que l'âge des enfants est porté de 3 ans à 12 ans et que les dépenses payées à des écoles maternelles ou primaires sont également prises en considération pour la déduction des frais de garde des enfants.

Conformément à l'article 111, § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, du CIR 1992, les dépenses pour les frais de garde de l'enfant peuvent par conséquent être déduites quand elles sont payées :

a) soit à des institutions reconnues, subsidiées ou contrôlées par « *Kind en Gezin* », par l'« *Office de la Naissance et de l'Enfance* » (ONE) ou par l'Exécutif de la Communauté germanophone;

b) soit à des familles d'accueil indépendantes ou à des crèches placées sous la surveillance de ces institutions;

c) soit à des écoles maternelles ou primaires.

En ce qui concerne les écoles maternelles ou primaires, les frais de garde doivent être payés à l'école pour être déductibles. Par

De EU gaf te kennen dat deze belasting er enkel zou komen na overleg met de luchtvaartmaatschappijen. De opbrengst zou onder meer gaan naar « *International Finance Facility for Immunization* », een orgaan dat werd opgezet om vaccins te kopen.

Naar verluidt wil de EU het systeem uit de doeken doen op de Millenniumconferentie over Ontwikkeling van de VN. Op deze conferentie wordt ook nagegaan hoe het zit met de voornemens om tegen 2015 0,7% van het bruto binnenlands product aan officiële ontwikkelingshulp te besteden.

Graag had ik een antwoord ontvangen op de volgende vragen :

1. Kan de geachte minister bevestigen dat België voorstander is van een taks op vliegtickets ten voordele van ontwikkelingshulp voor de derde wereld? Zo ja, werd dit punt reeds besproken in de Ministerraad?

2. Heeft hij over deze maatregel reeds overleg gepleegd met de Belgische luchtvaartmaatschappijen? Zo ja, wanneer?

3. Kan hij meedelen waarom, in tegenstelling tot onder meer Oostenrijk en Ierland, de bijdrage in België verplicht zal zijn en niet vrijwillig?

4. Kan hij een gedetailleerd overzicht geven van de verschillende voorstellen die werden besproken op de vergadering van de EU-ministers van Financiën om de doelstellingen te bereiken inzake de armoede-afspraken die de EU binnen de « *Millennium Development Goals* » heeft gemaakt, alsook gedetailleerd aangeven waarom de andere voorstellen werden geweerd?

5. Kan hij een overzicht geven van de argumenten ten voordele van een bijzondere heffing op vliegtuigtickets?

6. Zal de opbrengst van deze taks op vliegtickets worden meegerekend in de millenniumdoelstelling om 0,7% van het bruto nationaal product aan officiële ontwikkelingshulp te besteden?

7. Vreest hij niet dat deze taks gemakkelijk zal worden omzeild door de tickets te bestellen via het internet, daar sommige buurlanden enkel een « vrijwillige toeslag » zullen invoeren? Zo neen, kan hij dit uitvoerig toelichten?

8. Zal deze bijkomende belasting niet leiden tot concurrentievervalsing ten nadele van de vele reisagentschappen en de Belgische vliegtuigmaatschappijen? Kan hij dit uitvoerig toelichten?

#### Vraag nr. 3-2812 van de heer Noreilde d.d. 3 juni 2005 (N.):

##### *Kinderopvang. — Aftrekbaarheid van de uitgaven.*

Artikel 2 van de wet van 6 juli 2004 tot wijziging van artikel 113 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 (WIB 1992) inzake de aftrek van opvangkosten van kinderen die de leeftijd van 12 jaar niet hebben bereikt (*Belgisch Staatsblad* van 5 augustus 2004) heeft artikel 113, § 1, van het WIB 1992 gewijzigd. Concreet houdt deze wetwijziging in dat de leeftijd van kinderen is opgetrokken van 3 jaar naar 12 jaar en dat ook uitgaven betaald aan kleuter- of lagere scholen in aanmerking worden genomen voor de aftrek van opvangkosten voor kinderen.

Overeenkomstig artikel 113, § 1, 3<sup>o</sup>, van het WIB 1992, kunnen de uitgaven voor kinderopvang bijgevolg slechts worden afgetrokken wanneer zij zijn betaald :

a) ofwel aan instellingen die zijn erkend, gesubsidieerd of gecontroleerd door « *Kind en Gezin* », het « *Office de la Naissance et de l'Enfance* » (ONE) of door de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap;

b) ofwel aan kinderdagverblijven of zelfstandige opvanggezinnen die onder toezicht staan van de voormelde instellingen;

c) ofwel aan kleuter- of lagere scholen.

Wat de kleuter- of lagere scholen betreft, moeten de oppaskosten aan de school zijn betaald om aftrekbaar te zijn. Onder

«paiement», il faut entendre : l'acquiescement d'une dette qui résulte d'un accord (tacite) entre l'école et les parents, par lequel l'école s'engage vis-à-vis des parents à organiser l'accueil de leur(s) enfant(s) et par lequel les parents paient une somme en contrepartie. Les montants reçus sont par conséquent considérés comme un revenu propre de l'école. C'est pourquoi il est absolument nécessaire que les montants en question soient payés aux écoles maternelles et primaires mêmes.

Le paiement à d'autres services d'accueil, institutions ou crèches qui ne sont pas reconnues, subsidiées ou contrôlées par «*Kind en Gezin*», par l'«*Office de la Naissance et de l'Enfance*» et par l'Exécutif de la Communauté germanophone, ou qui ne sont pas sous la surveillance de ces institutions, ne sont pas déductibles, même si l'accueil est organisé par ces services, institutions ou crèches dans une école maternelle ou primaire.

Dans de nombreuses villes et communes, l'accueil extrascolaire est organisé par des ASBL (comme l'ASBL NOBO à Deinze), ce qui présente un grand nombre d'avantages. De cette façon, les parents ne choisissent plus l'école sur la base de l'offre d'accueil, les écoles sont déchargées d'une grande partie du travail administratif et les enseignants ne doivent plus s'occuper de l'accueil.

Étant donné que ces ASBL assurent le paiement de l'accueil, et non pas les écoles, elles n'ont pas la possibilité de délivrer les attestations fiscales requises en vue de la déductibilité des frais de garde de l'enfant.

Je souhaiterais obtenir une réponse aux questions suivantes :

1. Selon l'honorable ministre, une modification de la loi est-elle nécessaire afin que les frais de garde de l'enfant soient également déductibles lorsqu'ils sont payés à des ASBL dont le but spécifique est d'organiser l'accueil extrascolaire dans des écoles maternelles ou primaires ?

2. Si oui, dans quel délai la réalisera-t-il ? Sinon, quels sont ses arguments en la matière ?

**Vraag nr. 3-2847 de M. Noreilde du 8 juin 2005 (N.) :**

*Impôt des personnes morales. — Exonération. — Administrations publiques. — Polders et waterings.*

Les communes, les CPAS, les fabriques d'église et plusieurs autres administrations publiques sont exonérées de l'impôt des personnes morales. Les Polders et Waterings, ainsi que d'autres administrations publiques, ne le sont pas, ainsi qu'il ressort de l'article 220, 1°, du Code des impôts sur les revenus 1992.

1. Pouvez-vous me fournir un relevé des montants perçus annuellement — à partir de l'an 2000 — pour les Polders et Waterings, et ce pour l'ensemble de la Flandre ?

2. Quelles sont les possibilités d'ajouter les Polders et Waterings à la liste des administrations publiques exonérées de cet impôt des personnes morales ?

3. Avez-vous l'intention de procéder à cette modification ? Dans l'affirmative, dans quel délai ?

**Question n° 3-2851 de Mme Van dermeersch du 8 juin 2005 (N.) :**

*Publications officielles. — Instances de publication. — Coût. — Support d'information.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-2850 adressée à la vice-première ministre et ministre de la Justice, et publiée plus haut (p. 3631).

betaling moet ter zake worden verstaan : het voldoen van een schuld die voortvloeit uit een (stilzwijgende) overeenkomst tussen de school en de ouders, waarbij de school zich tegenover de ouders verbindt om de opvang van hun kind(eren) te organiseren en waarbij de ouders hiervoor een bedrag betalen. De ontvangen bedragen worden bijgevolg als een eigen inkomen van de school aangemerkt. Het is dan ook absoluut noodzakelijk dat de betrokken bedragen aan de kleuter- en lagere scholen zelf worden betaald.

De betaling aan andere opvangdiensten, -instellingen of opvanggezinnen die niet zijn erkend, gesubsidieerd of gecontroleerd door of niet onder het toezicht staan van Kind en Gezin, het «*Office de la Naissance et de l'Enfance*» of de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap, zijn niet aftrekbaar, zelfs niet als de opvang door deze diensten, instellingen of opvanggezinnen in een kleuter- of lagere school wordt georganiseerd.

In tal van steden en gemeenten wordt de buitenschoolse opvang georganiseerd door VZW's (zoals de VZW NOBO in Deinze), wat vaak heel wat voordelen heeft. Zo maken de ouders hun schoolkeuze niet langer op basis van het opvangaanbod, worden de scholen ontlast van heel wat administratief werk en worden de leerkrachten niet langer belast met opvangopdrachten en dergelijken.

Aangezien deze VZW's instaan voor de betaling van de opvang en niet de scholen, verkeren ze echter niet in de mogelijkheid om de fiscale attesten af te geven die noodzakelijk zijn voor de aftrekbaarheid van de uitgaven voor kinderopvang.

Graag ontvang ik een antwoord op de volgende vragen :

1. Is er volgens de geachte minister behoefte aan een wetwijziging teneinde uitgaven voor kinderopvang ook aftrekbaar te maken, wanneer ze zijn betaald aan VZW's die specifiek tot doel hebben de naschoolse opvang te organiseren in kleuter- of lagere scholen ?

2. Zo ja, binnen welke termijn wil hij die realiseren ? Zo neen, welke argumenten heeft hij ter zake ?

**Vraag nr. 3-2847 van de heer Noreilde d.d. 8 juni 2005 (N.) :**

*Rechtspersonenbelasting. — Vrijstelling. — Openbare besturen. — Polders en Wateringen.*

De gemeenten, OCMW's, kerkfabrieken en verschillende andere openbare besturen worden vrijgesteld van het betalen van rechtspersonenbelasting. De Polders en Wateringen, eveneens openbare besturen, zijn niet vrijgesteld. Dit blijkt uit artikel 220, 1°, van het Wetboek van inkomstenbelastingen 1992.

1. Kunt u mij een overzicht geven vanaf 2000 over het bedrag dat jaarlijks wordt geïnd vanwege de Polders en Wateringen en dit voor heel Vlaanderen ?

2. Welke zijn de mogelijkheden om de polders en wateringen eveneens op te nemen in de lijst van de openbare besturen die vrijgesteld worden van het betalen van deze rechtspersonenbelasting ?

3. Bent u van plan deze wijziging door te voeren ? Indien ja, binnen welke tijdsspanne kan dit gerealiseerd worden ?

**Vraag nr. 3-2851 van mevrouw Van dermeersch d.d. 8 juni 2005 (N.) :**

*Overheidspublicaties. — Publicerende instanties. — Kostprijs. — Informatiedrager.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-2850 aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3631).

**Question n° 3-2876 de Mme Van dermeersch du 9 juin 2005 (N.):****Taux d'intérêt de l'épargne. — Transparence. — Exonération fiscale.**

Pour le citoyen, les pratiques courantes dans le domaine de l'intérêt des comptes d'épargne sont très confuses. Il est très difficile de comparer les nombreuses offres relatives à des comptes d'épargne bénéficiant de l'exonération fiscale. Outre un intérêt de base, une prime de fidélité et, ou d'accroissement est généralement proposée. De plus, les nombreuses offres d'intérêts et de primes sont très divergentes, ce qui augmente encore la confusion.

Conscientes de ce fait, certaines petites banques tentent de rendre les choses plus claires pour le client en proposant uniquement un taux d'intérêt de base plus élevé.

Pour pouvoir bénéficier du statut fiscal favorable du carnet d'épargne réglementé, elles doivent cependant octroyer aussi une prime d'accroissement et de fidélité. Elles le font symboliquement, sous la forme par exemple d'une prime de 0,01 %.

1. L'honorable ministre est-il au courant de la pratique susmentionnée ?
2. L'honorable ministre a-t-il des projets pour répondre à la demande de simplification du consommateur et d'en arriver à un système plus transparent de bonification d'intérêts ?
3. Les revenus d'intérêts jusqu'à 1 550,00 euros sur des comptes d'épargne produisant uniquement un intérêt de base sont-ils exonérés du précompte mobilier ?

**Question n° 3-2877 de Mme Van dermeersch du 9 juin 2005 (N.):****Nouveau palais de justice d'Anvers. — Coût. — Tableau synoptique. — Honoraires.**

Je me réfère à ma demande d'explications n° 3-417 (*Annales parlementaires* de la séance plénière du Sénat du 10 novembre 2004, p. 25-27) sur le même sujet.

À l'époque, vous m'aviez informée que le plan pluriannuel pour l'hébergement des services judiciaires approuvé par le Conseil des ministres du 19 janvier 1996 prévoyait un montant de trois milliards de francs, donc 75 millions d'euros, pour la construction d'un nouveau palais de justice à Anvers.

À l'époque, vous estimiez qu'il était quasiment impossible de procéder à une estimation exacte du coût final vu l'absence de références pour le concept architectural particulier du projet anversoïse. Il était particulièrement difficile voire impossible d'estimer par exemple le coût des constructions spéciales du toit et d'autres techniques novatrices.

On n'a pas davantage pu prévoir la réaction des Anversoïses à cette toiture onéreuse. Actuellement ils parlent déjà de « cornets de frites retournés ».

À la fin de l'année dernière, vous avez en outre dit que le coût au mètre carré du bâtiment judiciaire anversoïse était très raisonnable comparé à celui d'autres bâtiments prestigieux en Europe. Vous avez ajouté que vous me transmettiez un tableau synoptique. À ce jour, je ne l'ai pas encore reçu.

Par ailleurs, en réponse à ma question écrite n° 3838 (publiée dans *Questions et Réponses* n° 3-37 du 29 mars 2005, p. 2800-2801) vous avez confirmé que les honoraires de l'architecte représentent *de facto* 14 %, ce qui est extrêmement élevé vu le coût total du projet.

J'aimerais une réponse aux questions suivantes :

1. Quand recevrai-je le tableau synoptique que vous aviez promis à la fin de l'année dernière ?

**Vraag nr. 3-2876 van mevrouw Van dermeersch d.d. 9 juni 2005 (N.):****Spaarrente. — Transparantie. — Fiscale vrijstellingen.**

Over de rente op spaarrekeningen heerst er in de dagelijkse praktijk een zeer grote onduidelijkheid bij de burger. Het is zeer moeilijk om het ruime aanbod aan fiscaal vrijgestelde spaarrekeningen te vergelijken. Naast een basisrente wordt er immers meestal ook een getrouwheidspremie en/of een aangroei-premie aangeboden. De vele intrest- en premieaanbiedingen lopen bovendien sterk uiteen en dat verhoogt de verwarring.

Een aantal kleinere banken weten dit en trachten klanten duidelijkheid te verschaffen door enkel een hoge basisrente aan te bieden.

Om het fiscaal gunstige statuut te kunnen krijgen van het gereguleerd spaarboekje moeten zij echter ook een aangroei- en getrouwheidspremie toekennen. Ze doen dit doen symbolisch in de vorm van bijvoorbeeld een premie van 0,01 %.

1. Is de geachte minister op de hoogte van de voormelde praktijk ?
2. Heeft de geachte minister plannen om aan de vraag tot vereenvoudiging van de consument te voldoen en tot een transparanter systeem van rentevergoedingen te komen ?
3. Zijn rente-inkomsten tot 1 550,00 euro op spaarrekeningen die enkel een basisrente opleveren, vrijgesteld van roerende voorheffing ?

**Vraag nr. 3-2877 van mevrouw Van dermeersch d.d. 9 juni 2005 (N.):****Nieuw Justitiepaleis te Antwerpen. — Kostprijs. — Overzichtstabel. — Erelonen.**

Ik verwijs naar mijn vraag om uitleg nr. 3-417 (*Parlementaire Handelingen* van de plenaire vergadering van de Senaat, 10 november 2004, p. 25-27) omtrent dit onderwerp.

Toen meldde u mij dat in het meerjarenprogramma voor de huisvesting van de gerechtelijke diensten dat de Ministerraad op 19 januari 1996 goedkeurde, voor de bouw van een nieuw gerechtshofgebouw in Antwerpen een bedrag werd vastgelegd werd van 3 miljard frank, dus 75 miljoen euro.

De uiteindelijke kostprijs juist inschatten was volgens u toen vrijwel onmogelijk, omdat referenties voor het Antwerpse project met zijn bijzondere architecturale concept ontbreken. De kostprijs van bijvoorbeeld de speciale dakconstructies en van andere innovatieve technieken kon bijzonder moeilijk, zonet onmogelijk, worden ingeschat.

Ook de reactie van de Antwerpenaar op deze zeer dure dakconstructie kon niet worden ingeschat, want momenteel heeft de Sinjoor het al over « de omgekeerde frietzakken ».

Verder stelde u eind vorig jaar dat de kostprijs per vierkante meter van het Antwerpse gerechtshofgebouw in vergelijking met die van andere prestigieuze gebouwen in Europa zeer redelijk was en zou u me een overzichtstabel bezorgen. Dit gebeurde tot op heden nog niet.

In antwoord op mijn schriftelijke vraag nr. 3-838 (verschenen in *Vragen en Antwoorden* nr. 3-37 van 29 maart 2005, blz. 2800-2801) bevestigde u bovendien dat het ereloon van de architect *de facto* 14 % bedraagt, wat exuberant hoog is in het licht van de totale kostprijs van het project.

Graag kreeg ik een antwoord op de volgende vragen :

1. Wanneer mag ik de overzichtstabel die u eind vorig jaar beloofde ontvangen ?

2. Est-il exact que le palais de justice d'Anvers aura un coût au mètre carré trois fois supérieur au coût maximum normal pratiqué par la Régie ?

3. Est-il exact qu'entre-temps, le budget initial de trois milliards de francs belges est déjà passé à 6,5 milliards de francs belges (soit 162 millions d'euros) ? Le budget a-t-il encore augmenté ?

4. Les honoraires de Sir Richard Rogers augmentent-ils en fonction de cet accroissement du budget et ce sans aucune fourniture de service complémentaire ou travail additionnel de la part de cet architecte ?

5. L'honorable ministre envisage-t-il de renoncer aux concours et jurys d'architecture et de prévoir en remplacement des briefings au contenu très concret de la part du maître de l'ouvrage, de manière à mettre un frein à la culture du vedettariat dans l'architecture et aux aberrations financières qui y sont liées ?

### Vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques

Question n° 3-2852 de Mme Van dermeersch du 8 juin 2005 (N.):

*Publications officielles. — Instances de publication. — Coût. — Support d'information.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-2850 adressée à la vice-première ministre et ministre de la Justice, et publiée plus haut (p. 3631).

#### Entreprises publiques

Question n° 3-2814 de M. Vandenberghe H. du 3 juin 2005 (N.):

*La Poste. — Distribution des colis. — Plaintes.*

Un entrepreneur d'Arendonk a créé un site Internet pour collecter les plaintes relatives à la distribution des colis par La Poste. Le site a été mis en ligne fin avril et a enregistré des dizaines de plaintes concernant des colis déchirés ou non délivrés.

Selon le créateur du site, un nombre impressionnant de colis se perdent à Anvers. Il pense que les recherches entreprises pour retrouver les colis perdus n'y sont pas menées de manière approfondie.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. Combien de plaintes relatives à des colis non délivrés ou déchirés La Poste reçoit-elle en moyenne par mois ? Combien de plaintes reçoit-elle par an depuis 2000 ?

2. L'honorable ministre envisage-t-il de mener une enquête sur la distribution des colis à Anvers ?

3. De quelle manière compte-t-il remédier aux problèmes des colis déchirés ou dérobés ?

Question n° 3-2845 de Mme De Roeck du 8 juin 2005 (N.):

*SNCB. — Gestion écologique et entretien des talus ferroviaires. — Projet-pilote d'Infrabel et de l'ASBL Natuurpunt.*

Le 19 mai 2005, Infrabel, la société gestionnaire de l'infrastructure ferroviaire, et l'ASBL *Natuurpunt* ont signé un accord de huit ans pour la gestion écologique et l'entretien des talus ferroviaires. L'accord concerne un projet-pilote dans lequel

2. Is het correct dat het Antwerpse justitiepaleis per vierkante meter zo'n drie keer duurder zal zijn dan de normale door de Regie gehanteerde maximumprijzen ?

3. Is het correct dat ondertussen het oorspronkelijke budget van 3 miljard frank al gestegen naar 6,5 miljard frank (162 miljoen euro) ? Is het budget nog hoger opgelopen ?

4. Stijgt het honorarium van Sir Richard Rogers mee met deze budgetstijging en dit zonder enig bijkomende dienstverlening of additionele werkprestatie van deze architect ?

5. Heeft de geachte minister plannen om af te zien van architectuurwedstrijden en jury's en ter vervanging inhoudelijk sterke briefings te geven vanwege de opdrachtgever waardoor ook de architecturale vedettencultuur en de daaraan verbonden financiële aberraties minder gaan woekeren ?

### Vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven

Vraag nr. 3-2852 van mevrouw Van dermeersch d.d. 8 juni 2005 (N.):

*Overheidspublicaties. — Publicerende instanties. — Kostprijs. — Informatiedrager.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-2850 aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3631).

#### Overheidsbedrijven

Vraag nr. 3-2814 van de heer Vandenberghe H. d.d. 3 juni 2005 (N.):

*De Post. — Pakjesleveringen. — Klachten.*

Een ondernemer uit Arendonk heeft een website opgericht die klachten verzamelt over de pakjesleveringen van De Post. De site kwam eind april *on line* en registreerde al tientallen klachten over gescheurde en niet-bezorgde pakjesleveringen.

Volgens de oprichter gaan er opvallend veel pakjes verloren in Antwerpen. Hij is van mening dat de onderzoeken naar vermiste pakjes daar niet grondig worden gevoerd.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op de volgende vragen :

1. Hoeveel klachten over niet-bezorgde of gescheurde pakjes ontvangt De Post gemiddeld per maand ? Hoeveel klachten ontvangt De Post sinds 2000 per jaar ?

2. Overweegt de geachte minister om een onderzoek in te stellen naar de pakjesleveringen in Antwerpen ?

3. Hoe wil hij de problemen met gescheurde en gestolen pakjesleveringen verhelpen ?

Vraag nr. 3-2845 van mevrouw De Roeck d.d. 8 juni 2005 (N.):

*NMBS. — Ecologische beheer en onderhoud van de spoorwegbermen. — Pilotproject van Infrabel en VZW Natuurpunt.*

Op 19 mei 2005 tekenden de beheersmaatschappij van de spoorweginfrastructuur Infrabel en de VZW *Natuurpunt* een achtjarige overeenkomst voor het ecologische beheer en onderhoud van de spoorwegbermen. Het betreft een pilotproject waarin

l'ASBL *Natuurpunt* prend en charge l'entretien des talus ferroviaires de la ligne 69 entre Ypres et Comines. L'initiative est louable mais je me demande quand même si elle est conciliable avec l'utilisation de trains de désherbage chimique par la SNCB.

Pour désherber le vaste réseau ferroviaire belge, la SNCB utilise des trains de désherbage chimique. Les trains traitent les voies et les chemins de service une ou deux fois par an au moyen d'herbicides, selon l'importance de la végétation. On utilise principalement du glyphosate mais aussi d'autres produits tels que le MCPA pour gérer la résistance des végétaux. Le MCPA contient des substances actives néfastes pour l'environnement. Bien que les trains de désherbage soient techniquement équipés en vue d'une pulvérisation précise et ne pulvérisent pas les talus et les bermes, l'usage d'herbicides et de pesticides a néanmoins un impact négatif sur l'environnement immédiat des voies, donc également sur les bermes. La surface totale des voies à traiter s'élèverait à 4000 hectares, ce qui peut s'avérer néfaste pour l'environnement car les herbicides et les pesticides s'infiltrent dans les eaux souterraines. Il serait judicieux d'évaluer de manière précise les effets des herbicides sur l'environnement.

J'aimerais dès lors que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. L'utilisation de trains de désherbage chimique est-elle adaptée à la ligne 69, concernée par le projet-pilote mené avec l'ASBL *Natuurpunt*? Le projet-pilote contient-il des accords concernant la gestion des talus?

2. Quand ce projet-pilote sera-t-il évalué? Un calendrier est-il prévu pour la mise en œuvre de ce projet en d'autres endroits? Attend-on l'évaluation du projet-pilote pour le fixer?

3. D'autres projets sont-ils prévus ou ce projet sera-t-il étendu à d'autres lignes? Sur la base de quels critères ces lignes seront-elles choisies?

4. Quels herbicides et quels pesticides utilise-t-on pour entretenir les voies? Sont-ils régulièrement adaptés en fonction des produits disponibles les moins nocifs pour l'environnement?

5. L'impact des herbicides et des pesticides utilisés par la SNCB pour entretenir son réseau ferroviaire a-t-il déjà été étudié par cette société ou par une institution indépendante? Infrabel dispose-t-elle de chiffres reflétant l'impact des herbicides sur l'environnement immédiat?

#### Question n° 3-2878 de Mme De Roeck du 9 juin 2005 (N.):

*Catastrophe du tsunami. — La Poste. — Collecte d'anciens francs belges.*

Le 17 mars 2005, le parlement a adopté la proposition de loi permettant de collecter à la Banque nationale de Belgique ou à La Poste des anciens francs belges au bénéfice de la catastrophe du tsunami du 26 décembre 2004, et ce jusqu'au 1<sup>er</sup> juillet 2005. La contre-valeur des pièces de monnaie remises est versée par la Banque nationale de Belgique et La Poste sur les comptes de l'action 12-12 et de 11.11.11.

Le 28 avril 2005, une demande d'explications a déjà été développée à ce sujet au Sénat (n° 3-747 de M. Beke, *Annales parlementaires* du Sénat du 28 avril 2005, p. 99) parce que La Poste semblait ne pas respecter la mesure.

Vous avez répondu alors qu'il était apparu, après vérification interne, qu'il y avait eu confusion sur la période durant laquelle la nouvelle réglementation était en vigueur ainsi que sur les conditions d'application. La Poste rappellerait une nouvelle fois à tous les bureaux les obligations relatives aux pièces de monnaie belges.

Entre-temps, en tant que coauteur de la proposition, j'ai écrit, tant le 11 avril que le 19 mai 2005, à l'administrateur délégué, M. Johnny Thys, pour lui demander davantage d'explications sur l'attitude défailante de La Poste. En effet, nous recevions encore

de VZW *Natuurpunt* het onderhoud van de spoorwegbermen op lijn 69 tussen Ieper en Komen op zich neemt. Dit is een lovenswaardig project, maar toch vraag ik me af hoe dit project te rijmen valt met het gebruik van sproeitreinen door de NMBS.

Om het uitgebreide Belgische spoorwegennet onkruidvrij te houden, zet de NMBS sproeitreinen in. De treinen bewerken de sporen en de dienstwegen één tot twee keer per jaar met herbiciden, afhankelijk van de vegetatieproblemen op bepaalde lijnen. Hoofdzakelijk wordt hiervoor glyfosaat gebruikt, maar ook andere producten zoals MCPA, om resistentie te vermijden. MCPA bevat actieve stoffen, die schadelijk zijn voor het milieu. Hoewel de sproeitreinen technisch uitgerust zijn om precies te spuiten, en de sproeitreinen de taluds en bermes niet besproeien, toch heeft het gebruik van herbiciden en pesticiden een negatieve impact op de onmiddellijke omgeving van de sporen, dus ook de bermes. De totale oppervlakte van de te besproeien sporen zou 4000 hectaren bedragen. Deze besproeide oppervlakte kan dan ook een negatief milieueffect hebben, als men rekening houdt met de doorsijpeling van de herbiciden en pesticiden in het grondwater. Het zou goed zijn om na te gaan welke de precieze milieu-impact is van het gebruik van herbiciden op het leefmilieu.

Daarom ontvang ik graag een antwoord op de volgende vragen :

1. Wordt het gebruik van sproeitreinen aangepast op de lijn 69, waar het proefproject met VZW *Natuurpunt* zal plaatsvinden? Bestaan hierover afspraken binnen het pilootproject over het bembbeheer?

2. Wanneer komt er een evaluatie van dit proefproject? Is er een timing voorzien om te beginnen met dit project op andere plaatsen? Wacht men daarvoor de evaluatie af van het pilootproject?

3. Zijn er nog andere projecten gepland, of is er een uitbreiding gepland van dit project naar andere plaatsen? Op basis van welke criteria zullen die plaatsen gekozen worden?

4. Welke herbiciden en pesticiden worden gebruikt in het onderhoud van de sporen door de sproeitreinen? Worden de herbiciden en pesticiden regelmatig aangepast aan de meest milieuvriendelijke producten die beschikbaar zijn?

5. Is de impact van de herbiciden en pesticiden, die de NMBS gebruikt om haar sporennetwerk te onderhouden, al onderzocht door de NMBS of een onafhankelijke instelling? Beschikt Infrabel over cijfers, die de impact van herbiciden weergeven op de onmiddellijke leefomgeving?

#### Vraag nr. 3-2878 van mevrouw De Roeck d.d. 9 juni 2005 (N.):

*Tsunami-ramp. — De Post. — Inzameling van oude Belgische franken.*

Op 17 maart 2005 keurde het Parlement het wetsvoorstel goed dat de mogelijkheid bood om oude Belgische franken ten voordele van de tsunami-ramp van 26 december 2004 in te zamelen bij de Nationale Bank van België of bij De Post en dit tot 1 juli 2005. De tegenwaarde van de ingeleverde muntstukken wordt door de Nationale Bank van België en De Post gestort op de rekeningen van de 12-12 actie en 11.11.11.

Op 28 april 2005 werd hieromtrent in de Senaat reeds een vraag om uitleg gesteld (nr. 3-747 van de heer Beke, *Parlementaire Handelingen* van de Senaat van 28 april 2005, blz. 99), omdat De Post de maatregel niet bleek na te leven.

U antwoordde toen dat blijkens een interne verificatie er onduidelijkheid was ontstaan over de termijn binnen welke de nieuwe regelgeving van kracht werd, alsook over de toepassingsvoorwaarden. De Post zou nogmaals alle kantoren herinneren aan de verplichtingen in verband met de Belgische munten.

Inmiddels heb ik, als mede-indiener van het voorstel, zowel op 11 april als op 19 mei 2005, de Afgevaardigde Bestuurder, de heer Johnny Thys, schriftelijk om meer uitleg verzocht over het falende optreden van De Post. We kregen immers nog steeds meldingen

toujours des plaintes de personnes qui s'étaient présentées en vain à un bureau de poste pour déposer leurs pièces.

Je n'ai reçu aucune réponse à ces deux lettres. Entre-temps nous sommes à moins d'un mois de la fin de l'action. Elle risque donc d'être un fiasco total qui ne sera préjudiciable qu'aux victimes.

Interrogeant des agents de bureaux de poste, j'ai appris qu'ils n'avaient un jour reçu, parmi des dizaines d'autres avis, une information au sujet de l'action. Ils devaient ressortir un tronç utilisé lors d'une action précédente et le mettre à la disposition de la clientèle. Plusieurs bureaux de poste ne disposaient plus du tronç en question. Des affiches n'ont pas non plus été distribuées pour diffuser l'action. Les postiers ont donc dû faire eux-mêmes des affiches à cet effet. J'en conclus qu'à quelques exceptions près La Poste n'a volontairement pas exécuté sa tâche légale découlant de la proposition de loi votée à l'unanimité.

La Poste a très récemment publié son rapport annuel dans lequel elle a dû clairement reconnaître que l'institution sort d'une période difficile. Le chapitre « Plaintes » surtout était significatif du malaise. L'action tsunami aurait pu donner un coup de pouce à la sympathie de la population à l'égard de La Poste. Mais la façon dont la direction a traité cette tâche humanitaire influencera à nouveau l'image de La Poste dans le mauvais sens lorsque les résultats seront publiés.

J'aimerais avoir une réponse aux questions suivantes :

1. Quel soutien actif les organes stratégiques de La Poste ont-ils apporté à la mise en œuvre de l'action de collecte au bénéfice des victimes du tsunami (publicité, affiches, nouvelles urnes là où elles manquaient, etc.) ?

2. Combien de bureaux de poste ont-ils à l'heure actuelle une urne clairement visible pour la collecte de ces anciens francs belges ?

3. Comment les employés des guichets ont-ils été informés avant le 10 mai 2005 des dispositions plus détaillées de l'action de collecte ?

4. Pourquoi l'action a-t-elle échoué ? Y aura-t-il une évaluation ?

5. Quel est jusqu'à présent le résultat de la collecte par le biais de La Poste ?

6. La Poste lancera-t-elle une ultime action de rattrapage, pourvue de la publicité nécessaire, pour réparer les lourdes fautes commises ?

7. Quelles sanctions l'honorable ministre envisage-t-il de prendre s'il s'avère que La Poste, soit par mauvaise volonté, soit par désorganisation interne, n'a pas suffisamment collaboré à cette action de collecte imposée par la loi ?

8. L'honorable ministre estime-t-il normal qu'un administrateur délégué ne réponde pas aux lettres de parlementaires ?

### Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question n° 3-1020 de M. Detraux du 6 juillet 2004 (Fr.) :

*Pompiers volontaires. — Assurance contre les maladies professionnelles. — Assurance contre les accidents du travail.*

Le 6 juillet 2004, je vous ai posé sous le n° 3-1020 (*Questions et Réponses* n° 3-21, p. 1262, et n° 3-36, p. 2675) la question suivante concernant le sujet sous rubrique :

« Dans ce Royaume, des milliers de pompiers volontaires risquent leur vie et leur santé pour protéger nos concitoyens des dangers les menaçant.

kregen van mensen die zich tevergeefs hadden aangeboden bij een postkantoor om hun munten in te leveren.

Op geen van beide brieven kwam enig antwoord. Inmiddels staan we op minder dan één maand van het einde van de actie. Dit dreigt dus een regelrechte flop te worden, hetgeen alleen de getroffen en zal schaden.

Eigen navraag bij postkantoren leerde dat ze ooit, tussen de tientallen andere berichten door, een melding van de actie hadden ontvangen. Ze dienden daarvoor een collectebus, die bij een vroegere actie gebuikt was, opnieuw boven te halen en klaar te zetten voor het cliënteel. Meerdere postkantoren beschikten echter niet meer over de betrokken urne. Er werden evenmin affiches rondgezonden om de actie bekend te maken. De postbedienden dienden dus zelf affiches hiervoor te maken. Mijn eindconclusie is dat op een paar uitzonderingen na, De Post haar wettelijke taak, die voortvloeide uit het unaniem goedgekeurde wetsvoorstel, bewust niet heeft uitgevoerd.

Zeer onlangs publiceerde De Post haar jaarboek, waarin ze duidelijk moest erkennen dat de instelling een moeilijke periode achter de rug heeft. Vooral het hoofdstuk « Klachten » was tekenend voor de malaise. De tsunami-actie had de goodwill van de bevolking ten overstaan van de Post een duwtje in de rug kunnen geven. Maar de wijze waarop de directie deze humanitaire taak heeft aangepakt, zal het imago van De Post alweer negatief beïnvloeden als de resultaten bekend gemaakt zullen worden.

Graag kreeg ik een antwoord op de volgende vragen :

1. Welke actieve ondersteuning hebben de beleidsorganen van De Post verleend ter uitvoering van de inzamelingsactie ten voordele van de tsunami-slachtoffers (publiciteit, affiches, nieuwe collectebussen op de plaatsen waar die ontbraken, en dergelijke-meer) ?

2. In hoeveel postkantoren staat thans een duidelijk zichtbaar opgestelde urne voor het inzamelen van die oude Belgische franken ?

3. Hoe werden de loketbedienden vóór 10 mei 2005 op de hoogte gesteld van de nadere schikkingen voor de inzamelingsactie ?

4. Waarom faalde de actie ? Komt er een evaluatie ?

5. Wat is tot op heden het resultaat van de inzameling via De Post ?

6. Zal De Post nog een ultiem inhaalmanoeuvre, voorzien van de nodige publiciteit, lanceren om de gemaakte zware fouten te herstellen ?

7. Welke sancties overweegt de geachte minister, indien blijkt dat De Post, hetzij uit onwil, hetzij uit interne wanorganisatie zijn medewerking aan deze wettelijk opgelegde inzamelactie onvoldoende is nagekomen ?

8. Vindt de geachte minister het normaal dat een afgevaardigde bestuurder brieven van parlementsliden niet beantwoordt ?

### Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag nr. 3-1020 van de heer Detraux d.d. 6 juli 2004 (Fr.) :

*Vrijwillige brandweerlieden. — Verzekering tegen beroepsziekten. — Verzekering tegen arbeidsongevallen.*

Op 6 juli 2004 stelde ik u onder het nr. 3-1020 (*Vragen en Antwoorden* nr. 3-21, blz. 1262, en nr. 3-36, blz. 2675) over dit onderwerp de volgende vraag :

« In dit Koninkrijk zetten duizenden vrijwillige brandweerlieden hun leven en hun gezondheid op het spel om onze medeburgers te beschermen tegen de gevaren die hen bedreigen.

Dans le cadre de la réforme annoncée des services d'incendie, j'estime de mon devoir d'attirer votre attention sur la problématique des assurances accidents du travail et maladies professionnelles des pompiers volontaires.

L'article 55 des annexes 2 et 3 de l'arrêté royal du 6 mai 1971 fixant les types de règlements communaux relatifs à l'organisation des services communaux d'incendie dispose que les communes doivent assurer leurs pompiers volontaires contre les accidents du travail par le biais d'une assurance de droit commun (ce qui semble impliquer que les pompiers volontaires ne rentrent pas dans le champ d'application de la loi du 3 juillet 1967 relative aux accidents du travail et aux maladies professionnelles dans le secteur public).

La loi du 10 avril 1871 sur les accidents du travail et les lois coordonnées du 3 juin 1970 relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles sont applicables à toutes les personnes qui sont assujetties pour tout ou en partie, à la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs. Ces lois ne s'appliquent cependant pas aux personnes auxquelles la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur est rendue applicable.

L'article 17<sup>quater</sup> de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, tel qu'inséré par l'arrêté royal du 31 janvier 1991, dispose que «sont soustraits à l'application de la loi (du 27 juin 1969) les pompiers volontaires qui font partie d'un service d'incendie ou d'une association intercommunale d'incendie constitués en vertu de la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile, pour autant que la rémunération qu'ils reçoivent pour leurs activités comme pompiers volontaires ne dépasse pas le montant de 785,95 euros par trimestres».

Au vu de ces dispositions, les pompiers volontaires soumis à la sécurité sociale doivent être assurés auprès du Fonds des maladies professionnelles et doublement assurés contre les accidents du travail: assurance dans le cadre de la loi du 10 avril 1971 et assurance de droit commun (cette double couverture ne garantit néanmoins qu'une simple indemnisation en application des dispositions en vigueur). Par contre, les pompiers volontaires qui ne sont pas soumis à la sécurité sociale doivent être assurés contre les accidents du travail en droit commun mais ne bénéficient d'aucune assurance contre les maladies professionnelles.

Les pompiers professionnels, quant à ceux, sont couverts en accident du travail et en maladies professionnelles dans le cadre de la loi du 3 juillet 1967 précitée.

À mon estime :

— il n'existe aucune justification objective et raisonnable à cette différence de traitement entre les pompiers volontaires et les pompiers professionnels;

— l'obligation de double assurance en accident du travail de certains pompiers volontaires induit des dépenses communales facilement évitables;

— l'absence d'assurance des pompiers volontaires contre les maladies professionnelles semble relever non seulement de la discrimination mais également de l'irresponsabilité.

Ces constatations amènent les questions suivantes :

1. Considérez-vous, effectivement, que les pompiers volontaires sont exclus du champ d'application de la loi du 3 juillet 1967 ?

2. En cas de réponse négative à la question 1, quelle est l'utilité de l'article 55 des annexes 2 et 3 de l'arrêté royal du 6 mai 1971 fixant les types de règlements communaux relatifs à l'organisation

In het kader van de aangekondigde hervorming van de brandweerdiensten vestig ik uw aandacht op de problematiek van de verzekering van de vrijwillige brandweerlieden tegen arbeidsongevallen en tegen beroepsziekten.

In artikel 55 van de bijlagen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 6 mei 1971 tot vaststelling van de modellen van gemeentelijke reglementen betreffende de organisatie van de gemeentelijke brandweerdiensten wordt bepaald dat de gemeenten hun vrijwillige brandweerlieden tegen arbeidsongevallen moeten verzekeren via een verzekering van gemeen recht (wat lijkt te impliceren dat de vrijwillige brandweerlieden niet onder de toepassing vallen van de wet van 3 juli 1967 betreffende de arbeidsongevallen en de beroepsziekten in de overheidssector).

De arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 en de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970, zijn van toepassing op allen die geheel of gedeeltelijk onderworpen zijn aan de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders. Deze wetten vinden evenwel geen toepassing op de personen op wie de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, ongevallen op de weg naar en van het werk en voor de beroepsziekten in de overheidssector toepasselijk wordt verklaard.

Artikel 17<sup>quater</sup> van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, zoals ingevoegd door het koninklijk besluit van 31 januari 1991 bepaalt dat «aan de toepassing van de wet (van 27 juni 1969) worden onttrokken de vrijwillige brandweerlieden die deel uitmaken van een brandweerdienst of een intercommunale brandweervereniging opgericht krachtens de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming, voor zover de vergoeding die zij voor hun activiteiten als vrijwillige brandweerlieden ontvangen, het bedrag van 785,95 euro per kwartaal niet overschrijdt».

Volgens deze bepalingen moeten de vrijwillige brandweerlieden die onderworpen zijn aan de sociale zekerheid verzekerd zijn bij het Fonds voor de Beroepsziekten en nog eens dubbel verzekerd tegen arbeidsongevallen: een verzekering in het kader van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 en een verzekering van gemeen recht (die dubbele dekking geeft evenwel slechts recht op één schadeloosstelling met toepassing van de geldende bepalingen). De vrijwillige brandweerlieden die niet onderworpen zijn aan de sociale zekerheid moeten daarentegen in het gemeen recht verzekerd zijn tegen arbeidsongevallen, maar hebben geen verzekering tegen beroepsziekten.

De beroepsbrandweerlieden zijn wel verzekerd tegen arbeidsongevallen en beroepsziekten in het kader van de voornoemde wet van 3 juli 1967.

Volgens mij :

— bestaat er geen objectieve en redelijke verantwoording voor deze verschillende behandeling van vrijwillige en beroepsbrandweerlieden;

— brengt de verplichte dubbele verzekering van bepaalde brandweerlieden tegen arbeidsongevallen voor de gemeenten kosten met zich mee die gemakkelijk kunnen worden vermeden;

— is het ontbreken van een verzekering tegen beroepsziekten voor de vrijwillige brandweerlieden niet alleen discriminerend maar ook onverantwoord.

Daarom de volgende vragen :

1. Bent u werkelijk van mening dat de vrijwillige brandweerlieden uitgesloten zijn van het toepassingsgebied van de wet van 3 juli 1967 ?

2. In geval van een ontkennend antwoord op vraag 1, wat is het nut van artikel 55 van de bijlagen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 6 mei 1971 tot vaststelling van de modellen van gemeentelijke

des services communaux d'incendie qui impliquerait une double assurance (loi de 1967 et droit commun)?

3. En cas de réponse affirmative à la question 1, combien sont actuellement les pompiers volontaires soumis à la loi du 27 juin 1969 concernant la sécurité des travailleurs?

4. Pour ces pompiers, les communes contractent-elles effectivement une police d'assurance dans le cadre de la loi du 10 avril 1971 et les assurent-elles auprès du Fonds des maladies professionnelles?

5. Vos inspecteurs des services d'incendie sont-ils attentifs au respect de cette législation?

6. Pour quelle raison les autres pompiers volontaires ne sont-ils pas assurés contre les maladies professionnelles?

7. Ne serait-il pas judicieux d'étendre, par un arrêté royal comme le prévoit la législation, le champ d'application de la loi du 3 juillet 1967 aux pompiers volontaires (et d'abroger l'article 55 des annexes 2 et 3 de l'arrêté royal du 6 mai 1971 précité)?

Cette dernière proposition comporte trois avantages majeurs :

— les pompiers volontaires bénéficieraient enfin d'une assurance contre les maladies professionnelles;

— il serait mis fin à la discrimination existant entre les pompiers volontaires et les pompiers professionnels;

— Il serait mis fin à l'obligation, résultant de l'actuelle réglementation, d'assurer deux fois contre les accidents du travail les pompiers volontaires soumis à la sécurité sociale puisque, étant soumis à la loi du 3 juillet 1967, ils n'entreraient plus dans le champ d'application de la loi du 10 avril 1971.»

Jusqu'à ce jour, je n'ai pas encore reçu de réponse à cet égard. Par conséquent, je me permets de rappeler cette question à votre attention. Puis-je connaître votre point de vue très prochainement?

#### Question n° 3-2592 de M. Detraux du 4 mai 2005 (Fr.) :

**Police. — Formation. — Défense face à des attaques armées.**

Le 4 mai 2005, je vous ai posé sous le n° 3-2592 (*Questions et Réponses* n° 3-42, p. 3262) la question suivante concernant le sujet sous rubrique :

« Des policiers appartenant à la zone de police de Molenbeek ont été envoyés sur le terrain suite à un appel téléphonique banal, mais qui s'avéra être un véritable guet-apens, monté par des personnes armées de matériel de guérilla urbaine, en l'occurrence des cocktails molotov. Par chance, le matériel employé par leurs attaquants, visiblement des amateurs, était défectueux, mais cela aurait pu tourner au carnage.

L'honorable ministre pourrait-il nous indiquer quelle formation reçoivent les policiers des zones locales, particulièrement dans des communes à risque comme Molenbeek, pour faire face à ce genre d'attaque? À quel rythme cette formation est-elle dispensée? Quelle est sa nature? Quel en est le coût?

De quel équipement les policiers des zones locales disposent-ils pour se défendre dans un tel contexte? Quel en est le coût?

Qu'en est-il des policiers fédéraux? »

Jusqu'à ce jour, je n'ai pas encore reçu de réponse à cet égard. Par conséquent, je me permets de rappeler cette question à votre attention. Puis-je connaître votre point de vue très prochainement?

reglementen betreffende de organisatie van de gemeentelijke brandweerdiensten die een dubbele verzekering zou impliceren (wet van 1967 en gemeen recht)?

3. In geval van een bevestigend antwoord op vraag 1, hoeveel vrijwillige brandweerlieden zijn thans onderworpen aan de wet van 27 juni 1969 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders?

4. Sluiten de gemeenten voor die brandweerlieden effectief een verzekeringspolis af in het kader van de wet van 10 april 1971 en verzekeren zij hen bij het Fonds voor de beroepsziekten?

5. Gaan uw inspecteurs van de brandweerdiensten na of deze wetgeving wordt nageleefd?

6. Om welke reden worden de andere vrijwillige brandweerlieden niet verzekerd tegen beroepsziekten?

7. Zou het niet verstandig zijn het toepassingsgebied van de wet van 3 juli 1967, zoals bepaald in de wetgeving, bij koninklijk besluit uit te breiden tot de vrijwillige brandweerlieden (en artikel 55 van de bijlagen 2 en 3 van het voornoemde koninklijk besluit van 6 mei 1971 op te heffen)?

Deze laatste oplossing biedt drie belangrijke voordelen :

— de vrijwillige brandweerlieden zouden eindelijk recht hebben op een verzekering tegen beroepsziekten;

— er zou een einde worden gemaakt aan de discriminatie tussen de vrijwillige en de beroepsbrandweerlieden;

— er zou een einde worden gemaakt aan de uit de huidige reglementering voortvloeiende verplichting om de vrijwillige brandweerlieden die onderworpen zijn aan de sociale zekerheid tweemaal te verzekeren tegen arbeidsongevallen. Aangezien ze onderworpen zijn aan de wet van 3 juli 1967 zouden ze niet meer onder de toepassing vallen van de wet van 10 april 1971.»

Deze vraag bleef onbeantwoord. Mag ik u er dan ook aan herinneren? Mag ik zeer spoedig vernemen wat uw standpunt is?

#### Vraag nr. 3-2592 van de heer Detraux d.d. 4 mei 2005 (Fr.) :

**Politie. — Opleiding. — Verdediging tegen gewapende overvallen.**

Op 4 mei 2005 stelde ik u onder het nr. 3-2592 (*Vragen en Antwoorden* nr. 3-42, blz. 3262) over dit onderwerp de volgende vraag :

« Na een banaal telefoontje werden politieagenten van de zone Molenbeek uitgestuurd, maar zij vielen in een ware hinderlaag. Die was gelegd door personen die waren gewapend met stads-guerillamaterieel, in dit geval met molotovcocktails. Gelukkig waren de overvallers geen professionelen en was hun materieel defect, want anders had dit op een bloedbad kunnen uitdraaien.

Kan de geachte minister ons meedelen welke opleiding de agenten in de lokale zones en meer bepaald in risicogemeentes zoals Molenbeek krijgen om het hoofd te bieden aan dit soort overvallen? Wat is de frequentie van die opleiding? Waaruit bestaat ze? Hoeveel kost ze?

Over welke uitrusting beschikken de agenten in de lokale zones om zich in een dergelijke context te verdedigen? Hoeveel kost die uitrusting?

Hoe staat het met de federale agenten? »

Deze vraag bleef onbeantwoord. Mag ik u er dan ook aan herinneren? Mag ik zeer spoedig vernemen wat uw standpunt is?



**Question n° 3-2799 de Mme Van dermeersch du 3 juin 2005 (N.):**

*Amendes de roulage. — Perception immédiate. — Application à l'égard des étrangers.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-2798 adressée à la vice-première ministre et ministre de la Justice, et publiée plus haut (p. 3628).

**Question n° 3-2802 de Mme Jansegers du 3 juin 2005 (N.):**

*Meurtres et tentatives de meurtres. — Crimes d'honneur. — Traitement et prévention par les services de police.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-2801 adressée à la vice-première ministre et ministre de la Justice, et publiée plus haut (p. 3629).

**Question n° 3-2818 de M. Willems du 3 juin 2005 (N.):**

*Protection civile. — Accord avec le Grand-Duché de Luxembourg en matière d'assistance mutuelle. — Transposition dans la législation nationale.*

Le 13 mai 1993, l'Accord sur l'assistance mutuelle en matière de protection civile fut conclu à Luxembourg entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg.

Cet accord prévoyait une assistance mutuelle entre les deux États en matière de protection civile, un meilleur accueil des victimes, l'établissement de plans d'intervention spécifiques et la possibilité d'organiser des exercices communs et des stages techniques.

Le Grand-Duché de Luxembourg a transposé l'accord du 13 mai 1993 dans sa législation nationale par la loi du 22 avril 1999.

La Belgique n'a pas encore franchi cette étape, de sorte que l'accord en question reste lettre morte.

La Belgique envisage-t-elle d'approuver de manière concrète l'accord conclu avec le Luxembourg en matière de protection civile ?

Quand cette approbation pourrait-elle avoir lieu ?

**Question n° 3-2874 de Mme Bousakla du 9 juin 2005 (N.):**

*Groupements extrémistes et terroristes à Anvers. — Listes de la Sûreté de l'État, de la police fédérale et des États-Unis. — Instances compétentes. — Critères.*

Une liste des «groupements extrémistes et terroristes» circule apparemment au sein de la police anversoise. Apparemment, cette liste comprend aussi des associations respectées telles que *Hand in Hand*, *Vaka*, *Gaia*, *Forum voor Vredesactie*, *De Unie van Turkse Verenigingen*, *Het Humanistisch Verbond* et *De Unie van Moskeeën en Islamitische verenigingen*.

Il y aurait selon la presse trois listes : une de la Sûreté de l'État, une de la police fédérale et une des États-Unis.

La Sûreté de l'État et les services de police doivent faire leur travail, assurer l'ordre public et la sécurité et surveiller les éventuels groupements extrémistes et terroristes. Le signalement d'éventuelles activités menaçantes, potentiellement dangereuses pour l'ordre public, fait partie de cette mission.

Mais on peut quand même s'interroger, d'une part sur les fuites d'une telle liste de groupements dits extrémistes et d'autre part sur sa composition qui reprend certaines organisations qui ne sont aucunement ou guère menaçantes pour l'ordre public.

Selon quels critères les organisations sont-elles reprises sur cette liste et qui est autorisé à rédiger de telles listes ?

**Vraag nr. 3-2799 van mevrouw Van dermeersch d.d. 3 juni 2005 (N.):**

*Verkeersboeten. — Onmiddellijke inning. — Toepassing ten aanzien van vreemdelingen.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-2798 aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3628).

**Vraag nr. 3-2802 van mevrouw Jansegers d.d. 3 juni 2005 (N.):**

*Moorden en pogingen tot moord. — Eerwraak. — Behandeling en preventie door de politiediensten.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-2801 aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3629).

**Vraag nr. 3-2818 van de heer Willems d.d. 3 juni 2005 (N.):**

*Civiele bescherming. — Akkoord met het Groothertogdom Luxemburg inzake wederzijdse bijstand. — Omzetting in nationale wetgeving.*

Op 13 mei 1993 werd in Luxemburg «L'Accord sur l'assistance mutuelle en matière de protection civile» gesloten tussen België en het Groothertogdom Luxemburg.

Deze overeenkomst voorzag in wederzijdse bijstand tussen de beide landen inzake civiele bescherming, een betere opvang van slachtoffers, het opstellen van specifieke interventieplannen en de mogelijkheid om gemeenschappelijke oefeningen en technische stages te organiseren.

Het Groothertogdom Luxemburg heeft het akkoord van 13 mei 1993 bij wet van 22 april 1999 in nationale wetgeving omgezet.

België heeft die stap echter nog niet gezet, zodat het voormelde akkoord in wezen dode letter blijft.

Zijn er inmiddels concrete plannen om het akkoord met Luxemburg inzake civiele bescherming in België goed te keuren ?

Wanneer zou deze goedkeuring kunnen plaatsvinden ?

**Vraag nr. 3-2874 van mevrouw Bousakla d.d. 9 juni 2005 (N.):**

*Extremistische en terroristische groeperingen in Antwerpen. — Lijsten van de Staatsveiligheid, de federale politie en van de Verenigde Staten. — Bevoegde instanties. — Criteria.*

Bij de Antwerpse politie circuleert er blijkbaar een lijst van «extremistische en terroristische groeperingen». Die lijst bevat blijkbaar ook gerespecteerde verenigingen zoals *Hand in Hand*, *Vaka*, *Gaia*, *Forum voor Vredesactie*, *De Unie van Turkse Verenigingen*, *Het Humanistisch Verbond* en de *Unie van Moskeeën en Islamitische verenigingen*.

Uit de pers vernemen we dat er drie lijsten zouden bestaan : een lijst van de Staatsveiligheid, één van de federale politie en één van de Verenigde Staten.

De Staatsveiligheid en de politiediensten moeten hun werk doen, de openbare orde en veiligheid beschermen en mogelijke extremistische en terroristische groeperingen in de gaten houden. Het signaleren van mogelijk bedreigende activiteiten, die een gevaar voor de openbare orde kunnen betekenen, signaleren is daar een onderdeel van.

Maar men kan zich toch vragen stellen bij het feit dat enerzijds een lijst van zogenaamde extremistische groeperingen zomaar lekt en anderzijds bij de samenstelling van deze lijst, waar organisaties op staan die weinig of niets te maken hebben met een mogelijke bedreiging van de openbare orde.

Op grond van welke criteria komen organisaties op zo'n lijst en wie mag zulke lijsten opstellen ?

**Question n° 3-2879 de M. Buysse du 9 juin 2005 (N.):**

**Corps de sapeur-pompier. — Statistiques d'interventions. — Disponibilité. — Mesures.**

En réponse à la question écrite 3-2120 de M. Hugo Vandenberghe (parue dans *Questions et Réponses* n° 3-37 du 29 mars 2005, p. 2813) vous indiquez que les corps de sapeurs-pompier sont intervenus en 2003 à 511 208 reprises; 28 599 interventions concernaient un incendie et 68 325 des nids de guêpes.

Les statistiques d'intervention des années antérieures ne sont pas disponibles en raison d'un « manque de personnel par le passé » au « Service statistique ».

1. Les statistiques des années précédentes sont-elles encore disponibles ?

2. Quel était l'effectif du personnel par le passé (de 1991 à 2003)? Quel est l'effectif du personnel du service à l'heure actuelle? Quelles autres statistiques sont-elles encore traitées par ce service? Y a-t-il là aussi un arriéré ou des lacunes et, si oui, de quelles données chiffrées et de quelle période s'agit-il ?

3. Il ressort de votre réponse que trois corps de sapeurs-pompier ne communiquent pas leurs statistiques. De quels corps s'agit-il et quelle en est la raison? L'honorable ministre envisage-t-il de prendre des mesures pour pouvoir disposer de ces données chiffrées manquantes ?

**Question n° 3-2905 de Mme Jansegers du 13 juin 2005 (N.):**

**Mariages blancs. — Nombre de dossiers. — Scénario. — Mentions au Registre national.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-2904 adressée à la vice-première ministre et ministre de la Justice, et publiée plus haut (p. 3631).

**Question n° 3-2906 de M. Buysse du 13 juin 2005 (N.):**

**Corps d'intervention. — Tâches. — Répartition par ville ou par zone. — Autorité hiérarchique.**

L'honorable ministre a l'intention de créer un « Corps d'intervention » permettant de détacher des agents de police fédéraux dans une série de grandes villes.

J'aimerais avoir une réponse aux questions suivantes :

1. Quand ce corps d'intervention sera-t-il opérationnel ?
2. Quelles tâches les membres de ce nouveau corps exécuteront-ils ?
3. Dans quelles villes ou zones les agents seront-ils affectés ?
4. Quelle sera la répartition concrète des effectifs par ville ou par zone ?
5. Les membres de ce corps d'intervention relèvent-ils de la police fédérale (par le biais du DirCo) ou de la police locale ?

**Question n° 3-2907 de M. Buysse du 13 juin 2005 (N.):**

**Zones de police pluricommunales. — Budgets. — Accessibilité pour les conseillers communaux.**

Les conseillers communaux qui ne font pas partie du conseil de police d'une zone de police pluricommunale doivent faire approuver chaque année, par le conseil communal, la dotation communale de leur zone de police.

D'un point de vue démocratique, il est évident que pour pouvoir émettre en connaissance de cause un avis sur cette dotation, ces conseillers communaux devraient avoir accès au budget de la zone de police dont fait partie la commune. Ce

**Vraag nr. 3-2879 van de heer Buysse d.d. 9 juni 2005 (N.):**

**Brandweerkorpsen. — Interventiestatistieken. — Beschikbaarheid. — Maatregelen.**

In een antwoord op de schriftelijke vraag 3-2120 van senator Hugo Vandenberghe (verschenen in *Vragen en Antwoorden* nr. 3-37 van 29 maart 2005, blz. 2813) stelt u dat de brandweerkorpsen in 2003 511 208 keer zijn uitgereden. 28 599 interventies daarvan gebeurden naar aanleiding van brand, 68 325 naar aanleiding van wespennesten.

Interventiestatistieken van eerdere jaren blijken niet voorhanden, wegens « personeelsgebrek in het verleden » binnen de « Dienst statistiek ».

1. Worden de statistieken van voorgaande jaren alsnog ter beschikking gesteld ?

2. Wat was de personeelsbezetting in het verleden (1991 tot 2003)? Welke personeelsbezetting heeft de dienst nu? Welke andere statistieken worden nog door deze dienst verwerkt? Bestaat ook daar achterstand of onvolledigheid en zo ja, over welke cijfermatige gegevens en over welke periode gaat het ?

3. Uit uw antwoord blijkt ook dat drie brandweerkorpsen hun statistieken niet of nooit meedelen. Over welke korpsen gaat het en welke is hiervoor de reden? Overweegt de geachte minister maatregelen te nemen om alsnog deze ontbrekende cijfergegevens te kunnen ontvangen ?

**Vraag nr. 3-2905 van mevrouw Jansegers d.d. 13 juni 2005 (N.):**

**Schijnhuwelijken. — Aantal dossiers. — Draaiboek. — Meldingen in het Rijksregister.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-2904 aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3631).

**Vraag nr. 3-2906 van de heer Buysse d.d. 13 juni 2005 (N.):**

**Interventiekorps. — Taken. — Verdeling per stad of per zone. — Hiërarchische overheid.**

De geachte minister is voornemens een zogenaamd « Interventiekorps » op te richten waarbij federale politieagenten zullen worden gedetacheerd naar een aantal grote steden.

Graag kreeg ik een antwoord op de volgende vragen :

1. Wanneer zal dit Interventiekorps operationeel zijn ?
2. Welke taken zullen de leden van dit nieuwe korps uitvoeren ?
3. In welke steden of zones zullen de agenten worden ingezet ?
4. Welke zal de concrete verdeling van de manschappen per stad of per zone zijn ?
5. Rsorteren de leden van dit Interventiekorps onder de federale politie (via de DirCo) of komen zij onder het gezag van de lokale politie ?

**Vraag nr. 3-2907 van de heer Buysse d.d. 13 juni 2005 (N.):**

**Meergemeentelijke politiezones. — Begrotingen. — Beschikbaarstelling voor de gemeenteraadsleden.**

Gemeenteraadsleden die geen deel uitmaken van de politieraad van een politiezone welke meerdere gemeenten omvat, moeten wel elk jaar de gemeentelijke toelage voor hun politiezone in de gemeenteraad goedkeuren.

Vanuit democratisch oogpunt ligt het dan ook voor de hand dat deze gemeenteraadsleden, opdat zij met kennis van zaken een oordeel zouden kunnen vellen over deze toelage, de beschikking zouden hebben over de begroting van de politiezone waartoe de

dernier point n'étant réglé nulle part, ils n'ont, dans les faits, pas accès à ce budget.

1. Pourquoi n'a-t-on pas prévu que dans les zones pluricommunales, le budget communal s'accompagne toujours du budget (et éventuellement des modifications budgétaires ultérieures) de la zone de police dont fait partie la commune ?

2. L'honorable ministre envisage-t-il de prendre des mesures afin de rendre cette disposition obligatoire ?

**Question n° 3-2908 de M. Vandenberghe H. du 13 juin 2005 (N.):**

*Avions. — Manquements. — Contrôles. — Mesures.*

L'an dernier, on a dénombré dans les aéroports européens davantage de manquements graves à des avions qu'en 2003. Alors qu'en 2003, 591 manquements graves avaient été constatés à l'occasion de contrôles inopinés effectués dans 31 pays, on en a dénombré l'an dernier pas moins de 1 075. C'est ce qui ressort d'un rapport des *Joint Aviation Authorities*.

Au total, 4 568 inspections ont été effectuées. Dans 17 cas, l'avion a été interdit de vol à la suite du contrôle. Une interdiction d'atterrissage dans un pays déterminé a été signifiée à 15 compagnies aériennes. Le nombre de manquements graves est en augmentation depuis 2000 déjà.

J'aimerais obtenir de l'honorable ministre une réponse aux questions suivantes :

1. Combien d'avions ont-ils été contrôlés dans notre pays en 2004 ?

2. Combien de ces avions contrôlés ont-ils ensuite été interdits de vol et à quelles compagnies aériennes appartenaient-ils ?

3. Quelles conclusions l'honorable ministre tire-t-il du rapport des *Joint Aviation Authorities* et quelles mesures envisage-t-il pour garantir la sécurité des passagers des avions et du personnel navigant ?

## Ministre des Affaires étrangères

**Question n° 3-2422 de M. Detraux du 31 mars 2005 (Fr.):**

*Chine. — Maltraitance des animaux. — Position de la Belgique.*

Le 15 mars 2005, je vous ai posé sous le n° 3-2422 (*Questions et Réponses* n° 3-40, p. 3076) la question suivante concernant le sujet sous rubrique :

« La lecture de la presse du 11 mars 2005 et, plus encore, la vision du film disponible à l'adresse Internet <http://www.protection-des-animaux.org/tv/>, nous apprennent qu'en Chine, dans une ferme d'élevage de la province d'Hebei, des hommes arrachent la peau de chiens encore vivants, les rouant de coups, pour obtenir leur fourrure. Celles-ci sont destinées essentiellement à l'exportation, et heureusement notre pays a interdit l'entrée sur son territoire de peaux de chiens et de chats. Toutefois, d'autres pays, entre autres européens, importent encore ces produits.

La simple connaissance de ces faits, intolérables et indignes d'un pays civilisé, suffit à révolter n'importe quel ami des animaux.

L'honorable ministre compte-t-il protester officiellement au nom de notre pays auprès du gouvernement chinois ? Si non, pour quelle raison ? »

Jusqu'à ce jour, je n'ai pas encore reçu de réponse à cet égard. Par conséquent, je me permets de rappeler cette question. Puis-je connaître votre point de vue très prochainement ?

gemeente behoort. Dit laatste is echter nergens geregeld, zodat zij in de praktijk geen toegang hebben tot deze begroting.

1. Waarom werd niet bepaald dat in de meergemeentezones de gemeentebegroting telkens vergezeld wordt door de begroting (en eventuele latere begrotingswijzigingen) van de politiezone waartoe de gemeente behoort ?

2. Overweegt de geachte minister maatregelen om dit verplicht te stellen ?

**Vraag nr. 3-2908 van de heer Vandenberghe H. d.d. 13 juni 2005 (N.):**

*Vliegtuigen. — Gebreken. — Controles. — Maatregelen.*

Het afgelopen jaar zijn op de Europese vliegvelden meer ernstige gebreken aan vliegtuigen vastgesteld dan in 2003. Werden in 2003 nog 591 grote mankementen aangetroffen bij onaangekondigde controles in 31 landen, dan waren er dat vorig jaar maar liefst 1 075, zo blijkt uit een rapport van de *Joint Aviation Authorities*.

In het totaal werden 4 568 inspecties uitgevoerd. In 17 gevallen leidden de controles tot een vliegverbod voor het vliegtuig. 15 luchtvaartmaatschappijen kregen een verbod om nog te landen in een bepaald land. Het aantal ernstige tekortkomingen stijgt al sinds 2000.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op de volgende vragen :

1. Hoeveel vliegtuigen werden in 2004 in ons land gecontroleerd ?

2. Hoeveel van die gecontroleerde vliegtuigen kregen daarop een vliegverbod en over welke luchtvaartmaatschappijen gaat het ?

3. Wat besluit de geachte minister uit het rapport van de *Joint Aviation Authorities* en welke maatregelen overweegt hij om de veiligheid van vliegtuigpassagiers en het vliegpersoneel te garanderen ?

## Minister van Buitenlandse Zaken

**Vraag nr. 3-2422 van de heer Detraux d.d. 31 maart 2005 (Fr.):**

*China. — Dierenmishandeling. — Belgisch standpunt.*

Op 15 maart 2005 stelde ik u onder het nr. 3-2422 (*Vragen en Antwoorden* nr. 3-40, blz. 3076) over dit onderwerp de volgende vraag :

« Uit een persartikel van 11 maart 2005 en meer nog uit een film die beschikbaar is op de website <http://www.protection-des-animaux.org/tv/> blijkt dat op een fokkerij in de Chinese provincie Hebei mannen honden afranselen en levend villen voor hun pels. Die pelsen zijn hoofdzakelijk voor de export bestemd. Gelukkig heeft ons land de invoer op het grondgebied van huiden van honden en katten verboden. Andere landen, waaronder Europese landen, importeren die producten echter nog wel.

Alleen al de wetenschap dat dergelijke feiten plaatsvinden, die onaanvaardbaar en een beschaafd land onwaardig zijn, volstaat om elke dierenvriend te doen revolteren.

Zal de geachte minister namens ons land officieel protest aantekenen bij de Chinese regering ? Zo neen, waarom niet ? »

Deze vraag bleef onbeantwoord. Mag ik u er dan ook aan herinneren ? Mag ik zeer spoedig vernemen wat uw standpunt is ?

**Question n° 3-2819 de M. Vandenberghe H. du 3 juin 2005 (N.):**

**Personnel domestique engagé par des diplomates étrangers. — Exploitation éventuelle. — Plaintes.**

Les associations de défense des réfugiés et les organisations des droits de l'homme dénoncent l'exploitation, par des diplomates étrangers résidant dans notre pays, de leur personnel domestique. Malgré la loi sur la traite des êtres humains, ces diplomates violeraient impunément les droits de l'homme. Leur immunité les empêche en effet d'être poursuivis par la justice et par les services de police belges.

Je souhaiterais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. Combien de cas d'exploitation de personnel domestique par des diplomates étrangers ont-ils déjà été signalés cette année à l'ombudsman fédéral compétent ?
2. Combien de plaintes pour exploitation ont-elles donné lieu à des poursuites depuis le début de cette année et combien ont-elles été classées sans suite ?

Quelles mesures envisagez-vous pour mettre fin à l'exploitation du personnel domestique par des diplomates ?

**Question n° 3-2821 de M. Van Overmeire du 3 juin 2005 (N.):**

**Réorganisation de la diplomatie. — Ouverture de nouvelles ambassades ou de nouveaux consulats. — Ambassades communes avec les Pays-Bas et le Luxembourg. — Fermeture ou déplacement d'ambassades ou de consulats existants.**

Au début de cette année, le ministre des Affaires étrangères a fait savoir qu'on allait resserrer les liens diplomatiques avec les pays asiatiques. Pour l'instant nous ne disposons en Asie centrale d'aucune ambassade ou représentation diplomatique.

C'est pourquoi vous aviez l'intention de fermer plusieurs ambassades existantes et d'en ouvrir de nouvelles. Une ambassade serait ainsi installée au Kazakhstan. L'Azerbaïdjan, l'Arménie et la Géorgie entreraient également en ligne de compte pour la création d'une ambassade. Un consulat pourrait aussi voir le jour à Canton. On envisage en outre de collaborer avec les Pays-Bas et le Luxembourg pour ouvrir conjointement une ambassade reprenant un certain nombre de services communs.

Certaines ambassades et certains consulats, surtout africains, seraient par contre fermés.

1. L'honorable ministre peut-il me fournir des informations plus concrètes sur les endroits où ces ambassades et consulats seraient ouverts et sur le calendrier de ces ouvertures ?
2. Où en est l'examen de la collaboration entre les Pays-Bas et le Luxembourg en vue de la création d'ambassades communes ?
3. L'honorable ministre peut-il me fournir des informations plus concrètes sur les endroits où des ambassades et des consulats existants seraient fermés ou déplacés, ainsi que sur le calendrier de ces fermetures et déménagements et sur le personnel concerné ?

**Question n° 3-2822 de M. Van Overmeire du 3 juin 2005 (N.):**

**Union européenne. — Langues officielles. — Reconnaissance de l'irlandais, du galicien, du basque et du catalan.**

En 2004, une campagne a été lancée en Irlande en vue de la reconnaissance de l'irlandais (en tant que langue nationale) comme langue de travail officielle au sein de l'Union européenne (EU). L'irlandais n'ayant que le statut de « langue de traité », le gouvernement irlandais a déposé à Bruxelles, le 24 novembre 2004,

**Vraag nr. 3-2819 van de heer Vandenberghe H. d.d. 3 juni 2005 (N.):**

**Huispersoneel van buitenlandse diplomaten. — Mogelijke uitbuitingen. — Klachten.**

Vluchtelingen- en mensenrechtenorganisaties klagen de uitbuiting aan van huispersoneel door buitenlandse diplomaten die in ons land verblijven. Ondanks de huidige wet op de mensenhandel zouden die diplomaten straffeloos de mensenrechten schaden. Hun immuniteit verhindert immers dat ze door het Belgische gerecht en politiediensten worden vervolgd.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op de volgende vragen :

1. Hoeveel gevallen van uitbuiting van huispersoneel door buitenlandse diplomaten werden dit jaar al aan de bevoegde federale ombudsman gemeld ?
2. Hoeveel klachten over uitbuiting werden sinds begin dit jaar effectief vervolgd en hoeveel werden er geseponneerd ?
3. Welke stappen overweegt u om de uitbuiting van het huispersoneel door diplomaten een halt toe te roepen ?

**Vraag nr. 3-2821 van de heer Van Overmeire d.d. 3 juni 2005 (N.):**

**Diplomatieke reorganisatie. — Opening van nieuwe ambassades of consulaten. — Gemeenschappelijke ambassades met Nederland en Luxemburg. — Sluiting of wijziging van bestaande ambassades of consulaten.**

Begin dit jaar gaf het ministerie van Buitenlandse Zaken te kennen de diplomatieke betrekkingen met de Aziatische landen nauwer aan te halen. Momenteel beschikken we in Centraal-Azië noch over een ambassade, noch over een diplomatieke vertegenwoordiging.

Daarom was u van plan een aantal bestaande ambassades te sluiten en nieuwe te openen. Zo zou in Kazachstan een ambassade worden gevestigd. Azerbeïdjan, Armenië en Georgië zouden eveneens in aanmerking komen om er een ambassade te vestigen. Ook in Kanton zou mogelijks een consulaat komen. Voorts wordt een samenwerking overwogen met Nederland en Luxemburg om samen een ambassade te openen, dit met een aantal gemeenschappelijke diensten.

Omgekeerd zouden een aantal (vooral Afrikaanse) ambassades en consulaten worden opgeheven.

1. Kan de geachte minister mij meer concrete informatie geven over de plaatsen en de tijdstippen waarop de nieuwe ambassades/consulaten worden geopend ?
2. Hoever staat het met het onderzoek naar de samenwerking tussen Nederland en Luxemburg, wat betreft de gemeenschappelijke ambassades ?
3. Kan de geachte minister mij meer concrete informatie geven over de plaatsen waar en de tijdstippen waarop bestaande ambassades/consulaten worden gesloten of gewijzigd qua bezetting ?

**Vraag nr. 3-2822 van de heer Van Overmeire d.d. 3 juni 2005 (N.):**

**Europese Unie. — Officiële talen. — Erkenning van het Iers, Galicisch, Baskisch en Catalaans.**

In 2004 werd vanuit Ierland campagne gevoerd om het Iers (als nationale taal) te erkennen als een officiële werktal binnen de Europese Unie (EU). Aangezien het Iers enkel de status van « verdragstaal » geniet, diende de Ierse regering op 24 november 2004 een voorstel in te Brussel om de regeling omtrent de werk- en

une proposition de modification de la réglementation relative aux langues de travail et officielles de l'Union européenne. Peu après, l'Espagne a suivi cet exemple et a déposé des propositions pour faire du galicien, du basque et du catalan des langues officielles de l'UE.

L'ancien commissaire UE de l'enseignement, de la formation, de la culture et du multilinguisme, Viviane Reding, (actuellement commissaire de la société de l'information et des médias) a vite montré qu'elle n'était pas favorable à ces propositions. Entre-temps, il semble clair que les propositions ne seront pas traitées à bref délai.

1. Quelle position notre pays adopte-t-il devant ces propositions de faire de l'irlandais d'une part, du galicien, du basque et du catalan d'autre part, des langues officielles de l'UE ?

2. Notre pays soutiendra-t-il l'Irlande et l'Espagne pour réinscrire ce sujet en tête de l'agenda européen ?

**Question n° 3-2854 de Mme Van dermeersch du 8 juin 2005 (N.):**

*Publications officielles. — Instances de publication. — Coût. — Support d'information.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-2850 adressée à la vice-première ministre et ministre de la Justice, et publiée plus haut (p. 3631).

**Question n° 3-2881 de M. Vandenberghe L. du 9 juin 2005 (N.):**

*Commerce des armes. — «Arms Trade Treaty» (ATT). — Position de la Belgique.*

Sous l'impulsion d'un groupe de lauréats du prix Nobel, un code de bonne conduite a été établi en 1997 en vue d'instaurer un commerce des armes plus responsable, basé sur le droit international existant. En 2000, dans le cadre des Nations unies, ce code a été transformé en un traité international sur le commerce des armes conventionnelles. Il s'agit de l'*Arms Trade Treaty* (ATT). L'objectif de cette convention est d'établir un ensemble de normes minimales internationales visant à garantir un contrôle meilleur et plus strict du commerce des armes.

Jusqu'à présent, la communauté internationale s'est principalement attachée au contrôle de la prolifération des armes de destruction massive et à la lutte contre celle-ci. Il existe à cet effet des traités contraignants prévoyant des mécanismes de contrôle. Ce sont toutefois les armes conventionnelles et notamment les armes légères qui causent le plus grand nombre de victimes. Le traité international sur les armes doit modifier cette situation. Il insiste pour l'établissement de mécanismes nationaux efficaces de contrôle des transferts d'armes. Le projet de traité doit au moins mentionner les points suivants :

- définir les Nations unies comme cadre général;
- être un traité légalement contraignant afin que les États y adaptent leur législation nationale;
- concerner toutes les armes conventionnelles;
- suivre comme fil conducteur les principes et normes existants relatifs aux droits de l'homme et au droit humanitaire international;
- rendre possible, à l'image des traités relatifs aux armes de destruction massive, un mécanisme d'application et de contrôle qui inclut des sanctions pénales à l'encontre des États qui ne respectent pas leurs obligations.

Le projet de traité a déjà reçu le soutien des gouvernements britannique, finlandais et allemand. Pour l'instant, la Belgique n'a adopté aucun point de vue à l'égard de l'ATT. Elle a néanmoins joué un rôle de pionnier durant la convention d'Ottawa lors de laquelle a été instaurée une interdiction des mines antipersonnel, ce qui a valu à notre pays une reconnaissance et une estime internationales.

officiële talen van de Europese Unie te wijzigen. Kort daarna volgde ook Spanje dit voorbeeld en diende voorstellen in om van het Galicisch, Baskisch en Catalaans officiële EU-talen te maken.

De voormalige EU-commissaris van onderwijs, opleiding, cultuur en meertaligheid Viviane Reding (nu commissaris voor informatiemaatschappij en media), liet al vlug blijken dat zij die voorstellen niet genegen was. Intussen lijkt duidelijk dat de voorstellen niet op korte termijn zullen worden behandeld.

1. Welke standpunt neemt ons land in om enerzijds van het Iers en anderzijds van het Galicisch, Baskisch en Catalaans officiële EU-talen te maken ?

2. Zal ons land Ierland en Spanje steunen om deze zaak opnieuw vooraan op de Europese agenda te brengen ?

**Vraag nr. 3-2854 van mevrouw Van dermeersch d.d. 8 juni 2005 (N.):**

*Overheidspublicaties. — Publicerende instanties. — Kostprijs. — Informatiedrager.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-2850 aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3631).

**Vraag nr. 3-2881 van de heer Vandenberghe L. d.d. 9 juni 2005 (N.):**

*Wapenhandel. — «Arms Trade Treaty» (ATT). — Positie van België.*

Onder impuls van een groep Nobelprijswinnaars werd in 1997 een gedragscode opgesteld voor een meer verantwoordelijke wapenhandel, steunend op het bestaande internationaal recht. In 2000 werd deze gedragscode omgezet in een internationaal wapenverdrag over de handel in conventionele wapens binnen het kader van de Verenigde Naties («*Arms Trade Treaty*» of ATT). Het doel van deze conventie is een geheel van internationale minimumnormen op te stellen voor een betere en meer sluitende controle op wapenhandel.

Tot op vandaag heeft de internationale gemeenschap zich in hoofdzaak toegeleid op de controle van en de strijd tegen de proliferatie van massavernietigingswapens, waarvoor nu bindende verdragen bestaan met bijhorende controlemechanismen. Nochtans zijn het de conventionele wapens en met name lichte wapens die het grootste aantal slachtoffers veroorzaken. Het internationale wapenverdrag moet hier verandering in brengen. Het wapenverdrag dringt aan op doeltreffende nationale controlemechanismen op wapentransfers. Het ontwerpverdrag moet minstens de volgende punten bevatten :

- de Verenigde Naties als algemeen kader hebben;
- een wettelijk bindend verdrag zijn opdat staten hun nationale wetgeving hieraan zouden aanpassen;
- betrekking hebben op alle conventionele wapens;
- de bestaande principes en normen inzake mensenrechten en het internationaal humanitair recht als leidraad nemen;
- in navolging van de verdragen inzake massavernietigingswapens, een uitvoerings- en controlemechanisme mogelijk maken dat strafrechtelijke sancties insluit voor staten die hun verplichtingen niet nakomen.

Het ontwerpverdrag heeft reeds de steun gekregen van de Britse, Finse en Duitse regering. België heeft voorlopig nog geen positie ingenomen met betrekking tot het ATT. Nochtans heeft België een voortrekkersrol gespeeld in de conventie van Ottawa waarin een verbod op antipersoonsmijnen werd ingesteld. Ons land kreeg hiervoor wereldwijde erkenning en waardering.

J'aimerais obtenir une réponse aux questions suivantes.

1. Quel est le point de vue de la Belgique à l'égard du projet de traité sur le commerce des armes conventionnelles ?
2. La Belgique jouera-t-elle à nouveau un rôle de pionnier en soutenant ce traité ?
3. Quelles actions la Belgique entreprendra-t-elle pour collaborer à cet ambitieux traité sur le commerce des armes ?

## Ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Économie

Question n° 3-2900 de Mme Anseeuw du 13 juin 2005 (N.) :

*Assurance hospitalisation. — Adaptation des primes. — Index des frais médicaux.*

À l'heure actuelle, 4,3 millions de Belges disposent d'une assurance hospitalisation par le biais soit d'un contrat individuel, soit d'un contrat conclu par l'employeur. Dans la plupart des cas, les membres de la famille sont également couverts par l'assurance.

Ces assurances prennent à charge une partie des frais médicaux qui ne sont pas couverts par les mutualités.

En 2003, 1,05 million de contrats individuels ont été conclus, lesquels ont permis d'engranger des revenus de primes de 203 millions d'euros. De plus, 3,25 millions de Belges étaient assurés par le biais de leur emploi et 290 millions d'euros de primes ont été payés.

Les primes des assurances hospitalisation ont fortement augmenté chez de nombreux assureurs. Pour certains contrats, 30 % supplémentaires ont été demandés en une fois. Selon Assubel, ces hausses de prix sont dues à :

- l'explosion des frais médicaux et
- la réduction du remboursement des mutualités, ces charges étant dès lors supportées par les assurances complémentaires.

Assubel plaide déjà depuis un certain temps en faveur d'un index des frais médicaux, qui déterminerait l'adaptation de la prime. Cet index devrait enrayer la hausse brutale des primes. Les augmentations de prix trop importantes seraient lissées et l'adaptation deviendrait plus progressive.

J'aimerais dès lors poser les questions suivantes au ministre :

1. Quelle est sa position à l'égard d'un tel index des frais médicaux, qui servirait de base à l'adaptation de la prime, et peut-il l'expliquer en détail ?
2. Y a-t-il déjà eu concertation entre le ministre et le secteur concerné au sujet de l'instauration d'un index des frais médicaux ? Si oui, quelles étaient les diverses propositions ? Si non, quand y aura-t-il concertation au sujet de cette suggestion du secteur ?
3. Voit-il d'autres possibilités pour atténuer les importantes adaptations de primes des assurances hospitalisation et peut-il les expliquer ?

Question n° 3-2910 de Mme Van de Castele du 13 juin 2005 (N.) :

*Télécommunications. — Systèmes de téléalarme. — Service minimum.*

La loi-programme du 30 décembre 2001 crée, en son article 154 (rétablissant l'article 125 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme

Graag kreeg ik een antwoord op de volgende vragen :

1. Wat is het standpunt van België met betrekking tot het ontwerpverdrag over de handel in conventionele wapens ?
2. Zal België opnieuw een voortrekkersrol spelen door dit verdrag te steunen ?
3. Welke stappen zal België ondernemen om naar dit ambitieuze wapenhandelverdrag toe te werken ?

## Minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Economie

Vraag nr. 3-2900 van mevrouw Anseeuw d.d. 13 juni 2005 (N.) :

*Hospitalisatieverzekering. — Premieaanpassingen. — Index van medische kosten.*

Momenteel genieten 4,3 miljoen Belgen een hospitalisatieverzekering, ofwel via een individueel contract, ofwel via een contract dat werd gesloten door de werkgever. In de meeste gevallen zijn ook de familieleden gedekt door de verzekering.

Deze verzekeringen nemen een deel van de medische kosten voor zich die niet door de mutualiteiten worden gedekt.

In 2003 waren er 1,05 miljoen individuele contracten gesloten, goed voor premie-inkomsten van 203 miljoen euro. Daarnaast waren 3,25 miljoen Belgen verzekerd via het werk en werden er 290 miljoen euro aan premies betaald.

De premies voor de hospitalisatieverzekeringen zijn bij heel wat verzekeraars een flink stuk duurder geworden. Voor sommige contracten wordt er in één klap 30 % extra gevraagd. Luidens Assubel hebben deze prijsstijgingen alles te maken met :

- de explosie van de medische kosten; en
- het terugschroeven van de terugbetaling van de mutualiteiten, waardoor die kosten ten laste van de aanvullende verzekering worden verhaald.

Assubel is reeds enige tijd pleitbezorger voor een index van de medische kosten, die de aanpassing van de premie bepaalt. Dit zou de brutale premiestijgingen moeten tegengaan. De al te forse prijsstijgingen worden afgevlakt en we krijgen een meer geleidelijke aanpassing.

Ik had dan ook graag de volgende vragen gesteld aan de geachte minister :

1. Hoe staat hij ten opzichte van dergelijke index van de medische kosten, die als basis zal dienen voor de aanpassing van de premie en kan hij dit uitvoerig toelichten ?
2. Is er reeds overleg geweest tussen de minister en de betrokken sector omtrent het instellen van een index van de medische kosten ? Zo ja, wat waren de diverse voorstellen ? Zo neen, wanneer zal er overleg komen omtrent deze suggestie van de sector ?
3. Ziet hij andere mogelijkheden om hoge premieaanpassingen van hospitalisatieverzekeringen af te vlakken en kan hij deze toelichten ?

Vraag nr. 3-2910 van mevrouw Van de Castele d.d. 13 juni 2005 (N.) :

*Telecommunicatie. — Telealarmsystemen. — Minimale dienstverlening.*

De programmawet van 30 december 2001 schept in artikel 154 (waarbij artikel 125 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de

de certaines entreprises publiques économiques), une base légale permettant d'imposer des mesures aux opérateurs et aux autres fournisseurs de services de télécommunications afin de garantir l'accessibilité des services d'urgence.

Un projet d'arrêté royal prévoit un accès obligatoire aux services d'urgence, ainsi qu'une identification afin de pouvoir localiser l'appelant. Il s'agit des centraux 100, des services de police, des centres de télé-accueil, etc.

On m'a rapporté le cas d'une dame âgée isolée, décédée alors qu'elle tenait en main son système de téléalarme qui n'avait pu être connecté, la ligne téléphonique ayant été coupée en raison d'un retard de paiement.

Ces services ne relèvent apparemment pas de la notion de « service d'urgence » telle qu'elle est définie dans le projet d'arrêté royal de l'honorable ministre fixant les services d'urgence auxquels les opérateurs et les autres fournisseurs de services de télécommunication assurent l'accès et auxquels ils fournissent l'identification de la ligne appelante en cas d'appel d'urgence. L'utilisation d'un tel système individuel d'alarme peut cependant être d'une importance vitale.

J'aimerais obtenir une réponse aux questions suivantes :

1. Le projet d'arrêté royal prévoit-il que les services d'urgence peuvent être appelés même si la ligne téléphonique n'est pas opérationnelle ?
2. Pour éviter que des cas navrants tels que celui décrit ci-avant ne puissent pas se reproduire, ne pourrait-on pas obliger le fournisseur à garantir un service minimum aux utilisateurs de systèmes individuels de téléalarme ?

### Énergie

**Question n° 3-2883 de Mme Van dermeersch du 9 juin 2005 (N.) :**

*Libéralisation du marché de l'énergie. — Gaz et électricité. — Différends entre les fournisseurs et les consommateurs. — Service de médiation.*

Depuis la libéralisation du marché de l'énergie, le consommateur est libre de choisir son fournisseur d'électricité. Le même principe vaut pour le gaz.

Étant donné la mauvaise situation sociale et économique dans laquelle se trouvent pour l'instant de nombreuses familles à cause de la paralysie de l'économie, la facture de gaz et d'électricité pèse lourd sur le budget de nombreuses familles. En outre, les sociétés de gaz et d'électricité font actuellement beaucoup de publicité. Les citoyens tentent donc de réduire leurs frais de gaz et d'électricité en passant chez un fournisseur moins cher à leurs yeux.

La plupart du temps, on leur promet qu'il ne devront rien faire pour effectuer ce changement et que le nouveau fournisseur s'occupera des démarches administratives. Dans la pratique, cela ne se passe toutefois pas aussi facilement, de telle sorte que de nombreuses familles dont les finances sont déjà étriquées reçoivent des factures de l'ancien et du nouveau fournisseur.

Ceci engendre bien entendu de graves problèmes de liquidités et constitue souvent la raison du changement de fournisseur.

J'aimerais obtenir une réponse aux questions suivantes :

1. L'honorable ministre est-il au courant de ce problème ?
2. Qui est compétent pour intervenir dans les différends entre les consommateurs et les fournisseurs de gaz et d'électricité ?
3. Est-il exact que c'est l'autorité fédérale et non l'instance flamande de régulation du marché du gaz et de l'électricité qui est compétente pour ces différends ?

hervorming van sommige economische overheidsbedrijven wordt hersteld) een wettelijke basis om maatregelen op te leggen aan operatoren en andere verstrekkers van telecommunicatiediensten om de bereikbaarheid van de nooddiensten te verzekeren.

Een ontwerp van koninklijk besluit zou voorzien in een verplichte toegang tot nooddiensten en in een identificatie om de oproeper te kunnen lokaliseren. Het gaat om 100 — centrales, politiediensten, tele-onthaal, enz.

Er werd mij een geval signaleerd van een bejaarde alleenstaande dame die overleed met haar telealarmsysteem in de hand dat evenwel niet kon worden ingeschakeld omdat de telefoonlijn was afgesneden vanwege een laattijdige betaling.

Die diensten vallen blijkbaar niet onder het begrip « nooddienst » zoals gedefinieerd in het ontwerp van koninklijk besluit van de minister tot vaststelling van de nooddiensten waartoe operatoren en andere dienstverstrekkers van communicatiediensten toegang verlenen en waaraan operatoren en andere verstrekkers van telecommunicatiediensten de identificatie van de oproepende lijn leveren voor noodoproepen. Nochtans kan het gebruik van zo'n persoonlijk alarmsysteem van levensbelang zijn.

Graag kreeg ik een antwoord op de volgende vragen :

1. Kunnen de nooddiensten volgens het ontwerp van koninklijk besluit worden opgeroepen ook als de telefoonlijn niet operationeel is ?
2. Is het niet mogelijk om de provider te verplichten tot een minimale dienstverlening voor gebruikers van persoonlijke telealarmsystemen, zodat de bovenvermelde schrijnende gevallen zich niet meer kunnen voordoen ?

### Energie

**Vraag nr. 3-2883 van mevrouw Van dermeersch d.d. 9 juni 2005 (N.) :**

*Vrijmaking van de energiemarkt. — Gas en elektriciteit. — Geschillen tussen de leveranciers en de gebruikers. — Ombudsdienst.*

Sinds de vrijmaking van de energiemarkt kan de consument vrij zijn elektriciteitsleverancier kiezen. Voor gas geldt in principe hetzelfde.

Gezien de slechte sociale en economische situatie waarin vele gezinnen momenteel verkeren door het stilvallen van de economie, weegt de gas- en elektriciteitsrekening zwaar op het budget van vele gezinnen. Bovendien wordt er momenteel veel reclame gemaakt door gas- en elektriciteitsmaatschappijen en dus trachten vele burgers de kosten voor gas en elektriciteit te drukken door over te schakelen op een in hun ogen goedkopere leverancier.

Meestal wordt hun dan beloofd dat zij niets moeten ondernemen om deze overstap te regelen en dat de nieuwe leverancier deze administratie voor zich neemt. In praktijk loopt dit echter niet vlot zodat vele gezinnen die reeds krap bij kas zijn facturen krijgen van de nieuwe en oude leverancier.

Dit leidt uiteraard tot grote liquiditeitsproblemen en hierin school dikwijls de reden van de overstap.

Graag kreeg ik een antwoord op de volgende vragen :

1. Is de geachte minister op de hoogte van deze problematiek ?
2. Wie is er bevoegd om te bemiddelen in geschillen tussen gebruikers en leveranciers voor gas en elektriciteit ?
3. Is het correct dat de Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt niet bevoegd is voor deze geschillen, doch wel de federale overheid ?

4. L'honorable ministre a-t-il des projets pour la création d'un service de médiation spécial pouvant intervenir dans les différends entre les consommateurs et les fournisseurs de gaz et d'électricité?

### Politique scientifique

**Question nr. 3-2884 de M. Creyelman du 9 juin 2005 (N.) :**

*Appels téléphoniques malveillants aux services de secours. — Cartes téléphoniques. — Contre-mesures.*

Selon un régulateur de l'Institut belge des services postaux et de télécommunications (IBPT), neuf appels téléphoniques sur dix parvenant aux services de secours sont de faux appels («*De Standaard*» van 30 mei 2005).

Nul ne sera surpris d'apprendre que les cartes «prépayées» soinet la porte ouverte à des abus. Mais ce qui est plus étonnant, c'est que ces abus soient commis à une telle échelle, et qu'on les garde secrets afin de ne pas donner de mauvaises idées à d'éventuels nouveaux appelants indéclicats.

1. L'information susvisée est-elle correcte?
2. Quelles contre-mesures pourrait-on prendre éventuellement? L'honorable ministre croit-il aux vertus d'un système à la française, qui consisterait à enregistrer chaque acheteur d'une carte téléphonique?

**Question n° 3-2886 de M. Steverlynck du 9 juin 2005 (N.) :**

*Fracture numérique. — Utilisation de la large bande. — Frais d'abonnement.*

Une étude de *Point Topic*, un consultant britannique spécialisé dans la large bande, jette un éclairage nouveau sur la fracture numérique. Le principal déterminant de la fracture qui apparaît entre les personnes familiarisées aux TIC et les autres est l'utilisation de la large bande.

Une étude similaire a également été menée par *Insites Consulting*, un équivalent belge de *Point Topic*. Selon ce consultant, c'est la pénétration des PC qui est à l'origine de la fracture numérique. Cette vision est également partagée par l'ISPA, l'association belge des fournisseurs de services internet. Ce sont pourtant ces mêmes fournisseurs d'accès (à l'exception de Belgacom et de Telenet, bien sûr) qui subissent une baisse de leur marge bénéficiaire en raison du loyer élevé du réseau de fibres optiques.

Pour lutter contre la stagnation du nombre d'internautes (et par conséquent du nombre d'utilisateurs de PC), *Insites Consulting* et l'ISPA appellent le gouvernement à prendre des mesures afin de réduire le coût d'un PC. Or, les prix des PC sont de plus en plus accessibles. Il n'est plus rare de trouver des PC parfaitement équipés pour moins de 500 euros. À titre de comparaison: un abonnement d'un an pour une connexion à large bande chez Telenet coûte 503,4 euros. Le fabricant de puces AMD a même annoncé dernièrement qu'un nouveau processeur permettra bientôt d'offrir des PC pour moins de 100 dollars (77 euros). Il n'est dès lors certain que des mesures de réduction du prix des PC soient la méthode de prédilection pour développer l'utilisation d'Internet.

Il se peut qu'une diminution du prix de la connexion à large bande soit la solution pour réduire la fracture numérique mais, si c'est le cas, il faut mettre fin au monopole des fournisseurs d'accès qui sont en même temps des gestionnaires exclusifs de réseau, à savoir Belgacom et Telenet, ou bien il faut que les propriétaires réduisent sensiblement le loyer du réseau de fibres optiques, éventuellement grâce à une intervention des pouvoirs publics. Cela s'est déjà fait en Corée du Sud, champion actuel de l'utilisation de la large bande.

Les excellents résultats que la Belgique pouvait présenter quant à la pénétration de la large bande sont désormais dépassés. De plus

4. Heeft de geachte minister plannen om te zorgen voor de oprichting van een speciale ombudsdienst voor de bemiddeling in geschillen tussen gebruikers en leveranciers van gas en elektriciteit?

### Wetenschapsbeleid

**Vraag nr. 3-2884 van de heer Creyelman d.d. 9 juni 2005 (N.) :**

*Pesttelefoons naar hulpdiensten. — Belkaarten. — Tegenmaatregelen.*

Volgens een regulator van het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie (BIPT) zijn «negen op de tien telefoontjes naar hulpdiensten vals» (*De Standaard* van 30 mei 2005).

Nu kan eenieder vermoeden dat met de zogenaamde «prepaid-kaarten» misbruiken mogelijk zijn. Maar het wekt meer verbazing dat op een dergelijke buitensporige schaal misbruiken worden gepleegd en dat deze misbruiken stil worden gehouden om potentiële bijkomende onkiese oproepers niet op slechte ideeën te brengen.

1. Is dit bericht correct?
2. Welke zijn de eventuele tegenmaatregelen die kunnen worden genomen? Ziet de geachte minister heil in een systeem naar Frans voorbeeld waarbij elke koper van een belkaart zou worden geregistreerd?

**Vraag nr. 3-2886 van de heer Steverlynck d.d. 9 juni 2005 (N.) :**

*Digitale kloof. — Breedbandgebruik. — Abonnementkosten.*

Een studie van *Point Topic*, een Britse breedbandconsulent, werpt een ander beeld op de digitale kloof. De voornaamste determinant voor de kloof tussen mensen die wel en niet vertrouwd zijn met ICT, blijkt het breedbandgebruik te zijn.

Een dergelijk onderzoek werd ook uitgevoerd door *Insites Consulting*, een Belgische equivalent van *Point Topic*. Volgens deze consulent ligt de verspreiding van PC's aan de basis van de digitale kloof. Deze visie wordt gedeeld door ISPA, de Belgische providervereniging. Nochtans zijn het net de providers (met uitzondering van Belgacom en Telenet vanzelfsprekend) die hun winstmarge beknot zien door de hoge huurkost van het glasvezel-netwerk.

Om de stagnerende groei van het aantal internetgebruikers (en bijgevolg het aantal PC-gebruikers) tegen te gaan roepen *Insites Consulting* en het ISPA de regering op om maatregelen te nemen om de kostprijs van een pc te drukken. De computerprijzen worden echter almaar toegankelijker. Volledig uitgeruste pc's voor minder dan 500 euro zijn geen zeldzaamheid meer. Ter vergelijking: één jaar lang breedbandaansluiting bij Telenet kost 503,4 euro. De chipfabrikant AMD kondigde zelfs recentelijk aan dat middels een nieuwe processor PC's voor minder dan 100 dollar (77 euro) op korte termijn haalbaar zullen zijn. Het is dan ook niet vanzelfsprekend dat maatregelen voor goedkopere PC's de uitverkoren methode zijn om het internetgebruik aan te zwengelen.

Goedkopere breedbandaansluiting kan mogelijks de oplossing zijn om de digitale kloof te dichten, maar in dat geval moet het monopolie doorbroken worden van de providers die tegelijk exclusief netwerkbeheerder zijn, met name Belgacom en Telenet, ofwel dienen de eigenaars de huurkost van het glasvezelnetwerk drastisch te verlagen, eventueel via een overheidsinterventie. Dat gebeurde eerder in Zuid-Korea, momenteel de koploper in breedbandgebruik.

De uitstekende cijfers die België kon voorleggen wat breedbandpenetratie betreft, zijn intussen achterhaald. Meer en meer



en plus de pays (voisins) égalent ou surpassent même la Belgique quant à l'utilisation de la large bande. Cela n'est pas étonnant puisque le prix moyen de la large bande chez nous est sensiblement plus élevé que dans les pays voisins. Pour 30 euros par mois, on peut en France naviguer à très grande vitesse via le câble (à des vitesses allant jusqu'à 20 mégaoctets!), téléphoner gratuitement et regarder 80 chaînes de télévision différentes. En Belgique, ces mêmes services coûtent 42 euros par mois, alors que les appels téléphoniques gratuits ne sont même pas illimités et que les vitesses de navigation sont beaucoup moins grandes.

De très nombreux fournisseurs de services internet ont proposé l'année dernière des produits à large bande « *light* » mais n'ont pu séduire qu'un nombre limité de clients. Les frais d'abonnement étaient certes sensiblement inférieurs mais les possibilités de l'abonnement sont également limitées.

L'encouragement de l'utilisation de la large bande a également des répercussions sociales. L'étude de *Point Topic* montre aussi que la fracture numérique renforce les inégalités sociales. Celui qui se situe du mauvais côté de la fracture observée dans l'utilisation de la large bande offre à ses enfants moins de chances dans l'enseignement et n'a pas accès à l'espace commercial et à l'espace d'information que constitue l'Internet aujourd'hui.

L'honorable ministre peut-il répondre aux questions suivantes :

1. L'honorable ministre/secrétaire d'État partage-t-il le point de vue selon lequel c'est l'utilisation de la large bande et non la pénétration des PC qui est la cause déterminante de la fracture numérique? Quelle place donne-t-il à l'étude dans sa propre politique visant à réduire la fracture numérique?

2. Selon l'honorable ministre/secrétaire d'État, pour quelle raison les frais d'abonnement à la large bande sont-ils plus élevés en Belgique que dans les pays voisins?

3. L'honorable ministre/secrétaire d'État envisage-t-il de contraindre Belgacom et Telenet à réduire le loyer du réseau dont ils ont la propriété exclusive? Si tel est le cas, quand cette mesure sera-t-elle réalisée? Quel aménagement est-il envisagé? Si tel n'est pas le cas, pour quelle raison l'honorable ministre/secrétaire d'État ne le souhaite-t-il pas? Quelles mesures sont-elles alors prévues?

4. L'honorable ministre/secrétaire d'État peut-il présenter des chiffres montrant comment la fracture numérique renforce les inégalités sociales en Belgique?

## Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Question n° 3-2857 de Mme Van dermeersch du 8 juin 2005 (N.):

*Publications officielles. — Instances de publication. — Coût. — Support d'information.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-2850 adressée à la vice-première ministre et ministre de la Justice, et publiée plus haut (p. 3631).

### Affaires sociales

Question n° 3-2827 de M. Van Nieuwkerke du 3 juin 2005 (N.):

*Soins palliatifs à domicile. — Diamorphine. — Remboursement.*

Le secteur des soins palliatifs à domicile réclame un remboursement de la diamorphine par l'INAMI.

(buur)landen evenaren en overstijgen zelfs het breedbandgebruik in België. Dit is niet verwonderlijk, aangezien de gemiddelde kostprijs voor breedband hier stukken hoger ligt dan in onze buurlanden. Voor 30 euro per maand kan men in Frankrijk via de kabel supersnel surfen (met snelheden tot 20 Megabit!), gratis telefoneren en kijken naar 80 verschillende televisiekanalen. In België kost dit maandelijks 42 euro, en dan is gratis telefoneren niet eens onbeperkt mogelijk en zijn de surfsnelheden veel lager.

Heel wat internetproviders kwamen vorig jaar met « breedband-light »-producten op de proppen, maar konden hiermee slechts een beperkt aantal klanten bekoren. De abonnementskost lag weliswaar een pak lager, maar de mogelijkheden van het abonnement zijn dan ook beperkt.

Het breedbandgebruik promoten heeft ook sociale gevolgen. De studie van *Point Topic* wijst ook uit dat de digitale kloof de sociale verschillen uitdiept. Wie zich aan de verkeerde kant van de breedbandkloof bevindt, geeft zijn kinderen minder kans in het onderwijs en heeft geen toegang tot de handelsplaats en de informatieruimte die het internet vandaag is.

Graag kreeg ik een antwoord op de volgende vragen :

1. Onderschrijft de geachte minister/staatssecretaris de stelling dat het breedbandgebruik en niet de PC-penetratie de voornaamste determinant is voor de digitale kloof? Hoe kadert hij het onderzoek binnen de eigen politiek in verband met het dichten van de digitale kloof?

2. Wat is volgens de geachte minister/staatssecretaris de oorzaak van de hogere abonnementskosten van breedband in België ten opzichte van de buurlanden?

3. Is de geachte minister/staatssecretaris van plan om Belgacom en Telenet te verplichten om de huurkost van het netwerk waarvan zij exclusief eigenaar zijn, te laten zakken? Indien dit het geval is, wanneer zal dit gerealiseerd worden? Aan welke aanpassing wordt dan gedacht? Indien niet, om welke reden wenst de geachte minister/staatssecretaris dit niet? Welke maatregelen worden dan wel gepland?

4. Kan de geachte minister/staatssecretaris cijfers voorleggen over de wijze waarop de digitale kloof in België de sociale verschillen uitdiept?

## Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Vraag nr. 3-2857 van mevrouw Van dermeersch d.d. 8 juni 2005 (N.):

*Overheidspublicaties. — Publicerende instanties. — Kostprijs. — Informatiedrager.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-2850 aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3631).

### Sociale Zaken

Vraag nr. 3-2827 van de heer Van Nieuwkerke d.d. 3 juni 2005 (N.):

*Palliatieve thuiszorg. — Diamorfine. — Terugbetaling.*

De sector van de palliatieve thuiszorg vraagt om het gebruik van diamorfine door het RIZIV te laten terugbetalen.

En 2004, 902 039 grammes de diamorphine ont été utilisés par 212 patients en Flandre. La diamorphine est utilisée parce qu'elle est plus soluble que la morphine et qu'elle a un pouvoir analgésique supérieur. De plus, elle peut être administrée au moyen d'une pompe portable; l'administration de doses plus importantes de morphine impose le recours à la perfusion, ce qui réduit sensiblement la mobilité.

À l'heure actuelle, la diamorphine est remboursée en cas d'hospitalisation. La facture pour l'année 2004 s'élève à 155,3 euros par patient en Flandre.

L'honorable ministre est-il disposé à autoriser également le remboursement de la diamorphine par l'INAMI pour les soins palliatifs à domicile ?

**Question n° 3-2828 de M. Willems du 3 juin 2005 (N.) :**

*Fête du sacrifice du 20 janvier 2005. — Respect de la législation relative au transport des animaux. — Saisie d'animaux.*

Lors de la fête du sacrifice du 20 janvier 2005, les animaux transportés vers l'abattoir pouvaient être saisis en cas d'infraction aux règles relatives au transport des animaux par les propriétaires.

Les résultats de l'enquête menée par le Service d'inspection national pour le bien-être des animaux montrent que les contrôleurs compétents d'une province seulement savaient où ils pouvaient conduire les moutons ou les bovins saisis. Dans toutes les autres provinces, c'était le vide absolu.

Combien a-t-on réellement constaté d'infractions à la législation relative au transport des animaux, subdivisées par province, le 20 janvier 2005 ?

Combien de procès-verbaux ont-ils été dressés, répartis par province ?

Combien de saisies a-t-on effectuées, subdivisées par province ?

Qu'est-il advenu des animaux saisis ?

**Question n° 3-2888 de Mme Thijs du 9 juin 2005 (N.) :**

*Passeport pour équidés. — Instance habilitée à délivrer les passeports. — Banque de données.*

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2000, un passeport européen doit être délivré à tous les équidés qui ne sont enregistrés ou inscrits nulle part et aux équidés d'origine non constatée. Ce passeport mentionne les changements de propriétaire, les contrôles d'identité, les vaccinations contre la grippe équine etc.

La Confédération flamande du cheval délivre actuellement un passeport officiel appelé « Equipas » pour les équidés sans papier.

Normalement, l'honorable ministre publiera, dans le courant de cette année, un arrêté royal portant création d'une banque de données centrale relative aux chevaux. Ceux-ci pourraient ainsi être facilement enregistrables et identifiables.

L'honorable ministre peut-il répondre aux questions suivantes :

1. Combien de passeports pour équidés ont-ils été délivrés ? L'honorable ministre est-il informé du nombre de chevaux « sans papier » séjournant dans notre pays ? De combien d'animaux s'agit-il ?

2. Quelles sont les sanctions à l'encontre des personnes qui ne sont toujours pas en possession d'un passeport ? Les contrevenants sont-ils activement recherchés ?

3. La Confédération flamande du cheval, qui délivre les passeports actuellement, s'en chargera-t-elle toujours après la création d'une banque de données centrale pour l'identification et l'encodage des chevaux ?

In Vlaanderen werd in 2004 902 039 gram diamorfine verbruikt voor 212 patienten. Diamorfine wordt gebruikt, aangezien het in vergelijking met morfine beter oplosbaar is en een grotere pijnstillende werking heeft. Bovendien kan diamorfine ingebracht worden via een draagbare spuitpomp; bij grotere dosissen morfine moet men met een infuus werken, wat de mobiliteit sterk reduceert.

Voor het ogenblik wordt diamorfine bij ziekenhuisopname terugbetaald. Het kostenplaatje voor het jaar 2004, bedraagt 155,3 euro per patiënt in Vlaanderen.

Is de geachte minister bereid om diamorfine ook voor de palliatieve thuiszorg door het RIZIV terug te laten betalen ?

**Vraag nr. 3-2828 van de heer Willems d.d. 3 juni 2005 (N.) :**

*Offerfeest van 20 januari 2005. — Naleving van de wetgeving inzake dierentransport. — Inbeslagname van dieren.*

Bij het offerfeest van 20 januari 2005 gold de mogelijkheid om dieren, die naar de slachtbank werden vervoerd, in beslag te nemen wanneer de eigenaars de regels voor dierentransport overtraden.

De Belgische Landelijke Inspectiedienst voor Dierenwelzijn heeft een rondvraag gedaan, waaruit bleek dat de bevoegde controleurs slechts in één enkele provincie wisten waar ze de in beslag genomen schapen of runderen konden heenbrengen. In alle andere provincies kon een absoluut vacuüm worden vastgesteld.

Hoeveel overtredingen van de wetgeving inzake dierentransport zijn er op 20 januari 2005 effectief vastgesteld, onderverdeeld per provincie ?

Hoeveel processen-verbaal werden er opgemaakt, onderverdeeld per provincie ?

Hoeveel inbeslagnames zijn er uitgevoerd, onderverdeeld per provincie ?

Wat is er met de in beslag genomen dieren gebeurd ?

**Vraag nr. 3-2888 van mevrouw Thijs d.d. 9 juni 2005 (N.) :**

*Paardenpaspoort. — Bevoegde instantie voor de uitreiking. — Gegevensbank.*

Sinds 1 januari 2000 dient voor alle paarden die nergens geregistreerd of ingeschreven zijn en voor paarden van een niet-erkend stamboek, een Europees paspoort te worden uitgereikt. Op dit paspoort staan de eigenaarwijzigingen, de identiteitscontroles, inenting tegen influenza en dergelijke.

Thans geeft de Vlaamse Confederatie van het Paard onder de benaming « Equipas » een officieel paspoort uit voor paarden zonder papieren.

Normaal gezien laat de geachte minister in de loop van dit jaar een koninklijk besluit verschijnen ter oprichting van een centrale gegevensbank voor paarden. Op deze manier zouden ze dan makkelijk te registreren en te identificeren zijn.

Kan de geachte minister mij een antwoord verstrekken op de volgende vragen :

1. Hoeveel equipassen werden er uitgereikt ? Heeft de geachte minister enig zicht op het aantal paarden « zonder papieren » dat in ons land verblijft ? Om hoeveel dieren gaat het ?

2. Welke zijn de sancties voor diegenen die nog steeds niet in het bezit zijn van een paspoort ? Worden overtreders actief opgespoord ?

3. Zal de Vlaamse Confederatie van het Paard die de paspoorten thans uitreikt, dat nog steeds doen na de oprichting van een centrale gegevensbank voor identificatie en encodage van paarden ?

**Question n° 3-2892 de M. Creyelman du 9 juin 2005 (N.):**

*Soins médicaux dans des pays tiers. — Remboursement de frais. — Arrêt de la Cour européenne de Justice. — Conséquences pour la Belgique.*

Cette question concerne l'arrêt du 12 avril 2005 de la Cour européenne de Justice (affaire C-145/03) à la suite d'une question préjudicielle posée par un tribunal de Madrid, le *Juzgado de lo Social* n° 20. Dans son arrêt, la Cour de Justice a suivi l'avocat général Maître L.A. Geelhoed.

L'arrêt en question revient à dire que la mutualité du pays d'origine qui a délivré les formulaires E-111 et E-112 à son assuré doit reconnaître et exécuter les décisions de la mutuelle du pays de résidence. Autrement dit, les décisions en matière de diagnostic et de thérapie prises par les médecins de l'établissement de soins du lieu de résidence de son assuré sont contraignantes pour la mutualité du pays d'origine qui a délivré au patient les formulaires E-111 et E-112. La compétence de la mutualité du pays d'origine se limite au constat de la durée pendant laquelle l'assuré peut faire valoir ses droits.

La question préjudicielle était de savoir si la même règle est d'application lorsque l'établissement de soins du lieu de résidence de l'assuré oriente ce dernier vers un établissement de soins d'un État tiers ne faisant pas partie de l'Union européenne(UE).

La Cour européenne a répondu par l'affirmative. Par conséquent, la mutualité n'est pas habilitée à exercer un contrôle sur les soins médicaux dispensés dans un État tiers ne faisant pas partie de l'Union européenne.

Le cas concret suivant a donné lieu à la question préjudicielle. En Allemagne un assuré social espagnol a été admis à l'hôpital de Gummersbach pour des soins médicaux urgents mais là il fut orienté par les médecins vers l'hôpital universitaire de Zürich en Suisse pour une intervention chirurgicale. Ses héritiers doivent recevoir de l'*Instituto Nacional de la Salud (Insalud)* espagnol le remboursement de la facture pour l'établissement des soins de santé suisse.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Cet arrêt de la Cour européenne a-t-il pour conséquence que les règles valables pour l'assurance maladie invalidité belge sont frappées de caducité ?
2. Cet arrêt modifie-t-il la pratique des mutualités et des unions nationales de mutualités en Belgique ?

**Question n° 3-2912 de Mme Van de Castele du 13 juin 2005 (N.):**

*Commission d'implantation des officines pharmaceutiques ouvertes au public. — Fonctionnement. — Charge de travail. — Dossiers.*

À la suite des nombreuses questions qui ont déjà été posées à propos du fonctionnement de la Commission d'implantation, j'aimerais obtenir une réponse aux questions suivantes portant sur la charge de travail de cette commission :

1. Quelle a été, au cours des 10 dernières années, l'évolution du nombre de dossiers concernant des demandes de nouvelles implantations ?
2. Combien de dossiers antérieurs à l'entrée en vigueur du moratoire sont-ils encore en suspens et de quelles années datent-ils ?
3. Le retard encouru dans le traitement de ces dossiers ne porte-t-il pas préjudice à la sécurité juridique ?
4. Ne pourrait-on pas fixer un délai dans lequel tous les dossiers en suspens devraient être traités ?

**Vraag nr. 3-2892 van de heer Creyelman d.d. 9 juni 2005 (N.):**

*Medische verzorging in derde landen. — Terugbetaling van de kosten. — Arrest van het Europese Hof van Justitie. — Gevolgen voor België.*

Deze vraag betreft het arrest van 12 april 2005 van het Europese Hof van Justitie (zaak C-145/03) ingevolge een prejudiciële vraag gesteld door een rechtbank in Madrid, de *Juzgado de lo Social* n° 20. Het Europese Hof heeft in zijn uitspraak de advocaat-generaal Meester L.A. Geelhoed gevolgd.

De betrokken uitspraak komt erop neer dat het ziekenfonds van het land van herkomst dat de formulieren E-111 en E-112 heeft uitgereikt aan zijn verzekerde, de beslissingen van het ziekenfonds van het land van verblijf dient te erkennen en uit te voeren. Anders gezegd, de beslissingen inzake diagnose en therapie die werden genomen door de medici van de gezondheidsinstelling van de verblijfplaats van zijn verzekerde zijn bindend voor het ziekenfonds van het land van herkomst dat aan de patiënt de formulieren E-111 en E-112 heeft uitgereikt. De bevoegdheid van het ziekenfonds van het land van herkomst beperkt zich tot het vaststellen van de tijdsduur tijdens welke de verzekerde zijn rechten kan laten gelden.

De prejudiciële vraag was of dezelfde regel van toepassing is, indien de gezondheidsinstelling van de verblijfplaats van de verzekerde deze laatste doorverwijst naar een gezondheidsinstelling in een derde staat die geen deel uitmaakt van de Europese Unie (EU).

Het Europees Hof heeft hierop bevestigend geantwoord. Bijgevolg is het ziekenfonds niet gemachtigd controle uit te oefenen op de medische zorg die wordt verstrekt in een derde staat die geen deel uitmaakt van de EU.

Het volgende concrete geval heeft aanleiding gegeven tot de prejudiciële vraag. Een Spaanse sociaal verzekerde was in Duitsland voor dringende medische verzorging in het ziekenhuis van Gummersbach was opgenomen, maar werd door de dokters aldaar voor een heelkundige ingreep doorverwezen naar het universitair ziekenhuis van Zürich in Zwitserland. Zijn erven dienen van het Spaanse *Instituto Nacional de la Salud (Insalud)* de factuur voor de Zwitserse gezondheidsinstelling terugbetaald te krijgen.

Kan de geachte minister mij een antwoord verschaffen op de volgende vragen :

1. Heeft dit arrest van het Europese Hof voor gevolg dat de regels die gelden voor de Belgische ziekte- en invaliditeitsverzekering, vervallen ?
2. Wijzigt dit arrest de praktijk van de ziekenfondsen en landsbonden van ziekenfondsen in België ?

**Vraag nr. 3-2912 van mevrouw Van de Castele d.d. 13 juni 2005 (N.):**

*Vestigingscommissie van voor het publiek opengestelde apotheken. — Werking. — Werklast. — Dossiers.*

In aansluiting op de vele vragen die al gesteld werden over de werking van de Vestigingscommissie kreeg ik graag een antwoord op de volgende vragen in verband met de werklast van deze commissie :

1. Welk is de evolutie van het aantal dossiers aanvragen voor een nieuwe vestiging over de laatste 10 jaar ?
2. Hoeveel dossiers zijn nog hangende van vóór de inwerkingtreding van het moratorium en van welke jaren dateren ze ?
3. Tast het aanslepen van dergelijke dossiers de rechtszekerheid niet aan ?
4. Kan hier geen termijn worden voorzien waarop alle nog hangende dossiers moeten worden afgehandeld ?

5. Quelle a été, au cours des 10 dernières années, l'évolution du nombre de dossiers de « transfert hors de la proximité immédiate » ?

6. Combien de ces dossiers sont-ils toujours en suspens et de quelles années datent-ils ?

7. Ces dossiers, qui peuvent améliorer la dispersion, ne pourraient-ils pas être traités en priorité ?

8. Quelle a été, au cours des 10 dernières années, l'évolution du nombre de dossiers de transfert à proximité immédiate ?

9. Quelle est la durée de traitement moyenne d'un tel dossier ?

10. Avec quelle fréquence la commission d'implantation se réunit-elle ?

11. Combien de dossiers sont-ils encore en suspens auprès de la Commission d'appel et de quelles années datent-ils ?

12. Avec quelle fréquence cette commission se réunit-elle ?

### Santé publique

#### Question n° 3-2804 de Mme Anseeuw du 3 juin 2005 (N.) :

*Personnes démentes. — Restrictions de liberté. — Directives, contrôle et législation.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-2803 adressée à la vice-première ministre et ministre de la Justice, et publiée plus haut (p. 3629).

#### Question n° 3-2824 de Mme Van dermeersch du 3 juin 2005 (N.) :

*Grippe du poulet. — Peste aviaire. — Réglementation de l'OMS. — Échange d'informations avec les pays voisins.*

Début 2004, l'Asie du Sud-Est a été touchée par la grippe du poulet. Au printemps 2003, la peste aviaire avait touché les Pays-Bas et dans une moindre mesure notre pays. Les maladies contagieuses comme la grippe ne respectent évidemment pas les frontières.

L'Organisation mondiale de la santé (OMS) a récemment adopté une nouvelle réglementation par laquelle elle veut mieux protéger l'humanité contre les éventuelles épidémies et pandémies.

J'aimerais avoir une réponse aux questions suivantes :

1. L'honorable ministre envisage-t-il de prendre les mesures nécessaires pour satisfaire à la nouvelle réglementation de l'OMS ?

2. Y a-t-il à l'heure actuelle un réseau d'échange d'informations avec les pays voisins pour donner l'alarme dès qu'on craint une épidémie ?

Si oui, comment et à quel niveau fonctionne-t-il ? Sinon, pourquoi pas et y a-t-il des projets en ce sens ?

#### Question n° 3-2825 de M. Vandenberghe H. du 3 juin 2005 (N.) :

*Patients cancéreux traités par chimiothérapie. — Administration d'Eporex/Epo.*

La chimiothérapie actuelle et permanente prescrite pour réprimer les affections osseuses et du foie entraîne souvent des taux sanguins très bas, ce qui fait qu'il est souhaitable de l'interrompre.

Une cure limitée d'Eporex/Epo améliore cependant les taux sanguins, de sorte que la chimiothérapie peut être poursuivie.

Le remboursement du médicament (Eporex/Epo) serait limité à huit semaines maximum dans le traitement des patients cancéreux.

5. Welk is de evolutie van het aantal dossiers « overplaatsing over een lange afstand » de laatste 10 jaar ?

6. Hoeveel dergelijke dossiers zijn er nog hangende en van welke jaren dateren ze ?

7. Moeten dergelijke dossiers, die tot een betere spreiding aanleiding kunnen geven, geen voorrang krijgen in de behandeling ?

8. Welk is de evolutie van het aantal dossiers overplaatsing over een korte afstand de laatste 10 jaar ?

9. Wat is de gemiddelde behandelingsduur van zo'n dossier ?

10. Hoe vaak komt de Vestigingscommissie samen ?

11. Hoeveel dossiers zijn nog aanhangig bij de Commissie van Beroep en van welke jaren dateren ze ?

12. Hoe vaak komt deze commissie bijeen ?

### Volksgezondheid

#### Vraag nr. 3-2804 van mevrouw Anseeuw d.d. 3 juni 2005 (N.) :

*Dementerende personen. — Vrijheidsbeperkingen. — Richtlijnen, controle en wetgeving.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-2803 aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3629).

#### Vraag nr. 3-2824 van mevrouw Van dermeersch d.d. 3 juni 2005 (N.) :

*Kippengriep. — Vogelpest. — Reglement van de WHO. — Uitwisseling van informatie met de buurlanden.*

Begin 2004 werd Zuidoost-Azië getroffen door de kippengriep. De vogelpest trof in het voorjaar van 2003 Nederland en ook in mindere mate ons land. Besmettelijke ziektes zoals griep hebben uiteraard geen respect voor landsgrenzen.

De Wereldgezondheidsorganisatie (WHO) heeft onlangs een nieuw reglement aangenomen waarmee ze de mensheid beter wil beschermen tegen mogelijke epidemieën en pandemieën.

Graag ontving ik een antwoord op de volgende vragen :

1. Overweegt de geachte minister om de nodige maatregelen te nemen om te voldoen aan het nieuwe reglement van de WHO ?

2. Is er momenteel een netwerk om informatie uit te wisselen met onze buurlanden om alarm te slaan, zodra er gevreesd wordt voor een epidemie ?

Zo ja, hoe en op welk niveau werkt dit ? Zo niet, waarom niet en zijn er plannen in die richting ?

#### Vraag nr. 3-2825 van de heer Vandenberghe H. d.d. 3 juni 2005 (N.) :

*Kankerpatiënten met chemobehandeling. — Toediening van Eporex/Epo.*

De huidige en permanente chemobehandeling om bot- en leveraandoeningen te onderdrukken, resulteert vaak in zeer lage waarden van de bloedspiegel. Hierdoor is het wenselijk de chemobehandeling te onderbreken.

Een beperkte Eporex/Epo-kuur leidt echter tot een betere bloedspiegel, zodat de chemobehandeling kan verder gezet worden.

De terugbetaling van het medicijn (Eporex/Epo) zou voor de behandeling van chemopatiënten maximaal acht weken bedragen.

Par conséquent le traitement par Eprex/Epo doit être arrêté, de sorte que la moelle osseuse continue à se détruire.

J'aimerais obtenir de l'honorable ministre une réponse aux questions suivantes :

1. Quels critères objectifs établissent-ils que le traitement par Eprex/Epo ne peut durer que huit semaines au maximum ?
2. L'honorable ministre estime-t-il souhaitable que les patients cancéreux qui ont besoin du médicament Eprex/Epo puissent bénéficier d'un traitement dépassant les huit semaines ?

**Question n° 3-2826 de M. Vandenberghe H. du 3 juin 2005 (N.) :**

*Antidépresseurs. — Notices. — Mention d'effets nocifs éventuels.*

Une étude révèle que la consommation des antidépresseurs rilatine et concentra dans nos écoles a décliné en huit ans.

Cette consommation a de lourdes conséquences sur le bien-être de nos jeunes.

J'aimerais obtenir de l'honorable ministre une réponse aux questions suivantes :

1. L'effet thérapeutique de la rilatine et du concentra est-il scientifiquement prouvé ?
2. Estimez-vous que les effets nocifs éventuels de la consommation régulière de rilatine et de concentra doivent être mentionnés plus clairement sur les notices de ces médicaments ?

**Question n° 3-2889 de Mme Hermans du 9 juin 2005 (N.) :**

*Maladies sexuellement transmissibles (MST). — Maladie de Nicolas-Favre. — Augmentation. — Campagne d'information.*

Les maladies sexuellement transmissibles (MST) sont en recrudescence partout dans le monde. Une variante moins connue de ces maladies, la maladie de Nicolas-Favre, vient de faire son apparition en France.

La maladie de Nicolas-Favre touche actuellement les communautés homosexuelles des pays européens. Les premiers cas de cette affection d'origine bactérienne, qui touche la zone rectale, ont été découverts à Rotterdam voici un an. En France, on recense déjà 142 cas connus parmi les homosexuels masculins. La moitié des personnes contaminées sont co-infectées par le VIH. Les premiers cas de la maladie de Nicolas-Favre ont également été signalés en Belgique, principalement dans la région anversoise où une dizaine de cas ont été recensés.

La maladie de Nicolas-Favre est une inflammation chronique des vaisseaux et ganglions lymphatiques inguinaux et pelviens. La maladie se manifeste par les symptômes suivants après 1 à 12 semaines :

— des nodules rouge vif, indolores qui se développent pour former peu à peu des papules rondes (chez les hommes : sur le pénis, les testicules, l'aîne, l'anus, les cuisses, le visage; chez les femmes : sur les parties génitales externes, le vagin, les cuisses, le visage); par la suite, des affections osseuses, articulaires et hépatiques, de la fièvre, une perte de poids et une anémie.

La maladie de Nicolas-Favre se transmet par contact sexuel et peut être guérie aisément moyennant un traitement précoce.

L'honorable ministre peut-il répondre aux questions suivantes :

1. Combien de cas de contamination par la maladie de Nicolas-Favre sont-ils recensés en Belgique ?

Bijgevolg dient de behandeling met Eprex/Epo nadien stopgezet te worden, waardoor het beendermerg verder afgebouwd wordt.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op de volgende vragen :

1. Welke objectieve criteria bepalen dat de behandeling met Eprex/Epo slechts maximaal 8 weken mag duren ?
2. Acht de geachte minister het wenselijk om voor kankerpatiënten die de medicatie Eprex/Epo nodig hebben, de behandeling langer dan maximaal acht weken mogelijk te maken ?

**Vraag nr. 3-2826 van de heer Vandenberghe H. d.d. 3 juni 2005 (N.) :**

*Antidepressiva. — Bijsluiters. — Vermelding van mogelijke kwalijke gevolgen.*

Uit onderzoek blijkt dat het gebruik van de antidepressiva rilatine en concentra in onze scholen in acht jaar tijd is vertienvoudigd.

Dit gebruik heeft voor het welzijn van onze jongeren verstrekkende gevolgen.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord ontvangen op de volgende vragen :

1. Is de therapeutische werking van rilatine en concentra wetenschappelijk bewezen ?
2. Vindt u dat de mogelijke kwalijke gevolgen van het regelmatig gebruiken van rilatine en concentra duidelijker op de bijsluiters van die geneesmiddelen moeten worden vermeld ?

**Vraag nr. 3-2889 van mevrouw Hermans d.d. 9 juni 2005 (N.) :**

*Seksueel overdraagbare aandoeningen (SOA's). — Ziekte van Nicolas-Favre. — Toename. — Informatiecampagne.*

Wereldwijd zijn de seksueel overdraagbare aandoeningen (soa's) in opmars. Een minder bekende variant, de ziekte van Nicolas-Favre, dook onlangs op in Frankrijk.

De ziekte van Nicolas-Favre treft momenteel de homoseksuele gemeenschappen in de Europese landen. De eerste gevallen van deze aandoening van bacteriële oorsprong, die de rectale zone treft, werden een jaar geleden ontdekt in Rotterdam. In Frankrijk zijn er reeds 142 bekende gevallen bij homoseksuele mannen. De helft van de besmetten zijn HIV-positief. Ook in België zijn de eerste gevallen van de ziekte van Nicolas-Favre genoteerd. Vooral rond Antwerpen werd een tiental gevallen van de besmetting vastgesteld.

De ziekte van Nicolas-Favre is een chronische ontsteking van de lies en bekken-lymfeknopen en knopen. Bij de ziekte treden na 1 tot 12 weken de volgende symptomen op :

— zich uitbreidende, pijnloze, helder-rode knobbels die geleidelijk aan uitgroeien tot ronde, verhoogde bulten (bij mannen : op penis, balzak, lies, anus, dijen, gezicht; bij vrouwen : op uitwendige schaamdelen, vagina, anus, dijen, gezicht), daarna bot-, gewrichts- en leveraandoeningen, koorts, gewichtsverlies, bloedarmoede.

De ziekte van Nicolas-Favre wordt door seksueel contact doorgegeven en kan makkelijk genezen worden bij vroegtijdige behandeling.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op de volgende vragen :

1. Hoeveel gevallen van besmetting met de ziekte van Nicolas-Favre zijn er in België bekend ?

2. L'honorable ministre peut-il indiquer si le nombre de cas est en hausse et peut-il étayer sa réponse de chiffres concrets ?

3. L'honorable ministre peut-il préciser s'il juge utile de lancer une campagne d'information à destination des groupes à risque, en l'occurrence les homosexuels, les lesbiennes et les bisexuels et/ou les médecins généralistes et s'est-il concerté à ce sujet avec l'ASBL Sensoa et d'autres acteurs préoccupés par la situation des homosexuels ? L'honorable ministre peut-il développer sa réponse ?

**Question n° 3-2890 de Mme Hermans du 9 juin 2005 (N.):**

*Antidépresseurs. — Influence sur la santé mentale. — Formation et recyclage des généralistes.*

Dans ma question écrite n° 3-2198 (parue dans *Questions et Réponses* n° 3-40 du 10 mai 2005, p. 3110), je faisais déjà mention de la position des psychiatres Arnoud Tange et Els De Winter. Ces psychiatres estiment que les antidépresseurs sont contre-productifs en cas de dépression purement personnelle. Ils pensent que les dépressions sont souvent traitées avec négligence et de manière arbitraire. Dans certains cas, les médecins prescrivent à outrance des antidépresseurs alors que ceux-ci ne sont nullement indiqués. Dans d'autres, des patients souffrant d'une dépression biologique sévère sont abandonnés à leur sort.

Entre-temps, la première étude belge ayant analysé l'influence de l'utilisation d'antidépresseurs sur la santé mentale a été publiée. Cette étude a été réalisée par le Centre de psychiatrie de la KU Leuven et la section d'épidémiologie de l'Institut scientifique de Santé publique. Selon cette étude, un adulte sur cinq en Belgique aurait consommé des psychotropes au cours des 12 derniers mois.

Une des conclusions les plus surprenantes de cette étude était que les médecins prescriveraient trop de psychotropes (calmants, antidépresseurs, etc).

Bref, l'enquête réfute le point de vue de l'honorable ministre selon lequel il y aurait une surconsommation. Il faudrait plutôt parler de prescription incorrecte de certaines spécialités (en l'espèce les anxiolytiques).

L'étude indique que, dans la plupart des cas, on peut même parler d'un traitement insuffisant des troubles mentaux. Ainsi, seulement 42% des patients souffrant d'un trouble mental et seulement 4 patients sur 10 souffrant de crises d'angoisse se sont vu administrer des psychotropes durant l'année écoulée.

Dans d'autres cas, on a prescrit des anxiolytiques à grande échelle — alors que ceux-ci sont plutôt indiqués pour combattre les crises d'angoisse et certains cas d'insomnie — à des patients souffrant de troubles mentaux qui auraient, par conséquent, dû recevoir une médication plus indiquée.

Les auteurs de l'étude écrivent explicitement qu'ils ont des doutes quant au caractère approprié du traitement actuel des troubles mentaux fréquents. Ils constatent, en ce qui concerne le traitement des troubles mentaux, que certains médicaments sont trop peu prescrits et qu'il y a une utilisation impropre de certaines spécialités (essentiellement des anxiolytiques). Cette utilisation impropre a d'énormes conséquences sur la santé des patients concernés. Elle a également un impact négatif sur la santé mentale des patients.

Selon cette étude, trop de médecins, notamment les généralistes, ont tendance à traiter des troubles mentaux particuliers par de simples calmants — lesquels conviennent plutôt pour combattre les angoisses ou l'insomnie — alors que ceux-ci requièrent une médication spécifique. Cela entraîne une détérioration de la santé mentale des patients concernés.

2. Kan de geachte minister aangeven of er een stijging is van het aantal gevallen en kan hij dit toelichten met concrete cijfers ?

3. Kan de geachte minister toelichten of hij het nuttig acht om een informatiecampaagne op te starten voor de risicogroepen, *in casu* de holebi's en/of de huisartsen en heeft hij hieromtrent overlegd met Sensoa en andere actoren inzake de holebi's. Kan de geachte minister zijn antwoord toelichten ?

**Vraag nr. 3-2890 van mevrouw Hermans d.d. 9 juni 2005 (N.):**

*Antidepressiva. — Invloed op de mentale gezondheid. — Opleiding en bijscholing voor generalisten.*

In mijn schriftelijke vraag nr. 3-2198 (verschenen in *Vragen en Antwoorden* nr. 3-40 van 10 mei 2005, blz. 3110) haalde ik reeds de stelling aan van de psychiaters Arnoud Tange en Els De Winter. Deze psychiaters menen dat antidepressiva contraproductief zijn bij een zuiver personele depressie. Ze stellen dat depressies vaak slordig en arbitrair worden behandeld. In sommige gevallen schrijven artsen fanatiek antidepressiva voor, terwijl die helemaal niet zijn aangewezen. In andere gevallen worden patiënten die lijden aan een ernstige, biologische depressie aan hun lot overgelaten.

Ondertussen werd de eerste Belgische studie bekendgemaakt die het verband onderzocht tussen het gebruik van antidepressiva en de invloed hiervan op de mentale gezondheid. Deze studie werd uitgevoerd door het Centrum voor Psychiatrie van de KU Leuven en de epidemiologische sectie van het Wetenschappelijk instituut voor Volksgezondheid. Luidens deze studie heeft één op de vijf volwassenen in België psychotropen genomen tijdens de laatste 12 maanden.

Één van de meest verrassende conclusies was dat de geneesheren geenszins teveel psychotropen (kalmeermiddelen, antidepressiva, enz.) zouden voorschrijven.

Kortom, het onderzoek weerlegt het standpunt van de geachte minister als zou er sprake zijn van overconsumptie. Het zou veeleer gaan om een fout voorschrijven van bepaalde specialiteiten (*in casu* de angstbestrijdende middelen).

De studie geeft aan dat er meestal zelfs sprake is van te weinig behandeling inzake mentale stoornissen. Aldus nemen slechts 42% van de patiënten die een mentale stoornis hebben een psychotroop. Slechts 4 op de 10 patiënten die leiden aan angstaanvallen kregen psychotropen toegediend tijdens het afgelopen jaar.

In andere gevallen worden angstbestrijdende middelen (anxiolytica) die enkel geschikt zijn voor angstaanvallen en sommige gevallen van slapeloosheid, op brede schaal voorgeschreven aan patiënten die leiden aan algemene mentale stoornissen en die bijgevolg andere meer aangewezen medicatie zouden moeten nemen.

De auteurs van de studie voeren expliciet aan dat ze twijfelen aan de adequaatheid van de bestaande behandeling voor frequente mentale stoornissen. Zij stellen in verband met de behandeling van mentale stoornissen vast dat bepaalde medicatie te weinig wordt voorgeschreven alsook dat er een oneigenlijk gebruik is van bepaalde specialiteiten (hoofdzakelijk anxiolytica of angstbestrijdende middelen). Dit oneigenlijk gebruik heeft verregaande gevolgen voor de gezondheid van de betrokken patiënten. Het heeft een negatieve impact op de mentale gezondheid van de patiënten.

Volgens de studie neigen teveel geneesheren, onder wie de generalisten, ertoe om bijzondere mentale stoornissen te behandelen met eenvoudige kalmeermiddelen die veeleer zijn geëigend om angsten te bestrijden of de slapeloosheid te overwinnen, terwijl in deze gevallen specifieke medicatie vereist is. Dit leidt tot een achteruitgang van de mentale gezondheid van de betrokken patiënten.

Ces anxiolytiques ont un inconvénient supplémentaire, à savoir qu'ils peuvent entraîner une accoutumance psychique et physique.

Les conclusions de ces études m'amènent à plaider de nouveau pour que les généralistes puissent suivre davantage de formations et/ou de recyclages en matière de prescription d'antidépresseurs et d'anxiolytiques. J'ai déjà tenu ces propos dans la question écrite n° 3-2198 mais, vu cette nouvelle étude et l'impact concret, sur la santé publique, d'une prescription incorrecte et inadéquate, par les médecins, d'anxiolytiques et d'antidépresseurs, je souhaiterais de nouveau attirer l'attention de l'honorable ministre sur ce problème.

J'aimerais par conséquent lui poser les questions suivantes :

1. Comment réagit l'honorable ministre vis-à-vis de l'étude qui vient d'être publiée par le Centre de psychiatrie de la KU Leuven et la section d'épidémiologie de l'Institut scientifique de Santé publique en ce qui concerne le traitement des maladies mentales au moyen de psychotropes ?

2. Quelles initiatives concrètes l'honorable ministre compte-t-il prendre en vue de réduire l'utilisation impropre d'anxiolytiques et dans quel délai ?

3. L'honorable ministre partage-t-il le point de vue selon lequel il faut permettre aux généralistes de suivre davantage de formations et de recyclages en ce qui concerne le traitement des troubles mentaux et la prescription d'antidépresseurs et d'anxiolytiques ? Dans l'affirmative, quelles mesures compte-t-il prendre en ce sens ? Si non, peut-il expliquer en détail la manière dont il compte s'y prendre pour diminuer l'utilisation impropre d'anxiolytiques, étant donné les graves conséquences que cela peut avoir sur la santé mentale des patients concernés ?

4. L'étude signale que, la plupart du temps, on peut même parler d'un traitement insuffisant en matière de troubles mentaux. Ainsi, 42 % seulement des patients souffrant d'un trouble mental prennent un psychotrope. Seulement quatre patients sur dix souffrant de crises d'angoisse se sont vu prescrire des psychotropes au cours de l'année dernière. L'honorable ministre approuve-t-il le point de vue avancé dans l'étude ? Dans l'affirmative, comment compte-t-il obtenir, de la part des médecins, un meilleur comportement en matière de prescription ? Si non, peut-il nous donner des éclaircissements à ce sujet ?

**Question n° 3-2891 de M. Creyelman du 9 juin 2005 (N.) :**

*Dentistes. — Organisation pratique. — Satisfaction au travail. — Possibilités.*

La Fédération des dentistes flamands (VVT) a tenu récemment à Ostende son congrès quadriennal. On y a constaté qu'il était urgent que les 8 000 dentistes actifs agréés soient partiellement déchargés de toute sorte de tâches non essentielles pour pouvoir garantir la qualité des soins dentaires à l'avenir.

Le directeur de la Fédération des dentistes flamands estime que l'engagement d'assistants en dentisterie permettra non seulement une organisation pratique plus rationnelle, mais rendra également la profession plus attrayante. On pourrait ainsi stopper l'émigration des dentistes belges.

En outre, cela permettrait de créer plusieurs milliers d'emplois.

1. L'honorable ministre partage-t-il l'analyse de la VVT ?

2. Combien d'assistants en dentisterie travaillent-ils dans les cabinets dentaires belges (exprimés en équivalents temps pleins) ?

3. En tant que responsable fédéral, l'honorable ministre voit-il des possibilités d'accroître l'intérêt pour la profession d'assistant en dentisterie ? A-t-il déjà eu des contacts avec la VVT d'une part et avec ses collègues compétents en matière de placement et de

Deze anxiolytica hebben het bijkomend nadeel dat ze kunnen leiden tot een psychische en fysieke verslaving.

Gezien de conclusies van deze studies zou ik graag mijn pleidooi willen herhalen om aan generalisten meer opleiding en/of bijscholing te bieden inzake het voorschrijven van antidepressiva en anxiolytica. Ik heb dit pleidooi reeds verwoord in de schriftelijke vraag nr. 3-2198, doch gezien deze nieuwe studie en gezien de concrete impact op de volksgezondheid van het fout en inadequaat voorschrijven van anxiolytica en antidepressive door de geneesheren zou ik dit graag terug willen aankaarten bij de geachte minister.

Graag had ik dan ook de volgende vragen voorgelegd :

1. Wat is de reactie van de geachte minister op de zopas uitgebrachte studie van het Centrum voor Psychiatrie van de KU Leuven en de epidemiologische sectie van het Wetenschappelijk instituut voor Volksgezondheid omtrent de behandeling van mentale ziektes door psychotropen ?

2. Welke concrete stappen zal de geachte minister ondernemen om het oneigenlijk gebruik van angstbestrijdende middelen (anxiolytica) terug te dringen en wat is de timing ?

3. Is de geachte minister het ermee eens dat aan generalisten de mogelijkheid moet worden geboden om meer opleiding en bijscholing te voorzien inzake de behandeling van mentale ziektes en het voorschrijven van antidepressiva en anxiolytica ? Zo ja, welke maatregelen zal de geachte minister treffen om hierin te voorzien ? Zo nee, kan de geachte minister uitvoerig toelichten hoe hij het oneigenlijke gebruik van anxiolytica zal terugdringen, gezien de ernstige gevolgen voor de mentale gezondheid van betrokken patiënten ?

4. De studie geeft aan dat er meestal zelfs sprake is van te weinig behandeling inzake mentale stoornissen. Aldus nemen slechts 42 % van de patiënten die een mentale stoornis hebben, een psychotroop. Slechts vier op de tien patiënten die leiden aan angstaanvallen kregen psychotropen toegediend tijdens het afgelopen jaar. Is de geachte minister het eens met deze stelling ? Zo ja, hoe gaat hij een beter voorschrijfgedrag van de artsen bekomen ? Zo nee, kan de geachte minister dit uitvoerig toelichten ?

**Vraag nr. 3-2891 van de heer Creyelman d.d. 9 juni 2005 (N.) :**

*Tandartsen. — Praktijkorganisatie. — Arbeidsvreugde. — Mogelijkheden.*

Het Verbond van Vlaamse tandartsen (VVT) hield onlangs zijn vierjaarlijkse congres in Oostende. Daar werd vastgesteld dat het dringend nodig is dat de ongeveer 8 000 actieve erkende tandartsen door middel van een gedeeltelijke ontlasting van allerlei niet essentiële taken de kwaliteit van de tandheelkundige verzorging ook in de toekomst kunnen garanderen.

De directeur van de VVT is van mening dat door het aanwerven van tandartsassistenten niet alleen een rationeler praktijkorganisatie zal ontstaan maar dat het beroep ook aantrekkelijker zal worden. Aldus zou de emigratie van de Belgische tandartsen kunnen worden gestuit.

Overigens zouden er mogelijkwijze een paar duizend banen kunnen worden geschapen.

1. Deelt de geachte minister de analyse van de VVT ?

2. Hoeveel tandartsassistenten werken thans in de Belgische tandartskabinetten (uitgedrukt in voltijdse equivalenten) ?

3. Ziet de geachte minister als federaal beleidsverantwoordelijke mogelijkheden om de belangstelling voor het beroep van tandartsassistent te doen toenemen ? Heeft hij in deze reeds contacten gehad met de verenigingen van tandartsen enerzijds en

formation professionnelle dans les gouvernements des Régions et des Communautés d'autre part ?

**Question n° 3-2893 de M. Creyelman du 9 juin 2005 (N.):**

***Établissements horeca. — Interdiction de fumer. — Contrôles.***

En référence à ma question écrite n° 3-1854 encore toujours pas restée sans réponse, qui a été publiée sans réponse dans *Questions et Réponses* n° 3-33 du 1<sup>er</sup> février 2005, p. 2304, et qui concerne les données chiffrées pour l'année 2003, je voudrais poser à nouveau la même question pour l'année 2004.

L'arrêté royal du 15 mai 1990 portant interdiction de fumer dans certains lieux publics prévoit qu'il est interdit de fumer dans des lieux où on consomme de la nourriture et, ou des boissons. On peut toutefois créer, à des conditions strictes, un espace clairement délimité pour les fumeurs. Le contrôle du respect de cette réglementation est assuré par l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire (AFSCA). Non seulement l'exploitant peut être tenu responsable mais le client fumeur peut également être verbalisé. La plupart du temps, il n'est procédé à un contrôle que lorsqu'il existe de sérieux soupçons d'autres violations de la législation sur l'hygiène. L'AFSCA multiplierait ces contrôles à l'avenir.

1. Combien de visites de contrôle de ce genre ont-elles été effectuées en 2004 dans des établissements horeca? Combien d'entre eux étaient-ils des cafés ?

2. Combien d'établissements horeca enfreignaient-ils uniquement l'interdiction de fumer pendant cette période? Parmi eux, combien dénombre-t-on de cafés ?

3. Dans combien de cas une telle infraction allait-elle de pair avec une autre violation de la législation sur l'hygiène ?

4. Dans combien de cas une amende administrative a-t-elle été imposée à la suite d'une violation de l'interdiction de fumer? Dans combien de cas a-t-on donné un avertissement? Chaque avertissement est-il systématiquement suivi d'un second contrôle ?

5. Dans combien de cas le client fumeur a-t-il été verbalisé? Qu'implique cette verbalisation ?

**Question n° 3-2894 de M. Vandenberghe H. du 9 juin 2005 (N.):**

***Transports d'hormones. — Contrôles. — Accords avec le gouvernement espagnol. — Mesures complémentaires.***

Dans une affaire d'aliments pour bétail contaminés aux hormones et qui étaient importés dans notre pays à partir de l'Espagne, l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire (AFSCA) communique que 32 des 56 entreprises examinées ont été trouvées positives. Dans ces entreprises, on a trouvé l'hormone dexaméthason dans les aliments pour bétail ou chez les animaux de l'entreprise. Ainsi le trafic d'hormones par le biais de mélanges d'herbes espagnols s'est révélé plus étendu encore que ce qu'on avait cru initialement.

J'aimerais obtenir de l'honorable ministre une réponse aux questions suivantes :

1. Combien de contrôles sur l'utilisation d'hormones l'AFSCA effectue-t-elle par an dans notre pays ?

2. L'honorable ministre a-t-il l'intention de conclure de nouveaux accords avec le gouvernement espagnol afin de lutter contre les transports d'hormones ?

3. Quelles mesures complémentaires veut-il prendre pour mettre un terme à l'extension du trafic d'hormones ?

met zijn bevoegde collegae voor arbeidsbemiddeling en beroepsopleiding in de gewest-en gemeenschapsregeringen anderzijds ?

**Vraag nr. 3-2893 van de heer Creyelman d.d. 9 juni 2005 (N.):**

***Horecazaken. — Rookverbod. — Controles.***

In aansluiting op mijn nog steeds onbeantwoorde schriftelijke vraag nr. 3-1854, die werd zonder antwoord werd gepubliceerd in *Vragen en Antwoorden* nr. 3-33 van 1 februari 2005, blz. 2304, en die de cijfergegevens betreft voor het jaar 2003, wens ik diezelfde vraag te herhalen voor het jaar 2004.

Het koninklijk besluit van 15 mei 1990 tot het verbieden van het roken in bepaalde openbare plaatsen bepaalt dat roken is verboden op plaatsen waar voedingsmiddelen en/of dranken ter consumptie worden aangeboden. Er mag echter, onder strikte voorwaarden, een duidelijk begrensde ruimte worden ingericht voor rokers. De controle op de naleving van deze reglementering is in handen van het Federaal Agentschap voor Voedselveiligheid (FAVV). Niet enkel de uitbater kan verantwoordelijk worden gesteld, ook de rokende klant kan worden geverbaliseerd. Meestal wordt er enkel tot controle overgegaan, wanneer ernstige vermoedens bestaan van andere inbreuken op de hygiënewetgeving. Het FAVV zou deze controles in de toekomst opdrijven.

1. Hoeveel dergelijke controlebezoeken in horecazaken werden uitgevoerd in 2004? Hoeveel zaken daarvan waren cafés ?

2. Hoeveel horecazaken waren in deze periode enkel en alleen in overtreding met het rookverbod? Hoeveel cafés waren daarvan in overtreding ?

3. In hoeveel gevallen ging een dergelijke overtreding gepaard met een andere inbreuk op de hygiënewetgeving ?

4. In hoeveel gevallen werd inzake de overtreding op het rookverbod een administratieve boete opgelegd? In hoeveel gevallen leidde een overtreding tot een verwittiging? Wordt elke verwittiging nadien systematisch gevolgd door een tweede controle ?

5. In hoeveel gevallen werd de rokende klant geverbaliseerd? Wat houdt deze verbalisatie in ?

**Vraag nr. 3-2894 van de heer Vandenberghe H. d.d. 9 juni 2005 (N.):**

***Hormonentransporten. — Controles. — Afspraken met de Spaanse regering. — Bijkomende maatregelen.***

In een affaire van met hormonen besmette veevoeders die vanuit Spanje ons land werden ingevoerd, meldt het Federaal Agentschap voor de Voedselveiligheid (FAVV) dat 32 van de 56 onderzochte bedrijven positief werden bevonden. In die bedrijven werd het hormoon dexaméthason gevonden in het veevoeder of in de dieren op het bedrijf. Daarmee is de hormonenzwendel via de Spaanse kruidenmengsels nog omvangrijker gebleken dan aanvankelijk werd gedacht.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op de volgende vragen :

1. Hoeveel hormonencontroles voert het FAVV jaarlijks in ons land uit ?

2. Is de geachte minister van plan nieuwe afspraken te maken met de Spaanse regering om de hormonentransporten aan te pakken ?

3. Welke bijkomende maatregelen wil de geachte minister nemen om de uitbreiding van de hormonenzwendel een halt toe te roepen ?



## Ministre de l'Emploi

**Question n° 3-2859 de Mme Van dermeersch du 8 juin 2005 (N.):**

*Publications officielles. — Instances de publication. — Coût. — Support d'information.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-2850 adressée à la vice-première ministre et ministre de la Justice, et publiée plus haut (p. 3631).

### Emploi

**Question n° 3-2820 de M. Vandenberghe H. du 3 juin 2005 (N.):**

*Personnel domestique engagé par des diplomates étrangers. — Exploitation éventuelle. — Plaintes.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-2819 adressée au ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 3644).

**Question n° 3-2831 de Mme Van de Castele du 3 juin 2005 (N.):**

*Congé postnatal obligatoire. — Dérogation en cas d'enfants mort-nés ou d'enfants qui décèdent peu après la naissance.*

Une grossesse et un accouchement sont des événements marquants dans la vie d'une famille.

Le congé de maternité est destiné à donner suffisamment de chances aux mères de bien se rétablir après la grossesse et après la naissance, de construire un lien étroit avec le nouveau-né et d'accueillir l'enfant dans la famille.

Dans le cas d'un enfant mort-né ou qui décède peu après la naissance, la mère désire parfois reprendre son travail le plus vite possible après s'être rétablie physiquement. Cela peut être utile pour le travail de deuil.

Toutefois, cela ne semble pas possible parce que la mère ne peut travailler pendant une période de neuf semaines à partir du jour de l'accouchement.

Ne pourrait-on envisager une dérogation afin que la femme qui a perdu son petit enfant puisse reprendre son travail plus rapidement si elle le souhaite ?

**Question n° 3-2832 de M. Creyelman du 3 juin 2005 (N.):**

*Callcenters. — Déplacements vers l'Estonie. — Conséquences possibles pour l'emploi en Belgique.*

Le sous-secteur des *callcenters* est en plein essor dans l'économie estonienne.

Contrairement à ce qu'on pourrait supposer vu la réputation traditionnelle des Estoniens en matière de compétences linguistiques (le finnois, le russe), des entreprises actives dans des pays francophones ou qui communiquent avec une partie de leur clientèle en français vont également s'installer dans cet État balte. De manière plus générale, des entreprises aux activités internationales déménagent vers les États baltes et vers l'Estonie en particulier pour y servir une partie de leur clientèle européenne et mondiale dans des langues telles que l'anglais ou le français.

## Minister van Werk

**Vraag nr. 3-2859 van mevrouw Van dermeersch d.d. 8 juni 2005 (N.):**

*Overheidspublicaties. — Publicerende instanties. — Kostprijs. — Informatiedrager.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-2850 aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3631).

### Werk

**Vraag nr. 3-2820 van de heer Vandenberghe H. d.d. 3 juni 2005 (N.):**

*Huispersoneel van buitenlandse diplomaten. — Mogelijke uitbuitingen. — Klachten.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-2819 aan de minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3644).

**Vraag nr. 3-2831 van mevrouw Van de Castele d.d. 3 juni 2005 (N.):**

*Verplicht postnataal bevallingsverlof. — Afwijkingen bij doodgeboren kinderen of kinderen die kort na de geboorte overlijden.*

Een zwangerschap en een bevalling zijn voor een gezin ingrijpende gebeurtenissen.

Het bevallingsverlof is bedoeld om de moeders voldoende kans te bieden op een goed herstel na de zwangerschap en de geboorte, om een nauwe band met de pasgeboren baby op te bouwen en om het kind in het gezin op te nemen.

Ingeval een baby levenloos geboren wordt of kort na de geboorte overlijdt, wil de moeder soms zo vlug mogelijk terug aan het werk, nadat ze lichamelijk hersteld is. Dit kan het rouwproces ten goede komen.

Dit blijkt evenwel niet mogelijk, omdat vanaf de dag van de bevalling de moeder gedurende een periode van 9 weken niet mag werken.

Kan hierop geen afwijking worden mogelijk gemaakt, zodat de vrouw die haar kindje heeft verloren en dit zelf verkiest, sneller opnieuw aan de slag kan ?

**Vraag nr. 3-2832 van de heer Creyelman d.d. 3 juni 2005 (N.):**

*Callcenters. — Overplaatsingen naar Estland. — Mogelijke gevolgen voor de werkgelegenheid in België.*

Een subsector in volle expansie van de Estse economie is die van de *callcenters*.

In tegenstelling tot wat zou kunnen worden verondersteld in het licht van de traditionele reputatie inzake taalkundige competenties van de Esten (Fins, Russisch), doen ook bedrijven die in Franstalige landen werken of met een deel van hun klanten communiceren in de Franse taal, de overstap naar deze Baltische staat. Maar ook meer in het algemeen doen internationaal opererende bedrijven de verhuis naar de Baltische staten en naar Estland in het bijzonder om een deel van hun Europees en mondiaal cliënteel te bedienen in talen als het Engels of het Frans.

Dès à présent, la centrale de réservations téléphoniques du groupe Hilton à Talinn est prête à répondre en français à quasiment tous les appels adressés à cette chaîne d'hôtels. *Scandinavian Airlines System* y traite déjà les appels de ses clients.

Le coût salarial moyen d'un collaborateur en Estonie s'élève actuellement à 7 700,00 euros bruts par mois.

Il est donc à prévoir que les entreprises de téléphonie actives dans notre pays déplacent ou déplaceront elles aussi le siège de leurs activités.

Ainsi une forme d'emploi qui fait souvent office de tampon se réduira, au détriment des Flamands qui sont généralement multilingues, mais aussi au détriment des Bruxellois francophones par exemple, qui seront peut-être remplacés par des francophones de régions pauvres qui jugeront attractifs les salaires et les conditions de vie en Estonie.

J'aimerais une réponse aux questions suivantes :

1. L'honorable ministre dispose-t-elle déjà de données sur les délocalisations des callcenters de la Belgique vers l'Estonie ou vers les États baltes ?

2. Dispose-t-elle de données, éventuellement obtenues par des tiers en interrogeant le sous-secteur, sur les intentions en ce sens du sous-secteur concerné ?

3. Dispose-t-elle de données, éventuellement obtenues par des tiers en interrogeant le monde économique, sur les intentions d'importantes entreprises actives en Belgique de transférer en Estonie ou dans les États baltes le traitement téléphonique des appels des clients ?

4. Les services régionaux du chômage ou éventuellement l'ONEM ont-ils déjà pu communiquer à la ministre des chiffres fiables relatifs aux pertes d'emplois consécutives à la délocalisation de ce genre d'activité vers l'Estonie ou les États baltes ?

5. L'honorable ministre a-t-elle déjà discuté de la question avec les ministres compétents des gouvernements des communautés et des régions ? Le cas échéant, quels sont les résultats ?

6. L'honorable ministre envisage-t-elle de prendre des initiatives à ce sujet ?

**Question n° 3-2834 de M. Vandenberghe H. du 3 juin 2005 (N.):**

***Gens de maison illégaux. — Répartition selon la nationalité et les régions. — Contrôles.***

La Fondation Roi Baudouin a démarré une campagne de sensibilisation visant à mieux protéger les gens de maison étrangers occupés en Belgique. Selon les initiateurs de cette campagne, c'est nécessaire parce que les immigrés illégaux exploités n'ont aucune connaissance de leurs droits.

On estime qu'une dizaine de milliers d'étrangers travaillent dans notre pays, le plus souvent sans contrat et presque toujours sans autorisation de séjour. La plupart d'entre eux ne savent pas qu'il ont droit à une durée de travail maximale de huit heures, à un salaire minimum et à un jour de repos.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. L'honorable ministre dispose-t-elle, en ce qui concerne le nombre de gens de maison illégaux dans notre pays, de chiffres plus précis que ceux qui sont cités par la Fondation Roi Baudouin ?

2. Quelles sont les nationalités les plus fréquentes parmi les gens de maison illégaux et dans quelles régions sont-ils le plus actifs ?

3. L'honorable ministre envisage-t-elle d'effectuer des contrôles complémentaires afin de dépister les gens de maison illégaux et leurs commanditaires ?

De centrale voor telefonische reserveringen van de Hilton-groep in Talinn is nu klaar om nagenoeg alle oproepen in de Franse taal voor deze hotelketen te beantwoorden. *Scandinavian Airlines System* behandelt reeds zijn klantenoproepen aldaar.

De gemiddelde loonkost van een medewerker in Estland bedraagt thans 7 700,00 euro bruto per maand.

Alles laat dus vermoeden dat ook de in ons land werkzame belbedrijven de zetel van hun activiteiten overplaatsen of zullen overplaatsen.

Aldus zal een vorm van tewerkstelling die vaak als buffer fungeert, inkrimpen ten nadele van de Vlamingen die meestal meertalig zijn, maar ook ten nadele van bijvoorbeeld de Franstalige Brusselaars die wellicht zullen worden vervangen door Frans-taligen uit arme gebieden die de Estse loon- en levensvoorwaarden voldoende aantrekkelijk zullen vinden.

Graag kreeg ik een antwoord op de volgende vragen :

1. Heeft de geachte minister reeds gegevens over delocalisaties uit België naar Estland of de Baltische staten van callcenters ?

2. Heeft ze gegevens, eventueel middels bevraging van deze subsector door derden, van de intenties in die richting van de betrokken subsector ?

3. Heeft ze gegevens, eventueel middels bevraging van de bedrijfswereld door derden, van de intenties van grote bedrijven met activiteiten in België om het telefonisch behandelen van klantenoproepen over te hevelen naar Estland of de Baltische staten ?

4. Konden de regionale werkloosheidsdiensten of eventueel de RVA haar reeds betrouwbaar cijfermateriaal meedelen over banenverlies ten gevolge van het delokaliseren van dit soort activiteiten naar Estland of de Baltische staten ?

5. Heeft ze reeds met de bevoegde ministers van de gemeenschaps- en gewestregeringen hierover overleg gepleegd ? In voorkomend geval, met welke resultaten ?

6. Overweegt ze initiatieven te nemen in deze aangelegenheid ?

**Vraag nr. 3-2834 van de heer Vandenberghe H. d.d. 3 juni 2005 (N.):**

***Illegale huisbedienden. — Verdeling volgens nationaliteit en regio. — Controles.***

De Koning Boudewijnstichting is gestart met een sensibiliseringscampagne om internationaal inwonend huispersoneel in België beter te beschermen. Dat is nodig, menen de initiatiefnemers, want illegalen die worden uitgebuit, hebben meestal geen weet van hun rechten.

In ons land werken naar schatting tienduizenden buitenlanders, meestal zonder een contract en bijna even vaak zonder verblijfsvergunning. De meeste onder hen weten niet dat ze recht hebben op een maximale werkduur van acht uur, op een minimumloon en een rustdag.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op de volgende vragen :

1. Beschikt de geachte minister over meer precieze cijfers over het aantal illegale huisbedienden in ons land dan de tienduizenden waar de Koning Boudewijnstichting over spreekt ?

2. Wat zijn de meest voorkomende nationaliteiten onder de illegale huisbedienden en in welke regio's zijn ze het meest actief ?

3. Is de geachte minister van plan bijkomende controles uit te voeren om illegale huisbedienden en hun opdrachtgevers op te sporen ?

**Protection des consommateurs****Question nr. 3-2885 de M. Creyelman du 9 juin 2005 (N.):**

*Appels téléphoniques malveillants aux services de secours. — Cartes téléphoniques. — Contre-mesures.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-2884 adressée au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique, et publiée plus haut (p. 3648).

**Question n° 3-2911 de Mme Van de Castele du 13 juin 2005 (N.):**

*Télécommunications. — Systèmes de téléalarme. — Service minimum.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-2910 adressée au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique, et publiée plus haut (p. 3646).

**Ministre de la Coopération  
au développement****Question n° 3-2835 de Mme Van dermeersch du 2 juin 2005 (N.):**

*Aide au développement. — Retards de paiement de la Belgique.*

Les pays riches promettent au tiers-monde une aide annuelle au développement, non seulement sous forme de remise de dettes mais aussi en argent liquide. Il ressort toutefois d'une récente étude de la Banque mondiale que le paiement de l'aide au développement promise aux pays en développement connaît d'importants retards. L'année prochaine, le retard au niveau mondial s'élèvera à seize milliards d'euros.

L'honorable ministre peut-il m'informer sur le retard actuel de la Belgique dans les paiements en matière d'aide au développement promise dans le passé ?

**Question n° 3-2895 de Mme De Roeck du 9 juin 2005 (N.):**

*Piliers stratégiques de la coopération au développement. — Coopération bilatérale, multilatérale et indirecte. — Répartition des moyens.*

La politique de la coopération au développement est axée sur trois piliers : coopération bilatérale, multilatérale et indirecte. Sur le plan de la coopération bilatérale, la politique suivie vise à ramener le nombre de pays partenaires de 25 à 18.

Je ne suis absolument pas opposée à la concentration des moyens et de leur affectation mais il convient de veiller à ce que la politique suivie ne se focalise pas trop sur l'Afrique centrale. Je me réjouis que la Coopération au développement et les Affaires étrangères investissent ensemble dans cette région mais cette approche ne doit pas conduire à transformer la Coopération au développement en composante docile du département mère des Affaires étrangères. On doit réduire progressivement et prudemment la coopération dans les pays partenaires écartés — Bangladesh, Burkina Faso, Côte d'Ivoire, Éthiopie, Laos, Cambodge et la CDAA (Communauté de développement de l'Afrique australe). Le retrait de projets risque de produire un trop grand changement au sein des communautés locales. La dépendance vis-à-vis des projets doit dès lors être prudemment réduite et la bonne volonté des autorités locales est nécessaire pour poursuivre les projets. D'après les réponses apportées à des questions posées antérieurement par

**Consumentenzaken****Vraag nr. 3-2885 van de heer Creyelman d.d. 9 juni 2005 (N.):**

*Pesttelefoons naar hulpdiensten. — Belkaarten. — Tegenmaatregelen.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-2884 aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3648).

**Vraag nr. 3-2911 van mevrouw Van de Castele d.d. 13 juni 2005 (N.):**

*Telecommunicatie. — Telealarmsystemen. — Minimale dienstverlening.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-2910 aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3646).

**Minister van  
Ontwikkelingssamenwerking****Vraag nr. 3-2835 van mevrouw Van dermeersch d.d. 2 juni 2005 (N.):**

*Ontwikkelingshulp. — Betalingsachterstand van België.*

Rijke landen beloven de derde wereld jaarlijks ontwikkelingshulp, niet alleen in de vorm van kwijtschelding van schulden, maar ook in cash geld. Uit een recente studie van de Wereldbank blijkt echter dat er aanzienlijke achterstanden zijn met het betalen van de beloofde ontwikkelingshulp aan ontwikkelingslanden. Volgend jaar zal de wereldwijde achterstand zestien miljard euro bedragen.

Kan de geachte minister mij inlichten omtrent de huidige betalingsachterstand van België inzake de ontwikkelingshulp die in het verleden werd beloofd ?

**Vraag nr. 3-2895 van mevrouw De Roeck d.d. 9 juni 2005 (N.):**

*Strategische pijlers binnen ontwikkelingssamenwerking. — Bilaterale, multilaterale en indirecte samenwerking. — Verdeling van de middelen.*

Het beleid rond ontwikkelingssamenwerking is gericht op drie pijlers : bilaterale, multilaterale en indirecte samenwerking. Op het vlak van bilaterale samenwerking voorziet het beleid in een concentratie van het aantal partnerlanden van 25 naar 18.

Er is niets tegen de concentratie van middelen en bestemming, maar toch moet er op gelet worden dat het beleid zich niet te zeer gaat toespitsen op Centraal-Afrika. Het is goed dat Ontwikkelingssamenwerking en Buitenlandse Zaken samen investeren in deze regio, maar deze aanpak mag er niet toe leiden dat Ontwikkelingssamenwerking verwordt tot een volgzaam onderdeel van haar moederdepartement Buitenlandse Zaken. Men moet de afbouw van de samenwerking in de geweerde partnerlanden Bangladesh, Burkina Faso, Ivoorkust, Ethiopië, Laos en Cambodja en de SADC-regio zeer voorzichtig en geleidelijk laten verlopen. Het gevaar bestaat dat het weghalen van projecten een te grote verandering binnen de lokale gemeenschappen teweegbrengt. De afhankelijkheid aan de projecten moet dus zorgvuldig worden afgebouwd, en de bereidheid van de lokale overheden moet er zijn om de projecten verder te zetten. Uit de antwoorden op eerdere parlementaire vragen van collega Sabine De Bethune ter zake,

Mme De Bethune, le gouvernement n'envisage pas de suivi des projets après leur achèvement. De plus, on peut s'interroger sur les raisons pour lesquelles ce sont justement ces 6 pays et la région CDAA qui ont été écartés de la coopération bilatérale. Les critères sont connus mais on ne sait pas clairement pourquoi ces pays n'y satisfont pas. En ce qui concerne la coopération bilatérale, la concentration des moyens doit être répartie sur tous les pays partenaires en fonction d'une clé équitable. La question est également de savoir si les moyens supplémentaires tels que promis lors du conclave budgétaire sont également répartis de façon équitable entre tous les pays partenaires.

En matière de coopération multilatérale, on observe également un mouvement de concentration. Sur 35 organisations internationales, le gouvernement belge en a choisi 12 qui pourront bénéficier du soutien de la Belgique pour les trois années à venir. L'UNIFEM et l'OHCHR sont des organisations qui ne constituent plus une priorité pour le gouvernement fédéral. Encore une fois, la concentration n'est pas une mauvaise stratégie, mais une justification des moyens alloués s'impose afin que la politique reste transparente et la ligne directrice claire. Sur ce point précis, on dispose de très peu d'informations. Il n'y a aucune précision sur les conditions ou critères de sélection. Pourtant, chaque organisation partenaire devait faire l'objet d'une note de stratégie institutionnelle qui expliquerait la vision politique de la Belgique en ce qui concerne les organisations partenaires.

Pour la coopération indirecte, le plus grand défi est une formule de concertation ouverte et transparente. Bien que les ONG et les structures faitières soient morcelées, on y trouve des interlocuteurs précieux et représentatifs. Il importe qu'ils soient également impliqués dans la définition de la politique afin que l'exécution de celle-ci puisse bénéficier d'un large soutien. Votre rôle peut être important à cet égard, car vous pouvez fixer des réunions de concertation avec le secteur et veiller à la dynamique nécessaire. Une bonne gestion nécessite une plate-forme de concertation permettant tant aux pouvoirs publics qu'aux ONG de se réunir régulièrement. À l'égard des communes également, le lien avec la coopération au développement est renforcé. C'est pourquoi le mécanisme de financement est revu. Cette décision importante exige davantage d'explications que celles que vous avez données dans votre note de politique.

Je voudrais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. Comment les moyens libérés sont-ils répartis sur les 18 pays partenaires ? En effet, la réduction du nombre de pays partenaires en matière de coopération bilatérale implique qu'on dispose de moyens supplémentaires pour les 18 autres pays. Comment les dépenses évoluent-elles pour les pays partenaires au niveau de la coopération bilatérale de 2005, par rapport à 2004 et à 2003 ?

2. Dans quelle mesure le Bangladesh, le Burkina Faso, la Côte d'Ivoire, l'Éthiopie, le Cambodge et la CDAA ne satisfaisaient-ils pas aux critères de la coopération bilatérale, fixés par la loi du 25 mai 1999 relative à la coopération internationale et l'arrêté royal du 26 juin 2000 portant exécution de l'article 6, § 1<sup>er</sup> de la loi du 25 mai 1999, modifié par arrêté royal du 26 janvier 2004 ?

3. Comment assure-t-on le suivi des projets achevés dans les pays qui ne sont plus partenaires de l'aide bilatérale ? Comment les autorités locales y sont-elles associées ? Quelle responsabilité la Coopération technique belge (CTB) assume-t-elle en la matière ?

4. Comment les moyens supplémentaires, alloués lors du conclave budgétaire des 17 et 18 avril 2005, seront-ils répartis sur les trois piliers de la coopération bilatérale, multilatérale et indirecte ? Combien attribuera-t-on, au niveau de la coopération bilatérale, pour l'allègement de dette et le soutien structurel ? Comment ces montants sont-ils inscrits à la ligne budgétaire de l'ODA (Official Development Assistance) ?

5. Sur la base de quels critères les 12 organisations prioritaires ont-elles été sélectionnées ? Pourquoi l'Unifem et l'OHCHR ne

blijkt dat de regering alvast geen opvolging plant van de projecten na de beëindiging ervan. Bovendien is het gissen naar de redenen waarom net deze 6 landen en de SADC-regio niet behouden werden voor bilaterale samenwerking. De criteria zijn bekend, maar het is onduidelijk waarom deze landen niet konden tegemoetkomen aan deze criteria. De concentratie van middelen moet volgens een eerlijke verdeelsleutel gespreid worden over alle partnerlanden wat betreft de bilaterale samenwerking. De vraag is ook of de extra middelen, zoals beloofd op het begrotingsconclaaf, ook billijk verdeeld worden tussen de partnerlanden.

Wat betreft de multilaterale samenwerking, is er eveneens een concentratiebeweging waar te nemen. Van de 35 internationale organisaties heeft de Belgische overheid 12 organisaties geselecteerd, die de komende 3 jaar Belgische steun zullen ontvangen. UNIFEM en het OHCHR zijn enkele organisaties die geen prioriteit meer vormen voor de federale overheid. Nogmaals, concentratie is geen slechte strategie, alleen is er dan wel verantwoording nodig voor de toegekende middelen, zodat het beleid transparant en de politieke lijn duidelijk blijft. Net op dat punt is er bijzonder weinig informatie bekend. Er is geen duidelijkheid over de voorwaarden of criteria voor deze selectie. Voor elke partnerorganisatie zou er nochtans een institutionele strategienota komen, om de beleidsvisie van België binnen de partnerorganisaties uiteen te zetten.

In het geval van de indirecte samenwerking is een open, transparante overlegformule de grootste uitdaging. Ondanks de versnippering binnen de NGO's en koepels, zijn er zeer waardevolle en representatieve gesprekspartners. Het is zeer belangrijk dat zij ook betrokken worden bij de uitstippeling van het beleid, zodat de uitvoering van dat beleid op een breed draagvlak kan rekenen. U kunt daar een belangrijke rol in spelen, omdat u overlegmomenten met de sector kan vastleggen en voor de nodige dynamiek kan zorgen. Het is dan een kwestie van deugdelijk bestuur dat er een overlegplatform is waar zowel de overheid als de NGO's regelmatig samenkomen. Ook versus de gemeenten wordt de band met ontwikkelingssamenwerking aangehaald. Daarom wordt het financieringssysteem herzien. Deze belangrijke beslissing behoeft meer uitleg dan de uitleg die u verschaft in uw beleidsnota.

Graag ontving ik van de geachte minister een antwoord op de volgende vragen :

1. Hoe worden de vrijgekomen middelen verdeeld over de 18 partnerlanden ? Minder partnerlanden behouden voor bilaterale samenwerking komt immers neer op meer middelen voor de overige 18. Hoe evolueren de uitgaven voor de partnerlanden binnen bilaterale samenwerking in 2005, ten opzichte van 2004 en 2003 ?

2. In welke mate voldeden Bangladesh, Burkina Faso, Ivoorkust, Ethiopië, Laos, Cambodja en de SADC-regio niet aan de criteria voor bilaterale samenwerking, bepaald volgens de wet van 25 mei 1999 betreffende de Belgische internationale samenwerking en het koninklijk besluit van 26 juni 2000 tot uitvoering van artikel 6, § 1 van de wet van 25 mei 1999, gewijzigd bij koninklijk besluit van 26 januari 2004 ?

3. Hoe gebeurt de opvolging van de afgelopen projecten in de landen die niet behouden zijn als partnerland voor bilaterale hulp ? Hoe worden de lokale overheden hierbij betrokken ? Welke verantwoordelijkheid neemt de Belgische Technische Coöperatie (BTC) hierin op ?

4. Hoe zullen de extra middelen, toegekend op het begrotingsconclaaf van 17 en 18 april 2005, besteed worden binnen de drie pijlers van bilaterale, multilaterale en indirecte samenwerking ? Hoeveel geld gaat er naar binnen bilaterale samenwerking naar schuldverlichting en structurele steun ? Hoe worden ze ingeschreven op de ODA (Official Development Assistance)-budgetlijn ?

5. Op basis van welke criteria werden de 12 prioritaire organisaties geselecteerd ? Waarom behoren Unifem en het

font-elles plus partie des institutions internationales prioritaires? La coopération avec les 23 organisations non sélectionnées est-elle maintenue d'une autre manière?

6. Quand disposerons-nous des notes de stratégie institutionnelles qui, d'après votre note de politique, devaient traduire la position de la Belgique en ce qui concerne les 12 organisations multilatérales?

7. Comment concrétiserez-vous la négociation entre les structures faitières et les fédérations? Allez-vous prolonger le mandat de la commission consultative ONG, mandat qui a expiré en mars 2004? Dans la négative, d'autres concertations entre les pouvoirs publics et le secteur sont-elles prévues?

8. En quoi le mécanisme de financement de la coopération au développement des communes est-il défaillant? Qu'implique la révision projetée de ce système?

**Question n° 3-2896 de M. Van Overmeire du 9 juin 2005 (N.):**

**Coopération au développement. — Objectifs du Millénaire. — Campagne de sensibilisation.**

Selon un communiqué de presse de diplomate du vendredi 13 mai 2005, vous avez inauguré le mercredi 18 mai 2005 une exposition itinérante intitulée « Ensemble avec SAR la Princesse Mathilde ». Selon mes informations, cet événement devrait être l'amorce d'une campagne de grande envergure de sensibilisation aux objectifs du Millénaire en matière de coopération au développement.

Il apparaît d'un communiqué de presse du jeudi 12 mai 2005 émanant de vos services, que la direction générale belge de coopération au développement (DGCD) est un des initiateurs de cette campagne.

1. Où, quand et par qui a-t-il été décidé du principe et de l'organisation de cette campagne?
2. Quels sont les participants à ce projet et quelle est leur participation respective?
3. Quels sont les objectifs poursuivis?
4. Quel est le budget consacré à l'exposition et à la campagne et quelle est la part de l'intervention de l'État dans ce budget?
5. À quelle date se clôture cette campagne?

**Ministre de la Fonction publique,  
de l'Intégration sociale,  
de la Politique des grandes villes  
et de l'Égalité des chances**

**Égalité des chances**

**Question n° 3-2897 de M. Vandenberghe H. du 9 juin 2005 (N.):**

**Espaces informatiques pour défavorisés. — Application du projet-pilote. — Extension possible. — Coût pour les CPAS.**

Le CPAS d'Herentals est le premier à avoir ouvert récemment en Belgique un *Easy-e-space*. Il s'agit d'un espace où les défavorisés peuvent se familiariser avec l'informatique. Le projet est le premier du Plan national d'action contre la fracture numérique préparé par le gouvernement fédéral.

J'aimerais recevoir de l'honorable ministre une réponse aux questions suivantes:

1. Les espaces informatiques du projet-pilote sont-ils beaucoup fréquentés?

OHCHR niet meer tot de prioritaire internationale instellingen? Blijft de samenwerking met de 23 niet-geselecteerde organisaties op een andere manier behouden?

6. Wanneer zullen de institutionele strategienota's beschikbaar zijn die er volgens uw beleidsnota moeten komen om het standpunt van België binnen de 12 multilaterale organisaties weer te geven?

7. Hoe zal u het overleg tussen de koepels en de federaties concretiseren? Zal u het mandaat van de NGO- adviescommissie, dat verstrekt is sinds maart 2004 nog verlengen? Indien niet, komen er dan andere overlegmomenten tussen de overheid en de sector?

8. Waar schiet het huidige financieringssysteem van ontwikkelingssamenwerking voor gemeenten tekort. Wat houdt de voorgenomen herziening van dit systeem in?

**Vraag nr. 3-2896 van de heer Van Overmeire d.d. 9 juni 2005 (N.):**

**Ontwikkelingssamenwerking. — Millenniumdoelstellingen. — Sensibiliseringscampagne.**

Volgens een perscommuniqué van diplomate van vrijdag 13 mei 2005 heeft u op woensdag 18 mei 2005 een mobiele tentoonstelling geopend « samen met HKH Prinses Mathilde ». Dit gebeuren zou, naar verluidt, de aanzet moeten zijn voor « een groots opgezette sensibiliseringscampagne rond de Millenniumontwikkelingsdoelstellingen ».

Uit een persbericht van uw diensten van donderdag 12 mei 2005 blijkt dat het Belgische Directoraat-Generaal Ontwikkelingssamenwerking (DGOS) één van de initiatiefnemers van deze campagne is.

1. Waar, wanneer en door wie werd beslist over het principe en de organisatie van deze campagne?
2. Wie zijn de deelnemers aan dit project en wat is hun respectieve aandeel erin?
3. Welke doelstellingen worden ermee beoogd?
4. Wat is het budget van de tentoonstelling en de campagne en welk is het aandeel van de overheid daarin?
5. Wanneer wordt deze campagne afgesloten?

**Minister van Ambtenarenzaken,  
Maatschappelijke Integratie,  
Grootstedenbeleid  
en Gelijke Kansen**

**Gelijke Kansen**

**Vraag nr. 3-2897 van de heer Vandenberghe H. d.d. 9 juni 2005 (N.):**

**Computerruimtes voor kansarmen. — Gebruik van het proefproject. — Mogelijke uitbreiding. — Kosten voor de OCMW's.**

Het OCMW van Herentals opende onlangs als eerste in België een *Easy-e-space*. Dat is een ruimte waar kansarmen vertrouwd gemaakt worden met de computer. Het project is het eerste van het Nationaal Actieplan tegen de digitale kloof, dat door de federale regering wordt voorbereid.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op de volgende vragen:

1. Worden de computerruimtes in het proefproject veelvuldig bezocht?

2. Le gouvernement a-t-il l'intention d'étendre cette initiative à d'autres villes et communes en Belgique? Si oui, quel sera le coût de cette extension aux CPAS?

## Ministre de la Mobilité

**Question n° 3-2800 de Mme Van dermeersch du 3 juin 2005 (N.):**

*Amendes de roulage. — Perception immédiate. — Application à l'égard des étrangers.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-2798 adressée à la vice-première ministre et ministre de la Justice, et publiée plus haut (p. 3628).

**Question n° 3-2837 de Mme Van dermeersch du 3 juin 2005 (N.):**

*Arrêté royal du 20 juillet 2001 relatif à l'immatriculation de véhicules. — Application aux véhicules étrangers.*

L'application de l'arrêté royal du 20 juillet 2001 relatif à l'immatriculation de véhicules (*Moniteur belge* du 8 août 2001) soulève dans certains cas pratiques des questions au sein des services compétents. Il ressort de contacts avec la police et différents services de l'administration fiscale que tous ont une interprétation différente de l'arrêté.

Dans la pratique, certains services de police semblent dresser des procès-verbaux pour violation de la législation lorsqu'un étranger ayant sa résidence principale en Belgique conduit dans notre pays une voiture de la firme européenne qu'il dirige. On m'a même indiqué un cas dans lequel un chef d'entreprise étranger dispose, outre le véhicule mis à sa disposition par sa société étrangère, d'un véhicule personnel immatriculé en Belgique.

La société étrangère paie pourtant, conformément à la directive européenne 1999/37/EG du 29 avril 1999 relative aux documents d'immatriculation des véhicules, la taxe de circulation dans le pays où le véhicule est immatriculé.

L'attestation de TVA prévue par l'article 3 de l'arrêté royal du 20 juillet 2001 ne peut être présentée par un tel chef d'entreprise puisqu'elle ne vaut que pour les travailleurs d'une société étrangère. Cela ne concerne en effet pas une voiture mise à la disposition d'un membre du personnel ayant un contrat de travail.

Dans le cadre des activités professionnelles pour une société européenne, un étranger qui dirige cette société doit pouvoir disposer d'une voiture de la société, quel que soit son lieu de résidence.

Dans le contexte européen, il est inadmissible qu'une société étrangère doive payer, pour chaque voiture de société, dans chaque État membre, une taxe de circulation supplémentaire selon que le dirigeant réside ou non dans un autre État membre.

1. L'arrêté royal précité s'applique-t-il aux voitures étrangères qui sont la propriété d'une société étrangère lorsque le dirigeant de celle-ci les utilise dans notre pays?

2. Un véhicule immatriculé à l'étranger et appartenant à une société étrangère doit-il être immatriculé dans notre pays lorsqu'une personne qui y réside et est propriétaire de la firme étrangère en question le conduit dans l'exercice de ses fonctions?

2. Is de regering van plan dit initiatief naar andere steden en gemeenten in België uit te breiden? Zo ja, hoeveel zal die uitbreiding aan de OCMW's kosten?

## Minister van Mobiliteit

**Vraag nr. 3-2800 van mevrouw Van dermeersch d.d. 3 juni 2005 (N.):**

*Verkeersboeten. — Onmiddellijke inning. — Toepassing ten aanzien van vreemdelingen.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-2798 aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3628).

**Vraag nr. 3-2837 van mevrouw Van dermeersch d.d. 3 juni 2005 (N.):**

*Koninklijk besluit van 20 juli 2001 betreffende de inschrijving van voertuigen. — Toepassing op buitenlandse voertuigen.*

Ik verwijs naar het koninklijk besluit van 20 juli 2001 betreffende de inschrijving van voertuigen (*Belgisch Staatsblad* van 8 augustus 2001) waarvan de toepassing in bepaalde praktische gevallen vragen doet rijzen bij de bevoegde diensten. Uit een contact met de politie en verschillende belastingdiensten blijkt dat deze allemaal een andere interpretatie van het voormelde besluit aanhangen.

In de praktijk blijken een aantal politiediensten processen-verbaal op te stellen voor inbreuken op voormelde wetgeving, wanneer een vreemdeling die zijn hoofdverblijfplaats in België heeft, in ons land de wagen bestuurt van zijn Europese firma, waarvan hij zaakvoerder is. Er is me zelfs een geval bekend waarin de buitenlandse bedrijfsleider naast het voertuig dat hem ter beschikking gesteld wordt door zijn buitenlandse firma, een persoonlijk voertuig heeft met Belgische nummerplaat en inschrijving.

De buitenlandse firma betaalt nochtans zoals vooropgesteld door de Europese richtlijn 1999/37/EG van 29 april 1999 met betrekking tot de inschrijvingsdocumenten, verkeersbelasting in het land van inschrijving van haar voertuig.

Het BTW-attest, bedoeld bij artikel 3 van het koninklijk besluit van 20 juli 2001, kan door zulke bedrijfsleider niet worden voorgelegd, aangezien dit enkel geldt voor werknemers van een buitenlandse firma. Het betreft hier immers geen wagen die ter beschikking is gesteld van een personeelslid met arbeidsovereenkomst.

In het kader van zakelijke activiteiten voor een Europese firma dient een vreemdeling die zaakvoerder is van deze firma, gebruik te kunnen maken van een firmawagen van de buitenlandse firma ongeacht zijn woonplaats.

In de Europese context kan het toch niet zijn dat een buitenlandse firma voor elke bedrijfswagen in elke lidstaat nog eens extra verkeersbelasting dient te betalen naar gelang van het feit of de bestuurder een inwoner van die andere lidstaat is of niet.

1. Is het voormelde koninklijk besluit van toepassing op buitenlandse wagens die eigendom zijn van een buitenlandse firma, wanneer de zaakvoerder ervan hiermee in ons land rijdt?

2. Moet een voertuig met buitenlandse nummerplaat, eigendom van een buitenlandse firma, in ons land ingeschreven worden, wanneer een inwoner die eigenaar is van de desbetreffende buitenlandse firma, het bestuurt in de uitoefening van zijn functie?

**Question n° 3-2842 de M. Willems du 8 juin 2005 (N.):**

*Commission européenne. — Politique aérienne. — Règlements européens 261/2004 et 785/2004. — Remarques de l'International Air Transport Association (IATA).*

En juin 2004 et février 2005, l'«*International Air Transport Association*» (IATA), qui représente 270 compagnies aériennes, a tiré la sonnette d'alarme à propos de la politique aérienne européenne.

Malgré la hausse du nombre de passagers de 7,5 % en 2004 par rapport à 2001, et malgré la croissance attendue de 6,4 % en 2005, les compagnies aériennes européennes traversent des moments difficiles.

L'IATA constate que les règlements européens 261/2004 établissant des règles communes en matière d'indemnisation et d'assistance des passagers en cas de refus d'embarquement et d'annulation ou de retard important d'un vol, et 785/2004 relatif aux exigences en matière d'assurance applicables aux transporteurs aériens et aux exploitants d'aéronefs sont tout simplement inefficaces et pèsent extrêmement lourd sur la compétitivité des compagnies aériennes européennes.

De plus, les indemnités à payer pour les retards et les frais élevés d'assurance des transporteurs aériens ont un impact budgétaire considérable. L'IATA en évalue le surcoût pour les compagnies à 5,9 milliards d'euros par an.

Quelle est la position de la Belgique à l'égard de la politique aérienne de la Commission européenne ?

Quelle est votre position à l'égard d'une révision éventuelle des règlements européens 261/2004 et 785/2004 ?

Quelle est votre position à l'égard de l'instauration d'une intervention financière au niveau européen dans les frais accrus d'assurance des compagnies aériennes ?

Quelles sont les autres mesures concrètes qui pourraient avoir un impact favorable sur la compétitivité des compagnies aériennes ?

**Question n° 3-2846 de Mme Hermans du 8 juin 2005 (N.):**

*Alcootest. — Méthode Casier-Delaunois. — Application de la législation. — Chromatographie en phase gazeuse.*

En Belgique, il y a une quarantaine de laboratoires qui font des expertises judiciaires en matière d'intoxication alcoolique dans le cadre d'un accident ou d'une infraction. Leurs analyses déterminent la quantité d'éthanol présente chez la personne examinée au moment de la prise de sang (en grammes par litre de sang). Il faut ensuite « remonter le temps » pour déterminer le taux d'intoxication au moment des faits. Ceci est réalisé par la méthode Casier-Delaunois. C'est la seule méthode reconnue par la loi pour mesurer le taux d'alcoolémie dans notre pays. Cette méthode est en usage chez nous depuis le 10 juin 1959.

Un groupe d'experts, à la demande l'Institut scientifique de santé publique Louis Pasteur, a réalisé une recherche approfondie sur la qualité des alcootests.

La conclusion est que la méthode n'est pas sans faille et les experts demandent une modification de l'arrêté royal du 10 juin 1959 relatif au prélèvement sanguin en vue du dosage de l'alcool et fixant la date de l'entrée en vigueur de la loi du 15 avril 1958 modifiant le Code d'instruction criminelle, la loi du 1<sup>er</sup> août 1899 portant révision de la législation et des règlements sur la police du roulage et l'arrêté-loi du 14 novembre 1939 relatif à la répression de l'ivresse.

**Vraag nr. 3-2842 van de heer Willems d.d. 8 juni 2005 (N.):**

*Europese Commissie. — Luchtvaartbeleid. — Europese verordeningen 261/2004 en 785/2004. — Opmerkingen van de «International Air Transport Association» (IATA).*

De «*International Air Transport Association*» (IATA), die 270 luchtvaartmaatschappijen vertegenwoordigt, heeft in juni 2004 en februari 2005 de alarmbel geluid met betrekking tot het Europese luchtvaartbeleid.

Hoewel het passagiersverkeer in 2004 met 7,5 % is toegenomen ten opzichte van het jaar 2001 en er in 2005 nog een groei van 6,4 % wordt verwacht ten opzichte van 2004, maken de Europese luchtvaartmaatschappijen moeilijke tijden mee.

IATA stelt dat de Europese verordeningen 261/2004 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels inzake compensatie en bijstand aan luchtreizigers bij instapweigering en annulering of langdurige vertraging van vluchten en 785/2004 betreffende de verzekeringseisen voor luchtvervoerders en exploitanten van luchtvaartuigen zonder meer inefficiënt zijn en uitermate wegen op de concurrentiepositie van de Europese luchtvaartbedrijven.

Bovendien zorgen de te betalen vergoedingen voor vertragingen en de hoge verzekeringskosten voor luchtvervoerders voor een aanzienlijke budgettaire weerslag. IATA schat de meerkosten voor de maatschappijen op 5,9 miljard euro per jaar.

Wat is het standpunt van België ten aanzien van het luchtvaartbeleid van de Europese Commissie ?

Hoe staat u ten opzichte van een eventuele herziening van de Europese verordeningen 261/2004 en 785/2004 ?

Welke is uw houding ten opzichte van de invoering van een financiële tussenkomst op Europees niveau in de verhoogde verzekeringskosten van luchtvaartbedrijven ?

Welke andere concrete maatregelen zouden de concurrentiepositie van de Europese luchtvaartmaatschappijen kunnen verbeteren ?

**Vraag nr. 3-2846 van mevrouw Hermans d.d. 8 juni 2005 (N.):**

*Alcoholtests. — Casier-Delaunois-methode. — Aanpassing van de wetgeving. — Gaschromatografie.*

In België staan een veertigtal labo's in voor de gerechtelijke expertises inzake alcoholintoxicatie naar aanleiding van een ongeluk of een overtreding. Hun analyses bepalen de hoeveelheid ethanol (aantal grammen per liter bloed) die aanwezig is bij de onderzochte persoon op het ogenblik van de bloedafname. Vervolgens moet men « teruggaan in de tijd » om de mate van intoxicatie te bepalen op het ogenblik dat de feiten hebben plaatsgevonden. Dit geschiedt via de methode Casier-Delaunois. Dit is de enige wettelijk erkende methode om het alcoholgehalte te meten in ons land. Deze methode is in voege in ons land sinds 10 juni 1959.

Een groep experts hebben voor het Wetenschappelijk Instituut voor volksgezondheid Louis Pasteur een grondig onderzoek verricht naar de kwaliteit van de alcoholtests.

Hun conclusie is dat de methode niet waterdicht is en ze vragen een wijziging van het koninklijk besluit van 10 juni 1959 betreffende de bloedproef met het oog op het bepalen van het alcoholgehalte en tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding van de wet van 15 april 1958 tot wijziging van het Wetboek van strafvordering, van de wet van 1 augustus 1899 houdende herziening van de wetgeving en van de reglementen op de politie van het vervoer en van de besluitwet van 14 november 1939 betreffende de beteugeling van de dronkenschap.

La méthode Casier-Delaunoy pose surtout problème lorsqu'il est question d'un taux d'intoxication alcoolique faible et plus particulièrement dans les cas qui se situent à la limite du seuil légal de 0,5 grammes par litre de sang.

Le premier problème provient du fait que la précision de la méthode varie selon l'opérateur.

En outre, il peut y avoir avec cette méthode des interférences d'autres substances parmi lesquelles quelques solvants comme le méthanol et l'acétone. Ceux-ci peuvent être exceptionnellement présents dans le sang et leur présence influence les résultats.

L'extrapolation des résultats de l'analyse du sang en vue de définir le degré d'intoxication au moment des faits accroît encore l'imprécision.

Selon le professeur Pierre Wallemacq, chef du laboratoire de toxicologie de l'Hôpital universitaire Saint-Luc, cela pourrait entraîner une erreur judiciaire lorsque les résultats de l'analyse se trouvent à proximité des seuils légaux. Les variations dans les résultats dues à cette méthode peuvent se situer entre 5 et 25 %.

Il existe pourtant des méthodes de rechange qui sont plus précises : la chromatographie en phase gazeuse. C'est la seule reconnue chez nos voisins français et allemands.

Certains laboratoires utilisent déjà la méthode chromatographique pour vérifier si ses résultats concordent avec les résultats d'analyse selon la méthode Casier-Delaunoy. Si ce n'est pas le cas alors on réitère l'analyse par la méthode Casier-Delaunoy jusqu'à ce que les résultats concordent.

Tous les laboratoires n'appliquent pas ce type de contrôle; dès lors le risque de résultats d'analyse erronés est très réel. Le professeur Pierre Wallemacq rapporte dans une interview l'exemple concret d'une personne qui, selon la méthode Casier-Delaunoy avait 0,55 gramme par litre d'alcool dans le sang et donc un taux supérieur au seuil légalement autorisé. Une contre-expertise par chromatographie en phase gazeuse révéla que cette personne n'avait rien bu.

Le risque de condamnation injuste pour intoxication lors d'un accident est réel. Cela ne peut être admis et cela doit être corrigé étant donné que les implications pour les intéressés sont excessives.

Je soumetts donc les questions suivantes à l'honorable ministre :

1. Est-il d'accord avec l'idée que la méthode Casier-Delaunoy est obsolète, vue entre autres les résultats de l'étude menée sous la direction de l'Institut scientifique de santé publique Louis Pasteur, dont il ressort que cette méthode est imprécise, qu'elle dépend de la manière de procéder de l'opérateur et qu'elle peut être faussée par des interférences dues à la présence d'autres substances ?

2. Peut-il indiquer dans combien de cas une contre-expertise judiciaire par une méthode chromatographique a contredit les résultats de la méthode Casier-Delaunoy ?

3. Est-il prêt à faire réévaluer la méthode Casier-Delaunoy ? Si oui, qui effectuera cette évaluation ? Si non, peut-il en exposer les motifs précis ?

4. La seule méthode reconnue pour les expertises lors d'accidents est la méthode Casier-Delaunoy et cette reconnaissance date du 10 juin 1959. L'honorable ministre n'estime-t-il donc pas que la loi doit être revue étant donné les résultats de la recherche exposés ci-avant, étant donné que la chromatographie en phase gazeuse est plus précise et étant donné que la chromatographie en phase gazeuse est plus précise et étant donné que cette dernière méthode est reconnue en France et en Allemagne ?

5. Ne craint-il pas que ces défauts dans les alcootests n'aient des implications directes sur les affaires judiciaires pendantes ?

Vooral wanneer sprake is van een lage alcoholintoxicatie, meer bepaald, in de gevallen die zich op de rand van de wettelijke drempel bevinden, namelijk 0,5 gram per liter bloed, stelt de methode Casier-Delaunoy problemen.

Een eerste probleem vloeit voort uit het gegeven dat de nauwkeurigheid van de methode varieert al naargelang de operator.

Bovendien kunnen er bij deze methode interferenties optreden met andere stoffen, waaronder enkele solvanten zoals methanol en aceton die, in uitzonderlijke gevallen kunnen aanwezig zijn in het bloed en waardoor de resultaten worden beïnvloed.

Bij het extrapoleren van de onderzoeksgegevens teneinde de mate van intoxicatie te bepalen op het ogenblik van de feiten, worden ook de onnauwkeurigheden geëxtrapoleerd.

Luidens professor Pierre Wallemacq, hoofd van het toxicologisch labo van het Universitair Ziekenhuis Saint-Luc, kan dit voor de onderzoeksresultaten die dicht liggen bij de wettelijke drempels een bron zijn van gerechtelijke dwaling. De variaties die optreden bij het hanteren van deze methode kunnen aldus variëren van 5 tot 25 %.

Er bestaan nochtans alternatieve methodes die nauwkeuriger zijn: de gaschromatografie. Deze methode is momenteel niet erkend door de wet. Deze wordt wel erkend in onze buurlanden Frankrijk en Duitsland.

Sommige labo's hanteren nu reeds de chromatografische methode om te zien of deze resultaten overeenstemmen met de onderzoeksresultaten van de methode Casier-Delaunoy. Als dit niet het geval is, herdoet men de Casier-Delaunoy methode tot de resultaten overeenstemmen.

Niet alle labo's passen echter deze controle toe, waardoor het risico op foute onderzoeksresultaten zeer reëel is. Professor Pierre Wallemacq haalt in een interview een concreet voorbeeld aan van iemand die volgens de methode Casier-Delaunoy 0,55 gram per liter bloed had, waardoor hij boven de wettelijke drempel kwam. Bij een tegen-expertise met gaschromatografie bleek dat de betrokkene niets had gedronken.

Het risico op onterechte veroordelingen wegens intoxicatie bij een ongeval is reëel. Dit kan niet en moet worden rechtgezet, gezien de implicaties voor alle betrokkenen te groot zijn.

Graag had ik hieromtrent dan ook volgende vragen voorgelegd aan de geachte minister :

1. Is hij het ermee eens dat de methode Casier-Delaunoy achterhaald is, onder meer gezien de resultaten van het onderzoek, onder leiding van het Wetenschappelijk Instituut voor volksgezondheid Louis Pasteur, waaruit blijkt dat deze methode onnauwkeurig is, daar ze afhankelijk is van de handelswijze van de operator en er mogelijke interferenties kunnen optreden met andere stoffen ?

2. Kan hij aangeven in hoeveel gevallen een gerechtelijke tegen-expertise met de chromatografische methode de resultaten van de methode Casier-Delaunoy tegenspreken ?

3. Is hij bereid om de methode Casier-Delaunoy te laten herevalueren ? Zo ja, wie gaat deze evaluatie doorvoeren ? Zo nee, kan de hij dit uitvoerig motiveren ?

4. De enige erkende methode bij het voeren van expertises bij ongevallen is de methode Casier-Delaunoy en deze dateert van 10 juni 1959. Is hij het met mij eens dat de wet moet worden herzien gezien de hoger aangehaalde onderzoeksresultaten, gezien gaschromatografie nauwkeuriger is en gezien gaschromatografie ook in Frankrijk en Duitsland wordt erkend ?

5. Vreest hij niet dat deze onvolkomenheden in de alcoholtests rechtstreekse implicaties zal hebben op de hangende rechtszaken ?



**Question n° 3-2862 de Mme Van dermeersch du 8 juin 2005 (N.):**

*Publications officielles. — Instances de publication. — Coût. — Support d'information.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-2850 adressée à la vice-première ministre et ministre de la Justice, et publiée plus haut (p. 3631).

### **Ministre de l'Environnement et ministre des Pensions**

**Question n° 3-2863 de Mme Van dermeersch du 8 juin 2005 (N.):**

*Publications officielles. — Instances de publication. — Coût. — Support d'information.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-2850 adressée à la vice-première ministre et ministre de la Justice, et publiée plus haut (p. 3631).

#### **Pensions**

**Question n° 3-2898 de M. Vandenberghe H. du 9 juin 2005 (N.):**

*Pensionnés. — Déclaration de revenus complémentaires. — Simplification. — Catégories d'âge et activités.*

Selon un article de la loi-programme qui sera incessamment déposée à la Chambre des représentants, les pensionnés ne sont plus obligés de déclarer au préalable leurs revenus complémentaires. On ne touche pas à la réglementation relative aux revenus.

La déclaration doit se faire à l'aide de formulaires particulièrement compliqués. Qui ne la fait pas, la fait en retard ou oublie de la faire peut être privé d'un mois d'allocations de pension. En 2003 il y a eu 23 cas.

J'aimerais obtenir de l'honorable ministre une réponse aux questions suivantes :

1. Combien de bénéficiaires de pension ont-ils perdu leur allocation au cours des années précédant 2003 pour n'avoir pas déposé les formulaires prévus à cet effet ou parce qu'ils l'avaient fait trop tard ?
2. À quelle catégorie d'âge appartiennent la plupart des pensionnés qui effectuent des petits boulots d'appoint et quel genre d'activités les pensionnés exercent-ils ?
3. L'honorable ministre a-t-il l'intention de simplifier les formulaires de déclaration et de rendre leur utilisation plus facile, comme les pensionnés le demandent ?

**Question n° 3-2914 de M. Vandenberghe H. du 13 juin 2005 (N.):**

*Pensions. — Exercice d'une activité professionnelle. — Revenus. — Cumul avec une pension du secteur public.*

La loi du 5 avril 1994 régissant le cumul des pensions du secteur public avec les revenus provenant de l'exercice d'une activité professionnelle ou avec un revenu de remplacement repose sur le principe en vertu duquel, à l'exception de situations et de conditions déterminées par la loi, une pension de retraite ou de survie ne peut être cumulée avec des revenus

**Vraag nr. 3-2862 van mevrouw Van dermeersch d.d. 8 juni 2005 (N.):**

*Overheidspublicaties. — Publicerende instanties. — Kostprijs. — Informatiedrager.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-2850 aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3631).

### **Minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen**

**Vraag nr. 3-2863 van mevrouw Van dermeersch d.d. 8 juni 2005 (N.):**

*Overheidspublicaties. — Publicerende instanties. — Kostprijs. — Informatiedrager.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-2850 aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3631).

#### **Pensioenen**

**Vraag nr. 3-2898 van de heer Vandenberghe H. d.d. 9 juni 2005 (N.):**

*Gepensioneerden. — Aangifte van bijverdiensten. — Vereenvoudiging. — Leeftijdscategorieën en jobs.*

In de programmawet die binnenkort bij de Kamer van volksvertegenwoordigers wordt ingediend, staat een artikel volgens welk gepensioneerden niet langer verplicht zijn om vooraf aangifte te doen van hun bijverdiensten. Aan de regeling over de beperking van de inkomsten wordt niet geraakt.

De aangifte moet gebeuren op bijzonder ingewikkelde formulieren. Wie dat niet doet, te laat is of het vergeet, kan een maand pensioenuitkering kwijtspelen. In 2003 is dat 23 keer gebeurd.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op de volgende vragen :

1. Hoeveel pensioengerechtigden verloren de jaren vóór 2003 hun uitkering, omdat ze de daartoe voorziene formulieren niet of te laat hadden ingediend ?
2. Tot welke leeftijdscategorie behoort het merendeel van de gepensioneerden dat bijklust en welke jobs voeren de gepensioneerden zoal uit ?
3. Is de geachte minister van plan om de aangifteformulieren te vereenvoudigen en gebruiksvriendelijker te maken, zoals de gepensioneerden vragen ?

**Vraag nr. 3-2914 van de heer Vandenberghe H. d.d. 13 juni 2005 (N.):**

*Pensioenen. — Uitoefening van een beroepsactiviteit. — Inkomsten. — Cumulatie met een pensioen van de openbare sector.*

De wet van 5 april 1994 houdende de regeling van de cumulatie van pensioenen van de openbare sector met inkomsten voortvloeiende uit de uitoefening van een beroepsactiviteit stelt als uitgangspunt dat uitgezonderd in de bij wet bepaalde situaties en voorwaarden, een rust- of een overlevingspensioen niet gecumuleerd mag worden met

professionnels provenant de l'exercice d'une activité professionnelle (article 3).

Conformément à l'article 4, 3°, de cette loi, pour les années civiles postérieures à celle au cours de laquelle elle atteint l'âge de 65 ans, la personne qui bénéficie d'une pension de retraite est, moyennant déclaration préalable, autorisée « à exercer une activité consistant à la création d'œuvres artistiques ou à la réalisation d'une création artistique, n'ayant pas de répercussion sur le marché du travail, pour autant que l'intéressé n'ait pas la qualité de commerçant au sens du Code du commerce ».

Il me paraît souhaitable, lorsqu'il s'agit de rédiger une loi ou un code, que la commission parlementaire concernée se fasse assister — en raison, par exemple, de la technicité de la matière — par un expert, voire un comité d'experts.

Grâce à leur longue expérience, les magistrats retraités bénéficient d'une expertise particulière et d'une optique personnelle, de sorte qu'il est fortement indiqué d'impliquer ces derniers dans le processus législatif.

Les experts, dont les magistrats retraités, élaborent par exemple un projet de texte de loi ou formulent des suggestions/amendements aux textes existants et cela, sur la base d'une étude du cadre législatif, de la jurisprudence et de la doctrine. Ils fournissent dès lors un soutien scientifique à la commission concernée et contribuent à la qualité technique de la législation.

Les magistrats retraités adjoints en tant qu'experts à la commission concernée accomplissent indéniablement un travail scientifique.

Étant donné la nature de la mission confiée, son caractère temporaire, l'expertise et l'expérience spécifiques du magistrat retraité, les activités n'ont pas de répercussion sur le marché du travail.

J'aimerais savoir si, pour le service public fédéral chargé des pensions, les magistrats retraités désignés en tant qu'experts pour participer aux travaux d'une commission parlementaire relèvent du champ d'application de l'article 4, 3°, de la loi du 5 avril 1994 ?

Dans la négative, sur quels éléments l'administration se fonde-t-elle pour ne pas appliquer l'article 4, 3°, de la loi du 5 avril 1994 ?

**Secrétaire d'État  
à la Modernisation des Finances  
et à la Lutte contre la fraude fiscale,  
adjoint au ministre des Finances**

**Question n° 3-2865 de Mme Van dermeersch du 8 juin 2005 (N.):**

*Publications officielles. — Instances de publication. — Coût. — Support d'information.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-2850 adressée à la vice-première ministre et ministre de la Justice, et publiée pus haut (p. 3631).

inkomsten uit de oefening van een beroepsactiviteit (artikel 3).

Overeenkomstig artikel 4, 3°, van deze wet mag voor de kalenderjaren die volgen op dat waarin de leeftijd van 65 jaar werd bereikt, de persoon die een rustpensioen geniet na voorafgaande verklaring « een beroepsactiviteit uitoefenen die bestaat in het scheppen van wetenschappelijke werken of het tot stand brengen van een artistieke schepping en die geen weerslag heeft op de arbeidsmarkt, voorzover de betrokkene geen handelaar is in de zin van het Wetboek van Koophandel ».

Bij de redactie van een wet of een wetboek kan het raadzaam zijn dat een parlementaire commissie zich bijvoorbeeld omwille van het technisch karakter van de materie laat bijstaan door een expert dan wel een comité van experts.

Op rust gestelde magistraten genieten in een aantal materies omwille van hun jarenlange ervaring over een bijzondere expertise en eigen invalshoek zodat het sterk aangewezen kan zijn deze magistraten te betrekken in het wetgevend proces.

De experts, waaronder de op rust gestelde magistraten, werken bijvoorbeeld een ontwerp van wettekst uit of formuleren suggesties/amendementen bij bestaande teksten en dit op basis van een onderzoek van het wetgevend kader, de rechtspraak en de rechtsleer. Zij leveren dan ook een zuiver wetenschappelijke ondersteuning aan de betrokken commissie en dragen bij tot de technische kwaliteit van de wetgeving.

De op rust gestelde magistraten die als expert aan de betrokken commissie werden toegevoegd, verrichten onmiskenbaar wetenschappelijk werk.

Gelet op de aard van de toevertrouwde opdracht, het tijdelijk karakter ervan en de specifieke expertise en ervaring van de op rust gestelde magistraat, hebben de activiteiten geen weerslag op de arbeidsmarkt.

Graag vernam ik van de geachte minister of de federale overheidsdienst voor pensioenen aldus ondersteunt dat op rust gestelde magistraten welke werden aangesteld als expert om de werkzaamheden van een parlementaire commissie bij te staan, binnen het toepassingsgebied vallen van artikel 4, 3°, van de wet van 5 april 1994 ?

Zo niet, op welke elementen steunt de administratie zich om artikel 4, 3°, van de wet van 5 april 1994 niet toe te passen ?

**Staatssecretaris  
voor Modernisering van de Financiën  
en de Strijd tegen de fiscale fraude,  
toegevoegd aan de minister van Financiën**

**Vraag nr. 3-2865 van mevrouw Van dermeersch d.d. 8 juni 2005 (N.):**

*Overheidspublicaties. — Publicerende instanties. — Kostprijs. — Informatiedrager.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-2850 aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3631).

**Secrétaire d'État aux Familles  
et aux Personnes handicapées,  
adjointe au ministre des Affaires sociales  
et de la Santé publique**

**Question n° 3-2869 de Mme Van dermeersch du 8 juin 2005 (N.):**

*Publications officielles. — Instances de publication. — Coût. — Support d'information.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-2850 adressée à la vice-première ministre et ministre de la Justice, et publiée plus haut (p. 3631).

**Question n° 3-2913 de M. Vandenberghe H. du 13 juin 2005 (N.):**

*Sportifs handicapés (de haut niveau). — Allocation et autres mesures. — Budget. — Nombre de bénéficiaires.*

L'un de vos objectifs politiques est d'octroyer une allocation aux sportifs handicapés de haut niveau.

Notre pays compte en effet des sportifs handicapés de haut niveau qui, pour pouvoir participer, par exemple, aux Paralympics, doivent s'entraîner à leurs frais et s'absenter de leur travail.

J'aimerais obtenir de la secrétaire d'État une réponse aux questions suivantes :

1. Quelles mesures comptez-vous prendre pour offrir aux sportifs handicapés de haut niveau de meilleures conditions d'entraînement et la possibilité de se construire une carrière sportive à part entière ?
2. Quel budget comptez-vous dégager à cet effet ?
3. Combien de sportifs handicapés pourront-ils prétendre à cette allocation ?

**Staatssecretaris voor het Gezin  
en Personen met een handicap,  
toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken  
en Volksgezondheid**

**Vraag nr. 3-2869 van mevrouw Van dermeersch d.d. 8 juni 2005 (N.):**

*Overheidspublicaties. — Publicerende instanties. — Kostprijs. — Informatiedrager.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-2850 aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3631).

**Vraag nr. 3-2913 van de heer Vandenberghe H. d.d. 13 juni 2005 (N.):**

*Gehandicapte (top)sporters. — Vergoeding en andere maatregelen. — Budget. — Aantal begunstigen.*

Één van uw beleidsdoelstellingen bestaat erin een vergoeding voor de gehandicapte topsporters na te streven.

Ons land beschikt immers over goede gehandicapte topsporters die om aan bijvoorbeeld de Paralympics te kunnen deelnemen onder andere op eigen kosten moeten trainen en vakantie dienen te nemen op hun werk.

Graag had ik van de geachte staatssecretaris een antwoord gekregen op de volgende vragen :

1. Welke maatregelen zal u nemen om de gehandicapte (top)sporters meer kansen te bieden hun sport uit te oefenen en een volwaardige sportcarrière uit te bouwen ?
2. Welk budget zal hiervoor worden uitgetrokken ?
3. Hoeveel gehandicapte sporters zullen beroep kunnen doen op deze tegemoetkomingen ?



## Questions auxquelles une réponse provisoire a été fournie (Art. 70 du règlement du Sénat)

## Vragen waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd (Art. 70 van het reglement van de Senaat)

(Fr.): Question posée en néerlandais — (N.): Question posée en français  
(Fr.): Vraag gesteld in het Frans — (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

### Vice-première ministre et ministre de la Justice

**Question n° 3-2795 de Mme Van dermeersch du 3 juin 2005 (N.):**

*Steaming et racket. — Procès-verbaux. — Condamnations. — Mesures.*

Ces derniers temps, les médias s'intéressent énormément au délit que constitue le « *steaming* ». Cette dénomination est une nouvelle tendance mais cette forme de racket en bandes existe en fait depuis longtemps. Le *steaming* consiste à encercler une victime en vue de la contraindre à lui remettre, sous la menace, de l'argent ou des biens.

Je voudrais obtenir une réponse aux questions suivantes :

1. Combien de procès-verbaux pour *steaming* et pour racket ont-ils été dressés au cours des 5 dernières années ? Je souhaiterais obtenir une ventilation annuelle et par arrondissement judiciaire.
2. Combien de personnes suspectées de *steaming* ont-elles comparu devant les tribunaux au cours des dix dernières années ? Je souhaiterais obtenir une ventilation par arrondissement judiciaire.
3. Combien de ces personnes ont-elles encouru une condamnation pour de tels faits ?
4. Quelles peines ont-elles été prononcées ?
5. L'honorable ministre estime-t-elle opportun de prendre des mesures pour éviter que de telles situations ne se reproduisent à l'avenir ?

**Question n° 3-2870 de M. Vandenberghe H. du 9 juin 2005 (N.):**

*Transport de cannabis. — Frontière franco-espagnole. — Destination : Belgique. — Chauffeurs de nationalité belge ou résidant en Belgique.*

Un camion contenant plus de 1,6 tonne de cannabis a récemment été arrêté à la frontière franco-espagnole. Le camion était conduit par un Belge qui se rendait probablement en Belgique via la France.

### Vice-eerste minister en minister van Justitie

**Vraag nr. 3-2795 van mevrouw Van dermeersch d.d. 3 juni 2005 (N.):**

*Steaming en afpersing. — Processen-verbaal. — Veroordelingen. — Maatregelen.*

De laatste tijd is er in de media veel belangstelling voor het misdrijf « *steaming* ». De benaming is een nieuwe trend, maar in feite bestaat de wijze van diefstal in bendevorm en afpersing reeds geruime tijd. *Steaming* is een misdrijf waarbij de dadergroep een slachtoffer omsingelt om onder bedreiging van geweld geld of goederen af te persen.

Graag kreeg ik een antwoord op de volgende vragen :

1. Hoeveel processen-verbaal werden er de voorbije 5 jaar opgesteld voor *steaming* en afpersing ? Graag ontvang ik een uitsplitsing per gerechtelijk arrondissement en per jaar.
2. Hoeveel personen moesten de voorbije tien jaar voor de rechtbank verschijnen wegens verdenking van *steaming* ? Graag ontvang ik een uitsplitsing per gerechtelijk arrondissement.
3. Hoeveel van deze personen liepen hiervoor een veroordeling op ?
4. Welke straffen werden uitgesproken ?
5. Acht de geachte minister het wenselijk maatregelen te nemen, opdat dergelijke situaties zich in de toekomst niet meer zouden voordoen ?

**Vraag nr. 3-2870 van de heer Vandenberghe H. d.d. 9 juni 2005 (N.):**

*Cannabistransporten. — Frans-Spaanse grens. — Eindbestemming België. — Bestuurders met Belgische nationaliteit of die in België wonen.*

Aan de Spaans-Franse grens heeft de douane onlangs een vrachtwagen met meer dan 1,6 ton cannabis tegenhouden. De chauffeur was een Belg die waarschijnlijk via Frankrijk op weg was naar België.

Je souhaiterais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. Combien de véhicules transportant du cannabis à destination de la Belgique sont-ils interceptés mensuellement à la frontière franco-espagnole ?
2. Parmi les chauffeurs concernés, combien ont-ils la nationalité belge ou résident-ils en Belgique ?

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op de volgende vragen :

1. Hoeveel cannabistransporten met eindbestemming België worden er maandelijks aan de Frans-Spaanse grens tegengehouden ?
2. Hoeveel van de betrokken chauffeurs hebben de Belgische nationaliteit of wonen in België ?

## Questions posées par les Sénateurs et réponses données par les Ministres

### Vragen van de Senatoren en antwoorden van de Ministers

(Fr.): Question posée en français — (N.): Question posée en néerlandais  
(Fr.): Vraag gesteld in het Frans — (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

#### Premier ministre

Question n° 3-2849 de Mme Van dermeersch du 8 juin 2005 (N.):

*Publications officielles. — Instances de publication. — Coût. — Support d'information.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-2850 adressée à la vice-première ministre et ministre de la Justice, et publiée plus haut (p. 3631).

**Réponse :**

Théâtre royal de la Monnaie

1 à 4.

#### Eerste minister

Vraag nr. 3-2849 van mevrouw Van dermeersch d.d. 8 juni 2005 (N.):

*Overheidspublicaties. — Publicerende instanties. — Kostprijs. — Informatiedrager.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-2850 aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3631).

**Antwoord :**

Koninklijke Muntchouwburg

1 tot 4.

Type de publication — Type publicatie	Tirage et coût — Oplage en kostprijs	Diffusion, coût et format numérique — Verspreiding, kostprijs en digitale vorm
---	--	--

Brochure saisonnière. — 18 000 exemplaires par an :  
*Seizoensbrochure . . . . . 30 000 euros. — 18 000 exemplaren per jaar : 30 000 euro.*

Magazine Monnaie. — 22 000 exemplaires par numéro,  
*Muntmagazine . . . . . 4 numéros par an : en moyenne 29 000 euros par numéro. — 22 000 exemplaren per nummer; 4 nummers per jaar : gemiddeld 29 000 euro per nummer.*

Rapport d'activité — 1 100 exemplaires 5 000 euros. —  
*Activiteitenrapport . . . . . 1 000 exemplaren : 5 000 euro.*

Programmes — Pour chaque production d'opéra, chaque concert et chaque récital, les programmes sont imprimés et vendus au public. Pour chaque production de danse, chaque concert «Nouveaux Horizons» et pour les Rencontres Musicales, des programmes (feuilletts) sont imprimés et distribués gratuitement. — *Programma's . . . . . Voor elke operaproductie, voor elk concert en elk recital worden programma's gedrukt die verkocht worden aan het publiek. Voor elke dansproductie, elk concert «Nieuwe Horizonten» en de Muzikale Ontmoetingen worden programmablaadjes gedrukt die gratis worden uitgedeeld.*

Tirage moyen — *Gemiddelde oplagen*

— Opéra : 2 500 exemplaires par série de représentations. — *Opera : 2 500 exemplaren per voorstellingenreeks*

— Concert : 350 exemplaires par concert. — *Concert : 350 exemplaren per concert*

— Récital : 350 exemplaires par récital. — *Recital : 350 exemplaren per recital*

— Danse : 500 exemplaires par représentation. — *Dans : 500 exemplaren per voorstelling*

Envoi aux abonnés de la Monnaie et sur demande : 6 500 euros. Le contenu de la brochure est entièrement consultable en format numérique via le site web de la Monnaie. — *Verzending aan de Muntabonnees, en op aanvraag : 6 500 euro. De inhoud van de brochure is volledig digitaal consulteerbaar via de website van de Munt*

Envoi aux abonnés de la Monnaie, sur demande, et diffusion via des sites culturels en Belgique : en moyenne 6 000 euros par numéro. Le contenu du magazine est partiellement consultable en format numérique via le site web de la Monnaie. — *Verzending aan de Muntabonnees, op aanvraag en verspreiding op culturele plekken in België : gemiddelde 6 000 euro per nummer. De inhoud van het magazine is gedeeltelijk digitaal consulteerbaar via de website van de Munt.*

Envoi aux relations professionnelles : 1 000 euros. Le rapport est disponible en format numérique sur demande. — *Verzending aan professionele relaties : 1 000 euro. Het rapport kan op aanvraag digitaal worden bekomen.*

- Nouveaux Horizons : 500 exemplaires par représentation. — *Nieuwe Horizonen : 500 exemplaren per voorstelling*
- Rencontres Musicales : 200 exemplaires par concert. — *Muzikale Ontmoetingen : 200 exemplaren per concert*
- Coût moyen — *Gemiddelde kostprijzen*
- Opéra : 20 000 euros par production d'opéra : 1 800 à 2 000 par représentation. — *Opera : 20 000 euro per operaproductie : 1 800 à 2 000 per voorstelling*
- Concert : 1 500 euros par concert. — *Concert : 1 500 euro per concert*
- Récital : 1 200 euros par représentation. — *Recital : 1 200 euro per voorstelling*
- Danse : 100 euros par représentation. — *Dans : 100 euro per voorstelling*
- Nouveaux Horizons : 100 euros par représentation. — *Nieuwe Horizonen : 100 euro per voorstelling*
- Rencontres Musicales : 50 euros par représentation. — *Muzikale Ontmoetingen : 50 euro per voorstelling*

Palais des Beaux-Arts 1 et 2.	Paleis voor Schone Kunsten 1 en 2.	
Intitulé — Titel	Tirage et coût — Oplage en kostprijs	Diffusion et format numérique — Verspreiding en digitale vorm

Saison 2003/2004 — *Seizoen 2003/2004*

Brochure BoZar Music . . .	20 000 exemplaires total : 35 315,56 euros. — <i>20 000 exemplaren 100 000 exemplaren totaal : 35 315,56 euro.</i>	Diffusée directement par courrier électronique et via les canaux de promotion conventionnels. Elle est également disponible sur demande et peut être obtenue directement dans les bâtiments. — <i>Wordt verspreid via direct mail en via de geijkte promotiekanalen. Zij kan ook aangevraagd worden en ligt ter beschikking in de gebouwen zelf.</i>
Magazine (2004) . . .	45 000 exemplaires pour les trois premiers numéros; 75 000 exemplaires pour les deux derniers numéros total : 428 262,56 euros. — <i>45 000 exemplaren voor eerste drie nummers; 75 000 exemplaren voor laatste twee nummers totaal : 428 262,56 euro</i>	Diffusée directement par courrier électronique et par l'intermédiaire de revues. Possibilité d'abonnement sur le site web du BoZar (abonnement gratuit). À disposition directement dans les bâtiments. — <i>Wordt verspreid via direct mail en via tijdschriften. Abonnering via BoZar website is mogelijk (kosteloos abonnement). Wordt ook ter beschikking gesteld in de gebouwen zelf.</i>

Saison 2004/2005 — *Seizoen 2004/2005*

Brochure BoZar	50 000 exemplaires total : 52 481,58 euros	Diffusée directement par courrier électronique et via les canaux de promotion conventionnels. Elle est également disponible sur demande et peut être obtenue directement dans les bâtiments. — <i>Wordt verspreid via direct mail en via de geijkte promotiekanalen. Zij kan ook aangevraagd worden en ligt ter beschikking in de gebouwen zelf.</i>
Brochure BoZar Music	28 000 exemplaires total : 28 027,45 euros	
Brochure BoZar Expo	10 000 exemplaires total : 7 465,8 euros	
Brochure BoZar Studios	10 000 exemplaires total : 2 484,07 euros — <i>50 000 exemplaren totaal : 52 481,58 euro 28 000 exemplaren totaal : 28 027,45 euro 10 000 exemplaren totaal : 7 465,8 euro 10 000 exemplaren totaal : 2 484,07 euro</i>	
Masterplan . . . . .	10 000 exemplaires — <i>10 000 exemplaren</i>	Diffusé à la presse et envoyé sur demande par courrier aux personnes intéressées. — <i>Verspreid naar de pers en op aanvraag aan de geïnteresseerden bezorgd per post.</i>

3. Programmes des concerts (à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2005), dossiers éducatifs expositions, catalogues d'expositions destinés à la presse.

La majorité des informations substantielles reprises dans les brochures et le magazine sont mises à disposition sous la forme de pages web classiques sur le site Internet. La mise à disposition des brochures en format numérique (pdf) s'avérerait très complexe. La consultation de ces documents serait par ailleurs difficile et leur téléchargement long pour les utilisateurs internet dotés d'une connexion à vitesse réduite.

4. En plus du mailing vers tous les fichiers clients et de la diffusion au sein du Palais des Beaux-Arts, les publications du Masterplan, du Magazine BoZar, de la brochure annuelle générale, de la Brochure BoZar Music, de la Brochure BoZar Expo, seront envoyées sur demande par courrier aux personnes intéressées.

3. Concertprogramma's (vanaf 1 september 2005), educatieve dossiers tentoonstellingen, tentoonstellingscatalogi voor de pers.

Het gros van de inhoudelijke informatie van de brochures en het magazine wordt onder de vorm van klassieke webpagina's ook op de website ter beschikking gesteld. De brochures in digitaal formaat (pdf) ter beschikking stellen zou erg omslachtig zijn, moeilijk te raadplegen en bovendien zeer traag down te loaden voor internetgebruikers met een lagesnelheidsverbinding.

4. Naast de mailing naar klantenbestanden en de verspreiding binnen het Paleis voor Schone Kunsten worden de publicaties Masterplan, BOZAR Magazine, algemene jaarbrochure, brochure BOZAR MUSIC, brochure BOZAR EXPO op aanvraag aan de geïnteresseerden bezorgd per post.



<p>5. L'e-newsletter mensuelle.</p> <p>Orchestre national de Belgique</p> <p>1 et 2. Chaque année, une brochure saisonnière est publiée (en moyenne 3 000 exemplaires); elle présente un aperçu de la programmation. Le coût moyen de cette initiative s'élève à 17 100 euros.</p> <p>Pour des projets spécifiques, l'on peut également prévoir la diffusion de dépliants (avec un tirage supérieur: environ 15 000 exemplaires). Le coût moyen de cette initiative s'élève à 8 250 euros.</p> <p>4. Aucun.</p> <p>3 et 5. L'Orchestre national dispose d'un site Internet (<a href="http://www.nob-onb.be">http://www.nob-onb.be</a>) qui reprend les mêmes informations que la brochure mais en suivant un autre concept. Le site Internet est continuellement actualisé.</p> <p>Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme</p> <p>1 à 4.</p>	<p>5. De maandelijkse e-newsletter.</p> <p>Nationaal Orkest van België</p> <p>1 en 2. Jaarlijks wordt een seizoensbrochure (gemiddeld 3 000 exemplaren) uitgegeven met een overzicht van de programmatie. De gemiddelde kostprijs hiervan bedraagt 17 100 euro.</p> <p>Voor specifieke projecten kunnen ook folders worden verspreid (met een hogere oplage: gemiddeld 15 000 exemplaren). De gemiddelde kostprijs hiervan bedraagt 8 250 euro.</p> <p>4. Geen.</p> <p>3 en 5. Het NOB beschikt over een website (<a href="http://www.nob-onb.be">http://www.nob-onb.be</a>) waarop men dezelfde informatie kan terugvinden als in de brochure zij het met een ander concept. De website wordt continu geactualiseerd.</p> <p>Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding</p> <p>1 tot 4.</p>
--	---

Intitulé — Titel	Tirage et coût — Oplage en kostprijs	Diffusion et format numérique — Verspreiding en digitale vorm
------------------------	--	---

2003

<p>Rapport annuel 2002 — Op stap naar diversiteit — Vers la diversité. — <i>Jaarverslag 2002 — Op stap naar diversiteit — Vers la diversiteit</i> . . . . .</p>	<p>900 exemplaires dans chaque langue : 4 860 euros — 900 exemplaren in elke taal : 4 860 euro</p>	<p>Peut être consulté sur le site Internet. Peut être acheté via le Centre ou le Centre d'Information de la direction générale Communication externe du SPF Chancellerie du premier ministre (<a href="http://Infoshop.be">Infoshop.be</a>). — <i>Kan op de website geraadpleegd worden. Kan aangekocht worden via het Centrum of via het Informatiecentrum van de algemene directie Externe Communicatie van de FOD Kanselarij van de eerste minister (Infoshop.be).</i></p>
<p>Rapport 10 ans du Centre — Van intégration naar diversiteit — Vers l'égalité. — <i>Rapport 10 jaar Centrum — Van integratie naar diversiteit — Vers l'égalité</i> . . . . .</p>	<p>900 exemplaires dans chaque langue : 8 829 euros — 900 exemplaren in elke taal : 8 829 euro</p>	<p>Peut être consulté sur le site Internet. Peut être acheté via le Centre ou le Centre d'Information de la direction générale Communication externe du SPF Chancellerie du premier ministre (<a href="http://Infoshop.be">Infoshop.be</a>). — <i>Kan op de website geraadpleegd worden. Kan aangekocht worden via het Centrum of via het Informatiecentrum van de algemene directie Externe Communicatie van de FOD Kanselarij van de eerste minister (Infoshop.be).</i></p>
<p>Droit de la famille et des personnes de nationalité étrangère en Belgique. — <i>Familierrecht en personen met een vreemde nationaliteit in België</i> . . . . .</p>	<p>300 exemplaires dans chaque langue : 3 094 euros — 300 exemplaren in elke taal : 3 094 euro</p>	<p>Ne peut être consulté sur le site Internet. N'est plus diffusé suite à des modifications légales. — <i>Kan niet op de website geraadpleegd worden. Wordt niet meer verspreid wegens de gebeurde wetswijzigingen.</i></p>
<p>Rapport annuel 2002 — Plaidoyer pour une approche intégrale. — <i>Jaarverslag Mensenhandel 2002 — Pleidooi voor een integrale benadering</i> . . . . .</p>	<p>500 exemplaires dans chaque langue : 3 491 euros — 500 exemplaren in elke taal : 3 491 euro</p>	<p>Peut être consulté sur le site Internet. Peut être acheté via le Centre ou le Centre d'Information de la direction générale Communication externe du SPF Chancellerie du premier ministre (<a href="http://Infoshop.be">Infoshop.be</a>). — <i>Kan op de website geraadpleegd worden. Kan aangekocht worden via het Centrum of via het Informatiecentrum van de algemene directie Externe Communicatie van de FOD Kanselarij van de eerste minister (Infoshop.be).</i></p>
<p>Rapport Service de lutte contre la pauvreté (budget propre) — En dialogue, rapport bisannuel — <i>Rapport Steunpunt Armoedebestrijding (eigen budget) — In dialoog, tweejaarlijks verslag</i></p>	<p>2 000 exemplaires dans chaque langue : 7 941 euros — 2 000 exemplaren in elke taal : 7 941 euro</p>	<p>Peut être consulté sur le site Internet. Peut être acheté via le Centre ou le Centre d'Information de la direction générale Communication externe du SPF Chancellerie du premier ministre (<a href="http://Infoshop.be">Infoshop.be</a>). — <i>Kan op de website geraadpleegd worden. Kan aangekocht worden via het Centrum of via het Informatiecentrum van de algemene directie Externe Communicatie van de FOD Kanselarij van de eerste minister (Infoshop.be).</i></p>

2004

<p>Rapport annuel du Centre 2003 — Vers l'élargissement — <i>Jaarverslag Centrum 2003 — Naar een uitbreiding</i> . . . . .</p>	<p>1 000 exemplaires dans chaque langue : 5 701 euros — 1 000 exemplaren in elke taal : 5 701 euro</p>	<p>Peut être consulté sur le site Internet. Peut être acheté via le Centre ou le Centre d'Information de la direction générale Communication externe du SPF Chancellerie du premier ministre (<a href="http://Infoshop.be">Infoshop.be</a>). — <i>Kan op de website geraadpleegd worden. an aangekocht worden via het Centrum of via het Informatiecentrum van de algemene directie Externe Communicatie van de FOD Kanselarij van de eerste minister (Infoshop.be).</i></p>
--	--	--

Rapport annuel Traite des êtres humains 2003 — Analyse du point de vue des victimes. — <i>Jaarverslag Mensenhandel 2003 — Analyse vanuit slachtofferperspectief</i> . . . . .	850 exemplaires dans chaque langue : 4 216 euros — 850 exemplaren in elke taal : 4 216 euro	Peut être consulté sur le site Internet. Peut être acheté via le Centre ou le Centre d'Information de la direction générale Communication externe du SPF Chancellerie du premier ministre ( <i>Infoshop.be</i> ). — <i>Kan op de website geraadpleegd worden. Kan aangekocht worden via het Centrum of via het Informatiecentrum van de algemene directie Externe Communicatie van de FOD Kanselarij van de eerste minister (Infoshop.be).</i>
Une autre approche des indicateurs de pauvreté — <i>Een andere benadering van armoede-indicatoren</i> . . . . .	Service de lutte contre la pauvreté (budget propre) — <i>Steunpunt Armoedebestrijding (eigen budget)</i>	—
Version remaniée Manuel Politeia — <i>Herwerkte versie Handboek Politeia</i> . . . . .	1 000 exemplaires dans chaque langue : 0 euro — 1 000 exemplaren in elke taal : 0 euro	—

#### Agence pour la simplification administrative

1 à 4. Je me réfère à la réponse du secrétaire d'État à la Simplification administrative à qui la question est également posée.

#### Commission nationale du Pacte culturel

1 à 4. Il s'agit ici des rapports annuels 2002 et 2003. Ils sont communiqués aux différentes autorités et peuvent être obtenus sur simple demande (par la poste ou par voie électronique).

#### Direction générale Communication externe

Pour 2003, il s'agit de la Déclaration du gouvernement fédéral du 14 juillet 2003, consultable sur le site du premier ministre (<http://premier.fgov.be>) ou via le portail fédéral (<http://www.belgium.be>). 1 000 exemplaires en français et 1 000 exemplaires en néerlandais ont été imprimés. Le coût s'élève à 9 337,83 euros.

Pour 2004, il s'agit de la brochure « Cabinets, Organes stratégiques et Secrétariats » (500 exemplaires en français et 500 exemplaires en néerlandais), disponible auprès de *l'Infoshop.be*. Son coût s'élève à 9 631,41 euros. Ces informations sont également consultable via le portail fédéral.

## Vice-première ministre et ministre de la Justice

### Question n° 3-1582 de M. Brotcorne du 14 octobre 2004 (Fr.) :

#### *Réforme Copernic. — Anciens grades 17 et 16. — Missions octroyées.*

Les nouvelles fonctions de président du comité de direction de Service public fédéral (SPF), de président de Service public de programmation (SPP) et de titulaire d'un mandat N-1 ont remplacé les fonctions de secrétaire général (rang 17), administrateur général et directeur général (rangs 16) des anciens ministères.

Pour ce qui concerne les SPF et/ou SPP placées sous votre responsabilité, pourriez-vous m'indiquer le sort qui a été réservé à ces hauts fonctionnaires de rang 17 ou 16 et la mission précise qui leur a été assignée? Le cas échéant, ont-ils reçu les moyens humains, budgétaires et logistiques nécessaires à l'exercice de leur mission?

**Réponse :** Le SPF Justice compte effectivement un secrétaire général et 4 directeurs généraux qui n'ont pas endossé de fonction de N-1.

L'un d'entre eux s'est vu confier une mission d'intérêt général à la Commission pour la protection de la vie privée qui relève actuellement de la tutelle du Parlement.

#### Dienst voor de administratieve vereenvoudiging

1 tot 4. Ik verwijst naar het antwoord van de staatssecretaris voor administratieve Vereenvoudiging aan wie de vraag eveneens werd gesteld.

#### Vaste Nationale Cultuurpactcommissie

1 tot 4. Het betreft hier de jaarverslagen 2002 en 2003. Zij worden aan diverse overheden bezorgd en kunnen op eenvoudige aanvraag verkregen worden (per post of elektronisch).

#### Algemene directie Externe Communicatie

Voor 2003 betreft het de Federale regeringsverklaring van 14 juli 2003, die raadpleegbaar is op de website van de eerste minister (<http://premier.fgov.be>) of via de federale portaalsite (<http://www.belgium.be>). Er werden 1000 Nederlandstalige en 1000 Franstalige exemplaren gedrukt. De kostprijs hiervan bedraagt 9 337,83 euro.

Voor 2004 betreft het de brochure « Kabinetten, Beleidsorganen en Secretariaten » (500 Nederlandstalige en 500 Franstalige exemplaren) die beschikbaar is bij de *Infoshop.be*. De kostprijs hiervan bedraagt 9 631,41 euro. Deze inlichtingen zijn tevens raadpleegbaar via de federale portaalsite.

## Vice-eerste minister en minister van Justitie

### Vraag nr. 3-1582 van de heer Brotcorne d.d. 14 oktober 2004 (Fr.) :

#### *Copernicushervorming. — Vroegere graden 17 en 16. — Opdrachten.*

De nieuwe functies van voorzitter van het directiecomité van de FOD, voorzitter van de Programmatorische Overheidsdienst (POD) en mandaathouder van niveau N-1 zijn in de plaats gekomen van de functies van secretaris-generaal (rang 17), administrateur-generaal en directeur-generaal (rang 16) van de vroegere ministeries.

Kunt u me voor de FOD's en/of POD's waarvoor u verantwoordelijk bent, meedelen wat er gebeurd is met deze hoge ambtenaren van rang 17 en 16 en welke precieze taak hun werd toegewezen? Hebben zij, in voorkomend geval, het personeel en de budgettaire en logistieke middelen gekregen die nodig zijn om hun opdracht uit te voeren?

**Antwoord :** De FOD Justitie heeft inderdaad 1 secretaris-generaal en 4-directeurs-generaal die geen functie van N-1 opgenomen hebben.

Één ervan heeft een opdracht van algemeen belang ontvangen bij de Commissie voor de Private Levenssfeer die momenteel valt onder de voogdij van het Parlement.

Les 4 autres agents se sont vus confier les missions suivantes :

a) Une mission permanente en matière de sécurité des bâtiments de l'organisation judiciaire et des maisons de justice (visites, analyses, rapports, recommandations, organisation d'actions spécifiques en matière de sécurité);

b) Une mission dans le cadre de l'aménagement des structures pénitentiaires en matière de soins de santé, de prévention et d'expertise médicale (législation, jurisprudence, pratiques);

c) Une mission de supervision du *Moniteur belge* et de la base de données législative Justel ainsi que de certains services techniques, en particulier la formulation de recommandations en matière d'amélioration de la culture d'entreprise, d'encadrement du personnel et de bien-être au travail. En outre, cette personne représente le SPF Justice auprès de la Commission pour l'accès aux documents administratifs du SPF Intérieur;

d) Une mission dans le cadre de divers domaines de connaissance relevant du domaine de compétence de la personne :

— Suivi de certains dossiers de droit international privé;

— Suivi de certains dossiers de droit de la famille, tant au plan national qu'au niveau international;

— Représentant de la Belgique au sein de la Commission internationale de l'état civil;

— Accompagnement juridique de l'informatisation de l'état civil;

— Aide à la représentation de la Belgique sur le plan européen, en particulier au sein du Comité européen pour la coopération juridique du Conseil de l'Europe.

Pour l'exécution de leur mission, ils peuvent, en concertation avec le N-1, recourir aux moyens nécessaires à la réalisation de ces missions.

Une personne a demandé de pouvoir être réintégrée dans la ligne hiérarchique.

**Question n° 3-1905 de Mme Van dermeersch du 30 décembre 2004 (N.) :**

*Étrangers. — Infractions. — Centres fermés pour étrangers illégaux.*

En réponse à ma question écrite n° 3-1319 (*Questions et Réponses*, 3-27, p. 1724), le ministre de l'Intérieur dit ce qui suit à propos d'étrangers en état d'arrestation: «Pour le reste, il est d'usage lorsque le parquet ne poursuit pas, que les étrangers ne sont pas emprisonnés et qu'à la suite du contrôle d'identité comme de la situation de séjour, il apparaît que les personnes appréhendées ne peuvent être rapatriées, que l'Office des étrangers, conformément à la loi du 15 décembre 1980, ne procède pas à l'écrou de l'intéressé dans un centre fermé».

Concernant les étrangers qui ont été arrêtés, pouvez-vous me communiquer pour les années 2000, 2001, 2002 et 2003 :

1. par catégorie de délit, le nombre de cas dans lesquels le parquet a poursuivi et dans lesquels il n'a pas poursuivi;

2. par nationalité, le nombre d'étrangers qui ont été emprisonnés et de ceux qui ne l'ont pas été, également par catégorie de délit;

3. par nationalité, le nombre d'entre eux qui ont été placés dans une institution fermée, toujours par catégorie de délit;

4. par nationalité, le nombre d'entre eux qui ont été rapatriés.

5. quelles catégories d'étrangers n'ont-elles pas pu être rapatriées, pour quelles les raisons et quel est le nombre de personnes concernées ?

**Réponse :** Votre question aborde en réalité la thématique spécifique du prétendu lien entre la nationalité d'un individu et la criminalité.

De 4 andere agenten hebben volgende opdrachten ontvangen :

a) Een permanente opdracht met betrekking tot de veiligheid van de gebouwen van de rechterlijke organisatie en de justitiehuisen (bezoek, analyse, rapportering, aanbevelingen, management van specifieke acties inzake veiligheid);

b) Een opdracht in het kader van de aanpassing van de penitentiaire structuren inzake gezondheidszorg, preventie en medische expertise (wetgeving, rechtspraak, praktijken);

c) Een opdracht van supervisie van het *Belgisch Staatsblad*, en de wetgevende databank Justel alsmede een aantal facilitaire diensten, in het bijzonder het maken van aanbevelingen inzake de verbetering van de bedrijfscultuur, de personeelsomkadering en het welzijn op het werk. Daarenboven is deze persoon vertegenwoordiger van de FOD Justitie bij de Commissie voor de toegang tot administratieve documenten bij de FOD Binnenlandse Zaken;

d) Een opdracht in diverse kennisdomeinen die tot het competentiedomein van de persoon behoren :

— Opvolging van bepaalde dossiers in internationaal privaatrecht;

— Opvolging van bepaalde dossiers inzake familierecht, zowel nationaal als internationaal;

— Vertegenwoordiger van België in de Internationale commissie van de Burgerlijke stand;

— De juridische begeleiding van de informatisering van de burgerlijke stand;

— Helpen bij vertegenwoordiging van België op Europees vlak, in het bijzonder bij het Europees Comité voor juridische samenwerking bij de Raad van Europa.

Voor de uitvoering van hun taak kunnen zij, in samenspraak met de N-1, beroep doen op de middelen die nodig zijn voor de uitvoering van die opdrachten.

Één persoon heeft gevraagd om gereïntegreerd ter worden in de hiërarchische lijn.

**Vraag nr. 3-1905 van mevrouw Van dermeersch van 30 december 2004 (N.) :**

*Vreemdelingen. — Misdrijven. — Gesloten centra voor illegale vreemdelingen.*

In antwoord op mijn schriftelijke vraag nr. 3-1319 (*Vragen en Antwoorden*, 3-27, blz. 1724) stelt de minister van Binnenlandse Zaken het volgende betreffende aangehouden vreemdelingen: «Verder geldt *de facto* dat wanneer het Parket niet vervolgt en de vreemdelingen niet worden gevangen gezet en er na controle van zowel identiteit als verblijfssituatie blijkt dat de aangehouden personen niet kunnen gerepatrieerd worden, de Dienst Vreemdelingenzaken conform de wet van 15 december 1980 niet overgaat tot opsluiting in een gesloten instelling».

Kan u mij voor de jaren 2000, 2001, 2002 en 2003 meedelen voor de vreemdelingen die werden aangehouden :

1. per categorie van misdrijf in hoeveel gevallen het parket wel en niet heeft vervolgd;

2. per nationaliteit hoeveel van hen werd gevangen gezet en hoeveel niet, eveneens opgedeeld per categorie van misdrijf;

3. per nationaliteit hoeveel ervan werden opgesloten in een gesloten instelling en hoeveel niet, steeds per categorie van misdrijf;

4. per nationaliteit hoeveel ervan werden gerepatrieerd;

5. welke categorieën vreemdelingen niet konden worden gerepatrieerd, welke de redenen daartoe waren en hoeveel personen het betrof ?

**Antwoord :** Uw vraag gaat in werkelijkheid over de specifieke thematiek van de zogenaamde link tussen de nationaliteit van een individu en de criminaliteit.

Pour qu'un tel lien puisse être avéré, il faudrait qu'une relation causale soit établie.

Ce n'est bien entendu pas le cas.

La nationalité réfère au lien qui unit un individu à un État et le rattachement d'un individu à un État ne peut être à l'origine d'un comportement criminel.

Des études universitaires sérieuses ont d'ailleurs été effectuées à ce propos. Je pense notamment à l'ouvrage « Mon délit, mon origine » (éd. De Boeck, 2001) dont je recommande vivement la lecture à l'honorable membre. Cet ouvrage comprend une série de données détaillées produites dans le cadre d'une démarche rigoureusement scientifique.

Pour les raisons exposées ci avant, la ventilation des poursuites par nationalité ne fait pas l'objet d'un traitement statistique dans le cadre de la banque de données des parquets.

Les seules données existantes sont les suivantes :

En 2003, sur l'ensemble des condamnations prononcées 75,7% concernaient des Belges, 8,2% concernaient des ressortissants de l'Union européenne (non élargie — 15 pays), 10,9% concernaient d'autres nationalités (y compris du Continent européen). 5,1% des nationalités étant inconnues.

Entre 2000 et 2003 les proportions de condamnation en fonction de la nationalité n'ont que faiblement varié.

Par exemple, en 2001, on comptabilise aussi 75,7% de Belges condamnés; 8,6% de ressortissants européens; 10,6% d'autres nationalités et 5,1% d'inconnues.

Pour ce qui concerne les condamnations à des peines de prison, les chiffres de l'année 2003 sont les suivants : 57% des Belges ont été condamnés à une peine de prison pour 12% des ressortissants de l'EU et 22% d'autres nationalités.

Les autres points figurant dans votre question sont du ressort de mon collègue, le ministre de l'Intérieur.

#### Question n° 3-1907 de Mme Van dermeersch du 30 décembre 2004 (N.):

##### *Agressions par strangulation. — Action de la justice.*

Une nouvelle forme de criminalité a vu le jour, à Bruxelles tout d'abord : la strangulation jusqu'à la perte de connaissance afin de dévaliser des personnes.

Je voudrais attirer l'attention de l'honorable ministre sur trois articles de presse communiquant les informations suivantes :

— l'article de *La Dernière Heure* du mercredi 25 août 2004 annonçant que la police a réussi à arrêter un certain nombre de délinquants qui s'emparent de leurs victimes et les étranglent jusqu'à ce qu'elles aient à peu près perdu connaissance, pour les dévaliser ensuite.

Selon cet article de presse, lors de leur interrogatoire certaines personnes arrêtées auraient déclaré être d'origine palestinienne et ne pas disposer de papiers. Informé à ce sujet, l'Office des étrangers aurait recommandé de libérer ces personnes.

Toujours selon cet article de presse, celles-ci ont été relâchées.

— l'article de *La Dernière Heure* du 14 octobre 2004 annonçant que le 16 septembre 2004 et le 9 octobre 2004, des personnes se sont présentées à la police après avoir été victimes de voleurs étrangleurs.

— l'article du quotidien « *De Morgen* » du 11 septembre 2004 annonçant que la police bruxelloise a arrêté fin août trois jeunes auxquels sont imputés, selon la source utilisée, sept, cinquante et jusqu'à deux cents agressions par strangulation. On n'a pas pu demander grand-chose au trio, manifestement d'origine palestinienne.

Om een dergelijke link te kunnen bewijzen, zou er een oorzakelijk verband moeten zijn.

Dit is natuurlijk niet het geval.

De nationaliteit verwijst naar een band van een individu met een Staat en het feit dat een individu met een Staat verbonden is, kan niet aan de oorsprong van crimineel gedrag liggen.

Ernstige universitaire studies werden hieromtrent trouwens uitgevoerd. Ik denk met name aan het boek « *Mon délit, mon origine* » (De Boeck, 2001) dat ik het geachte lid van harte aanbeveel. Dit werk bevat een reeks gedetailleerde gegevens die ontwikkeld werden in het kader van een strikt wetenschappelijk onderzoek.

Om de hiervoor uiteengezette redenen is de uitsplitsing per nationaliteit niet het voorwerp van een statistische verwerking in het kader van de gegevensbank van de parketten.

De enige bestaande gegevens zijn de volgende :

In 2003 had, op alle uitgesproken veroordelingen, 75,7% betrekking op Belgen, 8,2% op EU-burgers (niet-uitgebreid — 15 landen), 10,9% op andere nationaliteiten (met inbegrip van het Europese continent). 5,1% van de nationaliteiten was niet gekend.

Tussen 2000 en 2003 kon, in functie van de nationaliteit, nauwelijks een schommeling worden waargenomen.

Zo telt men voor 2001 bijvoorbeeld 75,5% veroordeelde Belgen, 8,6% EU-burgers, 10,6% andere nationaliteiten en 5,1% onbekende.

Wat betreft de veroordelingen tot gevangenisstraffen, luiden de cijfers voor het jaar 2003 als volgt : 57% Belgen werden tot een gevangenisstraf veroordeeld, tegen 12% voor EU-burgers en 22% voor andere nationaliteiten.

De andere punten behoren tot de bevoegdheid van mijn collega, de minister van Binnenlandse Zaken.

#### Vraag nr. 3-1907 van mevrouw Van dermeersch van 30 december 2004 (N.):

##### *Wurgovervallen. — Optreden van de justitie.*

Een nieuwe vorm van misdaad is — om te beginnen in Brussel — opgedoken : de wurging tot het intreden van een toestand van bewusteloosheid met het doel personen te beroven.

Graag wil ik de geachte minister wijzen op drie recente krantenberichten die de hiernavolgende informatie brengen :

— het krantenartikel afgedrukt in « *La Dernière Heure* » van woensdag 25 augustus 2004 dat meldde dat de politie erin slaagde een aantal misdadigers te klissen die hun slachtoffers vastgriepen, een tijdje wurgen tot ze min of meer bewusteloos zijn om hen vervolgens te beroven.

Volgens dit krantenbericht zouden een aantal aangehouden tijdens hun ondervraging verklaard hebben van Palestijnse afkomst te zijn en niet over papieren te beschikken. Hierover ingelicht, zou de Dienst Vreemdelingenzaken de vrijlating van deze personen hebben aanbevolen.

Nog steeds volgens dit krantenbericht werden de aangehouden vervolgens vrijgelaten.

— het krantenartikel afgedrukt in « *La Dernière Heure* » van 14 oktober 2004, dat meldde dat op 16 september 2004 en 9 oktober 2004, slachtoffers zich bij de politie hebben gemeld, nadat zij het slachtoffer waren van wurgrovers.

— het krantenartikel afgedrukt in *De Morgen* van 11 september 2004 dat melding maakte van het feit dat de Brusselse politie eind augustus drie jongelui arresteerde « aan wie — naargelang de bron — zeven, vijftig tot tweehonderd wurgovervallen worden toegeschreven. Het trio, kennelijk van Palestijnse herkomst, kon weinig worden gevraagd. »

Ce quotidien annonce en outre que les trois mineurs se trouvaient en Belgique de manière illégale et qu'ils ont été envoyés à l'Office des étrangers d'où ils ont été renvoyés faute de places d'accueil.

1. Vos services disposent-ils d'informations permettant de confirmer celles qu'a diffusées *La Dernière Heure* du 25 août 2004 ?

2. Vos services disposent-ils d'informations susceptibles de confirmer celles diffusées par *La Dernière Heure* du 14 octobre 2004 ?

3. Vos services disposent-ils d'informations permettant de confirmer celles diffusées par *De Morgen* du 11 septembre 2004 ?

4. Cette forme nouvelle — pour autant que je sache — de criminalité a-t-elle entre-temps été reconnue par la justice et fait-elle également l'objet de poursuites ?

5. Disposez-vous déjà de chiffres ou de statistiques sur cette nouvelle forme de criminalité ?

6. Avez-vous déjà pris des mesures ou donné des instructions dans le cadre de la lutte et, ou de la punition de cette forme spécifique de criminalité ? Dans l'affirmative, quelles sont-elles ?

7. Dans quelle mesure les victimes ont-elles bénéficié de l'aide des services spécialisés relevant de votre compétence — je pense par exemple à une assistance psychologique dans le cadre de l'aide aux victimes ?

8. Des demandes ont-elles déjà été introduites, dans le cadre de cette forme de criminalité, auprès du fonds d'indemnisation des victimes d'actes intentionnels de violence ?

**Réponse :** 1 à 3. Les trois articles de presse de *La Dernière Heure* et «*De Morgen*» à la problématique des agressions par strangulation ne me sont pas inconnus. Je ne dispose cependant pas actuellement d'informations suffisantes permettant de confirmer le contenu des articles en question.

4. Il va de soi que la problématique des agressions par strangulation est reconnue par la justice. Sachant que ces faits sont au minimum qualifiables de vol avec violence, en bandes et souvent la nuit, il est évident que des poursuites sont effectivement engagées.

5. En l'absence d'une qualification spécifique pour les agressions par strangulation, la direction de la banque de données nationale (Police fédérale, DGS/DSB) a effectué une recherche dans la banque de données opérationnelle portant sur les vols pour lesquels la description «étrangle la victime» apparaît dans le *modus operandi* il ressort de cette recherche qu'il est question de 80 faits en 2002, 109 faits en 2003 et 216 faits en 2004. Il est à noter que ces chiffres concernent tous les faits pour lesquels le terme «strangulation» est mentionné. Il ne s'agit dès lors pas simplement d'agressions par strangulation telles que visées dans la présente question parlementaire.

Pour ces raisons, les Carrefours d'information d'arrondissement (CIA) ont été consultés au sujet de la problématique. Il est question pour 2004 de 6 faits dans l'arrondissement de Bruges, 11 dans l'arrondissement d'Anvers, 1 dans l'arrondissement de Louvain, 13 dans l'arrondissement de Liège, 5 dans l'arrondissement de Mons, 2 dans l'arrondissement de Tournai et 126 dans l'arrondissement de Bruxelles (uniquement dans la zone de police Bruxelles Capitale — Ixelles). On peut donc conclure d'après les données disponibles que le phénomène se produit principalement dans cette dernière zone de police.

En 2002, 14 auteurs ont été identifiés, 43 l'ont été en 2003 et 39 en 2004.

Entre le 1<sup>er</sup> juillet 2004 et le 31 décembre 2004, la police locale de Bruxelles Capitale — Ixelles a reçu au total 53 dépositions d'agression par strangulation. Au cours de cette même période, 19 auteurs ont été arrêtés et mis à la disposition du parquet.

Daarboven maakt dit dagblad melding van het feit dat het bewuste trio minderjarig en illegaal in het land was, naar de Dienst Vreemdelingenzaken werd gestuurd en vervolgens bij gebrek aan opvangplaatsen weer doorgestuurd.

1. Beschikken uw diensten over informatie die toelaten de geciteerde informatie van «*La Dernière Heure*» van 25 augustus 2004 te bevestigen ?

2. Beschikken uw diensten over informatie die toelaten de geciteerde informatie van «*La Dernière Heure*» van 14 oktober 2004 te bevestigen ?

3. Beschikken uw diensten over informatie die toelaten de geciteerde informatie van *De Morgen* van 11 september 2004 te bevestigen ?

4. Wordt deze bij mijn weten nieuwe vorm van misdaad intussen onderkend en erkend door het gerecht en wordt hier ook vervolging ingesteld ?

5. Welke cijfers of statistieken staan u reeds ter beschikking over deze nieuwe vorm van misdaad ?

6. Heeft u reeds maatregelen genomen of instructies gegeven in het kader van de bestrijding en/of de bestraffing van deze specifieke vorm van misdaad, indien ja, welke ?

7. In welke mate werden de slachtoffers reeds bijgestaan door de gespecialiseerde diensten waarvoor u bevoegd bent — ik denk dan bijvoorbeeld aan psychologische bijstand in het kader van slachtofferhulp ?

8. Werden in het kader van deze vorm van criminaliteit reeds aanvragen ingediend bij het fonds voor de vergoeding van slachtoffers van opzettelijke gewelddaden ?

**Antwoord :** 1 tot 3. De 3 geciteerde krantenartikelen uit «*La Dernière Heure*» en *De Morgen* met betrekking tot de problematiek van wurgovervallen zijn mij bekend. Ik beschik momenteel evenwel niet over voldoende informatie om de inhoud van de betrokken artikelen te bevestigen.

4. Het spreekt voor zich dat de problematiek van wurgovervallen door het gerecht wordt onderkend en erkend. In de wetenschap dat deze feiten op zijn minst kwalificeerbaar zijn als diefstal met geweld, in bende en dikwijls bij nacht is het evident dat hier effectief vervolging wordt ingesteld.

5. De directie van de Nationale gegevensbank (Federale Politie, DGS/DSB) heeft bij gebrek aan een specifieke kwalificatie voor wurgovervallen een opzoeking verricht in de operationele databank naar zware diefstallen waarbij in de *modus operandi* de omschrijving «wurgt het slachtoffer» voorkomt. Uit die opzoeking blijkt dat er in 2002 sprake is van 80 feiten, in 2003 van 109 feiten en in 2004 van 216 feiten. Merk op dat deze cijfers alle feiten omvatten waarin de term «wurging» voorkomt, het gaat dus niet louter om wurgovervallen zoals ze in deze parlementaire vraag bedoeld worden.

Om deze reden werden ook de Arrondissementale Informatiekruispunten (AIK) bevraagd over deze problematiek. Hieruit blijkt dat er voor 2004 sprake is van 6 feiten in het arrondissement Brugge, 11 in het arrondissement Antwerpen, 1 in het arrondissement Leuven, 13 in het arrondissement Luik, 5 in het arrondissement Bergen, 2 in het arrondissement Doornik en 126 in het arrondissement Brussel (uitsluitend in de politiezone Brussel Hoofdstad — Elsene). Uit de beschikbare gegevens kan dus worden besloten dat het fenomeen zich inderdaad met name in deze politiezone voordoet.

In 2002 werden 14 daders geïdentificeerd, in 2003 43 en in 2004 39.

Tussen 1 juli 2004 en 31 december 2004 helft de lokale politie Brussel Hoofdstad — Elsene in totaal 53 aangiften ontvangen voor wurgovervallen. In dezelfde periode werden 19 daders aangehouden en ter beschikking gesteld van het parket.

Le procureur du Roi de Bruxelles confirme l'augmentation du nombre d'agressions par strangulation dans la zone de police Bruxelles Capitale — Ixelles depuis mai 2004. Entre mai 2004 et le 10 mars 2005, 158 faits ont été répertoriés.

6. À Bruxelles entre autres, diverses initiatives ont déjà été prises afin de lutter contre la problématique des agressions par strangulation: patrouilles spécialisées qui sont placées à des endroits où des faits ont déjà été commis (Bourse, Anneciens, Mont des Arts), utilisation de caméras, etc. Ces actions ont permis d'identifier ou d'arrêter une vingtaine de suspects.

Dans le même temps, des actions de contrôle et de sécurité ont été menées au cours de l'été dernier. Toutes les personnes contrôlées ne disposant pas de documents de séjour valables lors de ces actions ont été arrêtées afin de vérifier leur situation administrative et judiciaire. Si les intéressés n'étaient pas recherchés, ils restaient arrêtés administrativement jusqu'à ce que l'avis de l'Office des étrangers soit connu. Je souligne que ces personnes n'avaient pas commis d'autres faits punissables ayant donné lieu à leur arrestation. Dans les médias, les mesures administratives et judiciaires ont été confondues. Cette confusion est également présente dans les trois articles de presse évoqués dans votre question.

Les auteurs qui ont été arrêtés administrativement, la plupart du temps suite à un flagrant délit, ont été jugés et condamnés sévèrement par le tribunal correctionnel ou la cour d'appel. À titre d'exemple, je vous informe que plusieurs peines d'emprisonnement effectives de 3 et 4 ans ont été prononcées ainsi qu'au moins un placement de mineur au Centre pour jeunes délinquants d'Everberg.

Depuis juin 2004, un substitut a été désigné en tant que magistrat de référence afin de suivre l'évolution du phénomène d'agressions par strangulation. L'attention de tous les magistrats a été attirée sur ce phénomène et il leur a été demandé de traiter ces infractions avec une vigilance particulière étant donné la gravité des faits.

Une permanence d'aide aux victimes est toujours assurée à la police locale afin d'offrir l'aide de première ligne. L'équipe d'accueil des victimes au niveau du tribunal sera également sollicitée en présence de tels faits importants afin de formuler une offre adéquate et d'offrir une assistance psychologique, si souhaité.

7. Je remarque tout d'abord que l'État fédéral n'est pas compétent en matière d'assistance psychologique aux victimes. L'assistance aux personnes, comprenant l'aide et l'assistance aux victimes, est une compétence des Communautés et Régions, qui agrèent et subventionnent des services spécialisés à cet effet.

Je suis cependant compétente, en tant que ministre de la Justice, en matière de politique criminelle. Celle-ci comprend entre autres les droits de la victime dans la procédure judiciaire, incluant l'assistance judiciaire aux victimes. Un service d'accueil des victimes est attaché à chaque parquet. Les assistants de justice sont chargés de l'accueil et de l'accompagnement des victimes. Si l'assistance psychologique est souhaitable, ils orientent les personnes concernées vers un service d'aide aux victimes.

Étant donné que les agressions par strangulation se sont principalement produites à Bruxelles, les victimes qui souhaitent bénéficier d'un accompagnement peuvent s'adresser en premier lieu au service d'accueil des victimes du parquet de Bruxelles.

Les services d'accueil des victimes enregistrent leurs interventions en fonction de la nature de l'infraction (les infractions contre les personnes, contre les biens, les affaires de mœurs, les disparitions inquiétantes, ...). La catégorie infractions contre les personnes ne fait pas l'objet de subdivisions au moment de l'enregistrement et il n'est pas toujours évident de connaître les faits qui sont à l'origine du recours de la victime au service d'accueil des victimes. En l'absence de données concrètes (comme les co-

De procureur des Konings te Brussel bevestigt de toename van het aantal wurgovervallen in de politiezone Brussel Hoofdstad — Elsene sinds mei 2004. In de periode van mei 2004 tot 10 maart 2005 werden 158 feiten geïnventariseerd.

6. Met name in Brussel werden reeds verschillende initiatieven genomen om de problematiek van wurgovervallen aan te pakken: gespecialiseerde patrouilles die worden ingezet op de plaatsen waar reeds feiten werden gepleegd (Beurs, Anneessens, Kunstberg), het gebruik van camera's, enz. Deze acties hebben toegelaten een twintigtal verdachten te identificeren of te arresteren.

Tegelijkertijd werden tijdens de voorbije zomer herhaaldelijk een aantal controleen veiligheidsacties uitgevoerd. Het is inderdaad zo dat alle gecontroleerde personen die niet over geldige verblijfsdocumenten beschikten tijdens deze acties werden aangehouden met het oog op het verifiëren van hun gerechtelijke en administratieve situatie. Indien de betrokkenen niet geseind waren bleven ze administratief aangehouden tot het advies van de Dienst Vreemdelingenzaken gekend was. Ik benadruk dat deze personen geen andere strafbare feiten hadden gepleegd die aanleiding hebben gegeven tot hun aanhouding. In de media werden de administratieve en de gerechtelijke maatregelen duidelijk met elkaar verward. Deze verwarring blijkt ook uit de drie krantenartikels waarnaar u in uw vraag verwijst.

De daders die gerechtelijk werden aangehouden, in de meeste gevallen na betrapping op heterdaad, werden berecht en streng veroordeeld door de correctionele rechtbank of het Hof van beroep. Bij wijze van voorbeeld deel ik u mee dat meerdere effectieve gevangenisstraffen van 3 en 4 jaar werden uitgesproken, evenals ten minste één plaatsing van een minderjarige dader in het Centrum voor jeugd delinquenten te Everberg.

Sinds juni 2004 werd in Brussel een Substituut aangesteld als Referentiemagistraat om de evolutie van het fenomeen wurgovervallen op te volgen. De aandacht van alle magistraten werd gevestigd op dit fenomeen, er werd hen gevraagd deze misdrijven gezien de ernst van de feiten met bijzondere zorg te behandelen.

Bij de lokale politie is er steeds een permanentie van slachtofferhulp om de nodige eerste hulp aan te bieden. Het team van slachtofferonthaal op rechtbankniveau zal bij dergelijke zwaarwichtige feiten eveneens worden ingeschakeld om indien gewenst het juiste aanbod te formuleren en psychologische bijstand te bieden.

7. Ik merk vooreerst op dat de federale overheid niet bevoegd is voor het verlenen van psychologische bijstand aan slachtoffers. Bijstand aan personen, waaronder hulp- en dienstverlening aan slachtoffers, is een bevoegdheid van de gemeenschappen en de gewesten, die daartoe gespecialiseerde diensten erkennen en subsidiëren.

Ik ben als minister van Justitie evenwel bevoegd voor het strafrechtelijk beleid. Dit omvat onder meer de rechten van het slachtoffer binnen de gerechtelijke procedure, waaronder de justitiële slachtofferbejegening. Aan elk parket is een dienst voor slachtofferonthaal verbonden. Justitieassistenten zijn er belast met het onthaal en de begeleiding van de slachtoffers. Indien psychologische ondersteuning wenselijk is, verwijzen zij de betrokkenen door naar een dienst voor slachtofferhulp.

Aangezien de wurgovervallen zich voornamelijk hebben voorgedaan in Brussel kunnen de slachtoffers die begeleiding wensen zich in eerste instantie wenden tot de dienst slachtofferonthaal bij het parket te Brussel.

De diensten slachtofferonthaal registreren hun interventies naargelang de aard van het misdrijf (misdrijven tegen personen, misdrijven tegen goederen, zedenzaken, onrustwekkende verdwijningen, ...). De categorie misdrijven tegen personen wordt bij de registratie niet verder onderverdeeld en het is dus niet steeds duidelijk naar aanleiding van welke feiten een slachtoffer beroep doet op de dienst slachtofferonthaal. Zonder verdere concrete gegevens (zoals de coördinaten van de slachtoffers en de

ordonnées des victimes et les numéros de notice des dossiers pénaux), il n'est pas possible de répondre exactement à la question de savoir dans quelle mesure les services d'accueil des victimes sont éventuellement intervenus dans ces affaires.

J'ai transmis votre question aux directions de la maison de justice francophone et néerlandophone de Bruxelles (les assistants de justice font partie du personnel des maisons de justice). Il ressort de leurs réponses que les assistants de justice néerlandophones du service d'accueil des victimes ne sont pas intervenus, pour autant que l'on sache, pour des victimes d'agression par strangulation. Les victimes citées dans les articles de presse ne sont également pas connues de ce service. La section francophone est intervenue une fois dans le cadre d'une agression par strangulation, plus précisément à la demande d'un magistrat. Une offre d'aide a été formulée et envoyée, la victime n'a cependant pas réagi.

8. La Commission pour l'aide financière aux victimes d'actes intentionnels de violence et aux sauveteurs occasionnels n'a connaissance d'aucune requête introduite par une victime d'agression par strangulation.

**Question n° 3-2303 de Mme Defraigne du 4 mars 2005 (Fr.):**

*Arrêté royal du 17 décembre 2003 déterminant les modalités d'évaluation des référendaires et des juristes de parquet, les critères d'évaluation et leur pondération. — Application.*

L'article 365ter, § 2, du Code judiciaire prévoit une augmentation de traitement conséquente pour les référendaires et juristes de parquet ayant quatre années d'ancienneté de grade, s'ils ont obtenu la mention « bon » lors de leur évaluation périodique. En effet, ils entrent alors dans une nouvelle échelle de traitements (minimum et maximum de traitements supérieurs), comme cela est également le cas après 12 et 18 ans d'ancienneté de grade.

Afin de mettre en place ces évaluations, l'arrêté royal du 17 décembre 2003 déterminant les modalités d'évaluation des référendaires et des juristes de parquet, les critères d'évaluation et leur pondération, a été pris. Il est entré en vigueur le 12 janvier 2004.

Plus d'un an vient de s'écouler et les évaluations n'ont pas encore été entamées.

Afin de justifier cette situation, il a été dit aux intéressés que les évaluations ne pouvaient être entamées en l'absence de publication de l'arrêté ministériel d'exécution de l'arrêté royal du 17 décembre 2003. L'article 8 de cet arrêté royal stipule ainsi que « Notre ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté ».

Je m'étonne de cette justification car, à mon sens, le prescrit de cet article 8 est de pur style. Ainsi, la même disposition se trouvait et dans l'arrêté royal du 20 juillet 2000 déterminant les modalités d'évaluation des magistrats, les critères d'évaluation et leur pondération, et dans l'arrêté royal du 28 février 1999 relatif à l'évaluation du personnel des greffes et des parquets des cours et tribunaux et aux chambres de recours, mais aucun arrêté ministériel d'exécution n'a été, sauf erreur de ma part, nécessaire à la mise en place de ces évaluations.

Un certain nombre de référendaires et juristes de parquet auront très prochainement quatre années d'ancienneté de grade et pourront, dès lors, prétendre à l'augmentation de traitement prévue par le Code judiciaire s'ils bénéficient d'une évaluation positive.

L'honorable ministre comprendra aisément que ces acteurs judiciaires, jouant un rôle essentiel dans la résorption de l'arriéré judiciaire, en sont soucieux et que la situation doit être rapidement clarifiée :

— soit un arrêté ministériel d'exécution doit être pris et je la remercie de m'indiquer s'il est dans son intention de le prendre rapidement;

notitiennummers van de strafdossiers) kan dus niet exact worden geantwoord op de vraag in welke mate er door de diensten slachtofferonthaal in deze zaken eventueel reeds is tussengekomen.

Ik heb uw vraag overgezonden aan de directrices van het Nederlandstalig en het Franstalig Justitiehuis te Brussel (de justitieassistenten maken deel uit van het personeel van de justitiehuizen). Uit hun antwoorden blijkt dat de Nederlandstalige justitieassistenten bij de dienst slachtofferonthaal voor zover geweten niet zijn tussengekomen bij slachtoffers van wurgovervallen. Ook de slachtoffers die in de geciteerde krantenartikels worden genoemd zijn niet gekend bij deze dienst. De Franstalige sectie is één keer tussengekomen in het kader van een wurgoverval, meer bepaald op vraag van een magistrat. Een hulpaanbod werd geformuleerd en verstuurd, het slachtoffer heeft hierop niet gereageerd.

8. Er is bij de Commissie voor Financiële Hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden en aan occasionele redders geen enkel verzoekschrift gekend dat werd ingediend door een persoon die het slachtoffer is geworden van een wurgoverval.

**Vraag nr. 3-2303 van mevrouw Defraigne d.d. 4 maart 2005 (Fr.):**

*Koninklijk besluit van 17 december 2003 tot vaststelling van de nadere regels voor de evaluatie van referendarissen en parketjuristen, de evaluatiecriteria en hun weging. — Toepassing.*

Artikel 365ter, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek voorziet in een substantiële weddeverhoging voor referendarissen en parketjuristen met vier jaar graadanciënniteit, als zij bij hun periodieke evaluatie de vermelding « goed » hebben behaald. Zij krijgen dan een nieuwe weddeschaal (hogere minimum- en maximumweddes), zoals ook het geval is na 12 en na 18 jaar graadanciënniteit.

Om die evaluaties in te voeren werd het koninklijk besluit van 17 december 2003 uitgevaardigd tot vaststelling van de nadere regels voor de evaluatie van referendarissen en parketjuristen, de evaluatiecriteria en hun weging. Het is in werking getreden op 12 januari 2004.

Meer dan een jaar is inmiddels verlopen en met de evaluaties werd nog niets eens begonnen.

Om die toestand te rechtvaardigen werd aan de betrokkenen gezegd dat met de evaluaties niet kan worden begonnen zolang het ministerieel besluit tot uitvoering van het koninklijk besluit van 17 december 2003 niet is gepubliceerd. Artikel 8 van het koninklijk besluit bepaalt immers dat de minister van Justitie belast is met de uitvoering van het besluit.

Die rechtvaardiging verwondert mij, want de bepaling van artikel 8 is mijns inziens een zuivere stijlfiguur. Dezelfde bepaling vind men immers ook in het koninklijk besluit van 20 juli 2000 tot vaststelling van de nadere regels voor de evaluatie van magistraten, de evaluatiecriteria en hun weging en in het koninklijk besluit van 28 februari 1999 betreffende de beoordeling van het personeel van de griffies en de parketten van de hoven en rechtbanken en de raden van beroep, en als ik mij niet vergis, was er geen enkel ministerieel besluit vereist om die evaluaties in te voeren.

Een aantal referendarissen en parketjuristen zullen weldra vier jaar graadanciënniteit hebben en kunnen derhalve aanspraak maken op de weddeverhoging waarin het Gerechtelijk Wetboek voorziet als zij een positieve evaluatie krijgen.

De geachte minister zal gemakkelijk begrijpen dat personen, die een wezenlijke rol spelen bij het wegwerken van de gerechtelijke achterstand, bezorgd zijn en dat de toestand snel moet worden uitgeklaard :

— ofwel moet er een ministerieel uitvoeringsbesluit worden genomen en dan zou ik graag vernemen of de geachte minister van plan is dat snel te doen;

— soit aucun arrêté d'exécution ne doit être pris et je la remerciais d'en aviser les personnes en charge de la mise en place des évaluations qui attendent visiblement ses instructions et de veiller à ce qu'elles puissent débiter au plus vite.

**Réponse :** Les dispositions des articles 259*nonies* et 259*decies* du Chapitre V*quinquies* de la deuxième Partie, Livre 1<sup>er</sup>, Titre VI, du Code judiciaire concernant l'évaluation des magistrats sont applicables aux référendaires et juristes de parquet près les cours d'appel et près les tribunaux de première instance en vertu de l'article 206*bis* dudit Code.

Conformément à l'article 259*nonies* du Code judiciaire, le Roi a déterminé, sur la proposition du Conseil supérieur de la Justice, les critères d'évaluation et la pondération de ces critères compte tenu de la spécificité des fonctions, ainsi que les modalités d'application de ces dispositions, par arrêté royal du 17 décembre 2003.

L'article 8 de cet arrêté royal est effectivement une disposition purement formelle, comme le précise la circulaire du Conseil d'État relative à la législation formelle :

« Tous les arrêtés, autres que ministériels, doivent avoir un exécutoire. L'exécutoire est la disposition qui désigne le ou les ministre(s) chargé(s) de l'exécution du texte. Cette formule ne constitue pas une délégation de pouvoirs de nature réglementaire. »

Cette disposition ne bloque dès lors pas l'entrée en vigueur de l'arrêté royal, en l'occurrence le 12 janvier 2004, date de sa publication au *Moniteur belge*, ni sa mise en pratique.

L'attention des autorités judiciaires sera attirée sur l'entrée en vigueur de ces dispositions, pour autant que cela s'avère nécessaire.

Il convient de noter par ailleurs que l'option retenue par l'auteur de la proposition de loi visant à instaurer les fonctions de référendaire et de juriste de parquet consistait à accorder aux titulaires de ces fonctions une carrière plane dans des échelles identiques à celle des fonctionnaires de niveau 1 du rang 10.

Dès lors que les fonctionnaires de niveau 1 obtenaient d'office l'échelle barémique 10B après quatre années d'ancienneté de grade, il ne se justifie pas de maintenir la liaison de l'octroi de la première promotion barémique à l'évaluation. Ce lien a été supprimé par amendement du projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les traitements des référendaires et juristes de parquet près les cours et les tribunaux de première instance, des greffiers et des secrétaires de parquet et modifiant les articles 259*duodecies* et 285*bis* du même Code. Ce projet a été adopté par la commission de la Justice du Sénat le 5 juillet 2005.

#### Question n° 3-2370 de Mme Hermans du 21 mars 2005 (N.) :

**Fraude à l'identité. — Statistiques. — Étude. — Campagne de prévention.**

Selon le rapport « Identiteitsfraude en (reis)documenten » de la Koninklijke Nederlandse Marechaussee, la fraude à l'identité est en forte augmentation.

Il y a lieu de prendre en considération non seulement la fraude avec de faux documents d'identité mais également la fraude à l'identité avec des documents existants. Ce dernier phénomène implique que les fraudeurs adoptent l'identité d'une autre personne.

Selon les estimations, chaque document faux ou falsifié représente pour la société un coût de 40 000 euros. Aux Pays-Bas, quelque 4 000 documents de voyage faux ou falsifiés sont saisis annuellement.

— ofwel moet er geen enkel uitvoeringsbesluit worden genomen en dan zou ik het appreciëren dat zij de personen die met de evaluatie belast zijn hiervan op de hoogte brengt want blijkbaar wachten zij op instructies, en dat zij erop toeziet dat de evaluaties zo snel mogelijk kunnen beginnen.

**Antwoord :** De bepalingen van artikelen 259*nonies* en 259*decies* van het Hoofdstuk V*quinquies* van Deel II, Boek i, Titel VI, van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de evaluatie der magistraten, zijn krachtens artikel 206*bis* van dit wetboek van toepassing op de referendarissen en parketjuristen bij de hoven van beroep en bij de rechtbanken van eerste aanleg

Overeenkomstig artikel 259*nonies* van het Gerechtelijk Wetboek, heeft de Koning, bij koninklijk besluit van 17 december 2003, op voorstel van de Hoge Raad voor de Justitie evaluatiecriteria en afweging van deze criteria bepaald, rekening houdend met de eigenheid van de functies en de toepassingsregels van deze bepalingen.

Artikel 8 van dit koninklijke besluit is inderdaad een puur formele bepaling, zoals benadrukt in de circulaire van de Raad van State betreffende de wetgevingstechniek.

« Alle besluiten, met uitzondering van ministeriële besluiten, bevatten een uitvoeringsbepaling. Ze dient tot het aanwijzen van de minister (s) die belast is (zijn) met de uitvoering van de regeling. Deze bepaling omvat geen bevoegdheidsoverdracht van verordenende aard ».

Deze bepaling blokkeert dus noch de inwerkingtreding van het koninklijk besluit, in dit geval op 12 januari 2004, datum van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*, noch de toepassing ervan.

Voor zoveel als nodig zullen de rechterlijke overheden worden gewezen op de inwerkingtreding van voormelde bepalingen.

Het valt verder te noteren dat de weerhouden optie van de auteur van het wetsvoorstel tot instelling van de functies van referendaris en parketjurist erin bestond aan de titularissen van deze functies een vlakke loopbaan met dezelfde weddenschaal als de ambtenaren van niveau 1 van het rang 10 toe te kennen.

Daar aan de ambtenaren van niveau 1 na vier jaar graadanciëntiteit ambtenaren de weddenschaal 10B werd toegekend, is het derhalve niet meer verantwoord dat het verband tussen een eerste verhoging in weddenschaal en de evaluatie behouden blijft. Bij amendement, neergelegd bij het wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, wat betreft de wedden van de referendarissen en de parketjuristen bij de hoven van beroep en bij de rechtbanken van eerste aanleg, van de griffiers en de secretarissen van het parket en tot wijziging van de artikelen 259*duodecies* en 285*bis* van hetzelfde Wetboek, wordt deze link opgeheven. Dit ontwerp werd op 5 juli 2005 goedgekeurd door de commissie voor de Justitie van de Senaat.

#### Vraag nr. 3-2370 van mevrouw Hermans d.d. 21 maart 2005 (N.) :

**Identiteitsfraude. — Statistieken. — Onderzoek. — Preventiecampagne.**

Identiteitsfraude is sterk in opkomst, aldus het rapport « Identiteitsfraude en (reis)documenten » van de Koninklijke Nederlandse Marechaussee.

Daarbij moet niet alleen gekeken worden naar fraude met nagemaakte identiteitsbewijzen, maar ook naar identiteitsfraude met bestaande documenten. Dit laatste fenomeen houdt in dat fraudeurs de identiteit van iemand anders aannemen.

Naar schatting kost elk vals of vervalst document de samenleving naar schatting 40 000 euro. In Nederland worden jaarlijks zo'n 4 000 valse of vervalste reisdocumenten in beslag genomen.



La fraude à l'identité se produit lors d'activités comme la traite des êtres humains, la fraude fiscale et sociale et le terrorisme.

Il ressort d'une étude effectuée en Grande-Bretagne que l'ampleur de la fraude à l'identité est bien plus grande qu'on ne le pensait jusqu'à présent. En 2004, en Grande-Bretagne, la fraude à l'identité a coûté 1,3 milliard de livres à la collectivité.

Les voleurs d'identité s'arrogent, au moyen d'une fausse identité, l'accès à des comptes bancaires existants, à partir desquels ils dépensent à volonté, contractent des emprunts et se livrent à la fraude sociale.

Cette nouvelle forme de criminalité utilise les technologies les plus récentes pour découvrir les informations confidentielles des victimes. Parfois, c'est beaucoup plus simple : il suffit de retirer de la poubelle des extraits de banque ou d'envoyer un formulaire d'enquête aux victimes potentielles.

L'un des principaux conseils donné par Trading Standards en Grande-Bretagne est que les citoyens doivent toujours détruire leurs extraits de banque et données relatives à l'adresse.

Les auteurs du rapport d'étude néerlandais sont d'avis qu'un rapport devrait être consacré à la collecte des informations, à leur traitement et à leur analyse.

La méthode de travail actuelle ne permet pas de découvrir des tendances ni, et c'est bien plus important, de générer des propositions d'étude qui pourraient conduire à une approche policière de la fraude à l'identité.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. Une tendance similaire à celle constatée aux Pays-Bas et en Grande-Bretagne se dessine-t-elle en Belgique ? Dans la négative, peut-elle fournir des chiffres ? Dans l'affirmative, quel est le nombre annuel de victimes de la fraude à l'identité ?

2. Une étude a-t-elle déjà été effectuée par le SPF Justice ou le SPF Intérieur concernant la fraude à l'identité ? Dans l'affirmative, de quelle étude s'agit-il et où peut-on la trouver ? Dans la négative, est-elle disposée à faire réaliser une étude concernant le phénomène de la fraude à l'identité ? Qui effectuera cette étude et quand pouvons nous en espérer les résultats ?

3. Quelles propositions d'étude et quelles mesures politiques a-t-elle déjà élaborées concernant le vol d'identité ?

4. De nombreuses personnes ne sont pas encore familiarisées avec le phénomène du vol d'identité et font dès lors preuve de nonchalance en ce qui concerne leurs données d'identité. Considère-t-elle opportun de mener une campagne de prévention ? Si oui, peut-elle fournir des précisions ? Si non, peut-elle préciser la raison pour laquelle ce n'est pas souhaitable ?

5. Peut-elle indiquer le coût annuel que représente la fraude à l'identité pour la collectivité ?

6. Quelles sont les formes de fraude à l'identité les plus fréquentes en Belgique ? Peut-elle fournir des précisions ?

**Réponse :** 1. Il convient de faire remarquer préalablement qu'il est impossible de donner une réponse consolidée pour les divers aspects de ce phénomène. Cette situation s'explique par le fait que la fraude à l'identité/ le vol d'identité ne sont pas des délits autonomes et qu'il n'existe donc pas une seule disposition pénale les sanctionnant.

Le vol d'identité peut être défini comme tout type de délit qui consiste à se procurer et utiliser illégalement l'identité d'une autre personne pour s'adonner à des activités frauduleuses ou criminelles, le profit économique étant la plupart du temps le motif sous-jacent. Le phénomène criminel de fraude à l'identité/ vol d'identité peut donc être juridiquement classé dans plusieurs catégories pénales (entre autres faux en écriture, utilisation de faux, faux en informatique, port de faux nom, ...).

Identiteitsfraude vindt plaats bij activiteiten zoals mensenhandel, fiscale en sociale fraude en terrorisme.

Uit een studie in Groot-Brittannië blijkt dat de omvang van identiteitsfraude veel groter is dan tot nu toe gedacht. De identiteitsfraude kostte de samenleving in Groot-Brittannië in 2004 1,3 miljard pond.

Identiteitsdieven eigenen zich via een valse identiteit toegang toe op bestaande bankrekeningen, waarbij ze volop beginnen uit te geven, leningen beginnen af te sluiten en sociale fraude plegen.

Deze nieuwe vorm van criminaliteit maakt gebruik van de laatste technologieën om vertrouwelijke informatie te vinden van de slachtoffers. Soms kan het echter veel eenvoudiger : gewoon bankuittreksels uit de vuilbak halen of een enquêteformulier sturen naar de potentiële slachtoffers.

Eén van de belangrijkste tips van het Britse Trading Standards is dat burgers steeds hun bankuittreksels en adresgegevens moeten vernietigen.

De samenstellers van het Nederlandse onderzoeksrapport zijn van mening dat er op het gebied van de informatievergaring, het veredelen en analyseren, een verslag gemaakt zou moeten worden.

Door de huidige werkwijze worden namelijk geen trends ontdekt maar, wat nog veel belangrijker is, worden ook geen onderzoeksvoorstellen gegenereerd, die kunnen leiden tot een recherchematige aanpak met betrekking tot identiteitsfraude.

Graag had ik hieromtrent dan ook volgende vragen voorgelegd aan de geachte minister :

1. Tekent zich in België een gelijkaardige trend af zoals in Nederland en Groot-Brittannië ? Zo neen, kan ze dit ondersteunen met cijfergegevens ? Zo ja, om hoeveel slachtoffers van identiteitsfraude gaat het op jaarbasis ?

2. Is er reeds onderzoek verricht vanuit de FOD Justitie of de FOD Binnenlandse Zaken naar de identiteitsfraude ? Zo ja, om welk onderzoek gaat het en waar kan men dit terugvinden ? Zo neen, is de geachte minister bereid om een onderzoek te laten uitvoeren naar het fenomeen van de identiteitsfraude en kan ze aangeven wie het onderzoek gaat uitvoeren en voor wanneer de resultaten kunnen worden verwacht ?

3. Welke onderzoeksvoorstellen en beleidsmaatregelen heeft ze reeds uitgevaardigd omtrent de identiteitsdiefstal ?

4. Veel mensen zijn nog niet vertrouwd met het fenomeen van de identiteitsdiefstal en zij springen bijgevolg te nonchalant om met hun identiteitsgegevens. Acht ze het opportuun om een preventiecampagne te voeren ? Zo ja, kan ze dit toelichten ? Zo neen, kan ze aangeven waarom dit niet wenselijk is ?

5. Kan ze aangeven welke de kostprijs is voor de samenleving op jaarbasis van identiteitsfraude ?

6. Welke soorten identiteitsfraude komen het meest voor in België en kan ze dit toelichten ?

**Antwoord :** 1. Als voorafgaande opmerking moet erop gewezen worden dat het onmogelijk is een geconsolideerd antwoord te geven voor de diverse deelaspecten van dit fenomeen. Dit is het gevolg van het feit dat identiteitsfraude/identiteitsdiefstal geen misdrijf is dat onder één noemer, één strafrechtelijke bepaling valt.

Identiteitsdiefstal kan gedefinieerd worden als elk type misdrijf dat bestaat uit het bedrieglijk verkrijgen en gebruiken van de identiteit van een andere persoon met de bedoeling fraude of andere criminele activiteiten te plegen, meestal met als onderliggend motief economische winst te maken. Het criminele fenomeen identiteitsfraude/identiteitsdiefstal kan bijgevolg juridisch gekwalificeerd worden onder verscheidene strafrechtelijke bepalingen (onder andere valsheid in geschrifte, gebruik van valse stukken, valsheid in informatica, valse naamdracht, ...).

Il est erroné de croire que le vol d'identité est un phénomène nouveau. La fraude à l'identité/le vol d'identité a toujours été le moyen privilégié pour commettre des faits d'escroquerie. Cependant, la digitalisation des activités économiques, sociales administratives et culturelles, la traçabilité et la maniabilité des données d'identité ont fortement augmenté. Il est très facile pour le criminel de rechercher des archives d'informations sur internet en utilisant toutes sortes de moteurs de recherche afin d'obtenir certaines données d'identité. De plus, en multipliant ses opérations sur l'Internet, l'utilisateur laisse beaucoup de traces, un criminel peut ainsi très facilement reconstituer un historique avec les données d'identité qu'il a pu rassembler. De cette façon, le criminel dispose d'une identité complète pour pouvoir commettre ses délits.

De plus, les protocoles techniques utilisés sur Internet et développés au moment où l'on ne tenait pas vraiment compte de la nécessité d'authentification permettent malheureusement de se faire passer pour une autre personne. Il faut pourtant mentionner que sur Internet, beaucoup d'activités peuvent se faire sous un pseudonyme sans que cela ne constitue une fraude à l'identité.

Actuellement, les données statistiques ne permettent pas de constater que les délits qui y sont liés (exemple faux, usage de faux, ...) sont précisément des vols d'identité. Pour ces raisons, il n'a pas toujours été possible d'étayer les réponses aux questions suivantes par des données chiffrées.

Il semble que la tendance qui se dessine en Belgique est comparable à celles des pays limitrophes. La fraude à l'identité/le vol d'identité se produit principalement comme suit :

— « phishing » (hameçonnage) : il s'agit d'une combinaison de spams et de pseudo-sites Internet afin d'obtenir des données d'identité.

— Détournement de comptes webmail/ d'identité d'utilisateurs.

— Hacking et détournement de systèmes informatiques mal protégés.

— Interception de données d'identité/de données bancaires via un spyware.

Sur la base des enregistrements auprès des services administratifs des parquets des tribunaux de première instance (application informatique REA/TPI, qui est utilisée par tous les parquets depuis 2000, excepté celui d'Eupen), les chiffres suivants ont été communiqués pour la prévention « faux nom ». Il n'y a donc ici que les préventions relatives à un port de faux nom.

- 2000 : 1 424 affaires;
- 2001 : 1 522 affaires;
- 2002 : 1 304 affaires;
- 2003 : 1 797 affaires;
- 2004 : 2 108 affaires.

Toutes les affaires sélectionnées avaient ce code enregistré pour la première prévention ou la seconde. Dans presque 92 % des cas, le « faux nom » était la première prévention. Dans les cas où le « faux nom » n'était pas la première prévention (8 %), le port de faux nom s'inscrivait dans le cadre de délits d'infractions contre la foi publique tels que le faux-monnayage, les faux en écriture, la contrefaçon et/ou falsification (47 %), le vol (18 %), l'abus de confiance et l'escroquerie (17 %), la loi sur les étrangers et le séjour illégal (7 %) ou d'autres infractions (11 %). Il convient de faire remarquer qu'un certain nombre de parquets limitent les enregistrements à la première prévention, la répartition ci-dessus ne représente donc pas une valeur générale.

Het is ook een misvatting dat identiteitsdiefstal een nieuw fenomeen zou zijn. Identiteitsfraude/identiteitsdiefstal is door de eeuwen heen hét middel geweest om oplichting te plegen. Vandaag is het echter zo dat, door de digitalisering van de activiteiten op economisch, sociaal, administratief en cultureel vlak, de traceerbaarheid en de manipuleerbaarheid van de identiteitsgegevens gevoelig is verhoogd. Het is zeer gemakkelijk voor een crimineel om aan de hand van allerhande zoekmachines de informatie-archieven in cyberspace te doorzoeken naar bepaalde identiteitsgegevens. Daarenboven laat de internetgebruiker door het uitvoeren van allerhande acties op internet vaak heel wat sporen na, waardoor het voor de crimineel zeer gemakkelijk is om rond de gevonden identiteitsgegevens een historiek op te bouwen. Op die manier beschikt de crimineel over een completere identiteit voor diens malafide praktijken.

Daarenboven laten de technische protocollen: die gebruikt worden op het internet, en ontwikkeld in een tijd waarin niet echt rekening gehouden werd met de behoefte aan authenticatie, spijtig genoeg toe om zich op het internet voor te doen als een andere persoon. Toch moet erop gewezen worden dat in cyberspace veel activiteiten gebeuren onder een schuilnaam, zonder dat dit identiteitsfraude uitmaakt.

Momenteel maken de statistische gegevens het nog niet mogelijk om vast te stellen dat de misdrijven waarmee ze verband houden (bijvoorbeeld valsheden, gebruik van valse stukken, ...) precies deel uitmaken van identiteitsdiefstal. Om deze reden is het bij het antwoord op de volgende vragen niet steeds mogelijk geweest dit te staven met cijfermateriaal.

Het lijkt erop dat er zich in België een gelijkaardige trend aftekent zoals in de buurlanden. Identiteitsfraude/identiteitsdiefstal gebeurt meestal op de volgende manieren :

— « phishing »: Dit is een combinatie van spammail met pseudo-websites om identiteitsgegevens te verkrijgen.

— Kaping van webmail-accounts/gebruikersidentiteit.

— Hacking en misbruik van slecht beveiligde computersystemen.

— Onderschepping door spyware van identiteitsgegevens/bankgegevens.

Op basis van de registraties door de administratieve diensten van de parketten van de rechtbanken van eerste aanleg (informaticatoepassing REA/TPI, dat met uitzondering van het parket van Eupen vanaf 2000 door alle parketten wordt gebruikt), werden de volgende cijfers voor de tenlastelegging « valse naam » meegedeeld. Hier worden dus enkel de tenlasteleggingen voor het misdrijf « valse naamdracht » opgesomd.

- 2000 : 1 424 zaken;
- 2001 : 1 522 zaken;
- 2002 : 1 304 zaken;
- 2003 : 1 797 zaken;
- 2004 : 2 108 zaken.

Alle zaken werden geselecteerd waarin de tenlasteleggingscode hetzij als primaire, hetzij als secundaire tenlastelegging werd geregistreerd. In bijna 92 % van de gevallen was « valse naam » de primaire tenlastelegging. In die gevallen waarin « valse naam » niet de primaire tenlastelegging was (8 %), kaderde de valse naamdracht in misdrijven tegen de openbare trouw zoals valsmunterij, valsheid in geschriften, namaak en/of vervalsing (47 %), diefstal (18 %), misbruik van vertrouwen en oplichting (17 %), vreemdelingenwet en onwettig verblijf (7 %) of nog andere misdrijven (11 %). Hierbij dient opgemerkt dat een aantal parketten de registraties beperkt tot de primaire tenlastelegging, zodat bovenstaande verdeling geen algemeen geldigheidsbereik heeft.

De plus, la répartition ci-dessus ne reprend pas les données du parquet fédéral. Depuis ses débuts, le parquet fédéral n'a enregistré que 3 dossiers sous le code de prévention « faux nom ».

Il ressort des chiffres susmentionnés qu'il y a eu une augmentation entre 2000 et 2005. Étant donné qu'une détection statistique de tendances ou de ruptures de tendance nécessite une période d'observation plus longue, il convient d'utiliser les termes de « tendances » ou « ruptures de tendances » avec circonspection.

En ce qui concerne le nombre de personnes lésées/victimes de « port de faux nom » entre 2000 et 2004, les chiffres suivants peuvent être communiqués :

- affaires sans personnes lésées (unité = affaire) : 3 375 (41 %)
- affaires avec personnes lésées (unité = affaire) : 4 780 (58,6 %)
- nombre total d'affaires : 8 155
- partie civile (unité = victime) : 154 (2 %)
- déclaration de partie lésée (unité = victime) : 39 (1 %)
- nombre total de victimes sur les 8 155 affaires : 7 147

Un certain nombre de parquets n'enregistrent pas systématiquement les personnes lésées dans le système informatique, mais seulement si c'est nécessaire (ex. après constitution de partie civile) ou opportun (ex. lorsqu'il y a comparution). Le nombre d'affaires sans victime reflète donc une double réalité : d'une part la situation dans laquelle il n'y a vraiment pas de personnes lésées, d'autre part la situation dans laquelle il y a bien des personnes lésées mais qui n'ont pas été enregistrées.

Signalons également que dans les dossiers relatifs à la fraude fiscale, des fausses cartes d'identité sont utilisées, mais pour l'instant et sous réserve, il ne semble pas que ce phénomène connaisse une recrudescence ou que ces documents falsifiés puissent être massivement utilisés par les organisations criminelles.

Par contre, dans le cadre des escroqueries en matière d'affaires communautaires (Union européenne), l'utilisation de fausses cartes d'identité ou d'autres documents falsifiés semble augmenter et faire partie des pratiques des organisations criminelles bien structurées.

2. Il n'y a en ce moment aucune étude en cours concernant la fraude à l'identité. Il faut cependant signaler que ce phénomène est de plus en plus pris en considération par les décideurs politiques. À cet effet, la Direction de la lutte contre la criminalité économique et financière (DJF) de la Police fédérale a organisé, en collaboration avec les éditions Politeia, un colloque à ce sujet le 9 juin 2005. À cette occasion, le phénomène de fraude à l'identité/vol d'identité a été abordé à partir de différents points de vue et sous divers aspects. Ce colloque peut déjà être considéré comme un premier pas de la mise en place d'une étude. En effet, la condition première d'une lutte efficace contre un phénomène criminel au sein de notre société passe par l'établissement d'une représentation adéquate de la situation.

3. La Note-Cadre de Sécurité Intégrale (NCI), qui établit le cadre d'une politique de sécurité intégrale et intégrée, a déjà anticipé, bien que de façon superficielle, le phénomène de vol d'identité (point 2.4.7. « La criminalité informatique »). Selon la NCSI, dans l'optique d'une « sécurité intégrale », il faut aborder le problème en initiant des actions au niveau réglementaire, préventif et réactif, en ne négligeant pas le suivi des victimes et des auteurs.

Au niveau de la prévention, des actions de la DJF/ *Federal Computer Crime Unit (FCCU)* ont déjà été menées dans les médias afin de prévenir des dangers que représentent les activités sur Internet et de la nécessité de toujours prendre ses précautions lors de l'usage de données d'identité (tant pour sa propre identité que pour celle d'autres partenaires concernés).

Daarboven is in de bovenstaande verdeling het federaal parket niet opgenomen. Sedert haar inwerkingtreding werden op het federaal parket 3 zaken met de code « valse naam » geregistreerd.

Uit bovenstaande cijfers blijkt een stijging tussen 2002-2005. Aangezien voor de statistische detectie van trends of trendbreuken een langere observatieperiode vereist is, dient men hier de nodige omzichtigheid in acht te nemen bij het spreken over « trends » of « trendbreuken ».

Wat betreft het aantal benadeelden/slachtoffers van « valse naamdracht » over de periode 2000-2004 kunnen de volgende cijfers meegegeed worden :

- zaken zonder benadeelden (teleenheid = zaak) : 3 375 (41 %)
- zaken met benadeelden (teleenheid = zaak) : 4 780 (58,6 %)
- totaal aantal zaken : 8 155
- burgerlijke partij (teleenheid = slachtoffer) : 154 (2 %)
- verklaring benadeelde partij (teleenheid = slachtoffer) : 39 (1 %)
- totaal aantal slachtoffers op de 8 155 zaken : 7 147

Een aantal parketten voert de benadeelden A in een zaak niet systematisch in het informaticasysteem in, maar slechts indien dit noodzakelijk (bijvoorbeeld na een burgerlijke partijstelling) of opportuun is (bijvoorbeeld wanneer er een dagvaarding is). Het aantal zaken zonder slachtoffers reflecteert dus een dubbele realiteit : enerzijds de situatie waarin er werkelijk geen benadeelden zijn, anderzijds de situatie waarin er wel benadeelden zijn, maar deze niet werden geregistreerd.

Er kan ook gemeld worden dat in dossiers inzake fiscale fraude, valse identiteitskaarten gebruikt worden, maar op dit ogenblik en onder voorbehoud, lijkt het er niet op dat dit fenomeen een stijging zou kennen of dat deze vervalste documenten massaal door criminele organisaties gebruikt zouden worden.

In zaken van oplichting in het kader van communautaire (Europese Unie) zaken daarentegen, lijkt het gebruik van valse identiteitskaarten of andere vervalset documenten wel te stijgen en deel uit te maken van de praktijken van goed gestructureerde criminele organisaties.

2. Op dit moment is er geen onderzoek naar de identiteitsfraude aan de gang. Er moet wel op gewezen worden dat dit fenomeen meer en meer onder de aandacht van beleidsmakers komt. Daartoe organiseert de federale politie, Directie van de Bestrijding van de Economische en Financiële Criminaliteit (DJF), in samenwerking met de uitgeverij Politeia, op 9 juni 2005 een colloquium over dit fenomeen. Op dit colloquium zal het fenomeen identiteitsfraude/identiteitsdiefstal vanuit verschillende invalshoeken en aspecten bekeken worden. Dit colloquium kan reeds een eerste aanzet vormen voor het voeren van een onderzoek naar dit fenomeen. Een eerste vereiste bij een effectieve bestrijding van een crimineel fenomeen in onze samenleving, is inderdaad een gedegen beeldvorming ervan.

3. De Kadernota Integrale Veiligheid (KIV), die het kader voor een geïntegreerd en integraal veiligheidsbeleid schetst, heeft reeds, zij het in de marge, rekening gehouden met de opkomst van het fenomeen identiteitsdiefstal (punt 2.4.7 « informaticacriminaliteit »). Volgens de KIV dienen bij de aanpak van dit fenomeen, volgens het concept van de « integrale veiligheid », acties ondernomen te worden op het regelgevende, preventieve en reactieve vlak. De nazorg voor slachtoffers en daders mag ook niet over het hoofd gezien worden.

Inzake preventie zijn er op dit moment reeds acties geweest vanuit de DJF/ *Federal Computer Crime Unit (FCCU)* naar de media toe om te wijzen op de gevaren bij activiteiten op het internet en naar de noodzaak om hierbij steeds zorgvuldig om te springen bij het gebruik van identiteitsgegevens (zowel van de eigen identiteit als van de andere betrokken partners).

Du point de vue législatif, le gouvernement doit fixer le cadre qui garantira les poursuites en cas de détournement d'identités, en obligeant les opérateurs à conserver les données permettant l'identification de l'auteur de l'infraction. À cet effet, il est tenu compte des directives européennes (en cours d'élaboration) et de l'équilibre entre le droit à la vie privée et la nécessité de lutter contre les infractions et les abus.

Le gouvernement agit également via diverses initiatives en matière d'e-government. Ces dernières se basent sur une authentification lors de l'utilisation d'une carte d'identité électronique par exemple.

4. Des campagnes de prévention sont en effet souhaitables afin de lutter contre le vol d'identité. En ce moment, les autorités (à savoir le Secrétariat d'État à l'Informatisation de l'État en collaboration avec la DJF/FCCU) travaillent sur une campagne intitulée «*National Security Days*», qui montrera les divers aspects d'une utilisation d'Internet en toute sécurité, en utilisant la sécurisation de l'identité par exemple. Cette campagne sera menée sur plusieurs jours et diffusée par les médias dans le courant de l'automne.

De plus, à l'initiative du Parquet fédéral, des réunions ont été organisées avec la direction générale Contrôle et Médiation du SPF Économie et divers partenaires privés. Ces réunions ont permis de développer un réseau d'échange et de diffusion d'informations sur les nouvelles formes d'escroqueries financières sur Internet. Ce réseau a pour objectif premier la prévention et la transmission d'informations sur les nouveaux *modus operandi*.

Le volet préventif de la lutte contre le vol d'identité ne peut certainement pas être négligé. Les Nations unies ont par exemple joué un grand rôle dans la *Federal Trade Commission*. Outre la réception et le Traitement des plaintes et leur transmission aux instances compétentes, cette commission a également joué un rôle important dans la sensibilisation du public aux signaux d'avertissement d'une possibilité de fraude à l'identité ou de vol d'identité.

Lors de l'élaboration d'une politique criminelle renforcée en matière de «vol d'identité», il conviendra de réfléchir sur la manière de traduire dans le contexte belge les techniques de prévention existant dans les autres pays.

5. Il est impossible de répondre à cette question pour l'instant. La détermination des effectifs spécifiques se chargeant de la fraude à l'identité n'est pas mesurable non plus.

6. Voir question 1.

**Question n° 3-2387 de M. Vandenberghe H. du 31 mars 2005 (N.):**

**Décès suspects. — Statistiques.**

Il arrive qu'un décès survienne dans des circonstances suspectes ou que l'on soupçonne que la personne en question n'est pas décédée de mort naturelle.

Une enquête est alors lancée, laquelle confirme ou non l'hypothèse d'un décès suspect.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. Combien d'enquêtes relatives à un décès suspect ont-elles été lancées ces dix dernières années ?

2. Dans combien de cas le décès s'est-il avéré suspect ?

3. Dans combien de ces cas le décès suspect était-il la conséquence d'un suicide ?

4. Quel est le nombre de décès suspects dont on a trouvé le coupable ?

Op regelgevend vlak moet de regering het kader vastleggen dat garant zal staan van de vervolgingen bij misbruiken van identiteiten, door de operatoren te verplichten om de gegevens bij te houden die het mogelijk maken alsnog de identiteit van de dader te achterhalen. Hierbij wordt rekening gehouden met de Europese richtlijnen (in ontwikkeling) en met het evenwicht tussen het recht op privacy en de noodzaak om misdrijven en misbruiken te bestrijden.

De regering neemt ook actie via de diverse initiatieven inzake e-government, die gebaseerd zijn op een sterke authenticatie door bijvoorbeeld het gebruik van de elektronische identiteitskaart.

4. Preventiecampagnes zijn inderdaad wenselijk ter bestrijding van de identiteitsdiefstal. Op dit moment werkt de overheid (namelijk het Staatssecretariaat voor de Informatisering van de Staat, samen met DJF/FCCU) aan een campagne «*National Security Days*», die in het najaar op verschillende dagen via mediakanalen zal wijzen op de diverse aspecten van veilig internetgebruik, waaronder ook identiteitsbeveiliging.

Daarenboven werden, op initiatief van het Federaal Parket, vergaderingen belegd met de algemene directie Controle en Bemiddeling van de FOD Economie en diverse privé-partners, wat geleid heeft tot de ontwikkeling van een netwerk voor uitwisseling en verspreiding van informatie over de nieuwe vormen van financiële oplichting via internet. Dit netwerk heeft in de eerste plaats een preventieve bedoeling, en wel door informatie te verschaffen over de nieuwe *modi operandi*.

Bij de bestrijding van identiteitsdiefstal mag het preventieve luik zeker niet over het hoofd gezien worden. Zo is in de Verenigde Staten bijvoorbeeld een grote rol weggelegd voor de *Federal Trade Commission*, die naast het ontvang *Federal Trade Commission*, die naast het ontvangen en verwerken van klachten en het doormelden aan de bevoegde handhavinginstanties, ook een belangrijke rol in het sensibiliseren van het publiek voor de waarschuwingssignalen van een mogelijke identiteitsfraude -of diefstal.

Bij het uitwerken van een gedegen strafrechtelijk beleid ter bestrijding van het fenomeen «identiteitsdiefstal», kan men nadenken over de manier waarop de bestaande buitenlandse preventietechnieken, zich in een Belgische context kunnen vertalen.

5. Dit is tot op heden niet mogelijk. Bepaalde effectieven van identiteitsfraude zijn bovendien ook niet meetbaar.

6. Zie vraag 1.

**Vraag nr. 3-2387 van de heer Vandenberghe H. d.d. 31 maart 2005 (N.):**

**Verdachte overlijdens. — Statistiek.**

Soms vindt een overlijden in verdachte omstandigheden plaats of heeft men een vermoeden dat de desbetreffende persoon geen natuurlijke dood is gestorven.

Er wordt dan een onderzoek opgestart dat al dan niet een bevestiging geeft aan de hypothese van een verdacht overlijden.

Graag had ik van de geachte minister het volgende vernomen :

1. Hoeveel onderzoeken naar een verdacht overlijden werden de voorbije tien jaar opgestart ?

2. In hoeveel van deze gevallen bleek het overlijden wel degelijk verdacht te zijn ?

3. In hoeveel van deze gevallen was het verdacht overlijden het gevolg van een zelfmoord ?

4. Bij hoeveel van deze verdachte overlijdens werd de dader gevonden ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de vous transmettre les informations demandées au sujet des décès suspects.

Ma réponse est basée sur les enregistrements effectués par les services administratifs des parquets correctionnels près les tribunaux de première instance. Les affaires de jeunesse et de circulation ne sont par conséquent pas reprises. Pour obtenir une description détaillée de l'application informatique REA/TPI utilisée à cet effet ainsi qu'un aperçu des dates auxquelles les parquets ont commencé à utiliser ce système, je me réfère au site Internet suivant : [www.just.fgov.be/statistique\\_parquets](http://www.just.fgov.be/statistique_parquets).

À l'exception du parquet d'Eupen, le système REA/TPI n'est utilisé par tous les parquets que depuis 2000. Il est dès lors pertinent de n'étudier que les chiffres des cinq dernières années.

Pour le calcul des tableaux ci-après, il n'a été tenu compte que des affaires de la banque de données auxquelles a été attribué un code de prévention de la liste des « décès non naturels » reprise ci-dessous :

#### Assassinat, meurtre et homicide involontaire

- code 30;
- code 30A : assassinat;
- code 30B : meurtre;
- code 30C : meurtre pour faciliter le vol;
- code 30D : tentative d'assassinat ou de meurtre;
- code 30F : empoisonnement;
- code 30G : administration volontaire mais sans intention de tuer, de substances qui peuvent donner la mort;
- code 44 : homicide involontaire (le code 30E (génocide) n'a pas été pris en compte).

#### Suicide

- code 31A : suicide;
- (code 31B à Hasselt);
- code 31C : suicide au CO
- (ce code n'existe qu'à Nivelles).

#### Décès autres que ceux résultant d'un crime, délit ou suicide

- code 32B.

#### Stupéfiants

— code 60T : décès résultant de stupéfiants (stupéfiants-décès) (ce code n'existe qu'aux parquets suivants : Anvers, Bruges, Bruxelles, Termonde, Gand, Hasselt, Ypres, Courtrai, Malines, Audenarde, Turnhout et Furnes),

#### Roulage

— code 87 : Accidents mortels de roulage (Si ces affaires sont traitées par le parquet de police, elles ne sont pas introduites dans le système REA/TPI).

Cinq tableaux sont repris ci-dessous. Le premier tableau indique le nombre d'affaires que les parquets ont ouvertes en Belgique entre 2000 et 2004 avec une des préventions susmentionnées concernant les « décès suspects ». Le deuxième tableau donne davantage de détails quant à la prévention précise dans ces affaires. Le troisième tableau donne des informations quant au nombre de suspects dans ces affaires. Le quatrième tableau contient un état de la situation en ce qui concerne la suite donnée à ces affaires et le dernier tableau donne enfin davantage de détails sur les affaires classées sans suite.

Les résultats sont basés sur l'état de la situation des banques de données au 10 janvier 2005. La banque de données contient des données des parquets d'arrondissement (il n'a donc pas été tenu compte du parquet fédéral pour le calcul des chiffres des tableaux).

**Antwoord :** Ik heb de eer u hierna de gevraagde informatie met betrekking tot verdachte overlijdens over te zenden.

Mijn antwoord is gebaseerd op de registraties door de administratieve diensten van de correctionele parketten bij de rechtbanken van eerste aanleg. Jeugd- en verkeerszaken worden bijgevolg niet mee in rekening gebracht. Voor een uitgebreide beschrijving van de informaticatoepassing REA/TPI die hiervoor wordt gebruikt en een overzicht van de datums waarop de parketten dit systeem in gebruik namen, verwijs ik naar de website [www.just.fgov.be/statistique\\_parquets](http://www.just.fgov.be/statistique_parquets).

Met uitzondering van het parket te Eupen wordt het REA/TPI-systeem pas sinds 2000 door alle parketten gebruikt. Het is daarom slechts zinvol om de cijfers voor de laatste vijf jaar te bestuderen.

Voor de berekening van de tabellen die volgen werd enkel rekening gehouden met de zaken uit de databank waaraan een preventiecode uit de onderstaande lijst van « niet-natuurlijke overlijdens » werd toegekend :

#### Moord, doodslag en onopzettelijke doding

- code 30;
- code 30A : moord;
- code 30B : doodslag;
- code 30C : doodslag om diefstal te vergemakkelijken;
- code 30D : poging moord of poging doodslag;
- code 30F : vergiftiging;
- code 30G : opzettelijk toedienen van schadelijke stoffen met ongewild de dood tot gevolg;
- code 44 : onopzettelijke doding (de code 30E (génocide) werd niet mee in rekening gebracht).

#### Zelfmoord

- code 31A : zelfmoord;
- (code 31B in Hasselt);
- code 31C : zelfmoord door CO-vergiftiging
- (deze code bestaat enkel in Nijvel).

Overlijden, anders dan tengevolge misdaad wanbedrijf zelfmoord

- code 32B.

#### Verdovende middelen

— code 60T : overlijden tengevolge verdovende middelen (drugsdoden) (deze code bestaat enkel in de parketten van Antwerpen, Brugge, Brussel, Dendermonde, Gent, Hasselt, Ieper, Kortrijk, Mechelen, Oudenaarde, Turnhout en Veurne),

#### Verkeer

— code 87 : verkeersongevallen die de dood tot gevolg hebben gehad (indien deze zaken door het politieparket worden behandeld, worden ze niet in het REA/TPI-systeem ingevoerd).

Hieronder worden vijf tabellen weergegeven. De eerste tabel toont het aantal zaken dat in België tussen 2000 en 2004 door de parketten werd gecreëerd met één van de bovenstaande tenlasteleggingen in verband met « verdachte overlijdens ». De tweede tabel geeft verdere details over de precieze tenlastelegging in deze zaken. De derde tabel reikt informatie aan over het aantal verdachten in deze zaken. De vierde tabel gaat na welke de stand van zaken is wat betreft het gevolg dat aan deze zaken werd verleend en de laatste tabel geeft ten slotte nadere details over de zaken die zonder gevolg werden geklasseerd.

De resultaten zijn gebaseerd op de stand van zaken van de databanken op 10 januari 2005. De databank bevat de gegevens van de arrondissementele parketten (er werd dus geen rekening gehouden met het federaal parket voor de berekening van de cijfers in de tabellen).

Tous les tableaux utilisent l'affaire comme unité de comptage. Les affaires avec plusieurs « décès non naturels » (dramas familiaux, assassinats multiples, ...) ne sont donc comptées qu'une seule fois.

Tableau 1 : Nombre d'affaires portant la prévention « décès suspect », ouvertes dans les parquets correctionnels près les tribunaux de première instance — période 2000-2004.

Année	Nombre d'affaires
2000 . . . . .	5 274
2001 . . . . .	5 492
2002 . . . . .	5 445
2003 . . . . .	5 658
2004 . . . . .	5 601
Total . . . . .	27 470

Source : calculs effectués par les analystes statistiques du Collège des Procureurs généraux.

#### Remarques méthodologiques et détails supplémentaires :

— L'on a sélectionné toutes les affaires dans lesquelles un code de prévention de la liste ci-dessus a été enregistré soit en tant que prévention primaire (principale) soit en tant que prévention secondaire. Chaque affaire n'a bien entendu été comptée qu'une seule fois.

— Depuis son entrée en fonction, 51 affaires ont été enregistrées au parquet fédéral sous un des codes de prévention de la liste.

Tableau 2 : Code de prévention dans les affaires portant la prévention « décès suspect », ouvertes dans les parquets correctionnels près les tribunaux de première instance — période 2000-2004.

Code de prévention	2000	2001	2002	2003	2004	Total
Assassinat, meurtre et homicide involontaire . . . . .	855	949	974	1 059	1 112	4 949
Suicide . . . . .	1 969	1 995	1 834	1 904	1 861	9 563
Décès autres que ceux résultant d'un crime, délit ou suicide . . . . .	2 388	2 500	2 592	2 640	2 581	12 701
Stupéfiants . . . . .	/	1	5	/	2	8
Roulage . . . . .	62	47	40	55	45	249
Total . . . . .	5 274	5 492	5 445	5 658	5 601	

Source : calculs effectués par les analystes statistiques du Collège des Procureurs généraux.

#### Remarque méthodologique :

— Le tableau concerne toutes les affaires mentionnées dans le tableau 1.

— Si, dans une affaire, plusieurs codes de prévention de la liste précitée ont été enregistrés, seul le code de prévention ayant la plus grande priorité a été pris en compte (cette priorité correspond à l'ordre dans lequel les codes de prévention sont attribués à l'affaire).

Alle tabellen hanteren de zaak als teleenheid. Zaken met meerdere « niet-natuurlijke overlijdens » (familiedrama's, meervoudige moorden, ...) worden dus slechts één keer geteld.

Tabel 1 : Aantal zaken met een tenlastelegging « verdacht overlijden » geopend in de correctionele parketten bij de rechtbanken van eerste aanleg — periode 2000-2004.

Jaar	Aantal zaken
2000 . . . . .	5 274
2001 . . . . .	5 492
2002 . . . . .	5 445
2003 . . . . .	5 658
2004 . . . . .	5 601
Totaal . . . . .	27 470

Bron : berekeningen door statistisch analisten bij het College van procureurs-generaal.

#### Methodologische kanttekeningen en bijkomende details :

— Alle zaken werden geselecteerd waarin een tenlasteleggingscode uit bovenstaande lijst hetzij als primaire (voornaamste) hetzij als secundaire tenlastelegging werd geregistreerd. Uiteraard werd elke zaak slechts éénmaal geteld.

— Sedert haar inwerkingtreding werden op het federaal parket 51 zaken met één van de tenlasteleggingscodes uit de lijst geregistreerd.

Tabel 2 : Preventiecode in de zaken met een tenlastelegging « verdacht overlijden » geopend in de correctionele parketten bij de rechtbanken van eerste aanleg — periode 2000-2004.

Preventiecode	2000	2001	2002	2003	2004	Totaal
Moord, doodslag en onopzettelijke doding . . . . .	855	949	974	1 059	1 112	4 949
Zelfmoord . . . . .	1 969	1 995	1 834	1 904	1 861	9 563
Overlijden anders dan tengevolge misdaad, wanbedrijf of zelfmoord . . . . .	2 388	2 500	2 592	2 640	2 581	12 701
Verdovende middelen . . . . .	/	1	5	/	2	8
Verkeer . . . . .	62	47	40	55	45	249
Totaal . . . . .	5 274	5 492	5 445	5 658	5 601	

Bron : berekeningen door statistisch analisten bij het College van procureurs-generaal.

#### Methodologische kanttekening :

— De tabel heeft betrekking op alle zaken die in tabel 1 werden getoond.

— Indien in één zaak meerdere preventiecodes uit de genoemde lijst werden geregistreerd, werd enkel de preventiecode met de hoogste prioriteit in aanmerking genomen (deze prioriteit komt overeen met de volgorde waarin de preventiecodes aan de zaak worden toegekend).

Tableau 3 : Nombre de suspects dans les affaires portant la prévention « décès suspect », ouvertes dans les parquets correctionnels près les tribunaux de première instance — période 2000-2004.

Nombre de suspects	2000	2001	2002	2003	2004	Total
Aucun . . . . .	2 838	3 213	3 339	4 116	4 089	17 595
Un . . . . .	2 222	2 038	1 873	1 304	1 269	8 706
Deux . . . . .	131	138	124	149	153	695
Trois . . . . .	36	47	60	47	51	241
Plus de trois . . . . .	47	56	49	42	39	233
Total . . . . .	5 274	5 492	5 445	5 658	5 601	

Source : calculs effectués par les analystes statistiques du Collège des procureurs généraux.

Remarques méthodologiques :

— Le tableau concerne toutes les affaires mentionnées dans le tableau 1.

— Le tableau donne un aperçu de la présence (au 10 janvier 2005) d'aucun, d'un, de deux, de trois ou de plus de trois suspect(s) dans l'affaire.

— Il y a des différences d'enregistrement entre les parquets d'arrondissement : selon les parquets, la personne décédée est enregistrée comme auteur ou comme personne préjudiciée,

— Certains parquets enregistrent en outre les personnes non physiques (morales) comme personnes physiques (suspects).

— Il arrive parfois que les parquets enregistrent quand même un suspect inconnu. Il n'a pas été tenu compte de ces suspects fictifs (« X ») lors de la rédaction du tableau.

Tableau 4 : Situation au 10 janvier 2005 des dossiers portant la prévention « décès suspect », ouvertes dans les parquets correctionnels près les tribunaux de première instance — période 2000-2004.

Situation (10 janvier 2005)	2000	2001	2002	2003	2004	Total
information . . . . .	66	62	88	177	752	1 145
sans suite . . . . .	4 007	4 153	4 028	4 102	3 449	19 739
pour disposition . . . . .	124	105	97	93	95	514
jonction . . . . .	188	218	202	257	218	1 083
transaction . . . . .	1	/	1	2	/	4
médiation pénale . . . . .	2	2	3	7	10	24
instruction . . . . .	64	135	170	324	788	1 481
chambre du conseil . . . . .	479	491	509	412	150	2 041
citation et suite . . . . .	343	326	347	284	139	1 439
Total . . . . .	5 274	5 492	5 445	5 658	5 601	

Source : calculs effectués par les analystes statistiques du Collège des procureurs généraux.

Remarques méthodologiques :

— Le tableau concerne toutes les affaires mentionnées dans le tableau 1.

Table 3 : Aantal verdachten in de zaken met een tenlastelegging « verdacht overlijden » geopend in de correctionele parketten bij de rechtbanken van eerste aanleg — periode 2000-2004.

Aantal verdachten	2000	2001	2002	2003	2004	Totaal
Geen . . . . .	2 838	3 213	3 339	4 116	4 089	17 595
Één . . . . .	2 222	2 038	1 873	1 304	1 269	8 706
Twee . . . . .	131	138	124	149	153	695
Drie . . . . .	36	47	60	47	51	241
Meer dan drie . . . . .	47	56	49	42	39	233
Totaal . . . . .	5 274	5 492	5 445	5 658	5 601	

Bron : berekeningen door statistisch analisten bij het College van procureurs-generaal.

Methodologische kanttekeningen :

— De tabel heeft betrekking op alle zaken die in tabel 1 werden getoond.

— De tabel geeft een overzicht van de aanwezigheid (op 10 januari 2005) van geen, één, twee, drie of meer dan drie verdachte(n) in de zaak.

— De arrondissementele parketten vertonen verschillen in hun registratie van zelfmoorden : de overledene wordt in een aantal parketten als dader en in een aantal parketten als benadeelde geregistreerd. Sinds 2002 is er echter een interne richtlijn verspreid die voorschrijft de overledene als benadeelde te registreren.

Een aantal parketten registreert bovendien ook niet-natuurlijke personen (rechtspersonen) als natuurlijke personen (verdachten).

— Het komt soms voor dat parketten een niet-gekende verdachte toch registreren. Met deze fictieve verdachten (« X ») werd geen rekening gehouden bij het opstellen van de tabel.

Tabel 4 : Stand van zaken op 10 januari 2005 in de dossiers met een tenlastelegging « verdacht overlijden » geopend in de correctionele parketten bij de rechtbanken van eerste aanleg — periode 2000-2004.

Stand van zaken (10 januari 2005)	2000	2001	2002	2003	2004	Totaal
vooronderzoek . . . . .	66	62	88	177	752	1 145
zonder gevolg . . . . .	4 007	4 153	4 028	4 102	3 449	19 739
ter beschikking . . . . .	124	105	97	93	95	514
Voeging . . . . .	188	218	202	257	218	1 083
minnelijke schikking . . . . .	1	/	1	2	/	4
bemiddeling in strafzaken . . . . .	2	2	3	7	10	24
Onderzoek . . . . .	64	135	170	324	788	1 481
Raadkamer . . . . .	479	491	509	412	150	2 041
dagvaarding en verder . . . . .	343	326	347	284	139	1 439
Totaal . . . . .	5 274	5 492	5 445	5 658	5 601	

Bron : berekeningen door statistisch analisten bij het College van procureurs-generaal.

Methodologische kanttekeningen :

— De tabel heeft betrekking op de zaken die in tabel 1 werden getoond.

— Le tableau donne un aperçu de la situation des dossiers. Cette situation est enregistrée au 10 janvier 2005.

— La rubrique «citation et suite» indique les affaires pour lesquelles une décision de citation ou une décision suivant la citation a été prise. Il s'agit d'affaires dans lesquelles il y a une citation, une fixation devant le tribunal correctionnel, un jugement, une opposition, un recours, etc.

Tableau 5 : Raisons principales du classement sans suite des dossiers au 10 janvier 2005, portant la prévention «décès suspect», ouverts dans les parquets correctionnels près les tribunaux de première instance — période 2000-2004.

Raisons	2000	2001	2002	2003	2004	Total
Raisons d'opportunité . . . . .	30	29	47	35	30	171
Technique — absence d'infraction. . . . .	3 764	3 926	3 802	3 862	3 302	18 656
Technique — charges insuffisantes . . . . .	74	57	51	71	38	291
Technique — auteur(s) inconnu(s) . . . . .	98	100	78	96	56	428
Technique — autres raisons . . . . .	33	31	43	33	18	158
Autres raisons . . . . .	8	10	7	5	5	35
Total. . . . .	4 007	4 153	4 028	4 102	3 449	

Source : calculs effectués par les analystes statistiques du Collège des procureurs généraux.

#### Remarques méthodologiques :

— Le tableau concerne toutes les affaires mentionnées dans le tableau 4 sous la rubrique «(2) sans suite».

— Le tableau donne un aperçu des raisons principales de la décision de classement sans suite de l'affaire.

— Les parquets disposent d'une liste des motifs de classement sans suite qui est uniforme pour l'ensemble du pays et standardisée suite à la réforme Franchimont. Les rubriques sont indiquées dans l'annexe 1 de la circulaire COL 12/98 du Collège des Procureurs généraux relative à l'application de la loi du 12 mars 1998. Dans le tableau 5, toutes les raisons d'opportunité sont regroupées et les raisons techniques «absence d'infraction», «charges insuffisantes» et «auteur(s) inconnu(s)» ont été distinguées des autres raisons techniques. Enfin, toutes les autres raisons ont été regroupées dans l'avant-dernière ligne.

On peut conclure que, au cours de ces cinq dernières années (de 2000 à 2004), environ 5 200 à 5 600 affaires ont été enregistrées chaque année sous une prévention qui pourrait indiquer un «décès suspect». Dans plus de 70 % de ces cas, le dossier a été classé sans suite. La raison principale de cette décision de classement sans suite est le fait que l'affaire ne concerne pas une infraction. J'observe qu'il y a un lien statistique significatif entre la nature de la prévention et la décision de classer sans suite ou non (suicides et décès autres que ceux résultant d'un crime, délit ou suicide sont presque toujours classés sans suite). Dans plus d'un tiers des cas, il s'agit d'un suicide. Dans 30 à 50 % des cas, il y avait au moins un suspect connu dans l'affaire (ce qui ne veut pas dire que ce suspect était également l'auteur).

— De tabel geeft een overzicht van de stand van zaken in deze dossiers. Deze stand van zaken is opgetekend op 10 januari 2005.

— De rubriek «dagvaarding en verder» geeft de zaken weer waarin een beslissing tot dagvaarding of een beslissing volgend op de dagvaarding genomen is. Het gaat om zaken waarin er een dagvaarding is, een vaststelling voor de correctionele rechtbank, een vonnis, een verzet, een hoger beroep enz.

Tabel 5 : Voornaamste motieven van de op 10 januari 2005 geseponeerde dossiers met een tenlastelegging «verdacht overlijden» geopend in de correctionele parketten bij de rechtbanken van eerste aanleg — periode 2000-2004.

Motieven	2000	2001	2002	2003	2004	Totaal
Opportuniteitsredenen . . . . .	30	29	47	35	30	171
Technisch — geen misdrijf. . . . .	3 764	3 926	3 802	3 862	3 302	18 656
Technisch- onvoldoende bewijzen . . . . .	74	57	51	71	38	291
Technisch — dader(s) onbekend . . . . .	98	100	78	96	56	428
Technisch — andere motieven . . . . .	33	31	43	33	18	158
Andere redenen . . . . .	8	10	7	5	5	35
Totaal . . . . .	4 007	4 153	4 028	4 102	3 449	

Bron : berekeningen door statistisch analisten bij het College van procureurs-generaal.

#### Methodologische kanttekeningen :

— De tabel heeft betrekking op alle zaken die in tabel 4 in de rubriek «(2) zonder gevolg» werden getoond.

— De tabel geeft een overzicht van de voornaamste motieven die aan de basis liggen van de beslissing om de zaak zonder gevolg te klasseren.

— De parketten beschikken over een verfijnde lijst van motieven tot zonder gevolgstelling die uniform is voor het hele land en die geformaliseerd is als gevolg van de Franchimont-hervorming. De rubrieken zijn weergegeven in de eerste bijlage van de omzendbrief COL 12/98 van het College van Procureurs-generaal betreffende de toepassing van de wet van 12 maart 1998. In tabel 5 werden alle opportuniteitsredenen gegroepeerd en werden de technische motieven «geen misdrijf», «onvoldoende bewijzen» en «dader(s) onbekend» afgezonderd van de andere technische motieven. Tot slot werden alle andere motieven gegroepeerd in de voorlaatste lijn.

Bij wijze van besluit kan worden gesteld dat er de voorbije vijf jaar (van 2000 tot 2004) er jaarlijks zo'n 5 200 à 5 600 zaken werden geregistreerd met een tenlastelegging die zou kunnen wijzen op een «verdacht overlijden». In meer dan 70 % van deze gevallen werd het dossier zonder gevolg geklasseerd. De hoofdreden voor deze seponeringsbeslissing is het feit dat de zaak geen misdrijf betreft. Ik merk op dat er een statistisch significant verband bestaat tussen de aard van de tenlastelegging en de beslissing om al dan niet te seponeren (zelfmoorden en overlijdens anders dan tengevolge een misdaad, wanbedrijf of zelfmoord worden bijna steeds geseponerd). In meer dan 1/3 van de gevallen gaat het om een zelfmoord. In 30 tot 50 % van de gevallen was er minstens één verdachte in de zaak gekend (wat niet wil zeggen dat deze verdachte ook de dader was).



**Question n° 3-2599 de Mme de Bethune du 4 mai 2005 (N.):****Notariat. — Nomination de femmes. — 2003.**

1. Existe-t-il des chiffres officiels, ventilés selon le sexe, sur le nombre respectivement de notaires et de candidats notaires en Belgique ?

2. Combien respectivement d'hommes et de femmes ont-ils participé en 2003 à l'examen de notaire et combien ont respectivement réussi ?

Combien respectivement d'hommes et de femmes ont-ils été nommés notaire en 2003 ?

**Réponse :** 1. Actuellement, il y a 1 239 études notariales en Belgique. 1 056 titulaires sont des hommes et 164 titulaires sont des femmes. Il y a en outre 19 places vacantes. Il y a momentanément 116 hommes et 85 femmes candidats-notaire en Belgique. Dans ces chiffres, ne sont pas compris les candidats qui entre-temps ont été nommés à la fonction notariale.

2. En 2003, 177 hommes et 123 femmes ont participé à l'examen pour candidat-notaire. 49 candidats hommes et 31 candidats femmes ont réussi cet examen.

3. En 2003, 19 hommes et 11 femmes ont été nommés à la fonction notariale.

**Question n° 3-2600 de Mme de Bethune du 4 mai 2005 (N.):****Notariat. — Nomination de femmes. — 2004.**

1. Existe-t-il des chiffres officiels, ventilés selon le sexe, sur le nombre respectivement de notaires et de candidats notaires en Belgique ?

2. Combien respectivement d'hommes et de femmes ont-ils participé en 2004 à l'examen de notaire et combien ont respectivement réussi ?

3. Combien respectivement d'hommes et de femmes ont-ils été nommés notaire en 2004 ?

**Réponse :** 1. Actuellement, il y a 1 239 études notariales en Belgique. 1 056 titulaires sont des hommes et 164 titulaires sont des femmes. Il y a en outre 19 places vacantes. Il y a momentanément 116 hommes et 85 femmes candidats-notaire en Belgique. Dans ces chiffres, ne sont pas compris les candidats qui entre-temps ont été nommés à la fonction notariale.

2. En 2004, 146 hommes et 103 femmes ont participé à l'examen pour candidat-notaire. 37 candidats hommes et 22 candidats femmes ont réussi cet examen.

3. En 2004, 28 hommes et 9 femmes ont été nommés à la fonction notariale.

**Question n° 3-2601 de Mme de Bethune du 4 mai 2005 (N.):****Huissiers de justice. — Nomination de femmes. — 2003.**

1. Existe-t-il des chiffres officiels, ventilés selon le sexe, sur le nombre respectivement de notaires et de candidats notaires en Belgique ?

2. Combien respectivement d'hommes et de femmes ont-ils participé en 2004 à l'examen de notaire et combien ont respectivement réussi ?

3. Combien respectivement d'hommes et de femmes ont-ils été nommés notaire en 2004 ?

**Réponse :** 1. Il y a au total (31 mai 2005) 465 hommes et 63 femmes huissiers de justice en Belgique, y compris les huissiers de justice qui ont atteint l'âge de 70 ans.

**Vraag nr. 3-2599 van mevrouw de Bethune d.d. 4 mei 2005 (N.):****Notarisambt. — Benoeming van vrouwen. — 2003.**

1. Bestaan er officiële, naar geslacht opgesplitste, cijfers over het aantal notarissen, respectievelijk kandidaat-notarissen, in België ?

2. Hoeveel mannen, respectievelijk vrouwen, hebben in 2003 deelgenomen aan het examen voor notaris en hoeveel zijn er respectievelijk geslaagd ?

3. Hoeveel mannen, respectievelijk vrouwen, werden in 2003 benoemd tot notaris ?

**Antwoord :** 1. Er zijn op dit ogenblik 1 239 notariskantoren in België. 1 056 titularissen zijn mannelijk en 164 titularissen zijn vrouwelijk, daarnaast zijn er 19 vacatures. Momenteel zijn er 116 mannelijke en 85 vrouwelijke kandidaat-notarissen in België, bij dit cijfer zijn de kandidaten, die intussen benoemd zijn tot het notarisambt, niet inbegrepen.

2. In 2003 namen 177 mannen en 123 vrouwen deel aan het examen voor notaris. 49 mannelijke kandidaten en 31 vrouwelijke kandidaten slaagden voor dit examen.

3. In 2003 werden 19 mannen en 11 vrouwen benoemd tot het notarisambt.

**Vraag nr. 3-2600 van mevrouw de Bethune d.d. 4 mei 2005 (N.):****Notarisambt. — Benoeming van vrouwen. — 2004.**

1. Bestaan er officiële, naar geslacht opgesplitste, cijfers over het aantal notarissen, respectievelijk kandidaat-notarissen, in België ?

2. Hoeveel mannen, respectievelijk vrouwen, hebben in 2004 deelgenomen aan het examen voor notaris en hoeveel zijn er respectievelijk geslaagd ?

3. Hoeveel mannen, respectievelijk vrouwen, werden in 2004 benoemd tot notaris ?

**Antwoord :** 1. Er zijn op dit ogenblik 1 239 notariskantoren in België. 1 056 titularissen zijn mannelijk en 164 titularissen zijn vrouwelijk, daarnaast zijn er 19 vacatures. Momenteel zijn er 116 mannelijke en 85 vrouwelijke kandidaat-notarissen in België, bij dit cijfer zijn de kandidaten, die intussen benoemd zijn tot het notarisambt, niet inbegrepen.

2. In 2004 namen 146 mannen en 103 vrouwen deel aan het examen voor notaris. 37 mannelijke kandidaten en 22 vrouwelijke kandidaten slaagden voor dit examen.

3. In 2004 werden 28 mannen en 9 vrouwen benoemd tot het notarisambt.

**Vraag nr. 3-2601 van mevrouw de Bethune d.d. 4 mei 2005 (N.):****Gerechtsdeurwaardersambt. — Benoeming van vrouwen. — 2005.**

1. Bestaan er officiële, naar geslacht opgesplitste, cijfers over het aantal gerechtsdeurwaarders, respectievelijk kandidaat-gerechtsdeurwaarders, in België ?

2. Hoeveel mannen, respectievelijk vrouwen, hebben zich in 2003 effectief kandidaat gesteld voor het ambt van gerechtsdeurwaarder ?

3. Hoeveel mannen, respectievelijk vrouwen, werden in 2003 benoemd tot gerechtsdeurwaarder ?

**Antwoord :** 1. Er zijn in totaal (31 mei 2005) 465 mannelijke en 63 vrouwelijke gerechtsdeurwaarders in België, in dit cijfer zijn de gerechtsdeurwaarders die de leeftijd van 70 jaar bereikt hebben, inbegrepen.

Je ne dispose d'aucun chiffre concernant le sexe des candidats-huissiers de justice. L'examen est organisé par la Chambre nationale des huissiers de justice de Belgique.

2. En 2003, 235 hommes et 92 femmes se sont portés candidats à un poste d'huissier de justice. Certains candidats ont postulé, durant l'année 2003, plusieurs places vacantes, de sorte qu'ils sont comptabilisés à plusieurs reprises dans ces chiffres.

3. En 2003, 7 hommes et 2 femmes ont été nommés à la fonction d'huissier de justice.

**Question n° 3-2602 de Mme de Bethune du 4 mai 2005 (N.):**

*Huissiers de justice. — Nomination de femmes. — 2004.*

1. Existe-t-il des chiffres officiels, ventilés selon le sexe, sur le nombre respectivement d'huissiers de justice et de candidats huissiers de justice en Belgique ?

2. Combien respectivement d'hommes et de femmes se sont-ils effectivement portés candidat en 2004 pour la fonction d'huissier de justice ?

3. Combien respectivement d'hommes et de femmes ont-ils été nommés huissier de justice en 2004 ?

**Réponse:** 1. Il y a au total (31 mai 2005) 465 hommes et 63 femmes huissiers de justice en Belgique, y compris les huissiers de justice qui ont atteint l'âge de 70 ans.

Je ne dispose d'aucun chiffre concernant le sexe des candidats-huissiers de justice. L'examen est organisé par la Chambre nationale des huissiers de justice de Belgique.

2. En 2004, 279 hommes et 106 femmes se sont portés candidats à un poste d'huissier de justice. Certains candidats ont postulé, durant l'année 2004, plusieurs places vacantes, de sorte qu'ils sont comptabilisés à plusieurs reprises dans ces chiffres.

3. En 2004, 11 hommes et 3 femmes ont été nommés à la fonction d'huissier de justice.

**Question n° 3-2689 de Mme Jansegers du 12 mai 2005 (N.):**

*Directive commune de la ministre de la Justice et du Collège des procureurs généraux relative à la constatation, l'enregistrement et la poursuite des infractions en matière de détention de cannabis. — Procès-verbal simplifié (PVS).*

La directive commune de la ministre de la Justice et du Collège des procureurs généraux du 25 janvier 2005 relative à la constatation, l'enregistrement et la poursuite des infractions en matière de cannabis confirme la directive du 16 mai 2003 prévoyant que la détention d'une quantité de cannabis de trois grammes maximum ou d'une plante cultivée, par une personne majeure, est considérée, à défaut d'indice de vente ou de trafic, comme relevant d'un « usage personnel ». Une telle constatation par les services de l'ordre implique que, lorsqu'il n'y a ni circonstance aggravante ni trouble de l'ordre public, un procès-verbal simplifié (PVS) est établi. Ces PVS sont conservés sur support électronique et transmis au parquet une fois par mois.

L'honorable ministre peut-elle me dire combien de procès-verbaux simplifiés ont été établis chaque année dans ce cadre, depuis 1999, et transmis au parquet, et peut-elle me communiquer la ventilation par parquet ?

**Réponse:** Dans votre question, vous partez de l'hypothèse que les modalités d'enregistrement d'une détention limitée de cannabis

Ik beschik over geen cijfers omtrent het geslacht van de kandidaat-gerechtsdeurwaarders. Het examen wordt georganiseerd door de Nationale Kamer der gerechtsdeurwaarders van België.

2. In 2003 stelden zich respectievelijk 235 mannen en 92 vrouwen kandidaat voor het ambt van gerechtsdeurwaarder. Sommige kandidaten postuleerden tijdens 2003 voor verschillende vacatures, zij zijn dan ook meermaals opgenomen in bovenstaande cijfers.

3. In 2003 werden 7 mannen en 2 vrouwen benoemd tot het ambt van gerechtsdeurwaarder.

**Vraag nr. 3-2602 van mevrouw de Bethune d.d. 4 mei 2005 (N.):**

*Gerechtsdeurwaardersambt. — Benoeming van vrouwen. — 2004.*

1. Bestaan er officiële, naar geslacht opgesplitste, cijfers over het aantal gerechtsdeurwaarders, respectievelijk kandidaat-gerechtsdeurwaarders, in België ?

2. Hoeveel mannen, respectievelijk vrouwen, hebben zich in 2004 effectief kandidaat gesteld voor het ambt van gerechtsdeurwaarder ?

3. Hoeveel mannen, respectievelijk vrouwen, werden in 2004 benoemd tot gerechtsdeurwaarder ?

**Antwoord:** 1. Er zijn in totaal (31 mei 2005) 465 mannelijke en 63 vrouwelijke gerechtsdeurwaarders in België, in dit cijfer zijn de gerechtsdeurwaarders die de leeftijd van 70 jaar bereikt hebben, inbegrepen.

Ik beschik over geen cijfers omtrent het geslacht van de kandidaat-gerechtsdeurwaarders. Het examen wordt georganiseerd door de Nationale Kamer der gerechtsdeurwaarders van België.

2. In 2004 stelden zich respectievelijk 279 mannen en 106 vrouwen kandidaat voor het ambt van gerechtsdeurwaarder. Sommige kandidaten postuleerden tijdens 2004 voor verschillende vacatures, zij zijn dan ook meermaals opgenomen in bovenstaande cijfers.

3. In 2004 werden 11 mannen en 3 vrouwen benoemd tot het ambt van gerechtsdeurwaarder.

**Vraag nr. 3-2689 van mevrouw Jansegers d.d. 12 mei 2005 (N.):**

*Gemeenschappelijke richtlijn van de minister van Justitie en het College van procureurs-generaal omtrent de vaststelling, registratie en vervolging van inbreuken inzake het bezit van cannabis. — Vereenvoudigd proces-verbaal (VPV).*

De gemeenschappelijke richtlijn van de minister van Justitie en het College van procureurs van 25 januari 2005 omtrent de vaststelling, registratie en vervolging van inbreuken inzake het bezit van cannabis, bevestigt de richtlijn van 16 mei 2003, die bepaalt dat het bezit van een hoeveelheid cannabis van maximum drie gram of één geteelde plant, door een meerderjarige persoon, zonder dat er enige aanwijzing aanwezig is dat het gaat om handel of verkoop, beschouwd wordt als « persoonlijk gebruik ». Een dergelijke vaststelling door de ordediensten betekent dat, wanneer geen verzwarende omstandigheden noch verstoring van de openbare orde in het spel is, een vereenvoudigd proces-verbaal (VPV) wordt opgesteld. Deze VPV's worden bewaard op een elektronische drager en worden eenmaal per maand overgemaakt aan het parket.

Kan de geachte minister mij meedelen hoeveel vereenvoudigde processen-verbaal er in dit kader sinds 1999 jaarlijks zijn opgesteld en doorgestuurd naar het parket, dit per parket ?

**Antwoord:** In uw vraagstelling gaat u uit van de veronderstelling dat de wijze van registreren van het beperkte bezit van

sont les mêmes dans le cadre de la directive commune du 1<sup>er</sup> février 2005. Tel n'est cependant pas le cas.

La directive de 2003 prévoyait un enregistrement (anonyme) à caractère purement policier dans le cadre duquel un procès-verbal récapitulatif global devait être transmis aux parquets à des moments précis.

La directive commune de la ministre de la Justice et du Collège des procureurs généraux, entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> février 2005, prévoit l'établissement d'un procès-verbal simplifié en cas de détention par une personne majeure d'une quantité de cannabis ne dépassant pas 3 grammes ou d'une plante cultivée, à défaut d'indice qu'elle est destinée au commerce ou à la vente et lorsqu'il n'y a ni circonstance aggravante ni trouble à l'ordre public.

Il existe toutefois une distinction entre un procès-verbal récapitulatif global et un procès-verbal simplifié.

Étant donné que la directive communale de 2005 n'est entrée en vigueur qu'au mois de février 2005, seul le nombre de procès-verbaux simplifiés dressés entre cette date et aujourd'hui peut vous être communiqué.

Des données font l'objet d'une demande.

**Question n° 3-2717 de Mme Nyssens du 24 mai 2005 (Fr.) :**

*SPF Justice. — Personnel des greffes et des parquets. — Grève des transports en commun. — Dispositions à prendre par le personnel.*

Il me revient qu'en cas de grève des transports en commun, les membres du personnel des greffes et des parquets n'ayant pas la possibilité de rejoindre leur lieu de travail par un autre moyen de transport se voient contraints de prendre un jour de congé.

Or, il semble que pour les agents du SPF Justice, une simple déclaration sur l'honneur suffit pour être dispensé de prendre un jour de congé en cas de grève.

Je souhaiterais savoir si vous confirmez la situation ? En d'autres termes, pourriez-vous me préciser quelles sont les dispositions applicables au personnel des greffes et des parquets en cas de grève des transports en commun les empêchant de rejoindre leurs lieux de travail ?

N'estimez-vous pas qu'il convient d'appliquer les mêmes règles que dans les autres SPF, qui se contentent de demander un document délivré par la gare de départ attestant qu'il y a bien grève et qu'il ne devrait pas y avoir de train permettant aux agents de rejoindre leurs lieux de travail ?

**Réponse :** Le règlement en matière de grèves et d'interruptions de travail des transports en commun des fonctionnaires fédéraux est basé sur la circulaire n° 199bis du 5 février 1982.

Cette circulaire souligne cependant que même en cas de grèves des transports en commun, la continuité du service public doit également être assurée.

C'est la raison pour laquelle les membres du personnel sont invités à prendre toutes les dispositions nécessaires pour être présents sur leur lieu de travail.

Dans le droit du travail, face à l'obligation de paiement d'un salaire de la part de l'employeur il y a l'obligation du travailleur d'accomplir son travail.

Une exception est prévue pour les cas de force majeure. Les agents qui se trouveraient dans l'impossibilité matérielle de rejoindre leur service doivent en avvertir aussitôt leur chef de service et présenter une déclaration sur l'honneur.

Pour le personnel des greffes et secrétariats de parquet, ces principes ont été repris dans la récente circulaire n° 59 du 31 mai 2005.

cannabis dezelfde is in het kader van de ministeriële richtlijn van 2003 als in het kader van de gemeenschappelijke richtlijn van 1 februari 2005. Dit is echter niet het geval.

In de richtlijn van 2003 werd voorzien in een louter politionele (anonieme) registratie waarbij, op gepaste tijdstippen een samenvattend proces-verbaal diende overgemaakt te worden aan de parketten.

In de gemeenschappelijke richtlijn van de minister van Justitie en het College van procureurs-generaal die in werking trad op 1 februari 2005 is voorzien in het opstellen van een vereenvoudigd proces-verbaal voor het bezit, door een meerderjarige, van een hoeveelheid cannabis van maximum drie gram of één geteelde plant, zonder dat er enige aanwijzing aanwezig is dat het gaat om handel of verkoop, wanneer geen verzwarende omstandigheden noch verstoring van de openbare orde voorhanden is.

Een samenvattend proces-verbaal is evenwel niet hetzelfde als een vereenvoudigd proces-verbaal.

Aangezien de gemeenschappelijke richtlijn van 2005 pas in werking is getreden sinds de maand februari 2005, kan u enkel het aantal vereenvoudigde PV's worden meegedeeld sinds die datum tot nu.

Deze gegevens worden opgevraagd.

**Vraag nr. 3-2717 van mevrouw Nyssens d.d. 24 mei 2005 (Fr.) :**

*FOD Justitie. — Personeel van griffies en parketten. — Staking van het openbaar vervoer. — Door het personeel te nemen maatregelen.*

Ik verneem dat de personeelsleden van de griffies en parketten die zich bij een staking van het openbaar vervoer onmogelijk met een ander vervoermiddel naar het werk kunnen begeven, verplicht zijn een vakantiedag op te nemen.

Ik ben van oordeel dat een eenvoudige verklaring op erewoord van de ambtenaren van de FOD Justitie zou moeten volstaan om in geval van staking geen vakantiedag te moeten opnemen.

Kunt u deze situatie bevestigen ? Met andere woorden, kunt u me zeggen welke maatregelen van toepassing zijn op het personeel van de griffies en parketten wanneer ze door een staking van het openbaar vervoer niet op het werk kunnen geraken ?

Bent u niet van oordeel dat dezelfde regels dienen te worden toegepast als in de andere FOD's ? Die nemen genoegen met een document afgegeven door het station van vertrek waarin staat dat er effectief gestaakt wordt en dat er geen trein zal zijn om de ambtenaren naar hun werk te brengen.

**Antwoord :** De regeling bij stakingen en werkonderbrekingen van het openbaar vervoer is in voor de federale ambtenaren gesteund op omzendbrief nr. 199bis van 5 februari 1982.

Deze omzendbrief onderstreept echter dat, ook in gevallen van stakingen bij het openbaar vervoer de continuïteit van de openbare dienst moet worden gewaarborgd.

De personeelsleden worden daarom verzocht alle nodige schikkingen treffen en alle redelijke middelen aan te wenden om op het werk aanwezig zijn.

In het arbeidsrecht staat tegenover de verplichting van de werkgever om loon te betalen, immers de verplichting voor de werknemer om arbeid te verrichten.

Enkel in geval van overmacht, indien personeelsleden in de materiële onmogelijkheid zijn op hun dienst aanwezig te zijn is een uitzondering voorzien. In dit geval moeten zij zo vlug mogelijk hun dienstchef hiervan op de hoogte brengen, en dienen zij een verklaring op erewoord voor te leggen.

Deze beginselen werden voor het personeel van de griffies en de parketten opgenomen in een recente omzendbrief nr. 59 van 31 mei 2005.

**Question n° 3-2755 de M. Vandenberghe L. du 26 mai 2005 (N.):**

*Groupements extrémistes et terroristes à Anvers. — Liste des services judiciaires de l'arrondissement d'Anvers. — Utilisation. — Critères.*

Il y a quelque temps, j'ai déposé une déclaration de patrimoine et une liste de mes mandats. Comme précisé dans le document d'accompagnement, toutes les fonctions publiques doivent être renseignées. J'ai donc consciencieusement mentionné que je suis président d'une division locale du Davidsfonds.

La semaine dernière, une liste de groupements extrémistes et terroristes à Anvers a été publiée. Cette liste, rédigée par les services judiciaires de l'arrondissement d'Anvers, comporte les noms de nombreuses organisations dont je suis également membre ou pour lesquelles j'éprouve beaucoup de sympathie, parmi lesquelles le Davidsfonds.

Cette organisation en particulier doit être très dangereuse pour l'État. Des milliers de familles flamandes en sont membres, soit au total plus de 60 000 personnes, sans compter plus de 6 000 militants actifs dans le domaine de la culture. Au total, nous arrivons à des dizaines de milliers de personnes engagées dans le mouvement pour la paix, le mouvement écologiste, le mouvement Nord-Sud et le mouvement flamand, lesquels sont couverts d'opprobre par un service judiciaire de notre pays qui les qualifie de terroristes et extrémistes. C'est particulièrement inquiétant et inacceptable.

De plus, il est remarquable que cette liste a été transmise par le service judiciaire à un groupement d'extrême droite déjà condamné pour racisme !

1. Par quels services la liste susmentionnée de «groupements extrémistes et terroristes à Anvers» est-elle utilisée ?

2. Quel est l'objectif de cette liste ?

3. Sur la base de quels critères les organisations susdites ont-elles été reprises sur la liste ?

4. Quelles initiatives seront-elles prises pour débarrasser les organisations et associations précitées de l'étiquette «extrémiste et terroriste» ?

5. Quelles démarches ont-elles été entreprises pour vérifier comment cette liste a été transmise à un groupement d'extrême droite déjà condamné pour racisme ?

**Réponse:** 1. Le document en question a été rédigé par la section «Terrorisme/info» section «délits personnes» du GDA d'Anvers à l'automne 2003. Il concernait un document purement interne qui, à l'exception d'une fuite pour laquelle une enquête est en cours, n'a pas été diffusé en dehors de cette section.

2 et 3. L'utilité de cette liste pour la section était d'avoir un aperçu de «qui est qui» dans le labyrinthe des associations et groupements anversoises.

La liste comprend, outre les groupements extrémistes ou terroristes, aussi des groupements qui peuvent être victimes de menaces extrémistes ou des groupements qui, dans le cadre de l'ordre public, mobilisent de grands groupes de personnes.

Dans ce sens, le titre du document est particulièrement malheureux; le contenu ne correspond pas du tout à l'étiquette.

Ce n'est clairement pas la liste des «groupements à suivre» à Anvers du ministre de l'Intérieur sur la base de laquelle un effort est fourni en matière d'information ciblée.

La liste a été utilisée au sein même de la section en tant qu'instrument pour informer efficacement les nouveaux membres. Où se situent localement les associations culturelles ? Combien de personnes une certaine association peut-elle mobiliser ? Quelle est

**Vraag nr. 3-2755 van de heer Vandenberghe L. d.d. 26 mei 2005 (N.):**

*Extremistische en terroristische groeperingen in Antwerpen. — Lijst van de gerechtelijke diensten van het arrondissement Antwerpen. — Gebruik. — Criteria.*

Enige tijd geleden heb ik aangifte gedaan van mijn vermogen en van mijn mandaten. Zoals in het begeleidend schrijven stond moeten wij alle bestuursfuncties melden. Plichtsbewust meldde ik dat ik voorzitter ben van een plaatselijke afdeling van het Davidsfonds.

Vorige week werd een lijst bekend gemaakt van «extremistische en terroristische groeperingen in Antwerpen». Deze lijst, opgesteld door de gerechtelijke diensten Arrondissement Antwerpen», bevat de namen van tal van organisaties waar ook ik lid van ben of bijzonder veel sympathie heb, waaronder het Davidsfonds.

In het bijzonder deze organisatie moet wel heel staatsgevaarlijk zijn. Duizenden Vlaamse gezinnen zijn er lid van. Het cultuurfonds telt immers 60 000 gezinsleden en meer dan 6 000 cultuuractivisten. Als we de rekening maken, dan worden tienduizenden geëngageerden in de vredesbeweging, de milieubeweging, de noord-zuidbeweging en de Vlaamse beweging door een gerechtelijke dienst van ons land als terroristisch en extremistisch gebrandmerkt. Dit is bijzonder zorgwekkend en onaanvaardbaar.

Bovendien is het opmerkelijk dat deze lijst vanuit de gerechtelijke dienst uitgerekend aan een reeds voor racisme veroordeelde extreem-rechtse groepering werd doorgegeven.

1. Door welke diensten wordt de bovengenoemde lijst van «extremistische en terroristische groeperingen in Antwerpen» gebruikt ?

2. Wat is het doel van deze lijst ?

3. Op basis van welke criteria kwamen de voormelde organisaties op de lijst terecht ?

4. Welke initiatieven zullen ondernomen worden om de voormelde organisaties en verenigingen van het etiket «extremistisch en terroristisch» te ontdoen ?

5. Welke stappen werden ondernomen om na te gaan hoe deze lijst bij een reeds voor racisme veroordeelde extreem-rechtse groepering werd doorgegeven ?

**Antwoord:** 1. Het document in kwestie werd opgesteld door de sectie «Terrorisme/info», afdeling «Persoonsdelicten» van de GDA Antwerpen in het najaar van 2003. Het betrof een zuiver intern document dat, behoudens een lek waartegen een onderzoek loopt, geen verspreiding kende buiten deze sectie.

2 en 3. Het nut van deze lijst voor de sectie was een overzicht te hebben van «wie is wie» in het labyrint van de Antwerpse verenigingen en groeperingen.

Die lijst bevat, naast extremistische of terroristische groeperingen, ook groeperingen die slachtoffer kunnen zijn van extremistische bedreigingen of groeperingen die in het raam van de openbare orde grote groepen mensen op de been kunnen brengen.

In die zin is de titel van het document bijzonder ongelukkig; de vlag dekt de lading absoluut niet.

Dit is duidelijk niet de lijst van de «te volgen groeperingen» van de minister van Binnenlandse Zaken in Antwerpen op basis waarvan een gerichte informatie-inspanning wordt geleverd.

Binnen de sectie werd de lijst gebruikt als instrument om nieuwe leden op een efficiënte manier wegwijs te maken. Waar situeren zich lokaal de culturele verenigingen ? Hoeveel mensen kan een bepaalde vereniging mobiliseren en zo een weerslag op de

la répercussion pour l'ordre public? Pourquoi et par qui une organisation des droits des animaux peut-elle être menacée quand elle adopte certains points de vue?

4. Le document en question a été retiré. Mon collègue de l'Intérieur a déjà apporté des précisions dans sa réponse à la question parlementaire n° P 859.

5. Le parquet d'Anvers a ouvert une enquête pour « violation du secret professionnel ». Une personne a été identifiée par les enquêteurs du Comité P. Elle a été inculpée.

**Question n° 3-2806 de M. Van Overmeire du 3 juin 2005 (N.):**

**Espionnage économique. — Rôle de la « Chinese Students and Scholar Association of Leuven » (CSSAL).**

Dans son numéro du 11 mai 2005, le quotidien *Le Monde* annonce que la *Chinese Students and Scholar Association of Leuven (CSSAL)* est la couverture d'une organisation qui se livre à de l'espionnage économique à grande échelle par le biais d'étudiants, de stagiaires et de chercheurs, dans des institutions de recherche et des entreprises de plusieurs pays d'Europe occidentale. Le journal renvoie à un rapport du Centre européen pour le renseignement stratégique et la sécurité (*ESISC*). Celui-ci se fonde sur les résultats d'enquêtes menées par divers services européens de renseignements et parle de « un véritable réseau multinational de renseignement économique ».

La *CSSAL* aide les services secrets chinois à infiltrer des laboratoires d'universités et de grandes entreprises. L'objectif est de transférer de la technologie en Chine pour lui permettre de se développer plus rapidement. Selon le président de l'*ESISC*, Claude Moniquet, il est toutefois à noter que bien que les gouvernements d'Europe occidentale soient informés de ces activités, ils n'entreprennent aucune action juridique parce qu'ils ne veulent pas heurter la Chine.

Quelles démarches ont-elles été entreprises pour mettre fin à ces pratiques?

**Réponse:** En ce qui concerne l'existence d'un réseau chinois multinational d'espionnage économique qui serait coordonné par l'association des étudiants chinois de l'Université de Leuven (*Chinese Students and Scholars Association Leuven — CSSAL*), la Sûreté de l'État tient à souligner que les informations dont elle dispose ne lui permettent pas de confirmer jusqu'à présent l'existence d'un tel réseau.

Les articles de presse à ce sujet semblent se fonder principalement sur des considérations formulées par l'*ESISC (European Strategic Intelligence and Security Center)* et ne sont pas étayées par d'autres sources.

Il est toutefois exact que l'utilisation des étudiants et stagiaires pour des missions d'espionnage économique et scientifique est une méthode classique.

C'est la raison pour laquelle la Sûreté de l'État continue à suivre cette problématique avec toute l'attention qu'elle requiert et dans le cadre des compétences légales qui lui sont attribuées.

En matière de protection du potentiel économique et scientifique, la Sûreté de l'État exerce une mission de sensibilisation auprès des centres de recherches scientifiques, des universités et des entreprises belges.

Il est apparu dans ce cadre qu'une réflexion organisée entre service de renseignement et les acteurs sensibilisés pourrait s'avérer positive dans le traitement du phénomène de l'espionnage économique et contribuer au renforcement de la protection du potentiel scientifique et économique. Dans cette perspective, le service de renseignement deviendrait l'interlocuteur privilégié des entreprises, centres de recherches et universités belges accueillant

openbare orde hebben? Waarom en door wie kan een dierenrechtenorganisatie worden bedreigd als ze bepaalde standpunten inneemt?

4. Het betreffende document is ingetrokken. Mijn collega van Binnenlandse Zaken heeft reeds eerder duidelijkheid verschaft in zijn antwoord op parlementaire vraag nr. P 859.

5. Het parket van Antwerpen heeft een onderzoek geopend wegens « schending van beroepsgeheim ». Een verdachte werd inmiddels door de onderzoekers van het Comité P geïdentificeerd. Hij werd in verdenking gesteld.

**Vraag nr. 3-2806 van de heer Van Overmeire d.d. 3 juni 2005 (N.):**

**Economische spionage. — Rol van de « Chinese Students and Scholar Association of Leuven » (CSSAL).**

De krant *Le Monde* meldde op 11 mei 2005 dat de « *Chinese Students and Scholar Association of Leuven* » (*CSSAL*) de dekmantel is voor een organisatie die via studenten, stagiairs en onderzoekers in diverse West-Europese landen in onderzoeksinstellingen en bedrijven op grote schaal aan economische spionage doet. De krant verwijst hierbij naar een rapport van het *European Strategic Intelligence & Security Center (ESISC)*. *ESISC* baseert zich op de resultaten van onderzoeken door diverse Europese inlichtingendiensten en spreekt van « een echt multinationalaal netwerk voor het verzamelen van economische informatie ».

*CSSAL* helpt Chinese geheime diensten te infiltreren in laboratoria van universiteiten en grote ondernemingen. Bedoeling is technologie naar China door te sluizen, opdat dit land zich sneller kan ontwikkelen. Opmerkelijk is evenwel dat « alhoewel West-Europese regeringen op de hoogte zijn van deze activiteiten, er geen juridische acties genomen worden omdat ze China niet tegen het hoofd willen stoten », aldus *ESISC*-voorzitter Claude Moniquet.

Welke stappen werden ondernomen om aan deze praktijken een einde te maken?

**Antwoord:** Wat het bestaan betreft van een Chinees multinationalaal economisch spionagenetwerk dat zou gecoördineerd worden door de vereniging van Chinese studenten te Leuven (*Chinese Students and Scholars Association Leuven — CSSAL*), wenst de Veiligheid van de Staat te onderstrepen dat de inlichtingen waarover zij beschikt, haar niet toelaten het bestaan van een dergelijk netwerk vooralsnog te bevestigen.

De dagbladartikels die daaromtrent verschenen zijn, schijnen zich voornamelijk te baseren op overwegingen geformuleerd door het *ESISC (European Strategic Intelligence and Security Center)* en berusten niet op andere bronnen.

Het is echter niet juist dat het gebruik van studenten en stagiairs voor economische en wetenschappelijke spionageopdrachten een klassieke methode is.

Dit is dan ook de reden waarom de Veiligheid van de Staat deze problematiek met al de vereiste aandacht blijft volgen in het kader van de wettelijke bevoegdheden die haar zijn toegekend.

Inzake de bescherming van het economische en wetenschappelijke potentieel, verricht de Veiligheid van de Staat een sensibiliseringsopdracht bij de Belgische wetenschappelijke onderzoekscentra, universiteiten en ondernemingen.

Het is in dit kader duidelijk geworden dat een reflectie georganiseerd tussen de inlichtingendienst en de gesensibiliseerde hoofdrolders positief zou kunnen zijn voor de behandeling van het fenomeen van de economische spionage en zou kunnen bijdragen tot de versterking van de bescherming van het wetenschappelijke en economische potentieel. In dit perspectief zou de inlichtingendienst de bevoorrechte gesprekspartner worden van de

des étudiants/stagiaires étrangers. C'est donc dans ce sens que la Sûreté va s'efforcer de développer ses actions.

**Question n° 3-2808 de M. Vandenberghe H. du 3 juin 2005 (N.):**

*Présûmés coupables. — Identification par les victimes. — Confrontation. — Directives.*

Le 31 janvier 2005, la cour d'appel de Gand a, faute de preuves, acquitté deux prévenus, pourtant formellement identifiés par plusieurs victimes.

Selon «*De Juristenkrant*», ce n'est pas un cas isolé. Dans notre pays, la confrontation de prévenus avec leurs victimes se déroule souvent de façon peu fiable car, d'une part, il arrive souvent à ces dernières de se tromper et, d'autre part, la justice ne propose pas de règles (claires). La justice néerlandaise se réfère, en matière d'identification, à des directives reposant sur des notions scientifiques.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. Quel est depuis 2000 le nombre annuel de prévenus acquittés faute de preuves bien que formellement identifiés par les victimes comme étant les auteurs ?
2. Quelle est l'opinion de l'honorable ministre sur les directives utilisées par la justice néerlandaise ? A-t-elle l'intention de s'en inspirer ?
3. Comment compte-t-elle régler légalement la confrontation des prévenus avec leurs victimes ?

**Réponse :** 1. Étant donné que ni le motif de l'acquittement ni les informations concernant le fait que la victime a reconnu les prévenus ne sont spécifiquement enregistrés dans les banques de données, il ne peut être répondu à cette question.

2 et 3. Tant les directives des Pays-Bas que la demande d'éventuelles dispositions (légales) revêtent un intérêt certain. J'envisage dès lors de charger les services compétents d'une étude de faisabilité concernant cette matière.

**Question n° 3-2809 de M. Vandenberghe H. du 3 juin 2005 (N.):**

*Stylos à choc électrique. — Applicabilité de la loi sur les armes. — Effets dangereux. — Prohibition éventuelle.*

Dans les fêtes foraines, on trouve de plus en plus souvent ce qu'on appelle des «stylos à choc électrique». Ces stylos, qui donnent un choc électrique dont l'intensité est à peu près équivalente à celui d'un contact avec une clôture électrique, sont offerts comme prix d'attraction foraine.

Ce «jouet» peut être potentiellement dangereux pour les personnes au cœur fragile par exemple.

Puis-je recevoir de l'honorable ministre une réponse aux questions suivantes ? :

1. Ces stylos à choc électrique sont-ils soumis à la loi sur les armes ?
2. Des contrôles ont-ils déjà été effectués sur la distribution de ces stylos à choc dans les foires ?
3. L'honorable ministre n'estime-t-il pas souhaitable de retirer ces stylos à choc électrique du commerce ou en d'autres mots de les interdire ?
4. Des études sur les éventuels effets nocifs de ces stylos ont-elles été menées ?

**Réponse :** 1. Sur la base de la législation actuelle, des objets tels que décrits dans la question sont considérés par la jurisprudence comme armes prohibées et leur vente et leur détention sont interdites.

Belgische ondernemingen, onderzoekscentra en universiteiten die buitenlandse studenten/stagiairs ontvangen. Het is dus in die zin dat de Veiligheid haar activiteiten zal pogen te ontwikkelen.

**Vraag nr. 3-2808 van de heer Vandenberghe H. d.d. 3 juni 2005 (N.):**

*Verdachten van misdaden. — Herkenning door slachtoffers. — Confrontatie. — Richtlijnen.*

Op 31 januari 2005 werden twee verdachten door het hof van beroep in Gent vrijgesproken bij gebrek aan bewijs. Nochtans waren de beklaagden formeel door diverse slachtoffers herkend.

Volgens *De Juristenkrant* gaat het niet om een geïsoleerd geval. De confrontatie van verdachten met hun slachtoffers gebeurt in ons land vaak op een onbetrouwbare manier, omdat die laatsten zich vaak vergissen en omdat justitie geen (duidelijke) regels vooropstelt. De Nederlandse justitie werkt bij herkenningen volgens richtlijnen die op wetenschappelijke inzichten steunen.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op de volgende vragen :

1. Hoeveel verdachten worden sinds 2000 jaarlijks in ons land bij gebrek aan bewijs vrijgesproken, hoewel ze formeel door slachtoffers als daders worden herkend ?
2. Wat vindt de geachte minister van de richtlijnen die de Nederlandse justitie hanteert ? Is ze van plan die over te nemen ?
3. Hoe wil ze de confrontatie van verdachten met hun slachtoffers wettelijk regelen ?

**Antwoord :** 1. Aangezien noch het motief van de vrijspraak noch informatie betreffende de herkenning van beklaagden door het slachtoffer specifiek worden geregistreerd in de gegevensbanken, kan deze vraag niet worden beantwoord.

2 en 3. Zowel de Nederlandse richtlijnen als de vraag naar een mogelijke (wettelijke) regeling zijn zeker interessant. Ik overweeg dan ook om de bevoegde diensten te belasten met een haalbaarheidsstudie over deze materie.

**Vraag nr. 3-2809 van de heer Vandenberghe H. d.d. 3 juni 2005 (N.):**

*Schokpennen. — Toepasselijkheid van de wapenwet. — Schadelijke effecten. — Mogelijk verbod.*

Op kermissen duiken steeds vaker zogeheten «schokpennen» op. De pennen, die een stroomstoot afgeven die ongeveer gelijk is aan die van een schrikdraad, worden weggegeven als prijs.

Dit «speelgoed» kan potentieel gevaarlijk zijn voor mensen met bijvoorbeeld een zwak hart.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op de volgende vragen :

1. Vallen deze schokpennen onder de wapenwet ?
2. Werden reeds controles gevoerd naar het weggeven van schokpennen op de kermissen ?
3. Acht de geachte minister het wenselijk deze schokpennen uit de handel te nemen of met andere woorden te verbieden ?
4. Werd onderzoek verricht naar de eventuele schadelijke effecten van deze schokpen ?

**Antwoord :** 1. Op grond van de huidige wetgeving worden de voorwerpen die in de vraag zijn beschreven door de rechtspraak beschouwd als verboden wapens. De verkoop en het bezit ervan zijn bijgevolg verboden.

2. Il appartient aux services de police ainsi qu'aux services de l'inspection économique d'effectuer les contrôles nécessaires sur place notamment dans les foires.

3. Le projet de loi qui a été adopté par le Conseil des ministres du 3 juin 2005 et qui sera déposé très prochainement au Parlement stipule de manière précise que les engins portatifs permettant d'inhiber les personnes ou de leur causer de la douleur au moyen d'une secousse électrique sont considérés comme armes prohibées.

4. Ces objets peuvent être utilisés à des fins agressives. Ils sont dès lors potentiellement dangereux par nature et donc prohibés.

**Question n° 3-2873 de Mme Bousakla du 9 juin 2005 (N.) :**

*Groupements extrémistes et terroristes à Anvers. — Listes de la Sûreté de l'État, de la police fédérale et des États-Unis. — Instances compétentes. — Critères.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-2874 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 3641).

**Réponse :** 1. Comme je l'ai déjà rappelé dans ma réponse au Sénat le 26 mai 2005, la Sûreté de l'État a pour mission, en vertu de la loi du 30 novembre 1998 organique des services de renseignement et de sécurité, de rechercher, d'analyser et de traiter le renseignement relatif à toute activité qui menace ou pourrait menacer les intérêts fondamentaux de l'État de droit, et notamment, la menace résultant des activités de groupements terroristes et extrémistes.

Il n'y a donc pas à proprement parler une liste de groupements extrémistes et terroristes préétablie, ce qui ne serait pas conforme à l'esprit de la loi précitée. C'est en fonction de certains types d'activités menées sur notre territoire que la Sûreté de l'État peut s'intéresser à certains groupements ou à certaines personnes et non l'inverse.

2. En ce qui concerne la liste de la police fédérale : la police fédérale n'a pas de propre liste, mais dans le cadre de la récolte des informations administratives, elle se base sur une liste du ministre de l'Intérieur. Les critères qui sont utilisés pour la rédaction de cette liste font l'objet d'un avenant confidentiel de la directive commune (MFO-3) des ministres de la Justice et de l'Intérieur relative à la gestion des informations concernant la police judiciaire et administrative.

3. En ce qui concerne la liste des États-Unis : la police fédérale a connaissance de cette liste qui ne représente qu'un simple instrument américain pour des objectifs américains sans conséquence aucune pour notre pays. La police fédérale n'est pas au courant des critères qui ont été utilisés pour dresser cette liste.

**Question n° 3-2903 de M. Steverlynck du 13 juin 2005 (N.) :**

*Accessibilité de la justice. — Actes d'huissiers. — Lisibilité.*

Dans sa note de politique du 19 novembre 2004, l'honorable ministre indique qu'en vue d'un accès plus aisé du citoyen à la justice, elle veut simplifier le langage judiciaire. Cette initiative se traduirait en premier lieu par une meilleure lisibilité des actes judiciaires. La réalisation de celle-ci s'effectuerait dès lors en étroite collaboration avec la Chambre nationale des huissiers de justice de Belgique.

J'aimerais avoir une réponse aux questions suivantes :

1. L'honorable ministre a-t-elle déjà pris une initiative en faveur de la lisibilité des actes d'huissiers ? Si oui, quelles adaptations ont-elles été réalisées pour atteindre le résultat visé ?

2. De politiediensten en de diensten voor economische inspectie moeten de nodige controles verrichten ter plaatse, met name op de kermissen.

3. In het ontwerp van wet dat de Ministerraad van 3 juni 2005 heeft goedgekeurd en dat binnenkort bij het Parlement wordt ingediend, is op nauwkeurige wijze bepaald dat draagbare tuigen waarmee door een elektrische stroomstoot personen weerloos kunnen worden gemaakt of pijn kan worden toegebracht als verboden wapens worden beschouwd.

4. Deze voorwerpen kunnen worden gebruikt voor agressieve doeleinden. Ze zijn dan ook potentieel gevaarlijk en bijgevolg verboden.

**Vraag nr. 3-2873 van mevrouw Bousakla d.d. 9 juni 2005 (N.) :**

*Extremistische en terroristische groeperingen in Antwerpen. — Lijsten van de Staatsveiligheid, de federale politie en van de Verenigde Staten. — Bevoegde instanties. — Criteria.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-2874 aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3641).

**Antwoord :** 1. Zoals ik het reeds herinnerd heb in mijn antwoord in de Senaat op 26 mei 2005, heeft de Veiligheid van de Staat als opdracht, krachtens de wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten, het inwinnen, analyseren en verwerken van inlichtingen die betrekking hebben op elke activiteit die de fundamentele belangen van de rechtsstaat bedreigt of zou kunnen bedreigen, en in het bijzonder, de dreiging voortkomend uit de activiteiten van terroristische en extremistische groeperingen.

Er bestaat dus eigenlijk geen vooraf vastgestelde lijst van extremistische en terroristische groeperingen, wat niet zou overeenstemmen met de geest van de voornoemde wet. Het is afhankelijk van sommige types van activiteiten ontplooid op ons grondgebied dat de Veiligheid van de Staat belangstelling kan hebben voor sommige groeperingen kan hebben voor sommige groeperingen of personen en niet het omgekeerde.

2. Wat de lijst van de federale politie betreft : de federale politie heeft geen eigen lijst, maar baseert zich in het raam van de bestuurlijke informatie-inwinning op een lijst van de minister van Binnenlandse Zaken. De criteria die gehanteerd worden voor het opstellen van deze lijst maken het voorwerp uit van een vertrouwelijke bijlage bij de gemeenschappelijke richtlijn (MFO-3) van de ministers van Justitie en van Binnenlandse Zaken betreffende het informatiebeheer inzake gerechtelijke en bestuurlijke politie.

3. Wat de lijst van de Verenigde Staten betreft : de federale politie heeft kennis van deze lijst die een louter Amerikaans instrument vormt voor eigen Amerikaanse doeleinden zonder gevolgen voor ons land. De federale politie is niet op de hoogte van de criteria die werden gehanteerd om die lijst op te stellen.

**Vraag nr. 3-2903 van de heer Steverlynck d.d. 13 juni 2005 (N.) :**

*Toegankelijkheid van de justitie. — Akten van gerechtsdeurwaarders. — Leesbaarheid.*

In haar beleidsnota van 19 november 2004 geeft de geachte minister aan dat ze, met het oog op een verhoogde toegang van de burger tot het gerecht, de gerechtelijke taal wil vereenvoudigen. Dit initiatief zou in de eerste plaats vorm krijgen in een betere leesbaarheid van de gerechtelijke akten. De uitvoering hiervan zou dan gebeuren in nauwe samenwerking met de Nationale Kamer van gerechtsdeurwaarders van België.

Graag kreeg ik een antwoord op de volgende vragen :

1. Heeft de geachte minister voor de leesbaarheid van akten van gerechtsdeurwaarders al iets ondernomen ? Zo ja, welke aanpassingen zijn doorgevoerd om tot het beoogde resultaat te komen ?

2. Quand l'honorable ministre projette-t-elle de prendre des initiatives (nouvelles)?

3. Quelles adaptations seront-elles (encore) réalisées pour rendre les actes d'huissiers plus accessibles?

**Réponse:** 1. Un projet de protocole d'accord avec la Chambre nationale des huissiers de justice en matière de simplification de l'emploi des langues en matière judiciaire a été soumis à mon approbation.

Après approbation, je le signerai en présence du président de la Chambre nationale des huissiers de justice.

Sept modèles d'actes seront joints en annexe à ce projet de protocole d'accord. Ces modèles se rapportent (1) au commandement, (2) à la citation, (3) à la signification-commandement, (4) à la signification d'une décision rendue en première instance, (5) à la signification d'une décision rendue par défaut en première instance, (6) à la signification d'une décision rendue en appel et (7) à la signification d'une décision rendue par défaut en appel.

Le 30 septembre 2005 au plus tard, les huissiers de justice devront, sur la base d'une circulaire interne, utiliser ces modèles d'actes dans le cadre de leurs relations avec les justiciables qui, souvent, ne sont pas juristes.

Grâce à ce projet de protocole d'accord et aux 7 modèles joints en annexe, les huissiers de justice s'engagent à utiliser un langage plus clair et à communiquer toutes les informations essentielles concernant les droits du justiciable (notamment la liste des bureaux d'assistance judiciaire, la liste des avocats à la Cour de cassation et les délais pour introduire un recours).

Ce projet de protocole et les 7 modèles d'actes, avant d'entrer en vigueur, doivent encore être traduits dans les trois langues nationales.

2. Je renvoie à ce sujet à la réponse au point 1.

3. Je renvoie à ce sujet à la réponse au point 1.

**Question n° 3-2915 de Mme de T' Serclaes du 17 juin 2005 (Fr.):**

*Loi du 29 mai 2000 portant création d'un fichier central des avis de saisies, de délégation, de cession et de règlement collectif de dettes. — Entrée en vigueur. — Arrêtés royaux d'exécution.*

La loi du 29 mai 2000 portant création d'un fichier central des avis de saisies, de délégation, de cession et de règlement collectif de dettes et modifiant certaines dispositions du Code judiciaire, publiée au *Moniteur belge* du 9 août 2000, modifie de manière significative notre dispositif légal en matière de recouvrement et d'exécution des décisions judiciaires.

Ce nouveau dispositif légal est particulièrement important pour le justiciable: il a pour objectif d'améliorer nettement les procédures d'exécution qui visent à obtenir la mise en œuvre effective de ses droits. L'amélioration majeure apportée par ce texte consiste en la réforme du système archaïque de publicité des mesures d'exécution. À l'heure actuelle, les fiches manuscrites d'avis de saisies ne font l'objet d'aucune centralisation nationale. Ce système, qui repose sur la consultation systématique de chacun des greffes concernés, est très clairement dépassé.

Ce texte n'est malheureusement, à ce jour, que très partiellement entré en vigueur (voir l'arrêté royal du 31 mai 2001 fixant la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de la loi du 29 mai 2000 susnommée, publié le 20 juin 2001 au *Moniteur belge*). Comme le soulignent messieurs Fred Erdman et Georges de Leval dans leurs «Dialogues Justice» (p. 263), un arrêté royal doit encore fixer la date d'entrée en vigueur de l'important segment

2. Wanneer plant de geachte minister (verdere) stappen te nemen?

3. Welke aanpassingen zullen (nog) worden uitgevoerd worden om deurwaardersakten toegankelijker te maken?

**Antwoord:** 1. Een ontwerp van overeenkomst met de Nationale Kamers van gerechtsdeurwaarders betreffende de vereenvoudiging van het gerechtelijk taalgebruik is mij ter goedkeuring voorgelegd.

Na goedkeuring, zal ik het ondertekenen in aanwezigheid van de voorzitter van de Nationale Kamers van gerechtsdeurwaarders.

Als bijlage bij het ontwerp van overeenkomst zullen 7 modellen van akten worden gevoegd. Deze modellen hebben betrekking op (1) het bevel, (2) de dagvaarding, (3) de betekening van het bevel, (4) de betekening van een beslissing uitgesproken in eerste aanleg, (5) de betekening van een beslissing bij verstek uitgesproken in eerste aanleg, (6) de betekening van een beslissing gewezen in hoger beroep en (7) een beslissing bij verstek gewezen in hoger beroep.

De gerechtsdeurwaarders zullen uiterlijk tegen 30 september 2005, op basis van een interne omzendbrief, gebruik moeten maken van deze modellen van akten in hun contacten met de rechtzoekenden die vaak geen juristen zijn.

Dank zij dit ontwerp van overeenkomst en de 7 als bijlage gevoegde modellen, verbinden de gerechtsdeurwaarders zich tot een duidelijker taalgebruik en het meedelen van alle essentiële informatie betreffende de rechten van de rechtzoekende (onder andere de mededeling van de lijst van de bureaus voor juridische bijstand en de mededeling van de termijnen voor het instellen van een rechtsmiddel).

Alvorens het ontwerp van overeenkomst en de modellen van akten in werking kunnen treden, moeten ze eerst nog vertaald worden in de drie landstalen.

2. Hiervoor wordt verwezen naar het antwoord op vraag 1.

3. Hiervoor wordt verwezen naar het antwoord op vraag 1.

**Vraag nr. 3-2915 van mevrouw de T' Serclaes d.d. 17 juni 2005 (Fr.):**

*Wet van 29 mei 2000 houdende oprichting van een centraal bestand van berichten van beslag, delegatie, overdracht en collectieve schuldenregeling. — Inwerkingtreding. — Uitvoeringsbesluiten.*

De wet van 29 mei 2000 houdende oprichting van een centraal bestand van berichten van beslag, delegatie, overdracht en collectieve schuldenregeling alsook tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 9 augustus 2000, wijzigt op belangrijke wijze onze wetgeving inzake invordering van schulden en de uitvoering van rechterlijke beslissingen.

De nieuwe wetgeving is bijzonder belangrijk voor de rechts-onderhorige. Ze heeft tot doel de beslagprocedure, die de effectieve toepassing van iemands rechten beoogt, te verbeteren. De voornaamste verbetering is de hervorming van het archaïsche systeem van bekendmaking van beslagmaatregelen. Momenteel worden de geschreven fiches van beslagberichten niet nationaal gecentraliseerd. Dat systeem, waarbij alle betrokken griffies systematisch moeten worden geconsulteerd, is duidelijk achterhaald.

Helaas is de nieuwe tekst momenteel nog slechts gedeeltelijk in werking getreden (zie het koninklijk besluit van 31 mei 2001 houdende vaststelling van de datum van inwerkingtreding van sommige bepalingen van de vermelde wet van 29 mei 2000, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 20 juni 2001). Zoals de heren Fred Erdman en Georges de Leval onderstrepen in hun «Dialogues Justice» (blz. 263) moet een koninklijk besluit nog de



relatif au fichier informatisé ou celui relatif aux modifications apportées à l'article 1514 du Code judiciaire qui organise l'action en revendication à laquelle il est fréquemment fait appel dans le cadre de la saisie-exécution mobilière.

Par ailleurs, soulignons que cette loi, avant même d'entrer en application a déjà suscité l'adoption d'une « loi réparatrice » : la loi du 27 mars 2003 portant modification de la loi du 29 mai 2000 susnommée, publiée au *Moniteur belge* du 28 mai 2003.

Quand peut-on espérer voir entrer en vigueur l'ensemble des dispositions de la loi du 20 mai 2000 telle que modifiée en 2003 et permettre ainsi aux justiciables de profiter des améliorations que renferment lesdites lois en matière de recouvrement et d'exécution des décisions judiciaires ?

**Réponse :** Les retards dans ce dossier sont dus au fait qu'il était d'abord nécessaire de procéder à une enquête approfondie afin de vérifier la mesure dans laquelle le développement du fichier central des avis de saisie, de délégation, de cession et de règlement collectif de dettes devait être cadré dans le projet Phenix qui informatisera à grande échelle le Pouvoir judiciaire. Par ailleurs, il fallait vérifier quelles pourraient être les conséquences éventuelles du projet Phenix sur le fonctionnement du fichier central.

En collaboration avec la Chambre nationale des huissiers de Justice et FEDICT, il a été décidé d'effectuer une analyse claire, complète et actuelle de la structure et des besoins de la future base de donnée qui formera le fichier central.

Dès que cette phase aura été accomplie, la mise sur pied de la logistique et de l'informatique du fichier central pourra commencer. FEDICT peut jouer un rôle actif dans ce contexte, tant sur le plan du matériel que sur le plan du savoir-faire.

Tant que cette analyse n'est pas achevée, il est impossible de communiquer un calendrier précis.

La création du fichier central reste néanmoins un dossier prioritaire en vue de la modernisation de la Justice et en vue d'éviter l'accumulation de saisies inutiles sur un même débiteur, grâce à la publicité croissante qu'offrira un fichier central informatisé à ces mesures d'exécution.

#### Question n° 3-2917 de M. Detraux du 17 juin 2005 (Fr.) :

**Communauté arménienne en Belgique. — Culte orthodoxe arménien. — Aide financière éventuelle de l'État.**

À l'heure où les esprits éclairés de toute la communauté civilisée commémorent avec solidarité et compassion le 90e anniversaire du génocide dont a été victime la nation arménienne, il semble très utile d'évoquer un aspect de ce problème relativement à l'expression de la foi chrétienne orthodoxe qui est celle de la majorité des Arméniens y compris donc des communautés arméniennes vivant dans notre pays depuis leur fuite devant la barbarie génocidaire.

L'Église apostolique arménienne peut être classée parmi les Églises orthodoxes mais avec des nuances qui apparentent les Églises arménienne, copte, syriaque, éthiopienne et indienne (dites syro-malabar) entre elles et les différencient sur quelques points des Églises orthodoxes d'Europe orientale. Un même type de nuance différencie, par exemple, l'Église anglicane des diverses Églises protestantes. L'Église anglicane fait l'objet en Belgique d'une reconnaissance spécifique : elle reçoit les avantages institutionnels liés à cette officialisation.

Malgré le nombre suffisamment représentatif de fidèles de l'Église arménienne en Belgique, il semblerait qu'aucune paroisse orthodoxe arménienne ne bénéficie des avantages de l'État belge.

Pourriez-vous nous dire si cette situation vient d'un éventuel blocage de la part d'autres composantes orthodoxes, d'un refus des

datum van inwerkingtreding vaststellen voor het belangrijke onderdeel betreffende het geïnformatiseerde bestand en betreffende de wijzigingen aan artikel 1514 van het Gerechtelijk Wetboek dat de revendicatievordering organiseert. Daarop wordt dikwijls een beroep gedaan bij een roerend uitvoerend beslag.

We benadrukken overigens dat voor deze wet, vooraleer ze zelfs in werking is getreden, reeds een reparatiewet werd goedgekeurd, namelijk de wet van 27 maart 2003 houdende wijziging van de vermelde wet van 29 mei 2000, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 28 mei 2003.

Wanneer mogen we hopen dat alle bepalingen van de wet van 29 mei 2000, zoals gewijzigd in 2003, in werking zullen treden waardoor de rechtsonderhorigen zullen kunnen genieten van de verbeteringen die deze wetten invoeren inzake invordering van schulden en uitvoering van rechterlijke beslissingen ?

**Antwoord :** De vertragingen in dit dossier zijn te wijten aan het feit dat er eerst nood was aan een grondig onderzoek om na te gaan in hoeverre de ontwikkeling van het centraal bestand van berichten van beslag, delegatie, overdracht en collectieve schuldenregeling gekaderd moest worden in het Phenix-project, dat de rechterlijke macht op grote schaal zal informatiseren. Daarnaast moest worden nagegaan welke de mogelijke gevolgen het Phenix-project zou kunnen hebben voor de werking van het centraal bestand.

In samenwerking met de Nationale Kamer van Gerechtshouders en FEDICT werd besloten een heldere, volledige en actuele analyse te maken van de structuur en de noden van de toekomstige databank die het centraal bestand zal vormen.

Eenmaal deze fase voltooid is, kan begonnen worden met de opbouw van de logistiek en de informatica van het centraal bestand. FEDICT kan hier een actieve rol spelen, zowel op het vlak van materieel als op het vlak van know-how.

Zolang de voormelde analyse niet voltooid is, is het onmogelijk een precies tijdschema mee te delen.

De oprichting van het centraal bestand is echter een prioritair dossier met oog op de modernisering van Justitie en met het oog op het vermijden van een opeenstapeling van nutteloze beslagen op een zelfde schuldenaar, dank zij de toegenomen openbaarheid die een het geïnformatiseerd centraal bestand aan deze uitvoeringsmaatregelen zal geven.

#### Vraag nr. 3-2917 van de heer Detraux d.d. 17 juni 2005 (Fr.) :

**Armeense gemeenschap in België. — Armeense orthodoxe eredienst. — Eventuele financiële steun van de Staat.**

Momenteel herdenkt de beschaafde wereld met solidariteit en medelijden de negentigste verjaardag van de genocide waarvan de Armeense natie het slachtoffer werd. Dat biedt de kans om te wijzen op het probleem van het orthodoxe christelijke geloof dat door de meerderheid van de Armeniërs wordt beleden, ook door de Armeense gemeenschap die in ons land verblijft sinds haar vlucht voor de barbarij van de genocide.

De Armeense apostolische kerk kan worden gerangschikt onder de orthodoxe kerken, doch met nuances die eigen zijn aan de Armeense, Koptische, Syrische, Ethiopische en Indische (de zogenaamde Syro-Malabar) kerken en die deze op een aantal punten onderscheiden van de Oost-Europese orthodoxe kerken. Een zelfde soort nuance onderscheidt bijvoorbeeld de Anglicaanse kerk van de verschillende protestantse kerken. De Anglicaanse kerk geniet in België een specifieke erkenning en ontvangt de institutionele voordelen die aan die officiële erkenning zijn verbonden.

Ondanks het feit dat de Armeense kerk in België een voldoende aantal representatieve gelovigen telt, geniet geen enkele Armeens-orthodoxe parochie de voordelen van de Belgische Staat.

Kan u me meedelen of deze situatie het gevolg is van een blokkering vanwege andere orthodoxe geledingen, van een weige-

communautés arméniennes de recevoir une aide officielle (certaines Églises protestantes font de ce refus une question de principe), d'une mauvaise information des milieux belgo-arméniens ou, ce que nous ne saurions croire, d'un désintérêt des autorités belges concernées ?

Si des millions d'Arméniens sont morts pour rester fidèles à leurs traditions, il est du devoir de la Belgique de les aider à les respecter et à les préserver aussi dans notre pays.

**Réponse :** L'Église arménienne est actuellement englobée dans la reconnaissance du Culte orthodoxe.

Néanmoins, si cette Église souhaite une reconnaissance à part entière, elle doit officiellement saisir mon administration d'une telle demande en précisant un certain nombre d'éclaircissements concernant le nombre d'adhérents, la présence dans le pays de cette Communauté et son historique ainsi que l'ampleur, sur le plan social, qu'une telle reconnaissance peut apporter.

En vertu du principe de la séparation État-Église, il ne m'appartient pas de m'immiscer dans l'organisation interne du Culte orthodoxe.

Une demande de reconnaissance doit donc être formulée par l'Église arménienne de Belgique.

#### Question n° 3-2951 de M. Detraux du 30 juin 2005 (Fr.) :

*Fête de l'Aïd-el-Adha. — Abattages illégaux de moutons. — Attitude du parquet de Bruxelles.*

Il nous revient que le parquet de Bruxelles aurait, à l'occasion de la fête de l'Aïd-el-Adha, demandé de noter les numéros de plaque minéralogique des personnes venant déposer des carcasses de moutons dans les conteneurs placés à cet effet. L'abattage à domicile est en effet interdit par la loi. Il n'est autorisé que dans un abattoir agréé ou dans les lieux temporaires d'abattage mis à disposition par les autorités communales.

Au mois d'avril 2005, plusieurs centaines de personnes de confession musulmane auraient été convoquées à la police afin d'être auditionnées pour vérifier si elles ont bien pratiqué des abattages illégaux.

L'attitude du procureur du Roi de Bruxelles susciterait la colère au sein de la communauté musulmane et nombreuses seraient les protestations.

Pourriez-vous confirmer ou infirmer cela ? Des directives ont-elles été données dans un sens ou dans un autre ?

Le cas échéant, le parquet de Bruxelles compte-t-il effectivement poursuivre devant les tribunaux compétents les personnes qui seraient soupçonnées d'avoir pratiqué des abattages illégaux ? Ferez-vous usage de votre droit d'injonction positive pour l'y contraindre si nécessaire ?

**Réponse :** 1 200 procès-verbaux ont été dressés à l'occasion de la dernière fête de l'Aïd-el-Adha par la police de Bruxelles suite aux directives données par le parquet de 1<sup>re</sup> instance de Bruxelles.

Lors du Collège des procureurs généraux qui s'est déroulé sous ma présidence le 23 juin 2005, ce fait était fixé à l'ordre du jour.

Il ressort des informations qui m'ont été communiquées par les procureurs généraux qu'il y a très peu de poursuites sur l'ensemble du territoire du fait d'abattages illégaux.

Pour ce qui concerne le parquet de Bruxelles, le procureur général a également fait savoir que peu de poursuites aboutissent.

Il n'y a pas lieu de faire usage de mon droit d'injonction positive dès lors que les parquets gèrent ces dossiers avec le suivi requis.

ring van de Armeense gemeenschap om een officiële steun te ontvangen (sommige protestantse kerken maken van een dergelijke weigering een principiële kwestie), van een slechte informatie van de Belgisch-Armeense kringen of, wat we niet willen geloven, van een gebrek aan belangstelling van de Belgische autoriteiten ?

Wanneer miljoenen Armeniërs gestorven zijn om trouw te blijven aan hun tradities, is het de plicht van België om hen te helpen die tradities in ons land te respecteren en te behouden.

**Antwoord :** De Armeense Kerk is momenteel ingebed in de erkenning van de orthodoxe eredienst.

Indien deze Kerk niettemin volledig wenst te worden erkend moet ze een dergelijk verzoek officieel tot mijn administratie richten en een bepaald aantal verduidelijkingen preciseren betreffende het aantal leden, de aanwezigheid in het land van deze gemeenschap en zijn historiek, evenals de omvang op sociaal vlak die een dergelijke erkenning kan betekenen.

Krachtens het principe van de scheiding tussen Staat en Kerk, behoort het mij niet toe me te mengen in de interne organisatie van de orthodoxe eredienst.

Een verzoek om erkenning moet dus worden geformuleerd door de Armeense Kerk van België.

#### Vraag nr. 3-2951 van de heer Detraux d.d. 30 juni 2005 (Fr.) :

*Aïd el Adha-feest. — Sluikslachten van schapen. — Houding van het parket te Brussel.*

Wij vernemen dat het parket van Brussel naar aanleiding van het offerfeest Aïd el Adha zou gevraagd hebben om de nummerplaten te noteren van automobilisten die schapenkarkassen komen storten in de daartoe bestemde containers. De wet verbiedt inderdaad om thuis te slachten. Er mag alleen geslacht worden in een erkend slachthuis of op tijdelijke slachtplaatsen die door de gemeentebesturen ter beschikking worden gesteld.

In de maand april 2005 zouden verschillende honderden moslimgelovigen bij de politie ontboden zijn voor verhoor. Het was de bedoeling om na te gaan of zij zich wel degelijk schuldig hadden gemaakt aan sluikslachten.

De houding van de procureur des Konings zou de woede van de moslimgemeenschap wekken en er zou veel protest zijn.

Kunt u dat bevestigen of ontkennen ? Werden er in de ene of andere zin richtlijnen gegeven ?

Zal het parket van Brussel in voorkomend geval personen die verdacht worden van sluikslachten, daadwerkelijk vervolgen voor de bevoegde rechtbanken ? Zult u gebruik maken van uw positief injunctierecht om het parket daartoe zo nodig aan te zetten ?

**Antwoord :** Ter gelegenheid van het laatste feest van Aïd-el-Adha werden door de Brusselse politie 1 200 processen-verbaal opgesteld, dit ten gevolge van de richtlijnen die verstrekt werden door het parket van eerste aanleg van Brussel.

Tijdens het College van procureurs-generaal, dat onder mijn voorzitterschap plaatsvond op 23 juni 2005, stond dit feit op de agenda.

Uit de informatie die mij door de procureurs-generaal werd verstrekt, blijkt dat er voor het hele grondgebied weinig vervolgingen zijn wegens feiten van illegaal slachten.

Wat het parket van Brussel betreft, liet de procureur-generaal eveneens weten dat weinig vervolgingen tot een resultaat leiden.

Het is niet nodig dat ik gebruik maak van mijn positief injunctierecht, aangezien de parketten deze dossiers met de nodige opvolging beheren.

## Vice-premier ministre et ministre des Finances

Question n° 3-2233 de M. Dedecker du 18 février 2005 (N.) :

### *Droits voisins. — Traitement fiscal.*

Un artiste-interprète reçoit un cachet pour son travail, plus précisément ses prestations artistiques. Si elles font l'objet d'un enregistrement vidéo et, ou audio, il reçoit souvent une rémunération supplémentaire. C'est ce qu'on appelle les droits voisins. Ils ne sont pas les mêmes que les droits d'auteur accordés aux artistes créateurs.

J'aimerais obtenir de l'honorable ministre une réponse à la question suivante :

Les revenus concernés (les droits voisins, non les droits d'auteur) comme indiqué ci-dessus peuvent-ils ou non être considérés comme des revenus mobiliers tels que visés à l'article 17, § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, du Code des impôts sur les revenus 1992 (CIR 1992) et sont-ils ou non imposables en tant que revenus professionnels tels que visés à l'article 23, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, du CIR 1992 ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que lesdits «droits voisins» qui sont versés à des «artistes-interprètes ou exécutants» tels, entre autres, que des musiciens et des acteurs, ne peuvent en principe être considérés comme des revenus mobiliers mais subiront le même régime fiscal que les autres revenus professionnels qu'ils recueillent en tant que musicien ou acteur.

Cela signifie notamment que les droits voisins qu'un artiste recueille et qui résultent directement ou indirectement de prestations au service de son employeur — auquel il est lié par un contrat d'emploi — sont imposables au titre de rémunérations de travailleurs visées aux articles 30, 1<sup>o</sup>, et 31, CIR 1992.

Les droits voisins payés à des artistes indépendants sont par contre imposables à titre de profits visés aux articles 23, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, et 27, CIR 1992.

Question n° 3-2605 de Mme Van dermeersch du 4 mai 2005 (N.) :

### *Cellule de traitement des informations financières (CTIF). — Pratiques de blanchiment. — Signalement. — Poursuites judiciaires.*

Dans le cadre de la lutte contre la fraude fiscale et les pratiques de blanchiment, les banques doivent signaler les transactions suspectes à la Cellule de traitement des informations financières (CTIF).

Les transactions suspectes sont des opérations que la banque peut supposer avoir un lien avec le terrorisme, le commerce illégal de drogue, le crime organisé, la traite des êtres humains et le trafic de travailleurs clandestins. L'abus de biens sociaux et les délits relatifs à l'état de faillite doivent également être signalés.

Enfin, la loi du 31 décembre 2003 instaurant une déclaration libératoire unique (DLU) confie une nouvelle tâche importante à la CTIF. Celle-ci a reçu une liste de l'identité de chaque déclarant dans le cadre de la DLU.

En outre, les établissements de crédit ou les sociétés de bourse qui intervenaient dans l'opération et trouvaient des indices de blanchiment d'argent (au sens de la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins de blanchiment de capitaux et de financement du terrorisme) devaient en informer le CTIF.

## Vice-eerste minister en minister van Financiën

Vraag nr. 3-2233 van de heer Dedecker d.d. 18 februari 2005 (N.) :

### *Nevenrechten. — Fiscale behandeling.*

Een uitvoerend kunstenaar ontvangt een vergoeding voor zijn gepresteerde arbeid, meer bepaald voor zijn geleverde artistieke prestatie. Indien van die artistieke prestatie een beeld en/of geluidsoptname wordt gemaakt, ontvangt hij vaak een extra vergoeding. Dit zijn de zogenaamde naburige rechten of nevenrechten. Deze rechten zijn niet dezelfde als de auteursrechten, die rechten verlenen voor de scheppende kunstenaar.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op de volgende vraag :

Kunnen de betreffende inkomsten (nevenrechten, niet auteursrechten), zoals hierboven aangehaald, al dan niet aangemerkt worden als roerende inkomsten zoals bedoeld in artikel 17, § 1, 3<sup>o</sup>, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (WIB 1992) en zijn deze al dan niet belastbaar als beroepsinkomsten zoals bedoeld in artikel 23, § 1, 2<sup>o</sup>, WIB 1992 ?

**Antwoord :** Ik kan het geachte lid meedelen dat de zogenaamde «nevenrechten» of «naburige rechten» die aan «uitvoerende kunstenaars» zoals onder meer muzikanten en acteurs worden uitgekeerd, in principe niet als roerende inkomsten kunnen worden aangemerkt, maar hetzelfde belastingstelsel zullen ondergaan als de andere beroepsinkomsten die zij als muzikant of acteur verkrijgen.

Dit betekent inzonderheid dat de nevenrechten die een kunstenaar verkrijgt en die rechtstreeks of onrechtstreeks voortvloeien uit prestaties in dienst van zijn werkgever — waaraan hij met een arbeidsovereenkomst is verbonden — belastbaar zijn als in artikel 30, 1<sup>o</sup>, en 31, WIB 1992 bedoelde bezoldigingen van werknemers ?

De aan zelfstandige kunstenaars uitbetaalde nevenrechten zijn daarentegen als in artikel 23, § 1, 2<sup>o</sup>, en 27, WIB 1992 bedoelde baten belastbaar.

Vraag nr. 3-2605 van mevrouw Van dermeersch d.d. 4 mei 2005 (N.) :

### *Cel voor Financiële Informatieverwerking (CFI). — Witwaspraktijken. — Melding. — Gerechtelijke vervolging.*

Banken moeten, in de strijd tegen de fiscale fraude en tegen witwaspraktijken, verdachte transacties melden aan de Cel voor Financiële Informatieverwerking (CFI).

Verdachte transacties zijn operaties waarvan de bank kan vermoeden dat ze kunnen te maken hebben met terrorisme, illegale drugshandel, georganiseerde misdaad, mensenhandel en handel in clandestiene werkkrachten. Maar ook misbruik van vennootschapsgoederen en misdrijven die verband houden met de staat «faillissement» moeten gemeld worden.

Ten slotte vertrouwt de wet van 31 december 2003 houdende invoering van een eenmalige bevrijdende aangifte (EBA) een nieuwe belangrijke taak toe aan de CFI. De CFI ontvangt een lijst met de identiteit van iedere aangever in het kader van de EBA.

Bovendien moesten de kredietinstellingen of de beursvennootschappen die bij de verrichting tussenkwamen en hierbij aanwijzingen van witwassen van geld (in de zin van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en de financiering van terrorisme) aantreffen de CFI daarvan in kennis stellen.

1. Combien de cas de pratiques de blanchiment supposé et/ou de fraude fiscale ont-ils été signalés par des établissements de crédit et/ou des sociétés de bourse à la suite de leur intervention dans une déclaration libération unique ?

2. Combien de ces signalements ont-ils conduit à un contrôle effectif ?

3. Combien de ces contrôles ont-ils donné lieu à une transmission du dossier au parquet ?

4. De quelle forme de fraude fiscale s'agissait-il dans les cas précités ? Je souhaiterais une ventilation : carrousel à la TVA, techniques de fraude sophistiquées, structures internationales, etc.

5. Quels efforts la CTIF accomplit-elle pour sensibiliser les professions financières et non financières à leurs responsabilités ?

**Réponse :** 1. Il importe avant tout de distinguer le rôle de la CTIF, tel qu'il lui a été dévolu par la loi du 31 décembre 2003 instaurant la déclaration libératoire unique, de sa fonction habituelle qu'elle exerce sur la base de la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme. En effet, en vertu de l'article 6, § 6, de la loi du 31 décembre 2003, les établissements de crédit, les sociétés de bourse et les entreprises d'assurances transmettent à la CTIF une liste reprenant l'identité des personnes physiques à qui une attestation a été délivrée, le numéro de l'attestation et le montant des sommes, capitaux ou valeurs mobilières, et ce, afin de permettre un contrôle de l'authenticité de l'attestation (1). Comme signalé dans l'exposé des motifs, « l'envoi à la CTIF se limite à permettre la vérification ultérieure de l'authenticité des attestations ». En effet, sur la base de l'article 8 de la même loi et par dérogation à l'article 17, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 11 janvier 1993 concernant le secret professionnel de la CTIF, cette dernière est tenue, lorsqu'elle en est requise par écrit par les cours et tribunaux, les juridictions administratives ou tout service public ou organisme parastatal à laquelle l'attestation a été produite, de confirmer l'authenticité de l'attestation visée.

La transmission de la liste précitée ne doit en aucun cas être confondue avec une déclaration de soupçon permettant de saisir valablement la CTIF et n'autorise pas cette dernière à ouvrir un nouveau dossier sur la base de l'information ainsi transmise ou à recueillir des informations complémentaires à l'égard des personnes figurant sur cette liste.

Par ailleurs, l'application de la loi du 31 décembre 2003 se fait sans préjudice de l'application de la loi du 11 janvier 1993 et des obligations des établissements de crédit, des sociétés de bourse et des entreprises d'assurances, en matière d'identification des clients et de conservation des données, d'établir un rapport écrit sur toute opération qui, en raison de sa nature ou de son caractère inhabituel au regard des activités du client, pourrait être liée au blanchiment de capitaux au sens de la loi du 11 janvier 1993 ou au financement du terrorisme et de déclarer ce soupçon à la CTIF (2). En effet, l'article 2, § 2, de la loi du 31 décembre 2003 prive de leurs effets libératoires les déclarations relatives à des sommes, capitaux ou valeurs mobilières qui proviennent de la réalisation d'une opération de blanchiment ou d'un délit sous-jacent visé à l'article 3 de la loi du 11 janvier 1993. Se retrouvent notamment ainsi exclus du champ de la régularisation les sommes, capitaux ou valeurs mobilières provenant de la réalisation d'une infraction liée à la fraude fiscale grave et organisée qui met en œuvre des mécanismes complexes ou qui use de procédés à dimension internationale, comme par exemple les carrousels TVA.

(1) Le modèle d'attestation est publié en annexe de l'arrêté royal du 9 janvier 2004 fixant les modèles des formulaires à utiliser en exécution de la loi du 31 décembre 2003 instaurant une déclaration libératoire unique, *Moniteur belge* du 14 janvier 2004, p. 2028.

(2) Doc. Chambre, 2003-2004, n 0353/001, p. 9.

1. Hoeveel meldingen van vermeende witwaspraktijken en/of fiscale fraude gebeurden er door kredietinstellingen en/of beursvennootschappen naar aanleiding van hun tussenkomst bij een eenmalige bevrijdende aangifte ?

2. Hoeveel van deze meldingen leidden tot een daadwerkelijke controle ?

3. Hoeveel van deze controles leidden tot de overzending van het dossier aan het parket ?

4. Over welke vorm van fiscale fraude ging het in voormelde gevallen ? Graag een uitsplitsing volgens BTW-carrousel, gesofistikeerde fraudetechnieken, internationale structuren, enz.

5. Welke inspanningen levert de CFI om de financiële en niet-financiële beroepen bewust te maken van hun verantwoordelijkheden ?

**Antwoord :** Eerst en vooral dient een onderscheid te worden gemaakt tussen de rol van de CFI die haar door de wet van 31 december 2003 houdende invoering van een eenmalige bevrijdende aangifte werd toegewezen en haar normale functie die ze op grond van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en de financiering van terrorisme uitoefent. Krachtens artikel 6, § 6, van de wet van 31 december 2003 bezorgen immers de kredietinstellingen, de beursvennootschappen en de verzekeringsondernemingen aan de CFI een lijst met de identiteit van de natuurlijke personen aan wie een attest werd uitgereikt, het nummer van het attest en het bedrag van de sommen, kapitalen of roerende waarden en dit teneinde de authenticiteit van het attest te kunnen nagaan (1). Zoals vermeld in de Memorie van Toelichting, « beperkt er zich de toezending aan de CFI toe om de authenticiteit van later voorgelegde attesten na te gaan. » Overeenkomstig artikel 8 van dezelfde wet en in afwijking van artikel 17, § 1, van de wet van 11 januari 1993 met betrekking tot het beroepsgeheim van de CFI is deze ertoe gehouden, wanneer ze daartoe schriftelijk verzoekt wordt door de hoven en rechtbanken, de administratieve jurisdicties of enige openbare dienst of parastatal waaraan het attest is voorgelegd, om de authenticiteit van het bedoelde attest te bevestigen.

De toezending van boven vermelde lijst is in geen geval te verwarren met een vermoedensverklaring waarmee de CFI rechtsgeldig aangezocht kan worden en laat niet toe dat deze een nieuw dossier in het licht van de op deze wijze doorgestuurde inlichtingen aanlegt of aanvullende inlichtingen verzamelt ten overstaande van de personen die in deze lijst worden opgenomen.

Overigens raakt de toepassing van de wet van 31 december 2003 gezinszins aan de toepassing van de wet van 11 januari 1993 en aan de verplichtingen van de kredietinstellingen, beursvennootschappen en verzekeringsondernemingen inzake cliëntenidentificatie en bewaring van gegevens om een schriftelijk verslag op te stellen over elke verrichting die op grond van haar aard of ongebruikelijke karakter gelet op de activiteiten van de cliënt, verband zou kunnen houden met witwassen van geld zoals bedoeld in de wet van 11 januari 1993 of met de financiering van terrorisme noch aan hun verplichtingen inzake de melding aan de CFI van dit vermoeden (2). Door artikel 2, § 2, van de wet van 31 december 2003 hebben immers de aangiften met betrekking tot sommen, kapitalen of roerende waarden, die afkomstig zijn van het verrichten van een witwasoperatie of van een onderliggend misdrijf als bedoeld in artikel 3 van de wet van 11 januari 1993, geen bevrijdende werking meer. Worden uit het toepassingsgebied van de wet ook de sommen, kapitalen of roerende waarden uitgesloten die voortkomen uit misdrijven die verband houden met ernstige en georganiseerde fiscale fraude waarbij bijzonder ingewikkelde mechanismen of procédés van internationale omvang worden aangewend, zoals bijvoorbeeld BTW-carrousels.

(1) Het model van het attest werd gepubliceerd als bijlage aan het koninklijk besluit tot vastlegging van de modellen van formulieren die moeten worden gebruikt ter uitvoering van de wet van 31 december 2003 houdende invoering van een eenmalige bevrijdende aangifte, *Belgisch Staatsblad* van 14 januari 2004, blz. 2028.

(2) Stukken, Kamer, 2003-2004, nr. 0353/001, blz. 9.

La loi n'impose pas aux institutions financières de préciser si une déclaration est faite dans le cadre de la DLU. Par conséquent, la CTIF n'est pas en mesure de fournir le nombre de déclarations faites dans le cadre de la DLU.

2. Les déclarations de soupçon reçues sont soumises au même traitement que toute autre déclaration de soupçon. Elles sont encodées dans la base de données et confiées à un inspecteur de la CTIF chargé de procéder à son analyse financière et au recoupement des informations disponibles à son sujet. Un rapport d'enquête est transmis aux membres de la CTIF afin que ceux-ci décident de la transmission ou non du dossier au parquet.

3. Information non disponible.

4. Information non disponible.

La CTIF fournit aux institutions financières et aux autres professions des conseils sur la façon d'établir les déclarations. À cette fin, la CTIF a élaboré des formulaires-types de déclaration adaptés à chaque catégorie de déclarants. Par ailleurs, la CTIF rédige régulièrement des notes d'information à l'adresse des organismes et professions couverts par le dispositif aux fins de leur fournir des indications sur la manière de respecter leurs obligations en la matière. Ces notes d'information sont adaptées au fur et à mesure de l'évolution de la loi du 11 janvier 1993. La CTIF a également élaboré, à l'attention de l'ensemble de ces organismes et professions, des indicateurs de blanchiment. En outre, la CTIF publie annuellement un rapport d'activités qui comprend des statistiques et des typologies ainsi que des informations concernant ses activités. Ce rapport est accessible sur le site Internet de la CTIF ([www.ctif-cfi.be](http://www.ctif-cfi.be)). Enfin, la CTIF participe régulièrement à des séminaires et des conférences en vue de sensibiliser les différentes professions aux questions en lien avec le blanchiment et le financement du terrorisme.

**Question n° 3-2762 de Mme Van dermeersch du 26 mai 2005 (N.):**

*Dépôts d'épargne. — Exonérations fiscales. — Transparence. — Garanties.*

Il y a actuellement sur le marché une offre très vaste de dépôts d'épargne exonérés d'impôts. Il importe dès lors que le citoyen puisse comparer avant de faire un choix entre les produits d'épargne offerts.

En raison de la popularité des dépôts d'épargne, de très nombreuses banques sollicitent la faveur des épargnants par ce biais. Normalement la concurrence joue à l'avantage des épargnants.

Pour promouvoir la stabilité de l'épargne sur les dépôts d'épargne, la plupart des banques offrent également, outre un taux de base, une prime de fidélité et/ou une prime d'accroissement.

Des règles claires et uniformes en matière de calcul et d'octroi d'intérêts pour des dépôts d'épargne exonérés d'impôts sont urgentes et nécessaires. Les nombreuses offres en matière d'intérêts et de primes sont en effet très divergentes, ce qui crée une grande confusion et fait obstacle à la transparence nécessaire pour pouvoir effectuer une bonne comparaison dans la pratique.

En outre, étant donné qu'il est aussi dans l'intérêt des banques que les informations soient claires et honnêtes, il convient de remédier aussi rapidement que possible au problème de transparence par une initiative législative en la matière.

J'aimerais avoir une réponse aux questions suivantes :

1. L'honorable ministre a-t-il des projets afin de répondre à la demande de transparence dans le secteur de l'épargne? Dans l'affirmative, quels sont-ils et comment compte-t-il procéder?

2. Comment compte-t-il garantir à l'avenir la stabilité financière et le caractère d'épargne des dépôts d'épargne exonérés d'impôts?

De financiële instellingen worden er door de wet niet toegehouden te bepalen of een aangifte in het kader van de EBA werd ingediend. Bijgevolg kan de CFI het aantal aangiften niet vermelden die in het kader van de EBA werden ingediend.

2. De ontvangen vermoedensverklaringen worden zoals elke andere vermoedensverklaring behandeld. Ze worden in de gegevensbank ingevoerd en aan een inspecteur van de CFI toevertrouwd die met het financieel onderzoek ervan en met de vergelijking van de terzake beschikbare inlichtingen wordt belast. Een onderzoeksverslag wordt aan de leden van de CFI doorgestuurd teneinde deze beslissen of het dossier al dan niet naar het parket wordt overgemaakt.

3. Niet beschikbare inlichting.

4. Niet beschikbare inlichting.

De CFI adviseert de financiële instellingen en de andere beroepen over de wijze waarop de aangiften dienen te worden opgesteld. Te dien einde heeft de CFI modelformulieren naargelang de categorie aangevers opgesteld. Overigens stelt de CFI regelmatig informatienota's op voor de instellingen en beroepen die door de schikking worden getroffen, om hen advies te geven over de wijze waarop ze hun verplichtingen terzake moeten naleven. Deze nota's worden naargelang de evolutie van de wet van 11 januari 1993 aangepast. Voor al deze instellingen en beroepen heeft de CFI ook witwasindicatoren opgesteld. Bovendien publiceert de CFI jaarlijks een activiteitenverslag waarin statistieken, typologie en inlichtingen over haar activiteiten worden opgenomen. Dit verslag kan op de website van de CFI ([www.ctif-cfi.be](http://www.ctif-cfi.be)) worden geraadpleegd. Ten slotte neemt de CFI regelmatig aan seminaries en conferenties deel om de verschillende beroepen bewust te maken van de vragen die met het witwassen en de financiering van terrorisme verband houden.

**Vraag nr. 3-2762 van mevrouw Van dermeersch d.d. 26 mei 2005 (N.):**

*Spaardeposito's. — Fiscale vrijstellingen. — Transparantie. — Garanties.*

Momenteel is er op de Belgische markt een zeer ruim aanbod aan fiscaal vrijgestelde spaardeposito's en het is dan ook voor de burger van belang om te kunnen vergelijken alvorens een keuze te maken tussen de aangeboden spaarproducten.

De populariteit ervan brengt mee dat heel wat banken via het spaardeposito naar de gunst van de spaarders dingen. De mededinging speelt normaal gezien in het voordeel van de spaarders.

Om de duurzaamheid van het spaargeld op spaardeposito's te bevorderen, bieden de meeste banken, naast een basisrente, ook een getrouwheidspremie en/of een aangroei-premie aan.

Er is dringend nood aan duidelijke en uniforme regels voor de berekening en de toekenning van intresten bij fiscaal vrijgestelde spaardeposito's. De vele intrest- en premieaanbiedingen lopen immers sterk uiteen en het is dus zeer verwarrend wat de transparantie in de weg staat die nodig is om in de praktijk tot een goede vergelijking te kunnen komen.

Eerlijke en klare informatie is bovendien ook in het belang van de banken en dus is het aangewezen om het transparantieprobleem zo spoedig mogelijk te verhelpen door een wetgevend initiatief terzake.

Graag ontving ik een antwoord op de volgende vragen :

1. Heeft de geachte minister plannen om aan deze vraag naar transparantie in de spaarsector te voldoen? Zo ja, welke en hoe?

2. Hoe zal hij de financiële stabiliteit en het spaarkarakter van de fiscaal vrijgestelde spaardeposito's in de toekomst garanderen?

3. Envisage-t-il d'obliger les banques à mettre à la disposition de l'épargnant potentiel un document dans lequel les caractéristiques précises du produit d'épargne sont indiquées de manière uniforme ?

4. Envisage-t-il d'obliger les banques à communiquer par écrit les modifications des conditions des dépôts d'épargne à chaque titulaire d'un tel dépôt ?

**Réponse :** 1 et 2. Contrairement à ce que l'honorable membre insinue, les dépôts d'épargne dont la première tranche d'intérêts de 1 250 euros par an (montant à indexer) est exonérée de l'impôt des personnes physiques en vertu de l'article 21, 5°, du Code des impôts sur les revenus 1992, doivent satisfaire à un certain nombre de conditions strictement réglementées en ce qui concerne le calcul et l'attribution de ces intérêts.

Les conditions proprement dites sont fixées à l'article 2, 4°, de l'AR/CIR 1992.

Les taux maximums d'intérêts fixés dans cette disposition visent précisément à garantir la stabilité financière des dépôts d'épargne en question.

3 et 4. La réponse à ces questions relève plutôt de la compétence de ma collègue de l'Emploi chargée de la Protection de la consommation.

**Question n° 3-2764 de M. Vandenberghe H. du 26 mai 2005 (N.) :**

*Centres de fitness. — Label de qualité. — Contrôles. — Déductibilité fiscale.*

La Fitnessorganisatie (DFO) et la Belgische Beroepsvereniging voor de Fitness- en Wellnessindustrie (BBF&W) veulent instaurer un label de qualité pour les centres de fitness («Kwalifit») afin d'inciter davantage de personnes à faire du sport et de réduire ainsi les coûts de l'assurance maladie. Elles demandent que le gouvernement rende la pratique du fitness fiscalement déductible.

J'aimerais obtenir de l'honorable ministre une réponse aux questions suivantes :

1. Comment et par qui les centres de fitness sont-ils actuellement contrôlés dans notre pays ?
2. Combien de centres de fitness entrent-ils en ligne de compte dans notre pays pour un label de qualité ?
3. Le gouvernement a-t-il l'intention de rendre la pratique du fitness fiscalement déductible, comme l'industrie du wellness le demande ?

**Réponse :** L'honorable membre voudra bien trouver ci-après la réponse à ses questions.

1 et 2. Dans notre pays, le contrôle fiscal des centres de fitness est assuré par les différents services compétents en matière d'impôt sur les revenus et, le cas échéant, de TVA.

Le contrôle qualitatif de ces centres ne relève pas de la compétence de mes services.

3. Le gouvernement n'en a pas l'intention en ce moment.

**Question n° 3-2875 de Mme Anseeuw du 9 juin 2005 (N.) :**

*Rénovation d'habitations privées. — Taux de TVA réduit de 6 %. — Prolongation.*

Un taux réduit de TVA a été instauré en 1986 pour la rénovation d'habitations privées. Initialement, une habitation devait avoir 20 ans pour entrer en ligne de compte. Fin 1996, cette durée a été ramenée à 15 ans.

Cette réglementation a été étendue en 2000. Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2000, les habitations en Belgique ne doivent avoir que cinq ans pour bénéficier du taux de TVA réduit de 6 % pour l'exécution de travaux de réparation et de rénovation. Notre pays a ainsi fait usage de la possibilité offerte par la directive d'appliquer un taux de TVA

3. Heeft hij plannen om de banken te verplichten om aan de potentiële spaarder een document ter beschikking te stellen waarin de precieze kenmerken van het spaarproduct op uniforme wijze wordt aangegeven ?

4. Heeft hij plannen om de banken te verplichten om wijzigingen in de voorwaarden van de spaardeposito's schriftelijk te melden aan iedere houder van zo'n deposito ?

**Antwoord :** 1 en 2. In tegenstelling tot wat het geachte lid insinueert moeten spaardeposito's waarvan de eerste schijf van 1 250 euro per jaar (te indexeren bedrag) aan interesten overeenkomstig artikel 21, 5°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 wordt vrijgesteld van de personenbelasting, voldoen aan een aantal strikt gereglementeerde voorwaarden inzake de berekening en de toekenning van die interesten.

De voorwaarden zelf worden vastgelegd in het artikel 2, 4°, van het KB/WIB 1992.

De in die bepaling vastgelegde maximale rentevoeten, strekken er precies toe de financiële stabiliteit van de beoogde spaardeposito's te waarborgen.

3 en 4. Het antwoord op die vragen behoort eerder tot de bevoegdheid van mijn collega van Werk en Consumentenzaken.

**Vraag nr. 3-2764 van de heer Vandenberghe H. d.d. 14 juni 2005 (N.) :**

*Fitnesscentra. — Kwaliteitslabel. — Controles. — Fiscale aftrekbaarheid.*

De Fitnessorganisatie (DFO) en de Belgische Beroepsvereniging voor de Fitness- en Wellnessindustrie (BBF&W) willen een kwaliteitslabel voor fitnesscentra («Kwalifit») invoeren om meer mensen aan het sporten te krijgen en zo de kosten van de ziekteverzekering te drukken. Ze vragen dat de regering fitnessen fiscaal aftrekbaar maakt.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op de volgende vragen :

1. Hoe en door wie worden de fitnesscentra in ons land vandaag gecontroleerd ?
2. Hoeveel fitnesscentra in ons land komen voor een kwaliteitslabel in aanmerking ?
3. Is de regering van plan fitnessen fiscaal aftrekbaar te maken, zoals de wellnessindustrie vraagt ?

**Antwoord :** Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te vinden op zijn vragen.

1 en 2. In ons land wordt het fiscale toezicht van de fitnesscentra door de bevoegde diensten inzake inkomstenbelasting en in voorkomend geval inzake BTW gewaarborgd.

De kwaliteitscontrole van deze centra valt niet onder de bevoegdheid van mijn diensten.

3. De regering is dit op dit ogenblik niet van plan.

**Vraag nr. 3-2875 van mevrouw Anseeuw d.d. 9 juni 2005 (N.) :**

*Renovatie van privé-woningen. — Verlaagd BTW-tarief van 6 %. — Verlenging.*

In 1986 werd een verlaagd BTW-tarief voor de renovatie van privé-woningen ingevoerd. Oorspronkelijk moest een woning 20 jaar oud zijn om in aanmerking te komen; eind 1996 werd die termijn verlaagd tot 15 jaar.

Deze regeling werd verder uitgebreid in 2000. Sinds 1 januari 2000 moeten woningen in België slechts 5 jaar oud zijn om in aanmerking te komen voor het verlaagde BTW-tarief van 6 % voor het uitvoeren van herstellings- en renovatiewerken. Zo vulde ons land de door de richtlijn geboden mogelijkheid in om een

réduit pour des services à forte intensité de main d'œuvre. Seule la condition de l'âge a été modifiée; les autres conditions (type de travaux, formalités) restent inchangées.

Initialement cette expérience avait été instaurée pour une période de deux ans (2000-2002). Une première prolongation a toutefois été autorisée pour 2003 et une deuxième pour les années 2004-2005.

En cas de non-prolongation, l'ancienne réglementation sera en principe à nouveau d'application à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2006 : un taux de TVA de 6 % pour les habitations de plus de 15 ans.

Cette mesure a permis la création de 7 500 emplois supplémentaires. Environ 4 250 de ces nouveaux travailleurs sont directement employés dans les entreprises de construction et environ la moitié par des fournisseurs directs ou indirects du secteur. Au total, il s'agit de 6 500 emplois directs et indirects. Par leur propre consommation de biens et de services, ces 6 500 travailleurs créent à leur tour 1 000 emplois.

Dans les cinq pays qui ont instauré au taux réduit de TVA pour des travaux de rénovation (Belgique, France, Espagne Italie et Portugal), 170 000 nouveaux emplois ont été créés au total. La diminution de TVA a généré un volume de travail supplémentaire de 400 millions d'euros en 2004 (900 euros par habitation)

Ces chiffres prouvent le succès de cette mesure. Elle stimule la demande et il semble que, contrairement à certains préjugés, des travaux soient également effectués à des habitations récentes.

Tout comme les confédérations concernées, je considère donc que le tarif existant de 6 % pour la rénovation d'habitations ayant entre 5 et 15 ans doit être prolongé.

Cette prolongation figure à l'ordre du jour d'une des prochaines réunions du Conseil européen des ministres des Finances.

Je sais que l'honorable ministre a déjà exprimé à plusieurs reprises sa préférence pour la prolongation de cette mesure au niveau européen.

Je souhaiterais une réponse aux questions suivantes :

1. Peut-il nous dire s'il s'attend à une opposition au niveau européen à la prolongation du taux réduit de TVA de 6 % pour l'exécution de travaux de réparation et de rénovation à des habitations de minimum 5 ans? Si oui, peut-il commenter sa réponse?

2. Peut-il nous informer dans quelle mesure il s'est concerté avec d'autres pays de l'Union européenne appliquant un taux réduit, au sujet de la prolongation du taux réduit de TVA pour des travaux de réparation ou de rénovation?

3. Peut-il nous dire quand une décision interviendra au niveau européen sur la prolongation du tarif réduit de TVA de 6 % pour l'exécution de travaux de réparation et de rénovation?

4. Peut-il confirmer que si l'Union européenne s'accorde sur la prolongation du taux réduit de TVA de 6 % pour l'exécution de travaux de réparation et de rénovation, le gouvernement belge prolongera effectivement cette mesure et pour combien de temps?

**Réponse :** Ce dossier des taux de TVA a été placé par la Présidence luxembourgeoise à l'agenda du Conseil ECOFIN du 7 juin 2005.

Lors de la discussion de ce dossier au Conseil, j'ai plaidé à nouveau avec insistance pour une application élargie du taux réduit de TVA dans le secteur des travaux immobiliers, pour la possibilité d'appliquer un taux réduit de TVA aux services de restauration et pour la prolongation de l'application du taux réduit de TVA aux services à forte intensité de main-d'œuvre (expérience temporaire qui se termine en principe fin de cette année — sauf prorogation).

verlaagde BTW voor arbeidsintensieve diensten toe te passen. Enkel aan de ouderdomsvoorwaarde werd gesleuteld; aan de andere voorwaarden (soorten werken, formaliteiten) werd niets gewijzigd.

Oorspronkelijk werd dit experiment ingevoerd voor een periode van 2 jaar (2000-2002). Er werd evenwel een eerste verlenging toegestaan voor 2003 en een tweede voor de jaren 2004-2005.

Bij niet-verlenging geldt vanaf 1 januari 2006 in principe terug de oude regeling : een BTW-tarief van 6 % voor woningen ouder dan 15 jaar.

Deze maatregel heeft 7 500 extra banen opgeleverd. Ongeveer 4 250 van die nieuwe werknemers worden rechtstreeks in de bouwbedrijven tewerkgesteld, en ongeveer de helft door rechtstreekse en onrechtstreekse leveranciers van de sector : in totaal 6 500 directe en indirecte jobs. Door hun eigen verbruik van goederen en diensten scheppen deze 6 500 werknemers nog 1 000 banen.

In de vijf landen die een verlaagde BTW voor het uitvoeren van renovatiewerken invoerden (België, Frankrijk, Spanje, Italië en Portugal), werden *in globo* 170 000 nieuwe banen gecreëerd. De BTW-verlaging zorgde voor een extra werkvolume van 400 miljoen euro in 2004 (900 euro per woning).

Uit deze cijfers blijkt het succes van deze maatregel. Hij stimuleert de vraag en tevens blijkt dat, in tegenstelling tot sommige vooroordelen, er ook aan «jonge woningen» werken worden uitgevoerd.

Ik meen dan ook, samen met de betrokken confederaties, dat het bestaande tarief van 6 % voor renovatie van woningen van 5 tot 15 jaar moet worden verlengd.

Die verlenging staat op de agenda van één van de volgende vergaderingen van de Europese Raad van de ministers van Financiën.

Ik weet dat de geachte minister al meermaals zijn voorkeur heeft uitgesproken voor de verlenging van deze maatregel op Europees vlak.

Graag kreeg ik een antwoord op de volgende vragen :

1. Kan hij meedelen of hij tegenstand verwacht op het Europees niveau wat betreft het verlenging van het verlaagde BTW-tarief van 6 % voor het uitvoeren van herstellings- en renovatiewerken voor woningen die minimum 5 jaar oud zijn? Zo ja, kan hij dit toelichten?

2. Kan hij aangeven in hoeverre hij overleg heeft gehad met de andere landen van de EU waar er een verlaagd tarief geldt, omtrent de verlenging van het verlaagde BTW-tarief voor herstellings- en renovatiewerken?

3. Kan hij meedelen tegen wanneer er een beslissing zal worden genomen op Europees niveau omtrent de verlenging van het verlaagde BTW-tarief van 6 % voor het uitvoeren van herstellings- en renovatiewerken?

4. Kan hij bevestigen dat, indien de Europese Unie het eens wordt omtrent de verlenging van het verlaagd BTW-tarief van 6 % voor het uitvoeren van herstellings- en renovatiewerken, de Belgische regering deze maatregel effectief zal verlengen en voor hoelang?

**Antwoord :** Het dossier van de BTW-tarieven werd door het Luxemburgse voorzitterschap op de agenda geplaatst van de ECOFIN-Raad van 7 juni 2005.

Bij de bespreking van dit dossier in de raad heb ik nogmaals nadrukkelijk gepleit voor een verruimde toepassing van het verlaagde BTW-tarief in de sector van het werk in onroerende staat, voor de mogelijkheid om een verlaagd BTW-tarief toe te passen op de restaurantdiensten en de voortzetting van de toepassing van het verlaagd BTW-tarief op de arbeidsintensieve diensten (tijdelijk experiment dat in principe — behoudens verlenging — op het einde van dit jaar afloopt).

Il ne s'avère toutefois pas encore possible actuellement de parvenir à un accord définitif à ce sujet entre les ministres des finances des différents États membres de l'Union européenne parce qu'un nombre limité d'États membres continue à s'opposer pour des raisons de principe à l'élargissement du champ d'application des taux réduits de TVA et à la prorogation de l'expérience relative aux services à forte intensité de main d'œuvre.

Cependant, j'ai le sentiment que dans ce dossier, sous la prochaine présidence britannique de l'Union européenne, une forme de consensus pourra se dégager. De mon côté, je mettrai tout en œuvre en tout cas pour défendre avec ardeur un élargissement de la possibilité d'appliquer un taux réduit de TVA dans le secteur des travaux immobiliers et des restaurants.

### Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question n° 3-2371 de Mme Hermans du 21 mars 2005 (N.):

*Fraude à l'identité. — Statistiques. — Étude. — Campagne de prévention.*

Le 21 mars 2005, je vous ai posé la question suivante sous le n° 3-2371 (*Questions et Réponses*, n° 3-39, p. 2968):

« Selon le rapport « *Identiteitsfraude en (reis)documenten* » de la Koninklijke Nederlandse Marechaussee, la fraude à l'identité est en forte augmentation.

Il y a lieu de prendre en considération non seulement la fraude avec de faux documents d'identité mais également la fraude à l'identité avec des documents existants. Ce dernier phénomène implique que les fraudeurs adoptent l'identité d'une autre personne.

Selon les estimations, chaque document faux ou falsifié représente pour la société un coût de 40 000 euros. Aux Pays-Bas, quelque 4 000 documents de voyage faux ou falsifiés sont saisis annuellement.

La fraude à l'identité se produit lors d'activités comme la traite des êtres humains, la fraude fiscale et sociale et le terrorisme.

Il ressort d'une étude effectuée en Grande-Bretagne que l'ampleur de la fraude à l'identité est bien plus grande qu'on ne le pensait jusqu'à présent. En 2004, en Grande-Bretagne, la fraude à l'identité a coûté 1,3 milliard de livres à la collectivité.

Les voleurs d'identité s'arrogent, au moyen d'une fausse identité, l'accès à des comptes bancaires existants, à partir desquels ils dépensent à volonté, contractent des emprunts et se livrent à la fraude sociale.

Cette nouvelle forme de criminalité utilise les technologies les plus récentes pour découvrir les informations confidentielles des victimes. Parfois, c'est beaucoup plus simple: il suffit de retirer de la poubelle des extraits de banque ou d'envoyer un formulaire d'enquête aux victimes potentielles.

L'un des principaux conseils donné par Trading Standards en Grande-Bretagne est que les citoyens doivent toujours détruire leurs extraits de banque et données relatives à l'adresse.

Les auteurs du rapport d'étude néerlandais sont d'avis qu'un rapport devrait être consacré à la collecte des informations, à leur traitement et à leur analyse.

La méthode de travail actuelle ne permet pas de découvrir des tendances ni, et c'est bien plus important, de générer des propositions d'étude qui pourraient conduire à une approche policière de la fraude à l'identité.

Niettemin bleek het momenteel nog niet mogelijk om hierover reeds een definitief akkoord te bereiken tussen de ministers van financiën van de onderscheiden lidstaten van de Europese Unie, omdat een beperkt aantal lidstaten zich om principiële redenen nog steeds blijft verzetten tegen de uitbreiding van het toepassingsgebied van de verlaagde BTW-tarieven en het voortzetten van het experiment inzake de arbeidsintensieve diensten.

Nochtans heb ik de indruk dat er in dit dossier onder het toekomstige Britse voorzitterschap van de Europese Unie toch een vorm van consensus tot stand kan worden gebracht. Van mijn kant zal ik in ieder geval alles in het werk stellen om verder te ijveren voor een verruiming van de mogelijkheid om een verlaagd BTW-tarief toe te passen, in de sector van het werk in onroerende staat en de restaurants.

### Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag nr. 3-2371 van mevrouw Hermans d.d. 21 maart 2005 (N.):

*Identiteitsfraude. — Statistieken. — Onderzoek. — Preventiecampagne.*

Op 21 maart 2005 stelde ik u onder nr. 3-2371 (*Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 3-39, blz. 2968) de volgende vraag betreffende het in rand vermelde onderwerp:

« Identiteitsfraude is sterk in opkomst, aldus het rapport « *Identiteitsfraude en (reis)documenten* » van de Koninklijke Nederlandse Marechaussee.

Daarbij moet niet alleen gekeken worden naar fraude met nagemaakte identiteitsbewijzen, maar ook naar identiteitsfraude met bestaande documenten. Dit laatste fenomeen houdt in dat fraudeurs de identiteit van iemand anders aannemen.

Naar schatting kost elk vals of vervalst document de samenleving naar schatting 40 000 euro. In Nederland worden jaarlijks zo'n 4 000 valse of vervalste reisdocumenten in beslag genomen.

Identiteitsfraude vindt plaats bij activiteiten zoals mensenhandel, fiscale en sociale fraude en terrorisme.

Uit een studie in Groot-Brittannië blijkt dat de omvang van identiteitsfraude veel groter is dan tot nu toe gedacht. De identiteitsfraude kostte de samenleving in Groot-Brittannië in 2004 1,3 miljard pond.

Identiteitsdieven eigenen zich via een valse identiteit toegang toe op bestaande bankrekeningen, waarbij ze volop beginnen uit te geven, leningen beginnen af te sluiten en sociale fraude plegen.

Deze nieuwe vorm van criminaliteit maakt gebruik van de laatste technologieën om vertrouwelijke informatie te vinden van de slachtoffers. Soms kan het echter veel eenvoudiger: gewoon bankuittreksels uit de vuilbak halen of een enquêteformulier sturen naar de potentiële slachtoffers.

Één van de belangrijkste tips van het Britse Trading Standards is dat burgers steeds hun bankuittreksels en adresgegevens moeten vernietigen.

De samenstellers van het Nederlandse onderzoeksrapport zijn van mening dat er op het gebied van de informatievergaring, het veredelen en analyseren, een verslag gemaakt zou moeten worden.

Door de huidige werkwijze worden namelijk geen trends ontdekt maar, wat nog veel belangrijker is, worden ook geen onderzoeksvoorstellen gegenereerd, die kunnen leiden tot een onderzoeksmatige aanpak met betrekking tot identiteitsfraude.



J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. Une tendance similaire à celle constatée aux Pays-Bas et en Grande-Bretagne se dessine-t-elle en Belgique ? Dans la négative, peut-il fournir des chiffres ? Dans l'affirmative, quel est le nombre annuel de victimes de la fraude à l'identité ?

2. Une étude a-t-elle déjà été effectuée par le SPF Justice ou le SPF Intérieur concernant la fraude à l'identité ? Dans l'affirmative, de quelle étude s'agit-il et où peut-on la trouver ? Dans la négative, est-il disposé à faire réaliser une étude concernant le phénomène de la fraude à l'identité ? Qui effectuera cette étude et quand pouvons nous en espérer les résultats ?

3. Quelles propositions d'étude et quelles mesures politiques a-t-il déjà élaborées concernant le vol d'identité ?

4. De nombreuses personnes ne sont pas encore familiarisées avec le phénomène du vol d'identité et font dès lors preuve de nonchalance en ce qui concerne leurs données d'identité. Considère-t-il opportun de mener une campagne de prévention ? Si oui, peut-il fournir des précisions ? Si non, peut-il préciser la raison pour laquelle ce n'est pas souhaitable ?

5. Peut-il indiquer le coût annuel que représente la fraude à l'identité pour la collectivité ?

6. Quelles sont les formes de fraude à l'identité les plus fréquentes en Belgique ? Peut-il fournir des précisions ? »

Jusqu'à présent, je n'ai pas encore reçu de réponse. Dès lors, je me permets de vous rappeler cette question. Puis-je insister de faire connaître votre point de vue le plus tôt possible ?

**Réponse :** En réponse à sa question, je peux communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

La fraude à l'identité/le vol de l'identité n'est pas un phénomène nouveau. En effet, il est utilisé depuis des siècles pour commettre des escroqueries.

La fraude à l'identité/le vol de l'identité n'est pas un délit que l'on englobe sous un seul dénominateur ou qui relève d'une seule disposition pénale. Le vol de l'identité peut être défini comme tout type de délit qui consiste à obtenir frauduleusement et à utiliser l'identité d'une autre personne dans l'intention de commettre une fraude ou d'exercer d'autres activités criminelles, généralement pour réaliser des bénéfices économiques.

Le phénomène de la fraude à l'identité relève par conséquent de diverses dispositions pénales (faux, usage de faux, fraude informatique).

Il est dès lors impossible d'apporter, pour les divers sous-aspects de ce phénomène, une réponse consolidée aux différentes questions posées par l'honorable membre.

Un élément frappant à l'heure actuelle réside dans l'augmentation considérable de la traçabilité et des possibilités de manipulation de données d'identité et ce, par la digitalisation des activités économiques, sociales, administratives, culturelles et récréatives.

Les archives d'informations dans le cyberspace (sous quelque forme que ce soit) peuvent être analysées très rapidement et facilement à l'aide des différents moteurs de recherche adaptés. De nombreuses actions, qui ont jadis été entreprises par un internaute, laissent souvent des traces qui permettent à un criminel de créer très facilement l'historique des données d'identité trouvées. Cette identité plus complète peut alors servir à des pratiques malhonnêtes.

Les protocoles techniques utilisés sur Internet permettent souvent de se présenter comme une autre personne. Ces protocoles ont été développés à l'époque sans vraiment tenir compte du besoin d'authentification sérieuse. Ce besoin, qui n'est apparu que ces dernières années, est lié au souhait, dans les différents domaines cités, d'effectuer des activités pour lesquelles il est absolument

Graag had ik hieromtrent dan ook volgende vragen voorgelegd aan de geachte minister :

1. Tekent zich in België een gelijkaardige trend af zoals in Nederland en Groot-Brittannië ? Zo neen, kan hij dit ondersteunen met cijfergegevens ? Zo ja, om hoeveel slachtoffers van identiteitsfraude gaat het op jaarbasis ?

2. Is er reeds onderzoek verricht vanuit de FOD Justitie of de FOD Binnenlandse Zaken naar de identiteitsfraude ? Zo ja, om welk onderzoek gaat het en waar kan men dit terugvinden ? Zo neen, is de geachte minister bereid om een onderzoek te laten uitvoeren naar het fenomeen van de identiteitsfraude en kan hij aangeven wie het onderzoek gaat uitvoeren en voor wanneer de resultaten kunnen worden verwacht ?

3. Welke onderzoeksvoorstellen en beleidsmaatregelen heeft hij reeds uitgevaardigd omtrent de identiteitsdiefstal ?

4. Veel mensen zijn nog niet vertrouwd met het fenomeen van de identiteitsdiefstal en springen bijgevolg te nonchalant om met hun identiteitsgegevens. Acht hij het opportuun om een preventiecampagne te voeren ? Zo ja, kan hij dit toelichten ? Zo neen, kan hij aangeven waarom dit niet wenselijk is ?

5. Kan hij aangeven welke de kostprijs is voor de samenleving op jaarbasis van identiteitsfraude ?

6. Welke soorten identiteitsfraude komen het meest voor in België en kan hij dit toelichten ? »

Tot op heden mocht ik dienaangaande nog geen antwoord ontvangen. Derhalve ben ik zo vrij deze vraag opnieuw aan u voor te leggen. Mag ik aandringen op een spoedige mededeling van uw standpunt ?

**Antwoord :** Het geachte lid vindt hieronder het antwoord op haar vraag.

Identiteitsfraude/identiteitsdiefstal is niet nieuw. Het is door de eeuwen heen het middel geweest om oplichtingen te plegen.

Identiteitsfraude/identiteitsdiefstal is geen misdrijf dat onder één noemer, één strafrechtelijke bepaling valt. Identiteitsdiefstal kan gedefinieerd worden als elk type misdrijf dat bestaat uit het bedrieglijk verkrijgen en gebruiken van de identiteit van een andere persoon met de bedoeling fraude te plegen of andere criminele activiteiten uit te voeren, gewoonlijk om economische winsten te maken.

Het fenomeen identiteitsfraude valt dus onder diverse strafrechtelijke bepalingen (valsheden, gebruik van valse stukken, computerfraude).

Het is bijgevolg onmogelijk om op de verschillende vragen die door het geachte lid gesteld zijn, een geconsolideerd antwoord te geven voor de diverse deelaspecten van dit fenomeen.

Wat vandaag echter opvalt, is het feit dat door de digitalisering van de activiteiten op economisch, sociaal, administratief, cultureel en recreatief vlak, de traceerbaarheid en de manipuleerbaarheid van identiteitsgegevens gevoelig zijn verhoogd.

De informatiearchieven in cyberspace (onder welke vorm ook) zijn zeer snel en makkelijk te onderzoeken met de diverse aangepaste zoekmachines. Veel acties die ooit door een internetgebruiker zijn genomen, laten vaak sporen na waardoor het voor een crimineel heel makkelijk is om rond de gevonden identiteitsgegevens ook een historiek te bouwen. Deze completere identiteit kan dan worden aangewend voor malafide praktijken.

De technische protocollen die gebruikt worden op het internet, laten vaak toe om zich voor te doen als een andere persoon. Deze protocollen werden indertijd ontwikkeld zonder echt rekening te houden met de behoefte voor een sterke authenticatie. Deze behoefte is pas de jongste jaren ontstaan omdat men, in de verschillende genoemde domeinen, wenst over te gaan tot

nécessaire d'être certain des différents participants (contrats commerciaux, actes administratifs, ...).

Il convient néanmoins de souligner que de nombreuses activités sont effectuées, dans le cyberspace, sous un pseudonyme sans représenter réellement une fraude à l'identité en soi.

1. En Belgique, on constate une même tendance que dans les pays voisins. La fraude à l'identité/ le vol de l'identité dans le cadre de l'utilisation de services de télécommunication (principalement sur Internet) se manifeste dans les phénomènes suivants :

- *phising* (combinaison de spam mails/sites Internet bogues pour obtenir des données d'identité);
- piratage de comptes e-mail/de l'identité des utilisateurs;
- piratage et abus de systèmes informatiques mal sécurisés;
- interception par des spywares de données d'identité/bancaires.

2. Aucune étude en la matière n'est connue en Belgique. Afin de sensibiliser la population belge aux risques de vol de l'identité et de partager les expériences des autres pays, la direction de la lutte contre la criminalité financière et économique de la Police fédérale a pris l'initiative d'organiser, en collaboration avec les éditions Politeia, un colloque sur ce phénomène le 9 juin 2005.

La situation en Belgique a été analysée et des cas pratiques du Canada et de l'Europe de l'Est ont été exposés à cette occasion. Ce colloque fait l'objet d'une publication par les éditions mentionnées.

Une des recommandations formulées à la fin de ce colloque réside dans le besoin d'une approche intégrale et intégrée du phénomène, qui mérite une étude approfondie.

3. La Note-cadre en matière de Sécurité intégrale du gouvernement tient déjà compte de la progression du phénomène du vol de l'identité et prévoit à cet égard des actions tant au niveau réglementaire qu'en termes préventifs et réactifs.

En matière de prévention, différentes actions ont déjà été menées par la DJF/FCCU à destination des médias afin de mettre l'accent sur les différents dangers liés aux activités sur Internet, ainsi que sur la nécessité de toujours manipuler avec vigilance les données d'identité (tant l'identité propre que celle des autres partenaires concernés).

En termes réglementaires, le gouvernement se charge pour le moment de définir le cadre légal qui contribuera à retrouver l'identité de l'auteur en cas de détournement d'identités sur Internet et ce, grâce aux données relatives aux flux de télécommunications. La même activité réglementaire tient compte des directives européennes (en cours d'élaboration) ainsi que de l'équilibre entre le droit à la vie privée et la nécessité de pouvoir lutter contre les abus et les délits.

Les différentes initiatives du gouvernement en termes de e-government se basent sur une authentification sérieuse qui reposera à l'avenir principalement sur l'utilisation de la carte d'identité électronique.

Afin d'améliorer la sécurisation des maisons communales du pays et principalement prévenir le vol de documents d'identité qui transitent ou séjournent au sein des administrations, un plan d'action intégré a été mis en place.

Actuellement ce plan d'action est lancé au travers des projets pilotes (8 communes pilotes). Une partie du plan d'action comprend un projet de portail électronique. L'objectif est la mise sur pied d'une banque de données centralisée des documents d'identité volés.

Une concertation est en cours actuellement avec les différents services concernés dont dépendent les documents d'identité (SPF Intérieur, SPF Affaires Étrangères, SPF Mobilité et Transports et la Police fédérale).

activiteiten waarvoor het absoluut noodzakelijk is zeker te zijn van de verschillende deelnemende partijen (commerciële contracten, administratieve, bestuurlijke handelingen, ...).

Er dient echter wel opgemerkt te worden dat veel activiteiten in cyberspace onder een schuilnaam plaatsvinden zonder dat dit op zich echt een identiteitsfraude uitmaakt.

1. In België tekent zich dezelfde trend af als in de buurlanden. Identiteitsfraude/identiteitsdiefstal bij het gebruik van telecommunicatiediensten (voornamelijk over het internet) is terug te vinden in de volgende fenomenen :

- *phising* (combinatie van spammail/bogus websites om identiteitsgegevens te verkrijgen);
- kaping van webmail-accounts/gebruikersidentiteit;
- hacking en misbruik van slecht beveiligde computersystemen;
- onderschepping door spyware van identiteitsgegevens/bankgegevens.

2. Er is ons geen studie in die zin in België bekend. Om de identiteitsdiefstal in ons land onder de aandacht te brengen en de ervaringen van andere landen te delen, heeft de directie van de bestrijding van de economische en financiële criminaliteit van de Federale Politie het initiatief genomen om, in samenwerking met uitgeverij Politeia, op 9 juni 2005 een colloquium over dit fenomeen te organiseren.

De situatie in België werd onderzocht en gevallen uit de praktijk in Canada en Oost-Europa werden uiteengezet. Dit colloquium maakt het voorwerp uit van een publicatie door voornoemde uitgeverij.

Één van de aanbevelingen aan het slot van dit colloquium is de nood aan een integrale en geïntegreerde aanpak van dit fenomeen, dat een diepgaande bestudering verdient.

3. De Kadernota Integrale Veiligheid van de regering houdt reeds rekening met de opkomst van het fenomeen identiteitsdiefstal en voorziet hierbij acties zowel op het regelgevende, preventieve als reactieve vlak.

Inzake preventie zijn er reeds verschillende acties geweest vanuit DJF/FCCU naar de media om te wijzen op de diverse gevaren bij activiteiten op internet en op de noodzaak om hierbij steeds zorgvuldig om te springen met het gebruik van identiteitsgegevens (zowel van de eigen identiteit als van de andere betrokken partners).

Op regelgevend vlak is de regering bezig om het wettelijk kader uit te tekenen dat mee garant zal staan om bij misbruiken van identiteiten op het internet, met de telecommunicatieverkeersgegevens alsnog de identiteit van de dader te achterhalen. In deze regelgevende activiteit wordt rekening gehouden met de Europese richtlijnen (in ontwikkeling) en met het evenwicht tussen het recht op een privé-leven en de noodzaak om misbruiken en misdrijven te kunnen bestrijden.

De diverse initiatieven van de regering inzake e-government zijn gebaseerd op een sterke authenticatie die in de toekomst vooral gebaseerd zal zijn op het gebruik van de elektronische identiteitskaart.

Teneinde de beveiliging van de gemeentehuizen van ons land te verbeteren en met name de diefstal van identiteitsdocumenten die doorgang vinden of bewaard worden in de gemeentehuizen te voorkomen, is een geïntegreerd actieplan opgesteld.

Dit actieplan wordt momenteel uitgevoerd door middel van pilootprojecten (8 pilootgemeenten). Een deel van het actieplan omvat een project voor een e-portaal. Doel is het opzetten van een gecentraliseerde gegevensbank van gestolen identiteitsdocumenten.

Momenteel wordt overlegd met de verschillende betrokken diensten voor de identiteitsdocumenten (FOD Binnenlandse Zaken, FOD Buitenlandse Zaken, FOD Mobilité en Vervoer en de federale politie).

Le groupe de travail examine les possibilités de mise sur pied de cette banque de données.

4. Les campagnes de prévention constituent un travail de longue haleine. Au niveau de la conscientisation de l'utilisateur final, les autorités (secrétaire d'État à l'Informatisation et DJF/FCCU) collaborent en ce moment à une campagne intitulée «*National Security Days*» qui mettra en évidence, pendant plusieurs jours au cours de l'automne prochain et par le biais de plusieurs canaux médiatiques, les différents aspects d'une utilisation sécurisée d'Internet (dont la sécurisation de l'identité).

À l'initiative du Parquet fédéral, des réunions se sont tenues avec la direction générale Contrôle et Médiation du Service public fédéral Économie et différents partenaires privés. Ces réunions ont conduit au développement d'un réseau d'échange et de diffusion d'informations relatives aux nouvelles formes d'escroqueries financières via Internet. Ce réseau poursuit avant tout un objectif préventif, en véhiculant des informations sur les nouveaux *modi operandi* utilisés par les criminels dans ce domaine.

5. Pour l'heure, il n'est pas possible d'estimer le coût annuel de la fraude à l'identité pour la société. Certains effets de la fraude à l'identité ne sont par ailleurs pas mesurables.

Les web mailboxes d'internautes qui ont été piratées ne sont plus accessibles aux utilisateurs légitimes et ceux-ci ne peuvent dès lors plus avoir connaissance de certains messages qui leur sont transmis. En outre, ils subissent parfois des préjudices dans la mesure où les pirates de web mailboxes envoient des messages dangereux en leur nom.

6. cf. question 1.

**Question n° 3-2474 de M. Vandenberghe H. du 20 avril 2005 (N.):**

***Profanation de sépulture. — Poursuites judiciaires. — Auteurs.***

Pendant les vacances de Pâques, quelques adolescents ont causé de graves dégâts dans un cimetière de Saint-Nicolas. Ils ont endommagé des dizaines de pierres tombales, démolis des statuettes et piétiné des bouquets.

Il ne s'agit hélas pas d'un fait isolé.

Je souhaiterais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

— Combien de personnes ont-elles été arrêtées ces dix dernières années pour violation de sépulture ?

— Combien d'entre elles ont-elles fait l'objet de poursuites judiciaires ?

— Quel était leur âge moyen ?

**Réponse :** L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question.

1. Je peux communiquer à l'honorable membre les chiffres suivants :

2000 : 240 faits de violations de sépultures;

2001 : 206 faits de violations de sépultures;

2002 : 230 faits de violations de sépultures et

2003 : 238 faits de violations de sépultures.

Comme le souligne l'honorable membre, les chiffres susmentionnés indiquent le nombre total de faits enregistrés et non pas, comme demandé, le nombre de personnes qui ont été arrêtées pour avoir commis ces faits. La banque nationale de données de la police fédérale ne permet cependant pas d'extraire les données demandées.

Je tiens par ailleurs à attirer l'attention de l'honorable membre sur le fait que les chiffres des années 1994 à 1999 incluse ne sont

De werkgroep bestudeert de mogelijkheden voor het opzetten van deze databank.

4. Preventiecampagnes zijn een werk van lange adem. Inzake de bewustmaking van de eindgebruiker werkt de overheid (staatssecretariaat voor de Informatisering en DJF/FCCU) op dit ogenblik mee aan een campagne «*National Security Days*» die gedurende verschillende dagen in het najaar en via alle media-kanalen zal wijzen op de diverse aspecten van een veilig internetgebruik (waaronder ook de identiteitsbeveiliging valt).

Op initiatief van het Federaal Parket werden vergaderingen belegd met de algemene directie Controle en Bemiddeling van de federale overheidsdienst Economie en diverse privé-partners, wat geleid heeft tot de ontwikkeling van een netwerk voor uitwisseling en verspreiding van informatie over de nieuwe vormen van financiële oplichtingen via internet. Dit netwerk heeft in de eerste plaats een preventieve bedoeling, en wel door informatie te verschaffen over de nieuwe *modi operandi* die in dit verband door criminelen worden gebruikt.

5. Het is momenteel niet mogelijk aan te geven welke de kostprijs van identiteitsfraude is voor de samenleving op jaarbasis. Bepaalde effecten van identiteitsfraude zijn bovendien niet meetbaar.

Gekaapte webmailboxes van internetgebruikers zijn voor de rechtmatige gebruikers niet meer toegankelijk waardoor zij geen kennis meer kunnen nemen van bepaalde berichten die hen worden overgemaakt. Bovendien lijden zij soms schade omdat de kapers van de webmailbox in hun naam schadelijke berichten verzenden.

6. cf. vraag 1.

**Vraag nr. 3-2474 van de heer Vandenberghe H. d.d. 20 april 2005 (N.):**

***Plegen van grafschennis. — Gerechtelijke vervolgingen. — Daders.***

Tijdens de paasvakantie werd op een begraafplaats in Sint-Niklaas lelijk huisgehouden door enkele tieners. Ze beschadigden tientallen grafzerken, vernielden beeldjes en vertraptten bloemstukken.

Dit zijn helaas geen alleenstaande feiten.

Graag had ik een antwoord gekregen op de volgende vragen :

— Hoeveel personen werden de voorbije tien jaar opgepakt voor het plegen van grafschennis ?

— Hoeveel van deze personen werden gerechtelijk vervolgd ?

— Wat was de gemiddelde leeftijd van deze personen ?

**Antwoord :** Het geachte lid vindt hieronder het antwoord op zijn vraag.

1. Ik kan het geachte lid de volgende cijfergegevens meedelen :

2000 : 240 feiten van grafschennis;

2001 : 206 feiten van grafschennis;

2002 : 230 feiten van grafschennis en

2003 : 238 feiten van grafschennis.

Zoals het geachte lid bemerkt, wordt hierboven het totaal aantal geregistreerde feiten weergegeven en niet, zoals gevraagd, het aantal personen die opgepakt werden voor het plegen van grafschennis. De nationale gegevensdatabank bij de federale politie laat het extraheren van laatstgenoemde gegevens echter niet toe.

Verder wil ik het geachte lid erop wijzen dat de cijfers van de jaren 1994 tot en met 1999 momenteel niet op te vragen zijn

actuellement pas consultables étant donné que le processus de production des statistiques criminelles policières subit depuis 2000 d'importantes modifications techniques et méthodologiques.

Les chiffres de 2004 ne sont eux non plus pas encore disponibles à l'heure actuelle.

Je me dois également de communiquer à l'honorable membre que les chiffres précités doivent être interprétés dans le contexte dans lequel ils ont été enregistrés. Les variations dans les chiffres de la criminalité tels que susmentionnés peuvent en effet être influencées entre autres par les changements survenus dans la politique de sécurité fédérale et locale ainsi qu'au niveau de la propension de la population à déclarer les faits.

2 et 3. Le sujet de cette question ne relève pas des compétences du Service public fédéral Intérieur. Je renvoie l'honorable membre à la réponse de ma collègue ministre de la Justice à laquelle la question a également été posée.

#### Question n° 3-2513 de Mme de Bethune du 22 avril 2005 (N.)

*Union européenne. — Programme d'action de Pékin. — Indicateurs de genre. — Application.*

À l'occasion de la quatrième Conférence mondiale des Nations unies sur les femmes, qui s'est tenue à Pékin en 1995, le Conseil européen de Madrid (15 et 16 décembre 1995) a demandé que l'on dresse un bilan annuel de l'exécution dans les États membres du Programme d'action de Pékin.

Le 2 décembre 1998, le Conseil de l'Union européenne a convenu que l'évaluation annuelle de l'exécution du Programme d'action de Pékin devrait englober une proposition d'une série simple d'indicateurs quantitatifs et qualitatifs et de *benchmarks*. Ces indicateurs sont établis et approuvés par le Conseil des ministres européen de la Sécurité sociale et de l'Égalité de genre. Ils sont destinés à mesurer les progrès en matière de genre.

Jusqu'à présent, l'Union européenne (UE) a élaboré des indicateurs pour cinq des douze domaines prioritaires définis dans la Plate-forme d'action de Pékin.

- Femmes et économie : cinq indicateurs;
- Femmes et processus décisionnel : trois indicateurs;
- Violence à l'égard des femmes, violence familiale : un indicateur; violence au travail : trois indicateurs;
- Femmes et pauvreté;
- Femmes et enseignement;

Une série de ces indicateurs relèvent de votre compétence.

Le ministre peut-il répondre aux questions suivantes :

1. Connaît-il ces indicateurs européens ? Peut-il énumérer et décrire les indicateurs relevant de sa compétence ?
2. Dans quelle mesure tient-on compte de ces indicateurs ? Sont-ils évalués ? Avec quel résultat ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1. Description des indicateurs européens

Parmi les domaines prioritaires qui ont été définis dans le cadre de la Plate-forme d'Action de Pékin, le thème « violence envers les femmes » relève de la compétence du département de l'Intérieur.

Sous la présidence danoise, il a été proposé en 2002 une septantaine d'indicateurs en ce qui concerne le thème de la « violence domestique envers les femmes », dont les principaux sont les suivants :

- 1) Profil des victimes féminines de la violence;
- 2) Profil des auteurs masculins;
- 3) Assistance aux victimes;

aangezien het productieproces van de politieke criminaliteitsstatistieken sinds 2000 aangrijpende technische en methodologische wijzingen heeft ondergaan.

Voorts zijn ook de cijfers van 2004 nog niet beschikbaar.

Ik dien het geachte lid eveneens mee te delen dat voormelde cijfers moeten worden geïnterpreteerd in de context waarin ze werden geregistreerd. De schommelingen in de criminaliteitscijfers zoals hierboven weergegeven, kunnen namelijk beïnvloed worden door onder andere de veranderingen in het federaal en lokaal veiligheidsbeleid en de meldingsbereidheid van de bevolking.

2 en 3. De materie van deze vraag valt niet onder de bevoegdheid van de federale overheidsdienst Binnenlandse Zaken. Ik verwijst het geachte lid naar het antwoord van mijn collega de minister van Justitie aan wie deze vraag eveneens werd gesteld.

#### Vraag nr. 3-2513 van mevrouw de Bethune d.d. 22 april 2005 (N.) :

*Europese Unie. — Actieprogramma van Peking. — Gender-indicatoren. — Toepassing.*

Naar aanleiding van de vierde Wereldvrouwenconferentie van de Verenigde Naties in Peking in 1995 verzocht de Europese Raad van Madrid (15 en 16 december 1995) om een jaarlijkse balans op te stellen van de uitvoering in de lidstaten van het Actieprogramma van Peking.

Op 2 december 1998 kwam de Raad van de Europese Unie overeen dat de jaarlijkse evaluatie van de uitvoering van het Actieprogramma van Peking een voorstel voor een eenvoudige reeks kwantitatieve en kwalitatieve indicatoren en benchmarks zou omvatten. Deze indicatoren zijn opgesteld en goedgekeurd door de Europese Ministerraad voor sociale zekerheid en gendergelijkheid. Ze zijn bedoeld om de vooruitgang inzake gender te meten.

Tot dusver heeft de Europese Unie (EU) indicatoren ontwikkeld voor vijf van de twaalf aandachtsgebieden zoals gedefinieerd in het Peking Actieplatform.

- Vrouwen en economie : vijf indicatoren;
- Vrouwen en besluitvorming : drie indicatoren;
- Geweld tegen vrouwen, huiselijk geweld : één indicator/geweld op het werk : drie indicatoren;
- Vrouwen en armoede;
- Vrouwen en onderwijs.

Een aantal van deze indicatoren vallen onder uw bevoegdheid.

Graag had ik van de geachte minister vernomen :

1. Kent hij deze Europese indicatoren ? Kan hij de indicatoren die onder haar bevoegdheid vallen noemen en beschrijven ?
2. In welke mate wordt rekening gehouden met deze indicatoren ? Worden deze getoetst ? Met welk resultaat ?

**Antwoord :** Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

1. Beschrijving Europese indicatoren

Van de prioritaire domeinen die in het kader van het Peking Actieplatform werden gedefinieerd, behoort het thema « geweld tegen vrouwen » tot de bevoegdheid van het departement Binnenlandse Zaken.

Onder Deens voorzitterschap werden in 2002 aangaande het thema « huiselijk geweld tegen vrouwen » een 70-tal indicatoren voorgesteld, waarvan de hoofdindicatoren de volgende zijn :

- 1) Profiel van de vrouwelijke slachtoffers van geweld;
- 2) Profiel van de mannelijke daders;
- 3) Bijstand aan slachtoffers;

4) Mesures à l'égard des auteurs masculins afin de rompre le cercle de la violence;

5) Formation de professionnels;

6) Efforts de l'État en vue de lutter contre la violence envers les femmes :

a) Législation et Justice;

b) Études et projets;

c) Politique;

d) Sensibilisation/mesures préventives;

7) Budget;

8) Évaluation.

Sur la base des indicateurs susmentionnés, le département de l'Intérieur a élaboré les plans d'action suivants au cours des dernières années :

1) Assistance aux victimes :

— mesures en vue d'améliorer l'accueil des victimes :

— élargissement des mesures en matière d'audition audiovisuelle;

— directives relatives au set agression sexuelle;

— utilisation de locaux d'audition appropriés;

— augmentation des services de permanence 24 h sur 24 en ce qui concerne l'assistance aux victimes;

— mesures relatives à la « saisie d'armes en cas de violence au sein du couple »;

— création d'une cellule égalité au sein de la Police fédérale.

— mesures visant à protéger la victime et son environnement :

— mesures légales de protection;

— proposition de protection des victimes féminines allochtones de la violence au sein du couple;

— système de téléalarme.

2) Formation de professionnels :

— formation de policiers (formation de base);

— formation d'experts en ce qui concerne l'approche policière de la violence au sein du couple et de l'audition de victimes (formations continues et barémiques).

3) Efforts de l'État en vue de lutter contre la violence envers les femmes :

Sensibilisation/mesures préventives

Sensibilisation :

— sensibilisation du monde policier :

— journées de sensibilisation et de formation;

— sensibilisation aux directives spécifiques et diffusion de celles-ci.

— sensibilisation d'autres groupes cibles spécifiques :

— répertoire en matière de politique de prévention;

— journées de sensibilisation pour les fonctionnaires de prévention;

— journées de sensibilisation provinciales pour tous les travailleurs de terrain qui entrent en contact, dans l'exercice de leur fonction, avec des victimes de la violence au sein du couple.

Mesures préventives :

— prévention dans le cadre de campagnes de sensibilisation (campagne COOL);

— projets locaux de prévention;

4) Maatregelen ten aanzien van de mannelijke dader om de geweldscirkel te doorbreken;

5) Opleiden van professionelen;

6) Inspanningen van de Staat om geweld tegen vrouwen te bestrijden :

a) Wetgeving en Justitie;

b) Survey en projecten;

c) Beleid;

d) Sensibilisatie/preventieve maatregelen;

7) Budget;

8) Evaluatie.

Binnenlandse Zaken heeft uit de hierboven genoemde indicatoren de voorbije jaren de volgende actieplannen uitgewerkt :

1) Bijstand aan slachtoffers :

— maatregelen ter verbetering van de opvang van slachtoffers :  
— het verruimen van de maatregelen inzake audiovisueel verhoor;

— richtlijnen inzake de set seksuele agressie;

— gebruik van geschikte verhoorlokalen;

— het verhogen van de 24 uur op 24 uur permanente diensten van slachtofferbejegening;

— maatregelen inzake « inbeslagname van wapens bij partnergeweld »;

— oprichting cel gelijkheid binnen de federale politie.

— maatregelen ter bescherming van het slachtoffer en diens omgeving :

— wettelijk beschermende maatregelen;

— voorstel voor bescherming van allochtone vrouwelijke slachtoffers van partnergeweld;

— tele-alarmsysteem.

2) Opleiden van professionelen :

— vormen van politiemensen (basisopleiding);

— vormen van deskundigen inzake de politionele aanpak van partnergeweld en het verhoor van slachtoffers (voortgezette en baremische opleidingen).

3) Inspanningen van de Staat om geweld tegen vrouwen te bestrijden :

Sensibilisatie/preventieve maatregelen

Sensibilisatie :

— sensibiliseren van de politionele wereld :

— sensibilisatie- en vormingsdagen;

— sensibiliseren rond en verspreiden van specifieke richtlijnen.

— sensibiliseren van andere specifieke doelgroepen :

— repertorium inzake preventiebeleid;

— sensibilisatiedagen voor de preventieambtenaren;

— provinciale sensibilisatiedagen voor alle terreinwerkers die bij de uitoefening van hun functie in aanraking komen met slachtoffers van partnergeweld.

Preventieve maatregelen :

— preventie in het kader van sensibilisatiecampagnes (campagne COOL);

— lokale preventieprojecten;

— diffusion des « bonnes pratiques » en ce qui concerne les projets de prévention.

## 2. Suivi et contrôle de ces indicateurs

Je tiens, à cet égard, à renvoyer l'honorable membre à la réponse du ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances, qui a répondu, en tant que pilote de cette action, au nom du gouvernement.

Les actions précitées du SPF Intérieur figurent dans le Plan d'action national contre la violence au sein du couple (PAN) 2004-2007. Ce plan d'action, qui a été approuvé lors du Conseil des ministres du 7 mai 2004, a été établi sur la base des recommandations du Traité de la Quatrième Conférence mondiale pour les femmes, organisée à Pékin. Le plan d'action s'est en outre basé sur le « manuel des bonnes pratiques », qui a été proposé par l'Espagne sous sa présidence de l'UE en 2002. Ce plan d'action national fournit par ailleurs une évaluation de chaque action entreprise.

À l'initiative de l'Institut pour l'Égalité des femmes et des hommes (IEFH), un groupe de travail interdépartemental a été créé afin de suivre l'élaboration concrète des actions du PAN. Le Service public fédéral Intérieur fait partie de ce groupe de travail, ainsi que les Services publics fédéraux Justice, Affaires sociales et Santé publique, et le SPF Fonction publique, Intégration sociale, Politique des grandes villes et Égalité des chances.

Je souhaite à cet égard également faire référence au Plan d'Action national statistique qui a été élaboré par l'IEFH. Le deuxième volet de ce plan d'action, qui en comporte trois, concerne une action à moyen terme en matière de « *gender mainstreaming* », qui vise l'amélioration des indicateurs et données statistiques de genre disponibles au niveau fédéral. Le SPF Intérieur collaborera à cette action, qui prendra cours prochainement.

Dans le cadre de la diffusion des indicateurs et du *mainstreaming* avec les différents services publics fédéraux, l'IEFH réalisera un projet d'inventaire des indicateurs de genre qui sont utilisés dans les autres pays. Cet inventaire comporte également les travaux et études pilotes réalisés, ainsi que les indicateurs élaborés au niveau des Nations unies et ceux qui ont été proposés par l'Union européenne. Pour chacun de ces indicateurs, le travail effectué consistera en la définition précise de l'indicateur et en l'examen de sa faisabilité. Ce travail de recherche a été confié à une équipe de recherche universitaire et est en cours de réalisation. Les résultats seront disponibles prochainement.

Une fois le recensement réalisé, les indicateurs réalisables à court terme et ceux existant déjà en Belgique seront utilisés par l'IEFH dans le cadre de la brochure « Les femmes et les hommes en Belgique ». Ceux qui ne sont pas réalisables en l'état, mais bien envisageables seront proposés par l'IEFH aux différents services publics concernés.

En conclusion, je tiens à souligner que différents indicateurs sont déjà utilisés dans le cadre d'actions concrètes, mais que ces actions n'ont pas encore été évaluées. Nous attendons encore les résultats de l'étude précitée afin de pouvoir chiffrer les indicateurs.

### Question n° 3-2532 de M. Detraux du 27 avril 2005 (Fr.) :

#### *Réunion privé. — Comportement des forces de l'ordre.*

Le 27 avril 2005, je vous ai posé sous le n° 3-2532 (*Questions et Réponses* n° 3-42, p. 3262) la question suivante concernant le sujet sous rubrique :

« Lors d'une réunion privée organisée par un parlementaire du FN à Awans, en province de Liège, ce 12 avril 2005, plusieurs témoins ont constaté que des policiers relevaient les plaques d'immatriculation des véhicules stationnés aux alentours.

— verspreiden van « *good practices* » inzake preventieprojecten.

## 2. Opvolging en toetsing van deze indicatoren

Ik wens hierbij te verwijzen naar het antwoord van de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen, die als piloot van deze actie, voor de regering heeft geantwoord.

Bovengenoemde acties van de FOD Binnenlandse Zaken werden opgenomen in het Nationaal Actieplan Partnergeweld (NAP) 2004-2007. Dit actieplan, dat werd goedgekeurd op de Ministerraad van 7 mei 2004, werd opgesteld op basis van de aanbevelingen van het Verdrag van de Vierde Wereldconferentie voor vrouwen te Peking. Bovendien heeft de « *good practice guide* » die door Spanje onder diens voorzitterschap van de EU in 2002 werd voorgesteld mede als basis gediend. In dit Nationaal Actieplan wordt aan elke actie bovendien een evaluatie gekoppeld.

Op initiatief van het Instituut voor de Gelijkheid van vrouwen en mannen (IGVM), werd een interdepartementale werkgroep opgericht om de concrete uitwerking van de acties van het NAP op te volgen. De federale overheidsdienst Binnenlandse Zaken maakt, samen met de federale overheidsdiensten Justitie, Sociale Zaken en Volksgezondheid en Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen, deel uit van deze werkgroep.

Ik wens hierbij eveneens te verwijzen naar het Nationaal Actieplan Statistiek dat door het IGVM werd uitgewerkt. Dit actieplan dat drie luiken omvat, houdt als tweede luik een actie in op middellange termijn van « *gender mainstreaming* », die betrekking heeft op de verbetering van de indicatoren en statistische gendergegevens die beschikbaar zijn op het federale niveau. De FOD Binnenlandse Zaken zal aan deze actie, die binnenkort een aanvang zal nemen, meewerken.

In het kader van de verspreiding van de indicatoren en de *mainstreaming* met de verschillende federale overheidsdiensten, zal het IGVM een ontwerp van inventaris opmaken van de genderindicatoren die in de andere landen gebruikt worden. Deze inventarisering omvat eveneens de gerealiseerde werken en pilootstudies, en de indicatoren die werden uitgewerkt op het niveau van de Verenigde Naties en degene die voorgesteld werden door de Europese Unie. Voor elk van deze indicatoren zal een precieze definitie worden uitgewerkt en hun haalbaarheid zal worden onderzocht. Dit onderzoek, dat werd uitbesteed aan een universitaire onderzoeksteam, is momenteel in uitvoering en de resultaten zullen binnenkort beschikbaar zijn.

Zodra deze inventarisering gerealiseerd is, zullen de indicatoren die realiseerbaar zijn op korte termijn en degene die reeds in België bestaan, door het IGVM opgenomen worden in de brochure « De vrouwen en mannen in België ». Degene die niet realiseerbaar zijn in hun huidige staat, maar wel overwogen kunnen worden, zullen door het IGVM voorgesteld worden aan de verschillende betrokken overheidsdiensten.

Als besluit wens ik te benadrukken dat de verschillende indicatoren reeds worden gebruikt in concrete acties, maar dat deze acties nog niet geëvalueerd werden. We wachten nog op de resultaten van de bovengenoemde studie om de indicatoren te kunnen becijferen.

### Vraag nr. 3-2532 van de heer Detraux d.d. 27 april 2005 (Fr.) :

#### *Privé-vergadering. — Gedrag van de ordediensten.*

Op 27 april 2005 stelde ik u onder het nr. 3-2532 (*Vragen en Antwoorden* nr. 3-42, blz. 3262) over dit onderwerp de volgende vraag :

« Tijdens een privé vergadering die op 12 april 2005 door een parlementslid van het FN te Awans, in de provincie Luik, werd georganiseerd, merkten verscheidene getuigen op dat politieagenten de nummerplaten van de in de omgeving geparkeerde voertuigen noteerden.

L'honorable ministre peut-il confirmer ou infirmer cela? Le cas échéant, comment justifie-t-il un pareil comportement des forces de l'ordre?»

Jusqu'à ce jour, je n'ai pas encore reçu de réponse à cet égard. Par conséquent, je me permets de rappeler cette question à votre attention. Puis-je connaître votre point de vue très prochainement?

**Réponse:** Le relevé des plaques d'immatriculation est une initiative d'un agent actif sur le terrain. Celui-ci était le mieux placé pour déterminer les mesures à prendre dans le cadre du service d'ordre. De manière générale, les agents de terrain sont en effet les plus aptes pour procéder à une évaluation de la situation et prendre les mesures adéquates pour assurer une mission de bonne police et de gestion appropriée de l'événement.

En l'espèce, les plaques d'immatriculation de toutes les voitures parquées dans le périmètre contrôlé ont été relevées pour éventuelle exploitation policière, ce qui n'a pas été le cas.

Vu ce qui précède, il n'y a eu aucun traitement discriminatoire.

**Question n° 3-2669 de M. Verreycken du 6 mai 2005 (N.):**

**Littérature islamique extrême radicale. — Contrôles. — Liste d'ouvrages.**

De récents articles de presse dénoncent la présence d'une littérature islamique radicale populaire qui incite les lecteurs à commettre des délits. Je fais également référence à ma question orale n° 3-670 ainsi qu'à la réponse que vous y avez apportée (*Annales parlementaires* n° 3-108, p. 28) et dans laquelle vous demandez davantage de temps pour pouvoir communiquer des données détaillées.

1. Combien de commerces, d'associations et de mosquées proposant cette littérature islamique radicale et incitant ainsi à commettre des délits, sont-ils connus et sont-ils contrôlés à intervalles réguliers? L'honorable ministre peut-il ventiler les chiffres en fonction de la localisation (ville, commune) et du type d'organisme?

2. Comment les contrôles s'opèrent-ils?

3. L'honorable ministre peut-il me communiquer la liste des ouvrages islamiques radicaux, en appelant à un fondamentalisme violent, dont il dispose actuellement, avec mention des références bibliographiques? L'honorable ministre dispose-t-il également d'une traduction en néerlandais et, ou en français de ces données? Dans l'affirmative, ces traductions peuvent-elles également m'être communiquées?

**Réponse:** 1 et 2. Les services de police n'effectuent des contrôles concernant la littérature radicale que lorsqu'ils en reçoivent l'ordre des autorités judiciaires compétentes.

De manière plus générale, le suivi d'une telle littérature, dans le cadre du Plan d'action radicalisme, est effectué jusqu'à nouvel ordre non par les services de police mais uniquement par la Sûreté de l'État.

Dans les deux cas, je ne puis que vous renvoyer à ma collègue de la Justice.

En vertu du même Plan d'action, les centres de propagande qui distribuent ou éditent des ouvrages, photographies, cassettes ou autres enregistrements (CD-Rom, DVD, ...) dans lesquels les mérites de groupements terroristes sont loués ou dans lesquels sont repris des textes ou images appelant au racisme, extrémisme, néonazisme, antisémitisme ou à un anarchisme très prononcé, pourraient être repris sur la liste du ministre de l'Intérieur concernant les groupements qui présentent un intérêt particulier pour l'ordre public. Jusqu'à présent, cela ne s'est pas encore avéré nécessaire dans le cadre du maintien de l'ordre public.

Kan de geachte minister die informatie bevestigen of ontkennen? Hoe kan hij in voorkomend geval dergelijk gedrag van de ordediensten rechtvaardigen?»

Deze vraag bleef onbeantwoord. Mag ik u er dan ook aan herinneren? Mag ik zeer spoedig vernemen wat uw standpunt is?

**Antwoord:** Het noteren van de nummerplaten was het initiatief van een agent die op het terrein actief was. Hij was best geplaatst om te bepalen welke maatregelen genomen moesten worden in het kader van de ordedienst. In het algemeen zijn de agenten op het terrein het meest geschikt om de situatie te evalueren en de gepaste maatregelen te nemen ter verwezenlijking van een correcte uitvoering van de politietaak en een aangepast beheer van het evenement.

In dit geval werden de nummerplaten van alle voertuigen die geparkeerd stonden in de controleperimeter genoteerd teneinde eventueel politioneel gebruikt te worden, wat evenwel niet gebeurd is.

Gezien het voorgaande, kan er dan ook geen sprake zijn van een discriminerende behandeling.

**Vraag nr. 3-2669 van de heer Verreycken d.d. 6 mei 2005 (N.):**

**Extrem-radical islam literatuur. — Controles. — Boekenlijst.**

Recente persberichten wijzen op de aanwezigheid van populaire radicale islamliteratuur, die de lezers aanzetten tot het plegen van strafbare feiten. Hierbij verwijs ik ook naar mijn mondelinge vraag nr. 3-670 en naar uw antwoord (*Parlementaire Handelingen* nr. 3-108, blz. 28) waarin u meer tijd vroeg voor het verstrekken van gedetailleerde gegevens.

1. Hoeveel handelszaken, verenigingen en moskeeën die radicale islamlectuur aanbieden en hierbij aanzetten tot het plegen van strafbare feiten, zijn er gekend en worden op regelmatige tijdstippen gecontroleerd, dit volgens lokalisatie (stad/gemeente) en volgens type aanbieder.

2. Hoe gebeuren deze controles?

3. Kan de lijst van radicaal-islamitische boeken, waarin opgeroepen wordt tot gewelddadig fundamentalisme, en waarover de geachte minister momenteel beschikt, mij worden bezorgd, telkens met vermelding van de bibliografische referenties? Beschikt de geachte minister eveneens over een vertaling in het Nederlands en/of Frans van deze bewuste gegevens? Zo ja, kunnen die mij eveneens worden bekendgemaakt?

**Antwoord:** 1 en 2. De politiediensten verrichten enkel controles ten aanzien van radicale literatuur, wanneer zij daartoe de opdracht krijgen vanwege de bevoegde gerechtelijke overheden.

Ook het meer algemeen opvolgen van dergelijke literatuur in het kader van het Actieplan Radicalisme, gebeurt tot nader order niet door de politiediensten, maar enkel door de Veiligheid van de Staat.

Voor beide gevallen, dien ik u dan ook door te verwijzen naar mijn collega van Justitie.

Op grond van hetzelfde Actieplan, zouden propagandacentra die werken, foto's, cassettes of andere opnames (CD-Rom, DVD, ...) verspreiden of uitgeven, waarin de verdiensten van terroristische groeperingen worden aangeprezen of waarin teksten of beelden zijn opgenomen die oproepen tot racisme, extremisme, neonazisme, antisemitisme of zeer uitgesproken anarchisme eveneens kunnen opgenomen worden op de lijst van de minister van Binnenlandse Zaken met betrekking tot de groeperingen die een bijzonder belang vertonen voor de openbare orde. Tot op heden is dit in het kader van de handhaving van de openbare orde echter nog niet noodzakelijk gebleken.

3. Le ministre de l'Intérieur ne dispose pas d'une liste des bouquins islamiques radicaux dans lesquels il est fait appel à un fondamentalisme violent.

**Question n° 3-2738 de Mme Van dermeersch du 24 mai 2005 (N.):**

**Registre central des armes (RCA). — Enregistrements erronés. — Propriétaires d'armes décédés. — Armes saisies.**

Un cinquième des armes à feu légalement détenues n'est pas repris au Registre central des armes. Une grande partie des armes enregistrées le sont erronément pour ce qui concerne soit le propriétaire, soit la description de l'arme. Certaines armes avec un numéro de série clair sont enregistrées plusieurs fois au nom de différentes personnes. Une dizaine de milliers de propriétaires d'armes repris dans le Registre sont décédés, certains depuis plus de dix ans.

C'est pourquoi je souhaiterais obtenir une réponse aux questions suivantes :

1. L'honorable ministre sait-il ce que sont devenues les armes des dix mille propriétaires d'armes repris au RCA et décédés ?

2. Combien d'armes sont-elles entrées en possession de l'État du fait de successions vacantes ?

3. Quelles mesures ont-elles été prises ou sont-elles envisagées pour rechercher et faire enregistrer les armes qui ont discrètement disparues à l'occasion du décès de la personne qui les avaient déclarées au RCA ?

4. Combien d'armes ont-elles été saisies l'an dernier ?

Pouvez-vous donner ce nombre séparément pour les armes légales et illégales ?

**Réponse:** Cette matière n'étant pas de la compétence de l'Intérieur, je vous renvoie vers mon collègue, le ministre de la Justice.

**Question n° 3-2739 de Mme Jansegers du 24 mai 2005 (N.):**

**Office des étrangers. — Site web. — Conformité à la législation linguistique.**

Le 3 mai, j'ai constaté que, sur le site Internet de l'Office des étrangers (<http://www.dofi.fgov.be>), même si on fait le choix de la langue néerlandaise, on obtient néanmoins des informations en français sous la rubrique « statistieken per gemeente ». Mieux, si l'on introduit une demande pour « Brussel », la réponse est « *no results* ». On obtient cependant des résultats si l'on indique « Bruxelles ». Pour toutes les communes, tant wallonnes que flamandes, les noms des pays d'origine sont systématiquement donnés en français.

L'honorable ministre peut-il mettre rapidement cette rubrique en conformité avec la législation linguistique ?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les renseignements suivants.

La structure et le contenu du Site Internet de l'Office des étrangers sont pour le moment revus de manière approfondie.

Dans le passé, il est arrivé que des fonctionnaires zélés ont, dans un souci de service au client, inséré rapidement des rubriques sur le site sans attendre la traduction dans les autres langues.

Le directeur général de l'Office des étrangers est conscient de la problématique et veillera scrupuleusement à ce que les rubriques relevant du domaine de compétence de l'Office des étrangers ne puissent être mises sur le site qu'après traduction.

3. De minister van Binnenlandse Zaken beschikt derhalve niet over een lijst van radicaal-islamitische boeken waarin opgeroepen wordt tot gewelddadig fundamentalisme.

**Vraag nr. 3-2738 van mevrouw Van dermeersch d.d. 24 mei 2005 (N.):**

**Centraal wapenregister (CWR). — Foutieve registraties. — Overleden wapenbezitters. — In beslag genomen wapens.**

Een vijfde van de legaal verkregen vuurwapens zit niet in het Centraal Wapenregister (CWR). Een groot deel van de geregistreerde vuurwapens is foutief geregistreerd: ofwel qua eigenaar, ofwel qua beschrijving. Sommige vuurwapens met een duidelijk serienummer zijn ook meerdere malen geregistreerd op naam van verschillende personen. Tienduizenden wapenbezitters uit het CWR zijn overleden, sommigen al meer dan tien jaar.

Daarom kreeg ik graag een antwoord op de volgende vragen :

1. Heeft de geachte minister een zicht op de wapens van de tienduizenden wapenbezitters uit het CWR die overleden zijn ?

2. Hoeveel wapens zijn de laatste 10 jaar in het bezit gekomen van de staat in het kader van onbeheerde nalatenschappen ?

3. Welke maatregelen werden genomen of worden overwogen om de wapens die geruisloos zijn verdwenen naar aanleiding van het overlijden van de persoon die het wapen geregistreerd had in het CWR op te sporen en te laten registreren ?

4. Hoeveel wapens werden er vorig jaar in beslag genomen ?

Graag ontving ik een uitsplitsing volgens de categorieën legaal of illegaal wapen.

**Antwoord:** Deze materie behoort niet tot de bevoegdheden van Binnenlandse Zaken, ik wens u dan ook door te verwijzen naar mijn collega, de minister van Justitie.

**Vraag nr. 3-2739 van mevrouw Jansegers d.d. 24 mei 2005 (N.):**

**Dienst Vreemdelingenzaken. — Webstek. — Conformiteit met de taalwetgeving.**

Op 3 mei constateer ik dat men op de website van de federale overheidsdienst Vreemdelingenzaken (<http://www.dofi.fgov.be>), wanneer men de Nederlandse taal kiest, toch Franstalige instructies krijgt onder de rubriek « statistieken per gemeente ». Meer nog, wanneer men bij het vak voor « communes » « Brussel » invoert, geeft de webstek « *no results* ». Voert men « Bruxelles » in, dan krijgt men wel de resultaten. Voor alle gemeenten, zowel Vlaamse als Waalse, worden de landen van oorsprong in het Frans weergegeven.

Kan de geachte minister deze rubriek zo snel mogelijk in orde brengen, conform de taalwetgeving ?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid de volgende informatie mee te delen.

Op dit ogenblik wordt de structuur en de inhoud van de website van de Dienst Vreemdelingenzaken grondig herbekeken.

In het verleden gebeurde het al wel eens dat overrijverige ambtenaren vanuit een oogpunt van klantvriendelijkheid, rubrieken snel op de website plaatsten zonder de vertaling in de andere landstalen af te wachten.

De directeur-generaal van de Dienst Vreemdelingenzaken is zich bewust van het probleem en zal er nauwgezet op toezien dat rubrieken slechts op de website geplaatst worden die onder de bevoegdheidsfeer vallen van de Dienst Vreemdelingenzaken, dit nadat ze behoorlijk vertaald werden.



**Question n° 3-2740 de M. Noreilde du 24 mai 2005 (N.) :**

*Instances d'asile. — Interprètes. — Cadre et statut. — Abus.*

Le Commissariat général aux réfugiés et apatrides, l'Office des étrangers et la Commission permanente de recours font tous trois appel à un pool permanent d'interprètes. Ceux-ci ne sont repris dans aucun cadre et n'ont aucun statut. Cette situation offre la possibilité d'abus de la part, par exemple, de services de renseignements étrangers. Lors d'une audition de la commission de l'Intérieur du Sénat, un représentant du Centre pour l'égalité des chances et pour la lutte contre le racisme a déclaré qu'un groupe de travail élabore actuellement un cadre de travail précis pour les interprètes.

Je souhaiterais obtenir une réponse aux questions suivantes :

1. L'honorable ministre est-il au courant de ce phénomène ? Si oui, combien d'interprètes n'ont-ils plus été appelés parce qu'ils avaient été impliqués dans un trafic d'êtres humains, convaincus de corruption ou de faux en écriture ?

2. Quand le groupe de travaille proposera-t-il ses recommandations ? Prévoit-on de soumettre à une enquête de la Sûreté de l'État tous les candidats interprètes ? Instaurera-t-on un statut précis pour les interprètes qui travaillent pour la Justice et les instances d'asile ? Ces interprètes se verront-ils octroyer une sorte d'agrément ? Y a-t-il des exigences précises de diplôme ?

**Réponse :** L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question.

1. Sur la base de « l'article 51/4 de la loi du 15 décembre 1980 et de l'article 14 de l'arrêté royal du 11 juillet 2003 fixant certains éléments de la procédure à suivre par le service de l'Office des étrangers (OE) chargé de l'examen des demandes d'asile (...) et de l'article 20 de l'arrêté royal du 11 juillet 2003 fixant la procédure devant le Commissariat général (CGRA) ainsi que son fonctionnement, un demandeur d'asile peut faire appel à un interprète qui traduit vers le néerlandais ou le français. C'est dans ce contexte que les instances d'asile font appel à des traducteurs-interprètes.

Dans la mesure du possible, le CGRA fait appel à un interprète professionnel ou à un interprète juré mais il n'est toutefois pas toujours possible de trouver un tel interprète en raison du caractère rare de certaines langues.

Par le passé, quelques problèmes de traite des êtres humains, de corruption ou de faux en écritures ont eu lieu avec des traducteurs-interprètes travaillant pour l'OE ou le CGRA. Les personnes concernées ont été renvoyées dès que ces problèmes ont été connus. Le CGRA dénombre cinq cas depuis avril 2001.

2. Les traducteurs-interprètes jouent un rôle crucial dans la procédure d'asile. Les traducteurs-interprètes, dont les services sont sollicités par les instances d'asile, effectuent leurs prestations en tant qu'indépendants. Les instances d'asile ont bien sûr certains accords avec les traducteurs-interprètes auxquels elles font régulièrement appel. Mais ces accords ne démontrent pas un quelconque lien de subordination mais sont destinés à assurer le fonctionnement optimal du service. Avant d'être accepté par le CGRA, le candidat traducteur-interprète doit passer un entretien au cours duquel le Service des Interprètes vérifie sa bonne maîtrise linguistique et sa capacité à adopter une attitude neutre, objective et indépendante. Chaque candidat interprète doit adhérer aux principes de neutralité, d'objectivité et d'indépendance du code déontologique. Il doit également produire un certificat de bonnes vie et mœurs et être en situation légale en Belgique.

Le CGRA sollicite également l'avis de la Sûreté de l'État au sujet de chaque candidat traducteur-interprète. En cas d'informations accablantes, un examen plus approfondi est sollicité auprès de la Sûreté de l'État.

**Vraag nr. 3-2740 van de heer Noreilde d.d. 24 mei 2005 (N.) :**

*Asielinstanties. — Tolken. — Beroepskader en statuut. — Misbruiken.*

Het Commissariaat-Generaal voor de vluchtelingen en staatlozen, de Dienst Vreemdelingenzaken en de vaste beroepscommissie doen allen een beroep op een vaste pool tolken. Er bestaat voor hen geen beroepskader of statuut. Dit biedt de mogelijkheid tot misbruik vanwege bijvoorbeeld buitenlandse inlichtingendiensten. In een hoorzitting in de Senaatcommissie Binnenlandse Zaken verklaarde een vertegenwoordiger van het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding dat een werkgroep zich momenteel buigt over een duidelijk werkkader voor tolken.

Graag kreeg ik een antwoord op de volgende vragen :

1. Is de geachte minister op de hoogte van het fenomeen ? Zo ja, hoeveel tolken werden het voorbije decennium niet meer opgeroepen, daar zij betrokken waren bij mensenhandel, omkoping of valsheid in geschrifte ?

2. Wanneer zal de werkgroep met aanbevelingen komen ? Voorziet men een systematische screening door de Veiligheid van de Staat van kandidaat-tolken ? Komt er een duidelijk statuut voor tolken die werken voor het gerecht en de asielinstanties ? Krijgen zij een soort erkenning ? Zijn er duidelijke diplomaveristen ?

**Antwoord :** Het geachte lid vindt hieronder het antwoord op zijn vraag.

1. Op grond van artikel 51/4 van de wet van 15 december 1980 en op grond van artikel 14 van het koninklijk besluit van 11 juli 2003 houdende vaststelling van bepaalde elementen van de procedure die dienen gevolgd te worden door de dienst van de Dienst Vreemdelingenzaken (DVZ) die belast is met het onderzoek van de asielaanvragen (...) en artikel 20 van het koninklijk besluit van 11 juli 2003 tot regeling van de werking van en de rechtspleging voor het Commissariaat-Generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen (CGVS), kan een asielzoeker de hulp vragen van een tolk die vertaalt naar het Nederlands of het Frans. In dit verband doen de asieldiensten beroep op vertale-tolken.

Het CGVS doet zo mogelijk beroep op een professionele tolk of gerechtstolk maar een dergelijke tolk is, gelet op de uitzonderlijkheid van sommige talen, niet altijd te vinden.

In het verleden, hebben zich enkele problemen met betrekking tot mensenhandel, omkoping of valsheid in geschrifte voorgedaan met de vertaler-tolken die voor de DVZ of het CGVS werkten. Vanaf het ogenblik dat deze problemen aan het daglicht kwamen, werden de betrokken personen ontslagen. Het CGVS telt vijf gevallen sinds april 2001.

2. Vertaler-tolken spelen een cruciale rol in de asielprocedure. De prestaties verricht door de vertaler-tolken waarop de asielinstanties beroep doen, gebeuren onder het statuut van zelfstandige. Uiteraard maken de asieldiensten bepaalde afspraken met de vertaler-tolken waarop zij regelmatig beroep doen, maar dit heeft geenszins te maken van enige vorm van ondergeschiktheid alswel met het optimaal doen functioneren van de dienst. Alvorens een vertaler-tolk door het CGVS wordt aanvaard, moet deze een gesprek ondergaan met de Tolkendienst van het CGVS die nagaat of hij/zij een goede taalvaardigheid heeft en zich neutraal, objectief en onafhankelijk kan opstellen. Elke kandidaat-tolk moet aan de principes van neutraliteit, objectiviteit en onafhankelijkheid van de deontologische code onderschrijven. Hij/Zij moet eveneens een bewijs van goed en zedelijk gedrag kunnen voorleggen en zich legaal in België bevinden.

Voor elke kandidaat vertaler-tolk, gaat het CGVS ook een advies inwinnen bij de Veiligheid van de Staat. Ingeval van bezwarende informatie, wordt een verder onderzoek bij de Veiligheid van de Staat gevraagd.

Enfin, il a été demandé à la Sûreté de l'État et à la Police fédérale d'informer le CGRA à chaque fois que se produit un événement digne d'intérêt concernant un interprète travaillant pour le CGRA.

Le statut social de certains traducteurs-interprètes, plus précisément de ceux auxquels il n'est pas fréquemment fait appel compte tenu des besoins minimes de certaines langues, pourrait être amélioré. Un groupe de travail a été chargé d'examiner de quelle façon ce statut social pourrait être amélioré. Le groupe de travail examine actuellement les répercussions budgétaires de plusieurs pistes de réflexions.

**Question n° 3-2741 de M. Noreilde du 24 mai 2005 (N.) :**

*Services de renseignement étrangers. — Utilisation de visas étudiants. — Séjour d'étudiants étrangers en Belgique.*

Des agents de services de renseignement étrangers séjourneraient parfois dans notre pays en se faisant passer pour des étudiants. Certains pays africains surveilleraient ainsi leur communauté présente dans notre pays. Pour demander un visa d'étudiant, il suffit de fournir une attestation d'inscription à l'université, un certificat médical, un certificat de bonnes vie et mœurs et la preuve de ressources suffisantes. D'autres pays analyseraient aussi le parcours de l'étudiant.

L'honorable ministre peut-il répondre aux questions suivantes :

1. L'honorable ministre est-il informé de ces pratiques ? Dans l'affirmative, combien de visas étudiants ont-ils déjà été refusés sur présomption d'usage impropre de ce visa par des services de renseignement étrangers ? Dans la négative, demandera-t-il aux services compétents d'être attentifs à ce problème ?

2. Notre pays doit transposer dans notre législation nationale une nouvelle directive relative au séjour d'étudiants étrangers avant fin 2006. Quand l'honorable ministre déposera-t-il ce projet de loi au Parlement ? Profitera-t-il de cette occasion pour imposer certaines conditions, sans bien sûr refuser des étudiants bien intentionnés ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les renseignements suivants.

Mes services restent attentifs à tout abus dans l'utilisation du visa étudiant et ne manquent pas de collaborer avec la Sûreté de l'État dans ce genre de cas. En effet, la loi du 15 décembre 1980 relative aux étrangers exige de l'étudiant étranger de ne pas être considéré comme pouvant compromettre la tranquillité publique, l'ordre public ou la sécurité nationale.

Cependant, mes services n'ont encore jamais obtenu, de la Sûreté de l'État, des renseignements sur la problématique que vous évoquez. Aucun visa étudiant n'a dès lors jusqu'à présent été refusé sur cette base.

Il est vrai qu'actuellement la législation ne requiert, de l'étudiant étranger, qu'une attestation délivrée par un établissement d'enseignement, la preuve des moyens de subsistances suffisants, un certificat médical et un certificat de bonnes vie et mœurs. Il est dès lors difficile, sur base de ces documents, d'avoir connaissance du fait qu'un agent de renseignement étranger se fait passer pour un étudiant.

La directive du 13 décembre 2004 relative aux conditions d'admission des ressortissants de pays tiers à des fins d'études, d'échange d'élèves, de formation non rémunérée ou de volontariat, qui doit être transposée dans notre ordre juridique avant le 12 janvier 2007, établit, dans son préambule, qu'en cas de doutes concernant les motifs de la demande d'admission, les États membres devraient pouvoir exiger toutes les preuves pour évaluer sa cohérence, notamment sur base des études que le demandeur envisage de suivre, afin d'éviter toute utilisation abusive ou frauduleuse de la procédure (...). Bien que la loi actuelle permette déjà de refuser le visa dans des situations telles que celles que vous évoquez, je n'exclus pas que, dans le cadre de la transposition, des modifications soient introduites dans notre législation afin de

Ten slotte, werd aan de Veiligheid van de Staat en de federale politie gevraagd om het CGVS in te lichten telkens wanneer een belangwekkend gegeven zich voordoet aangaande een tolk die werkt voor het CGVS.

Het sociaal statuut van bepaalde tolken, vooral dan van de tolken op wie niet voortdurend een beroep wordt gedaan, gelet op de beperkte behoefte voor sommige talen, is voor verbetering vatbaar. Een werkgroep werd belast met het onderzoek naar de wijze waarop het financieel en sociaal statuut van de asieltolken kan verbeterd worden. De werkgroep onderzoekt momenteel de budgettaire gevolgen van een aantal werkhypothesen.

**Vraag nr. 3-2741 van de heer Noreilde d.d. 24 mei 2005 (N.) :**

*Buitenlandse inlichtingendiensten. — Gebruik van studentenvisa. — Verblijf van buitenlandse studenten in België.*

Buitenlandse inlichtingenagenten zouden in ons land soms aanwezig zijn als schijnstudenten. Zo zouden een aantal Afrikaanse landen hun gemeenschap in ons land in de gaten houden. De aanvraag voor een studentenvisum bestaat enkel uit een inschrijvingsbewijs van de universiteit, een medisch attest, een bewijs van goed gedrag en zeden en een bewijs van voldoende bestaansmiddelen. In andere landen zou ook de loopbaan van de student worden onderzocht.

Graag kreeg ik een antwoord op de volgende vragen :

1. Heeft de geachte minister kennis van deze praktijken ? Zo ja, hoeveel studentenvisa werden reeds geweigerd wegens een vermoeden van oneigenlijk gebruik door buitenlandse inlichtingendiensten ? Zo niet, zal hij dit meegeven als aandachtspunt aan zijn ter zake bevoegde diensten ?

2. Vóór eind 2006 moet ons land een nieuwe Europese richtlijn over het verblijf van buitenlandse studenten omzetten in nationale wetgeving. Wanneer zal de geachte minister dit wetsontwerp in het Parlement indienen ? Zal hij dit aangrijpen om ter zake voorwaarden in te schrijven zonder vanzelfsprekend goedmenende studenten te weren ?

**Antwoord :** Ik heb de eer het geachte lid de volgende informatie mee te delen.

Mijn diensten besteden nog steeds aandacht aan alle gevallen van misbruik met betrekking tot het gebruik van het studentenvisum en werken in dit verband samen met de Staatsveiligheid. De vreemdelingenwet van 15 december 1980 vereist trouwens van buitenlandse studenten dat ze niet geacht mogen worden de openbare rust, de openbare orde of de veiligheid van het land te kunnen schaden.

Mijn diensten hebben de door u vermelde inlichtingen over de problematiek echter nooit ontvangen van de Staatsveiligheid. Bijgevolg werd tot op heden geen enkel studentenvisum geweigerd op deze basis.

Momenteel vereist de wetgeving van de buitenlandse student enkel een door een onderwijsinstelling afgegeven attest, het bewijs van voldoende middelen van bestaan, een geneeskundig getuigschrift en een bewijs van goed gedrag en zeden. Het is moeilijk om op basis van deze documenten kennis te hebben van het feit dat een buitenlandse inlichtingenagent zich voor een student uitgeeft.

De richtlijn van 13 december 2004 betreffende de voorwaarden voor de toelating van onderdanen van derde landen met het oog op studie, scholierenuitwisseling, onbezoldigde opleiding of vrijwilligerswerk, die vóór 12 januari 2007 in onze rechtsorde moet worden omgezet, bepaalt het volgende in de preambule : Indien er twijfel bestaat over de redenen van de aanvraag tot toelating kunnen de lidstaten alle bewijzen verlangen die nodig zijn om aan te tonen dat de aanvraag coherent is, in het bijzonder op basis van de voorgenomen studie van de aanvrager, teneinde misbruik en verkeerd gebruik van de procedure van de richtlijn tegen te gaan (...). Alhoewel de huidige wet het reeds mogelijk maakt om een visum te weigeren in de door u vermelde situaties sluit ik niet uit dat, in het kader van de omzetting, wijzigingen worden ingevoerd in onze wetgeving om deze situaties

repérer plus facilement ces situations. Les travaux de transposition de cette directive sont en cours.

**Question n° 3-2797 de Mme Van dermeersch du 3 juin 2005 (N.):**

*Sanctions administratives communales. — Définition du concept d'« incivilités ». — Faits punissables. — Procédure.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-2796 adressée à la vice-première ministre et ministre de la Justice, et publiée plus haut (p. 3627).

**Réponse:** L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question.

1. Il est exact que ni la loi du 13 mai 1999 ni les lois de modification du 7 mai 2004 et du 17 juin 2004 ne comportent une définition de la notion de dérangement public. Néanmoins, la circulaire OOP30bis fournit quant à elle une définition de la notion : « le dérangement public vise des comportements matériels, essentiellement individuels, qui sont de nature à troubler le déroulement harmonieux des activités humaines et à réduire la qualité de la vie des habitants d'une commune, d'un quartier, d'une rue d'une manière qui dépasse les contraintes normales de la vie sociale ». Il convient de distinguer cette notion des autres composantes classiques de la notion d'ordre public; les dérangements publics peuvent être considérés comme des formes légères de troubles à la tranquillité, à la sécurité, à la salubrité et à la propreté publiques.

2. Les communes ne peuvent sanctionner des faits qui ont déjà été pénalisés par des autorités supérieures. Je me réfère à cet égard au § 1<sup>er</sup> de l'article 119bis de la nouvelle loi communale, qui stipule explicitement que le conseil communal peut établir des peines ou des sanctions administratives contre les infractions à ses règlements ou ordonnances, à moins que des peines ou des sanctions administratives soient établies pour ou en vertu d'une loi, d'un décret ou d'une ordonnance pour les mêmes infractions.

3. Étant donné qu'il s'agit ici d'articles du Code pénal, c'est au ministre de la Justice, à qui la question a également été posée, qu'il appartient de formuler une réponse.

4. L'application de la loi n'entraînera pas de charge de travail supplémentaire pour les services de police et les parquets puisqu'il est prévu de décharger une partie du travail de ces instances. Ainsi, les agents communaux formés à cet effet pourront constater les infractions et le parquet ne pourra plus poursuivre différentes infractions dont il confiera désormais la répression aux instances communales. Il n'est donc, dans ces circonstances, pas prévu de renforcer le personnel de la police ou des parquets.

5. La victime d'une des 11 infractions auxquelles vous faites référence pourra obtenir l'indemnisation de son préjudice, soit par le biais de la procédure pénale lorsque le parquet ne se dessaisit pas des faits (ce qui sera souvent le cas si des dommages ont été subis), soit par la procédure de médiation de l'article 119ter que les communes pourront mettre en place dès le moment où une victime fait valoir un préjudice.

6. Au moment du lancement de la procédure administrative, le parquet est dessaisi des faits et la procédure sort de la sphère pénale. La victime des faits pourra obtenir la réparation de son préjudice soit par le biais de la médiation prévue à l'article 119ter, soit par l'introduction d'une action civile en indemnisation devant le juge de paix ou le tribunal de première instance.

**Question n° 3-2807 de M. Van Overmeire du 3 juin 2005 (N.):**

*Espionnage économique. — Rôle de la « Chinese Students and Scholar Association of Leuven » (CSSAL).*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-2806 adressée à la vice-première ministre et ministre de la Justice, et publiée plus haut (p. 3693).

gemakkelijker te kunnen ontdekken. Er wordt nog gewerkt aan de omzetting van de richtlijn.

**Vraag nr. 3-2797 van mevrouw Van dermeersch d.d. 3 juni 2005 (N.):**

*Gemeentelijke administratieve sancties. — Definitie van het begrip « overlast ». — Strafbare feiten. — Procedure.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-2796 aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3627).

**Antwoord:** Het geachte lid vindt hieronder het antwoord op haar vraag.

1. Het is correct dat de wet van 13 mei 1999 noch de wijzigingswetten van 7 mei 2004 en 17 juni 2004 een definitie bevatten van het begrip overlast. Echter, de omzendbrief OOP30bis geeft wel een omschrijving van wat kan verstaan worden onder dit begrip, meer bepaald « de openbare overlast heeft betrekking op voornamelijk individuele, materiele gedragingen die het harmonieuze verloop van de menselijke activiteiten kunnen verstoren en de levenskwaliteit van de inwoners van een gemeente, een wijk, een straat kunnen beperken op een manier die de normale druk van het sociale leven overschrijdt ». Het begrip openbare overlast moet onderscheiden worden van de andere klassieke bestanddelen van het begrip openbare orde en is te beschouwen als een lichte vorm van verstoring van de openbare rust, veiligheid, gezondheid en zindelijkheid.

2. Gemeenten kunnen niet optreden tegen feiten die reeds door hogere overheden strafbaar zijn gesteld. Ik verwijs daarbij naar § 1 van artikel 119bis van de nieuwe gemeentewet dat uitdrukkelijk bepaalt dat de gemeenteraad straffen of administratieve sancties kan bepalen voor overtredingen van zijn reglementen of verordeningen, tenzij voor dezelfde overtredingen door of krachtens een wet, een decreet of een ordonnantie straffen of administratieve sancties worden bepaald.

3. Het gaat hier om artikelen uit het Strafwetboek zodat het aan de minister van Justitie, aan wie deze vraag ook werd gesteld, toekomt hierop antwoord te verschaffen.

4. De toepassing van de wet zal geen bijkomende werklust meebrengen voor de politiediensten en parketten aangezien een deel van de werklust van deze instanties wordt weggenomen. Alzo zullen daartoe gevormde gemeenteambtenaren inbreuken kunnen vaststellen en het parket zal een bepaald aantal inbreuken waarvan de beteugeling in de toekomst wordt toevertrouwd aan de gemeentelijke instanties, niet meer kunnen vervolgen. In die omstandigheden, is het derhalve niet voorzien om het personeel van politie of parketten te versterken.

5. Het slachtoffer van één van de 11 inbreuken waarnaar u refereert, zal vergoeding kunnen krijgen van zijn schade, hetzij via de strafrechtelijke procedure wanneer het parket zich niet ontlast van de zaak (wat dikwijls het geval zal zijn in geval er schade geleden werd) hetzij via de procedure van bemiddeling van artikel 119ter die de gemeentes kunnen organiseren wanneer een slachtoffer schade heeft geleden.

6. Zodra de administratieve procedure opgestart wordt, is het parket ontlast van de feiten en verlaat de procedure de strafrechtelijke sfeer. Het slachtoffer zal het herstel van zijn schade kunnen verkrijgen hetzij via de bemiddeling van artikel 119ter, hetzij door de inleiding van een burgerlijke vordering tot schadevergoeding voor de vrederechter of de rechtbank van eerste aanleg.

**Vraag nr. 3-2807 van de heer Van Overmeire d.d. 3 juni 2005 (N.):**

*Economische spionage. — Rol van de « Chinese Students and Scholar Association of Leuven » (CSSAL).*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-2806 aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3693).

**Réponse :** L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à ses questions.

Les allégations de M. Moniquet n'engagent que lui et doivent sans doute être nuancées. À ce jour, je n'ai pas eu connaissance d'informations précises concernant ce soi-disant espionnage.

Pour ce qui est de l'espionnage économique, je dois vous renvoyer à la loi organique des services de renseignement et de sécurité du 30 novembre 1998. L'article 7, § 1<sup>er</sup> de la loi est claire : la Sûreté de l'État a pour mission de rechercher, d'analyser et de traiter le renseignement relatif à toute activité qui menace ou pourrait menacer la Sûreté intérieure de l'État et la pérennité de l'ordre démocratique et constitutionnel, la Sûreté extérieure de l'État et les relations internationales, le potentiel scientifique ou économique défini par le Comité ministériel ou tout autre intérêt fondamental du Pays défini par le Roi sur proposition du Comité ministériel.

Je renvoie dès lors au ministre de la Justice, qui a la Sûreté de l'État dans ses compétences.

Une enquête judiciaire sur les faits exacts fait donc également partie du possible mais relève toutefois de la compétence du ministre de la Justice.

**Question n° 3-2815 de M. Van Overmeire du 3 juin 2005 (N.) :**

***Illégaux en Espagne. — Régularisation. — Conséquences pour les autres pays de l'Union européenne.***

En Espagne, une opération de grande envergure est en cours afin de régulariser environ 600 000 à 700 000 illégaux, selon les estimations. Compte tenu de la libre circulation des personnes dans l'Union européenne, il va de soi que cette opération peut avoir d'énormes conséquences pour un certain nombre d'autres pays de l'Union européenne (UE).

1. L'Espagne s'est-elle concertée avec ses partenaires de l'Union européenne concernant cette opération ?
2. Sinon, la Belgique a-t-elle protesté contre cette façon de procéder compte tenu des éventuelles conséquences, y compris pour notre pays ?

**Réponse :** L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question.

1. L'Espagne a informé les autres États membres de sa campagne de régularisation programmée au Cirefi (Centre d'information, de réflexion et d'échanges en matière de franchissement des frontières et d'immigration) qui est un forum d'échange d'informations au sein des structures du Conseil Justice et Affaires intérieures. Pour plus de suivi et d'informations, l'Espagne a renvoyé à un site Internet qu'elle a créé sur cette campagne et qui est accessible à tous les États membres.

À la suite de cette campagne de régularisation et à la nécessité d'un meilleur échange d'informations sur les mesures des États membres en matière d'asile et d'immigration pouvant avoir un impact transfrontalier en général, une initiative européenne a été prise pour instaurer un système d'information réciproque. Le 14 avril 2005, il a été décidé durant le Conseil Justice et Affaires intérieures que la Commission européenne devait faire une proposition en la matière. Cette proposition est attendue au plus tard début septembre.

2. Les conséquences de la campagne de régularisation espagnole sur la Belgique doivent être quelque peu nuancées. Une autorisation de séjour d'un État membre de l'UE pour un ressortissant d'un pays tiers ne donne droit qu'à un séjour maximal de trois mois dans un autre État membre de l'UE. Pour obtenir l'établissement en Belgique, les étrangers régularisés par l'Espagne doivent satisfaire aux conditions de la loi belge relative aux étrangers, comme tous les ressortissants d'un pays tiers.

**Antwoord :** Het geachte lid vindt hieronder het antwoord op zijn vragen.

De beweringen van de heer Moniquet verbinden enkel hemzelf en dienen ongetwijfeld genuanceerd te worden. Tot op heden heb ik geen kennis van exacte gegevens met betrekking tot deze vermeende spionage.

Inzake economische spionage dien ik te verwijzen naar de wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdienst. Artikel 7, § 1, van de wet is duidelijk: de Veiligheid van de Staat heeft als opdracht: het inwinnen, analyseren en verwerken van inlichtingen die betrekking hebben op elke activiteit die de inwendige veiligheid van de Staat en het voortbestaan van de democratische en grondwettelijke orde, de uitwendige veiligheid van de Staat en de internationale betrekkingen, het wetenschappelijk of economisch potentieel, zoals gedefinieerd door het ministerieel Comité, of elk ander fundamenteel belang van het land, zoals gedefinieerd door de Koning op voorstel van het ministerieel Comité, bedreigt of zou kunnen bedreigen.

Ik verwijs dan ook naar de minister van Justitie onder wiens bevoegdheid de Veiligheid van de Staat ressorteert.

Een gerechtelijk onderzoek naar de ware toedracht behoort ook tot de mogelijkheden, maar behoort eveneens tot de bevoegdheid van de minister van Justitie.

**Vraag nr. 3-2815 van de heer Van Overmeire d.d. 3 juni 2005 (N.) :**

***Illegalen in Spanje. — Regularisatie. — Gevolgen voor de andere landen van de Europese Unie.***

In Spanje is een grootscheepse operatie aan de gang om naar schatting 600 000 tot 700 000 illegalen in dat land te regulariseren. Gelet op het vrij verkeer van personen in de Europese Unie, spreekt het vanzelf dat deze operatie ook vergaande gevolgen kan hebben voor een aantal andere landen in de Europese Unie (EU).

1. Heeft Spanje overleg gepleegd met de EU-partners over deze operatie ?
2. Indien niet, heeft België tegen deze gang van zaken geprotesteerd gelet op de gevolgen ervan, ook voor ons land ?

**Antwoord :** Het geachte lid vindt hieronder het antwoord op zijn vraag.

1. Spanje heeft in Cirefi (Centre d'information, de réflexion et d'échanges en matière de franchissement des frontières et d'immigration), een informatie-uitwisselingsforum binnen de structuren van de Raad Justitie en Binnenlandse Zaken, de ander lidstaten ingelicht over de geplande regularisatiecampagne. Voor verdere opvolging en informatie verwees Spanje naar een voor alle lidstaten toegankelijke website die zij over die campagne hebben opgericht.

Naar aanleiding van deze regularisatiecampagne in Spanje, en naar aanleiding van de nood aan betere informatie-uitwisseling over maatregelen van Lidstaten op het gebied van asiel en immigratie met een grensoverschrijdende impact in het algemeen, werd een Europees initiatief genomen om een wederzijds informatiesysteem in te stellen. Op 14 april 2005 werd tijdens de Raad Justitie en Binnenlandse Zaken beslist dat de Europese Commissie ter zake een voorstel dient uit te werken. Dit voorstel wordt ten laatste begin september verwacht.

2. De gevolgen van de Spaanse regularisatiecampagne voor België moeten hoe dan ook genuanceerd worden. Een verblijfsvergunning van een EU-lidstaat voor een onderdaan van een derde land, geeft enkel recht op verblijf van maximaal drie maanden in een andere EU-lidstaat. Om de vestiging te verkrijgen in België, moeten de door Spanje geregulariseerde vreemdelingen voldoen aan de door de Belgische vreemdelingenwet gestelde vereisten, net als alle onderdanen van derde landen.

**Question n° 3-2816 de Mme Van dermeersch du 3 juin 2005 (N.):**

*Étrangers illégaux. — Capacité d'accueil pour l'enfermement en vue de l'éloignement. — Prolongation de l'ordre de quitter le territoire.*

Le second rapport de la « commission Vermeersch », présenté début février, montre clairement l'in vraisemblance de la politique d'expulsion menée dans ce pays.

Les CPAS aussi le confirment dans une lettre ouverte qui vous est adressée. Ils plaident en des termes fort clairs pour une « solution de fond au problème des illégaux ». Ils demandent aux autorités fédérales d'adopter enfin une attitude cohérente et de rapatrier les illégaux. Bref, ils considèrent que le gouvernement doit traiter l'expulsion des illégaux de façon plus conséquente.

Une personne officiellement expulsée n'existe plus aux yeux des autorités fédérales; en réalité, il ou elle se trouve toujours en Belgique. Cela conduit donc automatiquement à la non-politique actuelle, à laquelle les CPAS sont finalement confrontés car un nombre croissant d'illégaux demandent une aide financière ou des soins médicaux.

De nombreux étrangers en séjour illégal demandent en outre une prolongation du délai prévu par l'ordre de quitter le territoire. Si la prolongation est accordée, il ne s'agit pas d'un séjour légal mais la personne n'en a pas moins droit à l'aide financière du CPAS.

Je souhaiterais obtenir une réponse aux questions suivantes :

1. La capacité est-elle suffisante pour enfermer jusqu'à leur éloignement les illégaux arrêtés ?

Dans l'affirmative, pourquoi cette capacité n'est-elle pas utilisée de façon optimale ?

Dans la négative, l'honorable ministre veillera-t-il à augmenter rapidement la capacité ? Quand sera-t-elle suffisante ?

2. Quelles mesures l'honorable ministre prendra-t-il pour lutter contre les séjours illégaux ? La simplification projetée des procédures d'asile permettra en effet d'accélérer le traitement des milliers de dossiers pendants devant le Conseil d'État, ce qui entraînera une forte augmentation du nombre d'illégaux.

3. Combien de prolongations du délai mentionné sur l'ordre de quitter le territoire ont-elles été accordées ces trois dernières années ? Je souhaiterais un relevé par an et par province.

4. Pour quelles raisons les ordres de quitter le territoire ont-ils été prorogés ?

**Réponse :** L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question.

1. Lors du maintien d'étrangers, on procède toujours par priorités. Une extension de capacité des centres fermés est prévue pour septembre 2005.

2. Comme toujours, le retour volontaire dans le pays d'origine est encouragé. Si l'étranger en situation illégale ne donne pas suite à un ordre de quitter le territoire, il peut alors être rapatrié de force.

3 et 4. Les raisons principales pour lesquelles un ordre de quitter le territoire est prorogé sont les suivantes : une demande de régularisation sur base de l'article 9, alinéa 3, de la loi relative aux étrangers du 15 décembre 1980, l'impossibilité temporaire d'éloignement pour des raisons humanitaires et la clause de non reconduite prévue par le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides.

En ce qui concerne le nombre de prorogations d'ordres de quitter le territoire, des statistiques sont tenues depuis janvier 2005 par le Bureau Clandestins de l'Office des Étrangers. Pour le mois de mai, il y a eu 28 demandes de prorogation dont 25 ont été approuvées.

**Vraag nr. 3-2816 van mevrouw Van dermeersch d.d. 3 juni 2005 (N.):**

*Illegale vreemdelingen. — Capaciteit voor de opsluiting in afwachting van de terugkeer. — Verlenging van het bevel om het grondgebied te verlaten.*

Uit het tweede rapport van de zogenaamde « Commissie Vermeersch », dat begin februari werd voorgesteld, bleek zonnelaar dat het uitwijzingsbeleid in dit land volstrekt ongeloofwaardig is.

Ook de OCMW's bevestigen dit in een open brief aan u. In bewoordingen die aan duidelijkheid niets te wensen overlaten, pleiten ze voor een « fundamentele oplossing van het illegalen-vraagstuk ». Ze verzoeken de federale overheid eindelijk consequent te zijn en wie illegaal is, te repatriëren. Kortom ze vinden dat de regering veel consequenter moet omspringen met het verwijderen van illegalen.

Iemand die officieel wordt uitgewezen, bestaat echter voor de federale overheid niet meer; in werkelijkheid bevindt hij/zij zich nog steeds in België. Dit leidt dan ook automatisch tot het huidige non-beleid waarmee uiteindelijk de OCMW's geconfronteerd worden, want steeds meer illegalen kloppen aan voor financiële steun of medische verzorging.

Vele illegaal verblijvende vreemdelingen vragen bovendien een verlenging van hun bevel om het grondgebied te verlaten. Indien de verlenging wordt toegekend, verblijft de vreemdeling hier niet legaal, maar heeft hij/zij wel recht op financiële steun van het OCMW.

Graag kreeg ik een antwoord op de volgende vragen :

1. Is er voldoende capaciteit om opgepakte illegalen op te sluiten in afwachting van hun terugkeer ?

Zo ja, waarom wordt deze capaciteit niet optimaal gebruikt ?

Zo niet, zal de geachte minister spoedig zorgen voor voldoende capaciteit ? Wanneer zal die capaciteit er dan zijn ?

2. Welke maatregelen zal de geachte minister nemen om de illegaliteit tegen te gaan, nu hij plannen heeft om de asielprocedures te vereenvoudigen, waardoor tienduizenden dossiers die nu bij de Raad van State liggen, sneller zullen worden afgehandeld, hetgeen het aantal illegale verblijven fors zal opdrijven ?

3. Hoeveel verlengingen van bevelen om het grondgebied te verlaten werden er de laatste 3 jaren toegekend. Graag ontving ik een overzicht per jaar en per provincie.

4. Om welke redenen werden bevelen om het grondgebied te verlaten verlengd ?

**Antwoord :** Het geachte lid vindt hieronder het antwoord op haar vraag.

1. Bij de vasthouding van vreemdelingen wordt er altijd met prioriteiten gewerkt. Een capaciteitsuitbreiding van de gesloten centra is voorzien in september 2005.

2. Zoals altijd wordt de vrijwillige terugkeer naar het land van herkomst gestimuleerd. Indien de illegale vreemdeling geen gevolg geeft aan een bevel om het grondgebied te verlaten kan hij op een gedwongen wijze gerepatriëerd worden.

3 en 4. De voornaamste redenen waarom een bevel om het grondgebied te verlaten wordt verlengd, zijn de volgende : de tijdelijke onverwijderbaarheid omwille van humanitaire redenen en de niet-terugleidingsclausule voorzien door het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen.

Wat de verlenging van het aantal bevelen om het grondgebied te verlaten betreft, wordt sinds januari 2005 door het Bureau Clandestijnen van de Dienst Vreemdelingenzaken statistieken bijgehouden. Voor de maand mei zijn er 28 aanvragen tot

Par province (et à Bruxelles), la répartition se fait comme suit : Anvers 8; Brabant wallon 2, Bruxelles 3, Flandre occidentale 2, Flandre orientale 4, Hainaut 3, Liège 2 et Limbourg 1.

Pour les autres bureaux de l'Office des Étrangers et le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides des chiffres exacts ne sont pas disponibles.

**Question n° 3-2817 de Mme Van dermeersch du 3 juin 2005 (N.):**

*Épouses et fiancées « importées ». — Demandes. — Renforcement de la politique.*

Dans notre pays, sept jeunes Turcs et Marocains sur dix choisissent une épouse ou une fiancée importée. La plupart des allochtones (musulmans) qui choisissent cette solution y voient une forme de retour à leurs « racines » et de maintien des « traditions ». Ce phénomène ne favorise nullement l'intégration de ces jeunes, bien au contraire. L'utilisation de notre politique d'immigration pour importer une épouse ou une fiancée est dès lors néfaste à long terme pour toutes les parties concernées.

Afin de réduire le nombre d'épouses importées, le gouvernement néerlandais a durci fin 2004 les conditions d'admission dans le pays d'un partenaire en provenance d'un État extérieur à l'Union européenne. Le salaire de la personne qui fait venir son partenaire doit ainsi représenter au moins 120 % du salaire minimal et les deux partenaires doivent avoir au moins 21 ans.

Cette politique, inspirée du « modèle danois », semble déjà porter ses fruits. Le nombre de demandes s'élève à 7 600 pour le premier trimestre de cette année contre 10 800 l'an passé pour la même période.

Je souhaiterais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. Quel est, pour ces cinq dernières années, le nombre de demandes de faire venir en Belgique un partenaire provenant d'un État extérieur à l'Union européenne? J'aimerais recevoir des données annuelles.

2. Combien de demandes ont-elles été acceptées? Combien de partenaires étrangers sont-ils ainsi venus s'établir dans notre pays?

3. L'honorable ministre envisage-t-il, à l'instar du Danemark et des Pays-Bas, de mener une politique d'immigration plus sévère? Dans l'affirmative, que compte-t-il faire concrètement?

**Réponse:** L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question.

1 et 2. Pour ces deux premières questions, nous ne disposons pas de chiffres exacts.

3. La transposition des directives européennes relatives au regroupement familial (2004/38/CE et 2003/86/CE) peut être utilisée pour s'attaquer de façon plus efficace aux pratiques frauduleuses telles que les mariages blancs ou d'autres formes d'abus de droit. Mon administration a préparé des projets de loi qui font actuellement l'objet de discussions.

**Question n° 3-2853 de Mme Van dermeersch du 8 juin 2005 (N.):**

*Publications officielles. — Instances de publication. — Coût. — Support d'information.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-2850 adressée à la vice-première ministre et ministre de la Justice, et publiée plus haut (p. 3631).

**Réponse:** L'honorable membre trouvera ci-après la réponse aux questions posées.

verlenging geweest waarvan er 25 werden goedgekeurd. Per provincie (en Brussel) was de verdeling als volgt: Antwerpen 8, Waals-Brabant 2, Brussel 3, West-Vlaanderen 2, Oost-Vlaanderen 4, Henegouwen 3, Luik 2 en Limburg 1.

Voor de overige bureaus van de Dienst Vreemdelingenzaken en het Commissariaat-Generaal voor de Vluchtelingen en de staatlözen zijn geen exacte cijfergegevens beschikbaar.

**Vraag nr. 3-2817 van mevrouw Van dermeersch d.d. 3 juni 2005 (N.):**

*Importbruiden en -bruidegoms. — Aanvragen. — Verstren-  
ging van het beleid.*

In ons land kiezen zeven op de tien Turkse en Marokkaanse jongeren voor een importbruid of -bruidegom. De meerderheid van de allochtoon (moslim)mannen die kiest voor een importvrouw, ziet dit als een soort terugkeer naar zijn « roots » en voor het behoud van de « tradities ». Dit bevordert absoluut niet de integratie van deze groep jongeren, wel integendeel. Het gebruik van ons immigratiebeleid om een bruid of bruidegom te importeren is op lange termijn dan ook nefast voor alle betrokkenen.

Om het aantal zogenaamde importbruiden terug te dringen, voerde de Nederlandse regering eind 2004 strengere eisen in voor het halen van een partner van buiten de Europese Unie. Zo moet diegene die zijn partner laat overkomen, minstens 120 % van het minimumloon verdienen en moeten beide partners minstens 21 jaar zijn.

Dat beleid werd geïnspireerd door het « Deense model » en lijkt alvast zijn vruchten af te werpen. In het eerste kwartaal van dit jaar bedroeg het aantal aanvragen 7 600, tegenover 10 800 in dezelfde periode vorig jaar.

Graag ontving ik een antwoord op de volgende vragen :

1. Hoeveel aanvragen voor het halen van een partner van buiten de Europese Unie werden er de laatste 5 jaar ingediend? Graag kreeg ik een overzicht per jaar.

2. Hoeveel van deze aanvragen kregen een positief gevolg? Hoeveel buitenlandse partners kwamen zich aldus vestigen in ons land?

3. Heeft de geachte minister plannen om in navolging van Denemarken en Nederland een strenger immigratiebeleid te voeren en zo ja, hoe concreet zijn die?

**Antwoord:** Het geachte lid vindt hieronder het antwoord op haar vraag.

1 en 2. Met betrekking tot de eerste twee vragen zijn er geen exacte cijfers beschikbaar.

3. De omzetting van de Europese richtlijnen met betrekking tot de gezinshereniging (2004/38/EG en 2003/86/EG) kan aangewend worden om frauduleuze praktijken, zoals schijnhuwelijken of andere vormen van rechtsmisbruik efficiënter aan te pakken. Mijn administratie heeft wetsontwerpen opgesteld die op dit ogenblik besproken worden.

**Vraag nr. 3-2853 van mevrouw Van dermeersch d.d. 8 juni 2005 (N.):**

*Overheidspublicaties. — Publicerende instanties. — Kostprijs. — Informatiedrager.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-2850 aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3631).

**Antwoord:** Het geachte lid vindt hieronder het antwoord op de gestelde vragen.

1. Vous trouverez ci-dessous la répartition des publications publiées par tous les services du SPF Intérieur. Celles-ci sont classées par Service ou direction générale et par année.

CCIC (Cellule centrale d'Information et de Communication, Service de Coordination et d'Appui de la présidente du Comité de direction)

2003

- Interiors : journal du personnel : 4 600 ex., 7 numéros
- Coperint : affiches Copernic : 4 200 ex., 3 numéros

2004

- Interiors : journal du personnel : 4 600 ex., 6 numéros
- Interiors flash (MPM) : feuille d'information concernant les projets de modernisation : 4 400 ex.
- Interiors flash (Quickwins) : 4 000 ex.
- Brochure service social : 6 000 ex.
- Flyer P&O : 6 000 ex.
- Flyer prevention : 6 000 ex.
- Brochure SPF IBZ : présentation des missions du SPF Intérieur : 6 000 ex.

Direction générale Office des étrangers

En 2004, l'Office des étrangers a publié le rapport annuel 2003. Un certain nombre de partenaires ont automatiquement reçu une trentaine d'exemplaires au total.

En 2003 et 2004, les centres fermés de l'OE ont publié les rapports annuels 2002 et 2003. Les rapports annuels sont envoyés aux partenaires et aux instances qui en font la demande.

Direction générale institution et population

2003

- Résultats officiels des élections législatives fédérales — Dépliants concernant la Carte d'identité électronique : 15 000 ex.

2004

- Rapport annuel 2002-2003 : 1 400 ex.
- Résultats officiels des élections du Parlement européen et des Conseils régionaux

Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides

2003

- Brochure à l'attention des avocats : 1 000 ex.
- Brochure à l'attention des réfugiés reconnus : 1 000 ex.
- dépliant destiné au grand public; donne un aperçu du fonctionnement du Commissariat général : 3 000 ex.

2004

- Rapport annuel 2001-2002 : 1 000 ex.
- Rapport annuel 2003 : 1 000 ex.

Direction générale centre de crise

- rapport d'activités année 2003 : 2 000 ex.
- brochure de présentation DGCC : 1 000 ex.

Direction générale politique de sécurité et prévention

2003

- rapport d'activité
- brochures loi gardiennage : 6 000 ex.
- La loi du 5 août 1992 sur la fonction de police : 609 ex.
- dépliant d'information sécurité privée : 20 000 ex.

1. Hieronder vindt u de verdeling van de door alle diensten van de FOD Binnenlandse Zaken uitgebrachte publicaties. Zij worden per Dienst of algemene directie en per jaar gerangschikt.

CCIC (Centrale cel voor Informatie en Communicatie, Coördinatie- en Ondersteuningdienst van de voorzitter van het directiecomité)

2003

- Interiors : personeelskrantje : 4 600 ex., 7 nummers
- Coperint : Copernicusaffiches : 4 200 ex., 3 nummers

2004

- Interiors : personeelskrantje : 4 600 ex., 6 nummers
- Interiors flash (MPM) : informatieblad betreffende de moderniseringsprojecten : 4 400 ex.
- Interiors flash (Quickwins) : 4 400 ex.
- Brochure sociale dienst : 6 000 ex.
- Flyer P&O : 6 000 ex.
- Flyer preventie : 6 000 ex.
- Brochure FOD IBZ : voorstelling van de opdrachten van de FOD Binnenlandse Zaken : 6 000 ex.

Algemene directie Vreemdelingenzaken

De Dienst Vreemdelingenzaken heeft in 2004 het jaarverslag 2003 gepubliceerd. Een aantal partners kregen automatisch in totaal een dertigtal exemplaren toegestuurd.

De gesloten centra van DVZ hebben in 2003 en 2004 de jaarverslagen 2002 en 2003 gepubliceerd. De jaarverslagen worden verspreid naar de partners en instanties die erom vragen.

Algemene directie Instellingen en Bevolking

2003

- Officiële resultaten van de Federale Parlementsverkiezingen
- Folders Elektronische Identiteitskaart : 15 000 ex.

2004

- Jaarverslag 2002-2003 : 1 400 ex.
- Officiële resultaten van de verkiezingen van het Europees Parlement en van de Gewestraden

Commissariaat-Generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen

2003

- Brochure ter attentie van de advocaten : 1 000 ex.
- Brochure ter attentie van de erkende vluchtelingen : 1 000 ex.
- folder die bestemd is voor het grote publiek, geeft een overzicht van de werking van het Commissariaat-generaal : 3 000 ex.

2004

- Jaarverslag 2001-2002 : 1 000 ex.
- Jaarverslag 2003 : 1 000 ex.

Algemene directie crisiscentrum

- activiteitenverslag jaargang 2003 : 2 000 ex.
- brochure voorstelling ADCC : 1 000 ex.

Algemene directie Veiligheids- en preventiebeleid

2003

- jaarverslag
- brochure bewakingswet : 6 000 ex.
- wet politieambt : 609 ex.
- informatieve folder private veiligheid : 20 000 ex.

— Brochures techno-prévention indépendants : 9 000 ex.  
— dépliant « vol de et dans voiture » — « vol à la tire » : 200 000 ex.

— Folder « prévention cambriolage »  
— Brochures technoprévention : 10 000 ex.  
— dépliant « vol de vélo » : 53 600 ex.

2004

— brochures plan national de sécurité : 2 600 ex.  
— Note cadre de Sécurité Intégrale  
— rapport d'activité : 1 800 ex.  
— brochures benelux : 250 000 ex.  
— dépliant sécurité privée : 20 000 ex.  
— dépliant « Protégez votre moto contre le vol » : 100 000 ex.

— fiche d'identité : 100 000 ex.  
— dépliant « l'entreprise et sa sécurité » : 100 000 ex.

— Documents de bord : 100 000 ex.  
— Dépliant vol auto : 100 000 ex.  
— Dépliant vol à la tire + vol auto : 200 000 ex.  
— Dépliant vol de vélo : 75 000 ex.  
— Dépliant « Un bon cadenas » (vélo) : 100 000 ex.

Direction générale sécurité civile

2003

— Feuillet d'information « Sapeur-pompier : plus qu'un métier, une vocation » : 148 000 ex.

2004

— Campagne d'information : « LE CO, UN ENNEMI QUI VOUS VEUT DU MAL ! L'ENNEMI INVISIBLE ! » : 1 200 000 ex.

2. Voici les coûts de production de nos publications.

CCIC (Cellule centrale d'Information et de communication, Service de Coordination et d'Appui de la Présidente du Comité de direction)

Il n'y a pas de coût de diffusion car la distribution est effectuée par notre personnel.

2003

— INTERIORS : journal du personnel : 4 600 ex. — layout : 1 270 euros — impression : 2 200 euros — 7 numéros  
— COPERINT : affiches Copernic : 4 200 ex. — layout : 52 euros — impression : 524 euros — 3 numéros

2004

— INTERIORS : journal du personnel : 4 600 ex. — layout : 1 730 euros — impression : 1 759 euros — 6 numéros

— INTERIORS FLASH (MPM) : feuille d'information concernant les projets de modernisation : 4 400 ex. -impression : 535 euros

— INTERIORS FLASH (Quickwins) : 4 000 ex. — impression : 577 euros

— BROCHURE SERVICE SOCIAL : 6 000 ex. — impression : 863 euros

— FLYER P&O : 6 000 ex. — layout : 1 297 euros — impression : 604 euros

— FLYER PREVENTION : 6 000 ex. — impression : 858 euros

— brochures over de techno-preventie van de zelfstandigen : 9 000 ex.

— leaflet gauwdiefstal + autodiefstal : 200 000 ex.

— folder « inbraakpreventie » : 15 000 ex.

— brochure technopreventie : 10 000 ex.

— folder « Fietsdiefstal » : 53 600 ex.

2004

— brochures nationale veiligheidsplan

— Kadernota Integrale Veiligheid : 2 600 ex.

— jaarverslag : 1 800 ex.

— brochures benelux : 250 000 ex.

— leaflet private veiligheid : 20 000 ex.

— leaflet motorfietsdiefstal : 100 000 ex.

— Identificatiefiche : 100 000 ex.

— leaflet Investeringsaftrek « Ondernemen in alle veiligheid » : 100 000 ex.

— boorddocumenten : 100 000 ex.

— leaflet autodiefstal : 100 000 ex.

— leaflet gauwdiefstal + autodiefstal : 200 000 ex.

— folder Fietsdiefstal : 75 000 ex.

— folder « Goed slot » (fiets) : 100 000 ex.

Algemene Directie Civiele Veiligheid

2003

— Informatieblad « Branddweerman : meer dan een beroep, een passie, een roeping » : 148 000 ex.

2004

— Informatiecampagne : « CO ... EEN SERIEMOORDE-NAAR ! HET IS EEN STILLE DODER » : 1 200 000 ex.

2. Hieronder vindt u de kostprijs voor de productie van onze publicaties.

CCIC (Centrale cel voor Informatie en Communicatie, Coördinatie- en Ondersteuningdienst van de voorzitter van het directiecomité)

Er is geen kostprijs voor de verspreiding aangezien de verdeling uitgevoerd wordt door ons personeel.

2003

— INTERIORS : personeelskrantje : 4 600 ex. — lay-out : 1 270 euro — het drukken : 2 200 euro — 7 nummers

— COPERINT : Copernicusaffiches : 4 200 ex. — lay-out : 52 euro — het drukken : 524 euro — 3 nummers

2004

— INTERIORS : personeelskrantje : 4 600 ex. — lay-out : 1 730 euro — het drukken : 1 759 euro — 6 nummers

— INTERIORS FLASH (MPM) : informatieblad betreffende de moderniseringsprojecten : 4 400 ex. — het drukken : 535 euro

— INTERIORS FLASH (Quickwins) : 4 000 ex. — het drukken : 577 euro

— BROCHURE SOCIALE DIENST : 6 000 ex. — het drukken : 863 euro

— FLYER P&O : 6 000 ex. — lay-out : 1 297 euro — het drukken : 604 euro

— FLYER PREVENTIE : 6 000 ex. — het drukken : 858 euro



— BROCHURE SPF IBZ : présentation des missions du SPF Intérieur : 6 000 ex. — impression : 2 581 euros

Direction générale Office des étrangers

Le rapport annuel 2003 de l'Office des étrangers n'a pas été imprimé mais copié sur demande au sein de l'office. Il a été fait usage de fournitures de bureau déjà disponibles. Aucun montant séparé n'a été prévu à cette fin au budget. Les frais y afférents font partie de la facture globale relative aux copies.

En 2003, l'ensemble des centres fermés ont dépensé environ 1 396 euros pour les rapports annuels 2002 et en 2004, ils ont consacré environ 7 620 euros aux rapports annuels 2003. (Il s'agit d'une estimation basée sur les chiffres transmis par trois des cinq centres).

Direction générale institutions et population

2003

— Résultats officiels des élections législatives fédérales prix : compris dans le prix forfaitaire du contrat conclu avec la firme chargée du traitement des résultats

— Dépliants Carte d'identité électronique : 3 919 euros

2004

— Rapport annuel; 2002 — 2003 : 4 815,80 euros — diffusion : estimée à 1 500 euros

— Résultats officiels des élections du Parlement européen et des Conseils régionaux : compris dans le prix forfaitaire du contrat conclu avec la firme chargée du traitement des résultats.

Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides

2003

— Brochure à l'attention des avocats : 2 214,30 euros;

— Brochure à l'attention des réfugiés reconnus : 2 214,30 euros;

— dépliant destiné au grand public; donne un aperçu du fonctionnement du Commissariat général : 598,95 euros.

2004

— Rapport annuel 2001-2002 : 6 214,78 euros

— Rapport annuel 2003 : 7 094, 23 euros.

Frais d'envoi :

50 × 1,5 euro (rapport annuel 2001-2002)

50 × 1,5 euro (rapport annuel 2003)

Direction générale centre de crise

— rapport d'activités année 2003 : 7 815 euros hors TVA

— brochure de présentation DGCC : 1 150 euros hors TVA

Direction générale politique de sécurité et prévention

2003

— rapport d'activité : 10 276,95 euros

— brochures loi gardiennage : 4 911,9 euros

— la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police : 19 520 euros

— dépliant d'information sécurité privée : 3 736 euros

— Brochures techno-prévention indépendants : 43 186,59 euros

— dépliant «vol de et dans voiture» — «vol à la tire»: 6 973,37 euros

— Folder «prévention cambriolage» : 1 272 euros

— Brochures technoprévention : 10 866,14 euros

— dépliant «vol de vélo» : 2 640,04 euros

— BROCHURE FOD IBZ : voorstelling van de opdrachten van de FOD Binnenlandse Zaken : 6 000 ex. — het drukken : 2 581 euro

Algemene Directie Vreemdelingenzaken

Het jaarverslag 2003 van de Dienst Vreemdelingenzaken werd niet gedrukt, maar binnenshuis en op aanvraag gekopieerd. Er werd gebruik gemaakt van reeds aanwezige kantoorbenodigdheden. Er werd geen apart bedrag voor voorzien in de begroting. De kosten hiervoor maken deel uit van de globale factuur voor kopies.

De gesloten centra hebben in 2003 gezamenlijk ongeveer 1 396 euro uitgegeven voor de jaarverslagen 2002, en in 2004 ongeveer 7 620 euro besteed aan de jaarverslagen 2003. (Dit is een kostenraming gebaseerd op cijfers van drie van de vijf centra.)

Algemene Directie Instellingen en Bevolking

2003

— Officiële resultaten van de Federale Parlementsverkiezingen, prijs: Inbegrepen in de forfaitaire prijs van het contract met de firma voor de verwerking van de uitslagen.

— Folders Elektronische Identiteitskaart : 3 919 euro

2004

— Jaarverslag 2002-2003 : 4 815,80 euro — verspreiding : geraamd op 1 500 euro

— Officiële resultaten van de verkiezingen van het Europees Parlement en van de Gewestraden : Inbegrepen in de forfaitaire prijs van het contract met de firma voor de verwerking van de uitslagen.

Commissariaat-Generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen

2003

— Brochure ter attentie van de advocaten : 2 214,30 euro;

— Brochure ter attentie van de erkende vluchtelingen : 2 214,30 euro;

— folder die bestemd is voor het grote publiek, geeft een overzicht van de werking van het Commissariaat-generaal : 598,95 euro.

2004

— Jaarverslag 2001-2002 : 6 214,78 euro;

— Jaarverslag 2003 : 7 094,23 euro.

Verzendingskosten :

50 × 1,5 euro (jaarverslag 2001-2002)

50 × 1,5 euro (jaarverslag 2003)

Algemene directie Crisiscentrum

— activiteitenverslag jaargang 2003 : 7 815 euro exclusief, BTW

— brochure voorstelling ADCC : 1 150 euro exclusief BTW

Algemene directie Veiligheids- en Preventiebeleid

2003

— jaarverslag : 10 276,95 euro

— brochure bewakingswet : 4 911,9 euro

— wet politieambt : 19 520 euro

— informatieve folder private veiligheid : 3 736 euro

— brochures over de techno-preventie van de zelfstandigen : 43 186,59 euro

— Leaflet gauwdiefstal + autodiefstal : 6 973,37 euro

— Folder «inbraakpreventie» : 1 272 euro

— Brochure technoprévention : 10 866,14 euro

— folder «Fietsdiefstal» : 2 640,04

2004

- brochures plan national de sécurité : 2 099,86 euros
- Note cadre de Sécurité Intégrale : 4 295,12 euros
- rapport d'activité : 11 888,96 euros
- brochures benelux : 5 262,5 euros
- dépliant sécurité privée : 2 405 euros
- dépliant « Protégez votre moto contre le vol » + fiche d'identité : 8 648,54 euros
- dépliant « l'entreprise et sa sécurité » : 2 488,88 euros
- Documents de bord : 38 387,36 euros
- Dépliant vol auto : 4 449,88 euros
- Dépliant vol à la tire + vol auto : 7 239,8 euros
- Dépliant vol de vélo : 3 114,28 euros
- Dépliant « Un bon cadenas » (vélo) : 3 561,6 euros

Direction générale sécurité civile

2003

- Feuillet d'information « Sapeur-pompier : plus qu'un métier, une vocation » : 2 623,76 euros

2004

- Campagne d'information : « LE CO, UN ENNEMI QUI VOUS VEUT DU MAL ! L'ENNEMI INVISIBLE ! » : 49 500,00 euros

3. Toutes nos publications sont disponibles sous forme numérique sur nos sites Internet et/ou intranet.

4. Toutes nos publications sur support papier sont envoyées uniquement à la demande des intéressés, à l'exception des publications destinées à tout le personnel du SPF Intérieur.

5. Non.

**Question n° 3-2880 de M. Vandenberghe H. du 9 juin 2005 (N.):**

**Internet. — Sites de « petits voyous ». — Enquête. — Mesures.**

Quelques sites Internet où de « petits voyous » de 12 et 13 ans brandissent des armes et tabassent d'autres jeunes ont suscité de l'émoi à Molenbeek. La police molenbeekoise relativise les images, mais l'expert en sécurité du premier ministre, Brice De Ruyver, réclame une enquête. Il veut éviter la création d'autres sites de ce type.

J'aimerais recevoir de l'honorable ministre une réponse aux questions suivantes :

1. Combien y a-t-il à l'heure actuelle de sites de « petits voyous » belges sur Internet ?
2. L'honorable ministre envisage-t-il de faire réaliser une enquête sur ces sites, comme le demande l'expert en sécurité du premier ministre ?
3. Comme l'honorable ministre entend-il éviter que de tels sites Internet soient encore créés ?

**Réponse :** L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question.

1. Les blogues ou weblogs existent déjà depuis une dizaine d'années; ils étaient initialement destinés à rédiger des commentaires personnels sur des matières intéressantes et étaient donc à l'époque plutôt perçus comme des « journaux en ligne ».

Entre-temps, les weblogs ont évolué pour devenir des sites sur lesquels toutes sortes « d'informations du jour » sont (très) régulièrement publiées.

2004

- brochures nationale veiligheidsplan : 2 099,86 euro
- Kadernota Integrale Veiligheid : 4 295,12 euro
- jaarverslag : 11 888,96 euro
- brochures benelux : 5 262,5 euro
- leaflet private veiligheid : 2 405 euro
- leaflet motorfietsdiefstal + Identificatie fiche : 8 648,54 euro
- leaflet Investeringsaftrek « Ondernemen in alle veiligheid » : 2 488,88 euro
- boorddocumenten : 38 387,36 euro
- leaflet autodiefstal : 4 449,88 euro
- leaflet gauwdiefstal + autodiefstal : 7 239,8 euro
- folder Fietsdiefstal : 3 114,28 euro
- folder « Goed slot » (fiets) : 3 561,6 euro

Algemene directie civiele Veiligheid

2003

- Informatieblad « Branddweerman : meer dan een beroep, een passie, een roeping » : 2 623,76 euro

2004

- Informatiecampagne : « CO ... EEN SERIEMOORDE-NAAR ! HET IS EEN STILLE DODER » : 49 500,00 euros

3. Al onze publicaties zijn beschikbaar in digitaal formaat op onze Internetsites en/op intranet.

4. Al onze publicaties op papier worden enkel verstuurd op aanvraag van de geïnteresseerden, met uitzondering van de publicaties bestemd voor alle personeelsleden van de FOD Binnenlandse Zaken.

5. Neen.

**Vraag nr. 3-2880 van de heer Vandenberghe H. d.d. 9 juni 2005 (N.):**

**Internet. — Sites met « boefjes ». — Onderzoek. — Maatregelen.**

In Molenbeek is beroering ontstaan over enkele internetsites waarop « boefjes » van twaalf en dertien jaar met pistolen zwaaien en andere jongeren aftuigen. De Molenbeekse politie relateert de beelden, maar de veiligheidsexpert van de premier, Brice De Ruyver, dringt aan op een onderzoek. Hij wil voorkomen dat er nog meer van dergelijke sites ontstaan.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op de volgende vragen :

1. Hoeveel sites van Belgische « boefjes » staan er vandaag op het web ?
2. Overweegt de geachte minister een onderzoek naar de sites in te stellen, zoals de veiligheidsexpert van de premier vraagt ?
3. Hoe wil de geachte minister voorkomen dat er nog van dergelijke websites ontstaan ?

**Antwoord :** Het geachte lid vindt hieronder het antwoord op zijn vraag.

1. Blogs of weblogs bestaan al ongeveer 10 jaar; aangezien ze aanvankelijk bedoeld waren om persoonlijke commentaren neer te schrijven op belangwekkende aangelegenheden, werden ze toen in feite eerder aangezien als « online journals ».

Ondertussen zijn de weblogs geëvolueerd naar sites waarop (zeer) regelmatig allerhande « verse informatie » wordt gepubliceerd.

De nombreux jeunes profitent (ou abusent) astucieusement de la facilité de réalisation de ce type de sites (weblogs). Alors qu'un logiciel spécifique ou une certaine connaissance technique était jadis nécessaire pour créer un site Internet, les weblogs peuvent à présent être réalisés avec les outils en ligne qui sont mis gratuitement à la disposition des utilisateurs par les fournisseurs de services de weblogs.

Si ces mêmes publications étaient auparavant possibles, il était toutefois plus difficile de mettre ces publications sur Internet et de continuer à les « entretenir ».

En ce qui concerne le nombre de weblogs ou de sites Internet « voyous » belges, aucune donnée exacte n'est connue pour le moment. Étant donné que ce phénomène ne figure pas dans le Plan national de Sécurité, il n'est pas prévu de capacité en la matière. La recherche de faits illégaux sur Internet se base sur des plaintes ou déclarations ponctuelles d'internautes.

2. En cas de dépôt d'une plainte pour faits punissables, une enquête sera systématiquement menée. De même, s'il est d'office constaté que des informations illégales (contenu) sont diffusées sur Internet, les démarches nécessaires seront entamées en vue d'une enquête plus approfondie. Comme mentionné au point 1, le phénomène en question ne figure cependant pas parmi les priorités.

3. Afin d'éviter l'émergence de sites Internet de la sorte, il convient de prévoir un cadre de travail plus large, à savoir :

— basé sur une approche technique : internationale, dans la mesure où seule une intervention belge serait bien vite contournée/ évitée;

— basé sur une approche sociale : préventive; la publication des récits d'« incidents » — avec ou sans images — est en effet le reflet de faits antérieurs susceptibles de revêtir en soi un caractère punissable. Cette démarche revient à la prévention de ces « faits antérieurs ». Il va de soi qu'une telle approche s'inscrit davantage dans le cadre d'un débat social, à savoir celui sur « la criminalité et la sécurité », pour lequel différents plans ont été publiés depuis longtemps et seront mis en œuvre.

**Question n° 3-2923 de M. Cornil du 17 juin 2005 (Fr.) :**

*Centres fermés. — Mineurs. — Politique de protection des mineurs mal ou non-accompagnés.*

À l'heure actuelle, on recense plusieurs enfants et adolescents, accompagnés ou non, qui ont été placés en détention dans des centres fermés pour étrangers. Or, il ressort qu'aucun enfant, principalement le mineur non accompagné, n'a sa place dans un centre fermé. Ces enfants ne sont en rien responsables de leur situation.

Pourtant, on les prive de leur liberté, pour une durée variable pouvant aller jusque cinq mois, uniquement en raison de leur situation administrative ou de celle de leurs parents.

Les infrastructures des centres fermés ne sont pas adaptées à leurs besoins élémentaires. De plus, nous savons bien que ces enfermements entraînent des conséquences graves sur les enfants : séquelles sur leur développement ou traumatismes psychologiques, préjudiciables à leur épanouissement.

Enfin, ces enfermements sont contraires aux engagements contenus dans la Convention internationale relative aux droits de l'enfant.

N'est-il pas temps de mettre fin à ces discriminations ? Pourquoi ne pas remplacer ces enfermements par des alternatives moins traumatisantes et plus efficaces, tout en veillant à mettre en place des mécanismes de protection des mineurs mal ou non accompagnés (comme les familles d'accueil) ?

Pourquoi ne pas s'engager dans une politique afin de sortir ces enfants des centres pour les orienter à l'extérieur, dans des structures mieux adaptées à leur prise en charge ?

Vele jongeren maken handig gebruik (of misbruik) van het gemak waarmee dergelijk sites (weblogs) kunnen gemaakt worden. Waar vroeger specifieke software of een zekere technische kennis nodig was om een website te maken, kan dit alles nu voor de weblogs met de online tools die bij de weblogdienstenaanbieders gratis worden ter beschikking gesteld.

Diezelfde publicaties waren vroeger dus ook mogelijk; het was echter een moeilijker klus om die publicatie op het web te krijgen en ook te blijven « onderhouden ».

Over het aantal weblogs of websites van Belgische « boefjes » zijn voornamelijk geen exacte gegevens bekend. Door het feit dat dit fenomeen niet in het Nationaal Veiligheidsplan vermeld wordt, is er ook geen capaciteit voor voorzien. Bij de opsporing van illegale feiten op het Internet wordt gewerkt op basis punctuele klachten of punctuele aangiftes van de Internetgebruikers.

2. In geval van het indienen van een klacht wegens strafbare feiten zal steeds een onderzoek volgen. Ook wanneer er van ambtwege wordt vastgesteld dat er illegale informatie (inhoud) via het web wordt verspreid, worden de nodige handelingen gesteld voor een verder onderzoek. Zoals echter onder punt 1 vermeld, behoort het besproken fenomeen niet tot de prioriteiten.

3. Om te voorkomen dat dergelijke websites zouden ontstaan, moet gewerkt worden in een breder kader, namelijk :

— met een technische benadering : internationaal, aangezien enkel een Belgisch optreden al te vlug zou omzeild/ontweken worden;

— met een maatschappelijke benadering : preventief; de publicatie van het relaas — al dan niet met beelden — van « incidenten » is immers een weergave van feiten die eerder gebeurden en die op zich mogelijk een strafbaar karakter konden hebben. Het komt erop aan te zorgen dat die « eerdere feiten » voorkomen worden. Het hoeft geen betoog dat een dergelijke benadering nog dieper kadert in een maatschappelijk debat, namelijk van « criminaliteit en veiligheid », waarvoor sinds geruime tijd meerdere plannen werden gepubliceerd en worden uitgevoerd.

**Vraag nr. 3-2923 van de heer Cornil d.d. 17 juni 2005 (Fr.) :**

*Gesloten centra. — Minderjarigen. — Beschermingsbeleid voor slecht of niet-begeleide minderjarigen.*

Op dit ogenblik zitten verschillende kinderen en jongeren, al dan niet begeleid, opgesloten in gesloten centra voor vreemdelingen. Kinderen en zeker niet-begeleide minderjarigen, horen niet thuis in een gesloten centrum. Deze kinderen zijn in geen enkel opzicht verantwoordelijk voor hun situatie.

Nochtans kunnen ze tot vijf maanden van hun vrijheid worden beroofd alleen omwille van hun administratieve toestand of die van hun ouders.

De gesloten centra zijn niet aangepast aan hun elementaire behoeften. Iedereen weet dat opsluiting ernstige gevolgen heeft voor de kinderen : gevolgen voor hun ontwikkeling of psychologische trauma's die een nadelige invloed hebben op hun ontplooiing.

Dergelijke opsluitingen gaan in tegen de verbintenissen aangegaan in het kader van het Internationaal Verdrag inzake de Rechten van het Kind.

Wordt het geen tijd dat er een einde komt aan deze discriminaties ? Waarom wordt opsluiting niet vervangen door minder traumatiserende en efficiëntere alternatieven die het mogelijk maken slecht of niet-begeleide minderjarigen te beschermen (zoals onthaalgezinnen) ?

Waarom geen beleid voeren dat kinderen uit de centra haalt en zorgt voor opvang in beter aangepaste structuren ?

Pouvons-nous aussi connaître le chiffre exact du nombre de mineurs qui se trouvaient dans un centre fermé en date du 26 mai 2005 ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les renseignements suivants.

Lorsque des mineurs séjournent dans un centre fermé, l'arrêté royal du 2 août 2002 (1) prévoit de mettre à leur disposition l'infrastructure adaptée de manière à ce qu'ils puissent se délasser. Cet arrêté royal prévoit des dispositions spécifiques pour les familles et mineurs qui séjournent dans ces centres, comme le fait qu'il peut être fait exception au régime de la vie en groupe pour l'accueil des familles.

Les mineurs accompagnés demeurent avec leurs parents ou tuteur légal dans le centre fermé, afin de préserver et maintenir l'unité familiale, définie à l'article 9, 1<sup>er</sup> alinéa, de la Convention des Nations Unies des droits de l'enfant (CIDE) du 20 novembre 1989. Il est, en effet, essentiel pour les enfants de pouvoir conserver leurs repères familiaux et socioculturels et de ne pas séparer les enfants de leurs parents. Le fait de placer ces mineurs comme vous le proposez dans des familles d'accueil aura pour conséquence de les séparer de leurs parents, et de ne pas respecter les articles 8 et 9 de la CIDE. En effet, l'article 8 de la CIDE prévoit que les États s'engagent à préserver les relations familiales de l'enfant et l'article 9 stipule que les États veillent à ce que l'enfant ne soit pas séparé de ses parents.

Quant au mineur étranger non accompagné qui est maintenu dans un centre à la frontière puisqu'il ne satisfait pas aux conditions fixées à l'article 2 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers et en application des Conventions de Schengen (2), de Dublin (3) et de Chicago (4), le maintien en détention est effectué notamment afin de déterminer son identité, son âge, de le protéger des réseaux de traite des êtres humains et d'essayer de lui permettre de rejoindre légalement sa famille dans son pays d'origine ou un pays tiers.

Le fait de ne pas accorder automatiquement l'accès au territoire à une personne qui se déclare mineure non accompagnée et de la placer dans un centre fermé à la frontière, s'effectue conformément au principe général de l'intérêt supérieur de l'enfant, tel que défini à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, de la CIDE pour les motifs développés ci-après :

— Permettre la rupture du lien entre le MENA, et son passeur. Cette séparation permettra de veiller à ce que le MENA ne soit pas victime d'un réseau de traite des êtres humains;

(1) Arrêté royal du 2 août 2002 fixant le régime et les règles de fonctionnement applicables aux lieux situés sur le territoire belge, gérés par l'Office des Étrangers, où un étranger est détenu, mis à la disposition du gouvernement ou maintenu, en application des dispositions citées dans l'article 74/8, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

(2) Convention d'application de l'Accord Schengen du 14 juin 1985.

(3) Le règlement (CE) n° 343/2003 du Conseil du 18 février 2003 établissant les critères et mécanismes de détermination de l'État membre responsable de l'examen d'une demande d'asile présentée par un ressortissant d'un pays tiers remplace la Convention de Dublin du 15 juin 1990 relative à la détermination de l'État responsable de l'examen d'une demande d'asile présentée dans l'un des États membres des Communautés européennes. Ce règlement est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2003.

(4) Convention de Chicago du 7 décembre 1944 relative à l'aviation civile internationale.

Hoeveel minderjaren bevonden zich op 26 mei 2005 in een gesloten centrum ?

**Antwoord :** Ik heb de eer het geachte lid de volgende informatie mee te delen.

Indien minderjarigen in een gesloten centrum verblijven voorziet het koninklijk besluit van 2 augustus 2002 (1) dat een aangepaste infrastructuur aan hen ter beschikking wordt gesteld zodat ze zich kunnen ontspannen. Dit koninklijk besluit voorziet specifieke bepalingen voor de families en de minderjarigen die in deze centra verblijven, zoals het feit dat voor de opvang van families een uitzondering kan worden gemaakt op het regime van het leven in groep.

De begeleide minderjarigen verblijven met hun ouders of hun wettelijke voogd in het gesloten centrum zodat de eenheid van het gezin, die wordt gedefinieerd in artikel 9, eerste lid, van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake de rechten van het kind (IVRK) van 20 november 1989, beschermd wordt en bewaard blijft. Voor de kinderen is het immers van wezenlijk belang dat ze hun familiale en socio-culturele bakens kunnen behouden en dat de kinderen niet van hun ouders worden gescheiden. Het plaatsen van kinderen bij onthaalgezinnen, zoals u voorstelt, zal tot gevolg hebben dat ze van hun ouders zullen worden gescheiden en dat de artikelen 8 en 9 van het IVRK niet worden gerespecteerd. Artikel 8 van het IVRK voorziet immers dat de Staten zich ertoe verbinden om de familiebetrekkingen van het kind te beschermen en artikel 9 bepaalt dat de Staten erover waken dat het kind niet wordt gescheiden van zijn ouders.

Met betrekking tot de niet-begeleide minderjarige vreemdeling die wordt vastgehouden in een centrum aan de grens omdat hij niet voldoet aan de voorwaarden die worden bepaald in artikel 2 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen en in toepassing van de Overeenkomsten van Schengen (2), van Dublin (3) en van Chicago (4), heeft de vasthouding met name tot doel om zijn identiteit en zijn leeftijd te bepalen, hem tegen netwerken van mensenhandelaars te beschermen en hem in staat te stellen om zich wettelijk bij zijn familie in zijn land van herkomst of een derde land te voegen.

In overeenstemming met het algemeen principe van het hoger belang van het kind, zoals gedefinieerd in artikel 3, eerste lid, van het IVRK, wordt de toegang tot het grondgebied niet automatisch toegekend aan een persoon die verklaart dat hij een niet-begeleide minderjarige is en wordt die persoon in een gesloten centrum aan de grens geplaatst. Dit wordt om de hierna volgende redenen gedaan :

— Het verbreken van de band tussen de NBMV en zijn smokkelaar wordt mogelijk gemaakt. Deze scheiding zal het mogelijk maken om erover te waken dat de NBMV, niet het slachtoffer wordt van een netwerk van mensenhandelaars;

(1) Koninklijk besluit van 2 augustus 2002 houdende vaststelling van het regime en de werkingsmaatregelen, toepasbaar op de plaatsen gelegen op het Belgisch grondgebied, beheerd door de Dienst Vreemdelingenzaken, waar een vreemdeling wordt opgesloten, ter beschikking gesteld van de regering of vastgehouden, overeenkomstig de bepalingen vermeld in artikel 74/8, § 1, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

(2) Schengenuitvoeringsovereenkomst van 14 juni 1985.

(3) Verordening (EG) nr. 343/2003 van de Raad van 18 februari 2003 tot vaststelling van de criteria en instrumenten om te bepalen welke Lid/Staat verantwoordelijk is voor de behandeling van een asielverzoek dat door een onderdaan van een derde land bij één van de lidstaten wordt ingediend vervangt de Overeenkomst van Dublin van 15 juni 1990 betreffende de vaststelling van de Staat die verantwoordelijk is voor de behandeling van een asielverzoek dat bij één van de lidstaten van de Europese Gemeenschappen wordt ingediend ! ». Deze verordening is op 1 september 2003 van kracht geworden.

(4) Verdrag van Chicago van 7 december 1944 inzake de internationale burgerluchtvaart.

— Préparer le retour et/ou prendre les dispositions pour permettre le regroupement familial.

Dans ces deux cas, l'entrée sur le territoire ne correspond pas toujours à l'intérêt de l'enfant.

Le regroupement familial est consacré en l'article 10 de la CIDE qui dispose notamment que «... toute demande faite par un enfant ou ses parents en vue d'entrer dans un État partie ou de le quitter aux fins de réunification familiale est considérée par les États parties dans un esprit positif, avec humanité et diligence». Le maintien dans un centre à la frontière permet d'éviter que le MENA poursuive son voyage dans un autre État Schengen pour y rejoindre sa famille illégalement et sans avoir eu la possibilité de vérifier le lien de filiation (test ADN, examen des documents communiqués par la famille, ...). Le maintien dans un tel centre offre, en effet, la possibilité d'effectuer toutes les démarches pour que le regroupement familial se fasse légalement, que le lien de filiation soit vérifié et que le mineur ait toutes les chances possibles de pouvoir être mis dans une situation de séjour légal dans le pays de destination et ce, y compris la Belgique.

En ce qui concerne l'enfermement des MENA avec des adultes, il convient de rappeler que les mineurs qui séjournent dans le centre 127 bénéficient d'une infrastructure adaptée (1).

L'accord du Conseil des ministres des 20 et 21 mars 2004, a prévu de créer un centre sécurisé pour accueillir les mineurs étrangers non accompagnés qui arrivent en Belgique et à qui l'accès au territoire est refusé, centre dont le statut est assimilé au lieu visé à l'article 74-5, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 15 décembre 1980. Cet objectif ambitieux relève de la compétence de mon collègue, le ministre de l'Intégration sociale.

Je tiens aussi à vous rappeler que l'article 2 de la résolution du Conseil du 26 juin 1997 concernant les mineurs non accompagnés ressortissants de pays tiers (97/C221/03) dispose que «les États membres peuvent, conformément à leur législation et pratique nationales, refuser à la frontière l'accès à leur territoire aux mineurs non accompagnés notamment s'ils ne sont pas en possession des documents et autorisations requis» (§ 1<sup>er</sup>), et que «(...) les États membres devraient prendre les mesures appropriées, conformément à leur législation nationale, pour empêcher l'entrée irrégulière des mineurs non accompagnés et devraient coopérer pour prévenir l'entrée et le séjour irréguliers sur leur territoire de mineurs non accompagnés» (§ 2).

Pour l'Office des étrangers, la recherche de la famille et/ou l'existence d'une garantie d'accueil est inhérente à l'exécution d'une décision d'éloignement. L'Office des étrangers veille à ce qu'il y ait des garanties d'accueil et de prise en charge dans le pays d'origine ou pays tiers où il est admis, conformément à l'article 5 de la résolution précitée.

Quant au nombre de mineurs qui se trouvaient dans un centre fermé en date du 26 mai 2005, il s'élevait à 31 parmi lesquels 9 MENA.

(1) Article 83 de l'arrêté royal du 2 août 2002 fixant le régime et les règles de fonctionnement applicables aux lieux situés sur le territoire belge, gérés par l'Office des Étrangers, où un étranger est détenu, mis à la disposition du gouvernement iou maintenu, en application des dispositions citées dans l'article 74/8, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (*Moniteur belge* du 12 septembre 2002).

— De terugkeer kan worden voorbereid en/of de nodige maatregelen kunnen worden genomen om de gezinshereniging mogelijk te maken.

In deze twee gevallen is het betreden van het grondgebied niet steeds in overeenstemming met het belang van het kind.

De gezinshereniging wordt verzekerd in artikel 10 van het IVRK, dat met name het volgende bepaalt: «Aanvragen van een kind of van zijn ouders om een Staat die partij is voor gezinshereniging binnen te gaan of te verlaten worden door de Staten die partij zijn met welwillendheid, menselijkheid en spoed behandeld». De vasthouding in een centrum aan de grens maakt het mogelijk om te vermijden dat de NBMV naar een andere Schengenstaat reist om zich daar op onwettelijke wijze bij zijn familie te voegen, zonder dat men de mogelijkheid heeft gehad om de afstammingsband te verifiëren (DNA-test, onderzoek van de door de familie overgemaakte documenten, ...). De vasthouding in een dergelijk centrum biedt de mogelijkheid om alle stappen te ondernemen voor het wettelijk uitvoeren van de gezinshereniging, het verifiëren van de afstammingsband en het geven van alle mogelijke kansen aan de minderjarige om legaal te kunnen verblijven in het land van bestemming, met inbegrip van België.

Met betrekking tot de opsluiting van de NBMV samen met volwassenen moet worden herinnerd aan het feit dat de minderjarigen die in het centrum 127 verblijven over een aangepaste infrastructuur beschikken (1).

Het akkoord van de Ministerraad van 20 en 21 maart 2004 voorziet de oprichting van een beveiligd centrum voor de opvang van niet-begeleide minderjarige vreemdelingen die in België aankomen en aan wie de toegang tot het grondgebied wordt geweigerd. Het statuut van dit centrum wordt gelijkgesteld met dat van de plaats die wordt bedoeld in artikel 74-5, § 1 van de wet van 15 december 1980. Deze ambitieuze doelstelling behoort tot de bevoegdheid van mijn collega, de minister van Maatschappelijke Integratie.

Ik herinner u aan het feit dat artikel 2 van de resolutie van de Raad van 26 juni 1997 inzake niet-begeleide minderjarige onderdanen van derde landen (97/C221/03) het volgende bepaalt: «De lidstaten kunnen, overeenkomstig hun nationale wetgeving en praktijk, niet-begeleide minderjarigen de toegang aan de grens ontzeggen, met name indien zij niet in het bezit zijn van de vereiste documenten of toestemming» (§ 1), en: «(...) In dit verband nemen de «lidstaten, overeenkomstig hun nationale wetgeving, passende maatregelen om de illegale binnenkomst van niet-begeleide minderjarigen te verhinderen en werken zij samen om de illegale binnenkomst en het illegaal verblijf van niet-begeleide minderjarigen op hun grondgebied te verhinderen» (§ 2).

Voor de Dienst Vreemdelingenzaken maakt de zoektocht naar de familie en/of het bestaan van een garantie van opvang inherent deel uit van een beslissing tot verwijdering. De Dienst Vreemdelingenzaken waakt erover dat er, in overeenstemming met artikel 5 van de voornoemde resolutie, garanties van opvang en verzorging zijn in het land van herkomst of het derde land waar hij wordt toegelaten.

Op 26 mei 2005 bevonden er zich 31 minderjarigen in een gesloten centrum, waaronder 9 NBMV's.

(1) Artikel 83 van het koninklijk besluit van 2 augustus 2002 houdende vaststelling van het regime en de werkingsmaatregelen, toepasbaar op de plaatsen gelegen op het Belgisch grondgebied, beheerd door de Dienst Vreemdelingenzaken, waar een vreemdeling wordt opgesloten, ter beschikking gesteld van de regering of vastgehouden, overeenkomstig de bepalingen vermeld in artikel 74/8, § 1, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (*Belgisch Staatsblad* van 12 september 2002).

## Ministre des Affaires étrangères

Question n° 3-1812 de M. Galand du 9 décembre 2004 (Fr.):

*Conflit israëlo-palestinien. — Barrière de sécurité. — Résolution de l'Assemblée générale des Nations unies du 20 juillet 2004. — Application du droit international par la Belgique et l'Union européenne.*

Le 9 décembre 2004, je vous ai posé sous le n° 3-1812 (*Questions et Réponses* n° 3-32, p. 2219) la question suivante concernant le sujet sous rubrique :

« Comme vous le savez, dans sa résolution A/ES-10/L.18/Rev.1 concernant l'avis consultatif rendu par la Cour internationale de Justice le 9 juillet 2004 sur les Conséquences juridiques de l'édification d'un mur dans le territoire palestinien occupé, l'Assemblée générale des Nations unies, entre autres choses, d'une part,

« 2. Exige qu'Israël, puissance occupante, s'acquitte de ses obligations juridiques telles qu'elles sont énoncées dans l'avis consultatif »,

d'autre part,

« 3. Exige également que tous les États membres de l'Organisation des Nations unies s'acquittent de leurs obligations juridiques telles qu'elles sont énoncées dans l'avis consultatif ».

Cette résolution a été adoptée par 150 voix pour, 6 voix contre et 10 abstentions. Je présume que la Belgique faisait partie des 150 États qui ont voté pour cette résolution puisque je ne vois pas son nom parmi les abstentions ou les votes négatifs.

Vous admettez avec moi que cette résolution énoncée en termes normatifs (et non optatifs, comme c'est souvent le cas à l'Assemblée générale) s'impose à l'ensemble des États qui ont voté en sa faveur.

Elle s'impose même à toute la communauté internationale puisqu'elle se borne à rappeler les « obligations juridiques » (c'est presque un pléonasme) des États membres des Nations unies.

Quelles sont ces obligations ? La Cour internationale de Justice répond :

« Tous les États sont dans l'obligation de ne pas reconnaître la situation illicite découlant de la construction du mur et de ne pas prêter aide ou assistance au maintien de la situation créée par cette construction; tous les États parties à la quatrième Convention de Genève relative à la protection des personnes civiles en temps de guerre, du 12 août 1949, ont en outre l'obligation, dans le respect de la Charte des Nations unies et du droit international, de faire respecter par Israël le droit international humanitaire incorporé dans cette convention » (avis, § 163, D).

Certes, formellement parlant, l'avis de la Cour n'est peut-être pas obligatoire, mais il l'est substantiellement dès lors que « la Cour dit le droit » (avis du 8 juillet 1996, *Licité d'emploi des armes nucléaires*, CIJ, Rec. 1996, p. 237, § 18); autrement dit, la Cour ne fait rien d'autre que formuler la règle. Elle en est le « porte-parole ».

Je voudrais, dès lors, savoir ce que la Belgique compte faire pour remplir, en ce qui la concerne, ses obligations visant à faire respecter par Israël le droit international. Ne conviendrait-il pas, par exemple, que la Belgique rappelle à ses partenaires européens le caractère impératif des règles rappelées par la Cour et entérinées par l'Assemblée générale des nations unies afin que l'Europe se décide à sanctionner un État qui s'obstine à violer les règles les plus élémentaires du droit international ?

Combien de morts faudra-t-il encore pour que nous tentions, autrement que par de vaines paroles, d'infléchir un gouvernement dont la politique alimente tous les extrémismes, aussi bien palestinien qu'israélien ? Faut-il continuer à rester les bras croisés

## Minister van Buitenlandse Zaken

Vraag nr. 3-1812 van de heer Galand d.d. 9 december 2004 (Fr.):

*Israëliisch-Palestijns conflict. — Veiligheidsmuur. — Resolutie van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties van 20 juli 2004. — Toepassing van het internationaal recht door België en de Europese Unie.*

Op 9 december 2004 stelde ik u onder het nr. 3-1812 (*Bulletin van Vragen en Antwoorden* nr. 3-32, blz. 2219) over dit onderwerp de volgende vraag :

« Het is bekend dat de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties in haar resolutie met betrekking tot het advies van het Internationale Gerechtshof van 9 juli 2004 over de juridische gevolgen van de bouw van een veiligheidsmuur in bezet Palestijns gebied enerzijds

« 2. Eist dat Israël als bezettingsmacht zijn wettelijke verplichtingen nakomt zoals ze zijn vermeld in het advies »,

en anderzijds

« 3. Eveneens eist dat alle lidstaten van de Verenigde Naties hun wettelijke verplichtingen nakomen zoals ze zijn vermeld in het advies ».

Deze resolutie werd aangenomen met 150 stemmen tegen 6 bij 10 onthoudingen. Ik neem aan dat België bij de 150 landen was die voor deze resolutie hebben gestemd, aangezien België niet vermeld staat bij de landen die zich onthielden of tegen stemden.

U zal het met mij eens zijn dat deze resolutie in dwingende bewoordingen is gesteld (en niet als een optie, zoals vaak in de algemene Vergadering het geval is) en dat zij geldt voor alle Staten die ze hebben goedgekeurd.

Ze is zelfs van toepassing op de gehele internationale gemeenschap aangezien ze enkel de « wettelijke verplichtingen » van de lidstaten van de Verenigde Naties in herinnering brengt.

Over welke verplichtingen gaat het ? Het antwoord van het Internationaal Gerechtshof luidt :

« Alle Staten hebben de verplichting de illegale situatie niet te erkennen en geen hulp en bijstand te verlenen aan het behoud van de situatie die is ontstaan ten gevolge van de bouw van de muur; alle Staten die partij zijn bij de vierde Conventie van Genève betreffende de bescherming van burgers in oorlogstijd van 12 augustus 1949 moeten overeenkomstig het Handvest van de Verenigde Naties en het internationaal recht het in deze conventie opgenomen humanitair recht door Israël doen respecteren » (advies § 163, D).

Formeel is het advies zelf van het IGH niet dwingend, maar aangezien het Hof « recht spreekt » (advies van 8 juli 1996, *Rechtmatigheid van het gebruik van kernwapens*, IGH, Rec. 1996, blz. 237, § 18) doet het niets anders dan de regel formuleren. Ze treedt op als « woordvoerder ».

Daarom wil ik weten wat België zal doen om te voldoen aan zijn verplichting om Israël te internationaal recht te doen naleven. Moet België zijn Europese partners niet wijzen op het dwingende karakter van de regels die het Internationaal Gerechtshof in herinnering heeft gebracht en die werden bevestigd door de algemene Vergadering van de Verenigde Naties, opdat Europa eindelijk eens sancties zou uitvaardigen tegen een Staat die steeds weer de meest elementaire internationale rechtsregels met voeten treedt ?

Hoeveel doden moeten er nog vallen opdat we, anders dan met loze woorden, een regering van koers doen veranderen, waarvan het beleid alle vormen van extremisme voedt, zowel aan Palestijnse als aan Israëliëse kant ? Moeten we blijven toekijken

devant une tragédie quotidienne et simplement nous lamenter sur notre impuissance à changer le cours des choses ?

Vous savez que l'Europe est le principal partenaire commercial d'Israël. L'avis de la Cour peut, à l'évidence, justifier une suspension, sinon une dénonciation de l'Accord d'association euro-méditerranéen, conclu le 20 novembre 1995 par la Communauté européenne, ses États membres et Israël. Cela se justifie d'autant plus qu'aux termes mêmes de l'Accord, « le respect des droits de l'homme et de la démocratie constituent le fondement de leur association » (préambule, 3<sup>e</sup> considérant) et « constitue un élément essentiel » de l'Accord (article 2).

À cet égard, si l'on ne veut pas d'emblée geler ou dénoncer l'Accord, on pourrait au moins tenter de mettre en œuvre la procédure prévue à son article 75 qui vise la soumission au Conseil d'association de tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application de l'Accord. *In casu*, il est clair qu'une réclamation formelle peut être introduite contre Israël à propos de l'application du préambule et de l'article 2 précités. Cette saisine du Conseil peut être faite tant par la CE que par un État partie à l'Accord. La Belgique, en tant qu'État partie, est, donc, juridiquement fondée à déclencher cette procédure qui me paraît le *minimum minimorum*.

À la veille de la réunion du Conseil d'Association Union européenne/Israël qui doit se tenir le 13 décembre 2004 à Bruxelles, puis-je espérer que notre pays fasse un geste en ce sens ? Peut-être que nos partenaires refuseront de nous suivre, mais au moins, nous pourrions garder la tête haute et dire que nous avons essayé de faire quelque chose de concret afin d'assurer tant des principes humanistes que le respect du droit international humanitaire, conformément à ce qu'impose l'article 1<sup>er</sup> commun aux 4 Conventions de Genève de 1949, ainsi que la Cour l'a rappelé dans son avis du 9 juillet 2004. »

Jusqu'à ce jour, je n'ai pas encore reçu de réponse à cet égard. Par conséquent, je me permets de rappeler cette question à votre attention. Puis-je connaître votre point de vue très prochainement ?

**Réponse :** 1. La position de la Belgique concernant la construction de la barrière de sécurité est bien connue. Israël a le droit de se défendre contre des actes terroristes mais dans le respect des règles du droit international. Pour la Belgique, la construction d'une barrière de sécurité en territoire palestinien est illégale et en contradiction avec les dispositions relevant du droit international. Une solution politique au conflit doit être recherchée par la voie des négociations entre les deux parties, notamment en appliquant la Feuille de Route.

2. L'avis consultatif de la Cour internationale de justice s'accorde largement aux points de vues exprimés par l'Union européenne concernant la barrière. Avec le soutien intégral de l'UE, l'Assemblée générale de l'ONU a voté le 20 juillet 2004, à une majorité écrasante, une résolution exigeant qu'Israël respecte l'avis de la Cour internationale de justice.

3. À peine trois jours après la publication de l'avis, le Conseil Affaires générales et Relations extérieures s'est penché lors de sa session du 12 juillet 2004 sur l'avis de la Cour. Dans ses conclusions après l'échange de vues, la Présidence du Conseil de l'Union européenne a réitéré la position de l'UE quant à la barrière, notamment l'illégalité de cette construction se trouvant en territoire palestinien et la nécessité pour Israël d'arrêter et de démanteler la construction. La position belge s'inscrit intégralement dans celle de l'UE. De concert avec ses partenaires européens, la Belgique continuera à défendre les règles et principes du droit international.

4. Quant à une suspension ou une dénonciation éventuelle de l'Accord d'association entre Israël et l'Union européenne, je suis d'avis qu'une telle mesure serait contre-productive à l'heure actuelle. L'article 2 de cet accord est un moyen de pression pour faire respecter les principes de droits de l'homme et de démocratie dans tous les pays qui ont conclu des accords d'association avec l'Union européenne. Dans la nouvelle politique de voisinage de

terwijl zich dagdagelijks tragedies voltrekken en enkel onze onmacht betreuren om daar iets aan te veranderen ?

U weet dat Europa de voornaamste handelspartner van Israël is. Het is duidelijk dat het advies van het Hof een schorsing, zoniet een opzegging kan rechtvaardigen van het Euro-mediterrane Associatieverdrag dat op 20 november 1995 tussen de Europese Gemeenschap, haar lidstaten en Israël is gesloten. Temeer daar volgens de tekst zelf van het verdrag de naleving van de rechten van de mens en het respect voor de democratie het grondbeginsel van hun associatie vormt (preambule) en een essentieel onderdeel van het verdrag uitmaakt (artikel 2).

Als men het verdrag niet meteen wil schorsen of opzeggen, kan men minstens pogen de procedure op te starten van artikel 75 dat bepaalt dat elk geschil over de interpretatie of de toepassing van het verdrag aan de Associatieraad moet worden voorgelegd. In casu kan een formeel bezwaar worden ingediend tegen Israël in verband met de toepassing van de preambule en van artikel 2. Zowel de EG als een verdragsluitende lidstaat kan de zaak voor de Raad brengen. België is dus juridisch bij machte om die procedure op te starten, wat mij het *minimum minimorum* lijkt.

Mag ik hopen dat ons land in die zin zal handelen op de vooravond van de vergadering van de Associatieraad Europese Unie/Israël op 13 december 2004 te Brussel ? Onze partners zullen misschien weigeren ons te volgen, maar dan hebben we tenminste gepoogd iets concreets te ondernemen om zowel de toepassing van humanistische principes als de naleving van het internationaal humanitair recht te verzekeren, overeenkomstig artikel 1 van de vier Conventies van Genève van 1949 en het advies van het IGH van 9 juli 2004. »

Deze vraag bleef onbeantwoord. Mag ik u er dan ook aan herinneren ? Mag ik zeer spoedig vernemen wat uw standpunt is ?

**Antwoord :** 1. De Belgische houding ten aanzien van de bouw van de veiligheidsmuur is gekend. Israël heeft het recht zich te verdedigen tegen terroristische aanvallen, maar moet daarbij wel het internationale recht eerbiedigen. De bouw van de veiligheidsmuur op Palestijns gebied is voor België strijdig met de internationale rechtsregels. Er dient gezocht te worden naar een politieke oplossing voor het Israëlisch-Palestijns conflict via rechtstreekse onderhandelingen tussen de betrokken partijen en de toepassing van het Stappenplan.

2. Het consultatieve advies van Internationaal Gerechtshof stemt in ruime mate overeen met de standpunten van de EU over de veiligheidsmuur. Met de steun van alle EU-landen heeft de algemene Vergadering van de VN op 20 juli 2004 met een overweldigende meerderheid een resolutie aangenomen die van Israël eist dat het advies van het Internationaal Gerechtshof gerespecteerd wordt.

3. Amper drie dagen na de publicatie van het advies van het Hof heeft de Raad algemene Zaken en Externe Betrekkingen in haar zitting van 12 juli 2004 het advies besproken. Na overleg heeft het Raadsvoorzitterschap in haar conclusies de EU-positie nogmaals bevestigd. De veiligheidsmuur op Palestijns grondgebied is illegaal en Israël moet de bouw ervan stoppen en de constructie ontmantelen. De Belgische positie sluit daar volledig bij aan. Samen met haar EU-partners zal België verder de regels en principes van het internationaal recht blijven verdedigen.

4. Wat een eventuele opschorting of aanklacht van het Associatieakkoord tussen de EU en Israël betreft, ben ik van oordeel dat een dergelijke maatregel in de huidige context contraproductief zou zijn. Het artikel 2 is een gepast drukkingmiddel om de principes van democratie en respect voor de mensenrechten te doen naleven in alle landen waarmee de EU Associatieakkoorden heeft afgesloten. Ook in het Europese Burenbeleid worden dergelijke clausules ingebouwd

l'Union européenne des clauses similaires sont prévues. Cela nous permet de mener une discussion sur des thèmes délicats. Fermer ce canal de communication n'est dans l'intérêt de personne.

**Question n° 3-2356 de M. Destexhe du 15 mars 2005 (Fr.) :**

*République populaire de Chine. — Projet de « loi anti-séparation ».*

Il semble que le Congrès national du Peuple de la République populaire de Chine va discuter d'un projet de loi dite « loi anti-séparation ». Bien que le texte de ce projet ne soit pas encore rendu public, il sera probablement adopté prochainement.

Au cas où cette loi serait adoptée, cela entraînerait, selon les termes de celle-ci, des conséquences importantes quant aux relations actuelles entre les deux rives du détroit de Taïwan, à savoir :

1. une définition unilatérale, par le gouvernement de Chine populaire, du *statu quo* de la situation dans le détroit de Taïwan;
2. la réunification avec la Chine deviendrait l'option unique du peuple de Taïwan pour son propre destin;
3. une autorisation légale donnée au gouvernement chinois d'envahir Taïwan sous prétexte de la montée du mouvement d'indépendance;
4. un bouleversement politique et économique dans toute la région induit par les opérations militaires de la Chine populaire.

Selon un sondage récent, presque 83 % de la population de Taïwan s'oppose à l'adoption de cette loi. Les gouvernements des États-Unis et du Japon ont déjà informé le gouvernement chinois de leurs inquiétudes pour la stabilité de la région et sont en train d'essayer de convaincre ce gouvernement de renoncer au projet de cette législation.

L'honorable ministre peut-il me dire quelle est la position du gouvernement belge face à ce projet de « loi anti-séparation » ?

**Réponse :** La Belgique estime que l'analyse faite le 30 mars 2005 par les chefs de mission de l'UE à Pékin reflète parfaitement l'analyse qu'elle a elle-même fait de la loi anti-sécession.

Les ambassadeurs de l'UE à Pékin estiment que l'adoption de la loi anti-sécession fait partie des efforts permanents de la part des autorités chinoises pour trouver une solution à la question taïwanaise. La loi anti-sécession représente principalement une codification de la politique chinoise traditionnelle à l'égard de Taïwan, telle qu'exprimée par Jiang Zemin dans son discours en huit points et développée ultérieurement par la quatrième génération de dirigeants.

Au niveau de la substance, on peut conclure que la loi n'apporte pas d'éléments neufs car elle reflète la position traditionnelle de la Chine. La loi en soi ne modifie donc pas la situation stratégique le long du Détroit de Taïwan. Si la substance n'est pas neuve, la forme est bien nouvelle car il s'agit pour la première fois d'une codification légale de la position chinoise. La loi a été adoptée, alors que le contexte politique des relations par dessus le détroit semblait plus positif (vol directs par dessus le détroit à l'occasion du nouvel an chinois, victoire du Kuomintang — KMT — lors des élections législatives taïwanaises de décembre dernier, ...) que lorsque l'initiative du projet de loi fut présentée pour la première fois (Chen Shuibian faisant adopter la loi sur le référendum, menace d'amendements constitutionnels, ...).

De ce point de vue, on peut observer que la loi anti-sécession n'a pas été adoptée au moment le plus propice : elle a suscité des réactions négatives du côté taïwanais ainsi que des manifestations le 26 mars 2005. La loi s'est d'ailleurs avérée contre-productive, même si un nombre de dirigeants du Kuomintang et du *People's First Party* (partis d'opposition à Taïwan), accompagnés d'une délégation importante, ont visité le continent en avril dernier. En

met de bedoeling de betrokken staten te kunnen wijzen op de verplichtingen die ze op dat vlak hebben. Het is een manier om een open communicatiekanaal te hebben met die landen over thema's die bij hen vaak zeer gevoelig liggen. Dergelijke kanalen afsluiten zou ons niet meer in staat stellen een open dialoog daarover te voeren.

**Vraag nr. 3-2356 van de heer Destexhe d.d. 15 maart 2005 (Fr.) :**

*Volksrepubliek China. — Ontwerp van anti-afscheidingswet.*

Naar verluidt zal het Nationaal Volkscongres van de Volksrepubliek China een ontwerp van afscheidingswet bespreken. De tekst van het ontwerp werd nog niet gepubliceerd, maar het ontwerp zal waarschijnlijk binnenkort worden goedgekeurd.

De goedkeuring van die wet zou belangrijke gevolgen hebben voor de betrekkingen tussen beide oevers van de straat van Taïwan :

1. de regering van de Volksrepubliek China zou eenzijdig het status-quo in de toestand aan de straat van Taïwan bepalen;
2. de hereniging met China zou de enige optie worden voor de Taiwanesezen;
3. de Chinese regering zou wettelijk gemachtigd zijn om Taïwan binnen te vallen onder het voorwendsel van de groeiende onafhankelijkheidsbeweging;
4. het militair optreden van de Volksrepubliek zou leiden tot een politieke en economische omwenteling in heel de regio.

Volgens een recente opiniepeiling zou bijna 83 % van de Taiwanese bevolking gekant zijn tegen de goedkeuring van die wet. De regeringen van de Verenigde Staten en van Japan hebben aan de Chinese regering al te kennen gegeven dat zij ongerust zijn over de stabiliteit in de regio en zij trachten die regering ervan te overtuigen af te zien van dat wetsontwerp.

Kan de geachte minister me zeggen wat de houding is van de Belgische regering ten aanzien van die anti-afscheidingswet ?

**Antwoord :** België is van oordeel dat de analyse, die de Posthoofden van de EU te Peking op 30 maart 2005 gemaakt hebben, perfect de analyse weergeeft die ze zelf gemaakt heeft over de anti-secessiewet.

De ambassadeurs van de EU te Peking zijn van mening dat het aannemen van de anti-secessiewet deel uitmaakt van de permanente inspanningen vanwege de Chinese autoriteiten om snel tot een oplossing van de Taiwanese kwestie te komen. De anti-secessiewet is vooral een codificatie van het traditionele Chinese beleid tegenover Taïwan zoals dit is kenbaar gemaakt door Jiang Zemin in zijn achtpunten-toespraak en nadien verder ontwikkeld door de vierde generatie van leiders.

Wat de inhoud betreft kan men vaststellen dat de wet geen nieuwe elementen aanreikt, aangezien ze een weergave is van het traditionele Chinese standpunt. De wet op zich wijzigt de strategische situatie in de Straat van Taïwan dus eigenlijk niet. Daar waar de inhoud niet nieuw is, is de vorm dit wel omdat het Chinese standpunt voor het eerst in een wet werd gecodificeerd. De wet is aangenomen op een moment dat de politieke context van de relaties tussen beide oevers meer positief leek (directe vluchten tijdens het Chinese Nieuwjaar, overwinning van de Kuomintang bij de Taiwanese wetgevende verkiezingen in december ...) dan op het moment toen het initiatief voor een wetsontwerp voor het eerst werd genomen (Chen Shuibian die de wet over het referendum liet aannemen, dreiging met grondwetswijzigingen ...).

Vanuit dit oogpunt kan men vaststellen dat de anti-secessiewet niet is aangenomen op het meest gunstige moment : ze heeft aanleiding gegeven tot negatieve reacties aan Taiwanese kant, alsmede tot de manifestaties van 26 maart 2005. Bovendien is gebleken dat de wet een contra-productief effect heeft gehad, zelfs al hebben een aantal leiders van de Kuomintang en de *People's First Party* (oppositiepartijen in Taïwan), vergezeld van een



effet, le DPP (*Democratic People's Party*, parti du Président Chen Shuibian, obtint 42,5% des voix et 127 sièges sur 300 aux élections législatives du 14 mai 2005 (contre 117 ou 38% des voix seulement pour le KMT).

La loi anti-sécession n'est donc pas la législation belliqueuse que certains craignaient et il serait prématuré de parler d'une aggravation de la tension dans le détroit suite à cette loi. La substitution du titre de l'ancien projet « loi sur la réunification » en « loi anti-sécession » reflète également l'affirmation de la disposition de Pékin à vivre avec un statu quo et vise à prévenir les réactions internationales négatives.

En 2003, l'UE a décidé d'établir un partenariat stratégique avec la Chine, ce qui est dans l'intérêt mutuel des deux parties. L'objectif de cette initiative est de placer nos relations et nos analyses dans une perspective de long terme, soit lorsque le rôle international de la Chine, sa puissance économique et commerciale, ainsi que la stabilité régionale seront d'une grande importance. Dans cette optique, l'UE a un rôle à jouer en assurant qu'une série d'éléments positifs compris dans la loi anti-sécession — tel que l'offre de Pékin d'ouvrir des négociations avec Taiwan sans autre pré condition que le « principe d'une Chine » — prévalent dans l'avenir proche. L'UE devrait encourager la Chine à réaliser les éléments positifs de cette loi. En se basant sur le 7<sup>e</sup> sommet EU-Chine du 8 décembre 2004, les conclusions du Conseil européen du 16 décembre 2004, la déclaration de l'UE du 14 mars 2005 et les assurances de la Chine que les intentions de la loi sont pacifiques, l'UE devrait encourager les deux partis à entreprendre de nouvelles initiatives en vue de promouvoir le dialogue et la compréhension mutuelle dans l'esprit de l'accord sur les vols directs à l'occasion des festivités du nouvel an. Dans ce sens, l'UE devrait se servir de sa relation de partenaire stratégique avec la Chine pour stimuler positivement la stabilité régionale. Une telle approche serait en phase avec l'affirmation régulièrement rappelée de l'adhésion de l'UE à la politique « d'une-Chine », son soutien constant à une solution négociée de la question du Taiwan par un dialogue constructif, et son opposition à tout usage de la force.

**Question n° 3-2401 de M. Van Overmeire du 31 mars 2005 (N.):**

**Ambassade belge en France. — Personnel. — Appartenance linguistique.**

Selon un article du journal « *De Tijd* » du 2 mars 2005, les quatre ambassadeurs belges en poste en France seraient tous francophones ou le seraient sous peu.

Ceci pose non seulement un problème d'équilibre linguistique, compte tenu des relations linguistiques dans notre pays, mais c'est aussi problématique pour la Vlaams Huis à Paris qui, selon certaines informations, fonctionne comme une partie de l'ambassade belge.

1. Est-il exact que quatre ambassadeurs belges sont en poste en France et que tous sont francophones ou que tel sera bientôt le cas ?

2. Depuis quand chacun de ces ambassadeurs est-il en poste ou quand procédera-t-on à une nomination ? Quelles sont leurs missions respectives et jusque quand court leur mandat ?

3. L'honorable ministre juge-t-il acceptable que tous les ambassadeurs en poste dans un pays (voisin) important tel que la France appartiennent uniquement au rôle linguistique français ? Sinon, s'il en est ainsi ou si la situation devenait telle, quelles mesures l'honorable ministre envisage-t-il ?

uitgebreide delegatie, in april jongstleden een bezoek gebracht aan het continent. De Democratie People's Party van President Chen Shiuban haalde tijdens de wetgevende verkiezingen van 14 mei jongstleden zelfs 42,5% van de stemmen en 127 zetels op 300 (tegenover 117 zetels of 38% van de stemmen voor de Kwomintang).

De anti-secessiewet is dus niet de oorlogszuchtige wetgeving die door sommigen was gevreesd en het is voorbarig om te spreken van een toename van de spanningen in de Straat van Taiwan als gevolg van deze wet. De wijziging van de titel « wet over de hereniging » in het eerste ontwerp in een nieuwe titel « anti-secessiewet » bevestigt tevens de bereidheid van Peking om verder te leven met een *status quo* en haar doelstelling om negatieve internationale reacties te voorkomen.

De Europese Unie heeft in 2003 besloten een strategisch partnerschap aan te gaan met China wat in het belang is van beide partners. Het objectief van M initiatief is aan onze relaties en analyses een perspectief te bezorgen op lange termijn dat wil zeggen wanneer de internationale rol van China, haar economische en commerciële macht maar ook de regionale stabiliteit van groot belang zullen zijn. In deze optiek heeft de EU een rol te spelen om te verzekeren dat een reeks positieve elementen die de anti-secessiewet bevat, zoals Peking's aanbod om met Taiwan onderhandelingen te starten zonder andere voorafgaande voorwaarde dan het « één China-beginsel », in de nabije toekomst de bovenhand halen. De EU zou China moeten aanmoedigen om door te gaan met de realisatie van de positieve elementen van de wet. Voortbouwend op de 7-de Top EU-China van 8 december 2004, de conclusies van de Europese Raad van 16 december 2004, de verklaring van de EU van 14 maart 2005 en China's garanties dat de bedoeling van de wet vredelievend is, zou de EU beide zijdes moeten aanmoedigen nieuwe initiatieven te ontwikkelen teneinde de dialoog en het wederzijds begrip te bevorderen in dezelfde geest van het akkoord over de rechtsreeks vluchten tijdens het Nieuwjaarsfeest. In deze zin zou de EU haar relaties als strategische partner van China dienen te gebruiken om een positieve stimulans te bezorgen aan de regionale stabiliteit. Een dergelijke benadering zou overeenstemmen met de herhaaldelijk herbevestigde gehechtheid van de EU aan het één China-beginsel, haar constante steun voor een vreedzame oplossing van de kwestie Taiwan via constructieve dialoog, en haar gekantheid tegen elk gebruik van geweld.

**Vraag nr. 3-2401 van de heer Van Overmeire d.d. 31 maart 2005 (N.):**

**Belgische ambassade in Frankrijk. — Personeel. — Taal-aanhorigheid.**

Volgens een bericht in *De Tijd* van 2 maart 2005 zouden de vier Belgische ambassadeurs die in Frankrijk op post zijn allen Franstaligen zijn of alvast binnenkort worden.

Dat scheidt niet alleen een probleem van taalkundige evenwichten, gelet op de taalkundige verhoudingen in dit land, maar is eveneens problematisch voor het Vlaams Huis in Parijs, dat naar verluidt fungeert als onderdeel van de Belgische ambassade.

1. Klopt het dat er vier Belgische ambassadeurs in Frankrijk op post zijn, en dat zij alle vier Franstaligen zijn, of dat dit weldra staat te gebeuren ?

2. Sinds wanneer zijn elk van deze ambassadeurs aangesteld, of wanneer is een aanstelling nakend ? Wat zijn hun respectieve opdrachten en tot wanneer loopt hun mandaat ?

3. Acht de geachte minister het aanvaardbaar dat alle ambassadeurs in een belangrijk (buur)land als Frankrijk allen tot de Franse taalrol behoren. Zo neen, indien dit zo is of zou worden, welke maatregelen overweegt hij dan te nemen ?

**Réponse :** 1 et 2. Les postes diplomatiques et consulaires belges de carrière suivants sont établis sur le territoire français :

— Ambassade à Paris : l'Ambassadeur appartient au groupe linguistique français et occupe ses fonctions depuis le 16 mars 2005.

— Représentation permanente auprès de l'OCDE. (Organisation de Coopération et de Développement économiques) à Paris : le Représentant permanent appartient au groupe linguistique français et occupe ses fonctions depuis le 19 juin 2004.

— Représentation permanente auprès de l'UNESCO à Paris : le Représentant permanent appartient au rôle linguistique français et occupe ses fonctions depuis 2 janvier 2001; il sera remplacé durant le mouvement de l'été 2005.

— Représentation permanente auprès du Conseil de l'Europe à Strasbourg : le Représentant permanent appartient au rôle linguistique français et occupe ses fonctions depuis le 9 septembre 2002.

— Consulat général à Lille : le Consul général appartient au rôle linguistique néerlandais et occupe ses fonctions depuis le 14 août 2002; il sera remplacé durant le mouvement de l'été 2005.

— Consulat général à Strasbourg : cette fonction est exercée par le Représentant permanent auprès du Conseil de l'Europe (*cf. supra*).

Dans le cadre de la rotation des chefs de poste (en moyenne la durée de leur affectation en poste s'élève à 3-4 ans), deux postes en France recevront cet été une nouvelle direction. La procédure de désignation de ces personnes est actuellement en cours. La « *Vlaams Huis* » de Paris constitue, tout comme les autres représentations Régionales et Communautaires, une structure autonome dont la direction opérationnelle est déterminée par l'autorité Régionale ou Communautaire spécifiquement compétente.

3. Tous les chefs de poste sont membres du personnel du SPF Affaires étrangères et appartiennent aux carrières du Personnel extérieur. En vertu de leur statut, ils ont pris part avec succès aux épreuves prescrites de la seconde langue nationale et sont par conséquent légalement bilingues.

En général, un équilibre global linguistique est respecté lors de la désignation des Chefs de poste (par classe administrative et au sein de la classification des postes). C'est pourquoi il peut arriver que des Chefs de poste appartiennent au même rôle linguistique dans des postes diplomatiques ou consulaires situés dans un même pays.

Il convient cependant de dire que dans les postes diplomatiques en question travaillent aussi d'autres membres du personnel des Affaires étrangères, appartenant à l'un des deux rôles linguistiques.

**Question n° 3-2403 de M. Vandenberghe L. du 31 mars 2005 (N.) :**

*Tchéchénie. — Violation des droits de l'homme. — Cour européenne des droits de l'homme (CEDH). — Condamnation de la Fédération de Russie.*

Le dossier tchéchène a connu de nouvelles évolutions ces dernières semaines. Tout d'abord, le président tchéchène légalement élu, Mashadov, qui avait appelé le président Poutine à entamer des négociations de paix avec les rebelles tchéchènes, a été tué par l'armée russe. Un facteur de retenue fut ainsi éliminé et un possible dialogue avec Moscou sapé.

Ensuite il y eut la condamnation de la Russie par la Cour européenne des droits de l'homme (CEDH) pour violation des droits de l'homme en Tchétchénie dans six affaires de mitraillage et de bombardement, par l'armée russe, de colonnes de réfugiés civils tchéchènes, et d'exécutions illégales de citoyens tchéchènes par des soldats russes. Selon les arrêts de la CEDH du 25 février 2005, la Russie est responsable d'une double violation du droit à la vie

**Antwoord :** 1 en 2. De volgende Belgische diplomatieke en consulaire beroepsposen bevinden zich op het grondgebied van Frankrijk :

— de Ambassade te Parijs : de Ambassadeur behoort tot de Franse taalgroep en bekleedt zijn functie sedert 16 maart 2005.

— de Permanente Vertegenwoordiging bij de OESO (Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling) te Parijs : de Permanente Vertegenwoordiger behoort tot de Franse taalgroep en bekleedt zijn functie sedert 19 juni 2004.

— de Permanente Vertegenwoordiging bij de UNESCO te Parijs : de Permanente Vertegenwoordiger behoort tot de Franse taalgroep en bekleedt zijn functie sedert 2 januari 2001; hij zal vervangen worden tijdens de beweging van de zomer van 2005.

— de Permanente Vertegenwoordiging bij de Raad van Europa te Straatsburg : de Permanente Vertegenwoordiger behoort tot de Franse taalgroep en bekleedt zijn functie sinds 9 september 2002.

— het Consulaat-Generaal te Rijsel : de Consul-generaal behoort tot de Nederlandse taalgroep en bekleedt zijn functie sedert 14 augustus 2002; hij zal in principe vervangen worden tijdens de beweging van de zomer van 2005.

— het Consulaat-Generaal te Straatsburg : deze functie wordt uitgeoefend door de Permanente Vertegenwoordiger bij de Raad van Europa (zie hierboven).

In het kader van de rotatie van posthoofden (gemiddeld bedraagt de duur van hun aanstelling op post 3 à 4 jaar) zullen 2 posten in Frankrijk deze zomer een nieuwe leiding krijgen. De procedure tot aanstelling van deze personen is momenteel lopend. Het Vlaams Huis in Parijs is, net zoals andere gewestelijke en gemeenschapsvertegenwoordigingen, een autonome structuur waar de operationele leiding bepaald wordt volgens de specifieke bevoegde gewest- of gemeenschapsoverheid.

3. Al de posthoofden zijn personeelsleden van de FOD Buitenlandse Zaken en behoren tot de loopbanen Buitenlands Personeel. Krachtens hun statuut hebben zij met succes deelgenomen aan de voorgeschreven proef tweede landstaal en zijn dus wettelijk tweetalig.

In het algemeen wordt een globaal taalevenwicht (per administratieve klasse en per classificatie van de post) gerespecteerd bij de aanstelling van posthoofden; daarom kan het voorkomen dat voor diplomatieke of consulaire posten die zich in eenzelfde land bevinden, posthoofden dezelfde taalrol hebben.

Het dient evenwel gezegd dat in de betrokken diplomatieke posten ook ander personeel van Buitenlandse Zaken werkzaam is, behorend tot één van de beide taalrollen.

**Vraag nr. 3-2403 van de heer Vandenberghe L. d.d. 31 maart 2005 (N.) :**

*Tsjetsjenië. — Schending van de mensenrechten. — Europees Hof van de rechten van de mens (EHRM). — Veroordeling van de Russische Federatie.*

De afgelopen weken waren er nieuwe evoluties in het Tsjetsjeense dossier. Vooreerst werd de wettig gekozen Tsjetsjeense president Maschadov, die president Poetin had opgeroepen om vredesonderhandelingen te beginnen met de Tsjetsjeense rebellen, omgebracht door het Russische leger. Daarmee werd een factor van terughoudendheid uitgeschakeld en een mogelijke dialoog met Moskou ondergraven.

Ten tweede was er de veroordeling van Rusland voor mensenrechtenschendingen in Tsjetsjenië door het Europees Hof van de rechten van de mens (EHRM) in zes zaken over beschietingen en bombardementen door het Russische leger van colonnes van vluchtende Tsjetsjeense burgers en over buitengerechtigde executies van Tsjetsjeense burgers door Russische soldaten. Volgens de arresten van het EHRM van 24 februari 2005 is

consacré par l'article 2 de la Convention européenne des droits de l'homme et des droits fondamentaux, notamment la mort des parents des plaignants à Strasbourg et pour l'absence d'une enquête sérieuse après leur mort. La Russie a en outre également violé l'article 13 de la Convention parce que les plaignants ne disposaient pas d'une réelle voie de recours devant une instance nationale pouvant juger la violation de leurs droits consacrés dans la Convention.

Environ une centaine d'affaires tchéchènes sont encore pendantes devant la CEDH.

1. Cette condamnation par la CEDH de l'action russe en Tchétchénie et le torpillage, par certaines forces russes, de la possibilité d'un dialogue entre Moscou et les rebelles tchéchènes pousseront-ils l'honorable ministre à insister, lors de ses contacts avec les autorités russes, sur un arrêt de la guerre ?

2. Quelles initiatives prendra-t-il afin de contribuer à une solution pacifique du conflit russo-tchéchène et à l'arrêt des violations des droits de l'homme en Tchétchénie ?

**Réponse :** Faisant suite à votre question écrite susmentionnée qui évoque le conflit tchéchène et le lourd tribut déjà payé par la population, je désire vous préciser que la Belgique a toujours maintenu la plus grande vigilance face à la situation dramatique que connaît cette région. La Belgique a entrepris et entreprend, en particulier à travers l'Union européenne, nombre d'actions cherchant à améliorer le sort de la population tchéchène. Je peux vous assurer que la Belgique n'a pas attendu le jugement de la Fédération de Russie par la Cour européenne des droits de l'Homme pour exprimer ses inquiétudes.

Cependant il est indispensable de travailler avec la Russie pour arriver à une solution sur ce dossier. Le référendum de 2003 a confirmé le statut de cette république comme partie inaliénable de la Fédération. De surcroît l'UE et la Belgique défendent la position selon laquelle toute solution à ce conflit doit impérativement se faire dans le respect de l'intégrité territoriale de la Russie. Si la guerre en Tchétchénie est une des grandes tragédies de notre époque, avec ses souffrances humaines incommensurables qui ne peuvent laisser personne indifférent, la Belgique a toujours été d'avis, avec ses partenaires européens, que s'impose pour régler ce conflit une solution non pas exclusivement militaire mais aussi politique, économique et sociale.

L'approbation de la Constitution de la République tchéchène était une initiative qui allait dans ce sens, avant que des attentats terroristes ne viennent ébranler ces fragiles acquis. La mort de Mashkadov est un facteur nouveau mais il est encore trop tôt pour en mesurer l'impact exact sur la stratégie des parties engagées. Le jugement de la Fédération de Russie par la CEDH est naturellement un élément important dans ce débat.

Je partage donc entièrement votre préoccupation sur la situation en Tchétchénie et je continuerai à défendre avec fermeté et avec tous les moyens à ma disposition la recherche d'une solution dans le cadre que je vous ai défini ci-dessus.

**Question n° 3-2421 de M. Cornil du 31 mars 2005 (Fr.) :**

*Népal. — Dégradation de la situation dans le pays. — Violation des droits de l'homme.*

Les États-Unis, de même que les Nations unies, ont fait part mardi 1<sup>er</sup> février 2005 de leur consternation après le limogeage par le roi Gyanendra du Népal du gouvernement du Népal élu démocratiquement. Selon un porte-parole, le secrétaire général de l'ONU Kofi Annan considère les initiatives du roi comme étant « un revers grave pour le pays ».

Les rebelles maoïstes népalais ont décrété une grève nationale de trois jours, a indiqué l'agence de presse PTI (Press Trust of India). Ils entendent protester contre la décision du roi qui s'est

Rusland verantwoordelijk voor een dubbele schending van het recht op leven, vervat in artikel 2 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden (EVRM). Met name, voor de dood van de verwanten van de klagers in Straatsburg en voor het nalaten van het voeren van een afdoende onderzoek naar hun dood. Rusland schond voorts ook artikel 13 EVRM omdat de klagers niet beschikten over een daadwerkelijk rechtsmiddel voor een nationale instantie in verband met de schending van hun rechten onder het EVRM.

Er zijn nog een honderdtal Tsjetsjeense zaken bij het EHRM aanhangig.

1. Zal deze veroordeling van het Russische optreden in Tsjetsjenië door het EHRM en het afsnijden van de mogelijkheid van dialoog tussen Moskou en de Tsjetsjeense rebellen door bepaalde krachten in Rusland de geachte minister ertoe aanzetten om in de contacten met de Russische autoriteiten aan te dringen op het stopzetten van de oorlog ?

2. Welke initiatieven zal hij nemen teneinde bij te dragen tot een vreedzame oplossing voor het Russisch-Tsjetsjeense conflict en het stoppen van de mensenrechtenschendingen in Tsjetsjenië ?

**Antwoord :** In aansluiting op uw bovengenoemde schriftelijke vraag betreffende het conflict in Tsjetsjenië en de zware tol die van de bevolking aldaar wordt geëist, wens ik u mede te delen dat België al lang de grootste waakzaamheid aan de dag legt ten aanzien van de dramatische toestand in deze regio. België ondernam en onderneemt, in het bijzonder via de Europese Unie, acties waarbij gepoogd wordt het lot van de Tsjetsjeense bevolking te verbeteren. Ik kan u verzekeren dat België de uitspraak van het Europees Hof van de rechten van de mens niet heeft afgewacht om uiting te geven aan zijn ongerustheid.

Een oplossing voor dit dossier kan echter slechts gevonden worden door samen te werken met Rusland. Het referendum van 2003 heeft het statuut van deze republiek als onvervreemdbaar deel van de Federatie bevestigd. Bovendien stellen de EU en België zich op het standpunt dat elke oplossing voor dit conflict de territoriale integriteit van Rusland dient te eerbiedigen. De oorlog in Tsjetsjenië is een van de grote tragedies van deze tijd en het menselijk leed dat erdoor veroorzaakt wordt kan niemand onberoerd laten. België en zijn Europese partners zijn de mening toegedaan dat de oplossing niet uitsluitend door militaire, maar ook door politieke, economische en sociale middelen dient te worden gezocht.

De goedkeuring van de grondwet van de Republiek Tsjetsjenië was een initiatief in die richting. Maar terroristische aanslagen hebben die verworvenheden op de helling geplaatst. De dood van Mashkadov is een nieuwe factor maar is nog te recent om te kunnen inschatten welke invloed zal zijn op de strategie van de betrokken partijen. De uitspraak van het EHRM is natuurlijk een belangrijk element in dit debat.

Ik deel ten volle uw bezorgdheid inzake Tsjetsjenië en ben vast besloten om, waar mogelijk, te blijven ijveren voor een oplossing binnen de hierboven aangegeven krijtlijnen.

**Vraag nr. 3-2421 van de heer Cornil d.d. 31 maart 2005 (Fr.) :**

*Nepal. — Verslechtering van de toestand in het land. — Schending van de mensenrechten.*

De Verenigde Staten en de Verenigde Naties hebben op 1 februari 2005 meegedeeld hoe ontzet ze zijn dat koning Gyanendra van Nepal de democratisch verkozen regering de laan heeft uitgestuurd. Volgens een woordvoerder beschouwt VN-secretaris-generaal Kofi Annan het initiatief van de koning als een « zware klap voor het land ».

Het agentschap Press Trust of India meldt dat de Nepalese maoïstische rebellen een nationale staking van drie dagen hebben afgekondigd. Ze willen hiermee protesteren tegen de beslissing van

arrogé pour trois ans les pouvoirs exécutifs et a également décrété l'état d'urgence dans le royaume himalayen. Le 28 février 2005, septante rebelles maoïstes ont été tués lors de violents affrontements.

Le roi Gyanendra du Népal a nommé, le lendemain, un nouveau gouvernement de dix membres et a annoncé qu'il le dirigera après que l'ancienne administration eut échoué à assurer la sécurité face à la rébellion maoïste qui a fait plus de 11 000 tués depuis 1996.

Plusieurs organisations non gouvernementales s'inquiètent de la situation qui ne fait que se dégrader depuis quelques années, entraînant de graves violations des droits de l'homme.

L'honorable ministre peut-il nous préciser quelle est la position de la Belgique face à cette situation ?

**Réponse :** Le Népal connaît une crise interne continue depuis le début de la rébellion maoïste qui lutte depuis 1996 pour s'emparer du pouvoir. La lutte armée s'est accompagnée de nombreuses exactions commises tant par les rebelles maoïstes, comme l'attaque à la bombe du 6 juin 2005 à Chitwan, que par les forces gouvernementales.

Les trois gouvernements qui se sont succédés entre octobre 2002 et le 1<sup>er</sup> février 2005 n'ont pas réussi, en raison entre autres de l'intransigeance des rebelles, à accomplir leur mission qui consistait d'une part, à trouver une solution politique au problème posé par l'insurrection armée et d'autre part, à assurer les conditions nécessaires pour la tenue d'élections démocratiques.

C'est dans ce contexte particulièrement difficile qu'est intervenue la décision du roi Gyanendra de démettre le gouvernement multipartite et d'assumer lui-même le pouvoir exécutif. Cette prise du pouvoir par le roi remet bien évidemment en question le fonctionnement des institutions démocratiques du pays. Elle s'est également accompagnée d'arrestations arbitraires et de multiples atteintes aux droits civils et politiques.

Le 2 mai 2005, la 61<sup>e</sup> Commission des droits de l'homme (CDH) a adopté par consensus une résolution sur la situation des droits de l'homme au Népal. Tous les États membres de l'UE ont co-parrainé cette résolution dont le projet fut déposé par la Suisse.

Pour rappel, à la suite des pressions de plusieurs États, dont l'UE, le Népal avait accepté de signer un « *Memorandum of Understanding* » (MoU) avec le Haut Commissariat aux Droits de l'Homme (HCDH) établissant un bureau du HCDH à Kathmandou. En conséquence, la Suisse a poursuivi les négociations avec la partie népalaise sur base d'un projet de résolution introduit sous le point 19 de l'agenda (coopération technique dans la domaine des droits de l'homme). Il était cependant essentiel pour les co-parrains de préserver un texte substantiel décrivant de façon adéquate la situation sur le terrain. Il importait également de ne pas accepter dans ce texte des éléments qui pourraient affaiblir le MoU. La Suisse, soutenue par l'UE, a maintenu la pression jusqu'au bout, ce qui a porté ses fruits.

Alors que le Népal avait d'abord tenté de supprimer une grande partie du texte, il a finalement accepté la majeure partie de la résolution. Le seul changement notable apporté au texte est la suppression du mandat de l'expert indépendant. Le HCDH, et plus spécifiquement son bureau qui sera établi à Kathmandou, se voit cependant confier un mandat de surveillance de la situation des droits de l'homme sur le terrain avec présentation de rapport à la CDH et à l'Assemblée Générale de l'ONU, comme prévu dans le MoU. Les points prioritaires pour la Belgique ont été conservés.

Le texte adopté conserve un ton ferme vis-à-vis du Népal et exprime les préoccupations de la Communauté internationale vis-à-vis de la situation des droits de l'homme dans le pays. Le texte présente un équilibre entre les actes reprochés au gouvernement et

de la monarchie qui s'est exercés pendant les dernières années de la monarchie absolue. Le roi Gyanendra a également déclaré l'état d'urgence et a suspendu la constitution. Le 28 février 2005, septante rebelles maoïstes ont été tués lors de violents affrontements.

Le roi Gyanendra du Népal a nommé, le lendemain, un nouveau gouvernement de dix membres et a annoncé qu'il le dirigera après que l'ancienne administration eut échoué à assurer la sécurité face à la rébellion maoïste qui a fait plus de 11 000 tués depuis 1996.

Plusieurs organisations non gouvernementales s'inquiètent de la situation qui ne fait que se dégrader depuis quelques années, entraînant de graves violations des droits de l'homme.

L'honorable ministre peut-il nous préciser quelle est la position de la Belgique face à cette situation ?

**Réponse :** Le Népal connaît une crise interne continue depuis le début de la rébellion maoïste qui lutte depuis 1996 pour s'emparer du pouvoir. La lutte armée s'est accompagnée de nombreuses exactions commises tant par les rebelles maoïstes, comme l'attaque à la bombe du 6 juin 2005 à Chitwan, que par les forces gouvernementales.

Les trois gouvernements qui se sont succédés entre octobre 2002 et le 1<sup>er</sup> février 2005, sous l'égide de la monarchie absolue, n'ont pas réussi, en raison entre autres de l'intransigeance des rebelles, à accomplir leur mission qui consistait d'une part, à trouver une solution politique au problème posé par l'insurrection armée et d'autre part, à assurer les conditions nécessaires pour la tenue d'élections démocratiques.

C'est dans ce contexte particulièrement difficile qu'est intervenue la décision du roi Gyanendra de démettre le gouvernement multipartite et d'assumer lui-même le pouvoir exécutif. Cette prise du pouvoir par le roi remet bien évidemment en question le fonctionnement des institutions démocratiques du pays. Elle s'est également accompagnée d'arrestations arbitraires et de multiples atteintes aux droits civils et politiques.

Le 2 mai 2005, la 61<sup>e</sup> Commission des droits de l'homme (CDH) a adopté par consensus une résolution sur la situation des droits de l'homme au Népal. Tous les États membres de l'UE ont co-parrainé cette résolution dont le projet fut déposé par la Suisse.

Pour rappel, à la suite des pressions de plusieurs États, dont l'UE, le Népal avait accepté de signer un « *Memorandum of Understanding* » (MoU) avec le Haut Commissariat aux Droits de l'Homme (HCDH) établissant un bureau du HCDH à Kathmandou. En conséquence, la Suisse a poursuivi les négociations avec la partie népalaise sur base d'un projet de résolution introduit sous le point 19 de l'agenda (coopération technique dans la domaine des droits de l'homme). Il était cependant essentiel pour les co-parrains de préserver un texte substantiel décrivant de façon adéquate la situation sur le terrain. Il importait également de ne pas accepter dans ce texte des éléments qui pourraient affaiblir le MoU. La Suisse, soutenue par l'UE, a maintenu la pression jusqu'au bout, ce qui a porté ses fruits.

Alors que le Népal avait d'abord tenté de supprimer une grande partie du texte, il a finalement accepté la majeure partie de la résolution. Le seul changement notable apporté au texte est la suppression du mandat de l'expert indépendant. Le HCDH, et plus spécifiquement son bureau qui sera établi à Kathmandou, se voit cependant confier un mandat de surveillance de la situation des droits de l'homme sur le terrain avec présentation de rapport à la CDH et à l'Assemblée Générale de l'ONU, comme prévu dans le MoU. Les points prioritaires pour la Belgique ont été conservés.

Le texte adopté conserve un ton ferme vis-à-vis du Népal et exprime les préoccupations de la Communauté internationale vis-à-vis de la situation des droits de l'homme dans le pays. Le texte présente un équilibre entre les actes reprochés au gouvernement et

de la monarchie qui s'est exercés pendant les dernières années de la monarchie absolue. Le roi Gyanendra a également déclaré l'état d'urgence et a suspendu la constitution. Le 28 février 2005, septante rebelles maoïstes ont été tués lors de violents affrontements.

Le roi Gyanendra du Népal a nommé, le lendemain, un nouveau gouvernement de dix membres et a annoncé qu'il le dirigera après que l'ancienne administration eut échoué à assurer la sécurité face à la rébellion maoïste qui a fait plus de 11 000 tués depuis 1996.

Plusieurs organisations non gouvernementales s'inquiètent de la situation qui ne fait que se dégrader depuis quelques années, entraînant de graves violations des droits de l'homme.

L'honorable ministre peut-il nous préciser quelle est la position de la Belgique face à cette situation ?

**Réponse :** Le Népal connaît une crise interne continue depuis le début de la rébellion maoïste qui lutte depuis 1996 pour s'emparer du pouvoir. La lutte armée s'est accompagnée de nombreuses exactions commises tant par les rebelles maoïstes, comme l'attaque à la bombe du 6 juin 2005 à Chitwan, que par les forces gouvernementales.

Les trois gouvernements qui se sont succédés entre octobre 2002 et le 1<sup>er</sup> février 2005, sous l'égide de la monarchie absolue, n'ont pas réussi, en raison entre autres de l'intransigeance des rebelles, à accomplir leur mission qui consistait d'une part, à trouver une solution politique au problème posé par l'insurrection armée et d'autre part, à assurer les conditions nécessaires pour la tenue d'élections démocratiques.

C'est dans ce contexte particulièrement difficile qu'est intervenue la décision du roi Gyanendra de démettre le gouvernement multipartite et d'assumer lui-même le pouvoir exécutif. Cette prise du pouvoir par le roi remet bien évidemment en question le fonctionnement des institutions démocratiques du pays. Elle s'est également accompagnée d'arrestations arbitraires et de multiples atteintes aux droits civils et politiques.

Le 2 mai 2005, la 61<sup>e</sup> Commission des droits de l'homme (CDH) a adopté par consensus une résolution sur la situation des droits de l'homme au Népal. Tous les États membres de l'UE ont co-parrainé cette résolution dont le projet fut déposé par la Suisse.

Pour rappel, à la suite des pressions de plusieurs États, dont l'UE, le Népal avait accepté de signer un « *Memorandum of Understanding* » (MoU) avec le Haut Commissariat aux Droits de l'Homme (HCDH) établissant un bureau du HCDH à Kathmandou. En conséquence, la Suisse a poursuivi les négociations avec la partie népalaise sur base d'un projet de résolution introduit sous le point 19 de l'agenda (coopération technique dans la domaine des droits de l'homme). Il était cependant essentiel pour les co-parrains de préserver un texte substantiel décrivant de façon adéquate la situation sur le terrain. Il importait également de ne pas accepter dans ce texte des éléments qui pourraient affaiblir le MoU. La Suisse, soutenue par l'UE, a maintenu la pression jusqu'au bout, ce qui a porté ses fruits.

Alors que le Népal avait d'abord tenté de supprimer une grande partie du texte, il a finalement accepté la majeure partie de la résolution. Le seul changement notable apporté au texte est la suppression du mandat de l'expert indépendant. Le HCDH, et plus spécifiquement son bureau qui sera établi à Kathmandou, se voit cependant confier un mandat de surveillance de la situation des droits de l'homme sur le terrain avec présentation de rapport à la CDH et à l'Assemblée Générale de l'ONU, comme prévu dans le MoU. Les points prioritaires pour la Belgique ont été conservés.

Le texte adopté conserve un ton ferme vis-à-vis du Népal et exprime les préoccupations de la Communauté internationale vis-à-vis de la situation des droits de l'homme dans le pays. Le texte présente un équilibre entre les actes reprochés au gouvernement et

ceux reprochés aux Maoïstes. Il rappelle le fait que le bureau du HCDH aura notamment un mandat de surveillance.

Cette résolution a donc été adoptée par consensus. L'Inde et les États-Unis ont soutenu le texte. Il s'agit sans aucun doute d'un des résultats positifs de cette session de la CDH.

## Ministre de la Défense

**Question n° 3-2855 de Mme Van dermeersch du 8 juin 2005 (N.):**

*Publications officielles. — Instances de publication. — Coût. — Support d'information.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-2850 adressée à la vice-première ministre et ministre de la Justice, et publiée plus haut (p. 3631).

**Réponse:** L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

La Défense n'a pas de rapport annuel ni de rapport d'activités. Les rapports annuels respectifs de certains directions internes et sous-départements de la Défense comme la Direction générale Appui juridique et Médiation, la Direction générale des Ressources humaines, l'inspecteur « général Médiateur, ... sont uniquement communiqués au sein de la Défense.

En dehors du *Vox* et du *Direct*, la Défense n'a pas de publications distribuées à l'extérieur de la Défense.

1. Le mensuel *Vox* est une publication d'information externe, qui a pour but la visibilité et le recrutement, à laquelle on peut s'abonner (10+1 numéro/an, 32 p. pour 6,0 euro).

Tirage en 2003: 197 600 exemplaires (inclus édition spéciale 21 juillet).

Tirage en 2004: 235 061 exemplaires (inclus édition spéciale 21 juillet et Dynastie).

Le bi-mensuel *Direct* est une publication d'information interne pour tout le personnel de la Défense et leur famille (20 numéros/an; 16 p.).

Tirage en 2003: 1 064 232 exemplaires. Tirage en 2004: 1 072 513 exemplaires.

2. Le coût de production (réalisation technique, pas sur le rédactionnel):

a) *Vox*: 0,43 euro/Ex.

b) *Direct*: 0,17 euro/Ex.

Le coût de distribution (via un contrat avec La Poste):

a) *Vox*: 0,43 euro/Ex.

b) *Direct*: 0,20 euro/Ex.

3. Seul le *Vox* est consultable sur Internet ([www.mil.be](http://www.mil.be)).

4. Le *Vox* est délivré aux abonnés contre paiement:

5. La Défense ne réalise pas de publications uniquement disponibles en digital. La Défense donne cependant de l'information de façon permanente sur son département, via le site Internet [www.mil.be](http://www.mil.be).

**Question n° 3-2909 de M. Van Overmeire du 13 juin 2005 (N.):**

*Magazine Vox. — Relecture des textes par la cellule politique du ministre de la Défense. — Indépendance rédactionnelle du rédacteur en chef.*

Dans un article du quotidien « *De Standaard* » du 9 juin 2005, nous apprenons du tout nouveau rédacteur en chef du magazine

en deze die de Maoïstische rebellen verweten worden. De tekst bevestigt het mandaat van toezicht voor het HCDH.

De resolutie werd bij consensus aangenomen. India en de Verenigde Staten hebben de tekst ondersteund. Het gaat hier ongetwijfeld over één van de positieve resultaten van deze zitting van de CMR.

## Minister van Landsverdediging

**Vraag nr. 3-2855 van mevrouw Van dermeersch d.d. 8 juni 2005 (N.):**

*Overheidspublicaties. — Publicerende instanties. — Kostprijs. — Informatiedrager.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-2850 aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3631).

**Antwoord:** Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door haar gestelde vragen.

Defensie heeft geen jaar- of activiteitenverslag. De respectieve jaarverslagen van sommige interne directies en onderdepartementen van Defensie zoals de Algemene Directie Juridische Steun en Bemiddeling, de algemene directie Human Resources, de inspecteur-generaal Bemiddelaar, ... worden enkel intern Defensie gecommuniceerd.

Defensie heeft dus, met uitzondering van *Vox/ Direct*, geen publicaties die extern worden verspreid.

1. Het maandblad *Vox* is een extern informatieblad, gericht op imagebuilding en rekrutering waarop men zich ook kan abonneren (10+1 nummers/jaar; 32 blz. voor 6,0 euro).

Oplage in 2003: 197 600 exemplaren (inclusief speciale editie 21 juli).

Oplage in 2004: 235 061 exemplaren (inclusief speciale edities 21 juli en Dynastie).

Het 14-daags tijdschrift *Direct* is een intern informatieblad voor al het personeel van Defensie en hun families (20 nummers/jaar; 16 blz.).

Oplage in 2003: 1 064 232 exemplaren. Oplage in 2004: 1 072 513 exemplaren.

2. De productiekosten (technische realisatie, niet inhoudelijk):

a) *Vox*: 0,43 euro/Ex.

b) *Direct*: 0,17 euro/Ex.

De verspreidingskosten (via een contract met De Post):

a) *Vox*: 0,32 euro/Ex.

b) *Direct*: 0,20 euro/Ex.

3. Enkel *Vox* is raadpleegbaar op het internet ([www.mil.be](http://www.mil.be)).

4. *Vox* wordt geleverd aan abonnees tegen betaling.

5. Defensie realiseert geen publicaties die enkel digitaal beschikbaar zijn. Defensie geeft echter wel permanent informatie over haar departement via de website [www.mil.be](http://www.mil.be).

**Vraag nr. 3-2909 van de heer Van Overmeire d.d. 13 juni 2005 (N.):**

*Tijdschrift Vox. — Nalezing van de teksten door de beleidschef van de minister van Landsverdediging. — Redactionele onafhankelijkheid van de hoofdredacteur.*

In een artikel in *De Standaard* van 9 juni 2005 vernemen wij van de zopas aangestelde nieuwe hoofdredacteur van het tijdschrift

*Vox* que les textes de ce magazine sont relus par la cellule politique de l'honorable ministre.

1. Dans quelle mesure la cellule politique et, le cas échéant, l'honorable ministre, sont-ils impliqués dans le choix des thèmes abordés dans les numéros du magazine ?

2. Dans quel but les textes sont-ils relus par la cellule politique de l'honorable ministre et qui sont les membres de cette cellule chargés de ce travail ? L'honorable ministre contrôle-t-il aussi, le cas échéant, le contenu des articles ?

3. Par le passé et depuis que l'honorable ministre a en charge le département de la Défense, des textes ont-ils été *a)* interdits de publication ou *b)* modifiés par la cellule politique et, le cas échéant, par l'honorable ministre ? Dans l'affirmative, combien de fois respectivement et pour quelles raisons ?

4. Des membres de la cellule politique écrivent-ils également des articles pour ce magazine ?

5. La cellule politique ou l'honorable ministre interviennent-ils également dans la mise en page et dans le choix des illustrations ?

6. Si la réponse à l'une de ces questions est positive, comment cela est-il conciliable avec l'«indépendance rédactionnelle du nouveau rédacteur en chef» que l'honorable ministre estime «amplement garantie», dans la réponse qu'il apporte à la question écrite n° 194 de notre collègue Luk Van Biesen à la Chambre (*Questions et Réponses*, Chambre, n° 73 du 11 avril 2005, p. 1243) ?

**Réponse :** L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

1. Le choix des articles est libre. Sur base du plan d'action de communication (PAC), le rédacteur en chef établit un planning annuel des sujets à traiter dans le *Vox*. Ce planning est exploité concrètement par publication. Ce planning par publication est transmis pour avis, 6 semaines au préalable, aux services internes de la DG IPR, au cabinet du chef de la Défense (CHOD) et à la cellule Presse et Communication de la cellule de direction du ministre de la Défense. Chacun de ces services peut transmettre des propositions d'adaptation au planning. Ces propositions sont prises en considération par le rédacteur en chef et après confrontation de la pertinence et des possibilités d'insertion dans le PAC, le cas échéant, reprises dans le planning. Le planning peut aussi être adapté en fonction de l'actualité.

2. La publication *Vox* est un magazine d'information externe du département de la Défense. La cellule Presse et Communication relit les textes afin d'éviter d'éventuelles incohérences avec la politique déterminée dans le plan Stratégique et le Plan directeur.

3. La cellule Presse et Communication a déjà arrêté ou reporté des articles pour publication. D'un côté, parce que le choix du sujet ou de la date de publication n'a pas été jugé opportun dans le cadre de certaines évolutions structurelles ou politiques qui n'étaient pas connues du rédacteur en chef. D'un autre côté, parce que le contenu du sujet ne convenait pas pour le public cible (*Vox* est externe à la Défense et a non seulement un but de visibilité mais également un but de marketing vers le recrutement). Dans des cas exceptionnels un article a légèrement été modifié par la cellule Presse et Communication : il s'agissait de modifications de forme n'ayant pas d'implication sur le contenu des articles.

4. La cellule Presse et Communication n'écrit pas d'articles pour le *Vox*. Quant au ministre, à la demande de la rédaction de *Vox*, il rédige la préface du «*Vox* 21 juillet» ainsi que «les Bons Voeux du ministre» à paraître dans le premier numéro de l'année.

5. De temps en temps, à titre indicatif et par analogie avec des propositions et suggestions d'articles, la cellule Presse et Communication met des documents à la disposition de la rédaction. Quelques exemples : lettre de remerciements des Autorités

*Vox*, dat de teksten van dit tijdschrift worden nagelezen door de beleidscel van de geachte minister.

1. In hoeverre is de beleidscel en, in voorkomend geval, de geachte minister betrokken bij de keuze van de thema's die in elk nummer van het tijdschrift aan bod komen ?

2. Met welke bedoeling worden de teksten nagelezen door de beleidscel van de geachte minister en welke leden van de beleidscel worden daarmee belast ? Leest in voorkomend geval ook de geachte minister de artikels na op hun inhoud ?

3. Werden er in het verleden, en dit sinds de geachte minister de bevoegdheid heeft over het departement Landsverdediging, teksten door de beleidscel en in voorkomend geval door de geachte minister *a)* tegengehouden voor publicatie of *b)* gewijzigd ? Zo ja, hoe dikwijls is dit respectievelijk gebeurd en waarom gebeurde dit ?

4. Worden er eveneens artikels door leden van de beleidscel geschreven voor dit tijdschrift ?

5. Werd er door de beleidscel of door de geachte minister eveneens ingegrepen wat de bladschikking en de keuze van het illustratiemateriaal betreft ?

6. Indien het antwoord op een van de voorgaande vragen positief zou zijn, hoe rijmt de geachte minister dit dan met de «redactionele onafhankelijkheid van de nieuwe hoofdredacteur» die hij «afdoende gewaarborgd» acht in zijn antwoord op de schriftelijke vraag nr. 194 van collega Luk Van Biesen in de Kamer (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, nr. 73 van 11 april 2005, blz. 1243) ?

**Antwoord :** Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

1. De keuze van de artikels is vrij. De hoofdredacteur maakt op basis van het communicatieactieplan (CAP) van de Defensie een jaarplanning op voor de in de *Vox* te behandelen onderwerpen. Deze jaarplanning wordt uitgebaat in een concrete planning per publicatie. Deze planning per publicatie wordt 6 weken vóór publicatie ter kennisgeving overgemaakt aan de betrokken interne diensten van DG IPR, aan het kabinet van de chef van Defensie (CHOD) en aan de cel Pers en Communicatie van de beleidscel van de minister van Landsverdediging. Elk van deze diensten kan voorstellen formuleren om de planning aan te passen. Deze voorstellen worden door de hoofdredactie in overweging genomen en getoetst op hun relevantie en hun inpasbaarheid in het CAP en desgevallend opgenomen in de planning. De planning kan nog aangepast worden in functie van de actualiteit.

2. De publicatie *Vox* is een extern informatieblad van het departement Defensie. De cel Pers en Communicatie leest de teksten na teneinde eventuele incoherenties te vermijden met het beleid zoals bepaald in het Strategisch en het StuurPlan.

3. Er werden al artikels tegengehouden voor publicatie of uitgesteld via de cel Pers en Communicatie. Enerzijds omdat de keuze van het onderwerp of de datum van publicatie niet opportuun geacht werd in het licht van bepaalde structurele of beleidsontwikkelingen die nog niet gekend waren door de hoofdredacteur. Anderzijds omdat de inhoud van het onderwerp niet geschikt gevonden werd voor het beoogde doelpubliek (*Vox* is extern Defensie gericht en heeft naast een imagebuilding doel ook een marketing doel naar rekrutering toe). In uitzonderlijke gevallen werd een artikel licht gewijzigd door de cel Pers en Communicatie: het ging hierbij om aanpassingen aan de vorm van het artikel, zonder implicaties op de inhoud.

4. De cel Pers en Communicatie schrijft geen artikels voor *Vox*, Wat de minister betreft : op vraag van de *Vox* redactie schrijft hij het voorwoord van de «*Vox* 21 Juli» alsook de «Beste Wensen van de minister» die verschijnen met het eerste jaarnummer,

5. Van tijd tot tijd stelt de Cel Pers en Communicaties documenten ter beschikking van de redactie, dit ten indicatieve titel en naar analogie met voorstellen en suggesties voor artikels. Enkele voorbeelden : Dankbrief van de Srilankese overheid naar

Sri-Lankaises suite à l'intervention des militaires belges dans les régions dévastées, remerciements du Président de la Chambre suite à l'aide apportée par les militaires lors des manifestations du 15 novembre, courrier divers reçus de lecteurs de *Vox*, témoignages divers de militaires en opération, etc.

6. Le mensuel *Vox* est une publication d'entreprise d'information externe qui communique les actions et missions du département dans le but d'assurer la visibilité et de promouvoir le recrutement. L'indépendance rédactionnelle du rédacteur en chef n'est pas restreinte par le contrôle préalable du ministre et/ou de sa cellule politique.

**Question n° 3-2999 de Mme de Bethune du 8 juillet 2005 (Fr.) :**

***Politique étrangère belge et coopération belge au développement. — Vols militaires.***

L'on recourt régulièrement à des avions militaires pour évacuer les Belges de pays où nos compatriotes sont en danger; des vols militaires sont organisés également dans le cadre de l'aide d'urgence ou de la coopération militaire avec les pays du Sud. On ne sait pas exactement quel est le service public qui finance ces vols.

En voici quelques exemples :

— À partir du 15 août 2004, la Belgique a engagé durant un mois un avion de transport C-130 pour acheminer de l'aide humanitaire telle que tentes, médicaments, carburant, ... dans la région du Darfour au Soudan.

— Le jeudi 2 septembre 2004, le ministre Flahaut se déplace par vol militaire entre Melsbroek et l'Ouzbékistan pour aller rendre visite au contingent belge de la Force internationale ISAF en Afghanistan.

— Dans la nuit du 12 au 13 novembre 2004, 67 personnes sont évacuées de Cotonou à bord d'un avion de transport militaire de type C-130.

— Dans le cadre de la catastrophe du tsunami, trois vols militaires ont été organisés en janvier 2005 à destination des territoires dévastés, dont un avec à bord le ministre Flahaut et l'ambassadrice de l'Unicef Axelle Red.

— À cela vient s'ajouter une série de visites du ministre Flahaut en Afrique centrale en vue de discuter de l'aide que la Belgique peut apporter à la réforme des armées congolaise et burundaise. On ne voit pas bien si, pour ces déplacements, le ministre de la Défense a voyagé avec un avion de ligne, un avion du gouvernement ou un avion militaire.

Selon nos informations, le service public fédéral Défense facturerait certains vols au département de la Coopération au développement.

J'aimerais donc poser à l'honorable ministre les questions suivantes :

1. Certains vols militaires sont-ils facturés aux départements de la Coopération au développement ou des Affaires étrangères? Dans l'affirmative, de quel type de vols s'agit-il et de quel département?

2. Quel type de coûts facture-t-on? Uniquement les coûts opérationnels ou bien aussi les coûts de personnel?

3. Existe-t-il en la matière un (protocole d')accord entre la Défense, d'une part, et les Affaires étrangères et la Coopération au développement, d'autre part? Si oui, quel en est le contenu?

4. Quels vols ou missions la Défense a-t-elle déjà facturés au cours de l'actuelle législature à la Coopération au développement et aux Affaires étrangères? Quel a été le montant facturé par mission?

5. Sous quelle(s) allocation(s) de base ces missions sont-elles inscrites au budget des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au développement?

aanleiding van de interventie van de Belgische militairen in de getroffen gebieden, Dankbetuiging van de voorzitter van de Kamer naar aanleiding van de geboden hulp door militairen tijdens de 15 november viering, verscheidene brieven vanwege *Vox*-lezers, verscheidene getuigenissen van militairen in operatie, enz.

6. Het maandblad *Vox* is een extern gerichte bedrijfspublicatie dat de acties en zendingen van het departement dient te communiceren naar de beoogde doelgroepen om de zichtbaarheid en de rekrutering te bevorderen. De redactionele onafhankelijkheid van de hoofdredactie wordt niet beknot door de voorafgaande inzage van de minister en/of zijn beleidscel.

**Vraag nr. 3-2999 van mevrouw de Bethune d.d. 8 juli 2005 (N.) :**

***Belgisch buitenlands beleid en Belgische ontwikkelingssamenwerking. — Inzetten van militaire vluchten.***

Regelmatig worden militaire vliegtuigen ingezet om Belgen te evacueren uit landen waar onze landgenoten gevaar lopen, ook in het kader van noodhulp of militaire samenwerking met landen uit het Zuiden worden militaire vluchten georganiseerd. Het is onduidelijk welke overheidsdienst instaat voor de financiering van deze vluchten.

Ik geef enkele voorbeelden :

— Vanaf 15 augustus 2004 zette België gedurende een maand een C-130 transportvliegtuig in om humanitaire hulp zoals tenten, genesmiddelen, brandstof, ... te leveren aan de regio Darfur in Sudan.

— Op donderdag 2 september 2004 brengt minister Flahaut een bezoek aan het Belgische contingent van de internationale troepenmacht ISAF in Afghanistan via een militaire vlucht vanuit Melsbroek naar Oezbekistan.

— In de nacht van 12 op 13 november 2004 worden 67 personen geëvacueerd uit Cotonou met een militair transportvliegtuig, type C-130.

— In het kader van de tsunami-ramp werden drie militaire vluchten georganiseerd in januari 2005 naar de getroffen gebieden, éénmaal met minister Flahaut aan boord en Unicef-ambassadrice Axelle Red.

— Daarnaast zijn er nog tal van bezoeken die minister Flahaut bracht aan Centraal-Afrika zoals op 28 maart 2005 om de hulp te bespreken die België kan aanreiken aan de hervorming van het Congolese en het Burundese leger. Hier is het niet duidelijk of de minister van Defensie hiervoor met een lijn-, regerings- of militair vliegtuig vloog.

Volgens onze informatie factureert de federale overheidsdienst Defensie sommige militaire vluchten aan het departement Ontwikkelingssamenwerking.

Daarom had ik graag de volgende vragen aan de geachte minister gesteld :

1. Worden bepaalde militaire vluchten doorgerekend aan de departementen Ontwikkelingssamenwerking of Buitenlandse Zaken? Zo ja, over welke soort vluchten gaat dit en voor welk departement?

2. Welke soort kosten worden doorgerekend, enkel operationele of ook personeelskosten?

3. Bestaat hierover een (protocol)akkoord tussen Defensie enerzijds en Buitenlandse zaken en Ontwikkelingssamenwerking anderzijds? Zo ja, wat is de inhoud van dit akkoord?

4. Welke vluchten of missies werden in deze legislatuur door Defensie al doorgerekend aan Ontwikkelingssamenwerking of Buitenlandse Zaken en voor welk bedrag per missie?

5. Op welke basisallocatie(s) worden deze missies ingeschreven op de begroting van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking?

**Réponse :** L'honorable membre est prié de trouver ci-dessous la réponse à ses questions.

1. Sauf décision contraire du (gouvernement, tout vol militaire est facturé au Département qui en a fait la demande.

2. Les coûts facturés concernent en premier lieu les coûts relatifs à la mise en œuvre des appareils concernés. Il s'agit principalement des coûts du carburant et de l'entretien des avions. En plus les indemnités et les allocations des membres de l'équipage, générées par l'exécution de la mission et les frais de catering lors du vol sont facturés.

3. Les modalités relatives à l'utilisation des avions de la Défense par les autres départements sont reprises dans la communication au Conseil des ministres du 29 juillet 1999.

4. La liste des vols exécutés avec des appareils de la Défense entre juillet 2003 et mai 2005 est reprise ci-dessous.

5. Selon les informations transmises par l'administration concernée les missions exécutées par la Défense sont imputées aux allocations de base 40.41.12.01/87 (B-FAST), 41.35.80.04 en 41.35.26.74 (aide d'urgence) du budget du SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au développement.

**Antwoord :** Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door haar gestelde vragen.

1. Tenzij anders beslist door de regering, wordt elke militaire vlucht gefactureerd aan het aanvragende departement.

2. De aangerekende kosten betreffen in de eerste plaats de kosten verbonden aan het in werking stellen van de betrokken toestellen. Het betreft hier in hoofdzaak de kosten voor brandstof en onderhoud van de vliegtuigen. Tevens worden de vergoedingen en toelagen van de bemanningsleden die ontstaan door de uitvoering van de opdracht en de catering tijdens de vlucht aangerekend.

3. De modaliteiten betreffende het gebruik van vliegtuigen van Defensie door andere departementen zijn hernomen in de mededeling aan de Ministerraad van 29 juli 1999.

4. De lijst met van de tussen juli 2003 en mei 2005 met toestellen van Defensie uitgevoerde vluchten is hernomen hieronder.

5. Volgens de informatie overgemaakt door de betrokken administratie worden de zendingen uitgevoerd door Defensie aangerekend op de basisallocaties 40.41.12.01/87 (B-FAST), 41.35.80.04 en 41.35.26.74 (noodhulp) van het budget van de FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking.

Département Affaires étrangères — *Buitenlandse Zaken*

Année — Jaar	Destination — Bestemming	Montant — Bedrag	Remarques — Opmerking
JUL03 — DEC03. . . . .	Italie	2 861,14 euros	
	Italie	2 983,47 euros	
	Suède. — <i>Zweden</i>	10 346,65 euros	
	Bulgarie. — <i>Bulgarije</i>	10 741,47 euros	
	Maroc. — <i>Marokko</i>	28 179,56 euros	
	<b>Total 03</b>	55 112,29 euros	
JAN04-DEC04. . . . .	Pays-Bas. — <i>Nederland</i>	4 873,14 euros	
	Russie. — <i>Rusland</i>	12 980,63 euros	
	Pays-Bas. — <i>Nederland</i>	5 323,79 euros	
	Bulgarie. — <i>Bulgarije</i>	11 366,16 euros	
	Turquie. — <i>Turkije</i>	15 390,16 euros	
	Égypte. — <i>Egypte</i>	21 315,27 euros	
	Grande Bretagne. — <i>Groot-Brittannië</i>	3 364,14 euros	
	RDC. — <i>DRC</i>	211 386,93 euros	
	Luxembourg. — <i>Luxemburg</i>	2 525,80 euros	
	Pays-Bas. — <i>Nederland</i>	4 705,47 euros	
	Luxembourg. — <i>Luxemburg</i>	2 190,47 euros	
	Rwanda	54 906,90 euros	
	Irlande. — <i>Ierland</i>	6 168,49 euros	
	Pays-Bas. — <i>Nederland</i>	—	
	Iran	27 126,83 euros	
	Espagne. — <i>Spanje</i>	8 394,14 euros	
	Maroc. — <i>Marokko</i>	26 023,97 euros	
	République Tchèque. — <i>Tsjechische republiek</i>	22 018,39 euros	
	Israël	27 216,05 euros	
	Suisse. — <i>Zwitserland</i>	4 491,83 euros	
	<b>Total 04</b>	471 768,56 euros	



JAN05-MAI05 . . . . .	République Démocratique du Congo. — <i>DRC</i>	500 000,00 euros	CI30 à disposition RDC
	République Démocratique du Congo. — <i>DRC</i>	235 000,00 euros	
	Suisse. — <i>Zwitserland</i>	4 693,83 euros	
	Israël-Egypte	29 850,51 euros	
	Mali (Bamako)	31 253,19 euros	
	République Démocratique du Congo. — <i>DRC</i>	143 118,88 euros	
	Asie du Sud Est. — <i>Zuid-Oost-Azië</i>	63 622,28 euros	
	Ouganda. — <i>Oeganda</i>	57 126,58 euros	
	<b>Total 05</b>	<b>1 064 665,27 euros</b>	

Département développement et de la coopération — *Departement ontwikkelingssamenwerking*

Année — <i>Jaar</i>	Destination — <i>Bestemming</i>	Montant — <i>Bedrag</i>	Remarques — <i>Opmerking</i>
JUL03-DEC03 . . . . .	ISAF III WFP Afghanistan	71 735,72 euros	
	IRAKI THEATER UNICEF Koeweit	76 330,18 euros	
	ISAF III WFP Afghanistan	71 296,22 euros	
	ISAF III UNESCO Afghan	85 739,58 euros	
	IRAKI THEATER ECHO Irak	58 304,87 euros	
	ISAF III Egypt Gouv Afghan	165 882,28 euros	
	<b>Total 03</b>	<b>529 288,85 euros</b>	
JAN04-DEC04 . . . . .	ISAF III AFGHANISTAN	51 714,75 euros	
	ISAF III AFGHANISTAN	26 414,75 euros	
	ISAF III AFGHANISTAN	127 984,35 euros	
	ISAF III AFGHANISTAN	60 780,58 euros	
	RWANDA	84 337,44 euros	
	<b>Total 04</b>	<b>351 231,87 euros</b>	
JAN05-MAI05 . . . . .	Ouganda	57 126,58 euros	
	<b>Total 05</b>	<b>57 126,58 euros</b>	

B-FAST BELGIAN

Année — <i>Jaar</i>	Destination — <i>Bestemming</i>	Montant — <i>Bedrag</i>	Remarques — <i>Opmerking</i>
JUL03-DEC03 . . . . .	Algérie. — <i>Algerije</i>	100 375,69 euros	
	<b>Total 03</b>	<b>100 375,69 euros</b>	
JAN04-DEC04 . . . . .	Iran	51 612,48 euros	
	Iran	62 897,91 euros	
	Iran	59 250,47 euros	
	Iran	62 099,87 euros	
	Maroc. — <i>Marokko</i>	20 105,89 euros	
	Maroc. — <i>Marokko</i>	26 767,37 euros	
	Maroc. — <i>Marokko</i>	24 572,58 euros	
	Maroc. — <i>Marokko</i>	21 831,75 euros	
	Iran	51 612,48 euros	
	<b>Total 04</b>	<b>329 138,32 euros</b>	

## Ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Question n° 3-2856 de Mme Van dermeersch du 8 juin 2005 (N.):

*Publications officielles. — Instances de publication. — Coût. — Support d'information.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-2850 adressée à la vice-première ministre et ministre de la Justice, et publiée plus haut (p. 3631).

**Réponse:** En réponse à sa question, l'honorable membre voudra bien trouver ci-après des tableaux reprenant les réponses à ses questions (1).

### Économie

Question n° 3-2882 de Mme Anseeuw du 9 juin 2005 (N.):

*Institut national de statistique (INS). — Statistiques. — Indicateurs. — Publication tardive.*

Selon un communiqué de l'Institut national de statistique (INS), certaines statistiques ne peuvent plus être publiées à temps à cause d'un manque de moyens. Les derniers chiffres relatifs à certains indicateurs économiques datent par exemple de juillet de l'année dernière.

Ainsi, plus aucune donnée chiffrée basée sur les déclarations de la TVA n'a été publiée depuis plusieurs mois.

Les dernières données relatives aux chiffres d'affaires et aux investissements datent de juillet de l'année dernière. Un porte-parole du SPF Économie a fait savoir qu'il s'agissait d'un problème technique, mais vu le personnel actuellement disponible à l'INS, aucune solution n'est en vue.

M. Jacques de Pover, économiste chez Dexia, déclare que l'absence de certaines statistiques complique l'évaluation de la conjoncture et rend impossible les prévisions. C'est pourquoi il a utilisé une fourchette pour les prévisions de la croissance en Belgique.

Des économistes d'autres banques ont eux aussi déclaré qu'ils préféreraient travailler avec des statistiques mises à jour. Aujourd'hui, ils doivent nécessairement se baser sur des indicateurs fiables, comme le baromètre conjoncturel de la Banque nationale.

Pour mener une bonne politique, il est crucial de disposer de tous les indicateurs. On ne peut construire une maison solide que sur de bonnes fondations.

Je suis consciente que, depuis 2000, l'INS a reçu de nombreuses tâches nouvelles, notamment en ce qui concerne les statistiques pour l'Europe et l'agriculture. Depuis 2000, le personnel a toutefois été réduit de 120 équivalents temps plein. Aujourd'hui, 600 personnes travaillent encore à l'INS.

Je pense dès lors qu'un effort supplémentaire doit être fait pour que les statistiques et les indicateurs soient publiés à temps. Plutôt qu'à une extension du cadre du personnel, je pense d'abord à la poursuite des investissements dans le renouvellement du matériel et des systèmes informatiques.

J'aimerais obtenir une réponse aux questions suivantes.

1. L'honorable ministre peut-il me fournir un aperçu détaillé de toutes les statistiques qui n'ont pas été publiées à temps par l'INS ?

(1) Les données demandées par l'honorable membre lui ont été transmises directement. Étant donné leur nature, elles ne sont pas insérées au bulletin des Questions et Réponses, mais elles peuvent être consultées au greffe du Sénat.

## Minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Vraag nr. 3-2856 van mevrouw Van dermeersch d.d. 8 juni 2005 (N.):

*Overheidspublicaties. — Publicerende instanties. — Kostprijs. — Informatiedrager.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-2850 aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3631).

**Antwoord:** In antwoord op haar vraag, gelieve het geachte lid hierna de tabellen te willen aantreffen die een antwoord verschaffen over de gevraagde informatie (1).

### Economie

Vraag nr. 3-2882 van mevrouw Anseeuw d.d. 9 juni 2005 (N.):

*Nationaal Instituut voor de statistiek (NIS). — Statistieken. — Indicatoren. — Laattijdige publicatie.*

Luidens een mededeling van het Nationaal Instituut voor de statistiek (NIS) kunnen sommige statistieken niet meer op tijd worden gepubliceerd wegens een gebrek aan middelen. Aldus dateren de jongste cijfers van sommige economische indicatoren van juli vorig jaar.

Zo worden al maanden geen cijfers meer gepubliceerd die zijn gebaseerd op de BTW-aangiften.

De laatste cijfers over de omzet en de investeringen dateren van juli vorig jaar. Een woordvoerder van de FOD Economie gaf te kennen dat het om een technisch probleem gaat, maar dat er gezien de huidige personeelsbezetting bij het NIS niet onmiddellijk een oplossing in zicht is.

De heer Jacques de Pover, econoom bij Dexia Bank, stelt dat het ontbreken van sommige statistieken de evaluatie van de conjunctuur bemoeilijkt en prognoses onmogelijk maakt. Hij publiceert daarom groeivoorzichten voor België in een vork.

Ook economen van andere banken gaven aan dat zij liever zouden werken met up-to-date statistieken. Zij moeten zich nu noodzakelijkerwijs baseren op betrouwbare indicatoren, zoals de conjunctuurbarometer van de Nationale Bank.

Om een goed beleid te voeren is het cruciaal dat men beschikt over alle indicatoren. Alleen op een goede basis bouwt men een stevig huis.

Ik ben mij ervan bewust dat het NIS er veel nieuwe taken bij heeft gekregen sinds 2000, onder meer wat statistieken voor Europa en de landbouwstatistieken betreft. De personeelsbezetting is eveneens sinds 2000 afgenomen met 120 voltijdse equivalenten. Er werken heden nog 600 mensen bij het NIS.

Ik meen dan ook dat er een bijkomende inspanning moet worden gedaan om de statistieken en indicatoren tijdig te publiceren. Ik heb het dan in eerste instantie niet zozeer over de uitbreiding van de personeelsformatie, doch veeleer over een verdere investering in de vernieuwing van de hardware en de informatica.

Graag kreeg ik een antwoord op de volgende vragen:

1. Kan de geachte minister een uitvoerig overzicht geven van alle statistieken die niet tijdig zijn gepubliceerd door het NIS ?

(1) De door het geachte lid gevraagde gegevens werden haar rechtstreeks meegedeeld. Gelet op de aard ervan worden zij niet in het bulletin van Vragen en Antwoorden opgenomen, maar liggen zij ter inzage bij de griffie van de Senaat.

2. Quand l'arriéré de publication des statistiques et des indicateurs de l'INS sera-t-il résorbé ?

3. Quelles sont les causes de cet arriéré ? Quelles mesures concrètes le ministre prendra-t-il, notamment pour des investissements complémentaires ?

4. L'ensemble des tâches de l'INS ne devrait-il pas être adapté puisque, semble-t-il, certains indicateurs ne seraient plus pertinents ? Si oui, de quels statistiques et indicateurs s'agit-il ? Si non, l'honorable ministre peut-il apporter des explications détaillées à ce sujet ?

**Réponse :** En réponse à la question de l'honorable membre concernant la publication tardive de la Direction générale Statistique et Information économique du SPF Économie, je souhaite apporter les nuances suivantes.

La problématique évoquée et dont certains journaux ont fait état découle d'une situation connue et à laquelle nous remédions. Réduire la discussion à un aspect purement budgétaire est exagéré, car il n'y a pas une raison mais plusieurs raisons complexes qui s'imbriquent les unes dans les autres.

Il n'est d'abord nullement question de retard. Si certaines publications ont été en souffrance, c'est à cause des choix qui ont été faits et des priorités accordées, compte tenu des moyens humains et financiers et de l'héritage du passé.

Une des causes principales est le problème structurel au niveau des effectifs dont dispose la direction générale Statistique et Information économique qui est étroitement lié à l'histoire de l'Institut national de statistique.

Alors que par le passé, l'accent était mis sur le travail manuel et répétitif (cartes à perforer, ...), et que les recrutements se basaient sur ce type de besoins, le véritable travail statistique a progressivement atteint un niveau scientifique exigeant du personnel hautement qualifié.

Le fossé entre les besoins et les ressources humaines disponibles est considérable. C'est dans cette optique que les fonctions ont été revalorisées et que les plans de personnel ont été modifiés; cette opération devant permettre de dégager des moyens budgétaires pour résorber ce fossé.

Comme le suggère l'honorable membre, nous investissons aussi constamment dans la technologie et l'innovation pour permettre à la division statistique de rester performante.

L'adaptation durable des structures de l'INS est à cet effet favorisée par les nouveaux plans de management et l'actuel projet d'amélioration ou BPR (*Business Process Re-engineering*) du SPF Économie. Une planification globale des statistiques va aussi permettre de procéder, mieux qu'auparavant, à l'évaluation proactive de méthodes optimales de travail et d'améliorer la teneur et la portée de certaines statistiques.

Pour être complet, je vous signale que je prévois pour la direction générale Statistique et Information économique et Information économique des crédits supplémentaires en 2006 afin de traiter une série de dossiers ponctuels.

L'impact budgétaire des projets d'amélioration (BPR) en cours ne peut pas encore être évalué mais il se situera surtout, comme indiqué plus haut, au niveau de la revalorisation du personnel.

Je souligne à cet égard que les statisticiens et leurs collaborateurs exécutent dûment leurs missions. Étant donné que 90 % des obligations statistiques sont imposées par l'Union européenne, il reste actuellement très peu de possibilités pour se consacrer à des tâches complémentaires.

Je souhaite ajouter que la direction générale Statistique et Information économique poursuit, malgré ses problèmes de

2. Tegen wanneer zal de achterstand inzake de publicatie van de statistieken en de indicatoren van het NIS is weggewerkt ?

3. Welke zijn de oorzaken zijn van de aangehaalde achterstand in de publicatie van diverse indicatoren en statistieken ? Welke concrete maatregelen zal de geachte minister nemen onder meer op het vlak van bijkomende investeringen ?

4. Moet het takenpakket van het NIS niet moet worden bijgesteld, daar sommige van deze indicatoren naar verluidt niet meer relevant zijn ? Zo ja, om welke statistieken en indicatoren gaat het ? Zo neen, kan de geachte minister dit uitvoerig toelichten ?

**Antwoord :** In antwoord op de vraag van het geachte lid betreffende «laattijdige publicatie» bij de Algemene Directie Statistiek en Economische Informatie van de FOD Economie, zou ik graag enkele nuances willen aanbrengen.

De aangehaalde problematiek en waarmee sommige kranten werd gehaald, vloeit voort uit een situatie die bekend is en waaraan gewerkt wordt. De discussie verengen tot een louter budgettair aspect, is een stap te ver, want er is niet één reden, maar een aantal redenen die complex op elkaar inwerken.

Eerst en vooral is er geen echte achterstand, maar lopen een aantal publicaties vertraging op door keuzes die moeten gemaakt worden. Het heeft veel te maken met het leggen van prioriteiten in de werking aan de hand van de bestaande menselijke en financiële middelen en erfenissen uit het verleden.

Één van de voornaamste oorzaken is dat er een structureel probleem ontstaan is bij het personeelsbestand van de algemene directie Statistiek en Economische Informatie en deze is nauw verbonden met de geschiedenis van het Nationaal Instituut voor de statistiek.

En, waar in het verleden de nadruk lag op manueel, repetitief werk (pensen, ...), met uiteraard een aanwervingpolitiek naar die noden, verschoof het echte statistiekwerk meer en meer naar een hoger wetenschappelijk niveau, met behoeften aan hoger gekwalificeerd personeel.

De kloof tussen wat nodig is en wat voorhanden is, is groot. Het is in de optiek van upgraden van de functies en het aanpassen van de personeelsplannen, dat er budgettaire ruimte vrij zal moeten komen om de kloof te dichten.

Tevens wordt er, zoals het geachte lid zelf suggereert, om de statistiekafdeling performant te houden, ook voortdurend geïnvesteerd in technologie en innovatie.

Hier wordt werk gemaakt van de nodige duurzame bijsturing via de nieuwe managementplannen en het lopende verbeteringsproject of BPR (*Business Process Re-engineering*) van de FOD Economie. Hierbij wordt ook werk gemaakt van een globale statistiekplanning, wat, beter dan nu het geval is, zal toelaten pro-actieve inschattingen te maken over de optimale werkmethode en tevens de relevantie van sommige statistieken te achterhalen.

En om volledig te zijn wil ik eraan toevoegen dat ik voor de algemene directie Statistiek en Economische Informatie bijkomende kredieten voorzien in 2006 om een aantal punctuele dossiers aan te pakken.

De budgettaire impact van de aan gang zijnde verbeteringsprojecten (BPR) kan nu nog niet ingeschat worden, maar zal zich vooral situeren, zoals reeds hoger aangehaald, op het vlak van de *upgrading* van het personeel.

Hierbij wil ik nogmaals met klem onderstrepen dat de aanwezige statistici en hun medewerkers hun taken naar behoren vervullen. Gezien het feit dat 90 % van de statistische verplichtingen zijn opgelegd door de Europese Unie, is er nu met de beperkte menselijke middelen echter nog maar weinig ruimte over voor bijkomende taken.

Ten slotte zou ik nog willen toevoegen dat de algemene directie Statistiek en Economische Informatie, ondanks de geschetste

moyens, son approche scientifique et sa mission qui constitue à collecter, à traiter et à diffuser des statistiques fiables tout en veillant à la protection de la vie privée et à la confidentialité des données dont elle dispose. Si elle publie parfois certaines données avec retard, c'est aussi parce qu'elle doit vérifier la fiabilité de ses sources et qu'elle dépend de l'input de tiers réagissant de temps en temps plus tard que prévu. Disposer rapidement de statistiques est nécessaire, mais il faut qu'elles soient aussi de qualité et reposent sur des bases scientifiques.

**Question n° 3-2925 de M. Cornil du 17 juin 2005 (Fr.) :**

*Services bancaires de base. — Étrangers en séjour irrégulier. — Étrangers en séjour régulier. — Documents administratifs à fournir aux banques.*

Le compte bancaire est devenu un instrument quasiment indispensable pour la gestion quotidienne. Le Parlement a d'ailleurs adopté la loi du 24 mars 2003 organisant un service bancaire de base. L'adoption de cette loi était sous tendue par le fait que, de nos jours, « le compte bancaire est un instrument de citoyenneté, une composante du lien social ».

Lors des débats sur cette proposition de loi, je pense plus précisément au rapport qui a été remis par le Réseau Financement alternatif, il a été question de certaines catégories de personne qui étaient exclues des services bancaires de base. Il s'agit des personnes en séjour irrégulier mais aussi des personnes en séjour régulier.

Dans le premier cas, pour les personnes sans-papiers, les banques refusent l'ouverture d'un compte en invoquant la loi sur le blanchiment d'argent. Or cela a des conséquences dans plusieurs situations de la vie quotidienne.

Dans le second cas, le problème réside soit dans le fait que les papiers dont ces personnes sont porteurs soient parfois difficilement compréhensibles pour des non-spécialistes en droit des étrangers, soit parce qu'ils ont l'air suspects aux yeux des banques.

Pourquoi aggraver la situation de quelqu'un qui connaît déjà des difficultés ?

Ne pourrait-on pas aussi prendre des mesures afin de rendre ces documents administratifs plus compréhensibles ?

**Réponse :** En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de signaler ce qui suit à l'honorable membre.

La seule exigence qu'impose l'article 2, 2<sup>o</sup>, de la loi du 24 mars 2003 instaurant un service bancaire de base et qui entre en ligne de compte pour l'attribution d'un service bancaire de base, est qu'il doit s'agir d'une personne physique possédant sa résidence principale en Belgique, quelle que soit la légalité de cette résidence.

Par « résidence principale », est visé l'endroit où la personne séjourne habituellement.

La loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins de blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme oblige les banques à identifier leurs clients et à contrôler leur identité sur la base d'un document justificatif (article 4, § 1<sup>er</sup>).

L'identification et le contrôle concernent cependant seulement le nom, le prénom et l'adresse d'une personne physique (article 4, § 1<sup>er</sup>, *in fine*, de la loi du 11 janvier 1993).

En outre, les banques ne sont pas autorisées, sur la base de la loi du 11 janvier 1993, à exiger des clients de nationalité étrangère établis en Belgique d'être en possession d'une carte d'identité pour ouvrir un compte en banque.

Selon l'article 8 de l'arrêté royal du 8 octobre 2004 portant approbation du règlement de la Commission bancaire, financière et des assurances relatif à la prévention du blanchiment des capitaux et du financement du terrorisme, lors de l'identification de

problématique qua middelen, nog altijd garant staat voor een gedegen wetenschappelijke aanpak. Haar opdracht bestaat er in betrouwbare statistieken te verzamelen, te bewerken en te verspreiden en de privacy en confidentialiteit van haar data te bewaken. En als zij soms vertraging oploopt bij het uitbrengen van de gegevens, ligt het ook aan het feit dat ze enerzijds ertoe gehouden is haar bronnen na te gaan op betrouwbaarheid en anderzijds afhankelijk is aan de input van derden die ook wel eens laatijdig wordt aangeleverd. Want snelle statistieken zijn nodig, maar deze moeten kwaliteitsvol en wetenschappelijk onderbouwd zijn.

**Vraag nr. 3-2925 van de heer Cornil d.d. 17 juni 2005 (Fr.) :**

*Basisbankdiensten. — Vreemdelingen zonder wettig verblijf. — Wettig verblijvende vreemdelingen. — Administratieve documenten bestemd voor de banken.*

Een bankrekening is een bijna onmisbaar instrument geworden voor dagelijkse verrichtingen. Het Parlement heeft de wet van 24 maart 2003 tot instelling van een basisbankdienst goedgekeurd. Het steunde hierbij op de vaststelling dat vandaag « om als volwaardig burger in de samenleving te kunnen functioneren een bankrekening een onmisbaar instrument is ».

Tijdens de bespreking van dit wetsvoorstel — ik denk meer in het bijzonder aan het rapport van het *Réseau Financement alternatif* — was sprake van bepaalde categorieën van mensen die van de basisbankdiensten waren uitgesloten. Het gaat om personen zonder wettig verblijf, maar ook om vreemdelingen die hier geregeld verblijven.

In het eerste geval, de mensen zonder papieren, weigeren de banken een rekening te openen op grond van de witwaswet. Dat heeft gevolgen voor het dagelijkse leven van de betrokkenen.

In het tweede geval zijn de papieren van de personen in kwestie soms moeilijk verstaanbaar voor niet-specialisten in het vreemdelingenrecht, ofwel komen ze verdacht over bij de banken.

Waarom wordt de situatie van iemand die al veel problemen heeft, nog verergerd ?

Kunnen geen maatregelen worden genomen om deze administratieve documenten beter verstaanbaar te maken ?

**Antwoord :** In antwoord op de vragen van het geachte lid, meld ik graag het volgende.

De enige vereiste die het artikel 2, 2<sup>o</sup>, van de wet van 24 maart 2003 tot instelling van een basisbankdienst oplegt om in aanmerking te komen voor de basisbankdienstverlening is dat het moet gaan om een natuurlijke persoon die in België zijn hoofdverblijf heeft, dit ongeacht de legaliteit van dat verblijf.

Met « hoofdverblijf » wordt bedoeld de plaats waar een persoon gewoonlijk verblijft.

De wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en de financiering van terrorisme verplicht de banken hun cliënten te identificeren en hun identiteit te controleren aan de hand van een bewijsstuk (artikel 4, § 1).

De identificatie en controle betreffen echter alleen de naam, de voornaam en het adres van een natuurlijke persoon (artikel 4, § 1, *in fine*, van de wet van 11 januari 1993).

Banken zijn dan ook niet gerechtigd om op basis van de wet van 11 januari 1993 te eisen van klanten van buitenlandse nationaliteit gevestigd in België dat deze in het bezit zouden zijn van een identiteitskaart om een bankrekening te openen.

Overeenkomstig artikel 8 van het koninklijk besluit van 8 oktober 2004 tot goedkeuring van het reglement van de Commissie voor het Bank-, Financier- en Assurantiewezen betreffende de voorkoming van het witwassen van geld en de

personnes de nationalité étrangère établies en Belgique qui, en raison de leur statut légal sur le territoire belge, ne disposent pas d'une carte d'identité délivrée par les autorités belges, la vérification de leur identité peut être opérée au moyen de leur certificat d'inscription au registre des étrangers en cours de validité, ou, lorsqu'ils n'en disposent pas en raison de leur statut, au moyen du document en cours de validité émis par les autorités publiques belges qui atteste de la légalité de leur séjour en Belgique.

Par conséquent, chaque document mentionné ci-dessus où apparaissent les nom, prénom et adresse suffit, à condition que la personne ait sa résidence principale en Belgique.

Si la banque refuse d'ouvrir un compte à vue de base à un client, celle-ci est alors obligée de procurer au client une copie du formulaire de sollicitation avec mention du refus.

Avec ce document, le client peut se rendre auprès de l'Ombudsman du secteur financier et demander son intervention.

Quant à la possibilité de prendre d'éventuelles mesures en vue de rendre les documents administratifs remis aux étrangers en séjour sur le territoire belge plus compréhensibles, je me permets de renvoyer l'honorable membre vers mon collègue Dewael, ministre de l'Intérieur.

**Question n° 3-2944 de M. Vandenberghe H. du 23 juin 2005 (N.):**

*Conditions météorologiques défavorables. — Pertes économiques. — Étude de l'ABN-Amro. — Assurances.*

Il ressort d'une étude de la banque néerlandaise ABN-Amro que plus d'un quart des entreprises belges ont un risque de subir une perte de production à cause de conditions météorologiques défavorables.

L'étude fut réalisée sur la base des données de la période 1980-2003. Durant cette période, les tempêtes et les inondations ont causé en Europe occidentale et en Scandinavie des dommages pour un montant d'environ 2,8 milliards d'euros.

Ce ne sont pas seulement les tempêtes et les inondations qui auraient une influence négative sur les entreprises. Les écarts de températures, les précipitations ou le vent peuvent être suffisants pour réduire leur chiffre d'affaires.

Par l'achat de produits d'assurances dérivés liés au temps et après paiement d'une prime importante, les entreprises peuvent se couvrir contre les pertes de chiffre d'affaires éventuelles qui sont liées à la météo.

Je souhaiterais obtenir de l'honorable ministre une réponse aux questions suivantes :

1. Quelles conclusions tire-t-il de l'étude de l'ABN-Amro ?
2. Dispose-t-on de données sur le nombre d'entreprises belges qui, durant ces dix dernières années, ont conclu un contrat d'assurance contre les mauvaises conditions météorologiques ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que j'ai eu connaissance de l'étude de la banque néerlandaise ABN-Amro par les publications sur Internet.

La technique des dérivés climatiques n'est toutefois pas complètement inconnue de mes services. Il s'agit de produits financiers sophistiqués permettant aux entreprises de s'assurer contre l'influence néfaste des conditions atmosphériques sur la production. Dans les dérivés climatiques, l'indemnisation est souvent convenue à l'avance et par la suite, il est vérifié si les conditions d'indemnisation sont remplies. Si c'est le cas, le versement est exécuté sans que le dommage ne doive être prouvé.

financier van terrorisme, mag de identiteit van in België gevestigde personen van buitenlandse nationaliteit die niet over een door de Belgische autoriteiten uitgereikte identiteitskaart beschikken omwille van hun wettelijk statuut op het Belgisch grondgebied, worden gecontroleerd aan de hand van een geldig bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister of, als zij omwille van hun statuut niet over een dergelijk bewijs beschikken, aan de hand van een geldig, door de Belgische openbare overheden uitgereikt document dat de wettelijkheid van hun verblijf in België atesteert.

Bijgevolg volstaat ieder bovenvermeld document waaruit naam, voornaam en adres blijkt, op voorwaarde dat men zijn hoofdverblijf in België heeft.

Als een bank weigert om een basis-zichtrekening te openen voor een klant, dan is zij verplicht om aan deze klant een afschrift van het aanvraagformulier te bezorgen met melding van de weigering.

Met dit document kan de klant dan naar de ombudsman voor de financiële sector stappen en hem om bemiddeling vragen.

Wat de mogelijkheid betreft om eventuele maatregelen te treffen om de administratieve documenten, die uitgereikt worden aan de vreemdelingen die op Belgisch grondgebied verblijven, duidelijker te maken, heb ik de eer het geachte lid naar mijn collega Dewael, minister van Binnenlandse Zaken te verwijzen.

**Vraag nr. 3-2944 van de heer Vandenberghe H. d.d. 23 juni 2005 (N.):**

*Ongunstige weersomstandigheden. — Economische schade. — Onderzoek van ABN-Amro. — Verzekering.*

Uit een onderzoek van de Nederlandse bank ABN-Amro blijkt dat meer dan een kwart van het Belgische bedrijfsleven kans loopt op productieverlies door ongunstige weersomstandigheden.

Het onderzoek werd gevoerd op basis van gegevens over de periode 1980-2003. In die periode veroorzaakten bijvoorbeeld stormen en overstromingen in West-Europa en in Scandinavië maar liefst 2,8 miljard euro schade.

Niet alleen stormschade of overstromingen zouden de verkoopcijfers van bedrijven in negatieve zin beïnvloeden. Ook een verschil in temperatuur, in neerslag of wind kan voldoende zijn om de omzet van bedrijven te doen krimpen.

Door de aankoop van weerderivaten en na betaling van een forse premie kunnen bedrijven zich indekken tegen het mogelijke omzetverlies dat daarmee gepaard gaat.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord ontvangen op de volgende vragen :

1. Welke conclusies trekt hij uit het onderzoek van ABN-Amro ?
2. Bestaan er cijfergegevens over het aantal Belgische bedrijven die de laatste tien jaar een verzekering hebben afgesloten tegen ongunstige weersomstandigheden ?

**Antwoord :** Hierbij heb ik de eer het geachte lid mee te delen dat ik van het onderzoek van de Nederlandse bank ABN-Amro weet heb door de publicaties op het internet.

Toch is de techniek van de weerderivaten mijn diensten niet helemaal onbekend. Het gaat om gesofisticeerde financiële producten die het bedrijfsleven toelaat zich in te dekken tegen de nadelige invloed op de productie door de weersomstandigheden. Bij weerderivaten wordt de vergoeding vaak op voorhand afgesproken en vervolgens wordt er gekeken of aan de voorwaarden voor uitkering wordt voldaan. Is dit het geval, dan wordt er uitgekeerd zonder dat de schade moet bewezen worden.

Le financement de tels certificats répond aussi à des caractéristiques propres : souvent ces certificats sont financés par des emprunts dont l'intérêt et même le remboursement sont conditionnés par la non-survenance des conditions atmosphériques préjudiciables.

En ce qui concerne les questions spécifiques de l'honorable membre, je peux communiquer ce qui suit :

1. Il semble effectivement qu'ABN-Amro se profile comme un acteur important sur le marché des dérivés climatiques. Cette banque applique une technique de vente astucieuse en décrivant avec grande précision un risque déterminé et en offrant en même temps les produits permettant de faire face à ce risque.

2. Il n'existe aucun chiffre sur le nombre d'entreprises belges ayant conclu ces dix dernières années une assurance contre des conditions météorologiques défavorables.

### Politique scientifique

#### Question n° 3-2705 de M. Brotcorne du 18 mai 2005 (Fr.) :

##### *Jardin botanique national de Meise. — Régionalisation.*

Lors de la négociation des accords de la Saint-Polycarpe, en juin 2001, il fut décidé de transférer le Jardin botanique national de Meise à la Communauté flamande en l'assortissant d'un accord de coopération.

Récemment, la presse s'est fait l'écho de la volonté du ministre-président flamand d'aboutir à la conclusion d'un tel accord d'ici les vacances d'été. À défaut, le gouvernement flamand envisage de saisir de ce dossier le comité de concertation.

Or, il me revient que toute une série de travaux ont été entrepris par la Régie des Bâtiments aux Palais des Plantes depuis le 13 décembre 2004.

En outre, il semble que la Régie projetait d'opérer en 2005 divers travaux de sécurisation, d'entretien des serres, etc, pour un montant de 1,6 millions d'euros.

À cet égard, estimez-vous opportun de transférer le Jardin botanique national de Meise à la Communauté flamande ? Si oui, estimez-vous opportun que la Régie des Bâtiments poursuive ses investissements ?

**Réponse :** L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question.

Comme convenu en juin 2001, le Jardin botanique national de Meise doit être géré selon un accord de coopération entre les communautés française et flamande. Pour entrer en vigueur, cet accord doit être transcrit en décret dans chaque communauté. Or des divergences d'interprétation sont apparues entre représentants des communautés quant à la portée de l'accord et aux mesures transitoires à mettre en œuvre. Le dossier a été examiné au sein du Comité de concertation et est en voie de règlement.

Une fois le projet de notification approuvé par les parties, tout doit être mis en œuvre pour que l'accord de coopération soit effectivement exécuté.

Tant que le transfert ne sera pas définitif, la responsabilité restera fédérale. Dans l'attente, et comme convenu lors de la précédente législature entre le ministre-président de la Communauté flamande et le ministre fédéral en charge de la Régie des Bâtiments, il revient à celle-ci d'effectuer les travaux nécessaires en matière de sécurité et d'entretien de l'infrastructure.

Ook de financiering van dergelijke certificaten heeft eigen kenmerken : vaak worden deze certificaten gefinancierd met leningen waarvan de interest, ja zelfs de terugbetaling afhankelijk worden gemaakt van het zich niet voordoen van de nadelige weersomstandigheden.

Wat de specifieke vragen van het geachte lid betreft, kan ik het volgende meedelen.

1. Naar verluid is ABN-Amro een belangrijke speler op de markt van de weerderivaten. Het getuigt van een uitgekende verkooptechniek om met grote nauwkeurigheid een bepaald gevaar te beschrijven en tegelijkertijd de producten aan te bieden die toelaten om aan dit gevaar het hoofd te bieden.

2. Er bestaan geen cijfers over het aantal Belgische bedrijven die de laatste tien jaar een of andere verzekering hebben afgesloten tegen ongunstige weersomstandigheden.

### Wetenschapsbeleid

#### Vraag nr. 3-2705 van de heer Brotcorne d.d. 18 mei 2005 (Fr.) :

##### *Nationale Plantentuin van Meise. — Regionalisering.*

Tijdens de onderhandelingen over de Lambertmontakkoorden, in juni 2001, werd de Nationale Plantentuin van Meise overgeheveld naar de Vlaamse Gemeenschap. Daaraan werd een samenwerkingsakkoord gekoppeld.

We lazen onlangs in de pers dat de Vlaamse minister-president van plan is om dat samenwerkingsakkoord nog vóór de zomervakantie te sluiten. Gebeurt dat niet, dan zal de Vlaamse regering het dossier aanhangig maken bij het overlegcomité.

Ik verneem echter dat de Regie der Gebouwen sinds 13 december 2004 een hele reeks werken heeft uitgevoerd in het Plantenpaleis.

Naar verluidt wou de Regie in 2005 diverse werken uitvoeren voor de veiligheid, het onderhoud van de serres, enzovoort, voor een bedrag van 1,6 miljoen euro.

Bent u van oordeel dat het opportuun is de Nationale Plantentuin van Meise over te dragen aan de Vlaamse Gemeenschap ? Indien ja, is het dan opportuun dat de Regie der Gebouwen daarin nog verder investeert ?

**Antwoord :** Het geachte lid gelieve hierna het antwoord op zijn vraag te vinden.

De Nationale Plantentuin van Meise moet, zoals overeengekomen in juni 2001, beheerd worden volgens een samenwerkingsakkoord tussen de Vlaamse en de Franse Gemeenschap. Om van kracht te worden, moet dit akkoord in iedere gemeenschap in een decreet worden omgezet. De vertegenwoordigers van de gemeenschappen zijn het echter niet eens wat de interpretatie betreft van de draagwijdte van het akkoord en de noodzakelijke overgangsmaatregelen. Het dossier werd in het Overlegcomité besproken en zal weldra worden afgehandeld.

Zodra de partijen het ontwerp van kennisgeving goedgekeurd hebben, moet alles in het werk worden gesteld om het samenwerkingsakkoord echt uit te voeren.

Zolang de overdracht niet definitief is, blijft de verantwoordelijkheid federaal. Ondertussen, en zoals tijdens de vorige legislatuur overeengekomen tussen de minister-president van de Vlaamse Gemeenschap en de federale minister belast met de Regie der Gebouwen, is het de taak van deze laatste de nodige werkzaamheden inzake veiligheid en onderhoud van de infrastructuur te verrichten.

Il n'existe qu'un patrimoine scientifique fédéral au Jardin botanique. La situation ne devrait pas changer dans l'état actuel des discussions entre les deux communautés.

Certes, les nouvelles acquisitions se feront à charge de la Communauté flamande qui en aura la propriété. Mais quel que soit le propriétaire, les éléments du patrimoine forment un même ensemble qui sera mis à la disposition de la communauté scientifique, nationale et internationale, dans les mêmes conditions que celles qui sont actuellement d'application. Seule la consultation de l'inventaire informatisé permettra de déterminer à quel niveau de pouvoir (autorité fédérale, Communauté flamande) appartiennent de fait les collections et équipements matériels de l'établissement.

## Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

### Affaires sociales

Question n° 3-2468 de M. Destexhe du 20 avril 2005 (Fr.):

**INAMI. — Remboursement. — Traitement chimiothérapeutique. — Oxaliplatine/De Gramont.**

L'honorable ministre aurait-il l'amabilité de me dire quelles sont les conditions pour pouvoir bénéficier d'un remboursement du traitement de type Oxaliplatine/De Gramont qui présente l'avantage de diminuer de 30 % le risque de récurrence par rapport au De Gramont seul ?

**Réponse :** La spécialité pharmaceutique Eloxatin (oxaliplatine) figure depuis le mois de novembre 2001 au chapitre IV, § 194, de la liste des spécialités pharmaceutiques remboursables. Les conditions de remboursement sont énumérées dans la réglementation en la matière et l'autorisation préalable du médecin-conseil est requise.

La spécialité Eloxatin ne fait l'objet d'un remboursement que si elle est administrée dans le cadre d'un traitement de première ligne d'un cancer colorectal métastatique, en association avec du 5-fluorouracil et de l'acide folinique. Une copie de la réglementation concernée (chapitre IV, § 194) peut être consultée au greffe de la chambre (Service des questions parlementaires) ou via le site Internet de l'INAMI ([www.inami.fgov.be](http://www.inami.fgov.be)).

La dénomination «chimiothérapie de Gramont» fait référence à un schéma d'administration du 5-fluorouracil et de l'acide folinique dans le cadre d'un cancer du côlon.

La firme pharmaceutique Sanofi Synthelabo qui commercialise la spécialité Eloxatin en Belgique a introduit une demande de modification des modalités de remboursement le 30 mars 2005 suite à une extension des indications agréées officiellement (via une procédure d'accord mutuel).

Cette demande concerne le remboursement de la spécialité Eloxatin en tant que traitement adjuvant du cancer du côlon de stade III (Duke C) après résection complète de la tumeur primitive. Dans ce cadre, l'oxaliplatine devrait être administrée en association avec du 5-fluorouracil et de l'acide folinique.

La procédure à suivre a été fixée légalement par l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques.

La procédure s'étale sur 180 jours maximum à l'exception de périodes de suspension (éventuelles) demandées par la firme concernée.

In de Plantentuin bestaat er slechts een federaal wetenschappelijk patrimonium. Zoals de besprekingen tussen beide gemeenschappen er nu voorstaan, zou hierin geen verandering moeten komen.

De nieuwe aankopen zullen zeker gebeuren ten laste van de Vlaamse Gemeenschap die er de eigendom van zal verwerven. Maar wie ook de eigenaar is, de bestanddelen van het patrimonium vormen één geheel dat, onder dezelfde voorwaarden als die welke op dit ogenblik gelden, ter beschikking zal worden gesteld van de nationale en internationale, wetenschappelijke gemeenschap. Alleen door de computerinventaris te raadplegen kan worden bepaald tot welk gezagsniveau (federale overheid, Vlaamse Gemeenschap) de collecties en materiële uitrusting van de instelling in feite behoren.

## Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

### Sociale Zaken

Vraag nr. 3-2468 van de heer Destexhe d.d. 20 april 2005 (Fr.):

**RIZIV. — Terugbetaling. — Chemotherapeutische behandeling. — Oxaliplatine/De Gramont.**

Kan de geachte minister mij zeggen onder welke voorwaarden men terugbetaling kan krijgen van een behandeling met Oxaliplatine/De Gramont, waarbij de kans op recidive 30 % lager is dan bij een behandeling met De Gramont alleen ?

**Antwoord :** De farmaceutische specialiteit Eloxatin (oxaliplatine) is sinds november 2001 opgenomen in hoofdstuk IV, § 194, van de lijst van vergoedbare farmaceutische specialiteiten. De voorwaarden voor vergoedbaarheid zijn opgesomd in de reglementering ter zake en de voorafgaande machtiging van de adviserend geneesheer is vereist.

De specialiteit Eloxatin komt slechts voor vergoeding in aanmerking als ze wordt toegediend in het raam van de eerstelijnsbehandeling van een gemetastaseerde colorectale kanker, in associatie met 5-fluorouracil en folinezuur. Een kopie van de desbetreffende reglementering (hoofdstuk IV, § 194) kan geraadpleegd worden bij de griffie van de kamer (dienst parlementaire vragen), of kan geconsulteerd worden via de website van het RIZIV ([www.riziv.fgov.be](http://www.riziv.fgov.be)).

De benaming «de Gramont chemotherapie» verwijst naar een toedieningsschema van 5-fluorouracil en folinezuur bij colonkanker.

Het farmaceutische bedrijf Sanofi Synthelabo dat de specialiteit Eloxatin commercialiseert in België, heeft op 30 maart 2005 een aanvraag tot wijziging van de vergoedingsmodaliteiten ingediend als gevolg van een uitbreiding van de officieel erkende indicaties (via een wederzijdse erkenningsprocedure).

Deze aanvraag betreft de terugbetaling van Eloxatin als aanvullende behandeling bij graad III (Duke C) colonkanker na volledige tumorresectie. In dit kader zou oxaliplatine toegediend worden in combinatie met 5-fluorouracil en folinezuur.

De te volgen procedure is wettelijk vastgelegd in het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten.

De procedureduur bedraagt maximum 180 dagen met uitzondering van (eventuele) periodes van schorsing op vraag van het betrokken bedrijf.

**Question n° 3-2496 de Mme de Bethune du 22 avril 2005 (N.):**

*Loi du 3 mai 2003 modifiant la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée des hommes et des femmes dans les organes possédant une compétence d'avis. — Dérogations accordées.*

Cette question a pour but de contrôler dans quelle mesure les obligations légales sont respectées, conformément à la loi du 3 mai 2003 modifiant la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée des hommes et des femmes dans les organes possédant une compétence d'avis.

Sur la proposition du ministre de la fonction publique et de l'Égalité des chances, le Conseil des ministres a prorogé, le 25 février 2005, les dérogations à la loi précitée accordées en 2004 pour une période d'un an.

L'honorable ministre ou l'honorable secrétaire d'État peut-il répondre aux questions suivantes :

1. Combien d'organes d'avis relèvent-ils de sa compétence ?
2. Quels sont-ils ? Peut-il les énumérer ?
3. Quel est le rapport homme-femme parmi les effectifs et les suppléants ? Le président est-il un homme ou une femme ?
4. Pour lesquels de ces organes le Conseil des ministres du 25 février 2005 a-t-il accordé une dérogation à la règle de 2/3 hommes/femmes et pourquoi ?
5. Quelles actions entreprenez-vous pour atteindre une présence équilibrée d'hommes et de femmes au sein de ces organes consultatifs ?

**Réponse :** En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les renseignements suivants.

En ce qui concerne le SPF Sécurité sociale

1 et 2. Un seul organe ayant compétence d'avis est placé sous la compétence de l'Inspection sociale.

Cet organe est le Groupe d'impulsion créé par l'arrêté royal du 26 décembre 1998 (*Moniteur belge* du 31 décembre 1998) portant exécution des articles 400, 401, 403, 404 et 406 du Code des impôts sur les revenus 1992 et de l'article 30bis de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs. Le groupe d'impulsion est composé de neuf membres effectifs nommés par le Roi selon les modalités suivantes :

1° trois membres fonctionnaires sont nommés respectivement sur la proposition :

- a) du ministre des Affaires sociales;
- b) du ministre des Finances;
- c) du ministre de l'Emploi et du Travail;

2° trois membres sont nommés sur proposition des organisations représentatives des employeurs;

3° trois membres sont nommés sur proposition des organisations représentatives des travailleurs.

Neuf membres suppléants sont nommés selon les mêmes modalités (article 17, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal précité).

Le groupe d'impulsion est présidé par le fonctionnaire visé au § 1<sup>er</sup>, 1°, a) de l'arrêté royal, c'est-à-dire par le membre fonctionnaire effectif nommé sur proposition du ministre des Affaires sociales, (article 1.7, § 2 de l'arrêté royal précité).

**Vraag nr. 3-2496 van mevrouw de Bethune d.d. 22 april 2005 (N.):**

*Wet van 3 mei 2003 tot wijziging van de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid. — Toegestane afwijkingen.*

Deze vraag heeft tot doel te toetsen in welke mate de wettelijke verplichtingen worden nageleefd conform de wet van 3 mei 2003 tot wijziging van de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid.

Op voorstel van de minister van Ambtenarenzaken en Gelijke Kansen verlengde de Ministerraad op 25 februari 2005 de in 2004 toegekende afwijkingen op voorgenoemde wet voor een periode van één jaar.

Graag had ik van de geachte minister of geachte staatssecretaris vernomen :

1. Hoeveel adviesorganen ressorteren onder zijn bevoegdheid ?
2. Welke zijn deze ? Kan hij ze noemen en opsommen ?
3. Wat is de man-vrouw verhouding bij de effectieven en bij de plaatsvervangers ? Is de voorzitter een man of een vrouw ?
4. Voor welke van deze organen heeft de Ministerraad van 25 februari 2005 een afwijking op de 2/3-regel man/vrouw toegestaan en waarom ?
5. Welke acties onderneemt u om naar een evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen te streven binnen deze raadgevende organen ?

**Antwoord :** In antwoord op haar vragen heb ik de eer het geachte lid volgende inlichtingen te verstrekken.

Wat de FOD Sociale Zekerheid betreft

1 en 2. Één orgaan met adviserende bevoegdheid is geplaatst onder de bevoegdheid van de Sociaal Inspectie.

Dit orgaan is de Stuurgroep opgericht door het koninklijk besluit van 26 december 1998 (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 1998) tot uitvoering van de artikelen 400, 401, 403, 404 en 406 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen van 1992 en van artikel 30bis van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders. De stuurgroep is samengesteld uit negen effectieve leden benoemd door de Koning volgens de hierna vermelde modaliteiten :

1° drie leden-ambtenaren worden benoemd respectievelijk op voorstel van :

- a) de minister van Sociale Zaken;
- b) de minister van Financiën;
- c) de minister van Tewerkstelling en Arbeid;

2° drie leden worden op voorstel van de representatieve werkgeversorganisaties benoemd;

3° drie leden worden op voorstel van de representatieve werknemersorganisaties benoemd;

Negen plaatsvervangende leden worden volgens dezelfde modaliteiten benoemd (artikel 17, § 1, van het voornoemd koninklijk besluit).

De stuurgroep wordt voorgezeten door de in § 1, 1°, a) van het koninklijk besluit bedoelde ambtenaar, te weten het effectief lid-ambtenaar benoemd op voorstel van de minister van Sociale Zaken (artikel 17, § 2 van het voornoemd koninklijk besluit).



3. Voici la représentation actuelle hommes/femmes parmi les membres effectifs et suppléants du groupe d'impulsion.

Organisme représenté	Membres effectifs	Membres suppléants
SPF Sécurité sociale . . . . .	1 femme	1 homme
SPF Finances . . . . .	1 homme	1 homme
SPF Emploi et travail . . . . .	1 homme	1 homme
Organisations représentatives des employeurs . . . . .	2 femmes/ 1 homme	3 hommes
Organisations représentatives des travailleurs . . . . .	3 hommes	1 femme/ 2 hommes
Total des membres . . . . .	3 femmes/ 6 hommes	1 femme/ 8 hommes

Le groupe d'impulsion est présidé par une femme (le membre effectif du SPF Sécurité sociale repris dans le tableau ci-dessus).

4. Le groupe d'impulsion n'est pas concerné par la prolongation des dérogations autorisées, décidée par le Conseil des ministres du 25 février 2005.

5. Mesures prévues ou à prévoir

En ce qui concerne le SPF Sécurité sociale, aucune mesure n'est à prévoir étant donné que la présence d'hommes et de femmes est équilibrée. Lors du prochain renouvellement des membres, le SPF Sécurité sociale veillera à rappeler aux autres instances représentées au sein du groupe d'impulsion, les impératifs légaux en matière de présence équilibrée d'hommes et de femmes.

Organismes d'intérêt public et institutions publiques de sécurité sociale placées sous ma tutelle

Fonds des maladies professionnelles

1 et 2. Il y a un organe d'avis qui tombe sous le champ d'application de la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes, c'est « le Conseil technique ».

3. Équilibre hommes-femmes de ces organes d'avis au 31 décembre 2004 (membres effectifs et suppléants — président):

Organes	Membres effectifs		Membres suppléants		Président	
	F	H	F	H	F	H
Conseil technique . . . . .	9	19	6	17	—	1

Les membres actuels du Conseil technique ont été nommés par l'arrêté royal du 15 février 1999. Leur mandat s'achevait le 31 décembre 2004. Il n'a pas encore été procédé à la nomination de nouveaux membres parce qu'un projet de loi a été introduit prévoyant, entre autres, le remplacement du Conseil technique par un Conseil scientifique avec comme conséquence quelques changements quant à ses compétences et sa composition. Lors de la constitution du nouveau Conseil scientifique, il sera veillé à une correcte application de la loi du 3 mai 2003.

4 en 5. Néant.

Institut national d'assurance maladie-invalidité

1 en 2. Liste des 15 organes d'avis qui tombent sous le champ d'application de la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes:

- Commission technique comptable et statistique
- Comité technique des travailleurs indépendants
- Conseil consultatif de la rééducation fonctionnelle

3. Ziehier de huidige vertegenwoordiging mannen/vrouwen binnen de effectieve en plaatsvervangende leden van de stuurgroep.

Vertegenwoordigde instelling	Effectieve leden	Plaatsvervangende leden
FOD Sociale Zekerheid . . . . .	1 vrouw	1 man
FOD Financiën . . . . .	1 man	1 man
FOD Tewerkstelling en Arbeid . . . . .	1 man	1 man
Representatieve werkgeversorganisaties . . . . .	2 vrouwen/ 1 man	3 mannen
Representatieve werknemersorganisaties . . . . .	3 mannen	1 vrouw/ 2 mannen
Totaal van de leden . . . . .	3 vrouwen/ 6 mannen	1 vrouw/ 8 mannen

De stuurgroep wordt voorgezeten door een vrouw (het effectief lid van de FOD Sociale Zekerheid vermeld in de hierboven staande tabel).

4. De verlenging van de toegestane afwijkingen, beslist door de Ministerraad van 25 februari 2005, is niet van toepassing op deze stuurgroep.

5. Voorziene of te voorziene acties

Wat betreft de FOD Sociale Zekerheid dient geen enkele actie voorzien gezien de aanwezigheid van mannen en vrouwen in evenwicht is. Ter gelegenheid van de volgende vernieuwing van de leden zal de FOD Sociale Zekerheid er op toe zien de andere in de stuurgroep vertegenwoordigde instellingen te herinneren aan de wettelijke voorschriften in verband met het evenwichtig aanwezig zijn van mannen en vrouwen.

Instellingen van openbaar nut en openbare instellingen van sociale zekerheid die onder mijn bevoegdheid staan

Fonds voor de beroepsziekten

1 en 2. Er valt één adviesorgaan onder de bepalingen van de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen, met name « de Technische Raad ».

3. Man-vrouw verhouding van deze adviesorganen op 31 december 2004 (werkende en plaatsvervangende leden — voorzitter):

Organen	Werkende leden		Plaatsvervangende leden		Voorzitter	
	V	M	V	M	V	M
Technische Raad . . . . .	9	19	6	17	—	1

De leden van de Technische Raad werden laatst benoemd bij koninklijk besluit van 15 februari 1999. Hun mandaat liep ten einde op 31 december 2004. Er werd nog niet overgegaan tot de benoeming van de nieuwe leden omdat er inmiddels een wetsontwerp werd ingediend dat ondermeer in de vervanging voorziet van de Technische Raad door een Wetenschappelijke Raad die wat betreft de bevoegdheden en de samenstelling lichte wijzigingen zou voor gevolg hebben. Bij de samenstelling van de nieuwe Wetenschappelijke Raad zal gewaakt worden over de correcte toepassing van de wet van 3 mei 2003.

4 en 5. Nihil.

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering

1 en 2. Lijst van de 15 adviesorganen die onder de toepassing vallen van de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen:

- Technische boekhoudkundige en statistische commissie
- Technisch comité voor de zelfstandigen
- Raad voor advies inzake revalidatie

- Conseil technique médical
- Conseil technique dentaire
- Conseil technique pharmaceutique
- Commission de remboursement des médicaments
- Conseil technique des implants
- Conseil technique des moyens diagnostiques et de matériel de soins
- Conseil technique de l'hospitalisation
- Conseil technique de la kinésithérapie
- Conseil technique des voitures
- Conseil technique intermutualiste
- Section spéciale du Conseil technique inter-mutualiste
- Conseil technique médical (Service des indemnités)

3. Équilibre hommes-femmes de ces organes d'avis au 30 avril 2005 (membres effectifs et suppléants -président effectif et suppléant)

Organes	Membres effectifs		Membres suppléants		Président		Président suppléant	
	F	H	F	H	F	H	F	H
Commission technique comptable et statistique. . . . .	4	10	6	8	1	/	/	1
Comité technique des travailleurs indépendants. . . . .	6	12	10	8	/	1	/	1
Conseil consultatif de la rééducation fonctionnelle. . . . .	5	11	9	7	/	1	/	/
Conseil technique médical. . . . .	5	22	7	20	/	1	/	1
Conseil technique dentaire. . . . .	8	16	12	12	/	1	/	1
Conseil technique pharmaceutique. . . . .	6	9	5	10	/	1	/	1
Commission de remboursement des médicaments. . . . .	9	18	10	17	1	/	/	1
Conseil technique des implants . . . . .	6	14	9	11	/	1	/	1
Conseil technique des moyens diagnostiques et de matériel de soins. . . . .	12	11	12	10	/	1	/	/
Conseil technique de l'hospitalisation. . . . .	8	10	6	12	/	11	/	/
Conseil technique de la kinésithérapie. . . . .	5	21	7	17	/	1	/	1
Conseil technique des voitures. . . . .	7	22	11	18	1	/	/	1
Conseil technique intermutualiste. . . . .	59	59	/	1	/	/	/	/
Section spéciale du Conseil technique intermutualiste. . . . .	6	7	3	10	/	1	/	/
Conseil technique médical (Service des indemnités). . . . .	6	21	12	9	/	/	/	1

- Technische geneeskundige raad
- Technische tandheelkundige raad
- Technische farmaceutische raad
- Commissie tegemoetkoming geneesmiddelen
- Technische raad voor implantaten
- Technische raad voor diagnostische middelen en verzorgingsmiddelen
- Technische raad voor ziekenhuisverpleging
- Technische raad voor kinesithérapie
- Technische raad voor rolstoelen
- Technische ziekenfondsraad
- Speciale afdeling van de technische ziekenfondsraad
- Technisch medische raad (Dienst voor uitkeringen)

3. Man-vrouw verhouding van deze adviesorganen op 30 april 2005 (werkende en plaatsvervangende leden — voorzitter en plaats-ervangend voorzitter)

Organen	Werkende leden		Plaatsvervangende leden		Voorzitter		Plaatsvervangend voorzitter	
	V	M	V	M	V	M	V	M
	Technische boekhoudkundige en statistische commissie . . . . .	4	10	6	8	1	/	/
Technisch comité voor de zelfstandigen. . . . .	6	12	10	8	/	1	/	1
Raad voor advies inzake revalidatie . . . . .	5	11	9	7	/	1	/	/
Technische geneeskundige raad. . . . .	5	22	7	20	/	1	/	1
Technische tandheelkundige raad. . . . .	8	16	12	12	/	1	/	1
Technische farmaceutische raad . . . . .	6	9	5	10	/	1	/	1
Commissie tegemoetkoming Geneesmiddelen. . . . .	9	18	10	17	1	/	/	1
Technische raad voor implantaten . . . . .	6	14	9	11	/	1	/	1
Technische raad voor diagnostische middelen en verzorgingsmiddelen . . . . .	12	11	12	10	/	1	/	/
Technische raad voor ziekenhuisverpleging . . . . .	8	10	6	12	/	11	/	/
Technische raad voor kinesithérapie . . . . .	5	21	7	17	/	1	/	1
Technische raad voor rolstoelen . . . . .	7	22	11	18	1	/	/	1
Technische ziekenfondsraad . . . . .	59	59	/	1	/	/	/	/
Speciale afdeling van de technische ziekenfondsraad . . . . .	6	7	3	10	/	1	/	/
Technisch medische raad (Dienst voor uitkeringen) . . . . .	6	21	12	9	/	/	/	1

4. Une dérogation a été accordée par le Conseil des ministres du 25 février 2005, aux organes d'avis suivants :

- Commission technique comptable et statistique
- Comité technique des travailleurs indépendants
- Conseil technique médical
- Conseil technique dentaire
- Conseil technique de la kinésithérapie
- Conseil technique intermutualiste
- Conseil technique médical (Service des indemnités)

4 et 5. Dans l'appel aux candidats, l'attention des organisations présentant les candidats est expressément attirée sur les obligations (article 2 et article 2bis) de la loi visée du 20 juillet 1990. Le Conseil des ministres a accordé des dérogations aux organes qui étaient dans l'impossibilité de remplir les conditions exigées. Lors du Conseil des ministres du 25 février 2005, les dérogations accordées ont été prolongées jusqu'au 31 décembre 2005.

Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et régionales

1 et 2. Il y a deux organes d'avis qui tombent sous le champ d'application de la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes, à savoir «le Comité technique du Service social collectif» et «le Comité technique relatif au régime des pensions du personnel communal».

3. Équilibre hommes-femmes de ces organes d'avis au 31 mai 2005 (membres effectifs et président — il n'y a pas de membres suppléants) :

Organes	Membres effectifs		Président	
	F	H	F	H

Comité technique du Service social collectif . . . . . 2 7 1

Comité technique relatif au régime des pensions du personnel communal . . . 3 15 / 1

4. Le Conseil des ministres n'a pas donné de dérogation.

5. Il est pratiquement impossible d'entreprendre une action pour les deux raisons suivantes :

- cela concerne des délégués d'un organe de décision (comité de gestion);
- il s'agit de délégués individuels de certaines organisations (Unions des villes et des communes, organisations syndicales).

Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités

1 et 2. Il y a un organe d'avis qui tombe sous le champ d'application de la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes, c'est «le Comité technique».

3. Équilibre hommes-femmes de ces organes d'avis au 31 mai 2005 (membres effectifs et suppléants — président) :

Organes	Membres effectifs		Membres effectifs		Président	
	F	H	F	H	F	H

Comité technique . 3 8 4 6 — 1

J'attire votre attention sur le fait que, en application de l'article 55, 4°, de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, l'administrateur général de

4. Voor de volgende adviesorganen heeft de Ministerraad van 25 februari 2005 een afwijking op de 2/3-regel man/vrouw toegestaan :

- Technische boekhoudkundige en statistische commissie
- Technisch comité voor de zelfstandigen
- Technische geneeskundige raad
- Technische tandheelkundige raad
- Technische raad voor kinesitherapie
- Technische ziekenfondsraad
- Technisch medische raad (Dienst voor uitkeringen)

4 en 5. In het verzoek om kandidaten worden de voordragende organisaties uitdrukkelijk gewezen op de verplichtingen (artikel 2 en artikel 2bis) van bedoelde wet van 20 juli 1990. De Ministerraad kende in 2004 de afwijkingen toe aan de organen die niet in de mogelijkheid waren om aan de gestelde voorwaarden te voldoen. In de Ministerraad van 25 februari 2005 werden de toegestane afwijkingen verlengt tot 31 december 2005.

Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten

1 en 2. Er zijn twee adviesorganen die vallen onder de bepalingen van de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen, met name «het Technisch Comité van de Gemeenschappelijke sociale dienst» en «het Technisch Comité inzake de pensioenregeling van het gemeentepersoneel».

3. Man-vrouw verhouding van deze adviesorganen op 31 mei 2005 (werkende leden en voorzitter — er zijn geen plaatsvervangende leden) :

Organen	Werkende leden		Voorzitter	
	V	M	V	M

Technisch Comité van de Gemeenschappelijke sociale dienst . . . 2 7 1

Technisch Comité inzake de pensioenregeling van het gemeentepersoneel . . . 3 15 / 1

4. De Ministerraad heeft geen afwijking toegestaan.

5. Het is vrijwel onmogelijk richtinggevend op te treden :

- enerzijds omdat het afgevaardigden betreft van een beslissingsorgaan (beheerscomité);
- anderzijds omdat het gaat om individuele afgevaardigden van deelgroeperingen (Verenigingen van steden en gemeenten, syndicale organisaties).

Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen

1 en 2. Er valt één adviesorgaan onder de bepalingen van de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen, met name «het Technisch Comité».

3. Man-vrouw verhouding van deze adviesorganen op 31 mei 2005 (werkende en plaatsvervangende leden — voorzitter) :

Organen	Werkende leden		Werkende leden		Voorzitter	
	V	M	V	M	V	M

Technisch Comité . . 3 8 4 6 — 1

Mag ik u er echter op wijzen dat in toepassing van artikel 55, 4°, van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, de administrateur-generaal van

l'INAMI (un homme) est d'office membre effectif du Comité technique.

4. Le Conseil des ministres du 25 février 2005 a accordé, à titre transitoire, au Comité technique de l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités une dérogation à la règle des 2/3 hommes/femmes, ceci dans l'attente de l'adoption des arrêtés d'exécution de la loi du 3 mai 2003 modifiant la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée des hommes et des femmes dans les organes possédant une compétence d'avis.

5. À chaque renouvellement de tout ou partie des membres effectifs et/ou suppléants du Comité technique, il est demandé, à chaque instance chargée de présenter des candidatures, à l'exception de l'INAMI pour la raison évoquée au point 3, de soumettre pour chaque mandat à pourvoir les noms de deux candidats de sexe différent.

Les institutions publiques de sécurité sociale nommées ci-après, n'ont pas d'organe consultatif au sens de l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 20 juillet 1990 mentionnée :

l'Office national de sécurité sociale;

la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité; l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés;

la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins;

l'Office de sécurité sociale d'outre-mer; la Banque-carrefour de la sécurité sociale.

#### Question n° 3-2746 de M. Beke du 24 mai 2005 (N.) :

*Banque-carrefour de la Sécurité sociale. — Intégration au sein des pouvoirs locaux. — Enquête. — Solutions.*

De nombreuses administrations éprouvent des difficultés à consulter le Registre national (RN) par le biais de la Banque-carrefour de la Sécurité sociale (BCSS). La consultation des historiques est ainsi loin d'être satisfaisante et les compositions des familles sont incomplètes. Certaines consultations doivent se faire en deux étapes. L'Union des villes et communes de Flandre dénonce, elle aussi, ces problèmes lors de chaque concertation mais la BCSS ne semble toujours pas en faire une priorité. En outre, le RN voit toujours ses revenus diminuer et ne mettra donc pas rapidement l'ensemble de ses données à la libre disposition de la BCSS. Il est en fait illogique que les administrations communales (et leurs CPAS) soient tenues d'alimenter la banque de données et de payer ensuite une redevance par consultation et par licence.

Certaines administrations prétendent que ces problèmes les empêchent d'intégrer rapidement la BCSS dans leurs applications.

L'honorable ministre est-il au courant de ce problème ?

Est-il prêt à analyser les problèmes qui surviennent entre le Registre national et la Banque-carrefour afin de dégager une solution pouvant être appliquée par les pouvoirs locaux ?

**Réponse :** En réponse à sa question, je tiens à attirer l'attention de monsieur le sénateur sur le fait que les centres publics d'action sociale doivent être considérés comme des institutions de sécurité sociale, conformément à l'article 2 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la Sécurité sociale, et disposent dès lors d'un accès intégré au Registre national des personnes physiques, à l'intervention de la Banque-carrefour de la Sécurité sociale. Les autres services de la commune dont dépend le centre public d'action sociale effectuent toutefois la consultation du Registre national des personnes physiques de façon directe, sans intervention de la Banque-carrefour de la Sécurité sociale. Dans ce qui suit, je me limiterai à la consultation du Registre national des personnes physiques par les centres publics d'action sociale sans aborder la consultation du Registre national des personnes physiques par les administrations locales en général.

het RIZIV (een man) van ambtswege effectief lid is van het Technisch comité.

4. De Ministerraad van 25 februari 2005 heeft, ten voorlopige titel, aan het Technisch Comité bij de Controledienst voor de ziekenfondsen en landsbonden van ziekenfondsen een afwijking toegestaan op de 2/3 regel man/vrouw, dit in afwachting van de goedkeuring van de uitvoeringsbesluiten van de wet van 3 mei 2003 tot wijziging van de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid.

5. Bij elke hernieuwing van alle of een gedeelte van de werkende en/of plaatsvervangende leden van het Technisch comité, wordt aan elke voordragende instantie, uitgezonderd het RIZIV om de in punt 3 vermelde reden, gevraagd om voor elk te begeven mandaat de namen van twee kandidaten van verschillend geslacht voor te leggen.

De hierna genoemde openbare instellingen van sociale zekerheid hebben geen adviesorganen in de zin van artikel 1 van bedoelde wet van 20 juli 1990 :

de Rijksdienst voor sociale zekerheid;

de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering; de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers;

de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden;

de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid; de Kruispuntbank van de sociale zekerheid.

#### Vraag nr. 3-2746 van de heer Beke d.d. 24 mei 2005 (N.) :

*Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid. — Implementatie binnen de lokale besturen. — Onderzoek. — Oplossingen.*

Heel wat besturen ondervinden problemen bij de opvragingen via de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid (KSZ) van het Rijksregister (RR). Zo is bijvoorbeeld de opvraging van historische gegevens lang niet voldoende en zijn gezinssamenstellingen onvolledig. Sommige consultaties dienen in twee keer te gebeuren. Dit zijn knelpunten die men ook bij de Vereniging van Vlaamse Steden en Gemeenten (VVSG) binnen elk overleg op de agenda plaatst, maar binnen de KSZ is dit schijnbaar nog altijd geen prioriteit. Bovendien blijft er het probleem dat het RR zijn inkomsten ziet dalen en het daarom niet snel zal overgaan tot het volledig vrijgeven van haar gegevens ten voordele van de KSZ. Het is eigenlijk onlogisch dat gemeentebesturen (met hun OCMW's) zelf voor de input moeten zorgen om dan nadien een bijdrage te betalen per opvraging en per licentie.

Sommige besturen opperen dat deze problemen een vlotte opstap naar de implementatie van KSZ binnen hun toepassingen belemmert.

Is de geachte minister hiervan op de hoogte ?

Is hij bereid om de problemen tussen het Rijksregister en de Kruispuntbank te onderzoeken om tot een oplossing te komen die werkbaar is voor de lokale besturen ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag wil ik er de heer senator vooreerst op wijzen dat de openbare centra voor maatschappelijk welzijn overeenkomstig artikel 2 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid dienen te worden beschouwd als instellingen van sociale zekerheid en als dusdanig beschikken over een geïntegreerde toegang tot het Rijksregister van de natuurlijke personen, via de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid. De overige diensten van de gemeente waarvan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn afhangen, verrichten de raadpleging van het Rijksregister van de natuurlijke personen echter op een rechtstreekse wijze, zonder tussenkomst van de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid. In hetgeen volgt, zal ik mij derhalve beperken tot de raadpleging van het Rijksregister van de natuurlijke personen door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en niet handelen over de raadpleging van het Rijksregister van de natuurlijke personen door de lokale besturen in het algemeen.

La consultation du Registre national des personnes physiques à l'intervention de la Banque-carrefour de la Sécurité sociale constitue pour les institutions de sécurité sociale (dont les centres publics d'action sociale) une valeur ajoutée importante. Les données à caractère personnel concernées du Registre national des personnes physiques sont en effet souvent mises à la disposition de façon intégrée en même temps que d'autres données à caractère personnel. Il s'agit d'une part de données relatives aux droits en matière de sécurité sociale qui sont transmises en tant que telles aux centres publics d'action sociale afin de leur permettre d'accomplir leurs missions légales et réglementaires. D'autre part, des données d'identification des « registres Banque-carrefour » sont mises à la disposition à l'aide des mêmes applications (il s'agit de données à caractère personnel relatives à des personnes non inscrites dans le Registre national des personnes physiques et qui sont gérées par la Banque-carrefour de la Sécurité sociale conformément à l'article 4 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la Sécurité sociale), ce qui est d'une importance fondamentale pour l'identification univoque des intéressés, certainement dans le cadre du fonctionnement des centres publics d'action sociale. Le fait que les centres publics d'action sociale, grâce à leur connexion unique au réseau de la sécurité sociale, puissent obtenir de façon intégrée toutes les données électroniques disponibles, leur évite de devoir utiliser, en fonction de la source des données, des connexions réseau particulières ou applications spécifiques. Par ailleurs, je tiens à souligner que la consultation du Registre national des personnes physiques à l'intervention de la Banque-carrefour de la Sécurité sociale est gratuite pour les centres publics d'action sociale, conformément à l'article 16 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale.

Nonobstant ce qui précède, des améliorations techniques peuvent et doivent être apportées. La Banque-carrefour de la Sécurité sociale ne cesse de faire des efforts à cet effet et défend en permanence auprès du Registre national la nécessité d'une évolution des services offerts.

Actuellement, les centres publics d'action sociale peuvent obtenir, tout comme les autres institutions de sécurité sociale, par donnée à caractère personnel, la situation actuelle et maximum deux historiques (c'est-à-dire, au total trois occurrences). À partir de juillet 2005, cette possibilité serait étendue en ce qui concerne l'adresse, l'état civil et la nationalité à la situation actuelle et maximum (neuf) historiques (c'est-à-dire, au total dix occurrences), ce qui signifierait une amélioration importante par rapport à la situation antérieure.

En ce qui concerne la composition du ménage, je tiens à souligner que cette donnée à caractère personnel est simplement mise à la disposition par la Banque-carrefour de la Sécurité sociale telle qu'elle figure dans le Registre national des personnes physiques. La Banque-carrefour de la Sécurité sociale n'a dès lors aucune prise sur la qualité de cette donnée.

Le fait que certaines consultations du Registre national des personnes physiques doivent se dérouler en deux fois s'explique par la nature des formulaires électroniques disponibles auprès du Registre national des personnes physiques. Certaines combinaisons de données à caractère personnel ne peuvent tout simplement pas être obtenues en une seule opération. Il semble dès lors indiqué de rendre l'accès au Registre national plus flexible, de commun accord entre le Registre national des personnes physiques et la Banque-carrefour de la Sécurité sociale. La Banque-carrefour de la Sécurité sociale est en tout cas favorable à cette idée.

Actuellement, les centres publics d'action sociale peuvent consulter, par le biais du réseau la Banque-carrefour de la Sécurité sociale, certaines données à caractère personnel du Registre national des personnes physiques, à savoir les données à caractère personnel mentionnées à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup> et alinéa 2, de la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes

De raadpleging van het Rijksregister van de natuurlijke personen via de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid biedt voor de instellingen van sociale zekerheid (waaronder de openbare centra voor maatschappelijk welzijn) een belangrijke meerwaarde. De betrokken persoonsgegevens uit het Rijksregister van de natuurlijke personen worden immers veelal samen met andere persoonsgegevens op een geïntegreerde wijze ter beschikking gesteld. Het betreft enerzijds gegevens met betrekking tot de rechten in de sociale zekerheid die als dusdanig aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn worden overgemaakt om hen in staat te stellen hun wettelijke en reglementaire opdrachten te vervullen. Anderzijds worden via dezelfde toepassingen ook identificatiegegevens uit de zogenaamde « Kruispuntbankregisters » ter beschikking gesteld (het betreft persoonsgegevens aangaande personen die niet in het Rijksregister van de natuurlijke personen zijn opgenomen en die de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid beheert overeenkomstig artikel 4 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid), hetgeen van groot belang is voor een eenduidige identificatie van de betrokkenen, niet het minst in het kader van de werking van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn. Het feit dat de openbare centra voor maatschappelijk welzijn via één aansluiting op het netwerk van de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid alle beschikbare elektronische gegevens op een geïntegreerde wijze kunnen verkrijgen, vermijdt dat zij naargelang de bron van de gegevens aparte netwerkaansluitingen of toepassingen moeten gebruiken. Bovendien wil ik er op wijzen dat de raadpleging van het Rijksregister van de natuurlijke personen via de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid voor de openbare centra voor maatschappelijk welzijn kosteloos is, overeenkomstig artikel 16 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid.

Niettegenstaande het voorgaande kunnen en moeten technische verbeteringen worden aangebracht. De Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid levert hiertoe voortdurende inspanningen en bepleit bij het Rijksregister voortdurend een evolutie in de aangeboden diensten.

Momenteel kunnen de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, net als de overige instellingen van sociale zekerheid, per persoonsgegeven de huidige toestand en maximaal twee historische opvragen (dat wil zeggen in totaal drie gegevens). Vanaf juli 2005 zou die mogelijkheid voor het adres, de burgerlijke staat en de nationaliteit echter worden uitgebreid tot de huidige toestand en maximaal negen historische (dat wil zeggen in totaal tien gegevens), hetgeen een gevoelige verbetering inhoudt ten opzichte van de vroegere situatie.

Met betrekking tot de gezinssamenstelling dien ik op te merken dat de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid dit persoonsgegeven louter ter beschikking stelt zoals het in het Rijksregister van de natuurlijke personen beschikbaar is. De Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid heeft derhalve zelf geen vat op de kwaliteit ervan.

Het feit dat sommige raadplegingen van het Rijksregister van de natuurlijke personen in twee keer dienen te gebeuren, valt dan weer te verklaren vanuit de aard van de bij het Rijksregister van de natuurlijke personen beschikbare elektronische formulieren. Sommige combinaties van persoonsgegevens kunnen eenvoudigweg niet in één beweging worden opgevraagd. Het lijkt aangewezen dat, in samenspraak tussen het Rijksregister van de natuurlijke personen en de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid, het Rijksregister op een meer flexibele manier zou kunnen worden ontsloten. De Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid is daar in elk geval vragende partij voor.

De openbare centra voor maatschappelijk welzijn kunnen momenteel via het netwerk van de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid welbepaalde persoonsgegevens uit het Rijksregister van de natuurlijke personen raadplegen, met name de persoonsgegevens vermeld in artikel 3, eerste en tweede lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de

physiques. La Banque Carrefour de la sécurité sociale a déjà consenti d'importants efforts afin de proposer les formulaires électroniques pour la consultation des données à caractère personnel précitées dans différents formats techniques et par ailleurs, de les élargir afin de répondre aux besoins spécifiques des centres publics d'action sociale. Dans le courant de 2005 les centres publics d'action sociale devraient pouvoir utiliser tous les formulaires électroniques disponibles à la Banque-carrefour de la Sécurité sociale pour la consultation du Registre national des personnes physiques.

Les centres publics d'action sociale ont toutefois également besoin de données à caractère personnel disponibles dans les registres de population et des étrangers. Dans certains cas, ils ont déjà accès à ces données à caractère personnel, de façon directe, sans intervention de la Banque-carrefour de la Sécurité sociale. La Banque-carrefour de la Sécurité sociale souhaite satisfaire à la demande des centres publics d'action sociale visant à pouvoir consulter ces dernières données à caractère personnel via son réseau. Aussi vais-je insister auprès du ministre de l'Intérieur afin que ces données à caractère personnel puissent également être mises à la disposition de façon intégrée à l'intervention de la Banque-carrefour de la Sécurité sociale.

**Question n° 3-2783 de M. Van Hauthem du 26 mai 2005 (N.) :**

*Services et organismes publics. — Personnel. — Absences pour maladie. — Ventilation selon l'appartenance linguistique.*

Pouvez-vous me communiquer, pour les années 2002, 2003 et 2004, le nombre total de jours d'absence pour maladie pour le personnel des services ou organismes suivants, en ventilant à chaque fois les chiffres en fonction de l'appartenance linguistique des intéressés ?

- le SPF Sécurité sociale;
- l'Office national de sécurité sociale;
- l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales;
- l'Office de sécurité sociale d'outre-mer;
- la Banque carrefour de la sécurité sociale;
- l'Institut national d'assurance maladie-invalidité;
- la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité;
- le Fonds des maladies professionnelles;
- l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités;
- l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés;
- le SPF Santé publique, Sécurité de la chaîne alimentaire et Environnement;
- l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire;
- le Centre fédéral d'expertise des soins de santé;
- le Centre d'étude de recherches vétérinaires et agrochimiques;
- l'Institut scientifique de la santé publique — Louis Pasteur;
- l'Agence fédérale pour l'accueil des demandeurs d'asile.

**Réponse :** 1. SPF Sécurité Sociale

En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que le service du Personnel et Organisation du SPF Sécurité sociale ne peut fournir les éléments de réponse à cette question car il ne dispose d'aucun instrument de gestion du personnel qui permet de produire des informations aussi spécifiques.

natuurlijke personen. De Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid heeft reeds ernstige inspanningen geleverd om het aantal elektronische formulieren aan de hand waarvan voormelde persoonsgegevens kunnen worden geraadpleegd ter beschikking te stellen in verschillende technische formaten en bovendien, aansluitend bij de specifieke behoeften van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, uit te breiden. Nog in 2005 zouden de openbare centra voor maatschappelijk welzijn gebruik kunnen maken van alle bij de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid beschikbare elektronische formulieren om het Rijksregister van de natuurlijke personen te raadplegen.

De openbare centra voor maatschappelijk welzijn hebben echter eveneens behoefte aan persoonsgegevens die beschikbaar zijn in de bevolkings- en vreemdelingenregisters. Zij hebben in sommige gevallen reeds toegang tot deze persoonsgegevens, op een rechtstreekse wijze, zonder tussenkomst van de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid. De Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid wenst tegemoet te komen aan het verzoek van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn om ook laatstgenoemde persoonsgegevens te kunnen raadplegen via haar netwerk. Ik zal er dan ook bij de minister van Binnenlandse Zaken op aandringen dat ook die persoonsgegevens op een geïntegreerde wijze ter beschikking kunnen worden gesteld via de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid.

**Vraag nr. 3-2783 van de heer Van Hauthem d.d. 26 mei 2005 (N.) :**

*Overheidsdiensten- en instellingen. — Personeel. — Ziekteverzuim. — Opsplitsing volgens taalaanhorigheid.*

Kunt u mij voor de jaren 2002, 2003 en 2004 meedelen welk het ziekteverzuim was (totaal aantal ziekte-dagen) bij het personeel van de volgende diensten of instellingen, en dit telkenmale opgesplitst volgens de taalaanhorigheid van de personeelsleden ?

- de FOD Sociale Zekerheid;
- de Rijksdienst voor sociale zekerheid;
- de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten;
- de Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid;
- de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid;
- het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering;
- de Hulpkas voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering;
- het Fonds voor Beroepsziekten;
- de Controledienst voor de Ziekenfondsen en de Landsbonden van Ziekenfondsen;
- de Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers;
- de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu;
- het Federaal Agentschap voor de veiligheid van de voedselketen;
- het Federaal Kenniscentrum van de gezondheidszorg;
- het Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie;
- het Wetenschappelijk Instituut voor Volksgezondheid — Louis Pasteur;
- het Federaal Agentschap voor de opvang van asielzoekers.

**Antwoord :** 1. FOD Sociale Zekerheid

In antwoord op zijn vragen heb ik de eer het geachte lid mee te delen dat de Dienst Personeel en Organisatie van de FOD Sociale Zekerheid geen elementen van antwoord op deze vraag kan verstrekken omdat zij niet beschikt over een personeelsinstrument dat dergelijke specifieke informatie kan verschaffen.

2. Organismes d'intérêt public et les institutions publiques de sécurité sociale placées sous ma tutelle

2. Instellingen van openbaar nut en de openbare instellingen van sociale zekerheid die onder mijn bevoegdheid staan

Organisme — Instelling	Jours de maladie — Ziekte­dagen	Jours de maladie — Ziekte­dagen	Jours de maladie — Ziekte­dagen
	2002	2003	2004
	Fonds voor de beroepsziekten . . . . .	N : 3 143	N : 2 472
Fonds des maladies professionnelles . . . . .	F : 3 910	F : 2 995	F : 2 887
Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering . . . . .	N : 10 642	N : 12 322	N : 11 809
Institut national d'assurance maladie-invalidité . . . . .	F : 11 431	F : 10 745	F : 11 241
Rijksdienst voor sociale zekerheid. . . . .	N : 11 696	N : 10 790	N : 11 833
Office national de sécurité sociale. . . . .	F : 12 184	F : 12 487	F : 12 745
Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering . . . . .	N : 1 274	N : 825	N : 1 201
Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité . . . . .	F : 1 443	F : 1 797	F : 1 433
	D : 139	D : 251	D : 153
Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke over­heidsdiensten . . . . .	N : 1 640	N : 2 279	N : 2 295
Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales . . . . .	F : 2 425	F : 2 973	F : 4 039
Dienst voor de overzeese sociale zekerheid . . . . .	N : 859	N : 664	N : 1 167
Office de sécurité sociale d'outre-mer . . . . .	F : 1 331	F : 1 049	F : 1 480
Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen (*)	N : 159	N : 150	N : 124
Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités (*) . . . . .	F : 625	F : 474	F : 434
Kruispuntbank van de sociale zekerheid. . . . .	N : 145	N : 144	N : 122
Banque-carrefour de la sécurité sociale . . . . .	F : 59	F : 209	F : 26

(\*) Il est à noter à propos des jours de maladie à l'Office de contrôle des mutualités que 245 jours, 248 jours et 245 jours respectivement pour les années 2002, 2003 et 2004 concernent un seul agent du rôle linguistique français en disponibilité pour maladie. Il est également à signaler que sur les 625 jours communiqués pour l'année 2002, 245 jours ont trait à un membre du personnel de cafétéria qui est francophone. — (\*) *Er dient te worden opgemerkt dat wat het aantal ziekte­dagen bij de Controledienst voor ziekenfondsen betreft, 245 dagen, 248 dagen, en 245 dagen respectievelijk voor de jaren 2002, 2003 en 2004 betrekking hebben op één personeelslid van de Franstalige taalrol dat in disponibiteit was wegens ziekte. Er dient tevens te worden signaleerd dat van de vermelde 625 dagen voor het jaar 2002, 245 dagen betrekking hebben op één Franstalig personeelslid van de cafetaria.*

Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés

À l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés, un organisme public fédéral, aucune distinction n'est faite entre les différents rôles linguistiques lors du calcul des absences pour cause de maladie de ses membres du personnel. Nous ne pouvons dès lors pas vous communiquer de chiffres concernant cette matière

Pour l'année 2002 le pourcentage global d'absences pour cause de maladie peut être communiqué : 6,36 %.

Pour les années 2003 et 2004, il n'y a pas de chiffres disponibles concernant les absences pour cause de maladie des membres du personnel de l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés.

Question n° 3-2829 de M. Creyelman du 3 juin 2005 (N.):

*Allocations familiales majorées. — Versement aux institutions spécialisées. — Droits. — Discriminations éventuelles.*

Les lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour les travailleurs salariés stipulent que des enfants souffrant d'un handicap reconnu ont droit à des allocations majorées.

Il peut arriver qu'un parent ayant la charge d'un enfant handicapé de moins de 21 ans qui, dans le cadre des dispositions relatives à l'évaluation de son autonomie, donne droit à des allocations familiales majorées en raison d'une insuffisance ou d'une diminution de ses capacités physiques ou mentales, décide qu'il est nécessaire de placer l'enfant dans une institution médico-

Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers

Bij de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers, een federale overheidsinstelling, wordt er bij de berekening van het ziekteverzuim van zijn personeelsleden geen onderscheid gemaakt tussen de verschillende taalrollen. Er kunnen u dan ook geen cijfers betreffende deze aangelegenheid worden medegedeeld.

Voor het jaar 2002 kan wel het globaal ziekteverzuimpercentage worden medegedeeld : 6,36 %.

Voor de jaren 2003 en 2004 zijn er geen cijfergegevens beschikbaar betreffende het ziekteverzuim van de personeelsleden van de Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers

Vraag nr. 3-2829 van de heer Creyelman d.d. 3 juni 2005 (N.):

*Verhoogde kinderbijslag. — Uitkering aan gespecialiseerde instellingen. — Rechtsgronden. — Mogelijke discriminaties.*

De samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders bepalen dat kinderen met een erkende geëvalueerde handicap recht geven zijn op een verhoogde kinderbijslag.

Het kan gebeuren dat een ouder die de zorg heeft over een gehandicapt kind van minder dan eenentwintig jaar dat binnen de bepalingen inzake de evaluatie van diens zelfredzaamheid rechtgever is van een verhoogde kinderbijslag wegens ontoereikendheid of een vermindering van een lichamelijke of geestelijke geschiktheid, besluit dat het noodzakelijk is het kind onder te brengen in

pédagogique spécialisée. Cette situation peut se présenter soit parce que le parent veut donner un maximum de chances d'épanouissement à l'enfant, ce qui nécessite en permanence un important personnel qualifié, soit parce que le parent a un emploi à temps plein auquel il ne peut renoncer pour s'occuper en permanence de l'enfant handicapé à domicile, soit pour ces deux raisons à la fois.

Prenons le cas d'un parent soignant isolé qui occupe un emploi à temps plein et qui place son enfant handicapé dans une institution spécialisée du dimanche soir au vendredi soir et même, du lundi matin au vendredi midi.

Existe-t-il une base légale permettant de ne verser à ce parent bénéficiaire d'allocations familiales majorées qui a placé volontairement son enfant dans une institution spécialisée, qu'une partie des allocations majorées alors que l'institution perçoit deux tiers des allocations familiales ?

Si cela se produit, peut-on parler d'une assimilation à la réglementation applicable aux allocations familiales pour enfants placés dans une institution par l'intermédiaire ou à charge de l'autorité publique ?

Si cela se fait en vertu de bases légales solides, comment circulent les informations entre les parties intéressées, à savoir l'institution, le fonds des allocations familiales et le parent ayant droit ?

Si cela se produit en vertu de bases légales solides, peut-on parler d'une discrimination négative à l'égard d'un parent soignant isolé qui loue, pour son enfant tout à fait sain mentalement, une chambre d'étudiant dans une maison d'étudiants et qui ne constate aucune diminution du montant des allocations familiales qu'il perçoit ?

Prenons le cas d'un parent soignant isolé qui a deux enfants à charge dont l'aîné souffre d'un handicap mental et qui, à la suite d'une décision libre de ce parent, réside du dimanche soir au vendredi soir dans une institution spécialisée tandis que le parent occupe un emploi à temps plein du lundi matin au vendredi midi.

Existe-t-il une base juridique pour donner à l'enfant non handicapé qui reste à la maison le statut de premier enfant pour le calcul des allocations, avec pour conséquence une allocation diminuée ?

Dans l'affirmative, ne pourrait-on parler d'une discrimination négative à l'égard d'un parent soignant isolé ayant à charge deux enfants tout à fait sains mentalement et qui loue, pour son aîné, une chambre d'étudiant meublée dans une maison d'étudiants sans constater aucune diminution du montant des allocations qu'il perçoit pour le deuxième enfant ?

**Réponse :** Conformément à l'article 70, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, les allocations familiales, dues en faveur d'un enfant placé par l'intermédiaire ou à charge d'une autorité publique dans une institution, sont payées à concurrence des deux tiers à cette institution. Le solde est dû à la personne physique visée à l'article 69 des mêmes lois qui, à l'égard de l'enfant, remplit encore une tâche éducative (allocataire).

Toutefois, si la personne physique doit intervenir pécuniairement dans les frais d'entretien de l'enfant, son intervention est diminuée du montant des allocations familiales qui est versé à l'institution.

Lors de chaque paiement, les caisses d'allocations familiales communiquent à l'allocataire du tiers des allocations familiales le montant exact de la part des allocations familiales versé aux institutions qui doit être déduit de l'intervention qui lui est réclamée.

Le fait que l'on place volontairement son enfant dans une institution n'empêche pas que ce placement soit éventuellement un

een gespecialiseerde medisch-pedagogische instelling. Deze situatie kan zich voordoen omdat de ouder het kind maximale ontplooiingskansen wil geven waarvoor een aanzienlijke en voortdurende inbreng van vakbekwaam personeel nodig is of omdat de ouder een voltijdse betrekking heeft en die betrekking niet kan opgeven om thuis permanent voor het gehandicapt kind te zorgen of omwille van beide redenen samen.

Nemen we het geval van een zorgdragende, alleenstaande ouder die zijn mentaal gehandicapt kind in een gespecialiseerde instelling onderbrengt van zondagavond tot vrijdagavond en zelf, van maandagmorgen tot vrijdagmiddag, voltijds loontrekkende is.

Bestaat er een rechtsgrond om aan deze ouder, ontvanger van de verhoogde kinderbijslag en die zijn kind vrijwillig plaatste in een gespecialiseerde instelling, slechts een resterend deel van de verhoogde kinderbijslag over te maken, daar waar de instelling twee derde van de kinderbijslag ontvangt ?

Indien zulks gebeurt, is hier sprake van een gelijkschakeling met de regeling van toepassing op de kinderbijslag voor kinderen door bemiddeling of ten laste van een openbare overheid geplaatst in een instelling ?

Indien zulks gebeurt op basis van stevige rechtsgronden, hoe verloopt de informatiestroom tussen de betrokken partijen, namelijk de instelling, het kinderbijslagfonds en de rechthebbende ouder ?

Indien zulks gebeurt op basis van stevige rechtsgronden, is hier sprake van een negatieve discriminatie tegenover een zorgdragende, alleenstaande ouder die voor zijn mentaal volkomen gezond kind een gemeubelde studentenkamer («kot») huurt in een studentenhome en dientengevolge geen vermindering vaststelt van het bedrag van de ontvangen kinderbijslag ?

Nemen we het geval van een zorgdragende, alleenstaande ouder die twee kinderen ten laste heeft, van wie het oudste kind een mentaal gehandicapt kind is dat ingevolge een vrije beslissing van die ouder in een gespecialiseerde instelling verblijft van zondagavond tot vrijdagavond terwijl de ouder van maandagmorgen tot vrijdagmiddag voltijds loontrekkende is.

Bestaat er een juridische basis om het thuisblijvende niet gehandicapte kind voor de berekening van de kinderbijslag in rang te laten opklimmen tot het statuut van eerste kind, met als gevolg een verminderde uitkering ?

Indien ja, is hier sprake van een negatieve discriminatie tegenover een zorgdragende, alleenstaande ouder met twee mentaal volkomen gezonde kinderen ten laste, die voor zijn oudste kind een gemeubelde studentenkamer («kot») huurt in een studentenhome en dientengevolge geen vermindering vaststelt van het bedrag van de ontvangen kinderbijslag bestemd voor het tweede kind ?

**Antwoord :** Overeenkomstig artikel 70, eerste lid, van de samengeordene wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders wordt de kinderbijslag, verschuldigd ten behoeve van een kind dat door bemiddeling of ten laste van een openbare overheid geplaatst is in een instelling, betaald ten belope van tweederde aan die instelling. Het saldo is verschuldigd aan de natuurlijke persoon bedoeld in artikel 69 van dezelfde wetten die ten aanzien van het kind nog een opvoedende taak vervult (bijslagtrekkende).

Indien deze natuurlijke persoon echter geldelijk dient bij te dragen in de onderhoudskosten van het kind, wordt zijn bijdrage verminderd met het bedrag van de kinderbijslag die aan de instelling wordt gestort.

Bij elke uitbetaling delen de kinderbijslagfondsen aan de bijslagtrekkende van het derde van de kinderbijslag het juiste bedrag mede van het deel van de kinderbijslag gestort aan de instellingen dat dient afgetrokken van de tussenkomst welke van hem wordt gevorderd.

Het feit dat men zijn kind vrijwillig plaatst in een instelling neemt niet weg dat deze plaatsing eventueel een plaatsing door



placement par l'intermédiaire ou à charge d'une autorité publique. L'expression « par l'intermédiaire ou à charge d'une autorité publique » vise trois situations distinctes :

- 1) celle où l'enfant est placé par l'intermédiaire simplement administratif d'une autorité publique sans intervention pécuniaire de celle-ci;
- 2) celle où l'enfant est placé par un parent, un allié ou un tuteur à charge d'une autorité publique;
- 3) celle où l'enfant est placé par l'intermédiaire et à charge d'une autorité publique.

Dans les deux derniers cas, la charge peut être incomplète ou partielle.

La situation d'un parent qui loue une chambre pour son enfant étudiant est objectivement différente par rapport à celle d'un parent qui a un enfant qui est placé dans une institution par l'intermédiaire ou à charge d'une autorité publique. Dans la première situation, le parent supporte la charge totale de l'éducation de l'enfant, tandis que celle-ci, dans la deuxième situation, est plutôt limitée, par exemple, aux week-ends. Dans cette dernière situation, comme exposé ci-avant, les éventuelles interventions dans les frais d'entretien de l'enfant payés par le parent à l'institution sont par ailleurs diminuées des allocations familiales qui sont payées à l'institution.

Il n'est dès lors pas question d'une discrimination négative. Étant donné que, conformément à l'article 42, § 2, des lois coordonnées, pour le groupement, il est par ailleurs tenu compte des enfants qui sont placés dans une institution, lorsque l'allocataire pour cet enfant placé perçoit le tiers des allocations familiales, il n'est donc pas non plus ici question d'une discrimination négative.

### Santé publique

**Question n° 3-1854 de M. Creyelman du 29 décembre 2004 (N.):**

*Établissements horeca. — Interdiction de fumer. — Contrôles.*

L'arrêté royal du 15 mai 1990 portant interdiction de fumer dans certains lieux publics prévoit qu'il est interdit de fumer dans des lieux où l'on consomme de la nourriture et/ou des boissons. On peut toutefois prévoir un espace nettement délimité, réservé aux fumeurs et soumis à des conditions strictes. Le contrôle du respect de cette réglementation est assuré par l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire (AFSCA). Non seulement l'exploitant peut être tenu responsable mais le client fumeur peut également être verbalisé. La plupart du temps, il n'est procédé à un contrôle que lorsqu'il existe de sérieux soupçons d'autres violations de la législation sur l'hygiène. L'AFSCA devrait augmenter ces contrôles à l'avenir.

1. Combien de visites de contrôle de ce genre ont-elles été effectuées en 2003 dans des établissements horeca? Combien d'entre eux étaient des cafés?
2. Combien d'établissements horeca enfreignaient uniquement l'interdiction de fumer? Parmi eux, combien dénombre-t-on de cafés?
3. Dans combien de cas une telle infraction allait-elle de pair avec une autre violation de la législation sur l'hygiène?
4. Dans combien de cas une amende administrative a-t-elle été imposée à la suite d'une violation de l'interdiction de fumer? Dans combien de cas a-t-on donné un avertissement? Chaque avertissement est-il systématiquement suivi d'un second contrôle?
5. Dans combien de cas le client fumeur a-t-il été verbalisé? Qu'implique cette verbalisation?

bemiddeling of ten laste van een openbare overheid is. De uitdrukking « door bemiddeling of ten laste van » doelt op drie onderscheiden situaties :

- 1) die waarin het kind door de eenvoudige administratieve bemiddeling van een openbare overheid zonder geldelijke tussenkomst wordt geplaatst;
- 2) die waarin het kind door een bloedverwant, een aanverwant of een voogd ten laste van een openbare overheid wordt geplaatst;
- 3) die waarin het kind door bemiddeling en ten laste van een openbare overheid wordt geplaatst.

In de laatste twee gevallen kan de last geheel of gedeeltelijk zijn.

De situatie van een ouder die een kamer huurt voor een studerend kind is objectief verschillend ten opzichte van een ouder die een kind heeft dat geplaatst is in een instelling door bemiddeling van of ten laste van een openbare overheid. In de eerste situatie draagt de ouder de totale last van de opvoeding van het kind, terwijl dit in de tweede situatie veeleer beperkt is tot bijvoorbeeld de weekends. In deze laatste situatie worden overigens, zoals boven gesteld, de eventuele bijdragen in de onderhoudskosten van het kind betaald door de ouder aan de instelling, verminderd met de kinderbijslag die aan de instelling wordt betaald. Er is dan ook geen sprake van een negatieve discriminatie.

Daar overeenkomstig artikel 42, § 2, van de samengeordende wetten voor de rangbepaling eveneens wordt rekening gehouden met de kinderen die geplaatst zijn in een instelling wanneer de bijslagtrekkende voor dit geplaatste kind het derde van de kinderbijslag ontvangt, kan ook hier geen sprake zijn van een negatieve discriminatie.

### Volksgezondheid

**Vraag nr. 3-1854 van de heer Creyelman van 29 december 2004 (N.):**

*Horeca-zaken. — Rookverbod. — Controles.*

Het koninklijk besluit van 15 mei 1990 tot het verbieden van het roken in bepaalde openbare plaatsen bepaalt dat roken is verboden op plaatsen waar voedingsmiddelen en/of dranken ter consumptie worden aangeboden. Er mag echter in een duidelijk begrensde ruimte worden voorzien, voorbehouden aan rokers, dit onderworpen aan strikte voorwaarden. De controle op de naleving van deze reglementering is in handen van het Federaal Agentschap voor Voedselveiligheid (FAVV). Niet enkel de uitbater kan verantwoordelijk worden gesteld, ook de rokende klant kan worden geverbaliseerd. Meestal wordt er enkel tot controle overgegaan wanneer ernstige vermoedens bestaan van andere inbreuken op de hygiënewetgeving. Het FAVV zou deze controles in de toekomst opdrijven.

1. Hoeveel dergelijke controlebezoeken in horecazaken werden uitgevoerd in 2003? Hoeveel zaken daarvan waren cafés?
2. Hoeveel horecazaken waren enkel en alleen in overtreding met het rookverbod? Hoeveel cafés waren daarvan in overtreding?
3. In hoeveel gevallen ging een dergelijke overtreding gepaard met een andere inbreuk op de hygiënewetgeving?
4. In hoeveel gevallen werd inzake de overtreding op het rookverbod een administratieve boete opgelegd? In hoeveel gevallen leidde een overtreding tot een verwittiging? Wordt elke verwittiging nadien systematisch gevolgd door een tweede controle?
5. In hoeveel gevallen werd de rokende klant geverbaliseerd? Wat houdt deze verbalisering in?

**Réponse:** J'ai l'honneur de donner la réponse suivante à la question de l'honorable membre.

1. En 2003, 4 637 établissements Horeca ont été contrôlés au regard notamment de la réglementation tabac. Une distinction est faite entre les établissements d'une superficie intérieure à 50 m<sup>2</sup> et les établissements d'une superficie supérieure. Seuls les plus grands sont obligés d'aménager un espace pour non-fumeurs mais tous doivent installer un système d'extraction des fumées ou d'aération. Il est impossible, lors du rapport des résultats de contrôle, de faire une distinction entre les cafés et les autres établissements Horeca; les deux types sont introduits dans notre banque de données en tant qu'établissement Horeca.

2. Des infractions à la réglementation relative au tabac ont été constatées dans environ 40 % des établissements Horeca (1 870 entreprises).

3. Le système de rapport de l'AFSCA ne peut établir de lien entre les infractions à la réglementation en matière de tabac et les infractions à la réglementation en matière d'hygiène.

4. Dans 3 508 cas, une visite a conduit à un avertissement et dans 337 cas, à un procès verbal. Dans la mesure du possible, un avertissement est suivi d'un nouveau contrôle.

5. Jusqu'à présent, aucun client fumeur n'a été verbalisé par les agents de l'AFSCA. Le contrôle est principalement orienté sur l'application de la réglementation en matière de tabac par l'exploitant qui doit lui-même veiller à ce que les clients fumeurs ne prennent pas place dans la partie non-fumeurs. Il n'est toutefois pas exclu qu'un client fumeur qui refuse de se déplacer soit verbalisé par le contrôleur de l'AFSCA.

**Question n° 3-2698 de M. Vankrunkelsven du 12 mai 2005 (N.):**

**Ostéoporose. — Traitement. — Discrimination entre hommes et femmes.**

De nombreuses personnes de sexe masculin souffrent d'ostéoporose et se voient prescrire du Fosamax.

Ce médicament se compose de deux doses : la dose quotidienne et la dose hebdomadaire. Cette dernière est nettement moins nocive pour l'estomac.

Toutefois, depuis les nouvelles règles administratives, le médecin ne peut plus prescrire la dose hebdomadaire aux patients masculins.

La nature de ce médicament peut entraîner des lésions à l'estomac que la dose hebdomadaire pourrait limiter. Or, cela n'est pas possible en raison de la discrimination instaurée à présent entre les hommes et les femmes parce que la dose journalière est meilleur marché.

Je ne sais pas quel argument justifie une différence de traitement entre les hommes et les femmes dans ce domaine. Cette façon d'agir tient-elle également compte de l'apparition de douleurs d'estomac chez les hommes et du surcoût que cela entraîne pour la sécurité sociale ?

**Réponse:** J'ai l'honneur de donner la réponse suivante à la question de l'honorable membre.

Ce qui peut paraître constituer une discrimination entre homme et femme trouve son origine dans le fait que les indications thérapeutiques approuvées officiellement sont différentes pour le Fosamax 10 mg et le Fosamax 70 mg Hebdomadaire.

Le Fosamax 10 mg a comme indication approuvée dans le cadre de son autorisation de mise sur le marché le traitement et la prévention de l'ostéoporose chez la femme ménopausée mais aussi le traitement de l'ostéoporose chez l'homme. Ces indications ont été acceptées sur la base des données probantes fournies par la firme dans le dossier qu'elle a introduit à l'appui de sa demande d'autorisation de mise sur le marché du Fosamax 10 mg.

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid als volgt te antwoorden.

1. In 2003 werden 4 637 horecazaken gecontroleerd, inbegrepen op het naleven van de rookreglementering. Hierbij wordt een onderscheid gemaakt tussen zaken die kleiner zijn dan 50 m<sup>2</sup> en zaken die groter zijn. Enkel de grotere zijn verplicht om een ruimte voor niet-rokers in te richten maar beiden moeten een rookafzuig- of verluchtingssysteem installeren. Het is onmogelijk om bij de rapportering van de controleresultaten een onderscheid te maken tussen cafés en andere horecazaken; beiden worden als horecazaak ingebracht in onze databank.

2. Er zijn in ongeveer 40 % van de horeca-instellingen inbreuken vastgesteld (1 870 ondernemingen).

3. Het rapporteringssysteem van het FAVV kan geen verband maken tussen inbreuken op de rookreglementering en andere inbreuken op de hygiënereglementering.

4. In 3 508 gevallen heeft een bezoek tot een verwittiging geleid en in 337 tot een proces-verbaal. In de mate van de mogelijkheid worden de verwittingen door een hercontrole gevolgd.

5. Tot op heden werd geen enkele rokende klant door het FAVV geverbaliseerd. Is de controle hoofdzakelijk gericht op de toepassing van de rookreglementering door de uitbater, die er zelf moet op toezien dat de rokende klanten geen plaats nemen in de rookvrije ruimte. Het blijft echter niet uitgesloten dat een rokende klant die zich weigert te verplaatsen geverbaliseerd wordt door de controleur van het FAVV.

**Vraag nr. 3-2698 van de heer Vankrunkelsven d.d. 12 mei 2005 (N.):**

**Osteoporose. — Behandeling. — Discriminatie tussen mannen en vrouwen.**

Heel wat personen van het mannelijk geslacht lijden aan osteoporose en krijgen het geneesmiddel Fosamax voorgeschreven.

Dit geneesmiddel bestaat in twee dosissen : de dagelijkse en de wekelijkse dosis. Deze laatste heeft een groot maagsparend effect.

Sinds de nieuwe administratieve voorschriften mag de dokter aan mannelijke patiënten echter geen wekelijkse dosis meer voorschrijven.

De aard van dit geneesmiddel kan aanleiding geven tot maagletsels, die zouden kunnen beperkt worden door deze wekelijkse dosis. De discriminatie tussen mannen en vrouwen die nu is ingevoerd omdat de dagelijkse dosis goedkoper is, verhindert dit echter.

Ik weet niet welk argument een verschillende behandeling van mannen en vrouwen verantwoordt bij dit probleem. Wordt er voor deze handelwijze ook rekening gehouden met het ontstaan van maagklachten bij de mannen en de hieraan verbonden meerkosten voor de sociale zekerheid ?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid als volgt te antwoorden.

Wat op discriminatie tussen man en vrouw zou kunnen lijken, vindt zijn oorsprong in het feit dat de officieel goedgekeurde therapeutische indicaties voor Fosamax 10 mg en Fosamax 70 mg Wekelijks verschillen.

Één van de indicaties die bij het toekennen van de handelsvergunning voor Fosamax 10 mg werd goedgekeurd, is de behandeling en preventie van osteoporose bij vrouwen in de menopauze maar ook voor het behandelen van osteoporose bij mannen. Die indicaties werden goedgekeurd op grond van gefundeerde bewijzen die het bedrijf heeft verzameld in het dossier dat het heeft ingediend tot staving van zijn aanvraag om Fosamax 10 mg op de markt te mogen brengen.

Le Fosamax 70 mg Hebdomadaire a comme indication approuvée dans le cadre de son autorisation de mise sur le marché le seul traitement de l'ostéoporose post-ménopausique, donc chez la femme. En effet, les données fournies dans le dossier d'enregistrement ne permettaient de justifier que cette seule indication. Le dossier ne contenait pas les résultats des études requises pour prouver l'efficacité et la sécurité du traitement chez l'homme.

Cette différence dans les indications approuvées justifie la différence dans les conditions de remboursement.

1. Pour déterminer les modalités de remboursement d'une spécialité pharmaceutique, la Commission de remboursement des médicaments se base sur les indications de la notice scientifique approuvées par le ministre de la Santé publique. Il n'y a que ces indications officiellement reconnues qui entrent en ligne de compte pour une demande de remboursement par l'assurance maladie, à l'initiative de l'entreprise pharmaceutique qui est responsable de la commercialisation de la spécialité.

Vu que « le traitement de l'ostéoporose chez l'homme » n'est pas une indication reconnue du Fosamax 70 mg, cette spécialité pharmaceutique n'est pas remboursable dans cette indication, contrairement au Fosamax 10 mg.

Fosamax 10 mg : indications selon la notice 19 août 2002 :

— Traitement de l'ostéoporose chez les femmes ménopausées pour prévenir des fractures, y compris celles de la hanche et de la colonne vertébrale (fractures par compression vertébrale).

— Prévention de l'ostéoporose chez les femmes ménopausées qui sont à risque pour développer de l'ostéoporose, pour réduire le risque de fractures futures.

— Prévention et traitement de l'ostéoporose induite par des glucocorticoïdes chez l'homme et chez la femme.

Traitement de l'ostéoporose chez l'homme pour prévenir des fractures vertébrales.

Fosamax 70 mg (comprimés hebdomadaires) : indications selon la notice 1<sup>er</sup> octobre 2001)

— Traitement de l'ostéoporose post-ménopausique. Fosamax réduit le risque de fractures vertébrales et de la hanche.

Copie de la réglementation concernée (chapitre IV, § 229) peut être consultée au greffe de la Chambre (service des questions parlementaires).

2. Avant qu'une proposition de modification des conditions de remboursements de la spécialité Fosamax 70 mg puisse être faite, la firme pharmaceutique responsable de la commercialisation doit introduire une demande d'extension des indications de la spécialité concernée auprès de la Direction générale Médicaments du Service public fédéral Santé publique. Cette demande doit être motivée sur base d'études scientifiques. Ce n'est qu'en deuxième lieu que, sur demande de la firme concernée, les conditions de remboursements peuvent être modifiées.

Le « traitement de l'ostéoporose chez l'homme pour prévenir des fractures vertébrales » n'est pas repris comme indication officielle dans la notice scientifique de Fosamax 70 mg. L'absence de cet enregistrement détermine le déroulement (en l'espèce, le blocage) du dossier au niveau du remboursement.

3. Pourquoi y a-t-il une différence dans les critères de remboursement retenus pour les hommes et les femmes en ce qui concerne Fosamax 10 mg ?

Les critères de remboursement chez l'homme sont basés sur les critères d'inclusion de l'étude clinique qui sont repris dans l'avis de transparence du 13 décembre 2001 :

« Inefficacité et la sécurité d'emploi de 10 mg de Fosamax par jour dans le traitement de l'ostéoporose chez l'homme ont été étudiées dans une étude « prospective, multicentrique, randomisée, en double aveugle, sur une période de 2 ans (étude MK0217/

De indicatie voor Fosamax 70 mg Wekelijks die in de aanvraag van de handelsvergunning werd goedgekeurd is enkel de behandeling van postmenopausale osteoporose, bij vrouwen dus. Op grond van de gegevens uit het registratiedossier kon immers alleen die indicatie worden gerechtvaardigd. Het dossier bevatte geen onderzoeksresultaten om aan te tonen dat het middel doeltreffend en veilig is voor behandeling van mannen.

Dit verschil in goedgekeurde indicaties rechtvaardigt het verschil in terugbetaling.

1. Voor de vaststelling van de vergoedingsvoorwaarden van een farmaceutische specialiteit baseert de Commissie tegemoetkoming geneesmiddelen zich op de indicaties van de wetenschappelijke bijsluiter, die door de minister van Volksgezondheid zijn goedgekeurd. Alleen die officieel erkende indicaties komen in aanmerking voor een aanvraag tot vergoeding door de ziekteverzekering op initiatief van het farmaceutisch bedrijf dat verantwoordelijk is voor de commercialisering van de specialiteit.

Aangezien « de behandeling van osteoporose bij de » man » geen erkende indicatie is van Fosamax 70 mg, mag die farmaceutische specialiteit in tegenstelling tot Fosamax 10 mg niet voor die indicatie worden terugbetaald.

Fosamax 10 mg : Indicaties volgens de bijsluiter 19 augustus 2002 :

— Behandeling van osteoporose bij gemenopauzeerde vrouwen ter preventie van fracturen, inclusief heupfracturen en fracturen van de wervelkolom (compressiefracturen van de wervels).

— Preventie van osteoporose bij gemenopauzeerde vrouwen die het risico lopen osteoporose te ontwikkelen, om het risico op toekomstige fracturen te verminderen.

— Preventie en behandeling van osteoporose geïnduceerd door glucocorticoïden bij mannen en vrouwen.

Behandeling van osteoporose bij de man ter preventie van wervelfracturen.

Fosamax 70 mg (wekelijks in te nemen tabletten) : Indicaties volgens de bijsluiter 1 oktober 2001)

— Behandeling van postmenopauzale osteoporose. Fosamax vermindert het risico op vertebrale- en heupfracturen.

Een kopie van de desbetreffende reglementering (hoofdstuk IV, § 229) kan bij de griffie van de Kamer (dienst parlementaire vragen), geraadpleegd worden.

2. Vooraleer een voorstel tot wijziging van de vergoedingsvoorwaarden van de specialiteit Fosamax 70 mg kan worden gedaan, moet het farmaceutisch bedrijf dat verantwoordelijk is voor de commercialisering ervan, een verzoek tot uitbreiding van de indicaties voor de betrokken specialiteit indienen bij het Directoraat-Generaal Geneesmiddelen van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid. Dat verzoek moet worden gemotiveerd aan de hand van wetenschappelijke studies. Het is slechts in tweede instantie dat de vergoedingsvoorwaarden, op verzoek van de betrokken firma, kunnen worden gewijzigd.

De « behandeling van osteoporose bij de man ter preventie van wervelfracturen » is niet opgenomen als officiële indicatie in de wetenschappelijke bijsluiter van Fosamax 70 mg. Het ontbreken van deze registratie is bepalend voor het verdere verloop (*in casu* blokkering) van het dossier op het niveau van de terugbetaling.

3. Waarom is er een verschil in de vergoedingscriteria van Fosamax 10 mg tussen mannen en vrouwen ?

De vergoedingscriteria voor de man zijn gebaseerd op de insluitingscriteria van de klinische studie die opgenomen zijn in het advies van de transparantiecommissie van 13 december 2001 :

« De doeltreffende en veilige toediening van 10 mg Fosamax per dag voor de behandeling van osteoporose bij de man werd bestudeerd in een prospectieve, multicentrische, gerandomiseerde « dubbelblinde studie over een periode van 2 jaar (studie MK0217/

P096). Un total de 241 sujets masculins, âgés de 31 à 87 ans, ont été randomisés entre la prise de 1 Orng d'alendronate (oral) ou un placebo; un supplément de 500 mg de calcium et de 400 UI de vitamine D a été administré quotidiennement aux Sujets participant à l'étude. Au bout de 2 ans, 205 sujets (85%) ont terminé l'étude.

Le critère d'inclusion était la présence d'une ostéoporose définie à la fois par une DMO du col du fémur au moins à 2 déviations standards sous la normale pour les hommes jeunes et une DMO de la colonne lombaire au moins à 1 déviation standard sous la normale pour les hommes jeunes et au moins une déformation vertébrale ou un antécédent de fracture ostéoporosique (T-score  $\leq$  -1 col fémoral et fracture ostéoporosique précédente)».

D'autre part le risque absolu des fractures est différent chez les hommes que chez les femmes. Il est logique que de ce fait des critères différents soient développés pour définir les groupes à risques. Si on utilisait les mêmes critères de remboursement, cela reviendrait à un traitement des hommes ayant un risque relativement bas de fracture.

Pourquoi le remboursement de Fosamax 10 mg n'est pas prévu pour les hommes traités par des corticoïdes ?

Le remboursement du Fosamax est octroyé à la femme traitée par corticoïdes alors qu'une telle opportunité n'était pas prévue chez l'homme soumis au même type de thérapie. Cette indication, ainsi que l'indication «prévention de l'ostéoporose chez des femmes ménopausées qui sont à risque pour développer de l'ostéoporose, pour réduire le risque de fractures futures», sont des indications enregistrées pour les comprimés de Fosamax à 5 mg (et non les comprimés de Fosamax à 10 mg qui ne sont pas sécables)

La firme n'a jamais introduit une demande de remboursement pour le traitement de Fosamax 5 mg (dose enregistrée cf. notice *supra*) chez les hommes traités par des stéroïdes.

4. Vu l'importance de la problématique de l'ostéoporose la réunion de consensus du Comité d'évaluation des pratiques médicales en matière de médicaments, qui est instauré au sein de l'INAMI, a traité en détail cette problématique lors de sa réunion du 26 mai 2005.

Après analyse, les résultats scientifiques seront synthétisés et réunis dans le rapport du jury de la réunion de consensus du 26 mai 2005 concernant «Les traitements efficaces de la prévention des fractures consécutives à l'ostéoporose».

Ce rapport du jury sera préparé dans les mois à venir et pourrait aboutir à une révision des règles de remboursement selon les derniers concepts scientifiques.

#### Question n° 3-2744 de M. Noreilde du 24 mai 2005 (N.) :

##### *Maisons de repos et de soins. — Politique tarifaire.*

Pour me faire une idée plus précise de la politique tarifaire menée par les maisons de repos, je voudrais poser à l'honorable ministre les questions suivantes :

— Existe-t-il une différence entre le prix moyen de journée réclamé dans les maisons de repos et de soins (MRS) exploitées par des personnes privées et le prix demandé dans les MRS exploitées par des organismes publics ? Dans l'affirmative, quelle est l'ampleur de ces différences et celles-ci s'expliquent-elles par la facturation séparée de suppléments ?

— Quelle est la hausse moyenne des prix de journée dans les MRS privées et dans les MRS relevant d'organismes publics ? Pouvez-vous me donner un aperçu pour les années 2000 à 2004 ?

P096). Een totaal van 241 mannen van 31 tot 87 jaar oud werden willekeurig ingedeeld in een groep met inname van 10 mg alendronaat (oraal) en een groep die een placebo kreeg; dagelijks werd een supplement van 500 mg calcium en 400 IE vitamine D aan de deelnemers aan de studie toegediend. Na twee jaar hebben 205 mensen (85%) de studie afgerond.

Het inclusiecriteria was de aanwezigheid van osteoporose die tegelijkertijd gedefinieerd werd door een BMD die ten minste 2 SD lager is dan de normale waarde bij jonge mannen en een BMD van de lumbale wervelkolom die ten minste 1 SD lager is dan de normale waarde bij de jonge mannen en met minstens een vertebrale misvorming of een antecedent van een fractuur door botbroosheid (T-score  $\leq$  -1 femurhals en voorafgaande fractuur door botbroosheid)».

Voorts is het absoluut risico op breuken verschillend bij mannen en vrouwen. Het is bijgevolg dan ook logisch dat er voor de definiëring van de risicogroepen andere criteria worden uitgewerkt. Als dezelfde vergoedingscriteria worden gebruikt, zou dat neerkomen op een behandeling van mannen met een betrekkelijk klein risico op breuken.

Waarom is er geen vergoeding van Fosamax 10 mg voor mannen die met corticoïden worden behandeld ?

De vergoeding van Fosamax wordt toegekend aan de vrouw die met corticoïden wordt behandeld, terwijl in een dergelijke mogelijkheid niet was voorzien voor de man die dezelfde therapie volgde. Die indicatie en de indicatie «preventie van osteoporose bij gemenopauzeerde vrouwen die het risico lopen osteoporose te ontwikkelen, om het risico van toekomstige fracturen te verminderen», zijn indicaties die geregistreerd werden voor de tabletten van Fosamax 5 mg (en niet de tabletten van Fosamax 10 mg die niet scheidbaar zijn).

De firma heeft nooit een vergoedingsaanvraag ingediend voor Fosamax 5 mg (geregistreerde dosering cf. bijsluiter *supra*) voor mannen die met steroïden worden behandeld.

4. Omwille van het belang van de osteoporoseproblematiek heeft de Consensus-vergadering van het Comité voor de evaluatie van de medische praktijk inzake geneesmiddelen, dat bij het RIZIV is ingesteld, die problematiek gedetailleerd behandeld in haar vergadering van 26 mei 2005.

Na analyse zullen de wetenschappelijke resultaten gesynthetiseerd en samengebracht worden in het zogeheten Juryrapport van de Consensusvergadering van 26 mei 2005 over «De doelmatige behandelingen voor de preventie van breuken ten gevolge van osteoporose».

Dit juryrapport wordt de komende maanden voorbereid en zou vervolgens kunnen uitmonden in een herziening van de vergoedingsregels volgens de laatste wetenschappelijke concepten.

#### Vraag nr. 3-2744 van de heer Noreilde d.d. 24 mei 2005 (N.) :

##### *Rust- en verzorgingstehuizen. — Prijzenpolitiek.*

Om een beter zicht te krijgen op de gevoerde prijzenpolitiek van de rusthuizen had ik graag een antwoord ontvangen op de volgende vragen :

— Bestaat er een verschil tussen de gemiddelde dagprijs van de rust- en verzorgingstehuizen (RVT's) die door privé-personen worden uitgebaat en die welke door openbare instellingen worden uitgebaat. Zo ja hoe groot zijn die verschillen en hebben deze prijsverschillen te maken met het apart factureren van supplementen of niet ?

— Wat is de gemiddelde prijsstijging van de dagverpleegprijzen voor privé-RVT's en de RVT's van de openbare instellingen ? Kunt u een overzicht geven voor de jaren 2000-2004 ?

**Réponse:** J'ai l'honneur de donner la réponse suivante à la question de l'honorable membre.

La politique des prix dans les établissements d'accueil et d'hébergement pour personnes âgées est de la compétence du ministre fédéral de l'Économie. Toute information précise à ce sujet peut lui être directement demandée.

Nonobstant, chaque année les maisons de repos et de soins (MRS) envoient à mon administration des renseignements statistiques se rapportant à leur établissement (cf. Arrêté ministériel du 21 mars 1996 modifiant l'arrêté ministériel du 26 avril 1993). Par ce biais, des informations concernant le prix de journée sont récoltées.

Nous pouvons faire état des chiffres qui concernent le prix de journée (en francs belges) pour l'année 2000, dernière année traitée en la matière.

Les tableaux ci-dessous concernent les 756 institutions ayant répondu à l'enquête statistique en 2000 sur les 905 MRS agréées à l'époque. Il est à noter qu'aucune distinction n'est faite entre les institutions relevant du secteur privé commercial et privé non lucratif.

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid als volgt te antwoorden.

Het beleid van de prijzen in de instellingen voor opvang en huisvesting van bejaarden valt onder de bevoegdheid van de federale minister van Economische Zaken. Elke nadere informatie hierover moet derhalve rechtstreeks aan hem gevraagd worden.

De rust- en verzorgingstehuizen (RVT's) zenden evenwel jaarlijks statistische gegevens betreffende hun instelling aan mijn administratie (cf. ministerieel besluit van 21 maart 1996 houdende wijziging van het ministerieel besluit van 26 april 1993). Op die wijze worden er gegevens over de verpleegdagprijs verzameld.

We kunnen wel cijfers meedelen betreffende de verpleegdagprijs (in Belgische franken) voor het jaar 2000, het laatste jaar waarvoor die gegevens verwerkt zijn.

De onderstaande tabellen betreffen de 756 instellingen op de toentertijd 905 erkende RVT's die op de statistische enquête van 2000 geantwoord hebben. Er moet opgemerkt worden dat er geen onderscheid gemaakt werd tussen commerciële of non-profit instellingen van de privé-sector.

Chambres singles — *Eenpersoonskamers*

	Publique — <i>Openbaar</i>			Privé			Total — <i>Totaal</i>		
	Minimum	Maximum	Moyenne — <i>Gemiddeld</i>	Minimum	Maximum	Moyenne — <i>Gemiddeld</i>	Minimum	Maximum	Moyenne — <i>Gemiddeld</i>
Bruxelles. — <i>Brussel . . . . .</i>	1 200	1 838	1 426	937	3 375	1 513	1 200	3 375	1 470
Communauté germanophone. — <i>Duitse Gemeenschap . . . . .</i>	1 489	2 500	1 799	1 206	1 360	1 283	1 206	2 500	1 853
Wallonie. — <i>Wallonië . . . . .</i>	805	2 105	1 220	750	2 750	1 231	750	2 750	1 226
Flandre. — <i>Vlaanderen . . . . .</i>	968	1 800	1 384	720	2 400	1 436	720	2 400	1 410
État. — <i>Rijk . . . . .</i>	805	2 500	1 344	720	3 375	1 400	720	3 375	1 372

Chambres doubles — *Tweepersoonskamers*

	Publique — <i>Openbaar</i>			Privé			Total — <i>Totaal</i>		
	Minimum	Maximum	Moyenne — <i>Gemiddeld</i>	Minimum	Maximum	Moyenne — <i>Gemiddeld</i>	Minimum	Maximum	Moyenne — <i>Gemiddeld</i>
Bruxelles. — <i>Brussel . . . . .</i>	925	1 730	1 346	933	2 800	1 351	925	2 800	1 349
Communauté germanophone. — <i>Duitse Gemeenschap . . . . .</i>	1 489	2 005	1 699	1 175	1 216	1 196	1 489	2 005	1 471
Wallonie. — <i>Wallonië . . . . .</i>	850	2 105	1 185	720	1 900	1 070	720	2 105	1 126
Flandre. — <i>Vlaanderen . . . . .</i>	743	2 800	1 394	650	3 300	1 379	650	3 300	1 387
État. — <i>Rijk . . . . .</i>	743	2 800	1 331	650	3 300	1 313	650	3 300	1 322

Chambres triples — *Driepersoonskamers*

	Publique — <i>Openbaar</i>			Privé			Total — <i>Totaal</i>		
	Minimum	Maximum	Moyenne — <i>Gemiddeld</i>	Minimum	Maximum	Moyenne — <i>Gemiddeld</i>	Minimum	Maximum	Moyenne — <i>Gemiddeld</i>
Bruxelles. — <i>Brussel</i> . . . . .	1 100	1 625	1 322	965	1 370	1 150	965	1 370	1 236
Communauté germanophone. — <i>Duitse Gemeenschap</i> .	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Wallonie. — <i>Wallonië</i> . . . . .	885	1 635	1 145	808	1 700	1 010	808	1 700	1 078
Flandre. — <i>Vlaanderen</i> . . . . .	994	1 920	1 306	900	1 645	1 234	900	1 920	1 270
État. — <i>Rijk</i> . . . . .	885	1 920	1 243	808	1 700	1 171	808	1 920	1 207

Chambres quadruples — *Vierpersoonskamers*

	Publique — <i>Openbaar</i>			Privé			Total — <i>Totaal</i>		
	Minimum	Maximum	Moyenne — <i>Gemiddeld</i>	Minimum	Maximum	Moyenne — <i>Gemiddeld</i>	Minimum	Maximum	Moyenne — <i>Gemiddeld</i>
Bruxelles. — <i>Brussel</i> . . . . .	1 100	1 480	1 247	867	1 370	1 067	867	1 480	1 157
Communauté germanophone. — <i>Duitse Gemeenschap</i> .	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Wallonie. — <i>Wallonië</i> . . . . .	800	1 505	1 152	700	1 260	966	700	1 505	1 059
Flandre. — <i>Vlaanderen</i> . . . . .	946	1 735	1 306	970	1 515	1 225	946	1 735	1 266
État. — <i>Rijk</i> . . . . .	800	1 735	1 251	700	1 515	1 130	700	1 735	1 191

Chambre de plus de 4 personnes — *Kamers voor meer dan 4 personen*

	Publique — <i>Openbaar</i>			Privé			Total — <i>Totaal</i>		
	Minimum	Maximum	Moyenne — <i>Gemiddeld</i>	Minimum	Maximum	Moyenne — <i>Gemiddeld</i>	Minimum	Maximum	Moyenne — <i>Gemiddeld</i>
Bruxelles. — <i>Brussel</i> . . . . .	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Communauté germanophone. — <i>Duitse Gemeenschap</i> .	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Wallonie. — <i>Wallonië</i> . . . . .	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Flandre. — <i>Vlaanderen</i> . . . . .	1 210	1 210	1 210	0	0	0	0	0	0
État. — <i>Rijk</i> . . . . .	1 210	1 210	1 210	0	0	0	0	0	0

Suppléments sur le prix journalier du séjour — *Supplementen boven op dagprijs*

	Tout inclus non — <i>All-in neen</i>	Tout inclus oui — <i>All-in ja</i>	Total — <i>Totaal</i>
Bruxelles. — <i>Brussel</i> . . . . .	37	0	37
Communauté germanophone. — <i>Duitse Gemeenschap</i> . . . . .	4	0	4
Wallonie. — <i>Wallonië</i> . . . . .	172	1	173
Flandre. — <i>Vlaanderen</i> . . . . .	534	8	542
État. — <i>Rijk</i> . . . . .	747	9	756

Types de suppléments — *Soorten van supplementen*

	1	2	3	4	5	6	7
Bruxelles. — <i>Brussel</i> . . . . .	12	14	35	29	33	32	26
Communauté germanophone. — <i>Duitse Gemeenschap</i> . . . . .	0	2	4	4	4	4	1
Wallonie. — <i>Wallonië</i> . . . . .	75	83	161	163	166	164	120
Flandre. — <i>Vlaanderen</i> . . . . .	108	221	497	491	496	446	338
État. — <i>Rijk</i> . . . . .	195	320	697	687	699	646	485

- Matériel d'incontinence = 1. — *Incontinentiemateriaal = 1*
- Entretien du linge personnel = 2. — *Onderhoud persoonlijk linnen = 2*
- Médicaments = 3. — *Geneesmiddelen = 3*
- Honoraires médecin = 4. — *Doktershonoraria = 4*
- Coiffeur = 5. — *Kapper = 5*
- Pédicure = 6 — *Voetverzorging = 6*
- Autres = 7. — *Anderen = 7*

Comme il a déjà été notifié ci-avant, un rapport plus détaillé concernant les données 1995 à 2002 sera très prochainement disponible sur le site web du SPF.

Nous tenons aussi à vous signaler qu'afin de garantir plus de transparence dans la comparaison des frais de séjour en établissement, d'assurer l'accessibilité financière à tous et d'informer suffisamment le résident et/ou sa famille sur les différents éléments facturés, un avenant n° 5 au protocole 2, du 1 janvier 2003, concernant la politique de santé à mener envers les personnes âgées a été conclu lors de la conférence interministérielle santé publique du 13 juin 2005.

Cet avenant porte sur les «prix appliqués en institutions d'accueil ou d'hébergement pour personnes âgées». Celui-ci définit précisément les notions de :

- prix d'accueil ou d'hébergement
- supplément
- frais avancés en faveur de tiers
- fixe les principes garantissant la transparence et l'accessibilité financière

— reprend, en annexe, une liste de services, actes ou produit définis en concertation avec le secteur. Cette liste, à laquelle les communautés et régions peuvent se référer, donne plus de précision sur ce qui peut être repris dans le prix d'accueil ou d'hébergement, ou être facturés comme supplément ou comme avance en faveur de tiers.

Par cet avenant, les communautés et régions, en fonction des compétences qu'elles détiennent, se sont engagées, à prendre ou à adapter leurs dispositions légales et réglementaires pour garantir la

Zoals hoger reeds vermeld zal er binnenkort op de website van de FOD een gedetailleerder rapport over de gegevens 1995 tot 2002 beschikbaar zijn.

We wensen u tevens mee te delen dat met het oog op meer doorzichtigheid in de vergelijking van de verblijfskosten in een instelling, op een grotere financiële toegankelijkheid en voldoende informatie voor de bewoner en/of familie over de verschillende aangerekende elementen, er op de interministeriële conferentie Volksgezondheid van 13 juni 2005 een aanhangsel nr. 5 betreffende het ouderenzorgbeleid bij protocol 2 van 1 januari 2003 afgesloten werd.

Dat aanhangsel heeft betrekking op de prijzen toegepast in de instellingen voor opvang of huisvesting van bejaarden. Hierin worden duidelijk de begrippen :

- prijs voor opvang of huisvesting
- supplement
- ten voordele van derde voorgeschoten kosten gedefinieerd.
- de principes inzake de doorzichtigheid en de financiële toegankelijkheid eveneens vastgesteld.

— in de bijlage een lijst met diensten, handelingen of producten, vastgesteld in overleg met de sector, overgenomen. Die lijst, waarop de gemeenschappen en gewesten zich kunnen beroepen, geeft meer duidelijkheid over wat er in de prijs van opvang of huisvestingsprijs mag komen of als supplement of als voorschot ten gunste van derden aangerekend mag worden

Met dat aanhangsel hebben de gemeenschappen en gewesten in functie van hun bevoegdheden er zich toe verbonden om hun wettelijke en reglementaire bepalingen aan te passen met het oog

plus grande transparence dans les prix d'accueil ou d'hébergement et dans la facture finale.

De même, le ministre fédéral de l'Économie, s'est engagé à ne pas fixer de prix pour des frais qui ne peuvent être facturés en tant que suppléments ou avances en faveur, de tiers autorisés par la réglementation des communautés et régions.

**Question n° 3-2747 de Mme De Roeck du 24 mai 2005 (N.):**

***Maisons de soins psychiatriques. — Interventions de l'État.***

Le thème de l'accès, notamment financier, aux soins de santé mentale reste un point délicat et occupe une place importante dans votre politique.

Cette question porte sur la situation spécifique de l'accessibilité financière des services offerts aux résidents des maisons de soins psychiatriques (MSP).

Mes questions portent sur les deux arrêtés royaux suivants :

— l'arrêté royal du 17 décembre 2002 qui régit l'intervention de l'État en faveur de chaque résident des MSP et fixe la manière dont le CPAS peut récupérer auprès du SPF Santé publique l'aide qu'il octroie à un résident d'une MSP.

— l'arrêté royal du 13 décembre 2002 relatif à l'argent de poche versé aux résidents des MSP.

1. L'intervention de l'État dans le prix d'hébergement des maisons de soins psychiatriques.

L'arrêté royal du 17 décembre 2002 (*Moniteur belge* du 2 janvier 2003) fixant les règles selon lesquelles une partie du prix d'hébergement des maisons de soins psychiatriques est portée à la charge de l'État, a modifié le système de l'intervention de l'État en faveur des résidents des MSP.

Les articles 1, 2 et 3 de cet arrêté fixent le montant de l'intervention de l'État qui est octroyée à chaque résident par le biais des organismes assureurs, en fonction de la catégorie à laquelle il appartient.

À ce sujet, j'aimerais obtenir une réponse aux questions suivantes :

— Quel est le montant de l'intervention de l'État octroyée chaque année aux résidents des MSP ? Quelle est l'évolution en cours à ce sujet ? Quelles sont vos options politiques dans ce domaine ?

— Quel montant a-t-on prévu dans le budget afin de pouvoir appliquer cet arrêté royal dans son ensemble ? Les dispositions prévues peuvent-elles ainsi être intégralement appliquées ?

— Le montant qui n'est pas versé reste-t-il réservé pour garantir aux résidents des MSP l'accès financier lorsqu'ils connaissent des difficultés financières ?

2. L'intervention de l'État versée, par le biais du CPAS, en faveur des résidents nécessiteux des MSP lorsqu'ils ont besoin d'une participation individuelle du CPAS.

L'article 4 de l'arrêté royal précité était nouveau et donnait aux CPAS la possibilité de récupérer auprès du SPF Santé publique une partie du montant total de leur aide aux résidents des MSP : 15 % en 2003, 30 % en 2004 et 60 % à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2005, à la condition toutefois que le CPAS puisse faire la preuve qu'il a été tenu compte de l'article 38, § 4, de l'arrêté modifié d'agrément des MSP, à savoir la garantie de l'octroi de 154,75 euros d'argent de poche par mois (arrêté royal du 13 décembre 2003).

À ce sujet, une réglementation, nouvelle et claire, a été imposée. Ainsi, un résident devait pouvoir disposer, à partir du 1<sup>er</sup> octobre

op een grotere doorzichtigheid inzake de prijs van opvang of huisvestingsprijs alsmede inzake de eindfactuur.

De federale minister van Economische Zaken heeft zich er eveneens toe verbonden om geen prijzen vast te stellen voor kosten die niet als supplement of als voorschotten ten gunste van derden aangerekend mogen worden, zoals bepaald door de reglementering van de gemeenschappen en gewesten.

**Vraag nr. 3-2747 van mevrouw De Roeck d.d. 24 mei 2005 (N.):**

***Psychiatrische verzorgingstehuizen. — Overheidsstussenkomsten.***

Het thema van de betaalbaarheid en toegankelijkheid van de geestelijke gezondheidszorg blijft een heikel punt, en bekleedt een prominente plaats in uw beleid.

Deze vraag richt zich naar de specifieke situatie van de betaalbaarheid van de geleverde diensten voor bewoners van psychiatrische verzorgingstehuizen.

Mijn vragen betreffen de volgende twee koninklijke besluiten :

— Het koninklijk besluit van 17 december 2002 dat de staatstussenkomst voor elke PVT-bewoner reglementeert en tevens vastlegt op welke manier het OCMW de steun die het aan een PVT-bewoner geeft, kan terugvorderen bij de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid.

— Het koninklijk besluit van 13 december 2002 betreffende het zak- of leefgeld voor de PVT-bewoner.

1. De staatstussenkomst in de opnemingsprijs van de psychiatrische verzorgingstehuizen.

Het koninklijk besluit van 17 december 2002 (*Belgisch Staatsblad* van 2 januari 2003) houdende vaststelling van de regelen volgens welke een gedeelte van de opnemingsprijs in psychiatrische verzorgingstehuizen ten laste van de Staat wordt gelegd, wijzigde het stelsel van de staatstussenkomst voor PVT-bewoners.

In artikel 1, 2 en 3 van dit besluit wordt het bedrag van staatstussenkomst geregeld dat via de verzekeringsinstellingen aan elke bewoner wordt toegekend naar gelang van de categorie waarin men zich bevindt.

In dit verband had ik graag een antwoord gekregen op de volgende vragen :

— Welk bedrag aan staatstussenkomst wordt er jaarlijks besteed aan de PVT-bewoners. Welke evolutie vindt hierbij plaats en welke zijn uw beleidsopties terzake ?

— Welk bedrag werd in de begroting uitgetrokken om dit koninklijk besluit in zijn geheel te kunnen uitvoeren ? Kan hiermee de afgesproken regeling volledig uitgevoerd worden ?

— Blijft het bedrag dat niet wordt uitgekeerd, voorbehouden om de betaalbaarheid te garanderen voor PVT-bewoners met financiële moeilijkheden ?

2. De staatstussenkomst betaald via het OCMW voor behoeftige PVT-bewoners die nood hebben aan een individuele tegemoetkoming via het OCMW.

Artikel 4 van het bovenvermelde koninklijk besluit was nieuw en gaf de OCMW's de mogelijkheid om een gedeelte van hun totale steun aan PVT-bewoners terug te vorderen bij de federale overheidsvolksgesondheid, naar rato van 15 % in 2003, 30 % in 2004 en 60 % vanaf 1 januari 2005 op voorwaarde evenwel dat het OCMW het bewijs kon leveren dat rekening werd gehouden met artikel 38, § 4, van het gewijzigde erkenningsbesluit van PVT's, zijnde de garantie van het persoonlijk zakgeld van 154,75 euro per maand (koninklijk besluit van 13 december 2003).

Hieromtrent werd een duidelijke en nieuwe regeling opgelegd. Zo moest een bewoner maandelijks kunnen beschikken over een



2004, d'un argent de poche minimal mensuel de 154,75 euros. Ce montant est exclusivement destiné à une utilisation à des fins personnelles.

En outre, un certain nombre de coûts ne pouvant être déduits de l'argent de poche ont été énumérés.

Par ces exclusions, le législateur a tenté d'indiquer que le montant en question ne peut être utilisé pour payer les frais d'hébergement.

Grâce à cet arrêté, un argent de poche minimal est par conséquent mis à la disposition de chaque résidant de MSP, quelle que soit sa situation financière. Ce dernier bénéficie ainsi d'un peu plus de liberté pour ses véritables dépenses personnelles (participation à des activités de détente ou de formation, vacances, ...).

Cela signifie en même temps que davantage de résidents en MSP devraient avoir recours à une intervention du CPAS. En effet, si les revenus mensuels d'un résidant sont inférieurs à la somme de sa contribution personnelle dans le prix d'hébergement, des autres coûts exclus par l'arrêté et des 154,75 euros d'argent de poche mensuel, le CPAS doit suppléer la différence.

L'expérience montre que de plus en plus de résidents des MSP doivent bénéficier d'une aide du CPAS. La garantie de disposer de davantage d'argent de poche constitue une réalisation très importante de l'arrêté royal. Les nouveaux et jeunes résidents des MSP on en effet encore de nombreux besoins et veulent participer à diverses activités. L'argent de poche fourni offre à cet effet une certaine garantie, fût-ce limitée. Si ces résidents devaient retomber dans la logique habituelle des CPAS, ils ne pourraient disposer que d'un argent de poche beaucoup plus réduit. En outre, certains CPAS osent encore exiger que certains frais soient payés au moyen de cet argent de poche. Il est donc essentiel que, grâce au subsidie individuel octroyé par le biais du CPAS, on a la garantie que l'argent de poche continuera à être versé.

J'ai toutefois appris, lors de mes contacts avec le secteur et avec les CPAS, que des problèmes se posent pour l'application de ce volet de l'arrêté. Les CPAS se plaignent parce que le remboursement n'a pas encore été effectué et parce qu'on ne reçoit aucune réponse concernant la situation lorsque l'on pose des questions.

J'aimerais dès lors obtenir une réponse aux questions suivantes :

— Combien de demandes a-t-on introduites, par le biais des CPAS, auprès des services compétents dans le cadre de cette réglementation ? Quelle est l'évolution à ce sujet ?

— Combien de dossiers ont-ils déjà fait l'objet d'un paiement ? Quelle est l'évolution à ce sujet ?

— Quel montant du budget est-il réservé à cette forme d'intervention de l'État ?

— De quelle manière l'administration compétente ou les CPAS qui octroient une intervention individuelle aux résidents, contrôlent-ils le versement de l'argent de poche garanti ?

— Des preuves de l'argent de poche sont-elles demandées ? Au résidant, par une déclaration sur l'honneur, ou au MSP ?

— De quelle manière le nouveau montant est-il communiqué aux intéressés — tant les CPAS que les MSP — en cas d'indexation ?

— Quand procédera-t-on à une évaluation de cette mesure ? De quelle manière ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de donner la réponse suivante à la question de l'honorable membre.

1. Un montant de 9 347 d'euros est réservé dans le budget 2005 pour l'intervention de l'État pour les habitants des maisons de soins psychiatriques (9 163 d'euros en 2004).

minimaal bedrag als zakgeld, nl 154,75 euro per maand vanaf 1 oktober 2004; dit bedrag is uitsluitend bestemd om gebruikt te worden voor persoonlijke doeleinden.

Tevens werden een aantal kosten opgesomd welke niet mochten afgetrokken worden van het zakgeld.

Door deze uitsluitingen poogde de wetgever aan te geven dat het genoemde bedrag niet kon worden aangewend om leefkosten te betalen.

Door dit besluit wordt bijgevolg aan elke PVT-bewoner, ongeacht zijn financiële toestand, een minimum aan zakgeld ter beschikking gesteld waardoor deze iets meer financiële armsglag krijgt voor echt persoonlijke uitgaven (deelname aan ontspannings- of vormende activiteiten, vakantie, ...).

Het betekende meteen dat meer PVT-bewoners een beroep zouden moeten doen op een tegemoetkoming van het OCMW. Immers, indien het maandelijks inkomen van een bewoner lager is dan de som van zijn persoonlijk aandeel in de opnemingsprijs, de overige in het besluit uitgesloten kosten en 154,75 euro zakgeld per maand, dient het OCMW het verschil bij te passen.

De praktijkervaring bevestigt dit: steeds meer PVT-bewoners zijn aangewezen op OCMW-steun. De garantie van hoger vernoemd zakgeld is een zeer belangrijke verwezenlijking van het koninklijk besluit. De nieuwe en jonge PVT-bewoners hebben immers nog heel wat noden en willen deelnemen aan diverse activiteiten. Het gegarandeerde zakgeld biedt hiervoor toch enige, zij het beperkte, garantie. Indien deze bewoners zouden moeten terugvallen op de gewone OCMW-logica, dan zouden zij over een veel kleiner leef- en zakgeld kunnen beschikken. Bovendien durven sommige OCMW-besturen dan nog eisen dat hiermee een aantal kosten betaald worden. Het is dan ook essentieel dat via de subsidie van de individuele tussenkomst door het OCMW, de garantie wordt bekomen dat het « gegarandeerd zakgeld » blijvend wordt toegekend.

Uit mijn contacten met de sector en met OCMW-besturen verneem ik echter dat er problemen zijn met de uitvoering van dit luik van het besluit. OCMW-besturen klagen over het feit dat de terugbetaling nog steeds niet is gerealiseerd en dat men geen antwoord krijgt over de stand van zaken als er vragen gesteld worden.

Graag kreeg ik een antwoord op de volgende vragen :

— Hoeveel aanvragen via OCMW-besturen zijn in het kader van deze reglementering reeds ingediend bij de bevoegde diensten ? Welke evolutie tekent zich hier af ?

— Hoeveel dossiers zijn er reeds uitbetaald ? Welke evolutie tekent zich hier af ?

— Welk bedrag in de begroting is gereserveerd voor deze vorm van staats tussenkomst ?

— Op welke manier controleert de bevoegde administratie of de OCMW-besturen die een individuele tegemoetkoming geven aan bewoners, de uitbetaling van het gegarandeerde zakgeld ?

— Worden er bewijzen van het zakgeld gevraagd ? Via een verklaring op eer van de bewoner of van het PVT ?

— Op welke manier wordt bij indexering het nieuwe bedrag aan alle betrokkenen bekend gemaakt (zowel OCMW als PVT) ?

— Wanneer zal er een evaluatie plaatsvinden van deze maatregelen en op welke manier ?

**Antwoord :** Ik heb de eer het geachte lid als volgt te antwoorden.

1. In de begroting 2005 werd 9 347 euro gereserveerd voor de staats tussenkomst voor de bewoners van de psychiatrische verzorgingstehuizen (9 163 euro voor 2004).

Chaque année, le budget disponible est employé à 100 % en exécution de l'arrêté royal du 17 décembre 2002.

2. Le service compétent a reçu 15 demandes, provenant de 11 CPAS néerlandophones.

À ce jour, aucun paiement n'a encore été effectué aux CPAS. Les versements auront lieu à partir du mois de septembre 2005, après vérification des états de frais introduits.

Le montant pour ce type d'intervention de l'État est compris dans le budget total figurant au point 1.

La vérification porte sur le contrôle de la conformité à l'annexe 2 de l'arrêté royal du 17 décembre 2002. Il est aussi examiné si l'intervention du CPAS ne dépasse pas le prix total par journée MSP.

Une attestation garantissant le versement de l'argent de poche par le CPAS doit être annexée.

Lors d'une indexation, l'INAMI communique les nouveaux montants via une circulaire aux MSP.

Sur la base des demandes et, en concertation avec le secteur, une évaluation permanente aura lieu et éventuellement une révision.

## Ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture

### Classes moyennes

**Question n° 3-2966 de M. Steverlynck du 30 juin 2005 (N.) :**

*Indépendants. — Statut du conjoint aidant. — « Substitution ».*

Dans le statut des indépendants, on trouve encore toujours, pour un certain nombre de cas, la règle qui permet à un homme conjoint aidant de demander à être assujéti aux assurances sociales à la place de sa femme. En pratique, la femme gère les affaires mais c'est l'homme qui paie à sa place les cotisations sociales et qui crée ainsi des droits sociaux en son nom propre.

Le mari aidant est fictivement assujéti aux assurances sociales à la place de sa femme. Ce sont des cas de « droits acquis » qui datent encore d'avant l'entrée en vigueur de la loi Mainil, donc sont antérieurs au 1<sup>er</sup> octobre 1985.

Avant cette loi Mainil, une femme ne pouvait en effet pas se constituer une pension ménage, elle ne pouvait se constituer qu'une pension d'isolée. Si la femme décédait avant son mari, celui-ci ne pouvait pas bénéficier d'une pension de veuf. Avant le 1<sup>er</sup> juillet 1980, la reconnaissance de l'homme comme personne à charge dépendait de certaines conditions. Depuis, tant le mari que la femme peuvent acquérir ce statut (en vertu de l'article 17, 1<sup>o</sup>, de l'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 30 juillet 1964 portant les conditions dans lesquelles l'application de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, est étendue aux travailleurs indépendants)

On pourrait affirmer que l'octroi de cet avantage (de « l'article 12 RGS ») découle d'une déclaration du mari comme aidant de sa femme (une situation qui n'est dès lors pas fictive).

Un certain nombre de personnes craignent que, du fait du nouveau statut du conjoint aidant, ces « cas anciens » ne pourront peut-être plus bénéficier de leurs « droits acquis » puisque seul un des conjoints doit être assujéti et cotiser, en l'occurrence le mari.

Il semble y avoir encore quelques imprécisions dans la mise en œuvre du nouveau statut du conjoint aidant. Certaines personnes concernées ne semblent pas savoir quelle est leur situation :

Jaarlijks wordt het beschikbaar krediet voor 100 % besteed ter uitvoering van het koninklijk besluit van 17 december 2002.

2. De bevoegde dienst ontving 15 aanvragen, afkomstig van 11 Vlaamse OCMW's.

Tot op heden werd nog geen enkele betaling aan de OCMW's overgemaakt. De uitbetaling zal vanaf september 2005 gebeuren, na verificatie van de ingediende kostenstaten.

Het bedrag voor deze vorm van staatsstussenkomst is vervat in het totaal budget van punt 1.

Bij de verificatie wordt gecontroleerd of de kostenstaten ingediend werden, conform de bijlage 2 van het koninklijk besluit van 17 december 2002. Er wordt ook nagegaan dat de OCMW-uitkering de totale prijs per verblijfsdag PVT niet overschrijft.

Er dient een attest van betaling van het zakgeld door het OCMW te worden bijgevoegd.

Bij indexering communiceert het RIZIV via een omzendbrief de nieuwe bedragen aan de PVT's.

Op basis van de aanvragen en in onderling overleg met de sector zal een permanente evaluatie en mogelijks een herziening plaatsvinden.

## Minister van Middenstand en Landbouw

### Middenstand

**Vraag nr. 3-2966 van de heer Steverlynck d.d. 30 juni 2005 (N.) :**

*Zelfstandigen. — Statuut van de meewerkende echtgenoot. — « Indeplaatsstelling ».*

In het zelfstandigenstatuut bestaat, voor een beperkt aantal gevallen, nog altijd de regeling dat de helpende man kan vragen in de plaats van zijn zelfstandige vrouw verzekeringsplichtig te zijn. In de praktijk runt de vrouw de zelfstandige zaak, maar de man betaalt eigenlijk in haar plaats de sociale bijdragen en hij bouwt ook op zijn naam sociale rechten op.

Door een fictie wordt de mannelijke helper in de plaats van zijn vrouw verzekeringsplichtig. Het zijn gevallen van « verworven rechten » die nog dateren van vóór de inwerkingtreding van de wet-Mainil (dossiers van vóór 1 oktober 1985).

Vóór de wet-Mainil kon de vrouw immers geen gezinspensioen vestigen (alleen als alleenstaande); bij vóóroverlijden van de vrouw kon de man geen weduwnaarspensioen genieten. Vóór 1 juli 1980 was de erkenning van de man als persoon ten laste afhankelijk van een aantal voorwaarden; sindsdien kunnen zowel man als vrouw deze hoedanigheid verwerven (artikel 17, 1<sup>o</sup>, van het koninklijk besluit van 30 juli 1964 houdende de voorwaarden waaronder de toepassing van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, tot de zelfstandigen wordt verruimd).

Men zou kunnen beweren dat de toekenning van dit voordeel (van « artikel 12 ARS ») destijds gebeurd is op grond van een verklaring dat de man de vrouw helpt (een al dan niet fictieve toestand).

Bij een aantal mensen leeft nu de vrees dat, gezien het nieuwe statuut van de meewerkende echtgenoot, deze « oude gevallen » mogelijk niet verder van hun « verworven rechten » kunnen blijven genieten, waardoor slechts één van de partners verzekerings- en bijdrageplichtig is (*in casu* de man).

Er is blijkbaar enige onduidelijkheid na de invoering van het nieuwe statuut van de medewerkende echtgenoot. Sommige betrokkenen weten blijkbaar niet goed waar ze aan toe zijn :

Pour le moment le mari est indépendant, ce qui signifie qu'il paie les cotisations sociales à la place de son épouse, qui en fait est l'exploitante. Cette situation reste-t-elle identique ? Qu'en est-il dès lors de l'épouse ? Doit-elle s'affilier comme conjoint aidant (elle est pour l'instant à vrai dire une « aidante fictive ») ? Ou bien la réalité sociologique s'impose-t-elle ? La femme doit-elle être considérée comme la véritable travailleuse indépendante (et dès lors être soumise au statut social normal d'indépendante) et en conséquence le mari doit-il être considéré comme le conjoint aidant ?

Le nouveau statut du conjoint aidant introduit-il quelque modification à l'article 12 RGS en question ? En d'autres mots, le nouveau statut modifie-t-il quoi que ce soit au statut social des deux partenaires ou à celui de l'un d'entre eux ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer ce qui suit à l'honorable membre.

Il existe toujours en effet dans le statut des indépendants, pour un nombre limité de cas, la possibilité pour l'époux aidant de demander d'être assujéti au statut social en lieu et place de son épouse indépendante.

Cette situation — l'homme qui s'est affilié en application de l'article 12 du RGS au lieu de son épouse pour établir une pension ménage — peut être maintenue tant que ce genre de cas se présente.

En effet, à la suite de ce règlement spécifique, l'homme est en effet soumis en qualité d'indépendant principal et il a donc évidemment des droits sociaux propres qui sont équivalents au statut social des Indépendants.

Dès lors, il ne tombe pas sous la présomption de l'article 7bis de l'arrêté royal n° 38, tandis que la femme ne peut pas répondre à la présomption étant donné que son époux n'est en réalité pas un indépendant.

Pour les personnes visées, tout reste statu quo.

**Question n° 3-2985 de M. Steverlynck du 7 juillet 2005 (N.) :**

*Pensions minimales des indépendants. — Différence de traitement entre travailleurs salariés et indépendants. — Ratio legis. — Rectification*

Une pension d'isolé est en principe de 20 % inférieure à une pension de ménage. Cela est vrai en tout cas lorsque la pension est calculée sur la base du revenu professionnel, tant dans le régime des travailleurs salariés que dans celui des indépendants.

La même logique ne joue pas en ce qui concerne la pension minimum, pour laquelle ce rapport de 100/80 est bien appliqué dans le régime des travailleurs salariés, mais pas dans celui des indépendants, alors qu'il y a beaucoup plus d'indépendants qui bénéficient effectivement d'une pension calculée sur la base du montant minimum. Le rapport applicable dans le régime des indépendants est de 100/75.

À titre d'exemple, les montants des pensions minimales garanties pour une carrière complète sont les suivants (montants annuels) :

	Taux de ménage	Taux d'isolé	Rapport
Travailleurs salariés . . .	12 735,60	10 191,72	100/80
Travailleurs indépendants .	10 680,64	8 039,07	100/75

Il y a là une différence de traitement qui, selon moi, n'est plus justifiée du point de vue de la justice sociale.

Cette différence de traitement tient probablement au fait que la pension minimum garantie des indépendants a été liée pendant des années au « revenu garanti aux personnes âgées », devenu entre-

Momenteel is de man zelfstandige, dit wil zeggen hij betaalt sociale bijdragen in de plaats van zijn echtgenote, die in werkelijkheid de zaak runt. Blijft die situatie zoals ze is ? En wat dan met de vrouw ? Moet zij aansluiten als medewerkende echtgenoot (zij is momenteel als het ware een « fictieve helpster ») ? Of telt de eigenlijke sociologische realiteit en moet de vrouw beschouwd worden als de echte zelfstandige (en dus onderworpen aan het gewone sociaal statuut als zelfstandige) en is bijgevolg de man mogelijk als medewerkende echtgenoot te beschouwen ?

Brengt het nieuwe statuut van de meewerkende echtgenoot enige wijziging aan het bewuste artikel 12 ARS aan ? Met andere woorden, verandert er door het nieuwe statuut iets aan het sociaal statuut van een van beide partners of aan dat van beiden ?

**Antwoord :** Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

In het zelfstandigenstatuut bestaat, voor een beperkt aantal gevallen inderdaad nog altijd de regeling dat de helpende man kan vragen in de plaats van zijn zelfstandige vrouw verzekeringsplichtig te zijn.

Deze situatie, de man die zich in toepassing van artikel 12 het ARS heeft aangesloten in de plaats van zijn vrouw om een gezinspensioen te vestigen, kan behouden blijven zolang er zich nog dergelijke gevallen voordoen.

De man wordt immers ten gevolge van deze specifieke regeling onderworpen als hoofdzelfstandige en heeft dus eigen sociale rechten die minstens gelijkwaardig zijn aan het sociaal statuut der zelfstandigen.

Bijgevolg valt hij niet onder het vermoeden van artikel 7bis van het koninklijk besluit nummer 38, terwijl de vrouw niet aan het vermoeden kan beantwoorden aangezien haar man in werkelijkheid geen zelfstandige is.

Voor bedoelde personen blijft dus alles bij het oude.

**Vraag nr. 3-2985 van de heer Steverlynck d.d. 7 juli 2005 (N.) :**

*Minimumpensioenen voor alleenstaanden. — Verschillende behandeling van werknemers en zelfstandigen. — Ratio legis. — Rechttrekking.*

Normaal gezien is een alleenstaandenpensioen 20 % lager dan een gezinspensioen. Dat is alvast zo wanneer het pensioen berekend wordt op basis van het beroepsinkomen, zowel in de regeling voor de werknemers als in de regeling voor de zelfstandigen.

Inzake het minimumpensioen wordt die logica niet doorgetrokken. Daar geldt die verhouding (100/80) wél in de werknemersregeling, maar niet in de regeling voor de zelfstandigen, hoewel veel meer zelfstandigen effectief een pensioen genieten dat is berekend op het minimumpensioen. In de regeling van de zelfstandigen is de verhouding 100/75.

Ter illustratie : de bedragen van de gewaarborgde minimumpensioenen voor een volledige loopbaan (jaarbedragen) :

	Gezinsbedrag	Alleenstaandenbedrag	Verhouding
Werknemers . . . . .	12 735,60	10 191,72	100/80
Zelfstandigen . . . . .	10 680,64	8 039,07	100/75

Dit is een verschil in behandeling die vanuit de optiek van sociale rechtvaardigheid mijns inziens niet langer te verantwoorden is.

De reden voor dit verschil is mogelijk dat het gewaarborgd minimumpensioen voor de zelfstandigen jarenlang gekoppeld was aan het « gewaarborgd inkomen voor bejaarden », inmiddels

temps la « garantie de revenus aux personnes âgées ». Là aussi, le rapport est différent, puisqu'il n'est pas de 100/80. Toutefois, on a abandonné entre-temps cette liaison à la garantie de revenus aux personnes âgées.

L'on peut se demander pour quelle raison, dans le cadre de la pension minimum des indépendants, contrairement à ce qui se passe pour la pension des travailleurs salariés, le taux d'isolé est encore inférieur à 80 % du taux de ménage. Il serait en tout cas plus logique d'utiliser le même rapport entre le taux de ménage et le taux d'isolé dans le régime de pension des travailleurs salariés et dans celui des indépendants. Le gouvernement applique du reste lui-même ce rapport, puisqu'il a décidé au début de l'année passée de relever progressivement la pension minimum garantie en faveur des indépendants : pendant quatre ans, le montant mensuel sera augmenté de 33,00 euros pour les ménages et de 27,00 euros pour les isolés. C'est donc apparemment bien le rapport 100/80 qui a été retenu ici.

J'aimerais obtenir une réponse aux questions suivantes.

1. Quelle est la *ratio legis* de la règle en vertu de laquelle, pour la pension minimum des travailleurs salariés, le taux d'isolé s'élève à 80 % du taux de ménage, tandis que ce rapport est différent dans le régime des travailleurs indépendants ?

2. L'honorable ministre est-il disposé à rectifier ce déséquilibre ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer ce qui suit à l'honorable membre.

1. La réponse à la première question doit être trouvée dans l'objectif originel de l'introduction de la pension minimale dans le régime des indépendants.

L'introduction d'une pension minimale pour indépendants à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1988 visait à réaliser en phases successives l'assimilation avec le revenu garanti pour personnes âgées.

Un plan quinquennal fut rédigé visant à rehausser progressivement le minimum garanti pour une carrière complète au montant du revenu garanti pour personnes âgées. Ce n'est qu'au 1<sup>er</sup> juillet 1994 que l'assimilation fut entièrement réalisée.

En outre l'article 71 de la loi-programme du 30 décembre 1992 a-t-il instauré une liaison automatique à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1994 entre l'évolution de la pension minimale pour indépendants et le revenu garanti pour personnes âgées.

Tout cela pour dire que le rapport 100/75 entre le montant ménage de la pension minimale et le montant en qualité d'isolé est la conséquence du fait que la même proportion existait entre le montant ménage et le montant en qualité d'isolé du revenu garanti pour personnes âgées.

La liaison entre les montants de la pension minimale et celui du revenu garanti pour personnes âgées demeura d'application jusqu'à l'instauration d'une garantie de revenus pour personnes âgées au 1<sup>er</sup> juin 2001.

En ce qui concerne le rapport entre le montant ménage et le montant en qualité d'isolé en matière de revenu garanti, il peut être constaté qu'au cours des années le pourcentage a progressivement été augmenté de 66,66 % en 1969 à 75 % depuis 1987.

2. Avant l'assimilation avec le revenu garanti pour personnes âgées au 1<sup>er</sup> juillet 1994, le rapport entre le montant en qualité d'isolé et le montant ménage de la pension minimale pour indépendant était supérieur à 75 %.

Depuis la dernière majoration au 1<sup>er</sup> septembre 2004, le rapport précité s'élève à 75,27 % et après la dernière majoration prévue au 1<sup>er</sup> décembre 2007, le rapport s'élèvera à 75,94 %.

Afin d'aboutir au rapport 80 %, le montant en qualité d'isolé devrait être rehaussé de 8 179,10 euros à 8 617 euros à l'indice pivot 103,14 au 1<sup>er</sup> décembre 2007.

omgevormd tot de « inkomensgarantie voor ouderen ». En daar ligt die verhouding ook anders (ook hier geen 100/80). Maar onder-tussen is die koppeling met de inkomensgarantie voor ouderen losgelaten.

Men kan zich de vraag stellen waarom bij het minimumpensioen voor de zelfstandigen, anders dan bij het minimumpensioen voor werknemers, het bedrag als alleenstaande nog altijd minder is dan 80 % van het gezinsbedrag. Het zou alvast logischer zijn dezelfde verhouding tussen gezins- en alleenstaandenbedrag te hanteren in de pensioenregeling van werknemers én zelfstandigen. En de regering past die verhouding overigens zelf ook toe : de regering heeft begin vorig jaar immers beslist in verschillende stappen het gewaarborgd minimumpensioen voor zelfstandigen op te trekken : gedurende 4 jaren wordt het maandelijks bedrag verhoogd, met 33,00 euro voor een gezin en 27,00 euro voor een alleenstaande. Hier wordt de verhouding 100/80 blijkbaar wél toegepast.

Graag kreeg ik een antwoord op de volgende vragen :

1. Wat is de *ratio legis* van deze regeling waarbij voor het minimumpensioen in de werknemersregeling het alleenstaandenpensioen 80 % bedraagt van het gezinspensioen, terwijl die verhouding in de regeling van de zelfstandigen anders is ?

2. Is de geachte minister bereid deze wanverhouding recht te trekken ?

**Antwoord :** Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

1. Het antwoord op de eerste vraag moet gezocht worden in de oorspronkelijke doelstelling van het invoeren van het minimumpensioen in de regeling voor zelfstandigen.

Het invoeren van een minimumpensioen voor zelfstandigen vanaf 1 januari 1988 was erop gericht in opeenvolgende fases de gelijkschakeling met het gewaarborgd inkomen voor bejaarden te verwezenlijken.

Er werd een vijfjarenplan opgesteld tot geleidelijke optrekking van het gewaarborgd minimum voor een volledige loopbaan tot het bedrag van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden. Het is het pas op 1 juli 1994 dat de gelijkschakeling volledig verwezenlijkt werd.

Bovendien heeft artikel 71 van de programmawet van 30 december 1992 een automatische koppeling ingesteld vanaf 1 juli 1994 tussen de evolutie van het minimumpensioen voor zelfstandigen en het gewaarborgd inkomen voor bejaarden.

Dit alles om te zeggen dat de verhouding van 100/75 tussen het gezinsbedrag van het minimumpensioen en het bedrag als alleenstaande het gevolg is van het feit dat dezelfde verhouding bestond tussen het gezinsbedrag en het bedrag als alleenstaande van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden.

De koppeling tussen de bedragen van het minimumpensioen en die van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden bleef van toepassing tot het instellen van een inkomensgarantie voor ouderen op 1 juni 2001.

Wat de verhouding betreft tussen het gezinsbedrag en het bedrag als alleenstaande inzake gewaarborgd inkomen voor bejaarden kan vastgesteld worden dat in de loop der jaren het percentage geleidelijk verhoogd is van 66,66 % in 1969 tot 75 % sinds 1987.

2. Vóór de gelijkschakeling met het gewaarborgd inkomen voor bejaarden op 1 juli 1994, lag de verhouding tussen het bedrag als alleenstaande en het gezinsbedrag van het minimumpensioen voor zelfstandigen hoger dan 75 %.

Sinds de laatste verhoging op 1 september 2004, bedraagt de voormelde verhouding 75,27 % en ná de laatste voorziene verhoging op 1 december 2007 zal de verhouding 75,94 % bedragen.

Om tot de verhouding van 80 % te komen, zou het bedrag als alleenstaande moeten opgetrokken worden van 8 179,10 euro tot 8 617 euro aan spilindex 103,14 op 1 december 2007.

Il s'agit là à l'évidence d'une matière qui se situe dans le débat global de l'amélioration du Statut social des travailleurs indépendants.

### Agriculture

**Question n° 3-2848 de Mme de Bethune du 8 juin 2005 (N.):**

*Conférence internationale sur les bananes. — Position de la Belgique.*

L'importation de bananes dans l'Union européenne (UE) est réglementée par une combinaison de quotas et de tarifs d'importation. L'objectif était de continuer à assurer aux anciennes colonies d'Europe, les pays d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique (pays ACP), des débouchés sur le marché européen. En 2000, l'Organisation mondiale du commerce a exigé que l'Europe supprime les quotas et applique exclusivement une taxe à l'importation. La Commission européenne a lancé une proposition relative à un nouveau tarif d'importation pour les bananes. Les pays ACP seront exemptés de cette taxe à l'importation. Seuls les producteurs d'Amérique latine devront donc la payer. Plus le tarif est élevé, plus le marché est assuré au pays ACP. La Commission européenne a fixé le tarif à 230 euros par tonne. Les pays d'Amérique latine ont protesté à ce sujet auprès de l'OMC.

La coalition instigatrice de la deuxième Conférence internationale sur la banane qui s'est réunie les 28, 29 et 30 avril 2005 au *Vlaams Parlement* s'interroge sur un système purement tarifaire. Cela ne stimulera pas la spirale descendante en matière de production durable.

Les organisateurs de la deuxième Conférence internationale sur la banane, parmi lesquels Oxfam Magasins du monde et Oxfam Solidarité, veulent trouver, avec les autorités, les producteurs, les syndicats et les organisations non gouvernementales, des moyens d'assurer la production durable de bananes. Ce type de production implique le respect de l'environnement, des salaires et des conditions de travail convenables pour les travailleurs des plantations et une rémunération correcte pour les petits producteurs.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes.

1. Quelle position la Belgique défend-elle dans l'Union européenne sur la question des bananes ?
2. Par qui la Belgique était-elle représentée à la deuxième Conférence internationale de la banane à Bruxelles, les 28, 29 et 30 avril 2005 ?
3. L'honorable ministre soutient-il le point de vue des organisateurs de la deuxième Conférence internationale de la banane ? Sinon, pourquoi pas ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de transmettre ce qui suit à honorable membre.

1. La politique de l'Union européenne en ce qui concerne les bananes relève de la politique agricole. Le régime relatif aux bananes est fixé dans le règlement (CEE) n° 404/93 du Conseil du 13 février 1993 portant organisation commune des marchés dans le secteur des bananes. Comme le sait l'honorable membre, l'agriculture est une matière régionalisée en Belgique. Il s'ensuit que la position de la Belgique dans ce dossier est définie de commun accord entre les régions.

Globalement, la position de la Belgique revient à considérer comme étant d'une grande importance l'intérêt économique que peut avoir le trafic bananier par les ports belges lorsqu'il s'agit de juger de la politique dans ce secteur. D'un autre côté, la Belgique soutient les engagements que l'Union européenne a pris à l'égard

Dit is uiteraard een aangelegenheid die kadert in het globaal debat der verbetering van het Sociaal Statuut der zelfstandigen.

### Landbouw

**Vraag nr. 3-2848 van mevrouw de Bethune d.d. 8 juni 2005 (N.):**

*Internationale bananenconferentie. — Positie van België.*

De invoer van bananen in de Europese Unie (EU) wordt geregeld door een combinatie van quota en invoertarieven. Het doel hiervan was de ex-kolonies van Europa, de landen uit Afrika, het Caraïbisch gebied en de Pacific (ACP-landen), te blijven verzekeren van een afzet op de Europese markt. De wereldhandelsorganisatie eiste in 2000 dat Europa de quota zou afschaffen en enkel nog met een invoerheffing zou werken. De Europese commissie lanceerde een voorstel voor een nieuw invoertarief voor bananen. De ACP-landen zullen vrijgesteld worden van die invoerheffing. Het zijn dus enkel de Latijns-Amerikaanse producenten die de invoerheffing zullen moeten betalen. Hoe hoger het tarief, hoe meer de markt voor de ACP-landen verzekerd is. De Europese Commissie legde het tarief vast op 230 euro per ton. Latijns-Amerikaanse landen protesteren hierover bij de Wereldhandelsorganisatie.

De coalitie achter de tweede Internationale Bananenconferentie die 28, 29 en 30 april 2005 plaats vond in het Vlaams Parlement, stelt vragen bij een systeem dat enkel gebaseerd is op tarieven. Dit zal de neerwaartse spiraal op het vlak van duurzame productie niet bevorderen.

De organisatoren van de tweede Internationale Bananenconferentie, waaronder Oxfam-Wereldwinkels en Oxfam Solidariteit, willen op de Internationale Bananenconferentie samen met overheden, producenten, vakbonden en niet-gouvernementele organisaties zoeken naar manieren om een duurzame bananenproductie te verzekeren. Duurzame productie omhelst respect voor het milieu, goede loons- en arbeidsvoorwaarden voor plantagearbeiders, een degelijke vergoeding voor kleine producenten.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op volgende vragen.

1. Welke houding verdedigt België binnen de EU inzake de bananenproblematiek ?
2. Wie heeft België vertegenwoordigd op de tweede internationale bananenconferentie op 28, 29 en 30 april 2005 in Brussel ?
3. Steunt hij het standpunt van de organisatoren van de tweede internationale bananenconferentie ? Zo niet, waarom niet ?

**Antwoord :** Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

1. Het beleid van de Europese Unie inzake bananen ressorteert onder de landbouwpolitiek. Het bananenregime is vastgelegd in verordening (EEG) nr. 404/93 van de Raad van 13 februari 1993 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector bananen. Zoals het geachte lid weet is de landbouw een geregionaliseerde materie in België. Vandaar dat de positie van België in dit dossier bepaald wordt in onderling overleg tussen de gewesten.

In globale termen komt de positie van België er op neer dat het economisch belang van de bananentrafiëk via de Belgische havens van groot belang wordt geacht bij de beoordeling van het beleid voor deze sector. Anderzijds staat België achter de engagementen die de Europese Unie heeft ten opzichte van de eigen producenten

de ses propres producteurs et de ceux des pays ACP. La position de la Belgique est également positive par rapport aux initiatives «*Fair Trade*».

2 et 3. Lors de la 2<sup>e</sup> Conférence internationale sur les bananes, un discours d'ouverture a été tenu par Mme Fientje Moerman, ministre flamande de l'Économie. Il lui appartient de donner sa vision sur les positions des organisateurs.

## Ministre de l'Emploi

**Question n° 3-2632 de Mme Van dermeersch du 4 mai 2005 (N.):**

*Éboueurs. — Risques sanitaires. — Étude.*

Les scientifiques disposent d'indications selon lesquelles les riverains des décharges en subissent des effets délétères et encourent un risque accru de développer certaines formes de cancer.

On craint également que les éboueurs, qui manipulent des déchets toute la journée et qui sont de ce fait en contact permanent avec des détritiques, n'encourent les mêmes risques.

On se demande s'il ne serait pas grand temps d'examiner les risques de cancer chez les éboueurs. Jamais aucune étude n'a été faite à ce sujet.

Si nous voulons prendre la santé au sérieux, nous devons nous efforcer de déceler tous les risques, y compris pour les éboueurs.

1. Dans notre pays, les ouvriers de la propreté publique subissent chaque année un examen médical. En quoi consiste-t-il? S'agit-il d'un examen standard ou est-il spécifiquement adapté aux conditions de travail de ces travailleurs?

2. Ces visites médicales annuelles font-elles l'objet de statistiques? Si oui, celles-ci ont-elles déjà révélé des indications spécifiques allant dans le sens d'effets délétères?

3. Des études antérieures ont-elles déjà été consacrées aux risques professionnels spécifiques encourus par les éboueurs? Dans la négative, le ministre envisage-t-il de commander une enquête sanitaire ciblant spécifiquement ce groupe à risque?

**Réponse:** Vous trouverez ci-dessous les réponses aux questions posées.

1. Les obligations de l'employeur en matière d'examen médical des travailleurs des services de nettoyage sont reprises dans la réglementation relative au bien-être.

Cet examen médical est réalisé conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 28 mai 2003 relatif à la surveillance de la santé des travailleurs.

Cet arrêté détermine, entre autres, que les travailleurs qui exécutent une activité comportant un risque bien déterminé doivent être soumis à la surveillance de la santé.

Une activité comportant un risque bien déterminé est une activité ou un poste de travail dont il ressort des résultats de l'analyse des risques qu'il existe, entre autres, un risque identifiable pour la santé du travailleur, imputable à l'exposition à un agent physique, biologique ou chimique.

Lorsque l'analyse des risques démontre qu'il y a une exposition à un ou plusieurs de ces agents, un examen orienté de façon spécifique et adapté aux circonstances dans lesquelles les travailleurs sont occupés, est réalisé.

Les risques que courent les éboueurs peuvent différer selon le type de travail qui est exécuté. Ainsi, une différence peut exister entre le travail réalisé par un éboueur dans le cadre du ramassage normal des ordures et le travail réalisé par un travailleur occupé par un employeur spécialisé dans le ramassage des déchets dans les

en de ACS — landen. Ook ten opzichte van «*Fair Trade*»-initiatieven neemt België een positieve houding aan.

2 en 3. Tijdens de 2e internationale bananenconferentie werd een openingsrede gehouden door mevrouw Fientje Moerman, Vlaams minister van Economie. Het hoort haar toe om haar visie te geven op de standpunten van de organisatoren.

## Minister van Werk

**Vraag nr. 3-2632 van mevrouw Van dermeersch d.d. 4 mei 2005 (N.):**

*Vuilnismannen. — Gezondheidsrisico's. — Onderzoek.*

Wetenschappers hebben aanwijzingen dat buurtbewoners van afvalstorten hiervan schadelijke effecten ondervinden en een hoger risico lopen op het ontwikkelen van bepaalde vormen van kanker.

Er bestaat dan ook de vrees voor dezelfde gevolgen bij vuilnismannen die heel de dag met afval werken en dus permanent in contact komen met afvalstoffen.

De vraag stelt zich of het niet hoog tijd is om te onderzoeken wat de risico's op kanker zijn voor de vuilnisophalers. Er is nog nooit een onderzoek naar deze risico's geweest.

Als we gezondheid ernstig willen nemen, dan moeten we inspanningen doen om alle risico's te ontdekken, ook bij vuilnismannen.

1. De werklieden van reinigingsdiensten in ons land ondergaan éénmaal per jaar een medisch onderzoek. Welk soort onderzoek wordt er dan uitgevoerd? Is dit een standaard onderzoek of is het specifiek aangepast aan de werkomstandigheden van deze personeelsleden?

2. Worden er statistische gegevens bijgehouden omtrent deze jaarlijkse medische onderzoeken? Zo ja, zijn er uit dit jaarlijks medisch onderzoek reeds specifieke aanwijzingen die in de richting wijzen van schadelijke effecten?

3. Werd er in het verleden reeds onderzoek verricht naar de specifieke beroepsrisico's van de vuilnisophalers? Zo niet, overweegt de geachte minister om een specifiek gezondheidsonderzoek te laten uitvoeren voor deze risicogroep?

**Antwoord:** Gelieve hieronder het antwoord op stelde vragen te vinden.

1. De verplichtingen van de werkgever inzake het medisch onderzoek van werknemers van reinigingsdiensten zijn vervat in de welzijnsreglementering.

Dit medisch onderzoek wordt uitgevoerd overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 28 mei 2003 betreffende het gezondheidstoezicht op de werknemers.

In dit besluit wordt onder meer bepaald dat de werknemers die een activiteit met welbepaald risico uitvoeren, aan het gezondheidstoezicht dienen te worden onderworpen.

Een activiteit met welbepaald risico is een activiteit of werkpost waarvoor uit het resultaat van de risicoanalyse het bestaan blijkt van onder andere een identificeerbaar risico voor de gezondheid van de werknemer, te wijten aan de blootstelling aan een fysisch, een biologisch of een chemisch agens.

Wanneer de risicoanalyse uitwijst dat er een blootstelling is aan een of meerdere van deze agentia, wordt er een specifiek, gericht onderzoek gevoerd, aangepast aan de omstandigheden waarin de werknemers worden tewerkgesteld.

De risico's die vuilnisophalers hebben, kunnen verschillen naargelang het soort werk dat wordt uitgevoerd. Zo kan er een verschil bestaan tussen de arbeid verricht door een vuilnisman in het kader van de normale huisvuilophaling en de arbeid verricht door een werknemer die in dienst werkt van een werkgever die

hôpitaux (par exemple les déchets médicaux), les entreprises, etc. et qui souvent comprend également le recyclage et le traitement des déchets. Un travailleur occupé à la collecte normale des ordures ménagères courra probablement peu de risques d'entrer en contact avec des produits dangereux (détergents, huiles, cosmétiques) et donc d'être contaminé par des agents chimiques, étant donné que ces produits dangereux n'ont pas leur place dans les déchets normaux, mais doivent être ramassés séparément dans des containers prévus à cet effet.

Un travailleur qui est chargé du ramassage des déchets comportant un risque particulier (déchets toxiques, chimiques, médicaux, ...) court davantage le risque d'entrer en contact avec ces produits dangereux. L'analyse des risques devra être sérieusement effectuée.

En outre, il y a la réglementation en matière de politique de l'environnement, qui relève de la compétence des Régions. La politique en matière de décharges et de pollution du sol est définie par les Régions. Une interférence entre les deux réglementations est possible.

2. Dans le rapport annuel qui est rédigé par le service de prévention compétent, seul le nombre d'examen médicaux (nombre d'évaluations de la santé préalables et périodiques, examens lors de la reprise du travail, ...) en général doit être consigné. Par conséquent, les données spécifiques relatives aux examens médicaux visés ne sont pas systématiquement conservées.

3. Ces dernières années, aucune étude générale n'a été réalisée sur les risques professionnels spécifiques aux éboueurs. Cela n'empêche pas qu'une telle étude concernant les éboueurs susceptibles d'entrer en contact avec des déchets dangereux pourrait être réalisée, si les circonstances matérielles démontraient qu'il s'agit d'un problème récurrent pour cette catégorie de travailleurs.

**Question n° 3-2773 de Mme Van dermeersch du 26 mai 2005 (N.):**

*Chantiers provisoires ou mobiles. — Coordination de sécurité. — Modification de l'arrêté royal du 25 janvier 2001.*

L'arrêté royal du 25 janvier 2001 relatif aux chantiers provisoires ou mobiles a été récemment modifié par l'arrêté royal du 19 janvier 2005.

Les médias ont donné des informations incomplètes, voire erronées, aux citoyens au sujet de cette modification. Par conséquent, le candidat constructeur ou rénovateur a une fausse image de la situation telle qu'elle se présente après la modification de l'arrêté précité. C'est ainsi que de nombreux citoyens pensent, à tort, que la coordination de sécurité a été supprimée pour la construction ou la rénovation de maisons ordinaires.

Les architectes et les entrepreneurs ont également une mauvaise perception de l'arrêté modifié. Les architectes et entrepreneurs qui veulent assumer la mission de coordinateur de sécurité doivent bel et bien avoir suivi une formation complémentaire.

Or, la plupart des architectes n'ont pas suivi la formation spécifique de coordinateur de sécurité, de telle sorte que rien n'a en fait changé par rapport à la situation antérieure.

Lorsque l'architecte choisi par le maître de l'ouvrage a effectivement suivi cette formation, le maître de l'ouvrage devra payer un supplément pour la coordination de sécurité. Il s'agit en effet d'un service supplémentaire fourni par l'architecte.

La modification de l'arrêté royal précité ne présente dès lors nullement un avantage ou une économie pour le maître de l'ouvrage moyen.

gespecialiseerd is op gebied van afvalophaling in ziekenhuizen (bijvoorbeeld medisch afval), bedrijven, enz. wat vaak ook recyclage en verwerking van afval inhoudt. Een werknemer die aan gewone huisvuilinzameling doet, zal wellicht weinig risico lopen op contact met gevaarlijke producten (detergenten, olie, cosmetica) en dus minder risico lopen op besmetting met chemische agentia wegens het feit dat deze gevaarlijke producten niet thuis horen in de gewone vuilniszakken, maar gescheiden dienen te worden opgehaald in daartoe voorziene milieuboxen.

Een werknemer die belast wordt met het ophalen van afval met speciaal risico (giftig afval, chemisch afval, medisch afval, ...), kan meer risico op contact met deze gevaarlijke producten oplopen. Dit zal de risicoanalyse terdege moeten uitwijzen.

Daarnaast bestaat de reglementering inzake het leefmilieubeleid dat tot de bevoegdheid van de gewesten behoort. Het beleid inzake afvalstorten en bodemverontreiniging wordt door de gewesten uitgestippeld. Een interferentie van beide reglementeringen is mogelijk.

2. In het jaarverslag dat door de bevoegde preventiedienst wordt opgesteld dienen enkel het aantal medische onderzoeken (aantal voorafgaande en periodieke gezondheidsbeoordelingen, onderzoeken bij werkhervatting, ...) in het algemeen te worden opgetekend. Bijgevolg worden niet systematisch specifieke gegevens omtrent de bedoelde medische onderzoeken bijgehouden.

3. Er werd de laatste jaren geen algemeen onderzoek verricht naar de specifieke beroepsrisico's van de vuilnisophalers. Dit belet niet dat een dergelijke studie kan overwogen worden ten aanzien van vuilnismannen die met gevaarlijke afvalstoffen in contact kunnen komen wanneer feitelijke omstandigheden uitwijzen dat dit inderdaad een algemeen voorkomend probleem is bij deze werknemerscategorie.

**Vraag nr. 3-2773 van mevrouw Van dermeersch d.d. 26 mei 2005 (N.):**

*Tijdelijke of mobiele bouwplaatsen. — Veiligheidscoördinatie. — Wijziging van het koninklijk besluit van 25 januari 2001.*

Onlangs, namelijk bij koninklijk besluit van 19 januari 2005, werd het koninklijk besluit van 25 januari 2001 betreffende de tijdelijke of mobiele bouwplaatsen gewijzigd.

In de media werd over deze wijziging onvolledige en zelfs foutieve informatie gegeven aan de burgers. De kandidaat (ver) bouwer heeft momenteel dan ook een onjuist beeld van de nieuwe situatie na de wijziging van het voormelde besluit. Zo denken vele burgers verkeerdelijk dat voor het bouwen of verbouwen van gewone huizen de veiligheidscoördinatie afgeschaft werd.

Ook onder architecten en aannemers heerst er een verkeerde perceptie van het gewijzigde besluit. Architecten en aannemers die de taak van veiligheidscoördinator willen overnemen, moeten wel degelijk een aanvullende opleiding genoten hebben om dit te kunnen doen.

Het grootste deel van de architecten heeft echter de specifieke opleiding in verband met veiligheidscoördinatie nog niet gevolgd, zodat er feitelijk niets verandert aan de vroegere situatie.

Wanneer de door de bouwheer gekozen architect de opleiding wel volgde, dan nog zal de bouwheer voor de veiligheidscoördinatie bijkomend moeten betalen. Het betreft hier immers een bijkomend geleverde dienst door de architect.

De gemiddelde bouwheer heeft dan ook geen enkel voordeel of geen besparing door de wijziging van het voormelde koninklijk besluit.

En outre, cette modification ne simplifie aucunement la procédure antérieure qui était déjà particulièrement compliquée.

J'aimerais dès lors obtenir une réponse aux questions suivantes :

1. L'honorable ministre envisage-t-elle de simplifier considérablement cette procédure complexe ? Dans la négative, ne le fera-t-elle pas davantage pour les petites transformations pour lesquelles la lourde et onéreuse procédure est toujours d'application ?

2. L'honorable ministre envisage-t-elle prochainement d'encore consulter l'Ordre des architectes au sujet de la récente modification dudit arrêté ?

3. L'arrêté précité ne contenant aucune mesure transitoire, j'aimerais que l'honorable ministre m'indique de quelle manière elle envisage l'application de l'arrêté pendant la période de transition ? Les dispositions des contrats en cours sont-elles toujours valables ou ceux-ci doivent-ils être adaptés aux nouvelles dispositions de l'arrêté ?

4. La définition de la surface est imprécise. Par exemple, comment faut-il calculer la superficie d'une rénovation de façade ?

5. Un coordinateur de sécurité doit-il être certifié pour des travaux de moins de 500 m<sup>2</sup> ?

6. Est-on libre de choisir la personne qui doit payer le coordinateur de sécurité pour des travaux de moins de 500 m<sup>2</sup>, étant donné que l'arrêté modifié ne dit plus rien à ce sujet ?

**Réponse :** 1. Je vous renvoie à ma réponse à la question parlementaire n° 3-2320 du 9 mars 2005, point 2, qui concernait le même objet. Cette réponse a été publiée aux *Questions et Réponses*, Sénat, n° 3-39 du 26 avril 2005.

Pour les chantiers d'une surface totale inférieure à 500 m<sup>2</sup>, le plan de sécurité et de santé et le dossier d'intervention ultérieure ont été simplifiés et l'utilisation obligatoire d'un journal de coordination a été supprimée. Il s'agit déjà d'assouplissements manifestes des obligations concernant les chantiers susmentionnés. Je n'envisage actuellement pas d'assouplissements supplémentaires.

2. Je vous renvoie à ma réponse au point 1, de la question parlementaire précitée dans laquelle je mentionne les réunions de concertation successives qui ont déjà eu lieu, entre autres avec l'Ordre des architectes.

3. J'ai déjà répondu antérieurement à des questions similaires et, en ce qui concerne l'adaptation des contrats en cours, je rappelle à nouveau ce qui suit.

La clause spéciale, signée par le maître d'ouvrage particulier et par laquelle ce dernier déclare qu'il répondra du paiement des honoraires du coordinateur, n'est plus exigée depuis le 27 janvier 2005. Les contrats en cours qui comportent cette clause, restent impératifs à ce sujet du point de vue du droit civil. Les parties concernées (maître d'œuvre, maître d'ouvrage, coordinateur) peuvent cependant se concerter pour adapter leur contrat.

Depuis le 27 janvier 2005, le contrat avec un coordinateur doit contenir au moins une clause dans laquelle sont fixés, en ce qui concerne le coordinateur-projet, les « moments de concertation et des rapports des choix posés » et, en ce qui concerne le coordinateur-projet, la « présence dans certaines phases critiques ». Une telle clause doit être introduite tant dans les contrats en cours que dans les nouveaux. Cela signifie que les contrats en cours doivent être complétés de cette clause et ce sur la base d'une prescription réglementaire qui prévoit des sanctions pénales.

4. Mon département va incessamment fournir des explications complémentaires sur la définition de la surface totale des travaux. Dans l'exemple que vous citez, à savoir la rénovation de façade, la surface totale est inférieure à 500 m<sup>2</sup> lorsque cette rénovation se limite à simplement repeindre la façade ou à la sabler et lorsque, au cours de ces travaux, les locaux qui se trouvent derrière la façade,

Bovendien is er ook zo goed als geen vereenvoudiging van de vorige procedure, die al bijzonder omslachtig was.

Graag kreeg ik bijgevolg een antwoord op de volgende vragen :

1. Overweegt de geachte minister om de omslachtige procedure aanzienlijk te vereenvoudigen ? Zo niet, ook niet voor kleine verbouwingen waarvoor momenteel de logge en dure procedure nog altijd integraal geldt ?

2. Plant de geachte minister in de nabije toekomst nog overleg met de Orde van Architecten over de recente wijziging van het voormelde besluit ?

3. Aangezien het voormelde besluit geen overgangsmaatregelen bevat, vernam ik graag van de geachte minister hoe zij de toepassing in de praktijk van het besluit ziet tijdens de overgangperiode ? Blijven de bepalingen van lopende contracten geldig of moeten lopende contracten aangepast worden aan de nieuwe bepalingen van het besluit ?

4. De oppervlaktebepaling is onduidelijk. Hoe moet men bijvoorbeeld de oppervlakte van gevelrenovatie berekenen ?

5. Dient een veiligheidscoördinator voor werken onder de 500 m<sup>2</sup> gecertificeerd te zijn ?

6. Heeft men de vrije keuze over wie de veiligheidscoördinator moet betalen bij werken onder de 500 m<sup>2</sup>, aangezien het gewijzigde besluit hierover niets meer zegt ?

**Antwoord :** 1. Ik verwijs u naar mijn antwoord op de parlementaire vraag nr. 3-2320 van 9 maart 2005, punt 2, die hetzelfde onderwerp betreft. Dit antwoord werd gepubliceerd in *Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 3-39 van 26 april 2005.

Voor bouwwerken met een totale oppervlakte kleiner dan 500 m<sup>2</sup> werd het veiligheids- en gezondheidsplan en het postinterventiedossier vereenvoudigd en het verplicht gebruik van het coördinatieboek afgeschaft. Dit is reeds een duidelijke versoepeling van de verplichtingen met betrekking tot de voornoemde bouwwerken. Ik overweeg momenteel geen toekomstige versoepeling ter zake.

2. Ik verwijs u naar mijn antwoord op de onder punt 1 vermelde parlementaire vraag waarin ik aangeef welke opeenvolgende raadplegingssessies er reeds plaatsvonden, onder andere met de Orde van Architecten,

3. Zoals ik reeds eerder heb geantwoord op gelijkaardige vragen, kan ik inzake de aanpassing van de lopende contracten nogmaals het volgende benadrukken.

Het afzonderlijk beding, ondertekend door de particuliere opdrachtgever en waarbij deze verklaart in te zullen staan voor het betalen van het honorarium van de coördinator, is sinds 27 januari 2005 niet meer vereist. De lopende contracten die dit beding bevatten blijven ter zake bindend vanuit hun burgerrechtelijk aspect. De betrokken partijen (bouwdirectie-opdrachtgever-coördinator) kunnen evenwel in gemeenschappelijk overleg hun overeenkomst op dat vlak aanpassen.

Vanaf 27 januari 2005 moet de overeenkomst met een coördinator ten minste één beding bevatten waarin, wat het coördinator-ontwerp betreft, de vaststelling gebeurt van de « momenten van overleg en het notuleren van de gemaakte keuzen » en wat de coördinatorverwezenlijking betreft de vaststelling van « de aanwezigheid bij de kritieke fasen ». Een dergelijk beding moet zowel in de lopende als in de nieuwe contracten worden ingevoerd. Dit betekent dat de lopende contracten moeten aangevuld worden met het bedoelde beding en dit op basis van een reglementair voorschrift dat strafrechtelijk sanctioneerbaar is.

4. Mijn departement zal binnenkort nadere toelichting geven over de definitie van de totale oppervlakte van bouwwerken. In het voorbeeld dat u aanhaalt, zijnde gevelrenovatie, is de totale oppervlakte kleiner dan 500 m<sup>2</sup> wanneer deze renovatie zich beperkt tot het louter herschilderen van de voorgevel of het zandstralen ervan en bij deze werken de lokalen die zich achter de



restent intacts. Le premier et le dernier alinéa de l'article 3, 5° de l'arrêté royal relatif aux chantiers temporaires ou mobiles visent en effet la somme des surfaces mesurées horizontalement des locaux ou zones où les travaux sont effectués.

5. La certification obligatoire ne vaut pas pour les coordinateurs qui accompagnent les chantiers d'une surface totale inférieure à 500 m<sup>2</sup>. L'objectif est d'intégrer autant que possible, dans cette catégorie de chantiers, le bien-être dans les tâches normales des architectes et des entrepreneurs, sans imposer une charge financière supplémentaire consécutive à une certification obligatoire.

6. L'obligation de paiement séparé du coordinateur est supprimée parce qu'on a estimé que cette tâche est intégrée dans la tâche de l'entrepreneur ou de l'architecte pour les chantiers d'une surface totale inférieure à 500 m<sup>2</sup>.

En principe, ils peuvent intégrer les coûts du coordinateur dans leurs factures habituelles. Les personnes concernées peuvent cependant régler entre elles les modalités de paiement. Cela signifie qu'elles peuvent prendre un arrangement, qui doit toujours concorder avec la clause entre-temps supprimée, ou qu'elles peuvent appliquer une autre formule.

**Question n° 3-2833 de M. Creyelman du 3 juin 2005 (N.):**

*Allocations de chômage. — Organismes de paiement. — Subventions de fonctionnement pour l'année 2004.*

L'article 7, paragraphe 2, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 28 décembre 1944 précise que les allocations de chômage doivent être payées par l'intermédiaire d'un établissement public administré par le comité de gestion de l'Office nationale de l'emploi, à savoir la Caisse auxiliaire de Paiement des Allocations de Chômage (CAPAC), ou par l'intermédiaire d'organismes de paiement institués par les organisations représentatives des travailleurs, agréées à cette fin par le Roi aux conditions qu'il détermine et dotées de ce fait de la personnalité juridique.

L'alinéa 2 précise pour la CAPAC: «Cet organisme officiel est placé dans les mêmes conditions que les autres organismes de paiement agréés par le Roi; en conséquence, il est mis sur un pied d'égalité avec ceux-ci en ce qui concerne notamment le fonctionnement ainsi que les moyens et les responsabilités financiers.»

L'autorité fédérale alloue une somme à chacune de ces caisses de chômage pour leur permettre de remplir leur rôle d'organisme de paiement.

L'honorable ministre peut-il répondre aux questions suivantes:

1. Selon quels critères le montant alloué a-t-il été fixé pour l'année 2004?
2. L'honorable ministre dispose-t-il déjà du relevé définitif des montants transférés en 2004 à la FGTB, la CSC, la CGSLB et la CAPAC? Dans l'affirmative, j'aimerais connaître les montants du relevé définitif.
3. Comment a-t-on, pour chacun de ces organismes de paiement, abouti à ces montants? En d'autres termes, quelle est la valeur des différents paramètres utilisés pour le calcul?
4. Quels montants ont-ils été transférés mensuellement à chacun des organismes précités durant l'année 2004?
5. Combien de personnes — en unités physiques et en équivalents temps plein — étaient-elles employées par chacun de ces organismes en 2004?

gevel bevinden, onveranderd blijven. Het eerste en laatste lid van artikel 3, 5°, van het koninklijk besluit betreffende de tijdelijke of mobiele bouwplaatsen doelen inderdaad op de som van de horizontaal gemeten oppervlakten van de lokalen of zones waar de werken worden uitgevoerd.

5. De verplichte certificatie geldt niet voor de coördinatoren die bouwplaatsen begeleiden van bouwwerken met een totale oppervlakte kleiner dan 500 m<sup>2</sup>. Het is de bedoeling om in deze categorie van bouwplaatsen het welzijn zo veel mogelijk te integreren in de normale taken van architecten en aannemers, zonder een bijkomende financiële last ingevolge een verplichte certificatie op te leggen.

6. De verplichting tot afzonderlijke betaling van de coördinator is afgeschaft omdat geacht wordt dat deze taak geïntegreerd wordt in de taak van de aannemer of de architect voor bouwwerken met een totale oppervlakte van minder dan 500 m<sup>2</sup>.

In principe kunnen deze de kosten van de coördinatie in hun gewone facturen integreren. De betalingswijze mag evenwel onderling tussen de betrokken personen overeengekomen worden. Dit houdt in dat een regeling mag getroffen worden die nog steeds met het intussen weggefallen beding overeenstemt, of dat een andere formule mag worden toegepast.

**Vraag nr. 3-2833 van de heer Creyelman d.d. 3 juni 2005 (N.):**

*Werkloosheidsuitkeringen. — Uitbetalende instellingen. — Werkingstoelagen voor het jaar 2004.*

Artikel 7, §2, eerste lid, van de wet van 28 december 1944 bepaalt dat de werkloosheidsuitkeringen dienen te worden betaald door bemiddeling van een openbare instelling beheerd door het beheerscomité van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening, namelijk de Hulpkas voor werkloosheidsuitkeringen (HVW), of door toedoen van uitbetalingorganismen welke opgericht worden door representatieve werknemersorganisaties en die daartoe door de Koning, onder de voorwaarden die hij bepaalt, erkend zijn en wegens dit feit rechtspersoonlijkheid verkregen hebben.

Het tweede lid bepaalt met betrekking tot de HVW: «Dit officieel organisme wordt gelijkgesteld met de andere door de Koning aangenomen uitbetalingsorganismen en wordt dus met deze, wat de werking, de financiële verantwoordelijkheid en middelen betreft, op dezelfde voet geplaatst.»

Om deze taak van uitbetalingorganismen te vervullen betaalt de federale overheid aan elk van deze werkloosheidskassen een retributie.

Kan de geachte minister mij een antwoord verschaffen op de volgende vragen:

1. Volgens welke criteria wordt de retributie over het dienstjaar 2004 bepaald?
2. Beschikt de geachte minister reeds over de definitieve afrekening van de budgetten die over het dienstjaar 2004 werden overgemaakt aan het ABVV, het ACW, de ACLVB en de HVW? Zo ja, dan had ik graag de bedragen van de definitieve afrekening ontvangen.
3. Op welke wijze is men voor elk van deze uitbetalingorganismen tot de respectieve bedragen gekomen? Welke is met andere woorden de waarde van de verschillende parameters volgens welke deze bedragen werden berekend?
4. Welke waren de bedragen die in maandelijks schijven aan elk van de opgesomde uitbetalingorganismen werden overgemaakt over het dienstjaar 2004?
5. Hoeveel personeelsleden hebben elk van deze uitbetalingsinstellingen in 2004 tewerkgesteld, uitgedrukt zowel in fysieke eenheden als in voltijdse equivalenten?

**Réponse:** 1. Octroi de l'indemnité d'administration 2004 aux organismes de paiement selon les critères suivants.

Les indemnités pour les frais d'administration 2004 des organismes de paiement concernent, provisoirement, encore des avances. Celles-ci ont été fixées conformément aux principes contenus dans l'arrêté royal du 16 septembre 1991 et en application des paramètres provisoires.

Formule à appliquer en cas d'augmentation du nombre de cas par rapport à l'année de base (1991):

$$[104\,764\,761 \text{ euros} + (2,4800 \text{ euros} \times X) + (104\,764\,761 \text{ euros} \times 0,050 \times Y)] \times k1 \times k2$$

La composition de cette formule permet de tenir compte des facteurs suivants:

- la variation du nombre de cas payés (facteur X);
- le caractère structurel ou non de l'évolution précitée (facteur Y);
- l'évolution du coût salarial dans des secteurs analogues (facteur k1);
- l'évolution de la complexité des cas introduits et du changement annuel de la productivité (facteur k2).

Ensuite, le résultat de ce calcul est réparti à due concurrence entre les quatre organismes de paiement en fonction du nombre de cas traités.

Les deux plus petits organismes de paiement reçoivent un complément pour compenser l'effet d'échelle qui leur est défavorable.

2. Décompte de l'exercice 2004 et la valeur des différents paramètres

Le décompte des frais d'administration «exercice 2004» ne peut être établi que lorsque tous les paramètres de la formule sont connus comme valeurs définitives. Tel n'est pas le cas pour le moment. La valeur de certains paramètres de la formule est puisée dans des publications officielles, telles que, par exemple, le rapport annuel «2005» de la Banque «Nationale de Belgique».

3. Valeurs de base des avances 2004

Facteur X (variation du nombre de cas): +981 613;

Facteur Y (saut structurel du nombre de cas): 0,5;

Facteur k1 (coût salarial): 1,4147;

Facteur k2 (productivité et complexité): 0,995.

Répartition proportionnelle du montant de base:

FGTB . . . . .	37,9720
CSC . . . . .	43,7011
CGSLB . . . . .	5,9719
CAPAC . . . . .	12,3550
Total . . . . .	100

Complément à titre de compensation pour l'effet d'échelle défavorable:

CGSLB: 2 553 303,00 euros;

CAPAC: 119 793,13 euros.

4. Versements mensuels pour l'exercice 2004

Les données reprises ci-dessous concernent des avances sur l'indemnité pour l'exercice 2004. Ces avances ont été octroyées aux organismes de paiement par virements mensuels, conformément aux principes contenus dans l'arrêté royal du 16 septembre 1991 et en application des paramètres provisoires.

**Antwoord:** 1. Toekenning van de bestuursvergoeding 2004 aan de uitbetalingsinstellingen volgens de volgende criteria.

De vergoedingen voor de administratiekosten 2004 van de uitbetalingsinstellingen betreffen voorlopig nog voorschotten. Deze werden overeenkomstig de principes vervat in het koninklijk besluit van 16 september 1991 en met gebruikmaking van voorlopige parameters vastgesteld.

Formule toe te passen bij stijging van het aantal gevallen ten opzichte van het basisjaar (1991):

De samenstelling van deze formule laat toe rekening te houden met de volgende factoren:

- de variatie van het aantal betaalde gevallen (factor X);
- het al dan niet structureel karakter van voornoemde evolutie (factor Y);
- de evolutie van de loonkosten in analoge sectoren (factor k1);
- de evolutie van de complexiteit van de ingediende gevallen en de jaarlijkse productiviteitswijziging (factor k2).

Het resultaat van deze berekening wordt vervolgens proportioneel verdeeld over de vier uitbetalingsinstellingen op basis van het aantal behandelde gevallen.

De twee kleinste uitbetalingsinstellingen krijgen ter compensatie van het voor hen nadelige schaafeffect een toeslag.

2. Afrekening dienstjaar 2004 en de waarde van de verschillende parameters

De afrekening van de administratiekosten «dienstjaar 2004» kan slechts plaats vinden wanneer alle parameters van de formule als definitieve waarde bekend zijn. Dit is momenteel nog niet het geval. De waarde van sommige parameters van de formule wordt ontleend aan openbare publicaties zoals, bijvoorbeeld, het jaarverslag «2005» van de Nationale Bank van België.

3. Basiswaarden van de voorschotten 2004

Factor X (variatie van aantal gevallen): +981 613;

Factor Y (structuursprong aantal gevallen): 0,5;

Factor k1 (loonkosten): 1,4147;

Factor k2 (productiviteit en complexiteit): 0,995.

Proportionele verdeling basisbedrag:

ABVV . . . . .	37,9720
ACV . . . . .	43,7011
ACLVB . . . . .	5,9719
HVW . . . . .	12,3550
Totaal . . . . .	100

Toeslag ter compensatie van het nadelige schaafeffect:

ACLVB: 2 553 303,00 euro;

HVW: 119 793,13 euro.

4. Maandelijks stortingen voor het dienstjaar

De hiernavolgende gegevens betreffen voorschotten op de vergoeding voor het dienstjaar 2004. Deze voorschotten werden overeenkomstig de principes vervat in het koninklijk besluit van 16 september 1991 en met gebruikmaking van voorlopige parameters in maandelijks schijven aan de uitbetalingsinstellingen overgemaakt.

Les avances — <i>Voorschotten</i>	FGTB — <i>ABVV</i>	CSC — <i>ACV</i>	CGSLB — <i>ACLVB</i>	CAPAC — <i>HVW</i>	Total — <i>Totaal</i>
Janv-04.. — <i>Jan-04</i> . . . .	5 661 996	6 566 485	1 137 193	2 285 143	15 650 817
Fév-04 — <i>Feb-04</i> . . . .	5 322 546	6 172 808	1 069 015	2,148 143	14 712 512
Mars-04. — <i>Maart-04</i> . . .	5 075 661	5 886 484	1 019 429	2 048 502	14 030 076
Avril-04. — <i>April-04</i> . . .	5 134 843	5 955 120	1 031 316	2 072 388	14 193 667
Mai-04. — <i>Mei-04.</i> . . . .	4 853 259	5 628 554	974 760	1 958 742	13 415 315
Juin-04. — <i>Juni-04</i> . . . .	4 776 398	5 539 415	959 323	1 927 722	13 202 858
Juillet-04. — <i>Juli-04</i> . . .	4 610 781	5 261 363	925 298	1 941 097	12 738 539
Août-04. — <i>Aug-04</i> . . . .	4 572 751	5 217 967	917 666	1 925 086	12 633 470
Sept-04 . . . . .	4 639 973	5 294 674	931 156	1 953 386	12 819 189
Oct-04. — <i>Okt-04</i> . . . . .	4 750 112	5 420 353	953 259	1 999 754	13 123 478
Nov-04 . . . . .	4 709 919	5 374 490	945 194	1 859 255	12 888 858
Déc-04. — <i>Dec-04</i> . . . . .	4 589 655	5 237 256	921 061	1 811 782	12 559 754
Total. — <i>Totaal.</i> . . . . .	58 697 894	67 554 969	11 784 670	23 931 000	161 968 533

5. Nombre d'agents occupés auprès des organismes de paiement en 2004

Actuellement, les chiffres définitifs ne sont pas encore disponibles pour l'exercice 2004, sauf en ce qui concerne la CAPAC, qui comptait 631 unités physiques en 2004, ce qui représente 519 équivalents à temps plein.

**Question n° 3-2931 de Mme Zrihen du 17 juin 2005 (Fr.) :**

*Personnel domestique international. — Abus, mauvais traitement et exploitation. — Sensibilisation. — Plaintes.*

Il me revient que des témoignages de personnes vulnérables et exploitées sur leur lieu de travail aboutissent à la Fondation Roi Baudouin. Déjà en 2003, à la demande de Mme Onkelinx, alors ministre de l'Emploi, ladite Fondation avait publié une enquête sur l'exploitation dont est souvent victime le personnel domestique international.

Il est apparu également que le non-respect de la législation sociale belge est trop souvent la norme. Les ambassades seraient incriminées, mais également les familles issues de la bourgeoisie internationale. Les abus les plus fréquents sont le non-respect de la durée du travail, les minima de rémunération et la non-déclaration à la sécurité sociale.

En outre, certains cas de maltraitance, voire de traite des êtres humains, auraient également été constatés.

Récemment, la Fondation a lancé une campagne avec le Service public fédéral (SPF) Emploi, Travail et Concertation sociale, la direction du Protocole du SPF Affaires étrangères et le Conseil national du travail (CNT).

J'apprends en outre que le Comité contre l'esclavage moderne envisage également de distribuer des dépliants en plusieurs langues dans les lieux fréquentés par les groupes culturels concernés par ce travail domestique. Je me félicite de toutes ces actions, mais on peut cependant déplorer que les abus sont rarement sanctionnés par la Justice en raison de l'immunité diplomatique.

Je souhaiterais obtenir de l'honorable ministre des données chiffrées par rapport aux plaintes aboutissant au SPF Emploi, Travail et Concertation sociale.

La situation s'est-elle améliorée depuis 2003 ? Ces abus concernent-ils exclusivement le travail domestique ou des « dérapages » sont-ils constatés dans d'autres secteurs utilisant du personnel international ?

5. Aantal in 2004 bij de uitbetalingsinstellingen tewerkgestelde personeelsleden

Momenteel zijn voor het dienstjaar 2004 nog geen definitieve cijfers beschikbaar, behalve voor wat de HVW betreft, die 631 fysieke eenheden telde in 2004, hetgeen overeenkomt met 519 voltijdse equivalenten.

**Vraag nr. 3-2931 van mevrouw Zrihen d.d. 17 juni 2005 (Fr.) :**

*Internationaal huispersoneel. — Misbruik, slechte behandeling en uitbuiting. — Sensibilisering. — Klachten.*

Ik heb vernomen dat getuigenissen van kwetsbare personen die door hun werkgevers worden uitgebuit, bij de Koning Boudewijnstichting terecht komen. Die stichting heeft in 2003, op verzoek van mevrouw Onkelinx die toen minister van Werk was, de resultaten gepubliceerd van een onderzoek over de uitbuiting van internationaal huispersoneel.

Tevens is gebleken dat de Belgische sociale wetgeving in vele gevallen niet wordt geëerbiedigd. Niet alleen ambassades maar ook rijke buitenlandse gezinnen zouden zich schuldig maken aan die praktijken. De meest voorkomende misbruiken zijn het niet-eerbiedigen van de arbeidstijden en van het minimumloon en het niet-betalen van socialezekerheidsbijdragen.

Bovendien zouden er gevallen van mishandeling en zelfs van mensenhandel zijn vastgesteld.

Onlangs heeft de stichting een campagne gelanceerd in samenwerking met de federale overheidsdienst (FOD) Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, de directie van het Protocol van de FOD Buitenlandse Zaken en de Nationale Arbeidsraad (NAR).

Ik heb ook vernomen dat het Comité tegen de Moderne Slavernij van plan is meertalige folders te verspreiden op plaatsen die worden bezocht door de bevolkingsgroepen die bij dat soort werk zijn betrokken. Ik ben verheugd over al die initiatieven, maar tegelijkertijd betreurt ik dat misbruiken zelden worden bestraft wegens de diplomatieke onschendbaarheid.

Graag kreeg ik van de geachte minister cijfergegevens over de klachten die bij de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg terecht komen.

Is de toestand er sedert 2003 op vooruitgegaan ? Hebben de misbruiken uitsluitend betrekking op huishoudelijk werk of werd ook in andere sectoren misbruik van internationaal personeel vastgesteld ?

**Réponse :** 1. Au 1<sup>er</sup> juin 2005, 4 plaintes, dont 2 concernaient du personnel domestique occupé par des diplomates ont été officiellement communiquées au directeur général du Contrôle des lois sociales.

Il arrive que lors de leur visite au Service du Protocole, les plaignants voient leurs difficultés directement réglées par ce service, ou s'il s'agit de situations manifestes d'exploitation, ceux-ci sont directement dirigés par le Service du Protocole vers les institutions d'aide qui les accueillent et les assistent dans les étapes judiciaires ultérieures.

2. Ces plaintes ont fait l'objet d'échanges de courriers et de contacts téléphoniques avec la direction du Protocole du SPF Affaires étrangères.

Une travailleuse a décidé de se pourvoir devant le tribunal du travail, une autre a conclu un arrangement à l'amiable avec son employeur, tandis qu'une troisième obtenait une indemnité compensatoire de préavis.

3. L'immunité de juridiction reconnue aux diplomates n'empêche pas toute action en cas d'exploitation du personnel domestique occupé par ces diplomates.

La jurisprudence belge ne reconnaît en effet pas toujours l'immunité de juridiction du diplomate lorsque la procédure a trait à un contrat de travail conclu entre l'État ou l'ambassadeur et une personne physique lorsque le travail doit être exécuté sur le territoire belge (Tribunal du travail — Bruxelles 11 mars 2003, RG n° 49.471/03; Cour du travail de Bruxelles 6 novembre 1989, Chron.D.S 1992, p. 334 et 335).

La poursuite de la collaboration entre la direction générale du Contrôle des lois sociales et la direction du Protocole reste une étape essentielle pour aider le personnel domestique occupé par des diplomates. Une mission d'information est également menée par ce service auprès des diverses ambassades.

La toute récente campagne de sensibilisation « personnel domestique international rappeler la norme, protéger les victimes », menée par la Fondation Roi Baudouin et le SPF Emploi, Travail et Concertation sociale, vise à rappeler le cadre juridique, à apporter une assistance, via les services de première ligne, aux travailleurs domestiques et à fournir une information aux employeurs tant belges qu'étrangers.

## Ministre de la Coopération au développement

Question n° 3-3000 de Mme de Bethune du 8 juillet 2005 (N.) :

*Politique étrangère belge et Coopération belge au développement. — Vols militaires.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-2999 adressée au ministre de la Défense, et publiée plus haut (p. 3735).

**Réponse :** L'honorable membre est prié de trouver ci-dessous la réponse à ses questions.

1. Sauf décision contraire du gouvernement, tout vol militaire est facturé au Département qui en a fait la demande.

2. Les coûts facturés concernent en premier lieu les coûts relatifs à la mise en œuvre des appareils concernés. Il s'agit principalement des coûts du carburant et de l'entretien des avions. En plus les indemnités et les allocations des membres de l'équipage, générées par l'exécution de la mission et les frais du catering lors du vol sont facturés.

3. Ces modalités relatives à l'utilisation des avions de la Défense par les autres départements sont reprises dans la communication au Conseil des ministres du 29 juillet 1999.

4. La liste des vols exécutés avec des appareils de la Défense entre juillet 2003 et mai 2005 est reprise en annexe.

**Antwoord :** 1. Tot 1 juni 2005 werden officieel slechts 4 klachten meegedeeld aan de directeur-generaal van het Toezicht op de sociale wetten, waaronder 2 met betrekking tot huispersoneel tewerkgesteld door diplomaten.

Bij het bezoek van de klagers aan de dienst van het Protocol, gebeurt het dat hun probleem onmiddellijk door deze dienst opgelost wordt, of als het om manifeste uitbuiting gaat, dat zij door de dienst van het Protocol rechtstreeks doorgezonden worden naar de hulpinstellingen die instaan voor hun opvang en hun begeleiding voor verdere juridische stappen.

2. Deze klachten gaven aanleiding tot een uitwisseling van briefwisseling en telefonische contacten met de directie van het Protocol van de FOD Buitenlandse Zaken.

Een arbeidster besliste zich tot de arbeidsrechtbank te wenden, een andere bereikte met haar werkgever een minnelijke schikking, terwijl een derde een opzeggingsvergoeding bekam.

3. De erkende immunitet van rechtsmacht voor diplomaten vormt geen beletsel om alle rechtsoverdringen te benutten in geval het personeel tewerkgesteld door deze diplomaten uitgebuit wordt.

De Belgische rechtspraak erkent niet altijd de onschendbaarheid van rechtsmacht van de diplomaat, wanneer de procedure betrekking heeft op een arbeidsovereenkomst gesloten tussen de Staat of de ambassadeur en een natuurlijk persoon en de arbeid op Belgisch grondgebied moet uitgevoerd worden (Arbeidsrechtbank — Brussel, 11 maart 2003, RG nr. 49.471/03; Arbeidshof Brussel, 6 november 1989, Chron.D.S, 1992, blz. 334 en 335).

De voortgezette samenwerking tussen de algemene directie van het toezicht op de sociale wetten en de directie van het Protocol blijft een essentiële fase om het huispersoneel tewerkgesteld door diplomaten te helpen. Naar de verschillende ambassades toe heeft deze inspectiedienst tevens een informatietaak.

De zeer recente sensibiliseringscampagne « internationaal huispersoneel, normen herbevestigen, slachtoffers beschermen » gevoerd door de Koning Boudewijnstichting in samenwerking met de federale overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, heeft als doel het juridisch kader in herinnering te brengen en via de eerste lijndiensten bijstand te verlenen aan huispersoneel en informatie te verstrekken zowel aan Belgische als aan buitenlandse werkgevers.

## Minister van Ontwikkelingssamenwerking

Vraag nr. 3-3000 van mevrouw de Bethune d.d. 8 juli 2005 (N.) :

*Belgisch buitenlands beleid en Belgische ontwikkelingssamenwerking. — Inzetten van militaire vluchten.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-2999 aan de minister van Landsverdediging, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3735).

**Antwoord :** Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door haar gestelde vragen.

1. Tenzij anders beslist door de regering, wordt elke militaire vlucht gefactureerd aan het aanvragende departement.

2. De aangerekende kosten betreffen in de eerste plaats de kosten verbonden aan het in werking stellen van de betrokken toestellen. Het betreft hier in hoofdzaak de kosten voor brandstof en onderhoud van de vliegtuigen. Tevens worden de vergoedingen en toelagen van de bemanningsleden die ontstaan door de uitvoering van de opdracht en de catering tijdens de vlucht aangerekend.

3. De regels betreffende het gebruik van vliegtuigen van Defensie door andere departementen zijn opgenomen in de mededeling aan de Ministerraad van 29 juli 1999.

4. De lijst met van de tussen juli 2003 en mei 2005 met toestellen van Defensie uitgevoerde vluchten is opgenomen als bijlage.

5. Selon les informations transmises par l'administration concernée les missions exécutées par la Défense sont imputées aux allocations de base 40.41.12.01/87 (B-FAST), 41.35.80.04 en 41.35.26.74 (aide d'urgence) du budget du SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au développement.

5. Volgens de informatie van de betrokken administratie worden de zendingen uitgevoerd door Defensie aangerekend op de basisallocaties 40.41.12.01/87 (B-FAST), 41.35.80.04 en 41.35.26.74 (noodhulp) van het budget van de FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking.

Département Affaires étrangères — *Departement Buitenlandse Zaken*

Année — Jaar	Destination — Bestemming	Montant — Bedrag	Remarques — Opmerking
JUL03-DEC03	Italie	2 861,14 euros	
	Italie	2 983,47 euros	
	Suède. — <i>Zweden</i>	10 346,65 euros	
	Bulgarie. — <i>Bulgarije</i>	10 741,47 euros	
	Maroc. — <i>Marokko</i>	28 179,56 euros	
	<b>Total 03</b>	<b>55 112,29 euros</b>	
	Pays-Bas. — <i>Nederland</i>	4 873,14 euros	
	Russie. — <i>Rusland</i>	12 980,63 euros	
	Pays-Bas. — <i>Nederland</i>	5 323,79 euros	
	Bulgarie. — <i>Bulgarije</i>	11 366,16 euros	
	Turquie. — <i>Turkije</i>	15 390,16 euros	
	Égypte. — <i>Egypte</i>	21 315,27 euros	
	Grande-Bretagne. — <i>Groot-Brittannië</i>	3 364,14 euros	
	RDC. — <i>DRC</i>	211 386,93 euros	
	Luxembourg. — <i>Luxemburg</i>	2 525,80 euros	
JAN04-DEC04	Pays-Bas. — <i>Nederland</i>	4 705,47 euros	
	Luxembourg. — <i>Luxemburg</i>	2 190,47 euros	
	Rwanda	54 906,90 euros	
	Irlande. — <i>Ierland</i>	6 168,49 euros	
	Pays-Bas. — <i>Nederland</i>	—	
	Iran	27 126,83 euros	
	Espagne. — <i>Spanje</i>	8 394,14 euros	
	Maroc. — <i>Marokko</i>	26 023,97 euros	
	République Tchèque. — <i>Tsjechische republiek</i>	22 018,39 euros	
	Israël	27 216,05 euros	
	Suisse. — <i>Zwitserland</i>	4 491,83 euros	
	<b>Total 04</b>	<b>471 768,56 euros</b>	
	République Démocratique du Congo. — <i>DRC</i>	500 000,00 euros	C-130 à disposition RDC
	République Démocratique du Congo. — <i>DRC</i>	235 000,00 euros	
	Suisse	4 693,83 euros	
JAN05-MAI05	Israël-Egypte	29 850,51 euros	
	Mali (Bamako)	31 253,19 euros	
	République Démocratique du Congo. — <i>DRC</i>	143 118,88 euros	
	Asie du Sud Est. — <i>Zuid-Oost-Azië</i>	63 622,28 euros	
	Ouganda. — <i>Oeganda</i>	57 126,58 euros	
	<b>Total 05</b>	<b>1 064 665,27 euros</b>	

|

Département développement et de la coopération — *Departement ontwikkelingssamenwerking*

Année — Jaar	Destination — Bestemming	Montant — Bedrag	Remarques — Opmerking
JUL03-DEC03	ISAF III WFP Afghanistan	71 735,72 euros	
	IRAKI THEATER UNICIEF Koeweit	76 330,18 euros	
	III WFP Afghanistan	71 296,22 euros	
	ISAF III UNESCO Afghan	85 739,58 euros	
	IRAKI THEATER ECHO Irak	58 304,87 euros	
	ISAF III Egypt Gouv Afghan	165 882,28 euros	
	<b>Total 03</b>		<b>529 288,85 euros</b>
JAN04-DEC04	ISAF III Afghanistan	51 714,75 euros	
	ISAF III Afghanistan	26 414,75 euros	
	ISAF III Afghanistan	127 984,35 euros	
	ISAF III Afghanistan	60 780,58 euros	
	Rwanda	84 337,44 euros	
	<b>Total 04</b>		<b>351 231,87 euros</b>
JAN05-MAI05	Ouganda	57 126,58 euros	
	<b>Total 05</b>		<b>57 126,58 euros</b>

|

B-FAST BELGIAN

Année — Jaar	Destination — Bestemming	Montant — Bedrag	Remarques — Opmerking
JUL03-DEC03	Algérie. — <i>Algerije</i>	100 375,69 euros	
	<b>Total 03</b>		<b>100 375,69 euros</b>
JAN04-DEC04	Iran	51 612,48 euros	
	Iran	62 897,91 euros	
	Iran	59 250,47 euros	
	Iran	62 099,87 euros	
	Maroc. — <i>Marokko</i>	20 105,89 euros	
	Maroc. — <i>Marokko</i>	26 767,37 euros	
	Maroc. — <i>Marokko</i>	24 572,58 euros	
	Maroc. — <i>Marokko</i>	21 831,75 euros	
	<b>Total 04</b>		<b>329 138,32 euros</b>

**Ministre de la Fonction publique,  
de l'Intégration sociale,  
de la Politique des grandes villes  
et de l'Égalité des chances**

**Intégration sociale**

**Question n° 3-2634 de M. Vandenberghe H. du 4 mai 2005 (N.):**

*Chèques services. — CPAS. — Demande accrue de services de repassage.*

De plus en plus de particuliers donnent leur linge à repasser depuis que le chèque service a rendu ce service abordable. Les CPAS qui mettent sur pied un service de repassage sont étonnés de leur succès. Ils sont à présent surchargés de travail et recherchent d'urgence du personnel supplémentaire.

Je voudrais que le ministre réponde aux questions suivantes.

1. Combien de CPAS ont-ils mis sur pied un service de repassage au cours des trois dernières années ?

2. Combien de demandes de mise sur pied d'un service de repassage ont-elles été adressées aux CPAS ces trois dernières années ?

3. Combien de personnes les CPAS emploient-ils dans le cadre de ces services de repassage ?

4. Combien de personnes ont-elles eu recours aux services de repassage des CPAS au cours des trois dernières années ?

**Réponse:** En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer les éléments suivants à l'honorable membre.

1. Nous ne disposons que de très peu d'informations relatives à la mise en place d'ateliers de repassage par les CPAS. En effet, nous n'octroyons aucune subvention pour démarrer ce type d'activités et nous n'octroyons aucune reconnaissance dans ce domaine.

Ma collègue secrétaire d'État à l'Économie sociale dispose cependant de la capacité de reconnaître des projets de CPAS en économie sociale. Ainsi, certains ateliers de repassage auront sans doute effectué une demande en ce sens. Cependant, à mon sens, tous les ateliers de repassage ne s'inscrivent pas automatiquement dans une logique d'économie sociale.

Toutefois, un grand nombre des ateliers de repassage s'inscrivent, il me semble, dans une logique « titres-services ». Ainsi, je pense que ma collègue en charge de l'Emploi sera plus à même de répondre à votre question et de vous fournir les informations requises en termes de nombre, de création d'emploi et de clientèle.

**Question n° 3-2933 de Mme Zrihen du 17 juin 2005 (Fr.):**

*Emploi des personnes handicapées. — Pièges à l'emploi. — Engagement de personnes handicapées dans le secteur public. — Respect des quotas d'embauche.*

Lors de la visite fort intéressante organisée par la Ligue Braille début juin 2005, les organisateurs ont rappelé avec force l'importance de l'emploi des personnes handicapées en général.

Il me revient en outre que de nombreuses personnes handicapées, bénéficiaires de revenu et/ou d'allocations d'intégration qui souhaitent travailler, ne concrétisent pas leur projet professionnel en raison de divers freins liés au système d'octroi et de calcul des allocations.

Ainsi, par exemple, l'allocation d'intégration peut être supprimée en raison de l'importance des revenus, alors que les frais supplémentaires eux subsistent ...

**Minister van Ambtenarenzaken,  
Maatschappelijke Integratie,  
Grootstedenbeleid  
en Gelijke Kansen**

**Maatschappelijke Integratie**

**Vraag nr. 3-2634 van de heer Vandenberghe H. d.d. 4 mei 2005 (N.):**

*Dienstencheques. — OCMW's. — Toegenomen vraag naar strijkdiensten.*

Steeds meer particulieren besteden hun strijk uit, sinds de dienstencheque de service betaalbaar maakte. OCMW's die een strijkwinkel oprichten, worden overdonderd door het succes. Ze kampen nu met werkoverlast en zijn dringend op zoek naar extra personeel.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op de volgende vragen.

1. Hoeveel OCMW's hebben de afgelopen drie jaar een strijkwinkel opgericht ?

2. Hoeveel aanvragen tot het oprichten van een strijkwinkel hebben de OCMW's de laatste drie jaar gekregen ?

3. Hoeveel personen worden door de OCMW's tewerkgesteld in het kader van deze strijkwinkels ?

4. Hoeveel personen deze de voorbije drie jaar beroep op het OCMW met betrekking tot hun strijk ?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vragen heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

1. We beschikken over zeer weinig informatie wat betreft het opzetten van strijkateliers door de OCMW's. We kennen immers geen enkele toelage toe voor het opstarten van dergelijke activiteit en geven geen enkele erkenning op dit gebied.

Mijn collega de staatssecretaris voor Sociale Economie kan wel OCMW-projecten in het kader van de sociale economie erkennen. Sommige strijkateliers zullen wellicht een aanvraag daartoe hebben ingediend. Naar mijn mening passen alle strijkateliers echter niet automatisch in een logica van sociale economie.

Een groot aantal strijkateliers passen blijkbaar wel in een logica van « dienstencheques ». Ik denk dus dat mijn collega bevoegd voor Werk uw vraag beter zal kunnen beantwoorden en u de gevraagde informatie over de aantallen, het scheppen van jobs en het cliënteel zal kunnen meedelen.

**Vraag nr. 3-2933 van mevrouw Zrihen d.d. 17 juni 2005 (Fr.):**

*Tewerkstelling van personen met een handicap. — Werkloosheidsvallen. — Aanwerving van personen met een handicap in de openbare sector. — Eerbiediging van aanwervingsquota.*

Tijdens het heel interessante bezoek dat de Brailleliga begin juni 2005 organiseerde, hebben de organisatoren met klem herinnerd aan het belang van een arbeidsplaats voor personen met een handicap in het algemeen.

Ik heb onder andere vernomen dat veel personen met een handicap die een inkomen of een integratieuitkering ontvangen en die willen werken, dat voornemen niet uitvoeren omdat het systeem van de toekenning en berekening van de uitkeringen verschillende remmen bevat.

De integratieuitkering kan bijvoorbeeld worden ingetrokken wegens het bedrag van de inkomsten, terwijl de bijkomende kosten blijven bestaan ...

Encore, les personnes handicapées qui exercent une activité professionnelle et qui précédemment bénéficiaient d'allocations familiales au taux majoré pour leurs enfants ne remplissent plus alors les conditions pour l'obtenir.

Enfin, si une personne arrête de travailler, le délai pour bénéficier à nouveau de ses allocations est semble-t-il extrêmement long et donc pénalisant. En effet, elle ne peut plus notamment prétendre au remboursement préférentiel de ses frais médicaux.

Votre département est-il sensibilisé par ces « pièges à l'emploi » ? Disposez-vous d'informations complémentaires à ce propos ?

Les responsables de la Ligue Braille rappellent également la législation en matière d'engagement de personnes handicapées dans le secteur public.

Selon eux, on est en droit de se demander si toutes les administrations respectent aujourd'hui les quotas d'embauche. Disposez-vous de données chiffrées récentes sur ce point ?

**Réponse :** Je suggère à l'honorable membre d'adresser sa question à Mme Mandaila, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées.

En ce qui concerne le dernier paragraphe de la question, je précise qu'à ma demande une étude réalisée par les Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix de Namur (FUNDP), en collaboration avec la KUL, a permis de faire le point sur la présence et les conditions d'emploi de personnes avec un handicap dans la fonction publique fédérale.

Les services publics fédéraux (SPF) doivent en principe compter 2 % de personnes avec un handicap parmi leur personnel. Or, il ressort d'une enquête quantitative que le pourcentage de personnes recrutées sur le quota atteint, en 2004, 0,8 % du personnel des SPF (soit 454 personnes à la place des 1 200 prévues).

L'enquête qualitative a permis de recenser les fonctionnaires officiellement reconnus comme handicapés et de préciser leurs caractéristiques administratives et personnelles. Elle n'a toutefois pas permis de préciser la nature du handicap ou son origine.

SPF	Fonctionnaires avec un handicap recensés en 2004	Pourcentage de fonctionnaires avec un handicap en 2004
Défense . . . . .	86	3,87 %
Mobilité . . . . .	32	2,92 %
Personnel et Organisation . . . . .	10	2,60 %
Santé publique . . . . .	18	2,50 %
Emploi . . . . .	26	2,34 %
Intérieur . . . . .	43	1,95 %
Affaires étrangères . . . . .	23	1,80 %
Justice . . . . .	16	1,70 %
Affaires sociales . . . . .	15	1,08 %
Finances . . . . .	129	0,46 %
Économie, PME, Classes moyennes et Énergie . . . . .	62	Non communiqué
Budget . . . . .	3	Non communiqué
ICT . . . . .	0	0 %
Chancellerie . . . . .	0	0 %
Total . . . . .	454	0,8 %

De personen met een handicap die een beroepsactiviteit uitoefenen en die voorheen een verhoogde kinderbijslag genoten voor hun kinderen voldoen niet meer aan de voorwaarden om die verhoogde kinderbijslag te bekomen.

En als een persoon stopt met werken is de termijn op opnieuw uitkeringen te bekomen blijkbaar zeer lang en dus bestraffend. Die persoon kan bijvoorbeeld geen aanspraak meer maken op de verhoogde terugbetaling van zijn medische kosten.

Is uw departement bewust van die « werkloosheidsvallen » ? Beschikt u over aanvullende inlichtingen terzake ?

De verantwoordelijken van de Brailleliga herinneren ook aan de wetgeving inzake aanwerving van personen met een handicap in de openbare sector.

Volgens hen kan men zich met recht afvragen of alle besturen de aanwervingsquota vandaag eerbiedigen. Beschikt u over recente cijfergegevens in dit verband ?

**Antwoord :** Ik suggereer het geachte lid haar vraag te richten aan mevrouw Mandaila, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap.

Wat de laatste paragraaf van de vraag betreft, preciseer ik dat een onderzoek uitgevoerd op mijn aanvraag door de Universitaire Faculteiten Notre-Dame de la Paix van Namen (FUNDP) in samenwerking met de KUL, het mogelijk heeft gemaakt een balans op te maken van de aanwezigheid en de werkomstandigheden van personen met een handicap bij het federaal openbaar ambt.

Bij de federale overheidsdiensten (FOD's) moeten personen met een handicap in principe 2 % van het personeel uitmaken. Uit een kwantitatief onderzoek is gebleken dat het percentage van personen die werden gerekruteerd via de quota in 2004, 0,8 % van het personeel van de FOD's bedraagt (zijnde 454 personen in plaats van de voorziene 1 200).

Dit kwalitatief onderzoek heeft het ook mogelijk gemaakt om de ambtenaren die officieel erkend worden als personen met een handicap, te inventariseren en hun administratieve en persoonlijke gegevens te preciseren. Het onderzoek bevat niettemin geen gegevens over de aard of de oorzaak van de handicap.

FOD	Ambtenaren met een handicap geteld in 2004	Percentage ambtenaren met een handicap in 2004
Landsverdediging . . . . .	86	3,87 %
Mobilititeit . . . . .	32	2,92 %
Personeel en Organisatie . . . . .	10	2,60 %
Volksgesondheid . . . . .	18	2,50 %
Werk . . . . .	26	2,34 %
Binnenlandse Zaken . . . . .	43	1,95 %
Buitenlandse Zaken . . . . .	23	1,80 %
Justitie . . . . .	16	1,70 %
Sociale Zaken . . . . .	15	1,08 %
Financiën . . . . .	129	0,46 %
Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid . . . . .	62	Niet meegedeeld
Begroting . . . . .	3	Niet meegedeeld
ICT . . . . .	0	0 %
Kanselarij . . . . .	0	0 %
Totaal . . . . .	454	0,8 %



**Politique des grandes villes****Question n° 3-2347 de Mme De Schamphelaere du 11 mars 2005 (N.):****Politique des grandes villes. — Subsidies. — Critères d'octroi.**

Depuis 1999, l'autorité fédérale tente, par une action concrète, de développer une politique des grandes villes afin de rendre celles-ci plus attractives.

Depuis 2000, le gouvernement conclut chaque année des conventions avec les villes d'Anvers, Gand, Ostende, Charleroi, Liège, Seraing, Mons, La Louvière et sept communes bruxelloises, à savoir Bruxelles, Anderlecht, Molenbeek, Schaerbeek, Saint-Gilles, Saint-Josse-ten-Noode et Forest. Ces communes reçoivent des subsides qui servent à financer des projets. Elle déterminent elles-mêmes, en concertation avec la cellule Politique des grandes villes, à quoi elles consacrent ces moyens.

Selon le site Internet du SPP Intégration sociale, 150 projets bénéficieraient d'un soutien. Les initiatives concernent divers secteurs de la société, depuis l'aménagement de parcs jusqu'à des services de bricolage ou de déménagement. Les subsides servent également à soutenir et/ou étendre des projets existants, notamment dans le domaine de la sécurité, du logement, de la mobilité, de la fiscalité, de l'intégration sociale, des cours de langues, de la recherche scientifique, etc.

Il me revient que la politique des grandes villes donne du travail à quelque 900 personnes, dont 170 jeunes bénéficiant de la convention de premier emploi.

Les directives pour 2005-2007 imposent une procédure en sept phases, dont un plan pluriannuel et une forme d'évaluation comparable aux règles précédemment applicables pour l'allocation des moyens du Fonds social d'impulsion. L'expérience passée a montré que cette forme d'évaluation n'a pas été un gage d'efficacité. Dans le souci de favoriser l'emploi, le maintien du subside a ainsi pesé plus lourd dans l'évaluation du projet que les résultats atteints. On peut donc se demander si l'élaboration de projets d'emploi ne permettrait pas un fonctionnement plus clair et surtout plus correct.

J'aimerais obtenir de l'honorable ministre une réponse aux questions suivantes :

— Peut-il donner un aperçu des subsides accordés concrètement chaque année aux différentes communes depuis 1999 ?

— Quels critères une ville devait et doit-elle remplir pour pouvoir prétendre à de tels subsides ?

— Certaines villes ont-elles déjà terminé leurs plans pluriannuels pour 2005-2007 ?

— Des plans pluriannuels ont-ils déjà été adoptés ?

— Un enregistrement opérationnel, centralisé et uniforme des divers projets et subsides y consacrés est-il prévu ?

— L'honorable ministre est-il informé des résultats de la politique menée au cours de la période 2000-2005 ? Les projets portent-ils sur de nouvelles initiatives ou complètent-ils plutôt les services existants ?

**Réponse:** En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer les éléments suivants à l'honorable membre.

1. L'octroi de subsides aux villes dans le cadre de la Politique fédérale des grandes villes a débuté au cours de l'exercice budgétaire 2000.

**Grootstedenbeleid****Vraag nr. 3-2347 van mevrouw De Schamphelaere d.d. 11 maart 2005 (N.):****Grootstedenbeleid. — Subsidies. — Criteria voor toekenning.**

Sedert 1999 tracht de federale overheid via concrete actie een grootstedenbeleid te ontwikkelen met het oog op het aantrekkelijker maken van de grote steden.

Sinds 2000 sluit de regering jaarlijks overeenkomsten af met de steden Antwerpen, Gent, Oostende, Charleroi, Luik, Seraing, Bergen, La Louvière en zeven Brusselse gemeenten, namelijk Brussel, Anderlecht, Molenbeek, Schaerbeek, Sint-Gilles, Sint-Joost-ten-Node en Vorst. Deze gemeenten ontvangen, ter financiering van projecten, subsidies. De gemeenten bepalen zelf, in overleg met de cel Grootstedenbeleid, waaraan zij hun toegewezen middelen besteden.

Volgens de website van de POD Maatschappelijk Integratie zouden 150 projecten ondersteund worden. Deze initiatieven situeren zich in diverse sectoren van de samenleving, van de aanleg van parken tot klusjes- en verhuisdiensten. De subsidies worden eveneens aangewend ter ondersteuning en/of uitbreiding van bestaande beleidsdomeinen waaronder veiligheid, huisvesting, mobiliteit, fiscaliteit, maatschappelijke integratie, taallessen, wetenschappelijk onderzoek, enz.

Naar verluidt zouden via het grootstedenbeleid 900 mensen tewerkgesteld zijn, waarvan 170 startbaners.

De richtlijnen voor 2005-2007 leggen een procedure in zeven fasen op, waaronder een meerjarenplan en een evaluatievorm te vergelijken met de vroegere regeling inzake de toedeling van de Sociaal Impulsfonds-gelden. Het verleden heeft bewezen dat deze evaluatievorm niet tot efficiëntie heeft geleid. Met het oog op de tewerkstelling woog in de beoordeling van het project het behoud van de subsidie zwaarder door dan de beoogde resultaten. De vraag kan dan ook gesteld worden of het niet duidelijker, en vooral zuiverder, is tewerkstellingsprojecten op te zetten.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op de volgende vragen :

— Kan hij een overzicht geven van de concreet toegekende subsidiebedragen aan de diverse gemeenten per jaar sinds 1999 ?

— Wat waren en zijn de criteria om als stad in aanmerking te komen voor dergelijke subsidies ?

— Zijn er reeds steden die klaar zijn met hun meerjarenplannen voor 2005-2007 ?

— Zijn er reeds goedgekeurde meerjarenplannen ?

— Is er een operationele, centrale en uniforme registratie van de diverse projecten en de daaraan bestede subsidiebedragen voorzien ?

— Heeft de geachte minister kennis van de output van het gevoerde beleid tijdens de periode 2000-2005 ? Betreffen de projecten nieuwe initiatieven of veeleer een aanvulling van de bestaande dienstverlening ?

**Antwoord:** In antwoord op haar vragen heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

1. De betoelaging van de steden in het kader van het federaal Grootstedenbeleid nam een aanvang in het begrotingsjaar 2000.

Aperçu demandé des montants octroyés pour les exercices budgétaires 2000 — 2001 — 2002 — 2003 — 2004 :

Ziehier het gevraagde overzicht van de toegekende bedragen voor de begrotingsjaren 2000 — 2001 — 2002 — 2003 — 2004 :

Villes — Steden	Subsidies (euro) — Subsidies (euros)				
	2000	2001	2002	2003	2004
Anvers. — <i>Antwerpen</i> . . . . .	9 733 390,51	9 793 027,25	9 859 921,00	10 007 824,25	10 157 941,23
Gand. — <i>Gent</i> . . . . .	4 872 297,65	4 935 638,00	4 935 643,57	5 009 682,37	5 084 827,28
Ostende. — <i>Oostende</i> . . . . .		885 202,99	1 482 369,38	1 504 609,07	1 527 177,88
Anderlecht. . . . .	1 347 375,68	1 356 027,01	1 364 885,19	1 385 362,62	1 406 142,73
Bruxelles-ville. — <i>Brussel-stad</i> . . . . .	2 526 035,02	2 537 689,73	2 558 864,09	2 597 251,20	2 636 209,64
Forest. — <i>Vorst</i> . . . . .	304 363,67	308 320,40	308 320,40	312 949,47	317 643,38
Molenbeek-Saint-Jean. — <i>Sint-Jans-Molenbeek</i> . . . . .	2 674 473,66	2 709 241,84	2 709 246,37	2 749 889,22	2 791 137,23
Saint-Gilles. — <i>Sint-Gillis</i> . . . . .	1 128 956,69	1 143 633,13	1 143 622,57	1 160 781,06	1 178 192,45
Saint-Josse-ten-Noode. — <i>Sint-Joost-ten-Node</i> . . . . .	1 000 969,26	1 013 989,47	1 013 993,19	1 029 207,24	1 044 645,02
Schaerbeek. — <i>Schaarbeek</i> . . . . .	2 026 901,41	2 053 251,12	2 053 240,84	2 084 043,60	2 115 303,92
Charleroi . . . . .	4 392 747,63	4 449 837,51	4 449 863,50	4 516 615,60	4 584 364,50
Liège. — <i>Luik</i> . . . . .	4 077 848,48	4 130 860,51	4 130 870,71	4 192 837,92	4 255 730,16
La Louvière . . . . .		1 010 860,22	1 692 818,08	1 718 214,50	1 743 987,39
Mons. — <i>Bergen</i> . . . . .		1 199 308,87	2 008 392,02	2 038 522,05	2 069 099,55
Seraing . . . . .		799 654,93	1 339 118,90	1 359 209,83	1 379 597,65
Total. — <i>Totaal</i> . . . . .	34 085 359,66	38 326 542,98	41 051 169,81	41 667 000,00	42 292 000,01

Pour l'exercice budgétaire 2000, l'intervention du gouvernement fédéral était limitée aux grands centres urbains de plus de 150 000 habitants : Anvers, Gand, Liège, Charleroi et l'agglomération bruxelloise. A Bruxelles, seules les 7 communes dont des quartiers sont reconnus dans le cadre du programme européen Objectif 2 ont été retenues, à savoir Bruxelles-ville, Anderlecht, Saint-Gilles, Saint-Josse-ten-Noode, Molenbeek-Saint-Jean, Schaerbeek et Forest (arrêté royal du 12 août 2000).

L'enveloppe a été répartie entre les villes sur la base de l'importance relative de la population des grandes villes concernées; pour la répartition du budget destiné à la Région de Bruxelles, seuls les chiffres de population dans les zones « Objectif 2 » (Fonds structurels européens) des sept communes ont été pris en considération.

Au cours de l'exercice budgétaire 2001, l'enveloppe disponible a été augmentée, d'une part afin de maintenir les subsides destinés aux onze villes/communes et, d'autre part, afin de pouvoir subventionner une série de projets supplémentaires.

Ces nouvelles villes ont également été déterminées en fonction de critères socioéconomiques : seules les villes de 60 000 habitants dont au moins 10 % résident dans des quartiers défavorisés et dont le revenu par habitant est inférieur à la moyenne nationale ont été prises en considération. Les quartiers défavorisés sont examinés dans l'étude « Structures sociales et quartiers en difficulté » effectuée par l'ISEG — KUL (Prof. C. Kesteloot) et l'IGEAT — ULB (Prof. C. Vandermotten) à la demande du ministre chargé de la politique des grandes villes. Sur la base de ces critères, Mons, La Louvière, Seraing et Ostende ont été ajoutés à la liste (arrêté royal du 26 septembre 2004).

Les subsides pour les onze villes déjà subventionnées ont été maintenus et le solde a été réparti entre les nouvelles villes sur la base du (même) principe du nombre d'habitants.

Voor het begrotingsjaar 2000 werd de tussenkomst van de federale regering beperkt tot de grote stedelijke centra met meer dan 150 000 inwoners : Antwerpen, Gent, Luik, Charleroi en de Brusselse agglomeratie. In Brussel werden enkel de 7 gemeenten weerhouden met wijken die in het Europees Objectief 2 — programma zijn erkend, met name Brussel-stad, Anderlecht, Sint-Gillis, Sint-Joost-ten-Node, Sint-Jans-Molenbeek, Schaerbeek en Vorst (koninklijk besluit van 12 augustus 2000).

De verdeling van de enveloppe over de steden gebeurde op basis van de relatieve omvang van de bevolking van de betrokken grote steden, waarbij voor de verdeling van het budget voor het Brussels Gewest enkel de bevolkingsaantallen in de gebieden van « Objectief 2 » (Europese structuurfondsen) van de zeven gemeenten in aanmerking werden genomen.

In het begrotingsjaar 2001 werd de beschikbare enveloppe uitgebreid om enerzijds de bijdrage aan de elf steden/gemeenten te behouden en om anderzijds ook in een aantal bijkomende steden projecten te betoelagen.

Om deze nieuwe steden aan te duiden werden ook sociaal-economische criteria in rekening gebracht : alleen steden met 60 000 inwoners waarvan minstens 10 % in achtergestelde buurten woont en waarvan het inkomen per inwoner lager is dan het nationaal gemiddelde werden in aanmerking genomen. De achtergestelde wijken zijn terug te vinden in de studie « Sociale structuren en buurten in moeilijkheden » uitgevoerd door ISEG — KUL (Prof. C. Kesteloot) en IGEAT — ULB (Prof. C. Vandermotten), voor rekening van de minister belast met het grootstedenbeleid. Aan de hand van deze criteria werden Bergen, La Louvière, Seraing en Ostende aan de lijst toegevoegd. (koninklijk besluit van 26 september 2001).

De toelage voor de elf reeds betoelagde steden werd op peil gehouden, het saldo werd verdeeld over de nieuwe steden volgens het(zelfde) principe van inwonersaantallen.

Les subsides pour les nouvelles villes ont été augmentés en 2002, de sorte qu'elles peuvent disposer d'un même budget par habitant.

2. Actuellement, à la mi-avril 2005, 13 des 15 villes ont présenté leur programme pluriannuel 2005-2007. L'administration Politique des grandes villes les compare aux directives et objectifs généraux et les soumet, après adaptations éventuelles, au ministre de la Politique des grandes villes. Après approbation du programme définitif par le Collège des bourgmestre et échevins, l'administration rédige une convention qui, après approbation par le ministre et le Collège, sera ensuite soumise à l'approbation du Conseil des ministres et du Conseil communal.

3. Une première série de 7 conventions pluriannuelles a été soumise au Conseil des ministres le 29 avril 2005.

4. Les projets et les montants des subsides qui y sont liés sont enregistrés par l'administration fédérale Politique des grandes villes dans des tableaux Excel. Les montants sont subdivisés en dépenses de personnel, frais de fonctionnement et investissements. Le contenu de tous les projets est décrit dans le site web [www.politiquedesgrandesvilles.be](http://www.politiquedesgrandesvilles.be). Ces projets sont classés de deux manières : par ville et par thème. Afin de pouvoir suivre systématiquement l'évolution des projets, il est demandé aux villes de tenir un tableau de bord. Ces tableaux de bord doivent être présentés deux fois par an (avril et décembre) à l'administration fédérale.

5. L'administration fédérale Politique des grandes villes a rédigé un rapport d'évaluation (145 p.) au sujet de la période 2000-2002. Outre une description thématique des programmes assortie de graphiques et de commentaires, il contient également une série de recommandations pour une nouvelle politique des grandes villes et quelques considérations scientifiques au sujet de la situation des villes belges. Ce rapport a été discuté fin 2002 en commission parlementaire.

Un deuxième rapport d'évaluation du programme Politique des grandes villes a été publié en mai 2004. Il s'agissait cette fois d'une évaluation externe par trois bureaux d'étude : *Centrum voor Duurzame Ontwikkeling Gent*, *Mens en Ruimte* et le Service d'Étude et Géographie économique fondamentale et appliquée de l'Université de Liège. L'étude est basée en grande partie sur des interviews ouvertes avec 53 témoins privilégiés. L'étude et les recommandations formulées ont été un outil important pour l'élaboration des recommandations générales relatives aux programmes pluriannuels 2005-2007.

Enfin, en ce qui concerne la dernière question au sujet du caractère innovateur des projets dans les programmes pluriannuels présentés, je ne peux me baser que sur des chiffres provisoires. Parmi les 107 propositions de projet, émanant d'une dizaine de villes et communes, 40 sont des nouveaux projets et 67 des prolongations de projets déjà entamés au cours des années précédentes. J'estime qu'il s'agit là d'un bon rapport entre une approche innovatrice et le développement des services existants.

### Égalité des chances

Question n° 3-2483 de Mme de Bethune du 20 avril 2005 (N.) :

*Union européenne. — Indicateurs liés au genre. — Mise en œuvre dans la politique fédérale.*

À l'occasion de la quatrième Conférence mondiale des Nations unies sur les Femmes organisée à Pékin en 1995, le Conseil européen de Madrid (15 et 16 décembre 1995) a demandé de dresser un bilan annuel de l'exécution du Programme d'action de Pékin dans les États membres.

In 2002 werden de toelagen voor de nieuwe steden verhoogd zodat ook zij over eenzelfde budget per inwoner kunnen beschikken.

2. Momenteel, half april 2005, hebben 13 van de 15 steden hun meerjarenprogramma voor 2005-2007 ingediend. Dit wordt door de administratie Grootstedenbeleid getoetst aan de algemene doelstellingen en richtlijnen en, na eventuele aanpassingen, aan de minister van Grootstedenbeleid voorgelegd. Nadat het definitieve programma door het College van burgmeester en schepenen is goedgekeurd, maakt de administratie een overeenkomst op die na goedkeuring door de minister en het College, aan de Ministerraad en vervolgens de Gemeenteraad ter goedkeuring wordt voorgelegd.

3. Een eerste reeks van 7 meerjarenovereenkomsten werd op 29 april 2005 aan de Ministerraad voorgelegd.

4. De projecten en de daaraan verbonden subsidiebedragen worden door de federale administratie Grootstedenbeleid geregistreerd in exceltabeilen. Voor de bedragen wordt een onderscheid gemaakt tussen personeelsuitgaven, werkingskosten en investeringen. Een inhoudelijke beschrijving van alle projecten kunt u terugvinden op de website [www.grootstedenbeleid.be](http://www.grootstedenbeleid.be). Deze worden op twee manieren gerubriceerd : per stad en per thema. Om de evolutie van de uitvoering van de projecten systematisch te kunnen volgen, worden de steden gevraagd een boordtabel bij te houden. Deze boordtabellen moeten tweemaal per jaar (april en december) aan de federale administratie voorgelegd worden.

5. Voor de periode 2000-2002 werd door de federale administratie Grootstedenbeleid een evaluatierapport (145 p.) opgesteld. Het bevat naast een thematische beschrijving van de programma's met een aantal grafieken en commentaar, ook een reeks aanbevelingen voor een vernieuwd grootstedenbeleid en een reeks wetenschappelijke bijdragen over de toestand van de Belgische steden. Dit rapport werd eind 2002 in parlementaire commissie besproken.

Een tweede evaluatierapport van het programma Grootstedenbeleid werd in mei 2004 uitgebracht. In dit geval betrof het een externe evaluatie, uitgevoerd door drie studiebureaus : Centrum voor Duurzame Ontwikkeling Gent, Mens en Ruimte en de *Service d'étude et Géographie économique fondamentale et appliquée* van de Universiteit van Luik. Het onderzoek is grotendeels gebaseerd op open interviews met 53 bevoorrechte getuigen. Het onderzoek en de geformuleerde aanbevelingen vormde een belangrijk instrument bij de uitwerking van de algemene richtlijnen voor de meerjarenprogramma's 2005-2007.

Wat ten slotte de laatste vraag betreft, aangaande het al dan niet vernieuwend karakter van de projecten in de voorgestelde meerjarenprogramma's, kan ik mij enkel op voorlopige cijfers baseren. Van de 107 projectvoorstellen, uitgaande van een tiental steden en gemeenten, zijn er 40 nieuwe projecten en 67 verlengingen van projecten die reeds tijdens de vorige jaren werden opgestart. Ik denk dat dit een goede verhouding is tussen een innoverende aanpak en de verdere uitbouw van bestaande dienstverlening.

### Gelijke Kansen

Vraag nr. 3-2483 van mevrouw de Bethune d.d. 20 april 2005 (N.) :

*Europese Unie. — Genderindicatoren. — Implementatie in het federaal beleid.*

Naar aanleiding van de vierde Wereldvrouwenconferentie van de Verenigde Naties in Peking in 1995 verzocht de Europese Raad van Madrid (15 en 16 december 1995) om een jaarlijkse balans op te stellen van de uitvoering in de lidstaten van het Actieprogramma van Peking.

Le 2 décembre 1998, le Conseil de l'Union européenne décidait que l'évaluation annuelle de l'exécution du Programme d'action de Pékin comprendrait une proposition relative à une simple série d'indicateurs et de *benchmarks* quantitatifs et qualitatifs. Ces indicateurs ont été fixés et approuvés par le Conseil européen des ministres relatif à la sécurité sociale et à l'égalité des genres. Ils visent à mesurer le progrès réalisé en matière de genre.

Jusqu'à présent, l'Union européenne (UE) a développé des indicateurs pour cinq des douze points jugés importants par la plate-forme d'action de Pékin.

Je souhaiterais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. Connaît-il ces indicateurs européens? Compte tenu de son rôle de coordinateur de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes, ainsi que de l'intégration sociale, je voudrais qu'il précise et décrive les indicateurs suivants :

- Femmes et économie : cinq indicateurs;
- Femmes et processus décisionnel : trois indicateurs;
- Violence contre les femmes, violence conjugale : un indicateur; violence sur le lieu du travail : trois indicateurs;
- Femmes et pauvreté;
- Femmes et enseignement.

2. Dans quelle mesure ces indicateurs sont-ils pris en compte? Sont-ils appliqués? Où est leur mise en œuvre dans la politique du gouvernement fédéral en général et dans votre politique en particulier?

**Réponse :** 1. Les indicateurs

1.1. Indicateurs dans le cadre du suivi de la conférence des Nations unies sur les femmes

1. Dans le cadre du suivi de la quatrième conférence mondiale des femmes des Nations unies en 1995, l'Union européenne a en effet mis en place une série d'outils en vue d'évaluer les progrès réalisés dans la mise en œuvre des objectifs de la plateforme d'action de Pékin. Comme Madame la sénatrice le mentionne, à la suite du Conseil européen de Madrid, un de ces outils a consisté en un rapport annuel détaillant les avancées réalisées en matière d'égalité des femmes et des hommes au niveau de l'Union. Le dernier de ces rapports a été diffusé fin 2004 par la Présidence luxembourgeoise de l'UE.

2. À la suite de la décision du Conseil de l'UE du 2 décembre 1998 évoquée par madame la sénatrice, un autre outil mis en place a consisté en la proposition d'une série d'indicateurs qualitatifs et quantitatifs par les présidences successives du conseil de l'UE. À ce jour, 5 des 12 thèmes de la plate-forme d'action de Pékin sont couverts. À noter que le nombre de ces indicateurs diffère dans les faits de ceux mentionnés par l'honorable membre. À ce jour, les propositions suivantes ont été avancées :

- 1999 : Présidence finlandaise — Femmes au pouvoir et dans la prise de décisions (9 indicateurs proposés, 3 indicateurs « envisageables »)
- 2000 : Présidence française — Réconcilier vie professionnelle et vie de famille (9 indicateurs)
- 2001 : Présidence belge — Inégalités salariales entre femmes et hommes (1 « indicateur clef », 5 « indicateurs recommandés »)
- 2002 : Présidence danoise — Violence domestique envers les femmes (7 grandes catégories d'indicateurs, environ 70 indicateurs proposés)
- 2003 : Présidence italienne — Les femmes et les hommes dans la prise de décision économique (9 indicateurs)
- 2004 : Présidence néerlandaise — Le harcèlement sexuel au travail (3 indicateurs)

Op 2 december 1998 kwam de Raad van de Europese Unie overeen dat de jaarlijkse evaluatie van de uitvoering van het Actieprogramma van Peking een voorstel voor een eenvoudige reeks kwantitatieve en kwalitatieve indicatoren en benchmarks zou omvatten. Deze indicatoren zijn opgesteld en goedgekeurd door de Europese Ministerraad voor sociale zekerheid en gendergelijkheid. Ze zijn bedoeld om de vooruitgang inzake gender te meten.

Tot dusver heeft de Europese Unie (EU) indicatoren ontwikkeld voor vijf van de twaalf aandachtsgebieden zoals gedefinieerd in het Peking Actieplatform.

Graag had ik van de geachte minister vernomen :

1. Kent hij deze Europese indicatoren? Aangezien hij de coördinerende minister is voor gelijke kansen voor mannen en vrouwen en maatschappelijke integratie, vraag ik hem volgende indicatoren te specificeren en te beschrijven :

- Vrouwen en economie : vijf indicatoren;
- Vrouwen en besluitvorming : drie indicatoren;
- Geweld tegen vrouwen, huiselijk geweld : één indicator/geweld op het werk : drie indicatoren;
- Vrouwen en armoede;
- Vrouwen en onderwijs.

2. In welke mate wordt rekening gehouden met deze indicatoren? Worden deze toegepast? Hoever staat hij met de implementatie van deze indicatoren in het beleid van de federale regering in het algemeen en uw beleid in het bijzonder?

**Antwoord :** 1. De indicatoren

1.1. Indicatoren in het kader van de follow-up van de conferentie van de Verenigde Naties over de vrouwen

1. In het kader van de follow-up van de vierde wereldvrouwenconferentie van de Verenigde Naties in 1995, heeft de Europese Unie inderdaad een reeks instrumenten in het leven geroepen om de geboekte vooruitgang te evalueren in de uitvoering van de doelstellingen van het actieplatform van Peking. Zoals mevrouw de senator aangeeft, bestond één van deze instrumenten, naar aanleiding van de Europese Raad van Madrid, in een jaarverslag met een uitvoerige beschrijving van de geboekte vooruitgang op het vlak van de gelijkheid van vrouwen en mannen op het niveau van de Unie. Het laatste van deze verslagen werd eind 2004 verspreid door het Luxemburgs voorzitterschap van de EU.

2. Naar aanleiding van de beslissing van de Raad van de EU van 2 december 1998 die door mevrouw de senator ter sprake werd gebracht, bestond een ander instrument in het voorstellen van een reeks kwalitatieve en kwantitatieve indicatoren door de opeenvolgende voorzitterschappen van de Raad van de EU. Momenteel gaat het om 5 van de 12 thema's van het actieplatform van Peking. Opmerkelijk : het aantal van deze indicatoren verschilt in feite van diegene die worden vermeld door het geachte lid. Op dit moment werden de volgende voorstellen naar voren geschoven :

- 1999 : Fins voorzitterschap — Vrouwen aan de macht en in de besluitvorming (9 voorgestelde indicatoren, 3 « mogelijke » indicatoren)
- 2000 : Frans voorzitterschap — Het combineren van beroeps- en gezinsleven (9 indicatoren)
- 2001 : Belgisch voorzitterschap — Loonongelijkheden tussen vrouwen en mannen (1 « kernindicator », 5 « aanbevolen indicatoren »)
- 2002 : Deens voorzitterschap — Huiselijk geweld tegen vrouwen (7 grote categorieën van indicatoren, ongeveer 70 voorgestelde indicatoren)
- 2003 : Italiaans voorzitterschap — Vrouwen en mannen in de economische besluitvorming (9 indicatoren)
- 2004 : Nederlands voorzitterschap — Seksuele intimidatie op het werk (3 indicatoren)

La liste exhaustive de ces indicateurs figure en annexe 1 du présent document (1).

3. À ma connaissance, ces indicateurs sont les seuls qui ont fait l'objet d'un accord explicite du Conseil de l'Union européenne dans le cadre du suivi de la plate-forme d'action de Pékin. Ce sont donc les seuls indicateurs qu'il est légitime de nommer « indicateurs de genre » dans ce contexte. La plupart d'entre eux n'ont pour l'instant pas encore été mis en œuvre de manière systématique par les États membres, y compris la Belgique. Cette mise en œuvre est toutefois en cours en Belgique dans le cadre du Plan d'action national statistique, (voir plus loin).

1.2. Indicateurs proposés par la Commission européenne dans le cadre de l'agenda de Lisbonne

4. À un autre niveau, dans le cadre de la Méthode ouverte de coordination (MOC) mise en place dans les domaines de l'emploi (Stratégie européenne pour l'emploi — SEE) et de l'inclusion sociale, des indicateurs ont été proposés par la Commission et adoptés par les États-membres en vue d'évaluer les progrès réalisés dans ces deux domaines. Parmi ces indicateurs, un certain nombre sont désagrégés selon le sexe et permettent de tirer quelques conclusions pour les problèmes de genre. Toutefois, dans la mesure où ils n'ont pas été spécifiquement conçus pour évaluer l'égalité des femmes et des hommes, on ne peut pas parler d'indicateurs de genre dans ces cas. De manière plus superficielle enfin, un travail de définition d'indicateurs communs a également été réalisé dans le domaine de l'enseignement et de la formation.

#### Pauvreté et exclusion sociale

5. En matière de pauvreté et d'exclusion sociale, dans le cadre de la méthode ouverte de coordination (MOC) « inclusion », une série d'indicateurs ont été proposés par la Commission et approuvés par les États-membres. Ils sont mis en œuvre par ces derniers dans le cadre des plans d'action nationaux qu'ils doivent remettre tous les deux ans à la Commission. Une meilleure prise en compte de la dimension de genre fait partie des recommandations régulièrement faites par la Commission dans le cadre des évaluations qu'elle réalise de la MOC inclusion. En Belgique, le travail de suivi et de mise en œuvre de ces indicateurs est assuré par le groupe « indicateurs » dépendant du ministère des Affaires sociales et rassemblant des représentants de diverses administrations fédérales ainsi que des entités fédérées. Une majorité d'indicateurs (mais pas tous) contiennent des données désagrégées selon le sexe. Ces derniers sont repris dans l'annexe 2 (1).

6. À la différence des indicateurs proposés par les Présidences de l'UE dans le cadre du suivi de Pékin, ces indicateurs « inclusions » sont donc régulièrement mis en œuvre avec les données statistiques disponibles en Belgique. Les données comparatives sont disponibles dans le rapport conjoint sur l'inclusion. Le prochain rapport est dû pour 2006.

#### Stratégie européenne pour l'emploi

7. Dans le cadre de la stratégie européenne pour l'emploi, le Comité de l'emploi chargé d'évaluer les progrès des États-membres en regard des lignes directrices pour l'emploi a proposé 40 indicateurs clefs et 26 indicateurs de contexte. Ces indicateurs ont également été approuvés par les États-membres. Parmi ceux-ci, un certain nombre d'indicateurs renvoient explicitement à la ligne directrice relevant de l'égalité des femmes et des hommes (voir annexe 3). Rappelons encore une fois, il ne s'agit que partiellement d'indicateurs de genre. La plupart de ces indicateurs sont également mis en œuvre en Belgique avec les données disponibles dans le cadre du Rapport conjoint sur l'emploi.

De volledige lijst met deze indicatoren bevindt zich in bijlage 1 van dit document (1).

3. Voor zover ik weet, zijn deze indicatoren de enige waarover de Raad van de Europese Unie een expliciet akkoord heeft gesloten in het kader van de follow-up van het actieplatform van Peking. Het zijn dus de enige indicatoren die terecht « genderindicatoren » mogen worden genoemd in deze context. De meeste van deze indicatoren werden voorlopig nog niet systematisch uitgevoerd door de lidstaten, met inbegrip van België. Zij worden echter momenteel uitgevoerd in België in het kader van het Nationaal Actieplan. Statistiek (zie verder).

1.2. Indicatoren die door de Europese Commissie werden voorgesteld in het kader van de agenda van Lissabon

4. Op een ander niveau, in het kader van de Open Coördinatiemethode (OCM) die werd ingevoerd in de domeinen werkgelegenheid (Europese Werkgelegenheidsstrategie — EWS) en sociale insluiting, werden indicatoren voorgesteld door de Commissie en goedgekeurd door de lidstaten om de geboekte vooruitgang in deze twee domeinen te evalueren. Een aantal van deze indicatoren worden uitgesplitst naar sekse en maken het mogelijk om enkele conclusies te trekken voor de genderproblemen. Voor zover echter deze indicatoren niet specifiek in het leven werden geroepen om de gelijkheid van vrouwen en mannen te evalueren, kan men in deze gevallen strikt genomen niet spreken van genderindicatoren. Meer oppervlakkig werd gewerkt aan de definiëring van gemeenschappelijke indicatoren in het domein onderwijs en opleiding.

#### Armoede en sociale uitsluiting

5. Inzake armoede en sociale uitsluiting werden, in het kader van de open coördinatiemethode (OCM) « insluiting », een aantal indicatoren voorgesteld door de Commissie en goedgekeurd door de lidstaten. Deze indicatoren worden uitgevoerd door deze laatste in het kader van de nationale actieplannen die zij om de twee jaar moeten indienen bij de Commissie. Volgens de aanbevelingen die de Commissie regelmatig doet in het kader van haar evaluaties van de OCM insluiting, moet er beter rekening worden gehouden met de genderdimensie. In België worden de follow-up en de uitvoering van deze indicatoren verzekerd door de groep « indicateurs » die afhangt van het ministerie van Sociale Zaken en vertegenwoordigers bijeenbrengt van verschillende federale administraties, alsook van de deelstaten. De meeste (maar niet alle) indicatoren bevatten gegevens die worden uitgesplitst naar sekse. Deze laatste zijn opgenomen in bijlage 2 (1).

6. In tegenstelling tot de indicatoren die worden voorgesteld door de voorzitterschappen van de EU in het kader van de follow-up van Peking, worden deze indicatoren inzake « insluiting » regelmatig uitgevoerd met de beschikbare statistische gegevens in België. De vergelijkende gegevens zijn beschikbaar in het bijgevoegde verslag over de insluiting. Het volgende verslag moet klaar zijn tegen 2006.

#### Europese Werkgelegenheidsstrategie

7. In het kader van de Europese Werkgelegenheidsstrategie heeft het Werkgelegenheidscomité dat ermee belast is de vooruitgang van de lidstaten te evalueren inzake de richtlijnen voor de werkgelegenheid, 40 kernindicatoren en 26 contextindicatoren voorgesteld. Deze indicatoren werden eveneens goedgekeurd door de lidstaten. Sommige van deze indicatoren verwijzen expliciet naar de richtlijn inzake de gelijkheid van vrouwen en mannen (zie bijlage 3). Laten we er nogmaals aan herinneren dat het slechts gedeeltelijk om genderindicatoren gaat. De meeste van deze indicatoren worden ook in België uitgevoerd met de beschikbare gegevens in het kader van het bijgevoegde Verslag over de werkgelegenheid.

(1) Les données demandées par l'honorable membre lui ont été transmises directement. Étant donné leur nature, elles ne sont pas insérées au bulletin des *Questions et Réponses*, mais elles peuvent être consultées au greffe du Sénat.

(1) De door het geachte lid gevraagde gegevens werden haar rechtstreeks meegedeeld. Gelet op de aard ervan worden zij niet in het bulletin van *Vragen en Antwoorden* opgenomen, maar liggen zij ter inzage bij de griffie van de Senaat.

## Indicateurs en matière d'enseignement

8. En matière d'enseignement, le processus de MOC est nettement moins abouti que pour l'emploi et l'inclusion sociale. Des indicateurs et objectifs communs ont toutefois été esquissés par le Conseil européen du 5 mai 2003 sur «les niveaux de référence des performances moyennes européennes en matière d'enseignement et de formation». Un de ces indicateurs, relatif au nombre d'étudiant-e-s en mathématiques, en sciences et en technologie mentionne explicitement la dimension de genre. Comme les autres indicateurs (SEE et inclusion), ces indicateurs ont été proposés à partir des données existantes et ont été mis en œuvre par les états-membres et/ou Eurostat.

## 2. Le travail effectué en Belgique au niveau fédéral

9. Il est utile de rappeler que, le concept de «statistique de genres» renvoie dans les faits à quatre notions distinctes :

1. La collecte systématique de données désagrégées par sexe dans tous les domaines où cela est encore nécessaire;

2. La construction d'indicateurs reflétant les problématiques de genre, dans les différents domaines d'action politique;

3. L'analyse systématique des différences entre hommes et femmes pour les variables et indicateurs examinés à l'occasion de la publication de brochures, rapports et études à usage interne ou externe (en ce compris leur recoupement systématique avec d'autres facteurs).

4. La diffusion et la vulgarisation la plus large possible des résultats ainsi produits.

10. Conformément à ce que j'ai annoncé dans ma note de politique générale, la mise en œuvre d'indicateurs d'égalité est une de mes priorités. En ce sens, l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes a mis en place une stratégie en trois volets :

A. Une action à court terme de diffusion des indicateurs reflétant les différences entre hommes et femmes (indicateurs de genre) disponibles en Belgique via la réalisation d'une brochure «les femmes et les hommes en Belgique»;

B. Une action à moyen terme (qui vient de débiter) de gender mainstreaming (au sein des et avec les différents SPF collectant des données statistiques) portant sur l'amélioration des indicateurs et données statistiques de genre disponibles au niveau fédéral;

C. Une action à long terme, en collaboration avec la Politique scientifique et l'Institut national de la statistique en vue d'améliorer les informations relatives aux femmes et aux hommes au sein des ménages, en particulier en matière de revenu.

11. Dans ce cadre, PIEFH effectue un inventaire préliminaire des indicateurs de genre utilisés dans d'autres pays, en particulier les pays à la pointe de la matière comme la Suède, ainsi qu'en Belgique. Ce travail de recension inclut également les travaux et études pilotes réalisées (en particulier en Flandres), et les indicateurs élaborés au niveau des Nations unies et ceux proposés par PUE (voir point 2). Pour chacun de ces indicateurs, le travail effectué consistera en la définition précise de l'indicateur et de sa faisabilité dans le cadre des données existantes en Belgique. Ce travail de recherche a été confié à une équipe de recherche universitaire, et est en cours de réalisation. Les résultats seront disponibles prochainement.

12. Une fois la recension réalisée, les indicateurs réalisables à court terme ou existant déjà en Belgique seront utilisés dans le cadre de la brochure «Les femmes et les hommes en Belgique».

## Indicatoren inzake onderwijs

8. Inzake onderwijs heeft het OCM-proces duidelijk tot minder resultaat geleid dan voor werkgelegenheid en sociale insluiting. Er werden echter indicatoren en gemeenschappelijke doelstellingen geschetst door de Europese Raad van 5 mei 2003 over de «benchmarks voor de gemiddelde prestaties in onderwijs en opleiding in Europa». Een van deze indicatoren, wat betreft het aantal vrouwelijke studenten in wiskunde, wetenschappen en technologie, vermeldt expliciet de genderdimensie. Net zoals de andere indicatoren (EWS en insluiting), werden deze indicatoren voorgesteld op basis van de bestaande gegevens en uitgevoerd door de lidstaten en/of Eurostat.

## 2. Het in België geleverde werk op federaal niveau

9. Het is nuttig eraan te herinneren dat het concept «genderstatistiek» eigenlijk verwijst naar vier verschillende begrippen :

1. De systematische verzameling van uitgesplitste gegevens per geslacht in alle domeinen waar dat nog noodzakelijk is;

2. Het opstellen van indicatoren die de genderproblemen weerspiegelen, in de verschillende politieke werkdomeinen;

3. De systematische analyse van de verschillen tussen mannen en vrouwen voor de variabelen en indicatoren die worden onderzocht ter gelegenheid van de publicatie van brochures, verslagen en studies voor intern of extern gebruik (met inbegrip van de toetsing ervan met andere factoren).

4. De zo breed mogelijke verspreiding en vulgarisatie van de op die manier verkregen resultaten.

10. In het kader van de wettelijke opdrachten en in aansluiting op de regeringsverklaring en de algemene beleidsverklaring van de minister, heeft het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen een statistisch nationaal actieplan (SNAP) in het leven geroepen. Dit plan omvat drie luiken :

A. Een actie op korte termijn die erin bestaat de indicatoren te verspreiden die de verschillen tussen mannen en vrouwen weerspiegelen (genderindicatoren) die in België beschikbaar zijn via de realisatie van een brochure «vrouwen en mannen in België»;

B. Een actie op middellange termijn (die zojuist van start is gegaan) op het vlak van gender mainstreaming (binnen en met de verschillende FOD's door statistische gegevens te verzamelen) oyer de verbetering van de genderindicatoren en de statistische gendergegevens die beschikbaar zijn op federaal niveau;

C. Een actie op lange termijn, in samenwerking met het Wetenschapsbeleid en het Nationaal Instituut voor de Statistiek, om de informatie te verbeteren over vrouwen en mannen binnen de gezinnen, in het bijzonder wat betreft het inkomen,

11. Vanaf het ontstaan van het SNAP en in het kader van de acties inzake de verspreiding van de indicatoren en mainstreaming met de FOD's, heeft het IGVM beslist een voorafgaande inventaris op te maken van de genderindicatoren die in andere landen worden gebruikt, in het bijzonder in de landen die op de hoogte zijn van de materie, zoals Zweden, alsook in België. Dit inventarisatiewerk omvat ook de werkzaamheden en de gerealiseerde pilootstudies (in het bijzonder in Vlaanderen) en de indicatoren die werden uitgewerkt op het niveau van de Verenigde Naties en diegene die werden voorgesteld door de EU (zie punt 2). Voor elk van deze indicatoren zal het werk bestaan in de precieze definiëring van de indicator en de haalbaarheid ervan in het kader van de bestaande gegevens in België. Dit onderzoek werd toevertrouwd aan een universitair onderzoeksteam en wordt momenteel gerealiseerd. De resultaten zullen binnenkort beschikbaar zijn.

12. Zodra de inventarisatie is gerealiseerd, zullen de indicatoren die haalbaar zijn op korte termijn of die reeds bestaan in België, worden gebruikt in het kader van de brochure «Vrouwen en

Une concertation entre les ministres concernés est bien évidemment indispensable, au plan fédéral comme avec les Communautés et les Régions, invités à partager la méthodologie proposée ci-dessus dans le cadre de la Conférence interministérielle à l'intégration dans la société. Un travail sur les thèmes statistiques relevant des compétences des entités fédérées ne sera entrepris qu'avec l'accord et en collaboration avec celle-ci.

## Ministre de la Mobilité

**Question n° 3-2265 de M. Van Nieuwkerke du 25 février 2005 (N.):**

*Rouler sur la voie publique en véhicule tiré par des chevaux. — Obtention d'un brevet B. — Obligation.*

La « Vlaamse Liga voor paardensport » fait passer des examens de conduite de chevaux pour l'obtention d'un brevet B.

Aux Pays-Bas, un tel brevet est déjà obligatoire.

De tels brevets seraient déjà obligatoires chez nous pour certaines compétitions et à l'avenir ils seraient également obligatoires sur la voie publique.

Un agriculteur de Stavele, qui travaille depuis toujours avec des chevaux de trait, suit pour l'instant un cours de conduite pour l'obtention de ce brevet B : 15 cours théoriques et 10 cours pratiques avec véhicules tirés par des chevaux. Un cours coûte 100 euros.

Est-il exact que les conducteurs de chevaux et de chevaux de trait devront bientôt obtenir un brevet B pour rouler sur la voie publique avec des véhicules tirés par des chevaux ?

**Réponse :** L'arrête royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire détermine les catégories de permis de conduire requises pour la conduite des véhicules à moteur sur la voie publique.

En ce qui concerne les attelages « hippomobiles » sur la voie publique, à l'exception, d'une part, de l'âge minimal requis pour les conducteurs de véhicules attelés, d'animaux de trait non attelés, de charge, de monture ou de bestiaux à l'article 8.2, 4° et 5° de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique, et, d'autre part, de la prescription générale de l'article 8.3 selon laquelle tout conducteur doit être en état de conduire, présenter les qualités physiques requises et posséder les connaissances et l'habileté nécessaires, aucune prescription relative à un permis de conduire ou brevet particulier ne figure dans les différents textes réglementaires portant sur la police de la circulation routière.

Le brevet dont question est plutôt un brevet sportif délivré par les fédérations de sports équestres et par rapport auquel le secteur même est très partagé.

Il n'est pas question que les conducteurs de véhicules attelés et de chevaux de trait obtiennent bientôt un brevet B (sportif) pour conduire des attelages hippomobiles sur la voie publique.

**Question n° 3-2299 de M. Verreycken du 3 mars 2005 (N.):**

*Accidents de la circulation. — Consommation de drogue.*

La forte implication de jeunes dans des accidents de la circulation n'est pas un phénomène nouveau. Au moyen d'actions de sensibilisation, de feed-back et de contrôles de l'alcoolémie, on tente de réduire ces accidents au maximum. La consommation de drogue constitue un facteur déterminant qui est sous-estimé. La police fédérale déclare, par exemple, que les touristes de la drogue, qui vont s'approvisionner aux Pays-Bas, consomment déjà souvent

mannen in België». De indicatoren die niet haalbaar zijn als dusdanig, maar die kunnen worden overwogen, zullen worden voorgesteld aan de verschillende partner-FOD's van het Statistisch Plan in het kader van het werk inzake mainstreaming. Een werk over de statistische thema's die onder de bevoegdheden van de deelstaten vallen, zal enkel worden ondernomen met het akkoord en in samenwerking met deze laatste.

## Minister van Mobiliteit

**Vraag nr. 3-2265 van de heer Van Nieuwkerke d.d. 25 februari 2005 (N.):**

*Rijden met mentoestellen op de openbare weg. — Behalen van een B-brevet. — Verplichting.*

De Vlaamse Liga voor paardensport neemt examens af voor het menen van paarden voor het behalen van een B-brevet.

In Nederland is zo'n brevet al verplicht.

Ook bij ons zouden zulke brevetten al verplicht zijn bij sommige wedstrijden en in de toekomst zou dit ook op de openbare weg verplicht worden.

Een ervaren landbouwer uit Stavele, die al heel zijn leven met trekpaarden werkt volgt voor het ogenblik een mencursus voor het behalen van dat B-brevet: 15 theorielessen met mentoestellen en 10 praktijklessen. Zo'n cursus kost 100 euro.

Is het inderdaad zo dat meners van paarden en trekpaarden binnenkort een B-brevet moeten behalen voor het rijden met mentoestellen op de openbare weg ?

**Antwoord :** Het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs bepaalt de categorieën rijbewijs die vereist zijn voor het besturen van motorvoertuigen op de openbare weg.

Wat de mentoestellen op de openbare weg betreft, buiten enerzijds de vastgestelde minimumleeftijd voor de bestuurders van gespannen voertuigen, van niet ingespannen trekdieren, van last- of rijdieren of van vee in artikel 8.2, 4° en 5° van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg, en anderzijds het algemeen voorschrift van artikel 8.3 dat elke bestuurder moet in staat zijn te sturen, en de vereiste lichaamsgeschiktheid en de nodige kennis en rijvaardigheid bezitten, is er geen enkel voorschrift in de reglementaire teksten betreffende de politie over het wegverkeer inzake een bijzonder rijbewijs of brevet.

Het brevet waarover sprake is eerder een sportbrevet uitgereikt door de paardensportfederaties waarover de sector zelf erg verdeeld is.

Het is niet zo dat meners van paarden en trekpaarden binnenkort een (sport)B-brevet moeten behalen voor het rijden met mentoestellen op de openbare weg.

**Vraag nr. 3-2299 van de heer Verreycken d.d. 3 maart 2005 (N.):**

*Verkeersongevallen. — Drugsgebruik.*

De grote betrokkenheid van jongeren in verkeersongevallen is een oud zeer. Aan de hand van sensibilisatie, feedback en alcoholcontroles tracht men deze ongevallen tot een minimum te beperken. Een determinerende factor die onderschat wordt, is het gebruik van drugs. De federale politie wijst er bijvoorbeeld op dat drugstoeristen, die zich in Nederland gaan bevoorraden, vaak al ter plaatse drugs gebruiken. Tijdens de terugreis is de kans op een

de la drogue sur place. Au cours du voyage retour, les risques d'un accident sont plus que réels. De même, le week-end, il n'y a pas suffisamment de contrôles relatifs à la drogue.

1. En cas d'accident (grave) de la circulation, est-il procédé à un contrôle de l'éventuelle consommation de drogue par le conducteur qui a causé l'accident ? Si oui, sur la base de quels critères décide-t-on de procéder ou non à un tel contrôle ?

2. a) Combien de contrôles de l'éventuelle consommation de drogue ont-ils été réalisés durant la période 2000-2004 (par année) à l'occasion d'accidents de la circulation et quelle est la proportion par rapport au nombre total d'accidents de la circulation ?

b) Dans combien de ces cas a-t-on constaté que l'usager de la route concerné était effectivement sous l'influence de la drogue (à ventiler par an et par catégorie de drogue) ?

— Parmi ces cas, combien ont eu une issue fatale, et ce par an et par catégorie de drogue ?

— À combien s'élève le nombre annuel de décès et de blessés graves à la suite d'accidents de la circulation sous l'influence de la drogue ?

**Réponse :** 1. En cas de présomption de consommation de drogue, la première étape consiste à soumettre le conducteur à une batterie de tests standardisés. Le conducteur impliqué dans un accident peut, si son état le permet, également y être astreint. Si la batterie de tests indique que le conducteur est sous influence, un test d'urine est effectué.

Si celui-ci s'avère positif pour l'une des catégories de drogues au moins, un médecin est réquisitionné en vue d'un prélèvement sanguin. Cet échantillon sanguin est ensuite remis pour analyse à un laboratoire agréé.

2. Le nombre total de contrôles en matière de consommation de drogue peut être estimé sur la base du nombre d'analyses sanguines effectuées par l'Institut national de Criminologie et de Criminologie au cours de la période 2000-2004. Ce chiffre inclut en outre les analyses de conducteurs impliqués dans un accident.

Comme les analyses peuvent également être réalisées par des laboratoires privés, il se peut que le nombre total soit encore un peu plus élevé.

Il importe également de signaler que les conducteurs soumis aux tests standardisés dont il s'est avéré qu'ils n'étaient pas « sous influence » ainsi que ceux dont le test urinaire était négatif, ne sont pas repris dans ces chiffres. Le nombre total de conducteurs contrôlés par la police est dès lors plus élevé que le nombre d'analyses sanguines effectuées.

Les chiffres provenant de l'Institut national de Statistique montrent que en 2000, 192 accidents avec lésions corporelles dans lesquels au moins un conducteur était sous influence de stupéfiants ou de médicaments ont eu lieu.

Ces accidents ont causés 13 décès, 79 blessés graves et 223 blessés légers (soit 315 victimes).

En 2001, il y a eu 214 accidents avec lésions corporelles dans lesquels au moins un conducteur était sous influence de stupéfiants ou de médicaments. Ces accidents ont provoqué 9 décès, 76 blessés graves et 239 blessés légers (soit 324 victimes).

Cela signifie, toute proportion gardée, qu'en 2000, sur 49 065 accidents avec lésions corporelles, 192 accidents impliquaient au moins un conducteur sous l'influence de stupéfiants ou de médicaments (0,39 %). Pour 2001, sur 47 444 accidents avec lésions corporelles, 214 cas impliquaient au moins un conducteur sous l'effet de stupéfiants ou de médicaments (0,45 %).

En 2002 il y a eu 47 619 accidents avec dommages physiques. Dans 220 de ces accidents, il y a avait au moins un conducteur sous influence de drogues ou de médicaments. Dans ces cas précis, il y a eu 11 tués, 76 blessés graves et 265 blessés légers.

ongeval meer dan reëel. Ook tijdens het weekend wordt veel te weinig op drugs gecontroleerd.

1. Wordt er in geval van (ernstige) verkeersongevallen controle uitgeoefend naar eventueel druggebruik van de bestuurder die het ongeval veroorzaakte ? Indien dit zo is, welke zijn dan de criteria om een dergelijk onderzoek al dan niet in te stellen ?

2. a) Hoeveel controles op eventueel drugsgebruik in het kader van verkeersongevallen werden er voor 2000-2004 (per jaar) uitgevoerd en wat is de verhouding met het totaal aantal verkeersongevallen ?

b) In hoeveel van deze gevallen werd vastgesteld dat de betrokken weggebruikers effectief onder invloed van drugs waren (opgesplitst per jaar en per soort drug) ?

— Hoeveel daarvan waren met dodelijke afloop, dit per jaar en soort drug ?

— Hoe hoog is de tol van het aantal overlijdens en zwaarwonden in verkeersongevallen onder invloed van drugs, dit per jaar ?

**Antwoord :** 1. Bij een vermoeden van druggebruik is de eerste stap dat de bestuurder wordt onderworpen aan een gestandaardiseerde testbatterij. Ook de bestuurder die betrokken was bij een ongeval kan, indien zijn toestand dit toelaat, aan die testbatterij worden onderworpen. Indien de testbatterij aangeeft dat de bestuurder onder invloed is, wordt een urinetest uitgevoerd.

Indien positief voor minstens één drugklasse wordt een arts gevorderd voor een bloedafname waarop dit bloedmonster voor analyse aan een erkend labo wordt bezorgd.

2. Het totale aantal controles op druggebruik kan worden geraamd aan de hand van het aantal bloedanalyses dat het Nationaal Instituut voor Criminologie en Criminologie in de periode 2000-2004 heeft uitgevoerd, zie bijlage. Dit aantal omvat tevens de analyses van bestuurders die betrokken waren in een ongeval.

Aangezien analyses ook door privé laboratoria kunnen worden uitgevoerd ligt het totale aantal wellicht nog iets hoger.

Het is ook van belang erop te wijzen dat bestuurders die aan de gestandaardiseerde test werden onderworpen en niet « onder invloed bleken » en ook diegenen waarvan de urinetest negatief was, niet in die cijfers voorkomen. Het totale aantal door de politie gecontroleerde bestuurders ligt dan ook hoger dan het aantal uitgevoerde bloedanalyses.

Uit cijfers van het Nationaal Instituut voor de statistiek blijkt dat in 2000 er 192 letselongevallen zijn gebeurd waarbij minstens één bestuurder onder invloed van drugs of geneesmiddelen betrokken was.

In deze ongevallen vielen 13 doden, 79 ernstig gewonden en 223 lichtgewonden (315 slachtoffers).

In 2001 zijn er 214 letselongevallen gebeurd waarbij minstens één bestuurder onder invloed van drugs of geneesmiddelen betrokken was. In deze ongevallen vielen 9 doden, 76 ernstig gewonden en 239 licht gewonden (324 slachtoffers).

Verhoudingsgewijs betekent dit dat in 2000, op 49 065 letselongevallen, in 192 ervan minstens één bestuurders onder invloed van drugs of geneesmiddelen betrokken was (0,39 %). Voor 2001 waren er op 47 444 letselongevallen in 214 ervan minstens één bestuurder onder invloed van drugs of geneesmiddelen betrokken (0,45 %).

In 2002 waren er 47 619 letselongevallen. In 220 van deze ongevallen was er minstens 1 bestuurder onder invloed van drugs of geneesmiddelen. In deze ongevallen vielen er 11 doden, 76 ernstig gewonden en 265 lichtgewonden.



Tests routiers 2000-2002 — *Wegentesten 2000-2002*

Amph., MDEA	1	0,1 %
Amph., MDMA	331	30,1 %
Amph., MDMA + coc.	82	7,5 %
Amph., MDMA + coc. + opi.	1	0,1 %
Amph., MDMA + THC	125	11,4 %
Amph., MDMA + THC + coc.	29	2,6 %
Coc.	61	5,6 % 0,5 %
Coc. + opi.	5	
Opi.	5	0,5 %
THC	424	38,6 %
THC + coc.	30	2,7 %
THC + coc. + opi	2	0,2 %
THC + opi.	2	0,2 %
Total positifs (> cutoff légal). — <i>Totaal positief</i>	1098	
Faux positifs. — <i>Vals positief</i>	212	16,2 %
Total dossiers tests routiers. — <i>Totaal dossiers wegentesten</i>	1310	

Tests routiers 2003 — *Wegentesten 2003*

Amph.	90	17,2 %
Amph. + coc.	11	2,1 %
Amph. + coc. + opi.	0	0,0 %
Amph. + opi.	0	0,0 %
Amph. + THC	50	9,5 %
Amph. + THC + coc.	10	1,9 %
Coc.	33	6,3 %
Coc. + opi.	6	1,1 %
Opi.	1	0,2 %
THC	306	58,4 %
THC + coc.	16	3,1 %
THC + coc. + opi.	0	0,0 %
THC + opi.	1	0,2 %
Total positifs (> cutoff légal). — <i>Totaal positief</i>	524	
Faux positifs. — <i>Vals positief</i>	91	14,8 %
Total dossiers tests routiers. — <i>Totaal dossiers wegentesten</i>	615	

Tests routiers 2004 — *Wegentesten 2004*

THC	487	57,0 %
Amphétamines	129	15,1 %
Amphét + THC	95	11,1 %
Cocaïne	44	5,2 %
THC + cocaïne	34	4,0 %
Amphét. + cocaïne	20	2,3 %
Amphét. + THC + coc.	15	1,8 %
Cocaïne + opiacés. — <i>Cocaïne + opiumhoudend</i>	15	1,8 %
Opiacés. — <i>Opiumhoudend</i>	9	1,1 %

THC + opiacés. — <i>THC + opiumhoudend</i>	3	0,4 %
THC + coc. + opiacés. — <i>THC + coc. + opiumhoudend</i>	3	0,4 %
Total positifs (> cutoff légal). — <i>Totaal positief</i>	854	
Faux positifs. — <i>Vals positief</i>	120	12,3 %
MDA seul. — <i>Enkel MDA</i>	1	
Total dossiers tests routiers. — <i>Totaal dossiers wegentesten</i>	975	

**Question n° 3-2326 de M. Willems du 9 mars 2005 (N.) :**

**Sécurité routière. — Absence de port de la ceinture de sécurité.**

De nombreux passagers ne portent pas leur ceinture de sécurité, surtout lorsque le conducteur roule lentement et que le trajet est court. Le conducteur, quant à lui, a davantage tendance à boucler sa ceinture.

Dispose-t-on de données concernant les victimes occasionnées par l'absence de port de la ceinture de sécurité ? Combien de morts, combien de blessés graves ?

Comment l'honorable ministre compte-t-il encourager davantage les conducteurs à porter la ceinture ?

Quelles actions préventives spéciales envisage-t-il et comment les évaluera-t-il ?

Des accords sont-ils conclus avec les parquets concernant des actions de contrôle ?

**Réponse :** 1. Il n'existe aucune donnée concernant le nombre de victimes résultant du non-port de la ceinture de sécurité.

2 et 3. Dans le cadre des états généraux de la Sécurité routière, la ceinture de sécurité a fait l'objet d'un examen minutieux. Il en est principalement ressorti que celle-ci constitue l'une des façons les plus économiques et les plus simples de faire baisser le nombre de victimes de la circulation.

Il est dès lors évident qu'il convient de faire en sorte qu'un maximum de conducteurs bouclent effectivement la ceinture de sécurité. Pour y parvenir, la meilleure manière consiste à combiner contrôles et communication.

Le volet communication est assuré par l'Institut belge de la Sécurité routière. Deux campagnes sont menées annuellement en matière de port de la ceinture de sécurité. En ce moment, la campagne «tatouceinture» vient juste de s'achever. En août, ce message sera rappelé, mais uniquement par voie d'affiches.

Pour ce qui est de l'évaluation de ces actions, l'Institut belge réalise à chaque fois un «post-test» auprès d'un échantillon représentatif de la population belge. Des mesures sont en outre effectuées après la campagne afin de vérifier si des modifications comportementales sont perceptibles en matière de port de la ceinture de sécurité.

4. Oui.

**Question n° 3-2576 de M. Willems du 29 avril 2005 (N.) :**

**Tests d'alcoolémie. — Méthode Casier-Delaunois. — Imperfections. — Implications juridiques.**

Lors d'une évaluation, certains experts ont découvert quelques imperfections dans le test d'alcoolémie, la méthode Casier-Delaunois utilisée en Belgique depuis 1959.

L'étude fait apparaître un manque de fiabilité du test en cas de faibles concentrations d'alcool, par exemple lorsqu'il s'agit d'établir le maximum de 0,5 grammes d'éthanol par litre de sang. D'autres substances présentes dans le sang, comme le méthanol ou l'acétone, peuvent influencer de manière négative le résultat du test.

**Vraag nr. 3-2326 van de heer Willems van 9 maart 2005 (N.) :**

**Verkeersveiligheid. — Niet-dragen van de veiligheidsgordel.**

Veel passagiers dragen geen veiligheidsgordel in de auto. Vooral bij trage en korte ritten wordt de veiligheidsgordel door passagiers niet gedragen. Anderzijds dragen chauffeurs wel meer de gordel.

Zijn er gegevens bekend omtrent de slachtoffers waartoe het niet-dragen van de veiligheidsgordels heeft geleid ? Hoeveel doden, hoeveel zwaar gewonden ?

Hoe gaat de geachte minister de chauffeurs meer motiveren om de gordel te dragen ?

Welke speciale preventieve acties voorziet hij en hoe gaat hij deze evalueren ?

Worden met de parketten afspraken gemaakt over controle-acties ?

**Antwoord :** 1. Er zijn geen gegevens beschikbaar over het aantal slachtoffers waartoe het niet dragen van de veiligheidsgordel heeft geleid.

2 en 3. In het kader van de staten-generaal van de Verkeersveiligheid werd de veiligheidsgordel onder de loep genomen. De belangrijkste vaststelling was dat de gordel één van de goedkoopste en eenvoudigste manieren is om het aantal verkeersslachtoffers te doen dalen.

Het spreekt dan ook voor zich dat er moet worden gestreefd naar een zo groot mogelijk aantal chauffeurs dat de gordel ook daadwerkelijk draagt. Handhaving in combinatie met communicatie is daartoe de beste manier.

Het luik communicatie wordt verzorgd door het Belgisch Instituut voor de Verkeersveiligheid. Elk jaar wordt tweemaal campagne gevoerd inzake gordeldracht. Op dit moment is de campagne «gordeldier» net afgelopen. In augustus wordt deze boodschap herhaald, weliswaar beperkt tot het afficheren.

Voor de evaluatie van deze acties wordt door het Belgisch Instituut telkens een zogenaamde «post-test» afgenomen bij een representatieve steekproef onder de Belgische bevolking. Er worden tevens metingen uitgevoerd buiten de campagneperiode om na te gaan of er gedragswijzigingen merkbaar zijn inzake gordeldracht.

4. Ja.

**Vraag nr. 3-2576 van de heer Willems van 29 april 2005 (N.) :**

**Alcoholtests. — Casier-Delaunois-methode. — Onvolkomenheden. — Juridische implicaties.**

Een aantal experts heeft tijdens een evaluatie enkele onvolkomenheden ontdekt in de alcoholtest, de Casier-Delaunois-methode, die in België sinds 1959 gebruikt wordt.

Uit het onderzoek blijkt dat er zich problemen voordoen met de betrouwbaarheid van de test wanneer sprake is van lage alcoholconcentraties, zoals bijvoorbeeld het maximum van 0,5 gram ethanol per liter bloed. Andere stoffen in het bloed, zoals methanol of aceton, kunnen het resultaat van de test negatief beïnvloeden.

L'honorable ministre a-t-il connaissance de cette évaluation ?

Compte-t-il faire une enquête complémentaire afin d'évaluer le test d'alcoolémie ?

Quelles sont les implications juridiques éventuelles de ces imperfections ?

Existe-t-il d'autres méthodes que la méthode Casier-Delaunoy pour effectuer le test d'alcoolémie ?

**Réponse :** 1 à 3. Je suis au courant du fait que des chercheurs des Cliniques universitaires Saint-Luc ont émis des doutes quant à la fiabilité des « alcootests ». En réalité, ils auraient mieux fait d'utiliser le terme plus correct d'« analyses sanguines », car c'est bien de cela qu'il s'agit. Comme je l'ai déjà expliqué dans les médias, le soi-disant « manque de fiabilité » de ces analyses doit être relativisé, étant donné que, d'une part, les doutes entourant celles-ci ne portent que sur de petites quantités d'alcool dans le sang (proches de la valeur de 0,5 pour mille), alors que les contestations devant les tribunaux concernent toujours de grandes doses et, d'autre part, le prélèvement sanguin et l'analyse sanguine sont devenus exceptionnels depuis l'entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre 1994 (il y a donc 9 ans) du contrôle de l'imprégnation alcoolique par des appareils de test et d'analyse de l'haleine agréés. L'impact d'imprécisions éventuelles est dès lors plutôt marginal.

Je suis d'avis que la réglementation doit autoriser de meilleures méthodes — donc pas seulement la méthode dite Casier-Delaunoy, qui est actuellement la seule légalement reconnue (arrêté royal du 10 juin 1959) en Belgique. Pour que la chromatographie en phase gazeuse soit également valable, il y a lieu d'adapter l'arrêté royal précité. Celui-ci ne s'applique toutefois pas seulement à la circulation mais concerne aussi la fixation du taux d'alcoolémie dans des affaires judiciaires plus générales (telles que les délits et l'ivresse publique) et est pris conjointement par les ministres de la Justice et de la Santé publique.

Il ressort des conclusions des chercheurs que l'analyse sanguine selon la méthode Casier-Delaunoy est susceptible d'être imprécise en cas de faibles quantités d'alcool dans le sang, par exemple en cas de doses se situant autour de la norme légale de 0,5 pour mille. D'autres substances telles que le méthanol et l'acétone pourraient également influencer les résultats.

Par ailleurs, je souhaiterais attirer l'attention sur le fait que la majorité des contrôles d'alcoolémie sont réalisés par des tests de l'haleine et des analyses de l'haleine effectués au moyen d'appareils agréés et étalonnés périodiquement, fournissant une évaluation correcte de l'imprégnation alcoolique. Il est procédé à un prélèvement sanguin dans les circonstances visées à l'article 63, § 1<sup>er</sup>, de la loi sur la police de la circulation, à savoir :

1° au cas où le test de l'haleine décèle un taux d'alcool par litre d'air alvéolaire expiré d'au moins 0,22 milligramme et qu'il ne peut être procédé à une analyse de l'haleine;

2° au cas où il n'a pu être procédé ni au test de l'haleine ni à l'analyse de l'haleine et que l'intéressé se trouve apparemment dans l'état visé à l'article 34, § 2, ou dans l'état visé à l'article 35.

Dans les circonstances visées à l'article 63, § 3, un prélèvement sanguin peut être effectué à titre de contre-expertise à la demande du contrevenant par un médecin requis à cet effet si l'analyse de l'haleine mesure une concentration d'alcool d'au moins 0,35 milligramme par litre d'air alvéolaire expiré.

La méthode de test contestée n'est donc utilisée que dans les cas visés à l'article 63, § 1<sup>er</sup>, 1° et 2°, où l'hypothèse de 1° d'ailleurs est aussi établie via un test de l'haleine (non contesté). Une imprécision n'est dès lors possible que dans l'hypothèse de 2°, à savoir dans le cas où il n'a pu être procédé ni au test de l'haleine ni à l'analyse de l'haleine et que l'intéressé se trouve apparemment dans l'état visé à l'article 34, § 2 (imprégnation alcoolique), ou dans l'état visé à l'article 35 (ivresse) de la loi sur la police de circulation routière.

Heeft geachte minister kennis van deze evaluatie ?

Gaat hij een bijkomend onderzoek instellen om de alcoholtest te evalueren ?

Wat zijn mogelijke juridische implicaties omtrent deze onvolkomenheden ?

Zijn er andere methodes dan de Casier-Delaunoy-methode om de alcoholtest uit te voeren ?

**Antwoord :** 1 tot 3. Ik ben op de hoogte van het feit dat onderzoekers van het Universitaire Ziekenhuis Saint-Luc twijfels hebben geuit over de betrouwbaarheid van « alcoholtests ». Ze hadden eigenlijk beter en correcter over « bloedanalyses » gesproken, want daarover gaat het eigenlijk. Zoals ik reeds in de media heb laten verstaan, dient de zogenaamde « onbetrouwbaarheid » van deze analyses te worden gerelativeerd, vermits enerzijds de twijfels hierrond enkel slaan op kleine hoeveelheden alcohol in het bloed (blijkbaar ter hoogte van de waarde 0,5 promille), terwijl de betwistingen voor de rechtbank altijd over grote dosissen gaan, en anderzijds, de bloedproef en -analyse een uitzonderingsprocedure geworden is sedert de inwerkingtreding op 1 december 1994 (dus 9 jaar geleden) van de controle van de alcoholopname door goedgekeurde ademtest- en ademanalysetoestellen. De impact van eventuele onnauwkeurigheden is dus eerder marginaal.

Ik ben de mening toegedaan dat de regelgeving betere methodes moet toestaan — dus niet enkel de zogenaamde methode Casier-Delaunoy, die thans de enige wettelijk erkende (koninklijk besluit van 10 juni 1959) in België is. Opdat ook de gaschromatografietest geldig zou zijn, dient voornoemd koninklijk besluit aangepast. Dit koninklijk besluit is echter niet enkel van toepassing in het verkeer maar ook voor het bepalen van het bloedalcoholgehalte in meer algemene gerechtelijke zaken (zoals misdrijven en openbare dronkenschap) en het is gezamenlijk genomen door de ministers van Justitie en van Volksgezondheid.

Uit de bevindingen van de onderzoekers mag blijken dat de bloedanalyse volgens de methode Casier-Delaunoy bij kleine hoeveelheden alcohol in het bloed onnauwkeurig kan zijn, bijvoorbeeld bij doseringen die liggen rond de wettelijk toegelaten norm van 0,5 promille. Er zou eveneens een invloed kunnen optreden van andere stoffen zoals methanol en aceton.

Enerzijds wens ik er op te wijzen dat het merendeel van de alcoholcontroles wordt gedaan via ademtests en ademanalyses uitgevoerd met goedgekeurde en periodiek geijkte toestellen, die een correct beeld geven van de alcoholopname. In de omstandigheden bedoeld in artikel 63, § 1, van de wegverkeerswet wordt er overgegaan tot een bloedproef, namelijk :

1° in het geval de ademtest een alcoholgehalte van ten minste 0,22 milligram aangeeft per liter uitgeademde alvéolaire lucht en een ademanalyse niet uitgevoerd kan worden;

2° in het geval noch de ademtest noch de ademanalyse uitgevoerd konden worden en betrokkene zich blijkbaar bevindt in de toestand bedoeld in artikel 34, § 2, of in de toestand bedoeld in artikel 35.

In de omstandigheden van artikel 63, § 3 kan bij wijze van tegenexpertise op vraag van de overtreder een bloedproef worden afgenomen door een daartoe opgevorderde geneesheer indien de ademanalyse een alcoholconcentratie van ten minste 0,35 milligram per liter uitgeademde alvéolaire lucht meet.

Enkel in de gevallen bepaald in artikel 63 § 1, 1° en 2° wordt derhalve gebruik gemaakt van de betwiste testmethode, waarbij de hypothese van 1° overigens ook reeds vaststaat via een (niet-betwiste) ademtest. Een onnauwkeurigheid is aldus enkel mogelijk bij 2°, met name in het geval noch de ademtest noch de ademanalyse uitgevoerd konden worden en betrokkene zich blijkbaar bevindt in de toestand bedoeld in artikel 34, § 2 (alcoholopname), of in de toestand bedoeld in artikel 35 (dronkenschap) van de wegverkeerswet.

J'estime que la probabilité qu'une personne n'a pas consommé d'alcool, qu'il n'a pu être procédé à un test de l'haleine ou une analyse de l'haleine et, que malgré cela, l'intéressé se trouve apparemment dans un état d'imprégnation alcoolique ou d'ivresse, est très faible si pas inexistante.

Je suis certes au courant du cas cité par les chercheurs, où le test Casier indiquerait une alcoolémie de 0,55 g/l. La personne en question prétend toutefois ne pas avoir consommé d'alcool, ce que la contre-expertise confirme via le test de chromatographie en phase gazeuse. Ceci, je l'espère et le suppose, est un cas isolé.

4. La chromatographie en phase gazeuse est une technique d'analyse des mélanges. Elle peut aussi être utilisée quantitativement, pour séparer des mélanges. Je suppose qu'une telle analyse s'effectue sur un échantillon sanguin.

La chromatographie en phase gazeuse-spectrométrie de masse appliquée à un échantillon sanguin est utilisée pour dépister la conduite sous influence de drogue (voir article 63, § 2, de la loi sur la police de la circulation routière).

Comme indiqué plus haut, l'arrêté royal du 10 juin 1959 doit être adapté si on souhaite également valider la chromatographie en phase gazeuse. Cet arrêté relève cependant de la compétence de la ministre de la Justice et du ministre de la Santé publique. Des experts examinent actuellement dans quelle mesure la chromatographie en phase gazeuse peut constituer une alternative à la méthode Casier-Delaunoy.

Le 24 mai 2005, sur invitation des services de la santé publique et de justice, une première concertation à ce sujet s'est tenue avec des experts et en vue d'un projet de nouvel arrêté royal.

#### Question n° 3-2787 de M. Van Hauthem du 26 mai 2005 (N.):

*Services et organismes publics. — Personnel. — Absences pour maladie. — Ventilation selon l'appartenance linguistique.*

Pouvez-vous me communiquer, pour les années 2002, 2003 et 2004, le nombre total de jours d'absence pour maladie pour le personnel des services ou organismes suivants, en ventilant à chaque fois les chiffres en fonction de l'appartenance linguistique des intéressés ?

- le SPF Mobilité et Transport;
- Belgocontrol.

**Réponse:** L'honorable membre trouvera ci-après les réponses aux questions posées.

##### 1. SPF Mobilité et Transports

Année	Nombre de jours de maladie	
	N	F
2002	7 572	5 059
2003	7 147	6 627
2004	8 011	6 937

##### 2. Belgocontrol

Belgocontrol est une entreprise publique autonome) conformément à la loi EPA du 21 mars 1991.

Les entreprises publiques autonomes disposent d'une autonomie de gestion. La gestion du personnel (dont le suivi de l'absentéisme pour cause de maladie) tombe aussi sous la coupe de l'autonomie de gestion de Belgocontrol. La gestion du personnel relève de la compétence du comité de direction et du conseil d'administration en tenant compte du rôle du comité paritaire et des organisations professionnelles.

De kans dat iemand geen alcohol genuttigd heeft, er geen ademtest of -analyse uitgevoerd kon worden én de betrokken persoon zich blijkbaar toch in een toestand van alcoholopname of dronkenschap bevindt, schat ik zeer klein dan wel niet-bestaande in.

Ik ben weliswaar op de hoogte van het geval dat door de onderzoekers wordt aangehaald, waarbij via de test Casier de alcoholopname 0,55 g/l in het bloed zou bedragen. De persoon in kwestie beweert echter geen alcohol te hebben verbruikt, hetgeen door de tegenexpertise via de gaschromatografietest bekrachtigd wordt. Dit is — naar ik hoop en aanneem — een alleenstaand geval.

4. Gaschromatografie is een analytische techniek voor het analyseren van mengsels. Het kan ook kwantitatief gebruikt worden, om mengsels te scheiden. Naar ik veronderstel gebeurt een dergelijke analyse op een bloedstaal.

De gaschromatografie-massaspectrometrie op een bloedmonster wordt gebruikt voor het opsporen van het rijden onder invloed van drugs in België (zie artikel 63, § 2, van de wegverkeerswet).

Zoals hierboven, reeds aangegeven moet het koninklijk besluit van 10 juni 1959 worden aangepast opdat ook de gaschromatografietest geldig zou zijn. Dit koninklijk besluit valt echter onder de bevoegdheid van de minister van Justitie en de minister van Volksgezondheid en experts zijn momenteel aan het onderzoeken in hoeverre gaschromatografie een alternatief kan zijn voor de methode Casier-Delaunoy.

Op 24 mei 2005 is op uitnodiging van de diensten van volksgezondheid en van justitie een eerste overleg geweest met deskundigen over de problematiek en met het oog op een ontwerp van nieuw koninklijk besluit.

#### Vraag nr. 3-2787 van de heer Van Hauthem d.d. 26 mei 2005 (N.):

*Overheidsdiensten- en instellingen. — Personeel. — Ziekteverzuim. — Opsplitsing volgens taalaanhorigheid.*

Kunt u mij voor de jaren 2002, 2003 en 2004 meedelen welk het ziekteverzuim was (totaal aantal ziekte-dagen) bij het personeel van de volgende diensten of instellingen, en dit telkenmale opgesplitst volgens de taalaanhorigheid van de personeelsleden ?

- de FOD Mobiliteit en Vervoer;
- Belgocontrol.

**Antwoord:** Het geachte lid gelieve hierna de antwoorden op de gestelde vragen te willen vinden.

##### 1. FOD Mobiliteit en Vervoer

Jaar	Aantal dagen ziekte	
	N	F
2002	7 572	5 059
2003	7 147	6 627
2004	8 011	6 937

##### 2. Belgocontrol

Belgocontrol is een autonoom overheidsbedrijf conform de AOB-Wet van 21 maart 1991.

De autonome overheidsbedrijven beschikken over beheersautonomie. Ook het personeelsbeleid (waaronder onder andere de opvolging van het ziekteverzuim) valt onder de beheersautonomie van Belgocontrol. Het personeelsbeleid is de bevoegdheid van het directiecomité en de raad van bestuur rekening houdend met de rol van het paritair comité en de vakorganisaties.

En tant que ministre de tutelle, je dois contrôler que la politique menée par Belgocontrol ne met pas en danger l'exécution des tâches du service public. Chaque année, j'émets un rapport écrit auprès des Chambres législatives sur la façon dont Belgocontrol exécute les tâches convenues du service public.

## Ministre de l'Environnement et ministre des Pensions

### Pensions

Question n° 3-2788 de M. Van Hauthem du 26 mai 2005 (N.):

*Services et organismes publics. — Personnel. — Absences pour maladie. — Ventilation selon l'appartenance linguistique.*

Pouvez-vous me communiquer, pour les années 2002, 2003 et 2004, le nombre total de jours d'absence pour maladie pour le personnel des services ou organismes suivants, en ventilant à chaque fois les chiffres en fonction de l'appartenance linguistique des intéressés ?

— l'Office national des pensions.

**Réponse :** En réponse à sa question, j'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre ce qui suit.

Pour l'Office national des pensions le relevé des absences pour cause de maladie par appartenance linguistique se présente comme suit pour les années 2002, 2003 et 2004 :

Total de jours de maladies	Rôle linguistique	
	francophones	néerlandophones
2002	28 358	23 841
2003	28 499	22 519
2004	27 435	20 943

## Secrétaire d'État à l'Informatisation de l'État, adjoint au ministre du Budget et des Entreprises publiques

Question n° 3-2864 de Mme Van dermeersch du 8 juin 2005 (N.):

*Publications officielles. — Instances de publication. — Coût. — Support d'information.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-2850 adressée à la vice-première ministre et ministre de la Justice, et publiée plus haut (p. 3631).

**Réponse :** En ce qui concerne le secrétaire d'État à l'Informatisation de l'État et le Service public fédéral Technologie de l'Information et de la Communication (SPF ICT), j'ai l'honneur de répondre à l'honorable membre ce qui suit :

1. e-Government: the approach of the Belgian fédéral administration» (juin 2003), publié par le SPF ICT et la Banque-carrefour de la Sécurité Sociale (BCSS), un livre blanc imprimé en 250 exemplaires.

2. Prix : 977,07 euros sur le budget de la BCSS.

3. Cette publication est disponible pour consultation sur le site Internet : [ksz.bcsc.fgov.be](http://ksz.bcsc.fgov.be).

Als voorgedijminister dien ik er op toe te zien dat het door Belgocontrol gevoerde beleid de uitvoering van de taken van openbare dienst niet in het gedrang brengt. Elk jaar breng ik schriftelijk verslag uit bij de Wetgevende Kamers over de wijze waarop Belgocontrol de afgesproken taken van openbare dienst uitvoert.

## Minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen

### Pensioenen

Vraag nr. 3-2788 van de heer Van Hauthem d.d. 26 mei 2005 (N.):

*Overheidsdiensten- en instellingen. — Personeel. — Ziekteverzuim. — Opsplitsing volgens taalaanhorigheid.*

Kunt u mij voor de jaren 2002, 2003 en 2004 meedelen welk het ziekteverzuim was (totaal aantal ziektedagen) bij het personeel van de volgende diensten of instellingen, en dit telkenmale opgesplitst volgens de taalaanhorigheid van de personeelsleden ?

— de Rijksdienst voor pensioenen.

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag, heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

Voor de Rijksdienst voor pensioenen belooft het ziekteverzuim per taalaanhorigheid voor de jaren 2002, 2003 en 2004 als volgt :

Totaal ziektedagen	Taalrol	
	Franstaligen	Nederlandstaligen
2002	28 358	23 841
2003	28 499	22 519
2004	27 435	20 943

## Staatssecretaris voor Informatisering van de Staat, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven

Vraag nr. 3-2864 van mevrouw Van dermeersch d.d. 8 juni 2005 (N.):

*Overheidspublicaties. — Publicerende instanties. — Kostprijs. — Informatiedrager.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-2850 aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3631).

**Antwoord :** Wat betreft de staatssecretaris voor Informatisering van de Staat en de Federale Overheidsdienst Informatie- en Communicatietechnologie (FOD ICT) kan ik aan het geachte lid het volgende antwoorden :

1. e-Government: the approach of the Belgian fédéral administration (juni 2003), uitgebracht door de FOD ICT en de Kruispuntbank Sociale Zekerheid (KSZ). Een *white paper* die werd gedrukt op 250 exemplaren.

2. Kostprijs: 977,07 euro op de begroting van de KSZ.

3. Deze publicatie is raadpleegbaar via de website: [ksz.bcsc.fgov.be](http://ksz.bcsc.fgov.be).

4. Néant.  
5. Néant.

**Question n° 3-2887 de M. Steverlynck du 9 juin 2005 (N.) :**

**Fracture numérique. — Utilisation de la large bande. — Frais d'abonnement.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-2886 adressée au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique, et publiée plus haut (p. 3648).

**Réponse :** En ce qui concerne le secrétaire d'État à l'Informatisation de l'État, j'ai l'honneur de répondre à l'honorable membre ce qui suit.

1 à 3. Il est en effet exact que le prix des ordinateurs a baissé dans des proportions considérables. De nos jours, les citoyens qui achètent un ordinateur le paie par mensualités, sur trois ans, pour environ 17 euros par mois. Jusqu'à l'appel lancé par ma collègue Freya Van den Bossche et moi-même fin 2003, on payait encore en Belgique 40 euros par mois pour l'ADSL ou le câble. Aujourd'hui, les opérateurs demandent entre 20 et 30 euros par mois pour une version « light ». L'ordinateur n'est donc plus un facteur déterminant du prix au sein d'un foyer. En Belgique, le prix d'une connexion Internet est supérieur à celui appliqué dans les pays limitrophes et proportionnellement plus cher qu'un simple ordinateur.

Comblent le fossé créé par l'ère du numérique est l'une de mes priorités. Il ne peut pas y avoir de différence entre ceux qui ont et ceux qui n'ont pas accès à la société de l'information. Je veux avant tout me concentrer sur l'accès, ce qui ne veut pas dire qu'il doive pour autant y avoir un ordinateur dans chaque salle de séjour. Les bibliothèques, les maisons communales ou les écoles jouent aujourd'hui un rôle crucial pour rendre Internet accessible à tous. Le Plan national d'inclusion numérique permettra de prêter davantage attention à la fourniture de l'accès par le biais des infrastructures publiques.

Un autre élément important qui, à côté de la mise à disposition d'une connexion à large bande à un prix abordable, est jusqu'ici sous-estimé, est l'angoisse qui va de pair avec l'utilisation des nouvelles technologies. Pour les citoyens qui achètent leur premier ordinateur, il ne suffit pas de fournir un PC bon marché et une connexion Internet à un prix raisonnable. De plus, certains citoyens ont besoin d'être convaincus de l'utilité d'un ordinateur et d'Internet.

Pour répondre à cette demande, j'ai appelé le secteur, à l'occasion du congrès qui s'est tenu fin 2004 sur le thème de l'e-gouvernement, à proposer un package global composé d'un ordinateur bon marché, de logiciels abordables et conviviaux, d'une connexion Internet à large bande disponible à un prix raisonnable et d'une formation de base. En contrepartie, l'État pourra apporter une contribution sous la forme d'un stimulant fiscal. C'est pourquoi je continue à plaider en faveur d'une diminution du prix de la connexion à haut débit. Il appartient cependant aux opérateurs d'examiner comment mettre au point une offre moins chère.

Par ailleurs, nous remarquons également que les parents et les grands-parents parviennent à surmonter leur angoisse grâce à leurs enfants et petits-enfants qui apprennent à se servir d'un ordinateur à l'école. L'offre de services sur Internet ne cesse de se diversifier : les opérations bancaires, l'amélioration constante de la qualité des sites Internet des entreprises et de toutes sortes de services qui sont proposés et naturellement le développement des applications e-gouvernement. Il s'agit là d'autant d'éléments qui permettront la croissance de la population d'internautes en Belgique.

4. Je ne dispose pas de chiffres prouvant dans quelle mesure le fossé digital creuse encore davantage le fossé socioéconomique. Des études existantes tendent plutôt à démontrer qu'il existe un fossé qui est entre autres un effet de l'appartenance à un groupe social ou du niveau d'instruction. L'enquête DIMARSO Guin 2004) confirme cette donnée. Dans le groupe social le plus favorisé, 82 % des personnes interrogées possèdent un ordinateur et 80 % disposent

4. Geen.  
5. Geen.

**Vraag nr. 3-2887 van de heer Steverlynck d.d. 9 juni 2005 (N.) :**

**Digitale kloof. — Breedbandgebruik. — Abonnementkosten.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-2886 aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3648).

**Antwoord :** Wat betreft de staatssecretaris voor Informatisering van de Staat kan ik aan het geachte lid het volgende antwoorden.

1 tot 3. Het is inderdaad zo dat de prijs van computers drastisch is gedaald. Wie vandaag een nieuwe computer koopt, betaalt daar maandelijks, over drie jaar gespreid, zo'n 17 euro per maand. Tot voor de oproep van mijn collega Freya Van den Bossche en mezelf eind 2003 betaalde men in België nog 40 euro per maand voor ADSL of kabel. Vandaag vragen de operatoren voor een light-versie tussen de 20 en de 30 euro per maand. De PC is dan ook niet langer de prijsbepalende factor voor een gezin. De kostprijs van een internetaansluiting is in België hoger dan in de ons omringende landen en in verhouding duurder dan een eenvoudige PC.

Het dichten van de digitale kloof is één van mijn prioriteiten. Er mag geen onderscheid zijn tussen zij die wel en zij die geen toegang hebben tot de informatiemaatschappij. Ik wil me in de eerste plaats concentreren op het toegang verlenen, waarvoor niet in iedere huiskamer een computer hoeft te staan. Bibliotheken, gemeentehuizen of scholen spelen vandaag een belangrijke rol in het ontsluiten van het Internet. Dankzij het Nationaal Actieplan Digitale Insluiting zal nog meer aandacht worden besteed aan het toegang leveren via openbare voorzieningen.

Een ander belangrijk element dat, naast een betaalbare breedbandaansluiting, tot op vandaag wordt onderschat is de angst die ontstaat wanneer mensen met nieuwe technologie worden geconfronteerd. Voor mensen die voor het eerst een computer kopen, volstaat het niet om een goedkope PC en goedkope internetaansluiting aan te bieden. Bovendien zijn er mensen die moeten overtuigd worden van het nut van een PC en internetgebruik.

Om hieraan tegemoet te komen, heb ik tijdens het e-gouvernement congres eind 2004 de sector opgroepen om een totaalpakket aan te bieden bestaande uit: een goedkope PC, goedkope en gebruiksvriendelijke software, een goedkope breedbandaansluiting, een eID-kaartlezer en een basisopleiding. Als tegenprestatie kan de overheid een bijdrage leveren onder de vorm van een fiscale stimulans. In die zin blijf ik verder pleiten voor een prijsdaling van een breedbandaansluiting. Het is echter aan de operatoren zelf om te onderzoeken hoe zij een goedkoper aanbod kunnen uitwerken.

Verder merken we ook dat via kinderen en kleinkinderen, die op school met de computer leren omgaan, de ouders en grootouders hun vrees overwinnen. Het aanbod op Internet wordt steeds verder uitgebreid: Home Banking, de steeds betere kwaliteit van bedrijfswebsites en van allerlei *on line* diensten die worden aangeboden en uiteraard het verder uitbouwen van de e-gouvernement toepassingen. Het zijn allemaal elementen die samen voor de verdere groei van de internetpopulatie in België zullen zorgen.

4. Ik beschik niet over cijfermateriaal dat aantoonst in hoeverre de digitale kloof de sociaal-economische kloof verder uitdiept. Bestaande studies tonen eerder aan dat er een kloof bestaat die onder meer het gevolg is van de sociale groep waartoe men behoort of het opleidingsniveau waarover men beschikt. Het DIMARSO-onderzoek (juni 2004) bevestigt dit gegeven. 82 % van de respondenten in de hoogste sociale groep bezit een PC en 80 %

d'une connexion Internet. Dans le groupe social le plus défavorisé, cette proportion atteint respectivement 37 et 36%. Le même raisonnement peut s'appliquer pour ce qui est du niveau d'instruction. Parmi les personnes qui possèdent un diplôme de l'enseignement supérieur, 82% ont un ordinateur à domicile tandis que 83% disposent d'un accès à Internet (y compris au travail). C'est pourquoi le Plan national d'inclusion numérique consacrera une attention particulière aux personnes défavorisées sur le plan social et professionnel afin d'éviter qu'elles ne tombent dans un cercle vicieux susceptible de limiter leurs possibilités d'insertion sociale et professionnelle.

**Secrétaire d'État  
aux Affaires européennes,  
adjoint au ministre des Affaires étrangères**

**Question n° 3-2970 de M. Van Overmeire du 30 juin 2005 (N.):**

*Croatie. — Adhésion à l'Union européenne. — Point de vue belge.*

L'Union européenne a décidé de différer l'adhésion éventuelle de la Croatie à l'Union tant que la Croatie n'aura pas livré à la Cour internationale de justice de La Haye le général Ante Gotovina, suspecté de crimes de guerre.

1. Quels indices concrets permettent-ils de penser que le général Gotovina se trouve effectivement en Croatie et que les autorités croates seraient en mesure de le livrer à la Cour internationale de justice ?

2. Quel est le point de vue de la Belgique dans ce dossier ?

**Réponse:** 1. Dans ses rapports périodiques au Conseil de Sécurité, le Procureur général du Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie, Mme Del Ponte, a plusieurs fois répété disposer d'indications dignes de foi que des réseaux dans les services croates de police et de sécurité fournissaient une assistance active au général Gotovina. Elle reprochait également au gouvernement croate de n'avoir rien entrepris pour démanteler ces réseaux. Le récent plan d'action de Zagreb pour restructurer les services de sécurité et pour augmenter le soutien de la population locale au tribunal de la Haye offre l'espoir d'une possible arrestation et d'une extradition du général Gotovina à la Haye.

2. La position belge en la matière est que les négociations d'adhésion entre la Croatie et l'Union européenne ne peuvent pas débiter aussi longtemps que ce pays n'a pas extradé le général Gotovina ou qu'il n'a pas fourni d'indications claires pour le localiser.

**Secrétaire d'État  
au Développement durable  
et à l'Économie sociale,  
adjointe au ministre du Budget  
et des Entreprises publiques**

**Question n° 3-2868 de Mme Van dermeersch du 8 juin 2005 (N.):**

*Publications officielles. — Instances de publication. — Coût. — Support d'information.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-2850 adressée à la vice-première ministre et ministre de la Justice, et publiée plus haut (p. 3631).

heeft een internetverbinding. In de laagste sociale groep gaat het om respectievelijk 37 en 36%. Dezelfde redenering gaat op volgens het opleidingsniveau. Van de personen met een diploma van hoger onderwijs, heeft 82% thuis een PC, terwijl 83% internettoegang heeft (inclusief op het werk). Daarom zal in het Nationaal Actieplan voor Digitale Insluiving bijzondere aandacht worden geschonken aan sociaal en professioneel kansarmen om te vermijden dat zij in een vicieuze cirkel terechtkomen die hun mogelijke sociale en professionele inschakeling beperkt.

**Staatssecretaris  
voor Europese Zaken, toegevoegd  
aan de minister van Buitenlandse Zaken**

**Vraag nr. 3-2970 van de heer Van Overmeire d.d. 30 juni 2005 (N.):**

*Kroatië. — Toetreding tot de Europese Unie. — Belgisch standpunt.*

Met betrekking tot de eventuele toetreding van Kroatië tot de Europese Unie, besliste de EU de boot af te houden zolang Kroatië geen werk heeft gemaakt van de uitlevering aan het Internationaal Gerechtshof in Den Haag van de van oorlogsmisdaden verdachte generaal Ante Gotovina.

1. Over welke concrete aanwijzingen beschikt men dat generaal Gotovina wel degelijk in Kroatië verblijft en de Kroatische autoriteiten bij machte zouden zijn hem aan het Internationaal Gerechtshof uit te leveren ?

2. Wat is het standpunt van België terzake ?

**Antwoord:** 1. In haar periodieke verslagen aan de Veiligheidsraad heeft de procureur generaal van het Internationaal Gerechtshof voor het voormalige Joegoslavië, mevrouw Del Ponte, meermaals herhaald over betrouwbare aanwijzingen te beschikken dat netwerken binnen de Kroatische politie en veiligheidsdiensten een actieve bijstand verlenen aan generaal Gotovina. Zij heeft ook aan de Kroatische regering verweten niets te hebben ondernomen om die netwerken af te bouwen. Het recente actieplan van Zagreb om de veiligheidsdiensten te herstructureren en om de steun van de lokale bevolking aan het Haagse tribunaal te verhogen geeft hoop op een mogelijke arrestatie en uitlevering van generaal Gotovina naar Den Haag.

2. Het Belgische standpunt terzake is dat de toetredingsonderhandelingen tussen Kroatië en de Europese Unie niet kunnen aangevat worden zolang dat land generaal Gotovina niet uitgeleverd heeft of dat het geen duidelijke aanwijzingen geleverd heeft om hem te lokaliseren.

**Staatssecretaris  
voor Duurzame Ontwikkeling  
en Sociale Economie  
toegevoegd aan de minister van  
Begroting en Overheidsbedrijven**

**Vraag nr. 3-2868 van mevrouw Van dermeersch d.d. 8 juni 2005 (N.):**

*Overheidspublicaties. — Publicerende instanties. — Kostprijs. — Informatiedrager.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-2850 aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3631).

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre la réponse suivante.

1. En ce qui concerne le développement durable, les publications imprimées suivantes ont parues en 2003 et 2004.

Service public fédéral de programmation (SPP) Développement durable :

a) Dépliant relatif au concours « Ma ville acteur de développement durable » : 7 500 exemplaires, dont 3 750 en néerlandais et 3 750 en français.

b) Brochure relative au plan fédéral de développement durable 2004-2008 : 14 000 exemplaires, dont 5 000 en néerlandais, 5 000 en français, 1 000 en allemand, 2 000 en anglais et 1 000 en espagnol.

Commission interdépartementale du Développement durable (CIDD)

c) Avant-projet de plan fédéral de développement durable 2004-2008 : 25 000 exemplaires, dont 12 000 en néerlandais, 12 000 en français et 1 000 en allemand; en outre, 3 000 CD-ROM trilingues avec formulaires de réaction.

d) Rapport sur les activités de l'année 2002 : 400 exemplaires, dont 220 en néerlandais et 180 en français.

e) Rapport sur les activités de l'année 2003 : 400 exemplaires, dont 220 en néerlandais et 180 en français.

Conseil fédéral du Développement durable (CFDD)

f) Annales du symposium « Participation et politique de développement durable » : 300 exemplaires, dont 150 en néerlandais et 150 en français.

g) Bulletin d'information : en 2003, trois numéros en 1 200 exemplaires, dont 600 en néerlandais et 600 en français.

h) Journal spécial « Les 10 ans du CFDD » : 1 000 exemplaires, dont 500 en néerlandais et 500 en français.

i) Brochure « En route vers un développement durable en Belgique » (répertoire des actions) : 400 exemplaires, dont 200 en néerlandais et 200 en français.

Task Force Développement durable (TFD) du Bureau fédéral du Plan

2. Leur coût était respectivement :

a) 2 500,00 euros;

b) 35 000,00 euros;

c) 60 000,00 euros pour la version imprimée, 19 000,00 euros pour le CD-ROM;

d) et e) chacun 2 000,00 euros;

f) 2 500,00 euros;

g) 2 500,00 euros;

h) 2 200,00 euros;

i) 560,00 euros.

3. Les publications susmentionnées étaient toutes disponibles en format numérique et consultables sur internet.

4. Le texte intégral du plan fédéral de développement durable 2004-2008 est mis à disposition, en version photocopie, par le SPP Développement durable à toute personne qui en fait la demande. Les avis et le rapport annuel du CFDD ne sont pas imprimés, mais imprimés par le secrétariat et photocopiés selon les besoins.

5. Les publications suivantes ne sont disponibles qu'en format numérique :

— les bulletins d'information du SPP Développement durable;

— le plan de management et les plans opérationnels du président du SPP Développement Durable;

— à partir de 2004, les bulletins d'information du CFDD.

**Antwoord :** Ik heb de eer het geachte lid het volgende antwoord te bezorgen.

1. Wat duurzame ontwikkeling betreft, verschenen in 2003 en 2004 de volgende gedrukte publicaties.

Programmatorische federale overheidsdienst (POD) Duurzame Ontwikkeling :

a) Folder over de wedstrijd « Uw Stad, motor voor een duurzame ontwikkeling » : 7 500 exemplaren, waarvan 3 750 in het Nederlands en 3 750 in het Frans,

b) Brochure over het federaal plan inzake duurzame ontwikkeling 2004-2008 : 14 000 exemplaren, waarvan 5 000 in het Nederlands, 5 000 in het Frans, 1 000 in het Duits, 2 000 in het Engels en 1 000 in het Spaans.

Interdepartementale Commissie Duurzame Ontwikkeling (ICDO)

c) Voorontwerp van het federaal plan inzake duurzame ontwikkeling 2004-2008 : 25 000 exemplaren, waarvan 12 000 in het Nederlands, 12 000 in het Frans en 1 000 in het Duits; bovendien 3 000 drietalige cd-roms met reactieformulier.

d) Rapport over de activiteiten van het jaar 2002 : 400 exemplaren, waarvan 220 in het Nederlands en 180 in het Frans.

e) Rapport over de activiteiten van het jaar 2003 : 400 exemplaren, waarvan 220 in het Nederlands en 180 in het Frans.

Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling (FRDO)

f) Akten van het symposium « Participatie « en « beleid duurzame ontwikkeling » : 300 exemplaren, waarvan 150 in het Nederlands en 150 in het Frans.

g) Nieuwsbrief : in 2003 drie nummers in 1 200 exemplaren, waarvan 600 in het Nederlands en 600 in het Frans.

h) Feestkrant 10 jaar FRDO : 1 000 exemplaren, waarvan 500 in het Nederlands en 500 in het Frans.

i) Brochure « Op weg naar een duurzame ontwikkeling in België » (repertorium van acties) : 400 exemplaren, waarvan 200 in het Nederlands en 200 in het Frans.

Task Force Duurzame Ontwikkeling (TFDO) van het Federaal Planbureau

2. Hun kostprijs bedroeg respectievelijk :

a) 2 500,00 euro;

b) 35 000,00 euro;

c) 60 000,00 euro voor de gedrukte versie, 19 000,00 euro voor de cd-rom;

d) en e) elk 2 000,00 euro;

f) 2 500,00 euro;

g) 2 500,00 euro;

h) 2 200,00 euro;

i) 560,00 euro.

3. Alle opgesomde publicaties waren in digitaal formaat verkrijgbaar en raadpleegbaar op het internet.

4. De integrale tekst van het Federaal plan inzake duurzame ontwikkeling 2004-2008 wordt door de POD Duurzame Ontwikkeling gefotokopieerd ter beschikking gesteld van de aanvragers. De adviezen en het jaarverslag van de FRDO worden niet gedrukt, maar door het secretariaat geprint en gekopieerd naar gelang van de behoeften.

5. De volgende publicaties zijn enkel digitaal verkrijgbaar :

— de nieuwsbrieven van de POD Duurzame Ontwikkeling;

— het managementplan en de operationele plannen van de voorzitter van de POD Duurzame Ontwikkeling;

— vanaf 2004 de nieuwsbrieven van de FRDO.



**Économie sociale****Question n° 3-2971 de Mme De Roeck du 30 juin 2005 (N.) :**

*Commerce équitable. — Développement durable. — Labels. — Octroi et contrôle.*

Voici quelque temps, vous vous êtes adressée aux membres de la commission mixte Mondialisation du Sénat. Vous vouliez parler de la contribution que vous pouviez apporter au commerce équitable en tant que secrétaire d'État au Développement durable. Votre administration a, dans ce domaine, inscrit divers objectifs dans le Plan fédéral de développement durable 2004-2008. Les sections 16 et 22 sont à cet égard importantes car elles concernent spécifiquement le commerce équitable en tant que tel. Ma question ne vise que les produits du commerce équitable et, bien sûr, les labels correspondants.

Le commerce équitable s'inscrit dans le contexte plus large de la *Corporate Sociale Responsibility (CSR)*. Selon cette philosophie (issue des ONG), les entreprises doivent, à côté de leurs objectifs économiques, assumer des obligations écologiques et sociales. Les entreprises et ONG qui suivent cette philosophie identifient leurs produits au moyen d'un label. Il existe des labels écologiques, des labels de commerce équitable, d'entreprise responsable, de développement durable, de viande sans hormone, etc. Au cours des auditions, vous vous êtes prononcée en faveur d'une harmonisation des labels et ce, de préférence au niveau institutionnel le plus élevé. L'harmonisation des labels du commerce équitable nécessite l'établissement de normes mondiales (ISO) ou du moins européennes (CEN).

Dans la discussion sur le commerce équitable, l'absence de normes relatives aux produits du commerce équitable constitue un obstacle sérieux au développement de ce type de produits. On applique provisoirement plusieurs labels éclairant chacun un aspect différent du commerce durable. Les labels ne sont toutefois pas contraignants juridiquement; chacun peut se définir un label sur mesure et proclamer que le produit remplit certaines conditions du commerce équitable. Il n'existe aucun contrôle si bien que la valeur d'un label ne tient qu'à la notoriété de l'organisation qui le délivre. Quant aux subventions, aux régimes fiscaux préférentiels, aux adaptations des accises sur le café, au contrôle des labels, au préfinancement etc., il est indispensable d'élaborer un statut juridique.

Vous avez annoncé que le Centre pour le Développement durable de l'Université de Gand et Ethibel préparent ensemble un projet de loi et un projet de règlement européen instaurant un label de «Développement durable» (DD). À l'échelon national, ceci constituerait un premier pas important vers une harmonisation des labels. Dans le contexte du commerce international, il faut oser aller au-delà. La France élabore actuellement des normes applicables à ce type de produits. Il me paraît très important de veiller à ce que cette initiative bénéficie de la plus large adhésion possible.

L'honorable secrétaire d'État peut-elle répondre aux questions suivantes ?

1. À l'aune de quelles normes (ISO, CEN) le label de «Développement durable» sera-t-il évalué? Si ce label n'est pas contrôlé, de quelle manière veillerez-vous à créer une base juridique pour l'octroi du label, le financement, les incitants fiscaux et le contrôle de ceux-ci ?

2. Quelle instance contrôlera-t-elle les méthodes de production, les conditions sociales de travail et les critères environnementaux que doivent respecter les producteurs pour pouvoir prétendre à ce label? De quelle manière ces éventuels contrôles seront-ils financés et par qui seront-ils réalisés? Comment le contrôle se déroulera-t-il après l'octroi du label et par quel organisme sera-t-il assuré?

**Sociale Economie****Vraag nr. 3-2971 van mevrouw De Roeck d.d. 30 juni 2005 (N.) :**

*Eerlijke handel. — Duurzame ontwikkeling. — Labels. — Toekenning en controle.*

Een tijdje geleden sprak u de leden van de gemengde commissie Globalisering toe in de Senaat. U had het over de bijdrage die u als staatssecretaris van Duurzame Ontwikkeling kon doen voor de eerlijke handel. Op dat domein heeft uw administratie een aantal doelen ingeschreven in het Federale Plan Duurzame ontwikkeling 2004-2008. Sectie 16 en Sectie 22 zijn daarin belangrijk, omdat ze zich specifiek richten op de eerlijke handel als dusdanig. In deze vraag heb ik uitsluitend de producten uit de eerlijke handel voor ogen, en natuurlijk bijhorende labels.

Eerlijke handel is een term die kan geplaatst worden in het grotere geheel van de Corporate Sociale Responsibility (CSR). Volgens deze filosofie (ontstaan uit de NGO's) moeten bedrijven naast economische doelstellingen ook ecologische en sociale plichten opnemen. De bedrijven en NGO's die deze filosofie volgen, merken hun producten met een label. Er bestaan ecologische labels, eerlijke handelslabels, labels van verantwoord ondernemen, labels van duurzame landbouw, labels van hormoonvrij vlees, enz. Tijdens de hoorzittingen sprak u zich uit voor een harmonisering van de labels, en liefst op een zo hoog mogelijk institutioneel niveau. Onontbeerlijk voor de harmonisering van eerlijke handelslabels, is de opmaak van een wereldwijde (ISO) of minstens Europese (CEN) normering.

In de discussie rond eerlijke handel is het gebrek aan een normering voor eerlijke handelsproducten een serieuze hinderpaal voor de uitbouw van dit soort producten. Voorlopig werkt men met verschillende labels. Die belichten elk een verschillend aspect van duurzame handel. De labels zijn echter niet juridisch afdwingbaar; iedereen kan zich een label aanmeten en claimen dat het product voldoet aan bepaalde eerlijke handelsvoorwaarden. Controle gebeurt er niet, zodat een label enkel waarde heeft op basis van de naam van de organisatie die het toekent. Wat betreft subsidiëringen, fiscaal gunstige regimes, accijnsaanpassingen op koffie, controle op labels, prefinanciering en veel meer is een juridisch statuut onontbeerlijk.

U kondigde aan dat het Centrum voor duurzame ontwikkeling aan de UGent en Ethibel samen werken aan een ontwerp van wet en een ontwerp van Europese verordening voor de instelling van een label «Duurzame Ontwikkeling»(DO). Dit zou een eerste belangrijke stap zijn, op nationaal vlak, naar een harmonisering van het aantal labels. In de internationale handelscontext moet men verder durven gaan. In Frankrijk is men momenteel bezig een normering voor dit soort producten uit te werken. Het lijkt me zeer belangrijk een zo groot mogelijke steun te creëren voor dit initiatief.

Graag kreeg ik een antwoord op de volgende vragen :

1. Aan de hand van welke normering (ISO, CEN) zal het label «Duurzame Ontwikkeling» getoetst worden? Indien dit niet gebeurt, hoe zal u ervoor zorgen dat de toekenning van de label, de financiering, de fiscale stimuli en de controle erop juridisch onderbouwd zijn ?

2. Welke instantie zal de productiemethoden, de sociale arbeidsvoorwaarden en de milieueisen controleren die moeten nageleefd worden door producenten, om aanspraak te maken om die label? Hoe zullen deze eventuele controles gefinancierd worden, en wie zal ze uitvoeren? Hoe zal de controle gebeuren na de toekenning van de label, en door welke instelling ?

3. Le label de «Développement durable» englobera-t-il un contrôle et, le cas échéant, une certification pour le cycle complet (du producteur au consommateur) ou uniquement pour le cycle de fabrication du produit ?

4. Quelle procédure les ONG et les entreprises devront-elles suivre pour obtenir le label DD ?

5. De quelle manière la secrétaire d'État tentera-t-elle de rallier les différents secteurs (distribution, producteurs, grandes surfaces) à ce label ?

6. L'action 16 du Plan fédéral de développement durable esquisse une stratégie pour les produits durables. À cette fin, vous souhaitez exercer des pressions sur les autorités européennes afin qu'elles réduisent le taux de TVA sur les produits du commerce équitable, qu'elles encouragent l'achat de produits portant le label du commerce équitable et œuvrent à l'intégration d'un label unique pour les produits du commerce équitable ou du développement durable. Quelles mesures concrètes prendrez-vous pour atteindre ces objectifs ? La promotion des produits portant le label du commerce équitable figure-t-elle dans les plans départementaux de développement durable ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre la réponse suivante.

Comme indiqué dans la question orale posée par l'honorable membre le jeudi 27 juin 2005 en séance plénière du Sénat, il est prématuré de répondre concrètement aux parties 1 à 5 de sa question. En outre, je me permets de renvoyer à l'Action 16 — Stratégie pour des produits durables — du Plan fédéral de développement durable 2004-2008 (PFDD 2004-2008), qui stipule en son paragraphe 31612 que la stratégie à élaborer sera également soutenue par et s'inspirera notamment de l'action suivante : « Au niveau européen, défendre l'intégration des labels existants et le développement d'un label unique relatif au cycle de vie global (social, environnemental et économique). »

Le PFDD 2004-2008 est entré en vigueur le 19 décembre dernier. Les travaux relatifs à la mise en œuvre du plan et de l'action 16 en particulier ont été lancés début 2005 selon les modalités précisées sous le titre Description de l'action en question. À mon niveau, des discussions exploratoires sont menées avec d'autres ministres devant également être associés à cette démarche.

En ce qui concerne la partie 6 de votre question, je puis vous répondre ce qui suit : il est clair que le plaidoyer en faveur d'une réduction de la TVA de 21 % à 6 % pour les produits durables ou les produits issus du commerce équitable doit se faire au niveau européen. La sixième directive TVA (Directive 77/388/CEE) comprend une Annexe H. Il s'agit d'une liste de produits pour lesquels les États membres de l'UE peuvent instaurer un taux de TVA réduit qui s'écarte du taux standard. Les produits ou méthodes de production durables, les produits équitables ou ceux issus du commerce équitable, etc. ne figurent pas sur cette liste. Afin de pouvoir procéder à une diminution du taux de TVA pour ces groupes de produits, il y a dès lors lieu d'ajouter une catégorie à la liste de possibilités. Cette initiative fait également partie de la mise en œuvre du PFDD 2004-2008. Cela requiert un consensus au sein de l'Union européenne. Il s'est déjà révélé jadis — pour des questions similaires — que cela n'est pas une sinécure.

Comme indiqué déjà antérieurement, une autre option consiste à instaurer, au niveau belge, des bonus de durabilité pour les produits durables. À cet égard, je renvoie à des exemples similaires d'un passé récent : les chèques pour les appareils électriques et électroniques pourvus du label énergétique A, les primes pour les installations LPG dans les voitures.

Entre-temps — en réponse au deuxième élément de la partie 6 de votre question — des initiatives sont bel et bien prises visant à promouvoir les produits dotés du label «commerce équitable» dans les administrations et auprès des fonctionnaires. À cet égard, je voudrais attirer votre attention sur deux initiatives.

3. Zal de label Duurzame Ontwikkeling een controle en, in voorkomend geval, een certificatie bevatten voor de volledige cyclus (van producent tot consument) of enkel voor de productiecyclus van het product ?

4. Hoe zal de procedure verlopen voor NGO's en andere bedrijven om tot een toekenning te komen van het label DO ?

5. Hoe zal de geachte staatssecretaris proberen om de verschillende sectoren (distributie, producenten, warenhuizen) warm te maken voor die label ?

6. Actie 16 van het Federale Plan voor duurzame ontwikkeling schetst een strategie voor duurzame producten. Met het oog daarop wenst u druk uit te oefenen op Europees niveau om de BTW voor eerlijke producten te verlagen, de aankoop van producten met een eerlijke handelslabel te stimuleren en te ijveren voor de integratie van één enkel label voor producten uit eerlijke handel of duurzame ontwikkeling. Welke concrete maatregelen zal u nemen om deze doelstellingen te verwezenlijken ? Werd de promotie van producten met een eerlijke handelslabel ingeschreven in de Departementale Plannen voor duurzame ontwikkeling ?

**Antwoord :** Ik heb de eer het geachte lid het volgende antwoord te bezorgen.

Zoals aangegeven in de door u gestelde mondelinge vraag in plenaire vergadering van de Senaat op donderdag 27 juni 2005 is het prematuur om concreet te antwoorden op delen 1 tot 5 van uw vraag. Daarenboven kan ik verwijzen naar Actie 16 - Een strategie voor duurzame producten van het Federaal Plan voor Duurzame Producten 2004-2008 (FPDO 2004-2008) waar in paragraaf 31612 staat dat de uit te werken strategie tevens zal gesteund en geïnspireerd worden door onder andere « Op het Europees niveau ijveren voor de integratie van de bestaande labels en het ontwikkelen van één enkel label met betrekking tot de globale levenscyclus (sociaal, ecologisch en economisch). »

Het FPDO 2004-2008 is in werking getreden op 19 december 2005. De werkzaamheden voor de uitvoering van het plan én van actie 16 in het bijzonder werden opgestart begin 2005 volgens de modaliteiten vermeld onder Beschrijving van de betrokken actie. Op mijn niveau worden verkennende gesprekken gevoerd met andere ministers die ook betrokken moeten worden in deze démarche.

Betreffende het deel 6 van uw vraag kan ik het volgende antwoorden: het is duidelijk dat wanneer er wordt gepleit voor een verlaging van de BTW van 21 % naar 6 % voor duurzame producten, of eerlijke handelsproducten dit moet gebeuren op Europees niveau. De zesde BTW-richtlijn (Richtlijn 77/388/EEG) bevat een Bijlage H. Dit is een lijst van producten waarvoor de EU-lidstaten een verlaagd BTW-tarief mogen invoeren dat afwijkt van het standaardtarief. Duurzame producten of productiemethodes, eerlijke producten of eerlijke handel, en andere staan niet op deze lijst. Om een BTW-verlaging te kunnen toekennen voor deze productgroepen, moet bijgevolg een categorie worden toegevoegd aan de lijst van mogelijkheden. Ook dit initiatief maakt deel uit van de uitvoering van het FPDO 2004-2008. Dit vergt een consensus binnen de Europese Unie. Vroeger — bij gelijkaardige aangelegenheden — is reeds gebleken dat dit geen sinecure is.

Zoals reeds vroeger aangegeven is een andere optie om op Belgisch niveau duurzaamheidsboni te introduceren voor duurzame producten. Ik verwijs hier naar parallellen met voorbeelden uit het recente verleden: cheque voor elektrische en elektronische apparaten met een energielabel A, premie voor LPG-installaties in auto's.

Inmiddels worden — ingaand op het tweede onderdeel van deel 6 van uw vraag — wel initiatieven genomen om producten met een eerlijke handelslabel te promoten in de administraties en bij de ambtenaren. Ik wil het geachte lid hier attent maken op twee initiatieven.

Il y a, d'une part, la Circulaire P&O/DD/I du 27 janvier 2005 — Mise en œuvre de la politique de développement durable lors des marchés publics de fournitures lancés par des pouvoirs adjudicateurs de l'autorité fédérale qui appartiennent aux secteurs classiques (*Moniteur belge* du 4 février 2005, pp. 3689-91). Cette circulaire renvoie au site web [www.guidedesachatedurables.be](http://www.guidedesachatedurables.be) où l'on explique comment on peut se procurer les produits répondant aux critères du commerce équitable.

D'autre part, on organisera — en guise de passerelle entre la «Semaine du commerce équitable» et la «Semaine du développement durable» — le 14 octobre 2005, une journée d'information et de sensibilisation à l'intention des fonctionnaires fédéraux, articulée autour du thème «produits portant le label commerce équitable».

P&O/DO/I van 27 januari 2005 — Implementatie van het duurzame ontwikkelingsbeleid bij de overheidsopdrachten van leveringen gelanceerd door aanbestedende overheden van de federale overheid die behoren tot de klassieke sectoren (*Belgisch Staatsblad* van 4 februari 2005, blz. 3689-91). In deze omzendbrief wordt verwezen naar de website [www.gidsvoorduurzameaankopen.be](http://www.gidsvoorduurzameaankopen.be) waar wordt aangegeven hoe producten die voldoen aan de criteria van eerlijke handel kunnen worden aangeschaft.

Anderzijds wordt — als brug tussen de «Fair TradeWeek» en de «Week Duurzame Ontwikkeling» — op 14 oktober 2005 een informatie- en sensibiliseringsdag georganiseerd voor de federale ambtenaren rond het thema van producten met een «eerlijke handelslabel».